叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《麦克卢尔杂志》第1卷第1期(mcclure's Magazine, Vol. 1, No. 1) 000001

2. 《麦克卢尔杂志》第1卷第1期(mcclure's Magazine, Vol. 1, No. 1) 000002

3. 《麦克卢尔杂志》第1卷第1期(mcclure's Magazine, Vol. 1, No. 1) 000003

4. 《麦克卢尔杂志》第1卷第1期(mcclure's Magazine, Vol. 1, No. 1) 000004

5. 《麦克卢尔杂志》第1卷第1期(mcclure's Magazine, Vol. 1, No. 1) 000005

6. 《麦克卢尔杂志》第1卷第1期(mcclure's Magazine, Vol. 1, No. 1) 000006

7. 《麦克卢尔杂志》第1卷第1期(mcclure's Magazine, Vol. 1, No. 1) 000007

8. 《麦克卢尔杂志》第1卷第1期(mcclure's Magazine, Vol. 1, No. 1) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《麦克卢尔杂志》第1卷第1期(McClure's Magazine, Vol. 1, No. 1)

[məˈklʊrz] [ˌmægəˈziːn]
McClure's **Magazine**
麦克卢尔的 杂志

麦克卢尔杂志

[dʒuːn] , - .
June **,** **1893** **.**
六月 , - .

1893年6月。

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ai] . [nəʊ] . [wʌn]
I **.** **No** **.** **1**
我 . 不 . 1

一、第1号

[es] . [es] . [məˈkljuːə] , [ˈlɪmɪtɪd]
S **.** **S** **.** **McCLURE** **,** **Limited**
S . S . 麦克卢尔 , 有限的

麦克卢尔有限公司

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] london1893
new **york** **and** **london1893**
新的 约克 和 london1893

纽约和伦敦 1893

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ][es] . [es] . [məˈkljuːə] , [ˈlɪmɪtɪd] .
Copyright **,** **1893** **,** **by** **S** **.** **S** **.** **McClure** **,** **Limited** **.**
版权 , - , 经过 S . S . 麦克卢尔 , 有限的 .

版权所有，1893 年，SS McClure 有限公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[pres] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˈlɪt(ə)l] & [ˌsiː ˈənd] .
Press **of** **J** **.** **J** **.** **Little** **&** **Co** **.**
按 的 J . J . 小的 & 合作 .

JJ Little & Co.出版社

[ˈæstə(r)] [pleɪs] , [njuː] [jɔːk]
Astor **Place** **,** **New** **York**
阿斯托 地方 , 新的 约克

纽约阿斯特广场

[ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twi:n] ['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz] [ænd; ənd] ['ja:lmɑ:r] [hjɔ:rt] ['bɔɪɪsən] .
A **Dialogue** **between** **William** **Dean** **Howells** **and** **Hjalmar** **Hjorth** **Boyesen** **.**
一个 对话 之间 威廉 院长 豪厄尔斯 和 亚尔玛 约尔特 博伊森 .

威廉·迪恩·豪厄尔斯和哈尔玛·霍斯·博耶森之间的对话。

[rɪ'kɔ:dɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɔɪɪsən] . [θri:]
Recorded **By** **Mr** **.** **Boyesen** **.** **3**
记录 经过 先生 . 博伊森 . 3

由博伊森先生录制。3

[ðə; ði] [nɪmf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edi] .
The **Nymph** **of** **the** **Eddy** **.**
这 仙女 的 这 涡流 .

漩涡仙女。

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑ:kə(r)] . -
By **Gilbert** **Parker** **.** **12**
经过 吉尔伯特 帕克 . -

吉尔伯特·帕克著。12

['hju:mən] ['dɒkjumənts] .
Human **Documents** **.**
人类 文件 .

人类文件。

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['seərə] [ɔ:rn] ['dʒu:ɪt] . -
An **Introduction** **by** **Sarah** **Orne** **Jewett** **.** **16**
一个 介绍 经过 莎拉 奥恩 朱厄特 . -

莎拉·奥恩·朱厄特的导言。16

[haʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kæptʃəd] , [træns'pɔ:tid] , [treɪnd] , [ænd; ənd][səʊld] .
How **They** **Are** **Captured** **,** **Transported** **,** **Trained** **,** **and** **Sold** **.**
如何 他们 是 捕获 , 运输 , 受过训练 , 和 卖 .

它们是如何被捕获、运输、训练和出售的。

[baɪ] ['reɪmənd] ['blæθˌweɪt] . -
By **Raymond** **Blathwayt** **.** **26**
经过 雷蒙德 布莱斯韦特 . -

作者：雷蒙德·布莱斯韦特。26

['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
Under **Sentence** **of** **the** **Law** **.**
在下面 句子 的 这 法律 .

根据法律判决。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['rɒbət] ['lu:ɪs] ['sti:vənsən] . -
By **Mrs** **.** **Robert** **Louis** **Stevenson** **.** **34**
经过 太太 . 罗伯特 路易斯 史蒂文森 . -

罗伯特·路易斯·史蒂文森夫人著。34

[ˌʌn'sɒlvd] ['prɔ:bləmz] [ðæt] ['edis(ə)n][ɪz] ['stʌdiɪŋ] .
Unsolved **Problems** **that** **Edison** **Is** **Studying** **.**
未解之谜 问题 那 爱迪生 是 学习 .

爱迪生正在研究的未解难题。

[baɪ][i:] . [dʒeɪ] . ['edwədz] . -
By **E** **.** **J** **.** **Edwards** **.** **37**
经过 E . J . 爱德华兹 . -

作者：EJ Edwards。37

[frɒm; frəm] “ ['lɑksli] [hɔːl] ” .

From	“	Locksley	Hall	”	.
从	“	洛克斯利	大厅	”	.

出自《洛克斯利庄园》。

[baɪ] ['ælfrɪd] , [lɔːd] ['tenɪsən] . -

By	Alfred	,	Lord	Tennyson	.	43
经过	阿尔弗雷德	,	主	丁尼生	.	-

作者：阿尔弗雷德·丁尼生勋爵。43

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] ['glædstəun] .

A	Day	With	Gladstone	.
一个	天	和	格拉德斯通	.

与格莱斯顿共度的一天。

[baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['mæsɪŋˌhæm] . -

By	H	.	W	.	Massingham	.	44
经过	H	.	W	.	马辛厄姆	.	-

作者：HW Massingham。44

[weə(r)] [mæn] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Where	Man	Got	His	Ears	.
在哪里	男人	得到	他的	耳朵	.

人类的耳朵从何而来。

[baɪ] ['henri] ['drʌmənd] . -

By	Henry	Drummond	.	52
经过	亨利	德拉蒙德	.	-

作者：亨利·德拉蒙德。52

[dʒeɪmz] ['pɑːrtənz] [ruːlz] [ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] . -

James	Parton's	Rules	of	Biography	.	59
詹姆斯	帕顿的	规则	的	传	.	-

詹姆斯·帕顿的传记规则。59

['jʊərəp] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .

Europe	at	the	Present	Moment	.
欧洲	在	这	展示	片刻	.

当下的欧洲。

[baɪ]['mɪstə(r)] . [diː][bloʊwɪts] . -

By	Mr	.	De	Blowitz	.	63
经过	先生	.	德	布洛维茨	.	-

作者：德布洛维茨先生。63

[ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

The	Comedy	of	War	.
这	喜剧	的	战争	.

战争喜剧。

[baɪ]['dʒəʊəl]['tʃɑːndlə(r)] ['hærɪs] . -

By	Joel	Chandler	Harris	.	69
经过	乔尔	钱德勒	哈里斯	.	-

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯。69

[ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

The	Rose	Is	Such	a	Lady	.
这	玫瑰	是	这样的	一个	女士	.

玫瑰真是一位淑女。

[baɪ] ['gɜːtruːd] [hɔːl] . -

By	Gertrude	Hall	.	82
经过	格特鲁德	大厅	.	-

作者：格特鲁德·霍尔。82

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [leˈseps] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

The	Count	de	Lesseps	of	To	-	day	.
这	数数	德	莱塞普斯	的	到	-	天	.

今日的莱塞普斯伯爵。

[baɪ][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ˈʃɛrərd] . -

By	R	.	H	.	Sherard	.	83
经过	拉	.	H	.	谢拉德	.	-

作者：RH Sherard.83

[ɪˌlʌsˈtreʃən]

Illustrations
插图

插图

[prəˈfesə(r)] [ˈbɔɪɪsən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] . [fɔːr]

Professor	Boyesen	in	His	Study	.	4
教授	博伊森	在	他的	学习	.	4

博耶森教授在他的书房里。4

[ðə; ði] [ˈbɜːθpleɪs] [ɒv; əv][ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlz] [æt; ət] [mˈɑːtɪnz] [ˈferi] , [əʊˈhaɪəʊ] . [faɪv]

The	Birthplace	of	W	.	D	.	Howells	at	Martins	Ferry	,	Ohio	.	5
这	出生地	的	W	.	D	.	豪厄尔斯	在	马丁斯	渡船	,	俄亥俄州	.	5

俄亥俄州马丁斯费里，WD Howells的出生地。5

[ðə; ði][dʒʊˌstiːniˈɑːni] [ˈpæləs] . [sɪks]

The	Giustiniani	Palace	.	6
这	朱斯蒂尼亚尼	宫殿	.	6

朱斯蒂尼亚尼宫。6

[ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlz] , [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ˈvenɪs] . [ˈsɛvən]

W	.	D	.	Howells	,	After	His	Return	From	Venice	.	7
W	.	D	.	豪厄尔斯	,	后	他的	返回	从	威尼斯	.	7

W.D.豪威尔斯，《从威尼斯归来之后》[7]

[ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlz] , [ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ɪn] - . [eit]

W	.	D	.	Howells	,	in	Cambridge	in	1868	.	8
W	.	D	.	豪厄尔斯	,	在	剑桥	在	-	.	8

WD Howells，1868 年在剑桥。8

[ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlz] - [ˈsʌmə(r)] [həʊm] [æt; ət] [belˈmɔːnt] [ɪn] - . [naɪn]

W	.	D	.	Howells	'	Summer	Home	at	Belmont	in	1878	.	9
W	.	D	.	豪厄尔斯	-	夏天	家	在	贝尔蒙特	在	-	.	9

1878 年 WD Howells 在贝尔蒙特的避暑别墅。9

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈæni] [kɪlbəːn] . ” -

The	Author	of	“	Annie	Kilburn	.	”	10
这	作者	的	“	安妮	基尔伯恩	.	”	-

《安妮·基尔伯恩》的作者。10

[ˈdʒen(ə)rəl] [luː] [ˈwɒlɪs] . -

General	Lew	Wallace	.	19
一般的	刘	华莱士	.	-

刘·华莱士将军。19

[ˈwɪljəm] [diːn] [ˈhaʊəlz] . -

William	Dean	Howells	.	20
威廉	院长	豪厄尔斯	.	-

威廉·迪恩·豪厄尔斯。20

[ˈjɑːlmɑːr] [hjɔːrt] [ˈbɔɪɪsən] . -

Hjalmar	Hjorth	Boyesen	.	22
亚尔玛	约尔特	博伊森	.	-

哈尔马·约尔特·博耶森.22

['ælfɒns] [dɔʊ'deɪ] . -
Alphonse Daudet . 24
阿方斯 都德 . -

阿方斯·都德。24

['hɑːrdən] ['kɑːs(ə)l] . -
Hawarden Castle . 46
哈沃登 城堡 . -

哈沃登城堡。46

[ðə; ði] ['laɪbrəri] . -
The Library . 47
这 图书馆 . -

图书馆.47

[ðə; ði] ['glædstəun] ['fæməli] . -
The Gladstone Family . 51
这 格拉德斯通 家庭 . -

格拉德斯通家族.51

“ [ˌbælə,nɔʊ'glɑːsəs] ” , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [siː] ['læmpri] . -
“ Balanoglossus ” , and Large Sea Lamprey . 53
“ 柱头舌虫 ” , 和 大的 海 七鳃鳗 . -

“Balanoglossus”和大型海七鳃鳗。53

['embrɪəʊz] ['ʃəʊɪŋ] [gɪl] - [slɪts] . -
Embryos Showing Gill - slits . 53
胚胎 显示 鳃 - 缝隙 . -

胚胎显示出鳃裂。53

['ædʌlt; ə'dʌlt] [ʃɑːk] . -
Adult Shark . 54
成人 鲨鱼 . -

成年鲨鱼.54

['mɑːb(ə)l] [hed] [ɒv; əv]['sætə(r)] . -
Marble Head of Satyr . 55
大理石 头 的 色狼 . -

萨提尔大理石头像.55

[hed] [ɒv; əv]['sætə(r)][ɪn] [gruːp] [ɒv; əv] ['mɑːrsiəs] [ænd; ənd][ə'pɒləʊ] . -
Head of Satyr in Group of Marsyas and Apollo . 55
头 的 色狼 在 团体 的 玛尔叙阿斯 和 阿波罗 . -

玛尔叙阿斯和阿波罗群中的萨提尔首领。55

[fɔːn] . -
Faun . 55
牧神 . -

牧神.55

[fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)][ɪn]['beɪbi] [aʊtæŋ] . -
Form of the Ear in Baby Outang . 55
形式 的 这 耳朵 在 婴儿 野外 . -

小野驴的耳朵形状.55

[hɔːnd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [gəʊt] [wɪð] ['sɜːvɪk(ə)l] ['ɔːrɪk(ə)l] . -
Horned Sheep and Goat with Cervical Auricles . 55
有角的 羊 和 山羊 和 颈椎 耳廓 . -

有颈耳的角羊和山羊。55

[ɪə(r)][ɒv; əv] ['bɑːbəri] [eɪp] , [ˌtʃɪmpæn'ziː] , [ænd; ənd][mæn] . -
Ear of Barbary Ape , Chimpanzee , and Man . 57
耳朵 的 巴巴里 猿 , 黑猩猩 , 和 男人 . -

巴巴里猿、黑猩猩和人类的耳朵。57

[dʒeɪmz] ['pɑːtɒn] [ɪn] - . -
James **Parton** **in** **1852** **.** **59**
詹姆斯 帕顿 在 - . -

詹姆斯·帕顿于1852年59日

[dʒeɪmz] ['pɑːtɒn] [ɪn] - . -
James **Parton** **in** **1891** **.** **62**
詹姆斯 帕顿 在 - . -

詹姆斯·帕顿于1891年。62

[ðə; ði] ['ʃætəʊ] [diː][lɑː] [ʃɛ'neɪ] . -
The **Chateau** **de** **La** **Chesnaye** **.** **84**
这 城堡 德 拉 切斯奈 . -

拉谢奈城堡。84

[kaʊnt] [diː] [le'seps] [ɪn] - . -
Count **de** **Lesseps** **in** **1869** **.** **85**
数数 德 莱塞普斯 在 - . -

1869.85 年的莱塞普斯伯爵

['mædəm] [diː] [le'seps] [ɪn] - . -
Madame **de** **Lesseps** **in** **1880** **.** **88**
夫人 德 莱塞普斯 在 - . -

莱塞普夫人于1880年。88

[kaʊnt] [diː] [le'seps] [ɪn] - . -
Count **de** **Lesseps** **in** **1880** **.** **89**
数数 德 莱塞普斯 在 - . -

1880 年的莱塞普伯爵。89

[kaʊnt] [diː] [le'seps] [ɪn] - . -
Count **de** **Lesseps** **in** **1892** **.** **90**
数数 德 莱塞普斯 在 - . -

1892.90 年的莱塞普伯爵

['riːəl] [ˌkɔnvə'seiʃənz] . — [ai] .
REAL **CONVERSATIONS** **.** **—** **I** **.**
真实的 对话 . — 我 .

真实对话——I.

[ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz] [ænd; ənd] ['jɑːlmɑːr] [hjɔːrt] ['bɔɪɪsən] .
a **dialogue** **between** **william** **dean** **howells** **and** **hjalmar** **hjorth** **boyesen** **.**
一个 对话 之间 威廉 院长 豪厄尔斯 和 亚尔玛 约尔特 博伊森 .

威廉·迪恩·豪厄尔斯和哈尔玛·霍思·博耶森之间的对话。

[rɪ'kɔːdɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɔɪɪsən] .
Recorded **By** **Mr** **.** **Boyesen** **.**
记录 经过 先生 . 博伊森 .

由博伊森先生录制。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] ,
When **I** **was** **requested** **to** **furnish** **a** **dramatic** **biography** **of** **Mr** **.** **Howells** **,**
什么时候 我 曾是 请求 到 提供 一个 戏剧性 传 的 先生 . 豪厄尔斯 ,

有人请我撰写一部关于豪威尔斯先生的戏剧传记，

[ai][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [wɒt] [siːmd] [æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .
I **was** **confronted** **with** **what** **seemed** **an** **insuperable** **difficulty** **.**
我 曾是 面对 和 什么 似乎 一个 不可逾越 困难 .

我面临着一个看似无法克服的困难。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz] , [ðə; ði] [les] [drə'mætɪk][dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə]

The	more	I	thought	of	William	Dean	Howells	,	the	less	dramatic	did	he	seem	to
这	更多的	我	想法	的	威廉	院长	豪厄尔斯	,	这	较少的	戏剧性	做过	他	似乎	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我越想威廉·迪恩·豪威尔斯，就越觉得他不够戏剧化。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðæt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ][drə'mætɪk] ['elɪmənt] ['ɪntuː]['aʊə(r)]

The	only	way	that	occurred	to	me	of	introducing	a	dramatic	element	into	our
这	仅有的	方式	那	发生	到	我	的	介绍	一个	戏剧性	元素	进入	我们的

[prə'pəʊzd] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɔːlt] [hɪm] [wɪð] [tʌŋ] [ɔː(r)][pen] ,

proposed	interview	was	for	me	to	assault	him	with	tongue	or	pen	,
建议的	面试	曾是	为了	我	到	突击	他	和	舌头	或者	笔	,

我能想到的唯一能为我们计划的采访增添戏剧性元素的方法，就是用舌头或笔攻击他。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ˌenə'dʒetɪk] ['meʒəz] [tuː; tə] [rɪ'zent] [maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n] ; [bʌt; bət]

in	the	hope	that	he	might	take	energetic	measures	to	resent	my	intrusion	;	but
在	这	希望	那	他	可能	拿	精力充沛	措施	到	怨恨	我的	入侵	;	但

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

我希望他能采取有力措施来报复我的打扰；但是，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'veərɪɪŋ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌnfə'gɒt(ə)n] ['benɪfɪts] ,

notwithstanding	his	unvarying	kindness	to	me	,	and	many	unforgotten	benefits	,
虽然	他的	不变的	仁慈	到	我	,	和	许多	难以忘怀	好处	,

尽管他一直待我友善，也给了我许多难以忘怀的恩惠，

[ai] ['tʃerɪʃt] ['əʊnli][ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

I	cherished	only	the	friendliest	feelings	for	him	,
我	珍爱	仅有的	这	最友善	情怀	为了	他	,

我对他的感情只有最真挚的友谊。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [pə'sweɪd] [maɪ'self][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][drə'mætɪk] ['ɪntrəst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪs] .

I	could	not	persuade	myself	to	procure	dramatic	interest	at	such	a	price	.
我	可以	不是	说服	我	到	采购	戏剧性	兴趣	在	这样的	一个	价格	.

我无法说服自己以这样的价格去获得戏剧方面的兴趣。

[maɪ] ['sekənd] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] ,

My	second	objection	,	I	am	bound	to	confess	,
我的	第二	异议	,	我	是	边界	到	承认	,

我不得不承认，我的第二个反对意见是：

[ə'rəʊz][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [sens] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði][roʊl][ɒv; əv][æn; ən]

arose	from	my	own	sense	of	dignity	which	rebelled	against	the	rôle	of	an
出现	从	我的	自己的	感觉	的	尊严	哪个	叛乱	反对	这	角色	的	一个

['ɪntəvjuːə(r)] ,

interviewer	,
面试官	,

这源于我自身的尊严感，这种尊严感让我反感采访者的角色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [meɪd] ['iːzi] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ai]

and	it	was	not	until	my	conscience	was	made	easy	on	this	point	that	I
和	它	曾是	不是	直到	我的	良心	曾是	制成	简单的	在	这	观点	那	我

[ə'griːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)l] .

agreed	to	undertake	the	present	article	.
同意	到	承担	这	展示	文章	.

直到我良心上对此问题感到释怀之后，我才同意撰写本文。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['haɪli] ['dɪgnɪfaɪd] [fɔːm] [ɒv; əv]

I	was	reminded	that	it	was	an	ancient	and	highly	dignified	form	of
我	曾是	提醒	那	它	曾是	一个	古老的	和	高度	凝重	形式	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ;

literature	I	was	about	to	revive	;
文学	我	曾是	关于	到	复活	;

我意识到，我即将复兴的是一种古老而高贵的文学形式；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['presɪdənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['njuːzpeɪpə(r)]

and	that	my	precedent	was	to	be	sought	not	in	the	modern	newspaper
和	那	我的	先例	曾是	到	是	寻求	不是	在	这	现代的	报纸

['ɪntəvjuː] ,

interview	,
面试	,

而我的先例不应在现代报纸采访中寻找。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [plə'tɒnɪk] ['daɪəlɒg] .

but	in	the	Platonic	dialogue	.
但	在	这	柏拉图式	对话	.

但在柏拉图的对话中。

[baɪ][ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['kɪndrəd] [maɪndz] ,

By	the	friction	of	two	kindred	minds	,
经过	这	摩擦	的	二	亲属	思想	,

由于两个志趣相投的人之间的摩擦，

[spɑːks] [ɒv; əv] [θɔːt] [meɪ] [flæʃ] [fɔːθ] [wɪtʃ] [əʊ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] ['səʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli]

sparks	of	thought	may	flash	forth	which	owe	their	origin	solely	to	the	friendly
火花	的	想法	可能	闪光	前进	哪个	欠	他们的	起源	仅	到	这	友好的

[kə'lɪʒ(ə)n] .

collision	.
碰撞	.

一些灵感火花可能会迸发出来，而这些火花的产生完全归功于友好的碰撞。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)]['vɪvɪd] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃənl]

We	have	a	far	more	vivid	portrait	of	Socrates	in	the	beautiful	conversational
我们	有	一个	远的	更多的	生动	肖像	的	苏格拉底	在	这	美丽的	对话

[tɜːnz] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [sɪm'pəʊziəm] ” [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

turns	of	“	The	Symposium	”	and	the	first	book	of	“	The	Republic	,
转弯	的	“	这	座谈会	”	和	这	第一的	书	的	”	这	共和国	,

在《会饮篇》和《理想国》第一卷优美的对话中，我们对苏格拉底有了更加生动的了解。

” [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['pjʊəli] [əb'dʒektɪv] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['zenəfən; -fɔn][ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˌmemərə'bɪliə] .

”	than	in	the	purely	objective	account	of	Xenophon	in	his	“	Memorabilia	.
”	比	在	这	纯粹	客观的	帐户	的	色诺芬	在	他的	“	纪念品	.

”比色诺芬在其《回忆录》中纯粹客观的描述更甚。

” [ænd; ənd] ['haʊəlz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] [ðɪs] [treɪt] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð]

”	And	Howells	,	though	he	may	not	know	it	,	has	this	trait	in	common	with
”	和	豪厄尔斯	,	尽管	他	可能	不是	知道	它	,	有	这	特征	在	常见的	和

['sɒkrətiːz] ,

Socrates	,
苏格拉底	,

“而豪威尔斯，虽然他自己可能并不知情，却与苏格拉底有着这种共同的特质。”

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [pɔː'treɪ] [hɪm'self] , [ʌn'kɒnʃəsli] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][ɔː(r)] ['enibɒdi] [els]

that	he	can	portray	himself	,	unconsciously	,	better	than	I	or	anybody	else
那	他	能	写真	他自己	,	不知不觉	,	更好的	比	我	或者	任何人	别的

[kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

could	do	it	for	him	.
可以	做	它	为了	他	.

他能够无意识地把自己展现得比我或任何人都好。

[ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

If	I	needed	any	further	encouragement	,
如果	我	需要	任何	更远	鼓励	,

如果我还需要任何进一步的鼓励，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

I	found	it	in	the	assurance	that	what	I	was	expected	to	furnish	was	to
我	成立	它	在	这	保证	那	什么	我	曾是	预期的	到	提供	曾是	到

[biː; bi][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] “ [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɔnfidəns] [bɪ'twiːn] [tuː] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ]

be	in	the	nature	of	“	an	exchange	of	confidences	between	two	friends	with	a
是	在	这	自然	的	“	一个	交换	的	秘密	之间	二	朋友们	和	一个

[vjuː] [tuː; tə] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

view	to	publication	.
看法	到	发布	.

我从对方的保证中找到了答案，即我被要求提供的内容应具有“两个朋友之间为了发表而进行的秘密交流”的性质。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]

”	It	was	understood	,	of	course	,	that	Mr	.	Howells	was	to	be	more
”	它	曾是	理解	,	的	课程	,	那	先生	.	豪厄尔斯	曾是	到	是	更多的

[kən'faɪdɪŋ] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,

confiding	than	myself	,
倾诉	比	我	,

“当然，大家都明白，霍威尔斯先生应该比我更愿意向我吐露心声。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [prɪ'dɒmɪneɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,

and	that	his	reminiscences	were	to	predominate	;	for	an	author	,
和	那	他的	回忆录	是	到	占主导地位	;	为了	一个	作者	,

而且他的回忆录将占据主导地位；对于一位作家来说，

[haʊ'evə(r)] [ˌʌnhɪ'rəʊɪk][hiː; hi] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɒdəsti] ,

however	unheroic	he	may	appear	to	his	own	modesty	,
然而	不英雄的	他	可能	出现	到	他的	自己的	谦逊	,

尽管他谦虚地认为自己看起来并不像个英雄，

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] .

is	bound	to	be	the	hero	of	his	biography	.
是	边界	到	是	这	英雄	的	他的	传	.

他注定会成为自己传记中的英雄。

[wɒt] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][səʊ] [ə'lʊərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

What	made	the	subject	so	alluring	to	me	,
什么	制成	这	主题	所以	诱人	到	我	,

这个主题最吸引我的地方是什么?

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [ɪn'hɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌæpə'tein]

apart	from	the	personal	charm	which	inheres	in	the	man	and	all	that	appertains
除	从	这	个人的	魅力	哪个	内在	在	这	男人	和	全部	那	相关的

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

撇开这个人与生俱来的个人魅力以及与他相关的一切不谈，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] - ['stændɪŋ]

was	the	consciousness	that	our	friendship	was	of	twenty	-	two	years	'	standing
曾是	这	意识	那	我们的	友谊	曾是	的	二十	-	二	年	-	常设

,

,

,

意识到我们的友谊已经持续了二十二年，

[ænd; ənd] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒɑːrɪŋ] [nəʊt] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]

and	that	during	all	that	time	not	a	single	jarring	note	had	been	introduced	to
和	那	期间	全部	那	时间	不是	一个	单身的	刺耳的	笔记	有	到过	介绍	到

[mɑː(r)][ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

mar	the	harmony	of	our	relation	.
马尔	这	和谐	的	我们的	关系	.

在那段时间里，没有出现任何不和谐的音符来破坏我们关系的和谐。

[ɪ'kwɪpt] , [ə'kɔːdɪŋli] , [wɪð] [ə; eɪ] good4

Equipped	,	accordingly	,	with	a	good4
配备	,	因此	,	和	一个	good4

因此，配备了良好的4

['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] ([wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɪn][maɪ] [brest] - ['pɒkɪt]) ,

conscience	and	a	lead	pencil	(	which	remained	undisturbed	in	my	breast	-	pocket	)	,
良心	和	一个	带领	铅笔	(	哪个	剩余	未受干扰	在	我的	胸部	-	口袋	)	,

良心和一支铅笔（它一直原封不动地放在我的胸袋里），

[aɪ][set] [aʊt] [tuː; tə] “ [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɔnfɪdəns] ” [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['saɪləs]['læpˌhæm] ” [ænd; ənd] “

I	set	out	to	“	exchange	confidences	”	with	the	author	of	“	Silas	Lapham	”	and	“
我	放	出去	到	“	交换	秘密	”	和	这	作者	的	“	西拉斯	拉帕姆	”	和	“

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['ɪnstəns] .

A	Modern	Instance	.
一个	现代的	实例	.

我决定与《西拉斯·拉帕姆》和《现代实例》的作者“交换秘密”。

” [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['hjuːmən] [haɪv] [ɒn] ['fɪfti] - [naɪnθ] [striːt] [weə(r)] [maɪ]['sʌbdʒɪkt] , [fɔː(r); fə(r)]

”	I	reached	the	enormous	human	hive	on	Fifty	-	ninth	Street	where	my	subject	,	for
”	我	达到	这	巨大的	人类	蜂巢	在	五十	-	第九	街道	在哪里	我的	主题	,	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	present	,
这	展示	,

“我到达了位于第五十九街的那个巨大的人类蜂巢，我的研究对象，就目前而言，

['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [selz] ,

occupies	a	dozen	most	comfortable	and	ornamental	cells	,
占据	一个	打	最多	舒服的	和	装饰	细胞	,

占据了十几个最舒适、最具装饰性的房间，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)][ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

and	was	promptly	hoisted	up	to	the	fourth	floor	and	deposited	in	front	of
和	曾是	及时	吊起	向上	到	这	第四	地面	和	已存	在	正面	的

[hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

his	door	.
他的	门	.

然后他被迅速吊到四楼，放在他家门口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərz][ænd; ənd] [tjuːbz] — ['lɪtərəli] ['hʌnikəʊmd] [wɪð]

It	is	a	house	full	of	electric	wires	and	tubes	—	literally	honeycombed	with
它	是	一个	房子	满的	的	电的	电线	和	管子	—	字面上地	蜂窝状	和

['mɒd(ə)n] [kən'viːnjənsɪs] .

modern	conveniences	.
现代的	便利设施	.

这是一栋布满电线和管道的房子——简直就像一个充满现代便利设施的蜂巢。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [haʊəls] [den] ,

But	in	spite	of	all	these	,	I	made	my	way	triumphantly	to	Mr	.	Howells's	den	,
但	在	尽管如此	的	全部	这些	,	我	制成	我的	方式	凯旋而归	到	先生	.	豪威尔斯	丹	,

尽管如此，我还是凯旋而归，来到了豪威尔斯先生的书房。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['preljuːd] [bɪ'gæn][ðə; ði]['nɒv(ə)l][tɑːsk] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	after	a	proper	prelude	began	the	novel	task	assigned	to	me	.
和	后	一个	恰当的	序幕	开始	这	小说	任务	分配	到	我	.

经过一番适当的铺垫之后，我被分配到的全新任务开始了。

[prə'fesə(r)] ['bɔɪɪsən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ] .

PROFESSOR	BOYESEN	IN	HIS	STUDY	AT	COLUMBIA	COLLEGE	.
教授	博伊森	在	他的	学习	在	哥伦比亚	大学	.

博伊森教授在哥伦比亚学院学习。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ” [aɪ] [riˈmɑːk] [kwaɪt] [ɪn] ['pæsɒ̃] ,

“	I	am	afraid	,	”	I	remarked	quite	en	passant	,
“	我	是	害怕的	,	”	我	评论	相当	英文	过路人	,

“恐怕……”我漫不经心地说道。

“ [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'bærəst] [nɒt][baɪ][maɪ] ['ɪgnərəns] , [bʌt; bət][baɪ][maɪ] ['nɒlɪdʒ]

“	that	I	shall	be	embarrassed	not	by	my	ignorance	,	but	by	my	knowledge
“	那	我	将	是	尴尬的	不是	经过	我的	无知	,	但	经过	我的	知识

[kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

concerning	your	life	.
有关	你的	生活	.

“我不会因我的无知而感到尴尬，而是会因我对你生活的了解而感到尴尬。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɑːsk] [wɪð] [gʊd] [greɪs] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] .

For	it	is	difficult	to	ask	with	good	grace	about	what	you	already	know	.
为了	它	是	难的	到	问	和	好的	优雅	关于	什么	你	已经	知道	.

因为很难坦然地询问自己已经知道的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [æt; ət] ['mɑːrtɪnz] ['feri] , [əʊ'haɪəʊ] ,

I	am	aware	,	for	instance	,	that	you	were	born	at	Martin's	Ferry	,	Ohio	,
我	是	意识到的	,	为了	实例	,	那	你	是	出生	在	马丁的	渡船	,	俄亥俄州	,

[mɑːtʃ] - ,

March	11	,
行进	-	,

例如，我知道你于3月11日出生于俄亥俄州马丁斯费里。

- ; [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'muːvd] [ðens] [tuː; tə] ['deɪtn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][tuː; tə]['dʒefəs(ə)n]

1837	;	that	you	removed	thence	to	Dayton	,	and	a	few	years	later	to	Jefferson
-	;	那	你	已移除	因此	到	代顿	,	和	一个	很少	年	之后	到	杰斐逊

, ['æʃtə'bjuːlə] ['kaʊnti] ;

,	Ashtabula	County	;
,	阿什塔布拉	县	;

1837年，你从那里搬到代顿，几年后又搬到阿什塔布拉县的杰斐逊；

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['edɪtɪd] , ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['njuːzpeɪpə(r)][ɒv; əv]

that	your	father	edited	,	published	,	and	printed	a	country	newspaper	of
那	你的	父亲	编辑	,	已发布	,	和	打印	一个	国家	报纸	的

[rɪ'pʌblɪkən] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

Republican	complexion	,
共和党人	肤色	,

你父亲编辑、出版并印刷了一份带有共和党色彩的乡村报纸，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] .

and	that	you	spent	a	good	part	of	your	early	years	in	the	printing	office	.
和	那	你	花费	一个	好的	部分	的	你的	早期的	年	在	这	印刷	办公室	.

而且你早年的大部分时间都是在印刷厂度过的。

[ˌnevəðə'les] , [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv]

Nevertheless	,	I	have	some	difficulty	in	realizing	the	environment	of
尽管如此	，	我	有	一些	困难	在	意识到	这	环境	的

[jɔː(r); jə(r)] ['bɔɪhʊd] .

your	boyhood	.
你的	童年	.

然而，我对你童年时期的环境有些难以理解。

" ['haʊəlz] .

"	Howells	.
"	豪厄尔斯	.

“豪威尔斯。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [maɪ] “ [bɔɪz] [taʊn] , ” [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ,

If	you	have	read	my	“	Boy's	Town	,	”	which	is	in	all	essentials	autobiographical	,
如果	你	有	读	我的	“	男孩们	镇	,	”	哪个	是	在	全部	必需品	自传体	,

如果你读过我的《男孩城》，这本书本质上是一部自传体小说，

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] .

you	know	as	much	as	I	could	tell	you	.
你	知道	作为	很多	作为	我	可以	告诉	你	.

你知道的和我所能告诉你的一样多。

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli] [laɪf][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz][ðeə(r)] [dɪ'skraɪbd] .

The	environment	of	my	early	life	was	exactly	as	there	described	.
这	环境	的	我的	早期的	生活	曾是	确切地	作为	那里	描述	.

我早年的生活环境和那里描述的一模一样。

['bɔɪɪsən] .

Boyesen	.
博伊森	.

博伊森。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , [ðen] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neərɪən] ?

Your	father	,	I	should	judge	,	then	,	was	not	a	strict	disciplinarian	?
你的	父亲	，	我	应该	法官	，	然后	，	曾是	不是	一个	严格的	纪律执行者	?

这样看来，你的父亲应该不是一个严厉的管教者吧?

['haʊəlz] .

Howells	.
豪厄尔斯	.

豪威尔斯。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒ'ɛntləst][ɒv; əv][men] — [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

He	was	the	gentlest	of	men	—	a	friend	and	companion	to	his	sons	.
他	曾是	这	最温柔的	的	男人	—	一个	朋友	和	伴侣	到	他的	儿子们	.

他为人极其温和，是儿子们的朋友和伙伴。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən] [ˌʌnəb'truːsɪv] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt][ˌaɪ 'tiː] .

He	guided	us	in	an	unobtrusive	way	without	our	suspecting	it	.
他	引导	我们	在	一个	不引人注目	方式	没有	我们的	怀疑	它	.

他以一种不引人注意的方式引导我们，我们丝毫没有察觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['pʊtɪŋ] [bʊks] ['ɪntuː][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [gʊd]

He	was	continually	putting	books	into	my	hands	,	and	they	were	always	good
他	曾是	持续	推杆	图书	进入	我的	双手	,	和	他们	是	总是	好的

[bʊks] ;

books	;
图书	;

他不断地把书塞到我手里，而且都是好书；

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [ɪ'vents] [ɪn][maɪ][laɪf] .

many	of	them	became	events	in	my	life	.
许多	的	他们	成为	活动	在	我的	生活	.

其中许多都成为了我人生中的重要事件。

[ai][hæd; həd][nəʊ][end][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɪtərəri] ['pæʃ(ə)nz] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['bɔɪhʊd] .

I	had	no	end	of	such	literary	passions	during	my	boyhood	.
我	有	不	结尾	的	这样的	文学	激情	期间	我的	童年	.

我童年时期对文学有着无穷的热情。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] ['gəʊldsmɪθ] , [ðen] [keɪm] [sɜː'væntiːz] [ænd; ənd] ['ɜːvɪŋ] .

Among	the	first	was	Goldsmith	,	then	came	Cervantes	and	Irving	.
之中	这	第一的	曾是	金匠	,	然后	来了	塞万提斯	和	欧文	.

最早的作家是戈德史密斯，然后是塞万提斯和欧文。

['bɔɪɪsən] .

Boyesen	.
博伊森	.

博伊森。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['ætməsfɪə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ?

Then	there	was	a	good	deal	of	literary	atmosphere	about	your	childhood	?
然后	那里	曾是	一个	好的	交易	的	文学	气氛	关于	你的	童年	?

那么，你的童年时期充满了浓厚的文学氛围吗?

['haʊəlz] .

Howells	.
豪厄尔斯	.

豪威尔斯。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [bʊks] [dɪd][nɒt] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	can	scarcely	remember	the	time	when	books	did	not	play	a	great	part	in	my	life	.
我	能	几乎	记住	这	时间	什么时候	图书	做过	不是	玩	一个	伟大的	部分	在	我的	生活	.

我几乎记不清什么时候开始，书籍在我的生活中扮演着如此重要的角色。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] rather5

Father	was	by	his	culture	and	his	interests	rather5
父亲	曾是	经过	他的	文化	和	他的	兴趣	rather5

父亲受他的文化和兴趣的影响，而不是5

['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] ,

isolated	from	the	community	in	which	we	lived	,
孤立	从	这	社区	在	哪个	我们	居住地	,

与我们所居住的社区隔绝，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ju: 'es] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['ɔːθə(r)] ,

and	this	made	him	and	all	of	us	rejoice	the	more	in	a	new	author	,
和	这	制成	他	和	全部	的	我们	麾	这	更多的	在	一个	新的	作者	,

这让他和我们所有人都更加欣喜地迎来了一位新作家。

[ɪn] [huːz] [wɜːld] [wiː; wi] [wʊd] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [huː] ['kʌlәd]

in	whose	world	we	would	live	for	weeks	and	months	,	and	who	colored
在	谁	世界	我们	会	居住	为了	周	和	几个月	,	和	WHO	有色

['aʊə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

our	thoughts	and	conversation	.
我们的	想法	和	对话	.

我们将生活在他们的世界里数周甚至数月，他们的思想和谈话也因此而改变。

[ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] [æt; ət] [m'ɑːtɪnz] ['feri] , [əʊ'haɪəʊ] .

THE	BIRTHPLACE	OF	W	.	D	.	HOWELLS	AT	MARTINS	FERRY	,	OHIO	.
这	出生地	的	W	.	D	.	豪厄尔斯	在	马丁斯	渡船	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州马丁斯费里，W·D·豪威尔斯的出生地。

['bɔɪɪsən] .

Boyesen	.
博伊森	.

博伊森。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l]['regjələ(r)]

It	has	always	been	a	matter	of	wonder	to	me	that	,	with	so	little	regular
它	有	总是	到过	一个	事情	的	想知道	到	我	那	,	和	所以	小的	常规的

['skuːlɪŋ] ,

schooling	,
学校教育	,

令我感到惊奇的是，在接受正规教育如此之少的情况下，

[juː; jʊ] [stept] [fʊl] - [fledʒd] ['ɪntuː]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['həʊlli]

you	stepped	full	-	fledged	into	literature	with	such	an	exquisite	and	wholly
你	步	满的	-	羽翼丰满	进入	文学	和	这样的	一个	精美的	和	完全

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [staɪl] .

individual	style	.
个人	风格	.

你以如此精湛而又完全独特的风格，全面踏入了文学领域。

['haʊəlz] .

Howells	.
豪厄尔斯	.

豪威尔斯。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kaʊnt]

If	you	accuse	me	of	that	kind	of	thing	,	I	must	leave	you	to	account
如果	你	控	我	的	那	种类	的	事物	,	我	必须	离开	你	到	帐户

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

如果你指控我做了那种事，那我必须让你承担责任。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

I	had	always	a	passion	for	literature	,
我	有	总是	一个	热情	为了	文学	,

我一直对文学充满热情。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ,

and	to	a	boy	with	a	mind	and	a	desire	to	learn	,
和	到	一个	男生	和	一个	头脑	和	一个	欲望	到	学习	,

对于一个有头脑、有求知欲的男孩来说，

[ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][bæd] [skuːl] .

a	printing	office	is	not	a	bad	school	.
一个	印刷	办公室	是	不是	一个	坏的	学校	.

印刷厂并不是一个糟糕的学校。

['bɔɪɪsən] .
Boyesen .
博伊森 .

博伊森。

[haʊ] [əʊld][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [left] ['dʒefəs(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] ?
How old were you when you left Jefferson , and went to Columbus ?
如何 老的 是 你 什么时候 你 左边 杰斐逊 , 和 去 到 哥伦布 ?

你离开杰斐逊前往哥伦布时几岁?

['haʊəlz] .
Howells .
豪厄尔斯 .

豪威尔斯。

[ai][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [rəʊt] ['ledʒɪslətɪv]
I was nineteen years old when I went to the capital and wrote legislative
我 曾是 十九 年 老的 什么时候 我 去 到 这 首都 和 写道 立法
[rɪ'pɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd] ['kliːvlənd] ['peɪpəz] ;
reports for Cincinnati and Cleveland papers ;
报告 为了 辛辛那提 和 克利夫兰 文件 ;

我十九岁那年去了首都，为辛辛那提和克利夫兰的报纸撰写立法报道；

['ɑːftəwədz] [ai] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [əʊ'haɪəʊ] [steɪt] ['dʒɜːn(ə)l] .
afterwards I became one of the editors of the " Ohio State Journal .
然后 我 成为 一 的 这 编辑 的 这 " 俄亥俄州 状态 杂志 .

之后我成为了《俄亥俄州立大学学报》的编辑之一。

" [maɪ] ['djuːtiz] ['grædʒuəli] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] ,
" My duties gradually took a wide range ,
" 我的 职责 逐步地 采取 一个 宽的 范围 ,

我的职责范围逐渐扩大，

[ænd; ənd][ai] ['edɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kɒləm] [ænd; ənd] [rəʊt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
and I edited the literary column and wrote many of the leading articles .
和 我 编辑 这 文学 柱子 和 写道 许多 的 这 领导 文章 .

我负责编辑文学专栏，并撰写了许多重要文章。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] ['haɪnə] ,
I was then in the midst of my enthusiasm for Heine ,
我 曾是 然后 在 这 中间 的 我的 热情 为了 海涅 ,

那时我正对海涅的作品充满热情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
and was so impregnated with his spirit ,
和 曾是 所以 受精 和 他的 精神 ,

并深深地被他的精神所浸润，

[ðæt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [ai] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] " [ət'læntɪk] ['mʌnθli] " [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [baɪ]['mɪstə(r)] .
that a poem which I sent to the " Atlantic Monthly " was mistaken by Mr .
那 一个 诗 哪个 我 发送 到 这 " 大西洋 月度 " 曾是 错误 经过 先生 .
['ləʊəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən]['pəʊɪt] .
Lowell for a translation from the German poet .
洛厄尔 为了 一个 翻译 从 这 德语 诗人 .

我寄给《大西洋月刊》的一首诗被洛厄尔先生误认为是德国诗人的译作。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
When he had satisfied himself , however , that it was not a translation ,
什么时候 他 有 使满意 他自己 , 然而 , 那 它 曾是 不是 一个 翻译 ,
[hiː; hi] [ək'septɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
he accepted and printed it .
他 公认 和 打印 它 .

然而，当他确信这不是翻译作品后，他便接受了它并将其印刷出来。

['bɔɪɪsən] .
Boyesen .
博伊森 .

博伊森。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['vɒljuːm] , " ['poʊəmz] [baɪ] [tuː] [frendz] ,
Tell **me** **how** **you** **happened** **to** **publish** **your** **first** **volume** **,** **"** **Poems** **by** **Two** **Friends** **,**
告诉 我 如何 你 发生 到 发布 你的 第一的 体积 , " 诗歌 经过 二 朋友们 ,

请告诉我你是如何出版你的第一本诗集《两位朋友的诗》的，

" [ɪn] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [dʒɒn] [dʒeɪ] . ['piːæt] .
" **in** **partnership** **with** **John** **J** **.** **Piatt** **.**
" 在 合伙 和 约翰 J . 皮亚特 .

与约翰·J·皮亚特合作。

['haʊəlz] .
Howells .
豪厄尔斯 .

豪威尔斯。

[aɪ][hæd; həd] [nəʊn] ['piːæt][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['prɪntə(r)] ; ['ɑːftəwədz] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt]
I **had** **known** **Piatt** **as** **a** **young** **printer** **;** **afterwards** **when** **he** **began** **to** **write**
我 有 已知 皮亚特 作为 一个 年轻的 打印机 ; 然后 什么时候 他 开始 到 写
['poʊəmz] ,
poems **,**
诗歌 ,

我认识皮亚特的时候，他还是个年轻的印刷工；后来他开始写诗，

[aɪ] [riːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I **read** **them** **and** **was** **delighted** **with** **them** **.**
我 读 他们 和 曾是 高兴极了 和 他们 .

我读了这些书，非常喜欢。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] [aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [frendz]
When **he** **came** **to** **Columbus** **I** **made** **his** **acquaintance** **,** **and** **we** **became** **friends**
什么时候 他 来了 到 哥伦布 我 制成 他的 熟人 , 和 我们 成为 朋友们
.
:
.

他来到哥伦布市时，我与他相识，我们成了朋友。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] " [ət'læntɪk] ['mʌnθli] .
By **this** **time** **we** **were** **both** **contributors** **to** **the** **"** **Atlantic** **Monthly** **.**
经过 这 时间 我们 是 两个都 贡献者 到 这 " 大西洋 月度 .

那时我们俩都是《大西洋月刊》的撰稿人。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə]['aʊə(r)][dʒɔɪnt] ['vɒljuːm] [wɜː(r); wə(r)]
" **I** **may** **as** **well** **tell** **you** **that** **his** **contributions** **to** **our** **joint** **volume** **were**
" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 他的 贡献 到 我们的 联合的 体积 是
[fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [maɪn] .
far **superior** **to** **mine** **.**
远的 优越的 到 矿 .

我不妨告诉你，他对我们合著的这部作品的贡献远远超过了我。

['bɔɪɪsən] .
Boyesen .
博伊森 .

博伊森。

[dɪd] ['ləʊəl] [ʃeə(r)] [ðæt] [ə'pɪnjən] ?
Did **Lowell** **share** **that** **opinion** **?**
做过 洛厄尔 分享 那 观点 ?

洛厄尔也持这种观点吗?

['haʊəlz] .
Howells .
豪厄尔斯 .

豪威尔斯。

[ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] .
That I don't know .
那 我 不 知道 .

我不知道。

[hiː; hi] [rəʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['letə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ['meni] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [θɪŋz] ,
He wrote me a very charming letter , in which he said many encouraging things ,
他 写道 我 一个 非常 迷人 信 , 在 哪个 他 说 许多 鼓励 事物 ,

他给我写了一封非常动人的信，信里说了许多鼓励的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['briːfli] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] “ [ət'læntɪk] .
and he briefly reviewed the book in the “ Atlantic .
和 他 简要地 已审核 这 书 在 这 “ 大西洋 .

他还为《大西洋月刊》撰写了一篇简短的书评。

” ['bɔɪɪsən] .
” Boyesen .
” 博伊森 .

“博耶森。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [kə'lʌmbəs] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] ?
What was the condition of society in Columbus during those days ?
什么 曾是 这 状况 的 社会 在 哥伦布 期间 那些 天 ?

当时哥伦布市的社会状况如何?

['haʊəlz] .
Howells .
豪厄尔斯 .

豪威尔斯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][sə'saɪəti][wɒz; wəz]
There were many delightful and cultivated people there , and society was
那里 是 许多 愉快 和 栽培 人们 那里 , 和 社会 曾是
['tʃɑːmɪŋ] ;
charming ;
迷人 ;

那里有很多可爱又有教养的人，社会风气也很好；

[ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
the North and South were both represented ,
这 北 和 南 是 两个都 代表 ,

南北双方均有代表出席。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'fɔːm(ə)l] ['westən] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [wɔːm]
and their characteristics united in a kind of informal Western hospitality , warm
和 他们的 特征 团结的 在 一个 种类 的 非正式 西 热情好客 , 温暖的
[ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [ɪn][ɪts] [təʊn] ,
and cordial in its tone ,
和 亲切 在 它是 语气 ,

它们的特点融合在一起，形成了一种非正式的西式待客之道，语气热情友好。

[wɪtʃ] [geɪv] [ɒv; əv][ɪts] ['veri] [best] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] .
which gave of its very best without stint .
哪个 给予 的 它是 非常 最好的 没有 限制 .

它毫不吝惜地奉献了自己最好的一面。

['sæmən] [piː] . [tʃeɪs] , ['leɪtə(r)] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , [ænd; ənd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Salmon	P	.	Chase	,	later	Secretary	of	the	Treasury	,	and	Chief	Justice	of	the
三文鱼	P	.	追赶	,	之后	秘书	的	这	财政部	,	和	首席	正义	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

萨蒙·P·蔡斯，后来担任财政部长和美国首席大法官，

[wɒz; wəz] [ðen] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][əʊˈhaɪəʊ] .

was	then	Governor	of	Ohio	.
曾是	然后	州长	的	俄亥俄州	.

当时他是俄亥俄州州长。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [meɪd] [juː 'es] [jʌŋ] ['editəz] ['welkəm] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	had	a	charming	family	,	and	made	us	young	editors	welcome	at	his
他	有	一个	迷人	家庭	,	和	制成	我们	年轻的	编辑	欢迎	在	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他有一个非常和蔼可亲的家庭，热情地接待了我们这些年轻的编辑到他家做客。

[ɔːl] ['wɪntə(r)] [lɒŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] ;

All	winter	long	there	was	a	round	of	parties	at	the	different	houses	;
全部	冬天	长的	那里	曾是	一个	圆形的	的	各方	在	这	不同的	房屋	;

整个冬天，各家各户都举办了各种聚会；

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [dɑːnst] .

the	houses	were	large	and	we	always	danced	.
这	房屋	是	大的	和	我们	总是	跳舞	.

房子很大，我们经常在那里跳舞。

[ðiːz] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪliənt] [ə'feəz] , ['səʊʃəli] , [bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

These	parties	were	brilliant	affairs	,	socially	,	but	besides	,	we	young	people
这些	各方	是	杰出的	事务	,	社会	,	但	除了	,	我们	年轻的	人们

[hæd; həd] ['meni] [ɪn'fɔːm(ə)l] ['geɪətɪ] .

had	many	informal	gayeties	.
有	许多	非正式	同性恋	.

这些聚会在社交方面非常精彩，但除此之外，我们年轻人还有很多非正式的娱乐活动。

[ðə; ði][əʊld] ['stɑːlɪŋ] ['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'fʌŋkt] [æz; əz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

The	old	Starling	Medical	College	,	which	was	defunct	as	an	educational
这	老的	椋鸟	医疗的	大学	,	哪个	曾是	已倒闭	作为	一个	教育

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

institution	,
机构	,

老斯塔林医学院，当时已不再作为教育机构运作。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌvɪvɪ'sekʃn] [ænd; ənd] experiments6

except	for	some	vivisection	and	experiments6
除了	为了	一些	活体解剖	和	experiments6

除了部分活体解剖和实验之外[6]

[ɒn] ['hæpləs] [kæts][ænd; ənd][dɒgz] [ðæt] [went] [ɒn][ɪn][sʌm; səm][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːnəs] ,

on	hapless	cats	and	dogs	that	went	on	in	some	out	-	of	-	the	-	way	corners	,
在	不幸的	猫	和	狗	那	去	在	在	一些	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	,

[wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ;

was	used	as	a	boarding	-	house	;
曾是	用过的	作为	一个	登机	-	房子	;

在一些偏僻的角落里，一些不幸的猫狗被用作寄宿公寓；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːkjələ(r)] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] ['ɪmprəvaɪzd] ['dɑːnsɪz] .

and	there	was	a	large	circular	room	in	which	we	often	improvised	dances	.
和	那里	曾是	一个	大的	圆	房间	在	哪个	我们	经常	即兴发挥	舞蹈	.

还有一个很大的圆形房间，我们经常在那里即兴跳舞。

[wiː; wi] [jʌŋ] ['feloʊz] [huː] [lɒdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dʒɜːrnəlɪst] , ['lɔɪərz]

We	young	fellows	who	lodged	in	the	place	were	half	a	dozen	journalists	,	lawyers
我们	年轻的	伙伴们	WHO	已提交	在	这	地方	是	一半	一个	打	记者	,	律师

, [ænd; ənd] [lɔː] - ['stjʊdnts] ;

,	and	law	-	students	;
,	和	法律	-	学生	;

我们这些住在那里的年轻人有六个，包括记者、律师和法学生；

[wʌn] [wɒz; wəz] , [laɪk] [maɪ'self] , [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] “ [ət'læntɪk] , ” [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [laɪf] [wɪð]

one	was	,	like	myself	,	a	writer	for	the	“	Atlantic	,	”	and	we	saw	life	with
一	曾是	,	喜欢	我	,	一个	作家	为了	这	“	大西洋	,	”	和	我们	锯	生活	和

['dʒɔɪəs] [aɪz] .

joyous	eyes	.
欢乐	眼睛	.

其中一位和我一样，是《大西洋月刊》的撰稿人，我们都以快乐的眼光看待生活。

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [njuː] [bʊks] ,

We	read	the	new	books	,
我们	读	这	新的	图书	,

我们读了这些新书。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huːm] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]

and	talked	them	over	with	the	young	ladies	whom	we	seem	to	have	been
和	谈话	他们	超过	和	这	年轻的	女士们	谁	我们	似乎	到	有	到过

['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] .

always	calling	upon	.
总是	呼叫	之上	.

然后我们和那些我们似乎总是会拜访的年轻女士们商量了一下。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [j'iəz] [ɪn] [kə'lʌmbəs] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæpɪst] [j'iəz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .

I	remember	those	years	in	Columbus	as	among	the	happiest	years	of	my	life	.
我	记住	那些	年	在	哥伦布	作为	之中	这	最快乐	年	的	我的	生活	.

我记得在哥伦布的那些年是我一生中最快乐的时光之一。

['bɔɪɪsən] .

Boyesen	.
博伊森	.

博伊森。

[frɒm; frəm] [kə'lʌmbəs] [juː; jʊ] [went] [æz; əz] ['kɒns(ə)l] [tuː; tə] ['venɪs] , [dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] ?

From	Columbus	you	went	as	consul	to	Venice	,	did	not	you	?
从	哥伦布	你	去	作为	领事	到	威尼斯	,	做过	不是	你	?

你从哥伦布那里去威尼斯担任领事，对吗?

[ðə; ði] [dʒʊˌstiːni'ɑːni] ['pæləs] , ['haʊəlz] - [həʊm] [ɪn] ['venɪs] .

THE	GIUSTINIANI	PALACE	,	HOWELLS	'	HOME	IN	VENICE	.
这	朱斯蒂尼亚尼	宫殿	,	豪厄尔斯	-	家	在	威尼斯	.

朱斯蒂尼亚尼宫，豪威尔在威尼斯的故居。

['haʊəlz] .

Howells	.
豪厄尔斯	.

豪威尔斯。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] “ [laɪf] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] .

You	remember	I	had	written	a	campaign	“	Life	of	Lincoln	.
你	记住	我	有	书面	一个	活动	“	生活	的	林肯	.

你还记得我写过一篇名为《林肯传》的竞选文章吗?

” [ai][wɒz; wəz] , [laɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [æn; ən]['ɑːd(ə)nt]['ænti] - ['sleɪvəri] [mæn] .

”	I	was	,	like	my	father	,	an	ardent	Anti	-	slavery	man	.
”	我	曾是	,	喜欢	我的	父亲	,	一个	热心	反对	-	奴隶制	男人	.

“我和我父亲一样，是一位热忱的反奴隶制人士。”

[ai] [went] [maɪ'self][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] .

I	went	myself	to	Washington	soon	after	President	Lincoln's	inauguration	.
我	去	我	到	华盛顿	很快	后	总统	林肯的	就职典礼	.

林肯总统就职典礼后不久，我亲自去了华盛顿。

[ai][wɒz; wəz][fɜːst] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['kɒnsjələt] [tuː; tə] [rəʊm] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪəli]

I	was	first	offered	the	consulate	to	Rome	;	but	as	it	depended	entirely
我	曾是	第一的	提供	这	领事馆	到	罗马	;	但	作为	它	取决于	完全

[ə'pɒn] ['pɜːkwɪzɪts] ,

upon	perquisites	,
之上	特权	,

我最初被提议担任罗马的领事官；但由于这完全取决于特权，

[wɪtʃ] [ə'maunt] ['əʊnli][tuː; tə] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ai] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	amounted	only	to	three	or	four	hundred	dollars	a	year	,	I	declined	it	,
哪个	金额	仅有的	到	三	或者	四	百	美元	一个	年	,	我	拒绝	它	,

那加起来一年也就三四百美元，我拒绝了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['venɪs] .

and	they	gave	me	Venice	.
和	他们	给予	我	威尼斯	.

他们给了我威尼斯。

[ðə; ði] ['sæləri] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

The	salary	was	raised	to	fifteen	hundred	dollars	,
这	薪水	曾是	提高	到	十五	百	美元	,

工资提高到了1500美元。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] ['ævərɪs] .

which	seemed	to	me	quite	beyond	the	dreams	of	avarice	.
哪个	似乎	到	我	相当	超过	这	梦境	的	贪婪	.

在我看来，这完全超出了贪婪的范畴。

['bɔɪɪsən] .

Boyesen	.
博伊森	.

博伊森。

[duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [ðæt] [və'niːʃ(ə)n] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][wʌn] ?

Do	not	you	regard	that	Venetian	experience	as	a	very	valuable	one	?
做	不是	你	看待	那	威尼斯	经验	作为	一个	非常	有价值的	一	?

你不认为那次威尼斯之旅是一次非常宝贵的经历吗?

['haʊəlz] .

Howells	.
豪厄尔斯	.

豪威尔斯。

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Oh	,	of	course	.
哦	,	的	课程	.

哦，当然。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['lɪtərəri]

it	**gave**	**me**	**four**	**years**	**of**	**almost**	**uninterrupted**	**leisure**	**for**	**study**	**and**	**literary**
它	给予	我	四	年	的	几乎	不间断	闲暇	为了	学习	和	文学

[wɜːk] .

work	**.**
工作	.

它给了我四年几乎不受干扰的闲暇时间进行学习和文学创作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ə'keɪʒnəli] [æn; ən] ['ɪnvɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['verɪfaɪd] ,

There	**was**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**occasionally**	**an**	**invoice**	**to**	**be**	**verified**	**,**
那里	曾是	,	到	是	当然	,	偶尔	一个	发票	到	是	已验证	,

当然，偶尔也会有需要核对的发票。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] .

but	**that**	**did**	**not**	**take**	**much**	**time**	**.**
但	那	做过	不是	拿	很多	时间	.

但这并没有花费太多时间。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['waɪdə(r)] ['aʊtlʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː]

Secondly	**,**	**it**	**gave**	**me**	**a**	**wider**	**outlook**	**upon**	**the**	**world**	**than**	**I**	**had**	**hitherto**
第二	,	它	给予	我	一个	更广泛	前景	之上	这	世界	比	我	有	迄今为止

[hæd; həd] .

had	**.**
有	.

其次，它让我对世界有了比以往更广阔的视野。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [kaɪnd] , [ai][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]

Without	**much**	**study**	**of**	**a**	**systematic**	**kind**	**,**	**I**	**had**	**acquired**	**a**	**notion**	**of**
没有	很多	学习	的	一个	系统	种类	,	我	有	获得	一个	概念	的

['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] ,

English	**,**	**French**	**,**
英语	,	法语	,

未经系统学习，我便对英语、法语有了初步的了解。

['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] ['spæniʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

German	**,**	**and**	**Spanish**	**literature**	**.**
德语	,	和	西班牙语	文学	.

德国文学和西班牙文学。

[ai][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['iːgə(r)][ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['riːdə(r)] ,

I	**had**	**been**	**an**	**eager**	**and**	**constant**	**reader**	**,**
我	有	到过	一个	渴望的	和	持续的	读者	,

我一直以来都是个勤奋好学的读者。

['ɔːlweɪz] ['gaɪdɪd] [ɪn][maɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [bʊks] [baɪ][maɪ] [əʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .

always	**guided**	**in**	**my**	**choice**	**of**	**books**	**by**	**my**	**own**	**inclination**	**.**
总是	引导	在	我的	选择	的	图书	经过	我的	自己的	倾角	.

我选择书籍总是遵循自己的喜好。

[ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['dʒɜːmən] .

I	**had**	**learned**	**German**	**.**
我	有	学习	德语	.

我学过德语。

[naʊ] , [maɪ][fɜːst][tɑːsk][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [ɪ'tæliən] ;

Now	**,**	**my**	**first**	**task**	**was**	**to**	**learn**	**Italian**	**;**
现在	,	我的	第一的	任务	曾是	到	学习	意大利语	;

现在，我的首要任务是学习意大利语；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli] ['tiːtʃə(r)z] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] [priːst] , [huːm] [aɪ] [riːd] ['dænti] [wɪð]

and	one	of	my	early	teachers	was	a	Venetian	priest	,	whom	I	read	Dante	with
和	一	的	我的	早期的	教师	曾是	一个	威尼斯	牧师	,	谁	我	读	但丁	和

.

:

.

我早期的老师之一是威尼斯的一位神父，我曾和他一起读但丁的作品。

[ðɪs] [priːst] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [weɪz] [sə'dʒestid] [dɒn] [ɪ'pɑːlɪtoʊ] [ɪn] “ [ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] .

This	priest	in	certain	ways	suggested	Don	Ippolito	in	“	A	Foregone	Conclusion	.
这	牧师	在	肯定	方式	建议	大学教师	伊波利托	在	“	一个	已放弃	结论	.

这位神父在某些方面让人联想到《既成事实》中的唐·伊波利托。

” ['bɔɪɪsən] .

” Boyesen .

” 博伊森 .

“博耶森。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [snʌf] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri]['kælɪkəʊ]

Then	he	took	snuff	,	and	had	a	supernumerary	calico
然后	他	采取	鼻烟	,	和	有	一个	额外	印花布

['hæŋkətʃɪf] ?

handkerchief ?

手帕 ?

然后他吸了鼻烟，还带了一条备用的印花布手帕?

['haʊəlz] .

Howells .

豪厄尔斯 .

豪威尔斯。

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

[bʌt; bət] [wɒt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][məʊst] [ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['skeptɪsɪzəm] .

But	what	interested	me	most	about	him	was	his	religious	skepticism	.
但	什么	感兴趣的	我	最多	关于	他	曾是	他的	宗教	怀疑论	.

但我最感兴趣的是他的宗教怀疑论。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gɒdz] [bæp'taɪzd] .

He	used	to	say	,	“	The	saints	are	the	gods	baptized	.
他	用过的	到	说	,	“	这	圣徒	是	这	神	受洗	.

他过去常说：“圣徒是受洗的神。”

” [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['bæfld] [ɪn'ventə(r)] ;

” Then he was a kind of baffled inventor ;

” 然后 他 曾是 一个 种类 的 困惑 发明者 ;

“那时他就像一个困惑的发明家；

[ðəʊ] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] ['merɪt] [aɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn]

though	whether	his	inventions	had	the	least	merit	I	was	unable	to	determine
尽管	无论	他的	发明	有	这	至少	优点	我	曾是	无法	到	决定

.

:

.

然而，我无法确定他的发明是否毫无价值。

['bɔɪɪsən] .

Boyesen .

博伊森 .

博伊森。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] ['stɔːri] ?
But **his** **love** **story** **?**
但 他的 爱 故事 ?

但他的爱情故事呢?

['haʊəlz] .
Howells **.**
豪厄尔斯 .

豪威尔斯。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [fɪk'tɪʃəs] .
That **was** **wholly** **fictitious** **.**
那 曾是 完全 虚拟 .

那完全是虚构的。

['bɔɪɪsən] .
Boyesen **.**
博伊森 .

博伊森。

[ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ɪn] - , [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n]
I **remember** **you** **gave** **me** **,** **in** **1874** **,** **a** **letter** **of** **introduction** **to** **a** **Venetian**
我 记住 你 给予 我 , 在 - , 一个 信 的 介绍 到 一个 威尼斯
[frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
friend **of** **yours** **,**
朋友 的 你的 ,

我记得您在1874年给了我一封介绍信，介绍我认识您的一位威尼斯朋友。

[nemd] [bruː'nɛtə] , [huːm] [ai] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] .
named **Brunetta** **,** **whom** **I** **failed** **to** **find** **.**
命名 布鲁内塔 , 谁 我 失败的 到 寻找 .

名叫布鲁内塔，但我没能找到她。

['haʊəlz] .
Howells **.**
豪厄尔斯 .

豪威尔斯。

[jes] , [bruː'nɛtə] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [frend] [ai][hæd; həd][ɪn] ['venɪs] .
Yes **,** **Brunetta** **was** **the** **first** **friend** **I** **had** **in** **Venice** **.**
是的 , 布鲁内塔 曾是 这 第一的 朋友 我 有 在 威尼斯 .

是的，布鲁内塔是我在威尼斯交的第一个朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['lætɪn] ['kærəktə(r)] — ['səʊbə(r)] , [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] , [ænd; ənd]
He **was** **a** **distinctly** **Latin** **character** **—** **sober** **,** **well** **-** **regulated** **,** **and**
他 曾是 一个 明显地 拉丁 特点 — 清醒 , 出色地 - 受监管 , 和
['prəʊbəti] [ɪt'self] .
probity **itself** **.**
廉洁 本身 .

他是一位典型的拉丁裔人物——沉稳、自律、正直。

['bɔɪɪsən] .
Boyesen **.**
博伊森 .

博伊森。

[duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['lætɪn] ['kærəktə(r)] ?
Do **you** **call** **that** **the** **Latin** **character** **?**
做 你 称呼 那 这 拉丁 特点 ?

你把那叫做拉丁字母吗?

['haʊəlz] .
Howells .
豪厄尔斯 .

豪威尔斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] [kən'venʃən(ə)l] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] [æz; əz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,
It is not our conventional idea of it ; but it is fully as characteristic ,
它 是 不是 我们的 传统的 主意 的 它 ; 但 它 是 完全 作为 特征 ,

这并非我们通常意义上的理解，但它却完全具有同样的特征。

[ɪf] [nɒt] [mɔː(r)][səʊ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] , ['sɛvən]
if not more so , than the light , 7
如果 不是 更多的 所以 , 比 这 光 , 7

即使不是更甚，也比光线更甚，7

[mɜː'kjʊəriəl] , ['pleʒə(r)] - ['lʌvɪŋ] [taɪp] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði]
mercurial , pleasure - loving type which somehow in literature has displaced the
水银 , 乐趣 - 爱 类型 哪个 不知何故 在 文学 有 流离失所 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

反复无常、追求享乐的类型，不知何故在文学作品中取代了另一种类型。

[bruː'nɛtə] [ænd; ənd][ai] ['prɒmptli] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kən'dʒiːniəl] .
Brunetta and I promptly made the discovery that we were congenial .
布鲁内塔 和 我 及时 制成 这 发现 那 我们 是 相投 .

我和布鲁内塔很快发现我们很合得来。

[ðen] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['deɪli] [kəm'pænjənz] .
Then we became daily companions .
然后 我们 成为 日常的 同伴 .

然后我们成了朝夕相处的人。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɪ'tæliən] [frendz] [tuː] ,
I had a number of other Italian friends too ,
我 有 一个 数字 的 其他 意大利语 朋友们 也 ,

我还有其他一些意大利朋友。

[fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒnəmi] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['temprəmənt] .
full of beautiful bonhomie and Southern sweetness of temperament .
满的 的 美丽的 和睦 和 南方 甜味 的 气质 .

充满美好的友善和南方人特有的温柔气质。

['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['venɪs] .
W . D . HOWELLS , AFTER HIS RETURN FROM VENICE .
W . D . 豪厄尔斯 , 后 他的 返回 从 威尼斯 .

WD HOWELLS 从威尼斯返回后。

['bɔɪɪsən] .
Boyesen .
博伊森 .

博伊森。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ɪ'tæliən][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ?
You must have acquired Italian in a very short time ?
你 必须 有 获得 意大利语 在 一个 非常 短的 时间 ?

你一定在很短的时间内就掌握了意大利语吧?

['haʊəlz] .
Howells .
豪厄尔斯 .

豪威尔斯。

[jes] ; ['biːɪŋ] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪtəli] ,

Yes	;	being	domesticated	in	that	way	in	the	very	heart	of	that	Italy	,
是的	;	存在	家养的	在	那	方式	在	这	非常	心	的	那	意大利	,

是的；在意大利腹地以这种方式被驯化，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [iˈtɑːljɑː] - ,

which	was	then	Italia	irridente	,
哪个	曾是	然后	意大利	-	,

当时的意大利是Italia irridente，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['stiːpɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ɪts] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	could	not	help	steeping	myself	in	its	atmosphere	and	breathing	in	the	language	,
我	可以	不是	帮助	浸泡	我	在	它是	气氛	和	呼吸	在	这	语言	,

我情不自禁地沉浸在它的氛围中，呼吸着它的语言。

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ɪts] ['veri] ['kɒmpəzɪt] ['fleɪvəz] .

with	the	rest	of	its	very	composite	flavors	.
和	这	休息	的	它是	非常	合成的	口味	.

以及其他各种复杂的味道。

['bɔɪɪsən] .

Boyesen	.
博伊森	.

博伊森。

[jes] ;

Yes	;
是的	;

是的;

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ai] [əʊ] ['lɑːdʒli] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	whatever	I	know	of	Italian	literature	I	owe	largely	to	the
和	任何	我	知道	的	意大利语	文学	我	欠	很大程度上	到	这

[kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['səʊkɪŋ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [jɔːz] .

completeness	of	that	soaking	process	of	yours	.
完整性	的	那	浸泡	过程	的	你的	.

我对意大利文学的了解，很大程度上要归功于你那全面深入的研读过程。

[jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['poʊəts][ɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd]

Your	book	on	the	Italian	poets	is	one	of	the	most	charmingly	sympathetic	and
你的	书	在	这	意大利语	诗人	是	一	的	这	最多	迷人地	交感神经	和

[ɪ'ljuːmɪneɪtɪv] ['bɪts][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ai] [nəʊ] .

illuminative	bits	of	criticism	that	I	know	.
有启发性的	比特	的	批评	那	我	知道	.

您撰写的关于意大利诗人的著作是我所知的最富魅力、最富同情心、最富有启发性的评论作品之一。

['haʊəlz] .

Howells	.
豪厄尔斯	.

豪威尔斯。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [sək'ses] .

I	am	glad	you	think	so	;	but	the	book	was	never	a	popular	success	.
我	是	高兴的	你	思考	所以	;	但	这	书	曾是	绝不	一个	受欢迎的	成功	.

很高兴你也这么认为；但这本书从未获得过大众的青睐。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɔːθəz] , [ðə; ði][wʌn][ai] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst][wɒz; wəz]['goʊl'doʊni] .

Of	all	the	Italian	authors	,	the	one	I	delighted	in	the	most	was	Goldoni	.
的	全部	这	意大利语	作者	,	这	一	我	高兴极了	在	这	最多	曾是	戈尔多尼	.

在所有意大利作家中，我最喜欢的是戈尔多尼。

[hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ['riːəlɪzəm] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] .

His	exquisite	realism	fascinated	me	.
他的	精美的	现实主义	着迷	我	.

他精湛的现实主义画风深深吸引了我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [laɪk] ;

It	was	the	sort	of	thing	which	I	felt	I	ought	not	to	like	;
它	曾是	这	种类	的	事物	哪个	我	毛毡	我	应该	不是	到	喜欢	;

我觉得自己不应该喜欢这种东西;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .

but	for	all	that	I	liked	it	immensely	.
但	为了	全部	那	我	喜欢	它	非常	.

尽管如此，我还是非常喜欢它。

['bɔɪɪsən] .

Boyesen	.
博伊森	.

博伊森。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	do	you	mean	that	you	ought	not	to	like	it	?
如何	做	你	意思是	那	你	应该	不是	到	喜欢	它	?

你的意思是说你不应该喜欢它吗?

['haʊəlz] .

Howells	.
豪厄尔斯	.

豪威尔斯。

[waɪ] , [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəlɪst][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

Why	,	I	was	an	idealist	in	those	days	.
为什么	,	我	曾是	一个	理想主义者	在	那些	天	.

那时候我可是个理想主义者。

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] - [fɔː(r)][ɔː(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðə; ðɪ] [wɜːld]

I	was	only	twenty	-	four	or	twenty	-	five	years	old	,	and	I	knew	the	world
我	曾是	仅有的	二十	-	四	或者	二十	-	五	年	老的	,	和	我	知道	这	世界

['tʃiːfli] [θruː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

chiefly	through	literature	.
主要	通过	文学	.

我当时只有二十四五岁，对世界的了解主要来自文学作品。

[aɪ][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ,

I	was	all	the	time	trying	to	see	things	as	others	had	seen	them	,
我	曾是	全部	这	时间	尝试	到	看	事物	作为	其他的	有	已见	他们	,

我一直试图用别人的视角去看待事物。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

and	I	had	a	notion	that	,	in	literature	,
和	我	有	一个	概念	那	,	在	文学	,

我当时就觉得，在文学领域，

[p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nəublə] [ænd; ənd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ]

persons	and	things	should	be	nobler	and	better	than	they	are	in	the
人	和	事物	应该	是	更高贵	和	更好的	比	他们	是	在	这

['sɔːdɪd] [ri'ælətɪ] ;

sordid	reality	;
肮脏的	现实	;

人和事物本应比它们在肮脏的现实中更加高尚、更加美好;

[ænd; ənd] [ðɪs] [rəʊ'mæntɪk] ['glæmə(r)] [veɪld] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	this	romantic	glamour	veiled	the	world	to	me	,
和	这	浪漫的	魅力	含蓄	这	世界	到	我	,

这种浪漫的魅力让我对这个世界视而不见。

[ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

and	kept	me	from	seeing	things	as	they	are	.
和	保留	我	从	看到	事物	作为	他们	是	.

让我无法看清事物的本来面目。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] ['æliz] [ɒv; əv] ['venɪs] [aɪ] [faʊnd] ['goʊl'doʊni] ['evriweə(r)] .

But	in	the	lanes	and	alleys	of	Venice	I	found	Goldoni	everywhere	.
但	在	这	车道	和	小巷	的	威尼斯	我	成立	戈尔多尼	到处	.

但在威尼斯的街巷里，我到处都能看到戈尔多尼的身影。

[siːnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'næktɪd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,

Scenes	from	his	plays	were	enacted	before	my	eyes	,
场景	从	他的	演出	是	已颁布	前	我的	眼睛	,

他的剧作中的场景在我眼前重现，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['sʌðən] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] ,

with	all	the	charming	Southern	vividness	of	speech	and	gesture	,
和	全部	这	迷人	南方	生动性	的	演讲	和	手势	,

带着南方人特有的迷人生动的言谈举止，

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [tuː; tə][hæv; həv] [stept] [æt; ət] [ˌʌnə'weəz] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv]

and	I	seemed	at	every	turn	to	have	stepped	at	unawares	into	one	of
和	我	似乎	在	每一个	转动	到	有	步	在	不知情	进入	一	的

[hɪz; ɪz] ['kɑːmədiz] .

his	comedies	.
他的	喜剧	.

我似乎总是不经意间就踏入了他的喜剧世界。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][rɪ'vəʊlt] .

I	believe	this	was	the	beginning	of	my	revolt	.
我	相信	这	曾是	这	开始	的	我的	反叛	.

我相信这是我反抗的开始。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [əʊn] ['berɪŋ] .

But	it	was	a	good	while	yet	before	I	found	my	own	bearings	.
但	它	曾是	一个	好的	尽管	然而	前	我	成立	我的	自己的	轴承	.

但我过了好一阵子才找到自己的方向。

['bɔɪɪsən] .

Boyesen	.
博伊森	.

博伊森。

[bʌt; bət] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['delɪkət] [set][ɒv; əv]

But	permit	me	to	say	that	it	was	an	exquisitely	delicate	set	of
但	允许	我	到	说	那	它	曾是	一个	精美绝伦	精美的	放	的

[freʃ] ['westən] ['sensɪz] [juː; jʊ] [brɔːt] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] ['venɪs] .

fresh	Western	senses	you	brought	with	you	to	Venice	.
新鲜的	西	感官	你	带来	和	你	到	威尼斯	.

但请允许我说，你带到威尼斯的，是一套极其细腻、清新脱俗的西方感官体验。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['venɪs] [ɪn] - , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

When	I	was	in	Venice	in	1878	,	I	could	not	get	away	from	you	,
什么时候	我	曾是	在	威尼斯	在	-	,	我	可以	不是	得到	离开	从	你	,

1878年我在威尼斯的时候，我根本摆脱不了你。

[haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [aɪ] [treɪd] .
however **much** **I** **tried** **.**
然而 很多 我 尝试 .

无论我如何努力。

[aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [vəˈniːʃ(ə)n] [ˈsenətə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔːgəst] [rægz] , [ˈrəʊstɪŋ] [ˈkɒfi] ;
I **saw** **your** **old** **Venetian** **senator** **,** **in** **his** **august** **rags** **,** **roasting** **coffee** **;**
我 锯 你的 老的 威尼斯 参议员 , 在 他的 八月 破布 , 烘焙 咖啡 ;

我看见你们那位威尼斯老参议员，穿着他那身华贵的破旧衣服，正在烤咖啡；

[ænd; ənd][aɪ][ˌprɔmiˈnɑːd, -ˈneɪd] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃæptəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] “ [vəˈniːʃ(ə)n]
and **I** **promenaded** **about** **for** **days** **in** **the** **chapters** **of** **your** **“** **Venetian**
和 我 漫步 关于 为了 天 在 这 章节 的 你的 “ 威尼斯
[laɪf] ,
Life **,**
生活 ,

我花了几天时间，在你的《威尼斯生活》的各个章节中漫步，

” [laɪk] [ðə; ðɪ] [naɪt] - , [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈfɒrɪst] [ɪn] “ [ˈʌndiːn] ,
” **like** **the** **Knight** **Huldbrand** **,** **in** **the** **Enchanted** **Forest** **in** **“** **Undine** **,**
” 喜欢 这 骑士 - , 在 这 迷人的 森林 在 “ 水仙女 ,

就像《Undine》魔法森林中的骑士Huldbrand一样，

” [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][maɪ] [weɪ] [aʊt] .
” **and** **I** **could** **not** **find** **my** **way** **out** **.**
” 和 我 可以 不是 寻找 我的 方式 出去 .

我找不到出去的路。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [helpt]
Of **course** **,** **I** **know** **that** **,** **being** **what** **you** **were** **,** **you** **could** **not** **have** **helped**
的 课程 , 我 知道 那 , 存在 什么 你 是 , 你 可以 不是 有 帮助
[ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [bʊk] ,
writing **that** **book** **,**
写作 那 书 ,

当然，我知道，以你的为人，你不可能不写那本书。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪˈmiːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
but **what** **was** **the** **immediate** **cause** **of** **your** **writing** **it** **?**
但 什么 曾是 这 即时 原因 的 你的 写作 它 ?

但你写这篇文章的直接原因是什么?

[ˈhaʊəlz] .
Howells **.**
豪厄尔斯 .

豪威尔斯。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈvenɪs] [aɪ] [kept] [ə; eɪ][ˈdʒɜːn(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˈnəʊtɪd] [daʊn] [maɪ]
From **the** **day** **I** **arrived** **in** **Venice** **I** **kept** **a** **journal** **in** **which** **I** **noted** **down** **my**
从 这 天 我 到达的 在 威尼斯 我 保留 一个 杂志 在 哪个 我 著名的 向下 我的
[ɪmˈpreʃnz] .
impressions **.**
印象 .

从我抵达威尼斯的那天起，我就一直坚持写日记，记录我的所见所闻。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈredʒɪstərɪŋ] [maɪ] [sen'seiʃən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv]['nəʊtəb(ə)l]
I **found** **a** **young** **pleasure** **in** **registering** **my** **sensations** **at** **the** **sight** **of** **notable**
我 成立 一个 年轻的 乐趣 在 注册 我的 感觉 在 这 视线 的 值得注意的
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

年轻时，我发现记录下看到引人注目的事物时的感受是一种乐趣。

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [remɪ'nɪsnsɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʃimə] [θruː] [maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

and	literary	reminiscences	usually	shimmered	through	my	observations	.
和	文学	回忆录	通常	闪闪发光	通过	我的	观察	.

我的观察中常常闪现出文学回忆的光芒。

[ðen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɒfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] " ['bɒstən] ['deɪlɪ] ['ædvətaɪzə(r)] , " [tuː; tə] [raɪt] ['wiːkli]

Then	I	received	an	offer	from	the	"	Boston	Daily	Advertiser	,	"	to	write	weekly
然后	我	已收到	一个	提供	从	这	"	波士顿	日常的	广告商	,	"	到	写	每周

[ɔː(r)][baɪ] - ['wiːkli] ['lɛtəz] ,

or	bi	-	weekly	letters	,
或者	双	-	每周	信件	,

后来我收到了《波士顿每日广告报》的邀请，请我每周或隔周写一封信。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [ˌem 'iː][faɪv] [d'ɒləz] , [ɪn] ['grinˌbæk] , [ə; eɪ] ['kɒləm] , [ˌnɒnpə'reɪl] .

for	which	they	paid	me	five	dollars	,	in	greenbacks	,	a	column	,	nonpareil	.
为了	哪个	他们	有薪酬的	我	五	美元	,	在	绿钞	,	一个	柱子	,	无比	.

他们为此付给我五美元，用绿钞票支付，一篇无与伦比的专栏文章。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðɪs] [sʌm] [riːtʃt] ['venɪs] , shaven8

By	the	time	this	sum	reached	Venice	,	shaven8
经过	这	时间	这	和	达到	威尼斯	,	shaven8

当这笔钱到达威尼斯时，shaven8

[ænd; ənd] [ʃɔːn] [baɪ][dɪs'kaʊnts; 'dɪskaʊnts][fɔː(r); fə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn][gəʊld] ['priːmiəm] ,

and	shorn	by	discounts	for	exchange	in	gold	premium	,
和	剪	经过	折扣	为了	交换	在	金子	优质的	,

并因兑换黄金溢价而遭受折扣损失，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][hɑːf][ɪts][saɪz][ɔː(r)] [les] .

it	had	usually	shrunk	to	half	its	size	or	less	.
它	有	通常	缩小	到	一半	它是	尺寸	或者	较少的	.

它通常会缩小到原来大小的一半甚至更小。

[stɪl] [aɪ][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ɒn] ['raɪtɪŋ] ['dʒɔɪəsli] .

Still	I	was	glad	enough	to	get	even	that	,	and	I	kept	on	writing	joyously	.
仍然	我	曾是	高兴的	足够的	到	得到	甚至	那	,	和	我	保留	在	写作	欣喜地	.

即便如此，我还是很高兴能得到这些，于是我兴高采烈地继续写作。

[səʊ][ðə; ðɪ] [bʊk] [gruː] [ɪn][maɪ][hændz] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [rɪ'zaɪnd] [ɪn] - ,

So	the	book	grew	in	my	hands	until	,	at	the	time	I	resigned	in	1865	,
所以	这	书	生长	在	我的	双手	直到	,	在	这	时间	我	辞职	在	-	,

于是这本书在我手中不断成长，直到1865年我辞职时，

[aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] .

I	was	trying	to	have	it	published	.
我	曾是	尝试	到	有	它	已发布	.

我当时想把它发表出来。

[aɪ] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [sək'sesɪvli] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪʃəz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl]

I	offered	it	successively	to	a	number	of	English	publishers	;	but	they	all
我	提供	它	依次	到	一个	数字	的	英语	出版商	;	但	他们	全部

[dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

declined	it	.
拒绝	它	.

我曾先后将这本书推荐给多家英国出版社，但他们都拒绝了。

[æt; ət][lɑːst]['mɪstə(r)] . ['trʊbnər] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	last	Mr	.	Trübner	agreed	to	take	it	,
在	最后的	先生	.	特吕布纳	同意	到	拿	它	,

特吕布纳先生最终同意接受它。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

if	I	could	guarantee	the	sale	of	five	hundred	copies	in	the	United	States	,
如果	我	可以	保证	这	销售	的	五	百	副本	在	这	团结的	各州	,

如果我能保证在美国售出五百册，

[ɔː(r)] [ɪn'djuːs] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃə(r)] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɪn] [ʃiːts] .

or	induce	an	American	publisher	to	buy	that	number	of	copies	in	sheets	.
或者	诱导	一个	美国人	出版商	到	买	那	数字	的	副本	在	纸张	.

或者诱使美国出版商购买该数量的单张样书。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [hɜːrd][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [fɜːm][ɒv; əv][hɜːrd]

I	happened	to	cross	the	ocean	with	Mr	.	Hurd	of	the	New	York	firm	of	Hurd
我	发生	到	叉	这	海洋	和	先生	.	赫德	的	这	新的	约克	公司	的	赫德

& ['hoʊtn̩] ,

&	Houghton	,
&	霍顿	,

我碰巧和纽约赫德-霍顿律师事务所的赫德先生一起渡过了大洋。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . - [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

and	repeated	Mr	.	Trübner's	proposition	to	him	.
和	重复	先生	.	-	主张	到	他	.

然后他向他重复了特吕布纳先生的建议。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

He	refused	to	commit	himself	;	but	some	weeks	after	my	arrival	in	New	York	,
他	拒绝	到	犯罪	他自己	;	但	一些	周	后	我的	到达	在	新的	约克	,

他拒绝做出承诺；但在我抵达纽约几周后，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪsk] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

he	told	me	that	the	risk	was	practically	nothing	at	all	,
他	讲述	我	那	这	风险	曾是	几乎	没有什么	在	全部	,

他告诉我风险几乎为零。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːm] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] .

and	that	his	firm	would	agree	to	take	the	five	hundred	copies	.
和	那	他的	公司	会	同意	到	拿	这	五	百	副本	.

他的公司同意接收这五百份拷贝。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [sək'ses] .

The	book	was	an	instant	success	.
这	书	曾是	一个	立即的	成功	.

这本书一经出版便大获成功。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] ,

I	don't	know	how	many	editions	of	it	have	been	printed	,
我	不	知道	如何	许多	版本	的	它	有	到过	打印	,

我不知道这本书印刷了多少版。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [seɪl] [hæz; həz] [biːn] ['ʌpwəd] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] ,

but	I	should	say	that	its	sale	has	been	upward	of	forty	thousand	copies	,
但	我	应该	说	那	它是	销售	有	到过	向上	的	四十	千	副本	,

但我必须说，它的销量已经超过四万册。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] .

and	it	still	continues	.
和	它	仍然	继续	.

而且这种情况仍在继续。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wiːkliz] [geɪv] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [ˌkɒmplɪ'mentri] [n'əʊtɪsɪz] ,

The	English	weeklies	gave	me	long	complimentary	notices	,
这	英语	周刊	给予	我	长的	免费	通知	,

英国周刊给我写了篇幅很长的赞扬性报道。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kærɪd] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [laɪk] [lʌv] - ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [riːd]

which	I	carried	about	for	months	in	my	pocket	like	love	-	letters	,	and	read
哪个	我	携带	关于	为了	几个月	在	我的	口袋	喜欢	爱	-	信件	,	和	读

[ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [æt; ət] [ɒd] ['moʊmənts] .

surreptitiously	at	odd	moments	.
偷偷摸摸	在	奇怪的	时刻	.

我把它们像情书一样放在口袋里随身携带了好几个月，时不时偷偷阅读。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [dɪd]

I	thought	it	was	curious	that	other	people	to	whom	I	showed	the	reviews	did
我	想法	它	曾是	好奇的	那	其他	人们	到	谁	我	显示	这	评论	做过

[nɒt] [siːm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

not	seem	much	interested	.
不是	似乎	很多	感兴趣的	.

我觉得很奇怪，我把这些评论给其他人看的时候，他们似乎并不太感兴趣。

['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] .

W	.	D	.	HOWELLS	.
W	.	D	.	豪厄尔斯	.

WD HOWELLS。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] - .

FROM	A	PHOTOGRAPH	TAKEN	AT	CAMBRIDGE	IN	1868	.
从	一个	照片	已采取	在	剑桥	在	-	.

取自1868年在剑桥拍摄的一张照片。

['bɔɪɪsən] .

Boyesen	.
博伊森	.

博伊森。

['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ?

After	returning	to	this	country	,	did	not	you	settle	down	in	New	York	?
后	返回	到	这	国家	,	做过	不是	你	定居	向下	在	新的	约克	?

回到美国后，你不是定居在纽约了吗?

['haʊəlz] .

Howells	.
豪厄尔斯	.

豪威尔斯。

[jes] ; [aɪ][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [friː] [lɑːns] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Yes	;	I	was	for	a	while	a	free	lance	in	literature	.
是的	;	我	曾是	为了	一个	尽管	一个	自由的	槊	在	文学	.

是的，我曾经做过一段时间的自由撰稿人。

[aɪ][dɪd] [wɒt'evə(r)] [keɪm] [ɪn][maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][səʊld][maɪ]['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

I	did	whatever	came	in	my	way	,	and	sold	my	articles	to	the	newspapers	,
我	做过	任何	来了	在	我的	方式	,	和	卖	我的	文章	到	这	报纸	,

我做了所有能做的事情，还把文章卖给了报社。

['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] [tuː; tə] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] “

going	about	from	office	to	office	,	but	I	was	finally	offered	a	place	in	“
去	关于	从	办公室	到	办公室	,	但	我	曾是	最后	提供	一个	地方	在	“

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

The	Nation	,
这	国家	,

我挨个办公室拜访，但最终在《国家》杂志社获得了一个职位。

” [weə(r)] [aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fɪkst] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] ['sælərɪ] .

”	where	I	obtained	a	fixed	position	at	a	salary	.
”	在哪里	我	获得	一个	固定的	位置	在	一个	薪水	.

“我在那里获得了一份固定职位和一份薪水。”

[ai][hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [sens] [ðæt] , [baɪ]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] ,

I	had	at	times	a	sense	that	,	by	going	abroad	,
我	有	在	时代	一个	感觉	那	, 经过		去	国外	,

我有时觉得，出国之后，

[ai][hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prəʊgres] ; [ænd; ənd] ,

I	had	fallen	out	of	the	American	procession	of	progress	;	and	,
我	有	倒下	出去	的	这	美国人	游行	的	进步	;	和	,

我已脱离了美国进步的潮流；而且，

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['elbəʊɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ˌenə'dʒetɪkli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

though	I	was	elbowing	my	way	energetically	through	the	crowd	,
尽管	我	曾是	肘击	我的	方式	精力充沛地	通过	这	人群	,

虽然我当时正用力地挤过人群，

[ai] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ] [lɒst] [pleɪs] [ɒn][maɪ] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ,

I	seemed	to	have	a	tremendous	difficulty	in	recovering	my	lost	place	on	my	native	soil	,
我	似乎	到	有	一个	巨大的	困难	在	恢复中	我的	丢失的	地方	在	我的	本国的	土壤	,

我似乎很难找回我在故土上失去的位置。

[ænd; ənd] [ə'sɜːtɪŋ] [maɪ] [fʊl] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	asserting	my	full	right	to	it	.
和	断言	我的	满的	正确的	到	它	.

并主张我对此拥有完全的权利。

[səʊ] , [wen] [jʌŋ] [men] [beg] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['kɒnsəlʃɪp] ,

So	,	when	young	men	beg	me	to	recommend	them	for	consulships	,
所以	,	什么时候	年轻的	男人	求	我	到	推荐	他们	为了	领事职位	,

所以，当年轻人恳求我推荐他们担任领事职务时，

[ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ɪn]['djuːti] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɒn][ðem; ðəm] [ðɪs] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

I	always	feel	in	duty	bound	to	impress	on	them	this	great	danger	of	falling	out	of	the	procession	,
我	总是	感觉	在	责任	边界	到	令人印象深刻	在	他们	这	伟大的	危险	的	坠落	出去	的	这	游行	,

我始终觉得我有义务让他们意识到掉队的巨大危险。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðeə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ˌriː'kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] ,

and	asking	them	whether	they	have	confidence	in	their	ability	to	reconquer	the	place	they	have	deserted	,
和	问	他们	无论	他们	有	信心	在	他们的	能力	到	夺回	这	地方	他们	有	荒凉的	,

并询问他们是否有信心重新夺回他们已经放弃的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [baɪ] ['sʌmbədi] [els] .

for	while	they	are	away	it	will	be	pretty	sure	to	be	filled	by	somebody	else	.
为了	尽管	他们	是	离开	它	将要	是	漂亮的	当然	到	是	已填	经过	某人	别的	.

因为他们不在的时候，肯定会有其他人来填补空缺。

[ə; eɪ][mæn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'brɔːd] [hæz; həz][ə; eɪ] [sens]
A man returning from a residence of several years abroad has a sense
一个 男人 返回 从 一个 住宅 的 一些 年 国外 有 一个 感觉
[ɒv; əv] [ˌsuːpə'fluːəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] — [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɪə(r)]
of superfluity in his own country — he has become a mere
的 过剩 在 他的 自己的 国家 — 他 有 变得 一个 仅仅
[ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)] ['æbsəns] [meɪks] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['dɪfrəns] .
supernumerary whose presence or absence makes no particular difference .
额外 谁 在场 或者 缺席 制作 不 特别的 不同之处 .

一个在国外生活了几年后回到祖国的人，会感到自己是多余的——他变成了一个无关紧要的旁观者，他的存在或缺席都无关紧要。

['bɔɪɪsən] .
Boyesen .
博伊森 .

博伊森。

[wɒt] [jɪə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] “ [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] ” [ænd; ənd] [ə'sjuːm] [ðə; ðɪ] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv] “ [ðə; ðɪ]
What year did you leave “ The Nation ” and assume the editorship of “ The
什么 年 做过 你 离开 “ 这 国家 ” 和 认为 这 编辑部 的 “ 这
[ət'læntɪk] ” ?
Atlantic ” ?
大西洋 ” ?

您是哪一年离开《国家》杂志并担任《大西洋月刊》主编的?

['haʊəlz] .
Howells .
豪厄尔斯 .

豪威尔斯。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['edɪtəʃɪp] [ɪn] - , [bʌt; bət] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'iəz]
I took the editorship in 1872 , but went to live in Cambridge six or seven years
我 采取 这 编辑部 在 - , 但 去 到 居住 在 剑桥 六 或者 七 年
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

我于 1872 年担任编辑，但在此之前的六七年就搬到了剑桥居住。

[aɪ][wɒz; wəz][fɜːst] [ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)]['ʌndə(r)][dʒeɪmz][tiː] . ['fiːldz] , [huː] [wɒz; wəz] ['juːnɪfɔːmli] [kaɪnd]
I was first assistant editor under James T . Fields , who was uniformly kind
我 曾是 第一的 助手 编辑 在下面 詹姆斯 T . 田野 , WHO 曾是 均匀地 种类
[ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ,
and considerate ,
和 周到 ,

我曾担任詹姆斯·T·菲尔兹的第一助理编辑，他为人始终和蔼体贴。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [aɪ][gɒt] [ə'lɒŋ] ['pɜːfɪktli] .
and with whom I got along perfectly .
和 和 谁 我 得到 沿着 完美 .

我和他相处得非常融洽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['əʊdiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi]
It was a place that he could have made odious to me , but he
它 曾是 一个 地方 那 他 可以 有 制成 令人厌恶的 到 我 , 但 他
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
made it delightful .
制成 它 愉快 .

他本可以让我厌恶这个地方，但他却让它变得令人愉悦。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['tendə] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meməri] .

I	have	the	tenderest	regard	and	the	highest	respect	for	his	memory	.
我	有	这	最嫩的	看待	和	这	最高	尊重	为了	他的	记忆	.

我对他怀有最深切的敬意和最高的敬意。

['bɔɪɪsən] .

Boyesen	.
博伊森	.

博伊森。

[ai] [niːd] ['skeəsli] [ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['ləʊəl] [wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] ?

I	need	scarcely	ask	you	if	your	association	with	Lowell	was	agreeable	?
我	需要	几乎	问	你	如果	你的	协会	和	洛厄尔	曾是	同意	?

我几乎无需问你，你与洛厄尔的交往是否愉快?

['haʊəlz] .

Howells	.
豪厄尔斯	.

豪威尔斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [weɪ] ['tʃɑːmɪŋ] .

It	was	in	every	way	charming	.
它	曾是	在	每一个	方式	迷人	.

它处处都散发着迷人的魅力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [maɪ]['siːniə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl]

He	was	twenty	years	my	senior	,	but	he	always	treated	me	as	an	equal
他	曾是	二十	年	我的	高级的	,	但	他	总是	治疗	我	作为	一个	平等的

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] .

and	a	contemporary	.
和	一个	当代的	.

他比我年长二十岁，但他始终待我如平等同辈。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['θɜːti] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪz][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]

And	you	know	the	difference	between	thirty	and	fifty	is	far	greater	than
和	你	知道	这	不同之处	之间	三十	和	五十	是	远的	更大的	比

[bɪ'twiːn] ['fɔːti] [ænd; ənd]['sɪksti] ,

between	forty	and	sixty	,
之间	四十	和	六十	,

你知道，三十岁到五十岁之间的差别远比四十岁到六十岁之间的差别大得多。

[ɔː(r)] ['fɪfti] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] .

or	fifty	and	seventy	.
或者	五十	和	七十	.

或者五十和七十。

[ai] [daind] [wɪð] [hɪm] ['evri] [wiːk] ,

I	dined	with	him	every	week	,
我	用餐	和	他	每一个	星期	,

我每周都和他一起吃饭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	he	showed	the	friendliest	appreciation	of	the	work	I	was	trying	to
和	他	显示	这	最友善	欣赏	的	这	工作	我	曾是	尝试	到

[duː; də] .

do	.
做	.

他对我正在做的工作表示了最友好的赞赏。

[wiː; wi] [tʊk] long9

We	took	long9
我们	采取	long9

我们花了很长时间9

[wɔːks] [təˈgeðə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][reə(r)][ˈtɔːkə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .

walks	together	;	and	you	know	what	a	rare	talker	he	was	.
散步	一起	;	和	你	知道	什么	一个	稀有的	健谈者	他	曾是	.

他们一起散步；你知道他是个多么不爱说话的人。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ][gɒt] [mʌtʃ] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈlɒŋˌfeləʊ] .

Somehow	I	got	much	nearer	to	him	than	to	Longfellow	.
不知何故	我	得到	很多	更近	到	他	比	到	朗费罗	.

不知怎的，我与他的关系比与朗费罗的关系还要亲近得多。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ˈlɒŋˌfeləʊ] [wɒz; wəz] [ˈflɔːləs] .

As	a	man	,	Longfellow	was	flawless	.
作为	一个	男人	,	朗费罗	曾是	完美无瑕	.

作为一个人，朗费罗堪称完美无瑕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ɔːl] ['lɪtərəri] ['wɜːkəz]

He	was	full	of	noble	friendliness	and	encouragement	to	all	literary	workers
他	曾是	满的	的	高贵	友善	和	鼓励	到	全部	文学	工人

[ɪn] [huːm] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] .

in	whom	he	believed	.
在	谁	他	相信	.

他对所有他信任的文学工作者都充满了高尚的友善和鼓励。

['bɔɪɪsən] .

Boyesen	.
博伊森	.

博伊森。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [juː; jʊ] [wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪnˈvetərət]

Do	you	remember	you	once	said	to	me	that	he	was	a	most	inveterate
做	你	记住	你	一次	说	到	我	那	他	曾是	一个	最多	根深蒂固

[preɪzər] ?

praiser	?
赞美者	?

你还记得你曾经跟我说过，他是个十足的吹捧者吗?

['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] - ['sʌmə(r)] [həʊm] [æt; ət] [belˈmɔːnt] [ɪn] - .

W	.	D	.	HOWELLS	'	SUMMER	HOME	AT	BELMONT	IN	1878	.
W	.	D	.	豪厄尔斯	-	夏天	家	在	贝尔蒙特	在	-	.

1878 年 WD HOWELLS 在贝尔蒙特的避暑别墅。

['haʊəlz] .

Howells	.
豪厄尔斯	.

豪威尔斯。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

I	may	have	said	that	;	for	in	the	kindness	of	his	heart	,
我	可能	有	说	那	;	为了	在	这	仁慈	的	他的	心	,

我或许说过那样的话；因为他心地善良，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [gɪv] [peɪn] ,

and	his	constitutional	reluctance	to	give	pain	,
和	他的	宪法	不情愿	到	给	疼痛	,

以及他天生不愿给人带来痛苦的性格，

[hiː; hi][dɪd] [ʌnˈdaʊtɪdli] ['ɒf(ə)n] [streɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [wel] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

he	did	undoubtedly	often	strain	a	point	or	two	in	speaking	well	of	things	.
他	做过	无疑	经常	拉紧	一个	观点	或者	二	在	请讲	出色地	的	事物	.

毫无疑问，他在说好话的时候经常会夸大其词。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaɪndlinəs] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] ['ædmərəb(ə)l]

But	that	was	part	of	his	beautiful	kindliness	of	soul	and	admirable
但	那	曾是	部分	的	他的	美丽的	善良	的	灵魂	和	令人钦佩的

[ɜː'bænəti] .

urbanity	.
城市化	.

但这正是他善良的灵魂和令人钦佩的都市风度的一部分。

['ləʊəl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [kən'fest] [tuː; tə] ['biːɪŋ] " [ə; eɪ] ['tɔːri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ; " [bʌt; bət] ['lɒŋˌfeləʊ] ,

Lowell	,	you	know	,	confessed	to	being	"	a	tory	in	his	nerves	;	"	but	Longfellow	,
洛厄尔	,	你	知道	,	坦白	到	存在	"	一个	保守党	在	他的	神经	;	"	但	朗费罗	,

你知道，洛厄尔承认自己"骨子里是个保守党人"；但朗费罗，

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['steɪtlinəs] [ɒv; əv] ['mænə(r)] , [wɒz; wəz] ['nəʊbli] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [ˌdemə'krætɪk] .

with	all	his	stateliness	of	manner	,	was	nobly	and	perfectly	democratic	.
和	全部	他的	庄严	的	方式	,	曾是	高贵地	和	完美	民主	.

他举止庄重，却又高尚而完全民主。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [aɪ'diːəli] [gʊd] ; [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɔːlt] .

He	was	ideally	good	;	I	think	he	was	without	a	fault	.
他	曾是	理想情况下	好的	;	我	思考	他	曾是	没有	一个	过错	.

他堪称完美；我认为他没有任何缺点。

['bɔɪɪsən] .

Boyesen	.
博伊森	.

博伊森。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [friː] [frɒm; frəm] ['snɒbɪʃnəs]

I	have	never	known	a	man	who	was	more	completely	free	from	snobbishness
我	有	绝不	已知	一个	男人	WHO	曾是	更多的	完全地	自由的	从	势利眼

[ænd; ənd] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

and	pretence	of	all	kinds	.
和	虚伪	的	全部	种类	.

我从未见过像他这样完全没有势利眼和各种虚伪做作的人。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] .

It	delighted	him	to	go	out	of	his	way	to	do	a	man	a	favor	.
它	高兴极了	他	到	去	出去	的	他的	方式	到	做	一个	男人	一个	偏爱	.

他很乐意主动帮助别人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['pjʊərɪtən] ['pælə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] , [ə; eɪ]

There	was	,	however	,	a	little	touch	of	Puritan	pallor	in	his	temperament	,	a
那里	曾是	,	然而	,	一个	小的	触碰	的	清教徒	苍白	在	他的	气质	,	一个

[slaɪt] [læk] [ɒv; əv] [rəʊ'bʌstnəs] ;

slight	lack	of	robustness	;
轻微	缺少	的	鲁棒性	;

然而，他的性情中却带着一丝清教徒式的苍白，略显缺乏强壮的体魄；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [baɪ'ɒgrəfi] [kæn; kən] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

that	is	,	if	his	brother's	biography	can	be	trusted	.
那	是	, 如果		他的	兄弟	传	能	是	可信	.

也就是说，如果他哥哥的传记可信的话。

[wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː] ['pɜːfɪkt] ; [tuː] [bl'ʌdləsli]

What	I	mean	to	say	is	,	that	he	appears	there	a	trifle	too	perfect	;	too	bloodlessly
什么	我	意思是	到	说	是	,	那	他	出现	那里	一个	琐事	也	完美的	;	也	无血

,

,
,

我的意思是，他在那里显得过于完美，过于苍白无力。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['frɒstɪli] , [ˌstætʃu'esk] .

and	almost	frostily	,	statuesque	.
和	几乎	冷淡地	,	雕像般的	.

而且几乎是冷若冰霜，像雕塑一样。

[ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'mɪnjətɪv] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['revərənd] ['sæmjʊəl]

I	have	always	had	a	little	diminutive	grudge	against	the	Reverend	Samuel
我	有	总是	有	一个	小的	小字	怨恨	反对	这	牧师	塞缪尔

['lɒŋˌfeləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt]['ju:zɪŋ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bju:tɪf(ə)l] ['ænɪkdoʊts] [aɪ][sent] [hɪm]

Longfellow	for	not	using	a	single	one	of	those	beautiful	anecdotes	I	sent	him
朗费罗	为了	不是	使用	一个	单身的	一	的	那些	美丽的	轶事	我	发送	他

['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:mə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['dʒi:niəl][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] ['kærəktə(r)] .

illustrative	of	the	warmer	and	more	genial	side	of	the	poet's	character	.
举例说明	的	这	更温暖	和	更多的	和蔼可亲	边	的	这	诗人的	特点	.

我一直对塞缪尔·朗费罗牧师怀有一点小小的怨恨，因为他一个也没用上我寄给他的那些优美轶事，那些轶事本可以说明诗人性格中更温暖、更和蔼的一面。

[hi:; hi] ['evɪdəntli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [pɔ:'treɪ] [ə; eɪ] [plu:'tɑ:ki:ən] [mæn][ɒv; əv][hə'rəʊɪk][saɪz] ,

He	evidently	wanted	to	portray	a	Plutarchian	man	of	heroic	size	,
他	显然	通缉	到	写真	一个	普鲁塔克时代	男人	的	英勇	尺寸	,

他显然想塑造一个身材魁梧、如同普鲁塔克笔下英雄般的人物形象。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌtəli] [ˌindi'vijuəlaiz, -dʒu-] .

and	he	therefore	had	to	exclude	all	that	was	subtly	individualizing	.
和	他	所以	有	到	排除	全部	那	曾是	微妙地	个性化	.

因此，他不得不排除所有微妙地体现个人特色的东西。

['haʊəlz] .

Howells	.
豪厄尔斯	.

豪威尔斯。

[wel] , [ðeə(r)][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['lɒŋˌfeləʊ] .

Well	,	there	is	always	room	for	another	biography	of	Longfellow	.
出色地	,	那里	是	总是	房间	为了	其他	传	的	朗费罗	.

嗯，关于朗费罗的传记，永远都不嫌多。

['bɔɪɪsən] .

Boyesen	.
博伊森	.

博伊森。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɪn] - , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] “ [ðeə(r)]

At	the	time	when	I	made	your	acquaintance	in	1871	,	you	were	writing	“	Their
在	这	时间	什么时候	我	制成	你的	熟人	在	-	,	你	是	写作	“	他们的

['wedɪŋ] ['dʒɜ:ni] .

Wedding	Journey	.
婚礼	旅行	.

1871 年我与你相识时，你正在撰写《他们的婚礼之旅》。

” [du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [tɔ:ks] [wi:; wi][hæd; həd][tə'geðə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]

”	Do	you	remember	the	glorious	talks	we	had	together	while	the	hours	of
”	做	你	记住	这	辉煌	会谈	我们	有	一起	尽管	这	小时	的

[ðə; ði] [naɪt] [slɪpt] [ə'weɪ] [ˌʌn'nəʊtɪst] ?

the	night	slipped	away	unnoticed	?
这	夜晚	滑倒了	离开	未被察觉	?

“你是否还记得我们一起度过的那些美好时光，在不知不觉中，时间悄然流逝？”

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['splendɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['reɪdʒɪz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

We	have	no	more	of	those	splendid	conversational	rages	now	-	a	-	days	.
我们	有	不	更多的	的	那些	灿烂	对话	愤怒	现在	-	一个	-	天	.

如今我们已经再也看不到那种精彩的激烈争吵了。

[haʊ] ['eləkwənt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] [riːd] [ðəʊz]

How	eloquent	we	were	,	to	be	sure	;	and	with	what	delight	you	read	those
如何	雄辩	我们	是	,	到	是	当然	;	和	和	什么	喜	你	读	那些

['tʃæptəz] [ɒn] “ [naɪˌægrə] , ”

chapters	on	“	Niagara	,	”
章节	在	“	尼亚加拉	,	”

我们当时的文笔确实多么雄辩；而你读到那些关于“尼亚加拉”的章节时，又是多么欣喜啊！

“ [kwɪ'bek] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ; ” [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['ræptʃə(r)][aɪ] ['lɪsnd] !

“	Quebec	,	”	and	“	The	St	.	Lawrence	;	”	and	with	what	rapture	I	listened	!
“	魁北克	,	”	和	“	这	英石	.	劳伦斯	;	”	和	和	什么	狂喜	我	听着	!

“魁北克”和“圣劳伦斯河”；我听得如痴如醉！

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd]

I	can	never	read	them	without	supplying	the	cadence	of	your	voice	,	and
我	能	绝不	读	他们	没有	供应	这	节奏	的	你的	嗓音	,	和

['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['siːtɪd] ,

seeing	you	seated	,
看到	你	坐着	,

我总是无法在不想象你说话的语调和你坐着的样子的情况下阅读它们。

['twenti] - [tuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [naʊ] , [ɪn] [ðæt] ['kəʊzi] ['lɪt(ə)l]['laɪbrəri][ɪn]['bɜːkli; 'bɑːkli] [striːt] .

twenty	-	two	years	younger	than	now	,	in	that	cosey	little	library	in	Berkeley	Street	.
二十	-	二	年	年轻	比	现在	,	在	那	舒适的	小的	图书馆	在	伯克利	街道	.

二十二年前，在伯克利街那间舒适的小图书馆里。

['haʊəlz] .

Howells	.
豪厄尔斯	.

豪威尔斯。

[jes] ; [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][maɪnd]['aʊə(r)] ['sʌd(ə)n] [ə'tæks] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,

Yes	;	and	do	you	mind	our	sudden	attacks	of	hunger	,
是的	;	和	做	你	头脑	我们的	突然	攻击	的	饥饿	,

是的；你们介意我们突然感到饥饿吗？

[wen] [wiː; wi] [wʊd] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

when	we	would	start	on	a	foraging	expedition	into	the	cellar	,	in	the	middle	of
什么时候	我们	会	开始	在	一个	觅食	远征	进入	这	地窖	,	在	这	中间	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

当我们半夜开始到地窖里搜寻食物的时候，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] , [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['krækəz] ,

and	return	,	you	with	a	cheese	and	crackers	,
和	返回	,	你	和	一个	奶酪	和	饼干	,

然后回来，给你带上奶酪和饼干。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːtəmelən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ?

and	I	with	a	watermelon	and	a	bottle	of	champagne	?
和	我	和	一个	西瓜	和	一个	瓶子	的	香槟酒	?

我呢？手里拿着西瓜和一瓶香槟？

[wɒt] ['dʒɒli] [miːlz] [wiː; wi] ['ɪmprəvaɪzd] !

What	jolly	meals	we	improvised	!
什么	快乐的	餐	我们	即兴发挥	!

我们即兴烹制了多么美味的佳肴啊！

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [sə'vaɪvd] [ðem; ðəm] .

Only	it	is	a	wonder	to	me	that	we	survived	them	.
仅有的	它	是	一个	想知道	到	我	那	我们	幸存下来	他们	.

令我惊奇的是，我们竟然活了下来。

['bɔɪɪsən] .
Boyesen .
博伊森 .

博伊森。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [sə'spekt] what10
You will never suspect what10
你 将要 绝不 怀疑 what10

你永远不会想到10

[æn; ən] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] [ig'zɔːtid] [ə'pɒn] [maɪ] [feɪt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['frendlinəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn]
an influence you exerted upon my fate by your friendliness and sympathy in
一个 影响 你 施加 之上 我的 命运 经过 你的 友善 和 同情 在
[ðəʊz] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [deɪz] .
those never - to - be - forgotten days .
那些 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 天 .

在那些我永生难忘的日子里，你的友善和同情对我的命运产生了影响。

[juː; jʊ] [ə'merɪkənaɪzd] [ˌem 'iː] .
You Americanized me .
你 美国化 我 .

你让我美国化了。

[ai] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['eɪliən] , [ænd; ənd] [felt] ['eɪliən] [ɪn] ['evri] ['faɪbə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] ,
I had been an alien , and felt alien in every fibre of my soul ,
我 有 到过 一个 外星人 , 和 毛毡 外星人 在 每一个 纤维 的 我的 灵魂 ,

我曾是一个外星人，我的灵魂深处也一直感到自己是个外星人。

[ʌn'tɪl] [ai] [met] [juː; jʊ] .
until I met you .
直到 我 遇见 你 .

直到遇见你。

[ðen] [ai] [bɪ'keɪm] [də'mestɪkeɪtɪd] .
Then I became domesticated .
然后 我 成为 家养的 .

然后我就变得温顺了。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [huːm] [ai] [ˌʌndə'stʊd] ;
I found a kindred spirit who understood me , and whom I understood ;
我 成立 一个 亲属 精神 WHO 理解 我 , 和 谁 我 理解 ;

我找到了一个知己，我们彼此理解；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
and that is the first and indispensable condition of happiness .
和 那 是 这 第一的 和 必不可少 状况 的 幸福 .

这是幸福的首要且不可或缺的条件。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ai] [met] ['henri] [dʒeɪmz] .
It was at your house , at a luncheon , I think , that I met Henry James .
它 曾是 在 你的 房子 , 在 一个 午餐 , 我 思考 , 那 我 遇见 亨利 詹姆斯 .

我想，我是在你家的一次午餐会上认识亨利·詹姆斯的。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['æni] [kɪlbəːn] .
THE AUTHOR OF “ ANNIE KILBURN .
这 作者 的 “ 安妮 基尔伯恩 .

《安妮·基尔伯恩》的作者。

” ['haʊəlz] .
” Howells .
” 豪厄尔斯 .

”豪威尔斯。

[jes] ; [dʒeɪmz][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstənt] [kəm'pænjənz] .

Yes	;	James	and	I	were	constant	companions	.
是的	;	詹姆斯	和	我	是	持续的	同伴	.

是的，我和詹姆斯形影不离。

[wiː; wi] [tʊk] ['deɪli] [wɔːks] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['eldə(r)] ['henri] [dʒeɪmz] ,

We	took	daily	walks	together	,	and	his	father	,	the	elder	Henry	James	,
我们	采取	日常的	散步	一起	,	和	他的	父亲	,	这	长老	亨利	詹姆斯	,

我们每天一起散步，他的父亲，老亨利·詹姆斯，

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kɒmprəbli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn] .

was	an	incomparably	delightful	and	interesting	man	.
曾是	一个	无与伦比	愉快	和	有趣的	男人	.

他是一位无比迷人、有趣的人。

['bɔɪɪsən] .

Boyesen	.
博伊森	.

博伊森。

[jes] ; [aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [wel] .

Yes	;	I	remember	him	well	.
是的	;	我	记住	他	出色地	.

是的，我对他还很熟悉。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['brɪliənt] ['tɔːkə(r)] .

I	doubt	if	I	ever	heard	a	more	brilliant	talker	.
我	怀疑	如果	我	曾经	听到	一个	更多的	杰出的	健谈者	.

我怀疑我是否听过比他更精彩的演说家。

['haʊəlz] .

Howells	.
豪厄尔斯	.

豪威尔斯。

[nəʊ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['tɔːkə] [ɪn] [ə'merɪkə] .

No	;	he	was	one	of	the	best	talkers	in	America	.
不	;	他	曾是	一	的	这	最好的	谈话者	在	美国	.

不，他是美国最能言善辩的人之一。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [rælf] ['kiːlə] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)]

And	didn't	the	immortal	Ralph	Keeler	appear	upon	the	scene	during	the	summer
和	没有	这	不朽	拉尔夫	基勒	出现	之上	这	场景	期间	这	夏天

[ɒv; əv] - - [ɔː(r)] - - ?

of	'	71	or	'	72	?
的	-	-	或者	-	-	?

不朽的拉尔夫·基勒不是在 1971 年或 1972 年的夏天出现在人们的视野中吗?

['bɔɪɪsən] .

Boyesen	.
博伊森	.

博伊森。

[jes] ;

Yes	;
是的	;

是的;

[jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] [sʌn] “ ['buːə] ” [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] “ [bɪg][mæn] ['kiːlə] ” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

your	small	son	“	Bua	”	insisted	upon	calling	him	“	Big	Man	Keeler	”	in	spite	of	his
你的	小的	儿子	“	布阿	”	坚持	之上	呼叫	他	“	大的	男人	基勒	”	在	尽管如此	的	他的

[smɔːl] [saɪz] .

small	size	.
小的	尺寸	.

尽管个子矮小，你的小儿子“Bua”却坚持叫他“大个子Keeler”。

['haʊəlz] .

Howells	.
豪厄尔斯	.

豪威尔斯。

[jes] , ['buːə][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] ['evə(r)] [sɔː] ['kiːlə] [laɪf] - [saɪz] .

Yes	,	Bua	was	the	only	one	who	ever	saw	Keeler	life	-	size	.
是的	,	布阿	曾是	这	仅有的	一	WHO	曾经	锯	基勒	生活	-	尺寸	.

是的，布亚是唯一一个见过真人大小的基勒的人。

['bɔɪɪsən] .

Boyesen	.
博伊森	.

博伊森。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi][sæt][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['laɪbrəri][ænd; ənd][təʊld] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['niːgrəʊ] ['mɪnstrəl]

I	remember	how	he	sat	in	your	library	and	told	stories	of	his	negro	minstrel
我	记住	如何	他	卫星	在	你的	图书馆	和	讲述	故事	的	他的	黑人	吟游诗人

[deɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['meni] [klaim] ,

days	and	his	wild	adventures	in	many	climes	,
天	和	他的	荒野	冒险	在	许多	气候	,

我记得他坐在你的书房里，讲述他当黑人吟游诗人时的故事，以及他在许多地方的奇遇。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [keə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [lɑːft] [wɪð] [hɪm][ɔː(r)][æt; ət][hɪm] ,

and	did	not	care	whether	you	laughed	with	him	or	at	him	,
和	做过	不是	关心	无论	你	笑了	和	他	或者	在	他	,

他并不在意你是和他一起笑还是嘲笑他。

[bʌt; bət] [wʊd] [dʒɔɪn][juː; jʊ][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['sɪmpəθi] ,

but	would	join	you	from	sheer	sympathy	,
但	会	加入	你	从	透明	同情	,

但出于纯粹的同情，我会加入你们。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [lɑːft] [ɪn] ['kɔːrəs] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [saɪdz] [eɪkt] !

and	how	we	all	laughed	in	chorus	until	our	sides	ached	!
和	如何	我们	全部	笑了	在	合唱	直到	我们的	侧面	疼痛	!

我们一起哈哈大笑，直到肚子都疼了！

['haʊəlz] .

Howells	.
豪厄尔斯	.

豪威尔斯。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kiːlə] !

Poor	Keeler	!
贫穷的	基勒	!

可怜的基勒！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['maɪgrət(ə)ri] , [nəʊ'mædɪk][sə'vaɪv(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faɪn]

He	was	a	sort	of	migratory	,	nomadic	survival	;	but	he	had	fine
他	曾是	一个	种类	的	迁徙的	,	游牧的	生存	;	但	他	有	美好的

['kwɒlətiz] ,

qualities	,
品质	,

他是一种游牧式的生存者，但他拥有优秀的品质。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

and	was	well	equipped	for	a	sort	of	fiction	.
和	曾是	出色地	配备	为了	一个	种类	的	小说	.

并且完全有能力进行某种虚构创作。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] .

If	he	had	lived	he	might	have	written	the	great	American	novel	.
如果	他	有	居住地	他	可能	有	书面	这	伟大的	美国人	小说	.

如果他活下来，他或许会写出伟大的美国小说。

[huː] [nəʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

['bɔɪɪsən] .

Boyesen	.
博伊森	.

博伊森。

[wɒz; wəz][nɒt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ðæt] - - ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ] ?

Was	not	it	at	Cambridge	that	Björnstjerne	Björnson	visited	you	?
曾是	不是	它	在	剑桥	那	-	-	到访	你	?

比约恩斯捷尔内·比约恩森是不是在剑桥拜访过你?

['haʊəlz] .

Howells	.
豪厄尔斯	.

豪威尔斯。

[nəʊ] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] - , [æt; ət] [bel'mɔːnt] , [weə(r)] [wiː; wi] [went] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

No	;	that	was	in	1881	,	at	Belmont	,	where	we	went	in	order	to	be	in	the
不	;	那	曾是	在	-	,	在	贝尔蒙特	,	在哪里	我们	去	在	命令	到	是	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

不，那是1881年在贝尔蒙特，我们去那里是为了体验乡村生活。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] children11

and	give	the	children11
和	给	这	children11

并给孩子们11

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['kʌntri] [eə(r)] .

the	benefit	of	country	air	.
这	益处	的	国家	空气	.

乡村空气的好处。

[wen] [ai] [met] - [bɪ'fɔː(r)] , [wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ɪ'tæliən] ;

When	I	met	Björnson	before	,	we	had	always	talked	Italian	;
什么时候	我	遇见	-	前	,	我们	有	总是	谈话	意大利语	;

我以前见到比约恩森时，我们总是用意大利语交谈；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][bel'mɔːnt] , [wɒz; wəz] : “ [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [spiːk]

but	the	first	thing	he	said	to	me	at	Belmont	,	was	:	“	Now	we	will	speak
但	这	第一的	事物	他	说	到	我	在	贝尔蒙特	,	曾是	:	“	现在	我们	将要	说话

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

但他到贝尔蒙特后对我说的第一句话是：“现在我们要说英语了。”

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

"	And	when	he	had	got	into	the	house	,
"	和	什么时候	他	有	得到	进入	这	房子	,

“当他进屋后，

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [wei] : " [wi:; wi][du:; də][nɒt] [pʊt] [ɪ'nʌf]

he	picked	up	a	book	and	said	in	his	abrupt	way	:	"	We	do	not	put	enough
他	挑选	向上	一个	书	和	说	在	他的	突然	方式	:	"	我们	做	不是	放	足够的

[ɪn] ;

in	;
在	;

他拿起一本书，用他惯常的生硬语气说道：“我们投入的不够多；

" ['mi:nɪŋ] [ˌðeə'baɪ] ,

"	meaning	thereby	,
"	意义	从而	,

也就是说，

[ðæt] [wi:; wi] [ɪg'nɔ:d] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn]['aʊə(r)]['fɪkʃ(ə)n] — [ɪk'sklu:dɪd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑ:d]

that	we	ignored	too	much	of	life	in	our	fiction	—	excluded	it	out	of	regard
那	我们	忽略	也	很多	的	生活	在	我们的	小说	—	排除	它	出去	的	看待

[fɔ:(r); fə(r)] [prə'praɪəti] .

for	propriety	.
为了	礼	.

我们在虚构作品中忽略了太多生活细节——出于礼节考虑而将其排除在外。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [met] [hɪm] , [sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn]['pærɪs] , [hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd]

But	when	I	met	him	,	some	years	later	,	in	Paris	,	he	had	changed	his	mind
但	什么时候	我	遇见	他	,	一些	年	之后	,	在	巴黎	,	他	有	已更改	他的	头脑

[ə'baʊt] [ðæt] ,

about	that	,
关于	那	,

但几年后我在巴黎再次见到他时，他已经改变了想法。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [di'test] [ðə; ði] [frentʃ] ['nætʃrəlɪzəm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [preɪz] [ɪn]

for	he	detested	the	French	naturalism	,	and	could	find	nothing	to	praise	in
为了	他	令人厌恶的	这	法语	自然主义	,	和	可以	寻找	没有什么	到	称赞	在

['zəulə] .

Zola	.
佐拉	.

因为他厌恶法国自然主义，在左拉的作品中找不到任何值得称赞的地方。

['bɔɪɪsən] .

Boyesen	.
博伊森	.

博伊森。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntərˌvju:ərz] [stɒk] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ]

I	am	going	to	ask	you	one	of	the	interviewer's	stock	questions	,	but	you
我	是	去	到	问	你	一	的	这	面试官的	库存	问题	,	但	你

[ni:d] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] ,

need	not	answer	,
需要	不是	回答	,

我将问你一个面试官常问的问题，但你不必回答。

[ju:; jʊ] [nəʊ] : [wɪtʃ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bʊks] [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ?

you	know	:	Which	of	your	books	do	you	regard	as	the	greatest	?
你	知道	:	哪个	的	你的	图书	做	你	看待	作为	这	最	?

你知道吗？你认为你所有的作品中哪一本最伟大？

['haʊəlz] .
Howells .
豪厄尔斯 .

豪威尔斯。

[ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz]['teɪkən][ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] “ [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['ɪnstəns] .
I have always taken the most satisfaction in “ A Modern Instance .
我 有 总是 已采取 这 最多 满意 在 ” 一个 现代的 实例 .

我一直以来最满意的就是“现代实例”。

” [ai][hæv; həv][ðeə(r)] [kʌm] [kləusɪst][tu:; tə] [ə'merɪkən] [laɪf][æz; əz][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
” I have there come closest to American life as I know it .
” 我 有 那里 来 最接近 到 美国人 生活 作为 我 知道 它 .

“在那里，我感受到了最接近我所了解的美国生活。”

['bɔɪɪsən] .
Boyesen .
博伊森 .

博伊森。

[bʌt; bət][ɪn] “ ['saɪləs]['læpˌhæm] ” [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [stɪl] ['fɜ:mə(r)]
But in “ Silas Lapham ” it seems to me that you have got a still firmer
[grɪp] [ɒn] [ə'merɪkən] [ri'æləti] .
grip on American reality .
但 在 “ 西拉斯 拉帕姆 ” 它 似乎 到 我 那 你 有 得到 一个 仍然 更坚固
紧握 在 美国人 现实 .

但在我看来，《西拉斯·拉帕姆》这部作品中，你对美国现实的把握更加精准有力。

['haʊəlz] .
Howells .
豪厄尔斯 .

豪威尔斯。

[pə'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[stɪl] [ai][prɪ'fɜ:(r)] “ [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['ɪnstəns] . ”
Still I prefer “ A Modern Instance . ”
仍然 我 更喜欢 “ 一个 现代的 实例 . ”

但我还是更喜欢“现代实例”。

“ ['saɪləs]['læpˌhæm] ” [ɪz][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['nɒv(ə)l][ai][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] , [ɪk'sept] “ [ə; eɪ] ['hæzəd]
“ Silas Lapham ” is the most successful novel I have published , except “ A Hazard
[ɒv; əv] [nju:] ['fɔ:tʃənz] ,
of New Fortunes ,
“ 西拉斯 拉帕姆 ” 是 这 最多 成功的 小说 我 有 已发布 , 除了 “ 一个 冒险
的 新的 财富 ,

除了《新财富的冒险》之外，《西拉斯·拉帕姆》是我出版过的最成功的小说。

” [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊld] ['nɪəli] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['kɒpiz] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .
” which has sold nearly twice as many copies as any of the rest .
” 哪个 有 卖 几乎 两次 作为 许多 副本 作为 任何 的 这 休息 .

“它的销量几乎是其他任何书籍的两倍。”

['bɔɪɪsən] .
Boyesen .
博伊森 .

博伊森。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðæt] [tuː; tə] ?

What	do	you	attribute	that	to	?
什么	做	你	属性	那	到	?

你认为这是什么原因造成的?

['haʊəlz] .

Howells	.
豪厄尔斯	.

豪威尔斯。

['pɒsəbli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn] [njuː] [jɔːk] ;

Possibly	to	the	fact	that	the	scene	is	laid	in	New	York	;
可能	到	这	事实	那	这	场景	是	铺设	在	新的	约克	;

或许是因为故事背景设定在纽约;

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæn; ðən][ɪn] ['bɒstən]

the	public	throughout	the	country	is	far	more	interested	in	New	York	than	in	Boston
这	民众	自始至终	这	国家	是	远的	更多的	感兴趣的	在	新的	约克	比	在	波士顿

.

:
.

全国民众对纽约的兴趣远大于对波士顿的兴趣。

[njuː] [jɔːk] , [æz; əz] ['ləʊəl] [wʌns] [sed] , [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pʊdɪŋ] ,

New	York	,	as	Lowell	once	said	,	is	a	huge	pudding	,
新的	约克	,	作为	洛厄尔	一次	说	,	是	一个	巨大的	布丁	,

正如洛厄尔曾经说过的那样，纽约就像一块巨大的布丁。

[ænd; ənd] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [helpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪs] , [ɔː(r)] ['wɒnts] [tuː; tə]

and	every	town	and	village	has	been	helped	to	a	slice	,	or	wants	to
和	每一个	镇	和	村庄	有	到过	帮助	到	一个	片	,	或者	想要	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

每个城镇和村庄都已获得或希望获得帮助。

['bɔɪɪsən] .

Boyesen	.
博伊森	.

博伊森。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [njuː] [jɔːk] [hæz; həz] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌtəli] [ə'priːʃətɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l]

I	rejoice	that	New	York	has	found	such	a	subtly	appreciative	and	faithful
我	麾	那	新的	约克	有	成立	这样的	一个	微妙地	欣赏的	和	忠实

['krɒnɪklə(r)] [æz; əz][juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] " [ə; eɪ] ['hæzəd] [ɒv; əv] [njuː] ['fɔːtʃənz] .

chronicler	as	you	show	yourself	to	be	in	"	A	Hazard	of	New	Fortunes	.
编年史家	作为	你	展示	你自己	到	是	在	"	一个	冒险	的	新的	财富	.

我很高兴纽约找到了像你这样一位细腻而忠实的记录者，正如你在《新财富的危险》中所展现的那样。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] — [ə; eɪ] [wɜːld] - ['sɪti] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [seɪ] —

"	To	the	equipment	of	a	great	city	—	a	world	-	city	as	the	Germans	say	—
"	到	这	设备	的	一个	伟大的	城市	—	一个	世界	-	城市	作为	这	德国人	说	—

[biˈlɔŋz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɒvəlɪst] ;

belongs	a	great	novelist	;
属于	一个	伟大的	小说家	;

"一座伟大的城市——德国人所说的世界级城市——需要一位伟大的小说家;

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æt; ət] [liːst] [wʌn] .

that	is	to	say	,	at	least	one	.
那	是	到	说	,	在	至少	一	.

也就是说，至少有一个。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɒdəsti] [meɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

And	even	though	your	modesty	may	rebel	,
和	甚至	尽管	你的	谦逊	可能	反叛	,

即使你的谦逊可能会反对，

[ai][ʃæl; ʃəl] [pə'sɪst] [ɪn] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ju:; jʊ] [ˌhens'fɔ:θ] [æz; əz][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [pɑ:(r)] ['eksələns] [ɒv; əv] [nju:]

I	shall	persist	in	regarding	you	henceforth	as	the	novelist	par	excellence	of	New
我	将	坚持	在	关于	你	今后	作为	这	小说家	帕	卓越	的	新的

[jɔ:k] .

York	.
约克	.

从今以后，我将继续视你为纽约最杰出的小说家。

['haʊəlz] .

Howells	.
豪厄尔斯	.

豪威尔斯。

[ɑ:] , [ju:; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] ['tæfi] ! -

Ah	,	you	don't	expect	me	to	live	up	to	that	bit	of	taffy	!	12
啊	,	你	不	预计	我	到	居住	向上	到	那	少量	的	太妃糖	!	-

啊，你不会指望我能比得上那块太妃糖吧！12

['pærəblz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒvɪns] . — [ai] .

PARABLES	OF	A	PROVINCE	.	—	I	.
寓言	的	一个	省	.	—	我	.

省份寓言——一、

[ðə; ði] [nɪmf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edi] .

the	nymph	of	the	eddy	.
这	仙女	的	这	涡流	.

漩涡中的仙女。

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑ:kə(r)] .

By	Gilbert	Parker	.
经过	吉尔伯特	帕克	.

作者：吉尔伯特·帕克

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [ʃɔ:(r)] [nɪə(r)]['pɑ:ntiæk] .

It	lay	in	the	sharp	angle	of	a	wooded	shore	near	Pontiac	.
它	躺	在	这	锋利的	角度	的	一个	树木繁茂的	支撑	靠近	庞蒂亚克	.

它位于庞蒂亚克附近一片树木繁茂的海岸的陡峭角落里。

[wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [haɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪlstrɒm] ,

When	the	river	was	high	it	had	all	the	temper	of	a	maelstrom	,
什么时候	这	河	曾是	高的	它	有	全部	这	脾气	的	一个	漩涡	,

河水水位高的时候，就像一场狂风暴雨。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hɒt] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðə; ði][lɒgz][hæd; həd] [si:st] [tu:; tə][rʌn] ,

but	in	the	hot	summer	,	when	the	logs	had	ceased	to	run	,
但	在	这	热的	夏天	,	什么时候	这	日志	有	停止	到	跑步	,

但在炎热的夏天，当原木停止运转时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['wɔləu] ['aɪdli] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['ræpɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['məʊltən]

and	the	river	wallowed	idly	away	to	the	rapids	,	it	was	like	a	molten
和	这	河	沉溺	闲散地	离开	到	这	急流	,	它	曾是	喜欢	一个	熔融的

['mɪrə(r)] [wɪtʃ] ,

mirror	which	,
镜子	哪个	,

河水缓缓流向急流，宛如一面熔化的镜子，

[wɪð] [ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [pʌls] , [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] , [æz; əz] [ðəʊ]

with	the	regularity	of	a	pulse	,	resolved	itself	into	a	funnel	,	as	though
和	这	规律性	的	一个	脉冲	,	已解决	本身	进入	一个	漏斗	,	作为	尽管

['sʌmweə(r)] beneath13

somewhere	beneath13
某处	beneath13

如同脉搏般规律，它逐渐汇聚成一个漏斗状，仿佛在下方某处13

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bləʊhəʊl] .

there	was	a	blowhole	.
那里	曾是	一个	气孔	.

那里有个喷水孔。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

It	had	a	look	of	hunger	.
它	有	一个	看	的	饥饿	.

它一脸饥饿的神情。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['meni] [θɪŋz] .

Even	the	children	noticed	that	,	and	they	fed	it	with	many	things	.
甚至	这	孩子们	注意到	那	,	和	他们	美联储	它	和	许多	事物	.

连孩子们都注意到了这一点，他们用很多东西喂它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈrʌmblɪŋ] [ˈbaʊəlz] [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [sɔː] [əˈgen] .
What **it** **passed** **into** **its** **rumbling** **bowels** **you** **never** **saw** **again** **.**
什么 它 通过了 进入 它是 隆隆声 肠道 你 绝不 锯 再次 .

它输送到隆隆作响的肠道里的东西，你再也没见过。

[juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] [stɪk] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈsɜːfɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː]['trævə(ə)l] , [fɜːst]
You **threw** **a** **stick** **upon** **the** **shivering** **surface** **,** **and** **you** **saw** **it** **travel** **,** **first**
你 扔 一个 戳 之上 这 瑟瑟发抖 表面 , 和 你 锯 它 旅行 , 第一的
['sləʊli] ,
slowly **,**
缓慢地 ,

你把一根棍子扔到颤抖的冰面上，你看到它先是缓慢地滑行，

[ðen] ['veri] ['swɪftli] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] ,
then **very** **swiftly** **,** **round** **and** **round** **the** **sides** **,**
然后 非常 迅速地 , 圆形的 和 圆形的 这 侧面 ,

然后非常迅速地绕着四周转圈，

[tɪl] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edi] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn] [streɪt]
till **the** **throat** **of** **the** **eddy** **seemed** **to** **open** **suddenly** **,** **and** **it** **ran** **straight**
直到 这 喉 的 这 涡流 似乎 到 打开 突然 , 和 它 跑 直的
[daʊn] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] ,
down **into** **darkness** **,**
向下 进入 黑暗 ,

直到漩涡的喉部仿佛突然张开，径直向下流入黑暗之中。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [fɪld] [ʌp] [əˈgen] .
and **presently** **the** **funnel** **filled** **up** **again** **.**
和 目前 这 漏斗 已填 向上 再次 .

很快，漏斗又装满了水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃædoʊd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['siːdə(r)] [triː] .
It **was** **shadowed** **by** **a** **huge** **cedar** **tree** **.**
它 曾是 阴影 经过 一个 巨大的 雪松 树 .

它被一棵巨大的雪松树遮蔽着。

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [əˈbʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stˈɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
If **you** **came** **suddenly** **into** **the** **thicket** **above** **it** **,** **you** **were** **stilled** **with** **wonder** **.**
如果 你 来了 突然 进入 这 灌木丛 多于 它 , 你 是 静止 和 想知道 .

如果你突然走进它上面的灌木丛，你会惊叹不已。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
The **place** **was** **different** **from** **all** **others** **on** **the** **river** **.**
这 地方 曾是 不同的 从 全部 其他的 在 这 河 .

这个地方与河边其他地方都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dæmp] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['streɪndʒli] [griːn] ; [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [triːz] [ʃəʊd] [səʊ]
It **looked** **damp** **,** **it** **was** **so** **strangely** **green** **;** **the** **grass** **and** **trees** **showed** **so**
它 看起来 潮湿 , 它 曾是 所以 奇怪的 绿色的 ; 这 草 和 树木 显示 所以
['dʒuːsi] ;
juicy **;**
多汁的 ;

看起来很潮湿，绿色异常鲜艳；草和树看起来饱满多汁；

[juː; jʊ] ['fænsid] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [slaɪs] [ðə; ði] ['fɔːlən] [lɒgz] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pennaɪf] .

you	fancied	you	could	slice	the	fallen	logs	through	with	a	penknife	.
你	幻想	你	可以	片	这	倒下	日志	通过	和	一个	小刀	.

你以为自己可以用小刀把倒下的树干切开。

['evri] [saʊnd] [ðeə(r)] ['kærid] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'stɪŋktnəs] , [jet] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['peɪnfəli] [stɪl] .

Every	sound	there	carried	with	a	peculiar	distinctness	,	yet	the	air	was	almost	painfully	still	.
每一个	声音	那里	携带	和	一个	奇特	明显	,	然而	这	空气	曾是	几乎	痛苦地	仍然	.

那里的每一种声音都异常清晰，但空气却静得令人窒息。

[θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðeə(r)] [ræn]['evə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] , [mə'tælɪk] , [mə'nɒtənəs] , ['plez(ə)nt] — [ə; eɪ] [kliːn] [klɪŋ] - [klʌŋ] , [klɪŋ] - [klʌŋ] .

Through	the	stillness	there	ran	ever	a	sound	,	metallic	,	monotonous	,	pleasant	—	a	clean	cling	-	clung	,	cling	-	clung	.
通过	这	寂静	那里	跑	曾经	一个	声音	,	金属	,	单调	,	令人愉快的	—	一个	干净的	黏着	-	紧紧抓住	,	黏着	-	紧紧抓住	.

在寂静中，总有一种声音在流淌，金属般的、单调的、悦耳的——干净利落的“咔哒咔哒，咔哒咔哒”。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['veərid] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɪvə(r)] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] .

It	never	varied	,	was	the	river	high	or	low	.
它	绝不	多种多样	,	曾是	这	河	高的	或者	低的	.

无论河水水位高低，它都从未改变过。

[ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɒsi] [grɑːs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lʌl] [baɪ] [ðæt] [sɪŋ] - [sɒŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

If	you	lay	down	in	the	mossy	grass	you	were	lulled	by	that	sing	-	song	vibration	,
如果	你	躺	向下	在	这	苔藓	草	你	是	昏昏欲睡	经过	那	唱歌	-	歌曲	振动	,

如果你躺在长满青苔的草地上，就会被那轻柔的震动声催眠。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [ləʊ] ['sʌkɪŋ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edi] .

behind	which	you	heard	the	low	sucking	breath	of	the	eddy	.
在后面	哪个	你	听到	这	低的	吸吮	气息	的	这	涡流	.

在它身后，你听到了漩涡低沉的吸气声。

[ðə; ði] [tuː] [saʊndz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [təʊn] .

The	two	sounds	belonged	to	each	other	,	and	had	a	peculiar	sympathy	of	tone	.
这	二	声音	属于	到	每个	其他	,	和	有	一个	奇特	同情	的	语气	.

这两个声音彼此相属，音调上有着一种奇特的共鸣。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] ['nevə(r)] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gluːmi] , ['meɪbi] ,

The	birds	never	sang	in	the	place	,	not	because	it	was	gloomy	,	maybe	,
这	鸟类	绝不	唱	在	这	地方	,	不是	因为	它	曾是	阴沉	,	或许	,

那里的鸟儿从不鸣叫，也许不是因为天气阴沉。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊ] [nɒt][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɒn]['ʌðə(r)] [raɪts] .

but	as	though	not	to	break	in	upon	other	rights	.
但	作为	尽管	不是	到	休息	在	之上	其他	权利	.

但仿佛是为了不侵犯他人的权利。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌn'siːsɪŋ] [klɪŋ] - [klʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði][ræm][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːs] - [pʌmp] .

There	was	nothing	mysterious	about	that	unceasing	cling	-	clung	,	it	was	merely	the	ram	of	a	force	-	pump	.
那里	曾是	没有什么	神秘	关于	那	不断	黏着	-	紧紧抓住	,	它	曾是	仅仅	这	内存	的	一个	力量	-	泵	.

那不停的抓握并没有什么神秘之处，它只不过是动力泵的冲压而已。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][paɪp] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði][ræm][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

If	you	followed	the	pipe	that	led	from	the	ram	up	the	hill	,
如果	你	随后	这	管道	那	引领	从	这	内存	向上	这	爬坡道	,

如果你沿着从公羊身上延伸到山上的管道走下去，

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [haʊs] .

you	came	to	a	large	white	house	.
你	来了	到	一个	大的	白色的	房子	.

你来到了一栋白色的大房子前。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Many	a	summer	day	,	and	especially	of	a	morning	,
许多	一个	夏天	天	,	和	尤其	的	一个	早晨	,

许多夏日，尤其是清晨，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [keɪm] [ˈdɑːnsɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈedi] , [tuː; tə][sɪt] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

a	young	girl	came	dancing	down	to	the	eddy	,	to	sit	beside	it	.
一个	年轻的	女孩	来了	跳舞	向下	到	这	涡流	,	到	坐	旁	它	.

一个年轻女孩跳着舞来到漩涡边，坐在那里。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [gʊd] [frendz] ; [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][hɜː(r); hə(r)] [ˈsiːkrəts] ,

She	and	it	were	very	good	friends	;	she	used	to	tell	it	her	secrets	,
她	和	它	是	非常	好的	朋友们	;	她	用过的	到	告诉	它	她	秘密	,

她和它关系很好；她过去常常把自己的秘密告诉它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

and	she	made	up	a	little	song	about	it	—	a	simple	,
和	她	制成	向上	一个	小的	歌曲	关于	它	—	一个	简单的	,

她还为此创作了一首小歌——一首简单的歌

['ɔːlməʊst] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['klevə(r)] [jʌŋ] [gɜːl][kæn; kən] [raɪt] — ['lɔːr] [hæd; həd]

almost	foolish	little	song	such	as	a	clever	young	girl	can	write	—	Laure	had
几乎	愚蠢	小的	歌曲	这样的	作为	一个	聪明的	年轻的	女孩	能	写	—	劳拉	有

[biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] ,

been	to	the	convent	in	Montreal	,
到过	到	这	修道院	在	蒙特利尔	,

一首近乎愚蠢的小歌，就像一个聪明的年轻女孩能写出来的那样——劳拉曾去过蒙特利尔的修道院，

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] ['vɪlɪdʒ] [meɪd] .

so	she	was	not	a	common	village	maid	.
所以	她	曾是	不是	一个	常见的	村庄	女佣	.

所以她并不是普通的村姑。

“ [griːn] , [səʊ] [griːn] , [ɪz][ðə; ði]['siːdə(r)] [triː] ,

“	Green	,	so	green	,	is	the	cedar	tree	,
“	绿色的	,	所以	绿色的	,	是	这	雪松	树	,

“雪松树绿得真绿，

[ænd; ənd] [griːn] [ɪz][ðə; ði] [mɒs] [ðæts] ['ʌndə(r)] ;

And	green	is	the	moss	that's	under	;
和	绿色的	是	这	苔藓	那就是	在下面	;

而苔藓则是绿色的；

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Can	you	hear	the	things	that	he	says	to	me	?
能	你	听到	这	事物	那	他	说道	到	我	?

你能听到他对我说的话吗?

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ?

Do	you	like	them	?
做	你	喜欢	他们	?

你喜欢它们吗?

[əʊ]
O
哦

哦

['edi] , [ai]['wʌndə(r)] .
Eddy , I wonder .
涡流 , 我 想知道 .

我想知道，艾迪。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] .
" It was very foolish .
" 它 曾是 非常 愚蠢 .

“这真是太愚蠢了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɒft] , ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
But she had such a soft , thrilling voice that you would have thought it
但 她 有 这样的 一个 柔软的 , 惊险 嗓音 那 你 会 有 想法 它
['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

但她的声音如此柔美动人，你会觉得很美妙。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] — [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
She was young — about sixteen — and her hair was so light that it
她 曾是 年轻的 — 关于 十六 — 和 她 头发 曾是 所以 光 那 它
[fel] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [spreɪ] .
fell about her like spray .
跌倒 关于 她 喜欢 喷 .

她很年轻，大约十六岁，头发很轻盈，像喷雾一样散落在她周围。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] .
But suddenly she ceased to be quite happy .
但 突然 她 停止 到 是 相当 快乐的 .

但突然间，她不再那么开心了。

['ɑːmənd] , [ðə; ði] - [klɑːk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['miːtɪŋ]
Armand , the avocat's clerk , was a Protestant , and she had been meeting
阿曼德 , 这 - 职员 , 曾是 一个 新教 , 和 她 有 到过 会议
[hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['edi] ['siːkrətli] .
him at the eddy secretly .
他 在 这 涡流 偷偷 .

律师的书记员阿曼德是新教徒，她一直在漩涡处秘密地与他见面。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] , [ɔː(r)][ðə; ði] - , [ɔː(r)][æn; ən] [ʌn'blest] ['mærɪdʒ] ,
What did she care about the Catechism , or the curé , or an unblessed marriage ,
什么 做过 她 关心 关于 这 教理问答 , 或者 这 - , 或者 一个 未受祝福的 婚姻 ,

她才不在乎教义问答，不在乎神父，也不在乎未经祝福的婚姻。

[ɪf] ['ɑːmənd] ['blesɪd; blest][hɜː(r); hə(r)] ?
if Armand blessed her ?
如果 阿曼德 蒙福 她 ?

如果阿尔芒祝福她呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [deə(r)] ['eniθɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv]
She was afraid of nothing ; she would dare anything while she was certain of
她 曾是 害怕的 的 没有什么 ; 她 会 敢 任何事物 尽管 她 曾是 肯定 的
[hɪm] .
him .
他 .

她无所畏惧；只要有他，她什么都敢做。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] — [ʃi:; ʃi] [si:st] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

But	the	curé	discovered	something	—	she	ceased	to	go	to	confession	,	and	,
但	这	-	发现	某物	—	她	停止	到	去	到	忏悔	,	和	,

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] ,

though	he	was	a	kind	man	,
尽管	他	曾是	一个	种类	男人	,

但神父发现了一些事情——她不再去忏悔了，虽然他是个好人，

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə][du:; də] . -

he	had	his	duty	to	do	.	14
他	有	他的	责任	到	做	.	-

他有自己的职责要履行。[14]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] - ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['di:viəs] [ænd; ənd]

There	was	trouble	,	and	the	ways	of	Laure's	people	were	devious	and
那里	曾是	麻烦	,	和	这	方式	的	-	人们	是	狡猾的	和

[hɑ:d] .

hard	.
难的	.

当时发生了一些麻烦事，劳尔的人民行事狡诈而冷酷。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ə'gen] ,

It	was	said	that	she	must	go	to	the	convent	again	,
它	曾是	说	那	她	必须	去	到	这	修道院	再次	,

据说她必须再次回到修道院。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [hɜ:(r); hə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	they	kept	her	prisoner	in	the	house	.
和	他们	保留	她	囚犯	在	这	房子	.

他们把她囚禁在房子里。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [sed] , [wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['ɑ:mənd] .

One	day	they	brought	her	a	letter	which	,	they	said	,	was	from	Armand	.
一	天	他们	带来	她	一个	信	哪个	,	他们	说	,	曾是	从	阿曼德	.

有一天，他们给她带来了一封信，说是阿尔芒写的。

[ˌaɪ 'ti:][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

It	told	her	that	he	was	going	away	,	and	that	he	had	given
它	讲述	她	那	他	曾是	去	离开	,	和	那	他	有	给定

[hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] .

her	up	.
她	向上	.

它告诉她他要走了，而且他已经放弃了她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌstɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

She	had	never	seen	his	writing	—	they	had	trusted	nothing	to	the	village
她	有	绝不	已见	他的	写作	—	他们	有	可信	没有什么	到	这	村庄

[pəʊst] - ['ɒfɪs] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪm] .

post	-	office	—	and	she	believed	that	the	letter	was	from	him	.
邮政	-	办公室	—	和	她	相信	那	这	信	曾是	从	他	.

她从未见过他的字迹——他们对村里的邮局从不信任——她相信这封信是他写的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wept] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [dʌn] ; [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊnli] [eɪkt] [naʊ] .

She	had	wept	so	much	that	tears	were	all	done	;	her	eyes	only	ached	now	.
她	有	哭泣	所以	很多	那	眼泪	是	全部	完毕	;	她	眼睛	仅有的	疼痛	现在	.

她哭得泪流不止，现在只剩下眼睛酸痛。

[æt; ət][fɜ:st] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][hɪm] ,

At	first	she	thought	that	she	would	get	away	and	go	to	him	,
在	第一的	她	想法	那	她	会	得到	离开	和	去	到	他	,

起初她以为自己可以逃走，去找他。

[ænd; ənd][beg][hɪm][nɒt][tuː; tə][gɪv][hɜː(r); hə(r)][ʌp] — [wɒt][dʌz][ə; eɪ][tʃaɪld][nəʊ][ɒv; əv][praɪd][ɔːl]

and	beg	him	not	to	give	her	up	—	what	does	a	child	know	of	pride	all
和	求	他	不是	到	给	她	向上	—	什么	做	一个	孩子	知道	的	自豪	全部

[æt; ət][wʌns] ?

at	once	?
在	一次	?

并恳求他不要放弃她——一个孩子一下子能懂得多少骄傲呢?

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪd][keɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

But	the	pride	came	to	her	a	little	later	,
但	这	自豪	来了	到	她	一个	小的	之后	,

但骄傲感是稍后才降临到她身上的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][θɪŋk][wɒt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də] .

and	she	tried	to	think	what	she	must	do	.
和	她	尝试	到	思考	什么	她	必须	做	.

她努力思考自己必须做什么。

[waɪl][hɜː(r); hə(r)][θɔːts][went]['weɪvɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][meɪk]['nʌθɪŋ]

While	her	thoughts	went	waving	to	and	fro	,	and	she	could	make	nothing
尽管	她	想法	去	挥手	到	和	弗	,	和	她	可以	制作	没有什么

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

她的思绪纷乱如麻，却一无所获。

[ʃiː; ʃi][hɜːd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][lɒŋ] ,

she	heard	all	the	time	the	long	,
她	听到	全部	这	时间	这	长的	,

她总是听到那冗长的.....

['saɪɪŋ][breθ][ɒv; əv][ðə; ði]['edi][ænd; ənd][ðə; ði][klɪŋ] - [klʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːs] - [pʌmp] .

sighing	breath	of	the	eddy	and	the	cling	-	clung	of	the	force	-	pump	.
叹息	气息	的	这	涡流	和	这	黏着	-	紧紧抓住	的	这	力量	-	泵	.

涡流的叹息和动力泵的紧紧吸气。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][slept] ,

She	never	slept	,
她	绝不	睡着了	,

她从不睡觉。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː][gruː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðæt][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wʊd][sliːp][tɪl][ʃiː; ʃi]

and	after	a	time	it	grew	in	her	mind	that	she	never	would	sleep	till	she
和	后	一个	时间	它	生长	在	她	头脑	那	她	绝不	会	睡觉	直到	她

[went][daʊn][tuː; tə][ðə; ði]['siːdə(r)][triː][ænd; ənd][ðə; ði]['edi] ;

went	down	to	the	cedar	tree	and	the	eddy	;
去	向下	到	这	雪松	树	和	这	涡流	;

过了一段时间，她心里越来越觉得，除非她走到雪松树和漩涡边去，否则她永远也睡不着觉；

[ðeɪ][siːmd]['ɔːlweɪz]['kɔːlɪŋ][hɜː(r); hə(r)] .

they	seemed	always	calling	her	.
他们	似乎	总是	呼叫	她	.

他们似乎总是给她打电话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sed][hɜː(r); hə(r)]['ɑːveɪ][mə'riːəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə'gen] ,

She	had	said	her	Ave	Marias	over	and	over	again	,
她	有	说	她	大道	玛丽亚	超过	和	超过	再次	,

她一遍又一遍地念着《圣母颂》，

[bʌt; bət][ðeɪ][siːmd][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][gʊd] .

but	they	seemed	to	do	her	no	good	.
但	他们	似乎	到	做	她	不	好的	.

但这些似乎对她没有任何好处。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [mæs] ,

Nothing	could	quiet	her	,	not	even	the	music	of	the	twelfth	mass	,
没有什么	可以	安静的	她	,	不是	甚至	这	音乐	的	这	第十二	大量的	,

没有什么能让她平静下来，就连第十二弥撒的音乐也不例外。

[pleɪd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [riːd] ['ɔːgən] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] ,

played	on	the	little	reed	organ	by	the	organist	of	St	.	Savior's	,
玩	在	这	小的	芦苇	器官	经过	这	管风琴师	的	英石	.	救世主的	,

由圣救世主教堂的管风琴师用小型簧风琴演奏。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] against15

when	they	took	her	to	church	against15
什么时候	他们	采取	她	到	教会	against15

当他们带她去教堂时，她反对15

[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] — [ə; eɪ] ['pæsɪv] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

her	will	—	a	passive	rebel	.
她	将要	—	一个	被动的	反叛	.

她的意志——一种被动的反叛。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ə'gen] .

The	next	day	she	was	to	go	to	the	convent	again	.
这	下一个	天	她	曾是	到	去	到	这	修道院	再次	.

第二天她还要再去修道院。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spft] ['hɑːvɪst] [muːn] ,

That	night	she	stole	from	the	house	into	the	light	of	the	soft	harvest	moon	,
那	夜晚	她	偷窃	从	这	房子	进入	这	光	的	这	柔软的	收成	月亮	,

那天晚上，她悄悄溜出家门，走进了柔和的月光下。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['siːdə(r)]

and	ran	down	through	the	garden	,	over	the	road	,	and	into	the	cedar
和	跑	向下	通过	这	花园	,	超过	这	路	,	和	进入	这	雪松

['θɪkɪt] .

thicket	.
灌木丛	.

然后跑下花园，越过马路，钻进了雪松丛。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][hɪə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ,

She	did	not	hear	behind	her	the	footsteps	of	a	man	who	,	night	after	night	,
她	做过	不是	听到	在后面	她	这	脚步声	的	一个	男人	WHO	,	夜晚	后	夜晚	,

她没有听到身后男人的脚步声，那个男人夜复一夜地.....

[hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] .

had	watched	the	house	,	hoping	that	she	would	come	out	.
有	观看	这	房子	,	希望	那	她	会	来	出去	.

一直监视着那栋房子，希望她能出来。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['siːdə(r)] [triː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['edi] .

She	hastened	to	the	cedar	tree	,	and	looked	down	into	the	eddy	.
她	加快	到	这	雪松	树	,	和	看起来	向下	进入	这	涡流	.

她快步走到雪松树旁，向下望去，看到了漩涡。

[frɒm; frəm][fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [luːn] ;

From	far	up	the	river	there	came	the	plaintive	cry	of	a	loon	;
从	远的	向上	这	河	那里	来了	这	哀怨	哭	的	一个	潜鸟	;

从河的上游远处传来一只潜鸟哀怨的叫声；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

but	she	heard	no	other	sound	in	the	night	,
但	她	听到	不	其他	声音	在	这	夜晚	,

但夜里她没有听到其他任何声音。

[seɪv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪŋ] - [klʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ræm] ['mʌfld] [baɪ]['fɔːlən] ['brɑːntʃɪz] ,

save	this	and	the	cling	-	clung	of	the	ram	muffled	by	fallen	branches	,
节省	这	和	这	黏着	-	紧紧抓住	的	这	内存	闷音	经过	倒下	分支	,

把这段话和被掉落的树枝遮掩的公羊抓挠声保存下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] - ['briːðɪŋ] ['edi] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪtɪd] — [ʌn'tɪl] [æn; ən] [ɑːm] [ræn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	loud	-	breathing	eddy	which	invited	—	until	an	arm	ran	round	her
和	这	大声	-	呼吸	涡流	哪个	受邀	—	直到	一个	手臂	跑	圆形的	她

[weɪst] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] .

waist	and	held	her	fast	.
腰部	和	握住	她	快速地	.

还有那响亮的呼吸声，仿佛在召唤着她——直到一只手臂环住她的腰，将她紧紧抱住。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [sed] : “ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [ðen] ?

A	minute	later	he	said	:	“	You	will	come	,	then	?
一个	分钟	之后	他	说	:	“	你	将要	来	,	然后	?

一分钟后他又说：“那么，你会来吗？”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mæn][ænd; ənd] [waɪf] ['veri] [kwɪk] . ”

And	we	shall	be	man	and	wife	very	quick	.	”
和	我们	将	是	男人	和	妻子	非常	快的	.	”

我们很快就会成为夫妻。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Wait	a	minute	,	”	she	said	,
“	等待	一个	分钟	,	”	她	说	,

“等一下，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] ['hændfulz] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	she	picked	up	handfuls	of	leaves	and	dropped	them	softly	into	the
和	她	挑选	向上	一把	的	树叶	和	掉落	他们	轻轻	进入	这

['fʌn(ə)l] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

funnel	of	water	.
漏斗	的	水	.

她摘下一把把树叶，轻轻地扔进漏斗状的水中。

“ [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What's	that	for	?	”	he	asked	.
“	是什么	那	为了	?	”	他	问	.

“那是做什么用的？”他问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɒk] - ['rɒbɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['geɪətɪ] .

“	I	am	a	cock	-	robin	,	”	she	said	with	her	old	gayety	.
“	我	是	一个	公鸡	-	罗宾	,	”	她	说	和	她	老的	同性恋	.

“我是一只知更鸟，”她用她那熟悉的快乐说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːl] ['draʊnd] [ðeə(r)] .

“	There's	a	girl	drowned	there	.
“	有	一个	女孩	溺水	那里	.

“那里有个女孩溺水了。”

[jes] , [bʌt; bət] [ɪts] [truː] .

Yes	,	but	it's	true	.
是的	,	但	它是	真的	.

是的，但这是事实。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

She	was	a	good	Catholic	and	unhappy	.
她	曾是	一个	好的	天主教	和	不开心	.

她是一位虔诚的天主教徒，但并不快乐。

[aɪm][ə; eɪ] ['herətɪk] [naʊ] , [ænd; ənd] ['hæpi] .

I'm	a	heretic	now	,	and	happy	.
我是	一个	异教徒	现在	,	和	快乐的	.

我现在是个异端，但我很开心。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:veɪ][mə'ri:əz] [ə'gen] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ; ['bi:ɪŋ] ['hæpi] , [ðeɪ] [dɪd]

"	But	she	said	her	Ave	Marias	again	just	the	same	;	being	happy	,	they	did
"	但	她	说	她	大道	玛丽亚	再次	只是	这	相同的	;	存在	快乐的	,	他们	做过

[hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] [gʊd] .

her	more	good	.
她	更多的	好的	.

但她还是继续念诵圣母颂；因为快乐，这对她更有益。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['edi] [ɪz]['spaɪtf(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] .

And	she	says	that	the	eddy	is	spiteful	to	her	now	.
和	她	说道	那	这	涡流	是	恶毒的	到	她	现在	.

她说，现在漩涡对她很不友好。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [end][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wu:] . -

It	had	counted	on	a	different	end	to	her	wooing	.	16
它	有	计数	在	一个	不同的	结尾	到	她	求爱	.	-

她原本指望她的求爱能有另一种结局。16

['hju:mən] ['dɒkjumənts] .

HUMAN	DOCUMENTS	.
人类	文件	.

人类文件。

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['seərə] [ɔ:rn] ['dʒu:ɪt] .

An	Introduction	by	Sarah	Orne	Jewett	.
一个	介绍	经过	莎拉	奥恩	朱厄特	.

莎拉·奥恩·朱厄特作序。

[tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz]

To	give	to	the	world	a	collection	of	the	successive	portraits	of	a	man	is
到	给	到	这	世界	一个	收藏	的	这	连续	肖像	的	一个	男人	是

[tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ['əʊpənli] ,

to	tell	his	affairs	openly	,
到	告诉	他的	事务	公然	,

将一个人的一系列肖像画呈献给世人，就是公开讲述他的生平事迹。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'treɪ] ['ɪntɪmət] [ˌpɜ:rsn'ælətɪ] .

and	so	betray	intimate	personalities	.
和	所以	背叛	亲密的	个性	.

从而暴露了私密的个性。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [faʊnd] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] ,

We	are	often	found	quarrelling	with	the	tone	of	the	public	press	,
我们	是	经常	成立	争吵	和	这	语气	的	这	民众	按	,

我们经常会与公共媒体的语气争论不休，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [ji:ldz] [tu:; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'mɑ:nd] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld][bəuθ][ðə; ði]

because	it	yields	to	what	is	called	the	public	demand	to	be	told	both	the
因为	它	产量	到	什么	是	称为	这	民众	要求	到	是	讲述	两个都	这

['praɪvət] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['nəʊtwɜ:ðɪ] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪviəl] ['di:teɪlz] [ænd; ənd] ['sɜ:kəmstənsɪz]

private	affairs	of	noteworthy	persons	and	the	trivial	details	and	circumstances
私人的	事务	的	值得注意	人	和	这	琐碎的	细节	和	情况

[ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

of	those	who	are	insignificant	.
的	那些	WHO	是	微不足道	.

因为它迎合了所谓的公众需求，即既要了解名人的私事，也要了解无足轻重人物的琐碎细节和境况。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][mæn] ['wɪlɪŋli] ['ɑːnsəz] ['eni] ['kwestʃənz] , [haʊ'evə(r)]

Some	**one**	**has**	**said**	**that**	**a**	**sincere**	**man**	**willingly**	**answers**	**any**	**questions**	**,**	**however**
一些	一	有	说	那	一个	真诚	男人	心甘情愿	答案	任何	问题	,	然而

['pɜːsən(ə)l] ,

personal	**,**
个人的	,

有人说过，真诚的人会乐于回答任何问题，无论问题多么私人。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ri'zent] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][ðeə(r)]

that	**are**	**asked**	**out**	**of**	**interest**	**,**	**but**	**instantly**	**resents**	**those**	**that**	**have**	**their**
那	是	问	出去	的	兴趣	,	但	即刻	怨恨	那些	那	有	他们的

['ɪmpʌls] [ɪn][ˌkjʊəri'ɒsəti] ;

impulse	**in**	**curiosity**	**;**
冲动	在	好奇心	;

那些出于兴趣而被问到的问题，他却立刻反感那些出于好奇心而被问到的问题；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌnz] ['ɪnstɪŋkt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'tekts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

and	**that**	**one's**	**instinct**	**always**	**detects**	**the**	**difference**	**.**
和	那	一个人的	本能	总是	检测	这	不同之处	.

人的直觉总能分辨出其中的区别。

[ðɪs] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [ruːl] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ;

This	**I**	**take**	**to**	**be**	**a**	**wise**	**rule**	**of**	**conduct**	**;**
这	我	拿	到	是	一个	明智的	规则	的	执行	;

我认为这是一条明智的行为准则；

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [laɪz] [ðə; ði]['waɪdə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [pə'zes] [ɑː'selvz] [ɒv; əv]

but	**beyond**	**lies**	**the**	**wider**	**subject**	**of**	**our**	**right**	**to**	**possess**	**ourselves**	**of**
但	超过	谎言	这	更广泛	主题	的	我们的	正确的	到	具有	我们自己	的

['pɜːsən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

personal	**information**	**,**
个人的	信息	,

但除此之外，还涉及到我们拥有个人信息自主权的更广泛的问题。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'membrəns] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

although	**we**	**have**	**a**	**vague**	**remembrance**	**,**	**even**	**in**	**these**	**days**	**,**
虽然	我们	有	一个	模糊的	纪念	,	甚至	在	这些	天	,

虽然时至今日，我们仍然依稀记得这件事。

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['dekərəs] ['piːp(ə)l] , [ðæt] ['sʌbdʒɪkts] , [nɒt] [p'ɜːsənz]

of	**the**	**belief**	**of**	**old**	**-**	**fashioned**	**and**	**decorous**	**people**	**,**	**that**	**subjects**	**,**	**not**	**persons**
的	这	信仰	的	老的	-	造型	和	得体	人们	,	那	主题	,	不是	人

, [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪŋ] [mə'tɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

,	**are**	**fitting**	**material**	**for**	**conversation**	**.**
,	是	配件	材料	为了	对话	.

老派有礼的人们认为，话题（而不是人）才是适合谈话的内容。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz]

But	**there**	**is**	**an**	**honest**	**interest**	**,**	**which**	**is**	**as**	**noble**	**a**	**thing**	**as**	**curiosity**	**is**
但	那里	是	一个	诚实的	兴趣	,	哪个	是	作为	高贵	一个	事物	作为	好奇心	是

[kən'temptəbl] ;

contemptible	**;**
可鄙	;

但有一种真诚的兴趣，它是一种高尚的品质，而好奇心则是可鄙的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

and	**it**	**is**	**in**	**recognition**	**of**	**this**	**,**
和	它	是	在	认出	的	这	,

正是基于对这一点的认识，

[ðæt] ['ləʊəl] [raɪts] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['eseɪ] [ɒn] ['ruːsəu] [ænd; ənd][ðə; ði]
that Lowell writes in the largest way in his “ Essay on Rousseau and the
那 洛厄尔 写 在 这 最大 方式 在 他的 “ 散文 在 卢梭 和 这
[ˌsenti'mentəlist] . ”
Sentimentalists . ”
感伤主义者 . ”

洛厄尔在《论卢梭和感伤主义者》一文中对此进行了最详尽的阐述。

“ [jet] ['aʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɪnɪt] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['diːteɪlz] , ” [hiː; hi] [sez] ,
“ Yet our love of minute biographical details , ” he says ,
“ 然而 我们的 爱 的 分钟 传记 细节 , ” 他 说道 ,

“然而，我们对细枝末节的传记细节却情有独钟，”他说。

“ ['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz] [spaɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
“ our desire to make ourselves spies upon the men of the past ,
“ 我们的 欲望 到 制作 我们自己 间谍 之上 这 男人 的 这 过去的 ,

“我们渴望窥探过去人们的生活，

[siːm] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][ˌjuː 'es] ,
seems so much of an instinct in us ,
似乎 所以 很多 的 一个 本能 在 我们 ,

这似乎是我们与生俱来的本能。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
that we must look for the spring of it in human nature ,
那 我们 必须 看 为了 这 春天 的 它 在 人类 自然 ,

我们必须从人性中寻找其根源。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwɒt] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][mɪə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɔː(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] .
and that somewhat deeper than mere curiosity or love of gossip .
和 那 有些 更深 比 仅仅 好奇心 或者 爱 的 闲话 .

而且这比单纯的好奇心或爱八卦要深刻得多。

” [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'fætɪkli] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pærəgrɑːf] : “ [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə]
” And more emphatically in another paragraph : “ The moment he undertakes to
” 和 更多的 强调地 在 其他 段落 : “ 这 片刻 他 承担 到
[ɪ'stæblɪʃ] . . . [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,
establish . . . a rule of conduct ,
建立 . . . 一个 规则 的 执行 ,

另一段则更加强调：“他一旦着手建立……行为准则，

[wiː; wi][ɑːsk][æt; ət] [wʌns] [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd] [diːd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [wɒt]
we ask at once how far are his own life and deed in accordance with what
我们 问 在 一次 如何 远的 是 他的 自己的 生活 和 契据 在 根据 和 什么
[hiː; hi] [priːtʃ] ?
he preaches ?
他 布道 ?

我们不禁要问，他自己的生活和行为与他所宣扬的教义在多大程度上相符？

” [ðɪs] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [ɪn'seɪʃɪət] ['mɒd(ə)n] ['iːgənəs]
” This I believe to be at the bottom of even our insatiate modern eagerness
” 这 我 相信 到 是 在 这 底部 的 甚至 我们的 馋 现代的 渴望
[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kənt'ɛmpərəriz] ;
to know the best and the worst of our contemporaries ;
到 知道 这 最好的 和 这 最差 的 我们的 同时代人 ;

“我认为，这正是我们现代人渴望了解同时代人最好和最坏之处的根本原因；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [fɑː(r)][ðeə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] [sk'weəz] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd]

it	is	simply	to	find	out	how	far	their	behavior	squares	with	their	words	and
它	是	简单地	到	寻找	出去	如何	远的	他们的	行为	正方形	和	他们的	字	和

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

这仅仅是为了了解他们的行为与他们的言辞和立场在多大程度上相符。

[wiː; wi] ['seldəm] [stɒp] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

We	seldom	stop	to	get	the	best	point	of	view	,
我们	很少	停止	到	得到	这	最好的	观点	的	看法	,

我们很少停下来去寻找最佳视角。

['aɪðə(r)] [ɪn] ['frendli] [tɔːk] [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] ['efət] , [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

either	in	friendly	talk	or	in	a	sober	effort	,	to	notice	the	growth	of	character	,
任何一个	在	友好的	讲话	或者	在	一个	清醒	努力	,	到	注意	这	生长	的	特点	,

无论是在友好的交谈中，还是在冷静的观察中，都要留意性格的成长。

[ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði]['waɪdɪst] [weɪ] ,

or	,	in	the	widest	way	,
或者	,	在	这	最宽	方式	,

或者，从最广义的角度来看，

[tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [treɪts] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf][ɪn] ['eni] [weɪ] [ə'fekts]

to	comprehend	the	traits	and	influence	of	a	man	whose	life	in	any	way	affects
到	理解	这	特征	和	影响	的	一个	男人	谁	生活	在	任何	方式	影响

['aʊə(r)] [əʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

了解一个男人的性格特征和影响力，因为他的生活以某种方式影响着我们自己的生活。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][æn; ən][əʊld]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] ,

Now	and	then	,	in	an	old	picture	gallery	,
现在	和	然后	,	在	一个	老的	图片	画廊	,

偶尔，在一家老旧的画廊里，

[wʌn] ['kɒmz] [ə'pɒn][ðə; ði] [gruːpt] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['səʊldʒə(r)] , [ɔː(r)][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

one	comes	upon	the	grouped	portraits	of	a	great	soldier	,	or	man	of	letters	,
一	来	之上	这	分组	肖像	的	一个	伟大的	士兵	,	或者	男人	的	信件	,

人们偶然发现了一组伟大军人或文人的肖像画，

[ɔː(r)][sʌm; səm] [faɪn] ['leɪdi] [huːz] ['kærəktə(r)] [stɪl] [lɪfts] [ɪt'self] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ded] ['lev(ə)l][ɒv; əv]

or	some	fine	lady	whose	character	still	lifts	itself	into	view	above	the	dead	level	of
或者	一些	美好的	女士	谁	特点	仍然	电梯	本身	进入	看法	多于	这	死的	等级	的

['femənɪn] [kən'fɔːməti] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

feminine	conformity	which	prevailed	in	her	time	.
女性	一致性	哪个	最终获胜	在	她	时间	.

或者是一位品格高尚的女士，她的品格超越了她所处时代盛行的女性墨守成规的僵化水平。

[ðə; ði] [blɜːd] ['pæst(ə)l] , [ðə; ði] [krækt] [ænd; ənd]['dɪndʒi]['kænvəs] ,

The	blurred	pastel	,	the	cracked	and	dingy	canvas	,
这	模糊	粉彩	,	这	裂纹	和	昏暗的	帆布	,

模糊的粉彩色调，斑驳破旧的画布，

[ðə; ði] ['delɪkət] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [beəz] ['tʌtʃɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv][weə(r)] —

the	delicate	brightness	of	a	miniature	which	bears	touching	signs	of	wear	—
这	精美的	亮度	的	一个	微型	哪个	熊	接触	标志	的	穿	—

[frɒm; frəm] [ðiːz] [wiː; wi] [piːs] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [laɪfs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

from	these	we	piece	together	a	whole	life's	history	.
从	这些	我们	片	一起	一个	所有的	生活的	历史	.

一幅带有动人磨损痕迹的微型画作，其柔和的光泽——从中我们可以拼凑出一个人的一生。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɜːsənl] ['beɪbi] [feɪs] ; [ðə; ði] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪ] ,

Here	are	the	impersonal	baby	face	;	the	domineering	glance	of	the	school	-	boy	,
这里	是	这	不具个人色彩	婴儿	脸	;	这	盛气凌人	瞥一眼	的	这	学校	-	男生	,

这里有冷漠的娃娃脸；有霸道的男学生眼神，

[lɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒg][ænd; ənd] [gʌn] ;

lord	of	his	dog	and	gun	;
主	的	他的	狗	和	枪	;

他拥有他的狗和枪；

[ðə; ði][wɒn] - ['vɪzɪdʒd] ['stjuːd(ə)nt] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['serid] [ræŋks]

the	wan	-	visaged	student	who	was	just	beginning	to	confront	the	serried	ranks
这	万	-	面容	学生	WHO	曾是	只是	开始	到	面对	这	串联	排名

[ɒv; əv] [ðəʊz] [sək'sesɪz] [wɪtʃ] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə]['hɪndə(r)][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['djuːti][ænd; ənd][ðə; ði]

of	those	successes	which	conspired	to	hinder	him	from	his	duty	and	the
的	那些	成功	哪个	密谋	到	阻碍	他	从	他的	责任	和	这

[fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] ;

fulfilment	of	his	dreams	;
履行	的	他的	梦境	;

这位面色苍白的学生刚刚开始面对接踵而至的成功，这些成功阻碍了他履行职责和实现梦想；

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][mə'tʃʊə(r)][mæn] , [wɪð] [greɪv] ['retɪsns] [ɒv; əv] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [sens] [ɒv; əv]

here	is	the	mature	man	,	with	grave	reticence	of	look	and	a	proud	sense	of
这里	是	这	成熟	男人	,	和	严重	沉默寡言	的	看	和	一个	自豪的	感觉	的

[ə'tʃiːvmənt] ;

achievement	;
成就	;

这是一位成熟的男士，神情严肃而矜持，带着自豪的成就感；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['əʊldə][ænd; ənd]['veɪgə(r)] [feɪs] , [blɜːd] [ænd; ənd] ['pɪtɪfəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

and	at	last	the	older	and	vaguer	face	,	blurred	and	pitifully	conscious	of
和	在	最后的	这	老	和	模糊	脸	,	模糊	和	可怜地	有意识的	的

[fɑːst] ['weɪnɪŋ] [p'aʊəz] .

fast	waning	powers	.
快速地	减弱	权力	.

最后，出现了一张年迈而模糊的面孔，面容朦胧，可怜地意识到自己正在迅速衰弱。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][beə(r)] [mjuːt] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [sək'sesɪz]

As	they	hang	in	a	row	they	seem	to	bear	mute	witness	to	all	the	successes
作为	他们	悬挂	在	一个	排	他们	似乎	到	熊	沉默的	证人	到	全部	这	成功

[ænd; ənd] ['feljər] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] .

and	failures	of	a	life	.
和	失败	的	一个	生活	.

它们一字排开地悬挂着，仿佛在默默见证着人生的所有成功与失败。

[ðɪs] ['veri] [deɪ] , [pə'hæps] , [juː; jʊ] [tʃɑːnst] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

This	very	day	,	perhaps	,	you	chanced	to	open	a	drawer	and	take	in	your
这	非常	天	,	也许	,	你	偶然	到	打开	一个	抽屉	和	拿	在	你的

[hænd] ,

hand	,
手	,

或许就在今天，你偶然打开抽屉，拿起.....

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənts] [seɪk] , [sʌm; səm][əʊld]['fæməli] [də'gerətaɪp] .

for	amusement's	sake	,	some	old	family	daguerreotypes	.
为了	娱乐的	清酒	,	一些	老的	家庭	达盖尔银版摄影法	.

为了娱乐，放一些旧的家庭银版照片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [stɪf] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd][drəʊl] ['kɒstjuːmz] ;

It	is	easy	enough	to	laugh	at	the	stiff	positions	and	droll	costumes	;
它	是	简单的	足够的	到	笑	在	这	僵硬的	职位	和	滑稽	服装	;

嘲笑那些僵硬的姿势和滑稽的服装很容易；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ][faɪnd][æn; ən][əʊld] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	suddenly	you	find	an	old	likeness	of	yourself	,	and	walk	away	with	it	,
但	突然	你	寻找	一个	老的	相似	的	你自己	,	和	走	离开	和	它	,

[self] - ['kɒnʃəsli] ,

self	-	consciously	,
自己	-	有意识地	,

但突然间，你发现了一张与自己旧时模样相似的画像，然后你有些不自在地把它带走了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [kwɪk] -

to	the	window	,	with	a	pretence	of	seeking	a	better	light	on	the	quick	-
到	这	窗户	,	和	一个	虚伪	的	寻求	一个	更好的	光	在	这	快的	-

[rɪ'flektɪŋ] , ['feɪntli] [ɪm'prest] [pleɪt] .

reflecting	,	faintly	impressed	plate	.
反思	,	淡淡的	印象深刻	盘子	.

走到窗边，假装要寻找更好的光线照射到快速反射光线、表面略微压印的盘子上。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɜːlɪə(r)] , [hɑːf] - [fə'gɒtn] [self] [kən'frʌnt] [juː; jʊ] ['sɪəriəsli] ; [ðə; ði] [juːθ] [huːz] [həʊps]

Your	earlier	,	half	-	forgotten	self	confronts	you	seriously	;	the	youth	whose	hopes
你的	早些时候	,	一半	-	被遗忘的	自己	面对	你	严重地	;	这	青年	谁	希望

you17

you17
you17

你早年那个几乎被遗忘的自己严肃地面对着你；那个你曾寄予厚望的青春岁月17

[hæv; həv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɔː(r)] [huːz] [driːmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ri'ælitiz] .

have	disappointed	,	or	whose	dreams	you	have	turned	into	realities	.
有	失望的	,	或者	谁	梦境	你	有	转向	进入	现实	.

曾令他人失望，或将他人的梦想变为现实。

[juː; jʊ] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] ;

You	search	the	young	face	;
你	搜索	这	年轻的	脸	;

你寻找着年轻的面孔；

[pə'hæps] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [lʊk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['beɪbihʊd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]

perhaps	you	even	look	deep	into	the	eyes	of	your	own	babyhood	to	discover
也许	你	甚至	看	深的	进入	这	眼睛	的	你的	自己的	婴儿期	到	发现

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] ;

your	dawning	consciousness	;
你的	黎明	意识	;

或许你甚至可以凝视自己婴儿时期的双眼，从中发现你萌芽的意识；

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [bæk] [tuː; tə] [jɔː'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

to	answer	back	to	yourself	,	as	it	were	,
到	回答	后退	到	你自己	,	作为	它	是	,

仿佛是在自问自答，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ['kʌntriz] [ɒv; əv] [ðæt] ['beɪbiz] ['fjuːtʃə(r)] .

from	the	known	and	discovered	countries	of	that	baby's	future	.
从	这	已知	和	发现	国家	的	那	婴儿的	未来	.

来自那个婴儿未来已知和已发现的国家。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['kærəktə(r)] ['bækwədz] .

There	is	a	fascination	in	reading	character	backwards	.
那里	是	一个	魅力	在	阅读	特点	向后	.

倒着读字母有一种奇妙的魅力。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l] ['iːzəli] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['ɜːli] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪm'preʃnz] ,

You	may	or	may	not	be	able	easily	to	revive	early	thoughts	and	impressions	,
你	可能	或者	可能	不是	是	有能力的	容易地	到	复活	早期的	想法	和	印象	,

你或许能够轻易地唤起早期的想法和印象，也或许不能。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːli] ['pɔːtreɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] [ðeɪ] [duː; də] [rɪ'vaɪv] [ə'gen] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

but	with	an	early	portrait	in	your	hand	they	do	revive	again	in	spite	of
但	和	一个	早期的	肖像	在	你的	手	他们	做	复活	再次	在	尽管如此	的

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

但是，只要你手里拿着一张早期的肖像画，它们就会在你不知情的情况下再次复活；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['piktʃəd] [feɪs] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [ɔː(r)] [kən'dem] [juː; jʊ] .

they	seem	to	be	living	in	the	pictured	face	to	applaud	or	condemn	you	.
他们	似乎	到	是	活的	在	这	如图所示	脸	到	鼓掌	或者	谴责	你	.

他们似乎活在照片中的那张脸上，为你鼓掌或谴责。

[ɪn] [ðiːz] [əʊld] ['pɪktʃəz] [ɪg'zɪst]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [selvz] .

In	these	old	pictures	exist	our	former	selves	.
在	这些	老的	图片	存在	我们的	以前的	自我	.

这些老照片里藏着我们过去的自己。

[ðeɪ] [weə(r)][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

They	wear	a	mystical	expression	.
他们	穿	一个	神秘	表达	.

他们脸上带着神秘的表情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɑː'selvz] ,

They	are	still	ourselves	,
他们	是	仍然	我们自己	,

他们依然是我们自己。

[bʌt; bət] [wɪð] [ʌn'fæðəməbl] [aɪz] ['steərɪŋ] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'məʊtnəs]

but	with	unfathomable	eyes	staring	back	to	us	out	of	the	strange	remoteness
但	和	深不可测	眼睛	凝视	后退	到	我们	出去	的	这	奇怪的	偏远

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌaʊt'greʊn] [juːθ] .

of	our	outgrown	youth	.
的	我们的	长大了就不合适了	青年	.

但却带着深不可测的眼神，从我们早已逝去的青春的遥远角落里凝视着我们。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][hæv; həv] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)]

“	Surely	I	have	known	before
”	一定	我	有	已知	前

我以前肯定知道。

['fæntəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪps] [jiː; ji][biː; bi] —

Phantoms	of	the	shapes	ye	be	—
幻影	的	这	形状	是的	是	—

你们这些幻影般的形状——

['hɔːntərz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔː(r)]

Haunters	of	another	shore
鬼魂	的	其他	支撑

另一个海岸的幽灵

- ['liːgə] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [siː] .

'	Leaguered	by	another	sea	.
-	联盟	经过	其他	海	.

被另一片海洋包围。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmhaʊ] [fɑː(r)] ['sɪmplə] [ænd; ənd] [les] ['stɑːtlɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]

”	It	is	somehow	far	simpler	and	less	startling	to	examine	a	series	of
”	它	是	不知何故	远的	更简单	和	较少的	令人震惊	到	检查	一个	系列	的

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] [ðæn; ðən] [wʌnz] [əʊn] .

portraits	of	some	other	face	and	figure	than	one's	own	.
肖像	的	一些	其他	脸	和	数字	比	一个人的	自己的	.

“欣赏一系列其他人的面孔和身形的肖像，总比欣赏自己的肖像要简单得多，也更不令人震惊。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ðə; ði] [həʊl]
Perhaps **it** **is** **most** **interesting** **to** **take** **those** **of** **some** **person** **whom** **the** **whole**
也许 它 是 最多 有趣的 到 拿 那些 的 一些 人 谁 这 所有的
[wɜːld] [nəʊz] ,
world **knows** **,**
世界 知道 ,

或许最有趣的是选取那些举世闻名的人的例子。

[ænd; ənd] [huːz] [treɪts] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [ˌkɔmpri'hend] .
and **whose** **traits** **and** **experiences** **are** **somewhat** **comprehended** **.**
和 谁 特征 和 经历 是 有些 理解 .

并且对其性格和经历有一定的了解。

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] , “ [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nelsn] [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)][hiː; hi] [fɔːt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
You **say** **to** **yourself** **,** **“** **This** **was** **Nelson** **before** **ever** **he** **fought** **one** **of** **his**
你 说 到 你自己 , “ 这 曾是 纳尔逊 前 曾经 他 战斗 一 的 他的
[greɪt] [siː] ['bæt(ə)lz] ;
great **sea** **battles** **;**
伟大的 海 战斗 ;

你会对自己说：“这是纳尔逊在进行任何一场伟大的海战之前的样子；

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋtən] ,
this **was** **Washington** **,**
这 曾是 华盛顿 ,

这里是华盛顿，

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['səʊldʒərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leʒəli] [ˌʌndɪ'mɑːndɪŋ]
with **only** **the** **faintest** **trace** **of** **his** **soldiering** **and** **the** **leisurely** **undemanding**
和 仅有的 这 最微弱 痕迹 的 他的 参军 和 这 悠闲 不苛求的
['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] !
aspect **of** **a** **country** **gentleman** **!**
方面 的 一个 国家 绅士 !

他身上只剩下最轻微的军人痕迹，以及乡村绅士悠闲自在的神态！

” ['hjuːmən] ['dɒkjumənts] — [ðə; ði] [freɪz] [ɪz] - , [ænd; ənd] [telz] [ɪts] [əʊn] ['stɔːri] ,
” **Human** **Documents** **—** **the** **phrase** **is** **Daudet's** **,** **and** **tells** **its** **own** **story** **,**
” 人类 文件 — 这 短语 是 - , 和 讲述 它是自己的 故事 ,

“人类文献”——这句话出自都德之口，它本身就讲述了一个故事。

[wɪð] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'tempts] [ɒv; əv] [sədʒ'ɛstɪvnəs] .
with **no** **need** **of** **additional** **attempts** **of** **suggestiveness** **.**
和 不 需要 的 额外的 尝试 的 暗示性 .

无需任何额外的暗示。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːmən] ['raɪtɪŋ] ,
It **would** **seem** **to** **be** **such** **an** **inevitable** **subject** **for** **sermon** **writing** **,**
它 会 似乎 到 是 这样的 一个 不可避免的 主题 为了 讲道 写作 ,

这似乎是讲道写作中一个不可避免的主题。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [niːd] [biː; bi] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] ['wɔːnɪŋz] ,
that **no** **one** **need** **be** **unfamiliar** **with** **warnings** **,**
那 不 一 需要 是 陌生 和 警告 ,

任何人都不必对警告感到陌生。

[lest] ['aʊə(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [liːv] ['treɪsɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] — ['ɔːf(ə)l] ,
lest **our** **weakness** **and** **wickedness** **leave** **traces** **upon** **the** **countenance** **—** **awful** **,**
免得 我们的 弱点 和 邪恶 离开 痕迹 之上 这 面容 — 可怕 ,
[ˌɪnɪ'feɪsəbəl] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,
ineffaceable **hieroglyphics** **,**
不可抹去的 象形文字 ,

免得我们的软弱和邪恶在脸上留下痕迹——可怕的、无法抹去的象形文字，

[ðæt] [biˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈprɪmətɪv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] .

that	belong	to	the	one	universal	primitive	language	of	mankind	.
那	属于	到	这	一	普遍的	原始	语言	的	人类	.

它们属于人类唯一通用的原始语言。

[huː] [ˈkænɒt] [riːd] [ˈfeɪsɪz] ?

Who	cannot	read	faces	?
WHO	不能	读	面孔	?

谁不会读懂表情?

[ðə; ði][mˈiərəst] [ˈsævɪdʒ] , [huː] [ˌkɔmpriˈhend] [nəʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

The	merest	savage	,	who	comprehends	no	written	language	,
这	最	野蛮的	,	WHO	理解	不	书面	语言	,

最原始的野蛮人，连文字都不懂，

[ˈglɑːnsɪz][æt; ət][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [ɪkˈspekt] [ˈfrendlinəs] [ɔː(r)] [ˈenməti] ,

glances	at	you	to	know	if	he	may	expect	friendliness	or	enmity	,
眼神	在	你	到	知道	如果	他	可能	预计	友善	或者	敌意	,

他会瞥你一眼，以判断你对他是友好还是敌对。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwɪkə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

with	a	quicker	intelligence	than	your	own	.
和	一个	更快	智力	比	你的	自己的	.

拥有比你更快的智力。

[ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [baɪ][ðə; ði][pen][ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] ,

The	lines	that	are	written	slowly	and	certainly	by	the	pen	of	character	,
这	线条	那	是	书面	缓慢地	和	当然	经过	这	笔	的	特点	,

那些由人物之笔缓慢而坚定地写下的文字，

[ðə; ði] [diːp] [mɑːk] [ðæt] [ˈsɒrəʊ] [wʌns] [left] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪt] [saɪn] - [ˈmænjuəl][ɒv; əv][æn; ən] [ʌnˈfeɪdɪŋ] [dʒɔɪ] ,

the	deep	mark	that	sorrow	once	left	,	or	the	light	sign	-	manual	of	an	unfading	joy	,
这	深的	标记	那	悲哀	一次	左边	,	或者	这	光	符号	-	手动的	的	一个	不褪色	喜悦	,

悲伤曾经留下的深深印记，或是永不消逝的喜悦留下的轻盈印记。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈmeɪn] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdi] [ɪtˈself] ,

there	they	are	and	will	remain	;	it	is	at	length	the	aspect	of	the	spiritual	body	itself	,
那里	他们	是	和	将要	保持	;	它	是	在	长度	这	方面	的	这	精神	身体	本身	,

它们一直存在，并将永远存在；归根结底，这是精神身体本身的一个方面。

[ænd; ənd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][laɪf] .

and	belongs	to	the	unfolding	and	existence	of	life	.
和	属于	到	这	展开	和	存在	的	生活	.

它属于生命的展开和存在。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ] ['saɪəns] [laɪk] ['pɑːmɪstri] [ɒn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] [ðæt] [ðɪs] ['kærəktə(r)] - ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [wʊd] [niːd] ;

We	have	never	formulated	a	science	like	palmistry	on	the	larger	scale	that	this	character	-	reading	from	the	face	would	need	;
我们	有	绝不	配方	一个	科学	喜欢	手相学	在	这	更大的	规模	那	这	特点	-	阅读	从	这	脸	会	需要	;

我们从未像手相学那样，发展出如此大规模的科学体系，而这种通过面部特征解读性格的方法正是如此；

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

but	to	say	that	we	make	our	own	faces	,	and	,	having	made	them	,
但	到	说	那	我们	制作	我们的	自己的	面孔	,	和	,	拥有	制成	他们	,

但要说我们塑造了自己的面容，并且塑造完成后，

[hæv; həv] [meɪd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] , [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [siːm] [traɪt] [ɪ'nʌf] .

have	made	pieces	of	immortality	,	is	to	say	what	seems	trite	enough	.
有	制成	件	的	不朽	,	是	到	说	什么	似乎	老套	足够的	.

说它们创造了不朽之作，听起来似乎有点老套。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [tɜːnz] [wɪð] [kwɪk] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌɪnkrə'djuːləti][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dʌl] [ˌædməu'niʃən]

A	child	turns	with	quick	impatience	and	incredulity	from	the	dull	admonitions
一个	孩子	转弯	和	快的	不耐烦	和	怀疑	从	这	乏味的	告诫

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] ,

of	his	teachers	,
的	他的	教师	,

孩子对老师枯燥乏味的训诫很快就表现出不耐烦和怀疑，转身离开。

[ə'baʊt] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] .

about	goodness	and	good	looks	.
关于	善良	和	好的	看起来	.

关于善良和美貌。

[tuː; tə] [seɪ] , “ [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

To	say	,	“	Be	good	and	you	will	be	beautiful	,
到	说	,	“	是	好的	和	你	将要	是	美丽的	,

意思是，“行善你就会美丽”，

” [ɪz] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['læntən] .

”	is	like	giving	him	a	stone	for	a	lantern	.
”	是	喜欢	给予	他	一个	石头	为了	一个	灯笼	.

这就像给他一块石头做灯笼一样。

['bjuːti] [siːm] [æn; ən]['æksɪdənt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːz] [ɪn'sted]

Beauty	seems	an	accident	rather	than	an	achievement	,	and	a	cause	instead
美丽	似乎	一个	事故	相当	比	一个	成就	,	和	一个	原因	反而

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fekt] ;

of	an	effect	;
的	一个	影响	;

美貌似乎是一种偶然而非成就，是一种原因而非结果；

[bʌt; bət] [wen] ['tʃaɪldhʊd] [hæz; həz] [pɑːst] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə]

but	when	childhood	has	passed	,	one	of	the	things	we	are	sure	to
但	什么时候	童年	有	通过了	,	一	的	这	事物	我们	是	当然	到

[hæv; həv] ['lɜːnɪd] ,

have	learned	,
有	学习	,

但当童年过去之后，我们肯定会学到的一件事是：

[ɪz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ][saɪn] - ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒɪz] [ðeɪ] [brɪŋ]

is	to	read	the	sign	-	language	of	faces	,	and	to	take	the	messages	they	bring
是	到	读	这	符号	-	语言	的	面孔	,	和	到	拿	这	消息	他们	带来

.

:
.

就是解读面部表情所传递的信息，并理解它们所表达的意思。

[ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][baɪ] ['lɪvɪŋ] ;

Recognition	of	these	things	is	sure	to	come	to	us	more	and	more	by	living	;
认出	的	这些	事物	是	当然	到	来	到	我们	更多的	和	更多的	经过	活的	;

随着生活的深入，我们一定会越来越深刻地认识到这些事情；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['tɜːnɪŋ] ['aʊə(r)]['feɪsɪz]['ɪntuː] [ʌnbɪ'treɪɪŋ] [mɑːsks] .

there	is	no	such	thing	as	turning	our	faces	into	unbetraying	masks	.
那里	是	不	这样的	事物	作为	转弯	我们的	面孔	进入	不背叛	面具	.

我们不可能把脸变成不会出卖自己的面具。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] [ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['hjuːmən] ['dɒkjumənt] ,

A	series	of	portraits	is	a	veritable	Human	Document	,
一个	系列	的	肖像	是	一个	真正的	人类	文档	,

一系列肖像作品堪称一部名副其实的人类文献。

[ænd; ənd][ðə; ði][m'iəɹəst] [glɑːns] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] ['dwindl] [ɔː(r)]

and	the	merest	glance	may	discover	the	progress	of	the	man	,	the	dwindled	or
和	这	最	瞥一眼	可能	发现	这	进步	的	这	男人	,	这	减少	或者

[dɪ'veləpt] [ˌpɜːsə'næləti] ,

developed	personality	,
发达	性格	,

只需一眼，就能看出这个人的变化，他的性格是萎缩了还是发展了。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] .

the	history	of	a	character	.
这	历史	的	一个	特点	.

角色的历史。

[ðiːz] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] ['mɪəli] [æz; əz] [sə'dʒestʃənz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt]

These	sentences	are	written	merely	as	suggestions	,	and	from	the	point
这些	句子	是	书面	仅仅	作为	建议	,	和	从	这	观点

[ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] ;

of	view	of	morals	;
的	看法	的	德	;

这些句子仅作为建议，并且是从道德的角度出发的；

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [hə'redəti] ,

there	is	also	the	point	of	view	of	heredity	,
那里	是	还	这	观点	的	看法	的	遗传	,

还有一种观点认为这是遗传因素造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊəriəs] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [prə'feʃnz] .

and	the	curious	resemblance	between	those	who	belong	to	certain	professions	.
和	这	好奇的	相似	之间	那些	WHO	属于	到	肯定	职业	.

以及某些职业人群之间奇特的相似之处。

[dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]

Just	what	it	is	that	makes	us	almost	certain	to	recognize	a	doctor	or	a
只是	什么	它	是	那	制作	我们	几乎	肯定	到	认出	一个	医生	或者	一个

[priːst] [æt; ət][fɜːst] [glɑːns] [ɪz] [tuː] ['sʌt(ə)l] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hɪə(r)] .

priest	at	first	glance	is	too	subtle	a	question	for	discussion	here	.
牧师	在	第一的	瞥一眼	是	也	微妙的	一个	问题	为了	讨论	这里	.

究竟是什么让我们几乎肯定能一眼认出医生或牧师，这个问题太过微妙，不宜在此讨论。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] [ðæt] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'raɪv] , [ɪn] [taɪm] ,

Some	one	has	said	that	we	usually	arrive	,	in	time	,
一些	一	有	说	那	我们	通常	到达	,	在	时间	,

有人说过，我们通常都能准时到达。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'striːm] [tuː; tə] [ðəʊz] ['pref(ə)rənsɪz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][həʊld][ɪn]

at	the	opposite	extreme	to	those	preferences	and	opinions	which	we	hold	in
在	这	对面的	极端	到	那些	偏好	和	意见	哪个	我们	抓住	在

['ɜːli] [laɪf] .

early	life	.
早期的	生活	.

与我们早年生活中持有的喜好和观点截然相反。

[ðə; ði][mæn] [huː] [breɪks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kən,venʃə'næliti] , [endz] [baɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	man	who	breaks	away	from	conventionalities	,	ends	by	returning	to	them	,
这	男人	WHO	休息	离开	从	惯例	,	结束	经过	返回	到	他们	,

那个打破常规的人，最终还是会回归常规。

[ɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['nærəʊ] ['predʒədɪsɪz][ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [grəuz] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] [leɪt] [ænd; ənd] [sə'ri:n]

or	out	of	narrow	prejudices	and	restrictions	grows	towards	a	late	and	serene
或者	出去	的	狭窄的	偏见	和	限制	生长	向	一个	晚的	和	安详

['lɪbəti] .

liberty	.
自由	.

或者说，摆脱了狭隘的偏见和限制，最终走向了迟来的、宁静的自由。

[ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] ['klɪənəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

These	changes	show	themselves	in	the	face	with	amazing	clearness	,	and	it	would
这些	变化	展示	他们自己	在	这	脸	和	惊人的	清晰度	,	和	它	会

[si:m] ['ɔ:lsəʊ] ,

seem	also	,
似乎	还	,

这些变化在脸上表现得异常清晰，而且似乎也如此。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [sweɪz] [ˌju: 'es]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] a18

that	even	individuality	sways	us	only	for	a18
那	甚至	个性	摇摆	我们	仅有的	为了	a18

即使是个性，也仅仅在18岁时才会影响我们。

[taɪm] ;

time	;
时间	;

时间;

[ðæt] [ɪf] [wi:; wi][lɪv; laɪv][fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [ɔ:'tʌmnəl] ['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf][wi:; wi] [lu:z] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

that	if	we	live	far	into	the	autumnal	period	of	life	we	lose	much	of	our
那	如果	我们	居住	远的	进入	这	秋季	时期	的	生活	我们	失去	很多	的	我们的

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɒv; əv] [lʊks] ,

individuality	of	looks	,
个性	的	看起来	,

如果我们活到生命的秋季，我们会失去很多独特的外貌特征。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [ɪm'fætɪkli] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [sprɪŋ] .

and	become	more	emphatically	members	of	the	family	from	which	we	spring	.
和	变得	更多的	强调地	成员	的	这	家庭	从	哪个	我们	春天	.

并更加坚定地成为我们所来自的家庭的一份子。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [tʃɑ:lz] [ðə; ði] [fɜ:st] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [les] [hɪm'self] [ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

A	man	like	Charles	the	First	was	already	less	himself	than	he	was	a
一个	男人	喜欢	查尔斯	这	第一的	曾是	已经	较少的	他自己	比	他	曾是	一个

['stju:ət] ;

Stuart	;
斯图尔特	;

像查理一世这样的人，与其说是斯图亚特王朝的一员，不如说是他自己。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [feɪl] [ɪn] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] , [nɔ:(r)] [si:k] [fɑ:(r)] [ə'fi:ld] .

we	should	not	fail	in	instances	of	this	sort	,	nor	seek	far	afield	.
我们	应该	不是	失败	在	实例	的	这	种类	,	也不	寻找	远的	田野	.

我们不应该在这种情况下失败，也不应该走得太远。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪp] [kəm'pelz] [ˌju: 'es] ['stedəli] ; [æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] [weɪ] .

The	return	to	the	type	compels	us	steadily	;	at	last	it	has	its	way	.
这	返回	到	这	类型	强制	我们	稳步	;	在	最后的	它	有	它是	方式	.

回归传统模式的趋势不断增强；最终，它还是实现了。

['verɪ] [əʊld] [p'ɜ:sənz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,

Very	old	persons	,	and	those	who	are	dangerously	ill	,
非常	老的	人	,	和	那些	WHO	是	危险地	患病的	,

非常年老的人，以及那些身患重病的人，

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['kjʊəriəsli] [laɪk] [ðeə(r)] ['nɪərɪst] [ɒv; əv] [kɪn] ,

are	often	noticed	to	be	curiously	like	their	nearest	of	kin	,
是	经常	注意到	到	是	奇怪的是	喜欢	他们的	最近的	的	亲属	,

人们常常注意到他们与自己的至亲有着惊人的相似之处。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlməʊst] ['vɪzəbli] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ðəm'selvz] .

and	to	have	almost	visibly	ceased	to	be	themselves	.
和	到	有	几乎	明显地	停止	到	是	他们自己	.

他们几乎明显地不再是他们自己了。

[ɔːl] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] ['getɪŋ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][lɪvd; 'laɪvd] ,

All	time	has	been	getting	our	lives	ready	to	be	lived	,
全部	时间	有	到过	获得	我们的	生活	准备好	到	是	居住地	,

我们一直以来都在为即将开始的生活做准备。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪpt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [meɪ] [biː; bi][baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [wɪlz] ,

to	be	shaped	as	far	as	may	be	by	our	own	wills	,
到	是	形状	作为	远的	作为	可能	是	经过	我们的	自己的	遗嘱	,

尽可能地由我们自己的意志塑造，

[ænd; ənd] ['fəːðə] [baɪ] [ðæt] ['kɒnʃəs] ['friːdəm] [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ɑː'selvz] .

and	furthered	by	that	conscious	freedom	that	gives	us	to	be	ourselves	.
和	进一步	经过	那	有意识的	自由	那	给予	我们	到	是	我们自己	.

而这种自觉的自由又进一步促进了我们做自己的权利。

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn] ['eni] ['hjuːmən] ['dɒkjumənt] — [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [reɪs] , [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]

You	may	read	all	these	in	any	Human	Document	—	the	look	of	race	,	the	look	of
你	可能	读	全部	这些	在	任何	人类	文档	—	这	看	的	种族	,	这	看	的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

你可以在任何人类文献中读到所有这些内容——种族特征、家庭特征，

[ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [ɪz] [set] [laɪk] [ə; eɪ] [siːl] [baɪ][ə; eɪ] [mænz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

the	look	that	is	set	like	a	seal	by	a	man's	occupation	,
这	看	那	是	放	喜欢	一个	海豹	经过	一个	男人的	职业	,

职业就像印章一样，决定了一个人的外貌。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [friː] [ɔː(r)] ['hindəd] [laɪf] ,

the	look	of	the	spirit's	free	or	hindered	life	,
这	看	的	这	精神的	自由的	或者	受阻	生活	,

灵魂自由或受阻的状态

[ænd; ənd] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [pleɪn] [tuː; tə] [siː]

and	success	or	failure	in	the	pursuit	of	goodness	—	they	are	all	plain	to	see
和	成功	或者	失败	在	这	追逐	的	善良	—	他们	是	全部	清楚的	到	看

.

:
.

追求善行的成功或失败——这一切都显而易见。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːd] [wʌn]['hjuːmən] [feɪs] [ə'raɪt] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

If	we	could	read	one	human	face	aright	,	the	history	not	only	of	the	man	,
如果	我们	可以	读	一	人类	脸	好的	,	这	历史	不是	仅有的	的	这	男人	,

如果我们能够正确解读一张人脸，就能了解这个人的一生，而不仅仅是他的人生故事。

[bʌt; bət][ɒv; əv][hjuː'mænəti] [ɪt'self] , [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] .

but	of	humanity	itself	,	is	written	there	.
但	的	人类	本身	,	是	书面	那里	.

但关于人性本身，那里却写着这样的话。

[ˌbaɪə'græfɪkl] [nəʊts] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] “ ['hjuːmən] ['dɒkjumənts] ” ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðɪs]
BIOGRAPHICAL NOTES TO ACCOMPANY THE “ HUMAN DOCUMENTS ” GIVEN IN THIS
传记 笔记 到 陪伴 这 “ 人类 文件 ” 给定 在 这
['nʌmbə(r)] .
NUMBER .
数字 .

本期“人物文献”附有传记注释。

['dʒen(ə)rəl] [luː] ['wɒlɪs] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['brʊkvɪl] , [ˌɪndi'ænə] , [ɪn] - .
General Lew Wallace was born in Brookville , Indiana , in 1827 .
一般的 刘 华莱士 曾是 出生 在 布鲁克维尔 , 印第安纳州 , 在 - .

刘易斯·华莱士将军于 1827 年出生于印第安纳州布鲁克维尔。

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['stʌdid] [lɔː] .
After receiving a common school education , he studied law .
后 接收 一个 常见的 学校 教育 , 他 研究 法律 .

接受普通学校教育后，他学习了法律。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] -
He distinguished himself in the Civil War , and was made a brigadier -
他 杰出的 他自己 在 这 民用 战争 , 和 曾是 制成 一个 准将 -
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

他在南北战争中表现出色，被晋升为准将。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi] ['præktɪst] [lɔː] [ɪn] ['krɔːfərdzˌvɪl] , [ˌɪndi'ænə] .
After the war he practised law in Crawfordsville , Indiana .
后 这 战争 他 已实践 法律 在 克劳福兹维尔 , 印第安纳州 .

战后，他在印第安纳州克劳福兹维尔从事律师工作。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ] .
A few years later he was for a time Governor of New Mexico .
一个 很少 年 之后 他 曾是 为了 一个 时间 州长 的 新的 墨西哥 .

几年后，他曾短暂担任新墨西哥州州长。

[frɒm; frəm] - - - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['juːtɑː] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] - - - ['mɪnɪstə(r)]
From 1878 - 81 he was Governor of Utah , and from 1881 - 85 Minister
从 - - - 他 曾是 州长 的 犹他州 , 和 从 - - - 部长
[tuː; tə] ['tɜːki] .
to Turkey .
到 火鸡 .

1878年至1881年，他担任犹他州州长；1881年至1885年，他担任驻土耳其公使。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [bʊk] , “ [ə; eɪ][feə(r)][gɒd] , ” [ə'pɪəd] [ɪn] - .
His first book , “ A Fair God , ” appeared in 1877 .
他的 第一的 书 , “ 一个 公平的 上帝 , ” 出现 在 - .

他的第一本书《公正的上帝》于 1877 年出版。

“ [ben] [hɜːr] , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
“ Ben Hur , ” published in 1880 , has reached a sale of several hundred thousand
“ 本 赫 , ” 已发布 在 - , 有 达到 一个 销售 的 一些 百 千
['kɒpiz] .
copies .
副本 .

《宾虚》于 1880 年出版，销量已达数十万册。

['dʒen(ə)rəl] [wɔːləsɪz] [həʊm] [ɪz][ɪn] ['krɔːfərdzˌvɪl] , [ˌɪndi'ænə] .
General Wallace's home is in Crawfordsville , Indiana .
一般的 华莱士的 家 是 在 克劳福兹维尔 , 印第安纳州 .

华莱士将军的家在印第安纳州克劳福兹维尔。

['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['mɑːrtɪnz] ['feri] , [əʊ'haɪəʊ] , [mɑːtʃ] - , - .

William	Dean	Howells	was	born	in	Martin's	Ferry	,	Ohio	,	March	11	,	1837	.
威廉	院长	豪厄尔斯	曾是	出生	在	马丁的	渡船	,	俄亥俄州	,	行进	-	,	-	.

威廉·迪恩·豪厄尔斯于 1837 年 3 月 11 日出生于俄亥俄州马丁斯费里。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['haʊəlz]

His	father	was	the	editor	of	a	country	newspaper	,	and	young	Howells
他的	父亲	曾是	这	编辑	的	一个	国家	报纸	,	和	年轻的	豪厄尔斯

['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['prɪntərz] [treɪd] .

learned	the	printer's	trade	.
学习	这	打印机的	贸易	.

他的父亲是一家乡村报纸的编辑，年轻的豪威尔斯从小就学习印刷技术。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] .

He	began	to	write	at	an	early	age	.
他	开始	到	写	在	一个	早期的	年龄	.

他很小就开始写作。

[æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'lʌmbəs] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˌsɪnsɪ'næti] [gə'zet] , ”

At	nineteen	he	was	Columbus	correspondent	of	the	“	Cincinnati	Gazette	,	”
在	十九	他	曾是	哥伦布	通讯员	的	这	“	辛辛那提	公报	,	”

[ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] - [tuː] ,

and	at	twenty	-	two	,
和	在	二十	-	二	,

十九岁时，他担任《辛辛那提公报》驻哥伦布通讯员；二十二岁时，

[njuːz] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [əʊ'haɪəʊ] [steɪt] ['dʒɜːn(ə)l] .

news	editor	of	the	“	Ohio	State	Journal	.
消息	编辑	的	这	“	俄亥俄州	状态	杂志	.

《俄亥俄州日报》新闻编辑。

” [ə; eɪ] [kæm'peɪn] “ [laɪf] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] , ” [geɪnd] [hɪm][ðə; ði] ['kɒnsəlʃɪp] [æt; ət] ['venɪs] ,

”	A	campaign	“	Life	of	Lincoln	,	”	gained	him	the	consulship	at	Venice	,
”	一个	活动	“	生活	的	林肯	,	”	获得	他	这	领事职位	在	威尼斯	,

“林肯传”运动为他赢得了威尼斯领事的职位。

[weə(r)] [hiː; hi] ['sɪəriəsli] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

where	he	seriously	devoted	his	leisure	hours	to	literature	.
在哪里	他	严重地	奉献	他的	闲暇	小时	到	文学	.

他把所有空闲时间都投入到文学创作中。

“ [və'niːʃ(ə)n] [laɪf] ” [geɪv] [hɪm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

“	Venetian	Life	”	gave	him	reputation	.
“	威尼斯	生活	”	给予	他	名声	.

《威尼斯生活》为他赢得了声誉。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn] - , [hiː; hi] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] .

On	his	return	to	America	in	1865	,	he	wrote	for	newspapers	and	magazines	.
在	他的	返回	到	美国	在	-	,	他	写道	为了	报纸	和	杂志	.

1865年他回到美国后，开始为报纸和杂志撰稿。

[ɪn] - ['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

In	1866	Mr	.	Howells	joined	the	editorial	staff	of	“	The	Atlantic	.
在	-	先生	.	豪厄尔斯	加入	这	社论	职员	的	“	这	大西洋	.

1866年，豪威尔斯先生加入了《大西洋月刊》的编辑团队。

” [ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .

”	In	1872	he	became	the	editor	.
”	在	-	他	成为	这	编辑	.

1872年，他成为了编辑。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] “ [ðeə(r)] [ˈwedɪŋ] [ˈdʒɜːni] ” [dɪˈtɜːmɪnd] [hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)][æz; əz]

About	this	time	the	success	of	“	Their	Wedding	Journey	”	determined	his	career	as
关于	这	时间	这	成功	的	“	他们的	婚礼	旅行	”	决定	他的	职业	作为

[ə; eɪ] [ˈnɒvəlɪst] .

a	novelist	.
一个	小说家	.

大约在这个时候，《他们的婚礼之旅》的成功决定了他作为小说家的职业生涯。

[ˈjɑːlmɑːr] [hjɔːrt] [ˈbɔɪɪsən] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] - , [ˈnɔːweɪ] , [sepˈtembə(r)] - , - .

Hjalmar	Hjorth	Boyesen	was	born	at	Frederiksværn	,	Norway	,	September	23	,	1848	.
亚尔玛	约尔特	博伊森	曾是	出生	在	-	,	挪威	,	九月	-	,	-	.

Hjalmar Hjorth Boyesen 1848 年 9 月 23 日出生于挪威 Frederiksværn。

[wen] [ˈtwenti] - [wʌn] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

When	twenty	-	one	years	of	age	he	came	to	the	United	States	.
什么时候	二十	-	一	年	的	年龄	他	来了	到	这	团结的	各州	.

他21岁时来到美国。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv][ˈdʒɜːmən][æt; ət] [kɔːˈnel] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ,

In	1874	he	was	appointed	professor	of	German	at	Cornell	University	,
在	-	他	曾是	任命	教授	的	德语	在	康奈尔大学	大学	,

1874年，他被任命为康奈尔大学德语教授。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv][dʒɜːˈmænɪk] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][æt; ət] [kəˈlʌmbiə]

and	is	now	professor	of	Germanic	languages	and	literature	at	Columbia
和	是	现在	教授	的	日耳曼	语言	和	文学	在	哥伦比亚

['kɒlɪdʒ] , [ŋjuː] [jɔːk] .

College	,	New	York	.
大学	,	新的	约克	.

现任纽约哥伦比亚学院日耳曼语言文学教授。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈsevənti] [ðæt] [prəˈfesə(r)] - [neɪm] [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn]

It	was	in	the	early	seventies	that	Professor	Boyesen's	name	began	to	appear	in
它	曾是	在	这	早期的	七十年代	那	教授	-	姓名	开始	到	出现	在

[ðə; ði] [ˈmægəziːnz] .

the	magazines	.
这	杂志	.

博伊森教授的名字在七十年代初开始出现在杂志上。

[ɪn] - [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [lɒŋ] [rəʊˈmæns] , “ [ˈgʊnɑː(r)] , ” [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈnɒv(ə)lz] [ˈfɒləʊd]

In	1873	he	published	his	first	long	romance	,	“	Gunnar	,	”	and	other	novels	followed
在	-	他	已发布	他的	第一的	长的	浪漫	,	“	贡纳尔	,	”	和	其他	小说	随后

,

,

,

1873年，他出版了第一部长篇爱情小说《贡纳尔》，之后又创作了其他小说。

[wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [wɜːld] .

well	known	to	the	reading	world	.
出色地	已知	到	这	阅读	世界	.

在阅读界广为人知。

[ˈælfɒns] [doʊˈdeɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [niːm] , [meɪ] - , - .

Alphonse	Daudet	was	born	at	Nîmes	,	May	13	,	1840	.
阿方斯	都德	曾是	出生	在	尼姆	,	可能	-	,	-	.

Alphonse Daudet 1840 年 5 月 13 日出生于尼姆。

[hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [laɪf][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈhɑːdʃɪp] [ænd; ənd] [ˌdeprɪˈveɪʃn] .

His	early	life	was	full	of	hardship	and	deprivation	.
他的	早期的	生活	曾是	满的	的	困境	和	剥夺	.

他早年生活充满艰辛和匮乏。

[ɪn] - [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈpærɪs] , [wɪð] [sʌm; səm][ˈmænjuskrɪpt][ˈpoʊəmz][ænd; ənd][nəʊ] [ˈmʌni] .

In	1857	he	arrived	in	Paris	,	with	some	manuscript	poems	and	no	money	.
在	-	他	到达的	在	巴黎	,	和	一些	手稿	诗歌	和	不	钱	.

1857年，他来到巴黎，带着一些诗歌手稿，身无分文。

[hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [stɑːvd] , [bʌt; bət] [kept] [ɒn] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhəʊpɪŋ] .

He	almost	starved	,	but	kept	on	writing	and	hoping	.
他	几乎	饥饿	,	但	保留	在	写作	和	希望	.

他几乎饿死了，但仍然坚持写作和抱有希望。

[hɪz; ɪz] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [vɜːs] , “ [lez] [ˌæˈmʊrəz] ” (-) , [əˈtræktɪd] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] .

His	volume	of	verse	,	“	Les	Amoureuses	”	(	1858	)	,	attracted	some	attention	.
他的	体积	的	诗	,	“	莱斯	爱情	”	(	-	)	,	吸引	一些	注意力	.

他的诗集《恋人们》（1858 年）引起了一些关注。

[hiː; hi] [pəˈsistid] , [tʊk] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [ˈnɒv(ə)lz] , [ænd; ənd] [əˈtʃiːvd] [ˈgreɪtnəs] .

He	persisted	,	took	to	writing	novels	,	and	achieved	greatness	.
他	持续	,	采取	到	写作	小说	,	和	已达成	伟大	.

他坚持不懈，开始创作小说，并取得了伟大的成就。

[ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈstrʌglz] , [æz; əz][təʊld][baɪ] [hɪmˈself] ,

The	story	of	his	life	and	struggles	,	as	told	by	himself	,
这	故事	的	他的	生活	和	斗争	,	作为	讲述	经过	他自己	,

他亲口讲述的自己的人生故事和奋斗历程。

[wɪl] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ɪn][æn; ən] [ˈɜːli] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [məˈklʊrz] [ˌmægəˈziːn] . -

will	be	given	in	an	early	number	of	McClure's	Magazine	.	19
将要	是	给定	在	一个	早期的	数字	的	麦克卢尔的	杂志	.	-

将在《麦克卢尔杂志》的早期期刊上刊登。19

[ˈdʒen(ə)rəl] [luː] [ˈwɒlɪs] .

GENERAL	LEW	WALLACE	.
一般的	刘	华莱士	.

刘易斯·华莱士将军。

[bɔːn] [ɪn] [ˈbrʊkvɪl] , [ˌɪndiˈænə] , [ˈeɪprəl] - , - .

Born	in	Brookville	,	Indiana	,	April	10	,	1827	.
出生	在	布鲁克维尔	,	印第安纳州	,	四月	-	,	-	.

1827年4月10日出生于印第安纳州布鲁克维尔。

[eɪdʒ] - . - .

AGE	35	.	1862	.
年龄	-	.	-	.

35岁。1862年。

[ˈmeɪdʒə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ˌvɔlənˈtiəz] .

MAJOR	-	GENERAL	OF	VOLUNTEERS	.
主要的	-	一般的	的	志愿者	.

志愿军少将。

[eɪdʒ] - . - .

AGE	40	.	1867	.
年龄	-	.	-	.

40岁。1867年。

[ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [ˈmeksɪkəʊ] .

GOVERNOR	OF	NEW	MEXICO	.
州长	的	新的	墨西哥	.

新墨西哥州州长。

[eɪdʒ] - . - .

AGE	50	.	1877	.
年龄	-	.	-	.

50岁。1877年。

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['juːtɑː] .
GOVERNOR OF UTAH .
州长 的 犹他州 .

犹他州州长。

[eɪdʒ] - .
AGE 66 .
年龄 - .

66岁。

['dʒen(ə)rəl] ['wɒlɪs]
GENERAL WALLACE
一般的 华莱士

华莱士将军

[æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] . -
AT THE PRESENT DAY . 20
在 这 展示 天 . -

截至目前。20

['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz] .
WILLIAM DEAN HOWELLS .
威廉 院长 豪厄尔斯 .

威廉·迪恩·豪威尔斯。

[eɪdʒ] - . - .
AGE 18 . 1855 .
年龄 - . - .

1855年，18岁。

['rezɪdəns] , ['dʒefəs(ə)n] , [əʊ'haɪəʊ] .
RESIDENCE , JEFFERSON , OHIO .
住宅 , 杰斐逊 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州杰斐逊市住宅。

[eɪdʒ] - . - .
AGE 23 . 1860 .
年龄 - . - .

23岁。1860年。

[njuːz] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] “ [əʊ'haɪəʊ] [steɪt] ['dʒɜːn(ə)l] .
NEWS EDITOR OF “ OHIO STATE JOURNAL .
消息 编辑 的 “ 俄亥俄州 状态 杂志 .

《俄亥俄州日报》新闻编辑。

” [eɪdʒ] - .
” AGE 28 .
” 年龄 - .

“年龄 28 岁。

[meɪ] , - .
MAY , 1865 .
可能 , - .

1865年5月。

['venɪs] , “ [və'niːʃ(ə)n] [laɪf] .
VENICE , “ VENETIAN LIFE .
威尼斯 , “ 威尼斯 生活 .

威尼斯，“威尼斯生活”。

” [eɪdʒ] - . - .
” AGE 25 . 1862 .
” 年龄 - . - .

“25岁。1862年。

['kɒns(ə)l] [æt; ət] ['venɪs] .
CONSUL AT VENICE .
领事 在 威尼斯 .

威尼斯领事。

[eɪdʒ] - . - .
AGE 32 . 1869 .
年龄 - . - .

32岁。1869年。

['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
CAMBRIDGE , MASS .
剑桥 , 大量的 .

马萨诸塞州剑桥市

“ [sə'bɜːbən] ['sketʃɪz] . ” -
“ SUBURBAN SKETCHES . ” 21
“ 郊区 草图 . ” -

“郊区素描。”21

[eɪdʒ] - . - .
AGE 41 . 1878 .
年龄 - . - .

41岁。1878年。

[bel'mɔːnt] , [mæs] .
BELMONT , MASS .
贝尔蒙特 , 大量的 .

马萨诸塞州贝尔蒙特

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ruːstək] .
“ THE LADY OF THE AROOSTOOK .
“ 这 女士 的 这 鲁斯托克 .

“阿鲁斯托克夫人。”

” [eɪdʒ] - . - .
” AGE 47 . 1884 .
” 年龄 - . - .

“47岁。1884年。

['bɒstən] , [mæs] .
BOSTON , MASS .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

“ [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv]['saɪləs] ['læpˌhæm] .
“ THE RISE OF SILAS LAPHAM .
“ 这 上升 的 西拉斯 拉珀姆 .

“西拉斯·拉帕姆的崛起。”

” [eɪdʒ] - . - .
” AGE 50 . 1887 .
” 年龄 - . - .

“年龄 50 岁。1887 年。

['bɒstən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

“ ['eɪprəl] [həʊps] . ” -
“ APRIL HOPES . ” 22
“ 四月 希望 . ” -

“四月的希望。”22

[eɪdʒ] - . - .
AGE 53 . 1890 .
年龄 - . - .

53岁。1890年。

['bɒstən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

“ [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
“ THE SHADOW OF A DREAM .
” 这 阴影 的 一个 梦 .

“梦的阴影。”

” ['jɑ:lmɑ:r] [hjɔ:rt] ['bɔɪɪsən] .
” HJALMAR HJORTH BOYESEN .
” 亚尔玛 约尔特 博伊森 .

“HJALMAR HJORTH BOYESEN。

[bɔ:n] [sep'tembə(r)] - , - , - , ['nɔ:weɪ] .
Born September 23 , 1847 , Frederiksværn , Norway .
出生 九月 - , - , - , 挪威 .

1847年9月23日出生于挪威弗雷德里克斯韦恩。

[eɪdʒ] - . - .
AGE 17 . 1865 .
年龄 - . - .

1865年，17岁。

['stju:d(ə)nt] , [ˌkrɪstɪ'ɑ:nɪə] , ['nɔ:weɪ] .
STUDENT , CHRISTIANIA , NORWAY .
学生 , 克里斯蒂安尼亚 , 挪威 .

学生，克里斯蒂安尼亚，挪威。

[eɪdʒ] - . - .
AGE 19 . 1867 .
年龄 - . - .

1867年，19岁。

['stju:d(ə)nt] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ɑ:nɪə] . -
STUDENT , UNIVERSITY OF CHRISTIANIA . 23
学生 , 大学 的 克里斯蒂安尼亚 . -

基督教大学学生。23

[eɪdʒ] - . - .
AGE 22 . 1869 .
年龄 - . - .

22岁。1869年。

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
CHICAGO .
芝加哥 .

芝加哥。

['edɪtə(r)] [ɒv; əv] “ [fri:mæd] .
EDITOR OF “ FREMAD .
编辑 的 ” 弗里马德 .

“FREMAD”的编辑。

” [eɪdʒ] - . - .
” AGE 28 . 1875 .
” 年龄 - . - .

“年龄 28 岁。1875 年。

[prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːmən] [æt; ət] [kɔːˈnel] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] , [ˈɪθəkə] , [njuː] [jɔːk] .
PROFESSOR OF GERMAN AT CORNELL UNIVERSITY , ITHACA , NEW YORK .
教授 的 德语 在 康奈尔 大学 , 伊萨卡 , 新的 约克 .

纽约州伊萨卡市康奈尔大学德语教授。

“ [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] [tuː] [ˈhemiˌsfiəz] .
“ TALES OF TWO HEMISPHERES .
” 故事 的 二 半球 .

“两个半球的故事。”

” [eɪdʒ] - . - .
” AGE 35 . 1882 .
” 年龄 - . - .

“年龄 35 岁。1882 年。

[prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [kəˈlʌmbiə] [ˈkɒlɪdʒ] , [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
PROFESSOR OF MODERN LANGUAGES , COLUMBIA COLLEGE , NEW YORK CITY .
教授 的 现代的 语言 , 哥伦比亚 大学 , 新的 约克 城市 .

纽约市哥伦比亚学院现代语言学教授。

“ [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] . ” - .
“ DAUGHTER OF THE PHILISTINES . ” 1893 .
“ 女儿 的 这 非利士人 . ” - .

《非利士人的女儿》1893年。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈstrʌglə(r)] . ” -
THE AUTHOR OF “ SOCIAL STRUGGLERS . ” 24
这 作者 的 “ 社会的 挣扎者 . ” -

《社会斗争者》的作者。24

[ˈælfɒns] [doʊˈdeɪ] .
ALPHONSE DAUDET .
阿方斯 都德 .

阿尔方斯·都德。

[eɪdʒ] - , [ˈpærɪs] , - .
AGE 21 , PARIS , 1861 .
年龄 - , 巴黎 , - .

21岁，巴黎，1861年。

“ [ˈlɛtəz] [frɒm; frəm][maɪ] [mɪl] .
“ LETTERS FROM MY MILL .
“ 信件 从 我的 磨 .

“来自我磨坊的信。”

” [eɪdʒ] - , [ˈpærɪs] , - .
” AGE 30 , PARIS , 1870 .
” 年龄 - , 巴黎 , - .

“30岁，巴黎，1870年。”

[eɪdʒ] - , [ˈpærɪs] , - .
AGE 35 , PARIS , 1875 .
年龄 - , 巴黎 , - .

35岁，巴黎，1875年。

“ - [ʒɜːn] [et] [rɪsəlɝ] - . ” -
“ FROMONT JEUNE ET RISLER AINÉ . ” 25
“ - 年轻的 ET 里斯勒 - . ” -

“来自JEUNE ET RISLER AINÉ。”25

[doʊˈdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] . -
DAUDET AT THE PRESENT DAY . 26
都德 在 这 展示 天 . -

当今的都德。26

[waɪld] ['ænɪmlz] . — [ai]
WILD ANIMALS . — I
荒野 动物 . — 我

野生动物——我

[haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptʃəd] , [træns'pɔːtid] , [treɪnd] , [ænd; ənd][səʊld] .
how they are captured , transported , trained , and sold .
如何 他们 是 捕获 , 运输 , 受过训练 , 和 卖 .

它们是如何被捕获、运输、训练和出售的。

[baɪ] ['reɪmənd] ['blæθˌweɪt] .
By Raymond Blathwayt .
经过 雷蒙德 布莱斯韦特 .

作者：雷蒙德·布莱斯韦特

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [waɪld]['ænɪm(ə)l]['treɪdə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [kɑːl] ['hɑːgənˌbɛk] [ɒv; əv] ['hæmbɜːg] .
The greatest wild animal trader in the world is Karl Hagenbeck of Hamburg .
这 最 荒野 动物 商 在 这 世界 是 卡尔 哈根贝克 的 汉堡 .

世界上最伟大的野生动物商人是汉堡的卡尔·哈根贝克。

[tuː; tə][hɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [haʊ] [hiː; hi] ['kæptʃəz] [ænd; ənd]['trænsˌpɔːrts][ðə; ði] [bruːts] [ðæt] [kəm'pəʊz]
To hear , therefore , how he captures and transports the brutes that compose
到 听到 , 所以 , 如何 他 捕捉 和 运输 这 野蛮人 那 撰写
[hɪz; ɪz] [stɒk] [ɪn] [treɪd] ,
his stock in trade ,
他的 库存 在 贸易 ,

因此，我们得听听他是如何捕捉和运输他赖以生存的牲畜的，

[haʊ] [hiː; hi] [treɪnz] [ðem; ðəm] ,
how he trains them ,
如何 他 火车 他们 ,

他是如何训练他们的，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪ'kjuːliəli] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɪm][ɪn]
and some of the peculiarly strange adventures which have befallen him in
和 一些 的 这 奇特地 奇怪的 冒险 哪个 有 发生 他 在
['diːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
dealing with them ,
处理 和 他们 ,

以及他在与他们打交道过程中遇到的一些奇特的冒险经历，

['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
cannot fail to be of interest .
不能 失败 到 是 的 兴趣 .

一定会引起人们的兴趣。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ai] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæmbɜːg] [mə'nædʒəri] , [weə(r)] , [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)] ,
A few days ago I went to his Hamburg menagerie , where , on opening a door ,
一个 很少 天 前 我 去 到 他的 汉堡 动物园 , 在哪里 , 在 开幕 一个 门 ,

几天前我去参观了他在汉堡的动物园，打开一扇门后，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃed] [fʊl] [ɒv; əv][keɪdʒd][waɪld] [biːsts] .
I found myself in a great shed full of caged wild beasts .
我 成立 我 在 一个 伟大的 棚 满的 的 笼中 荒野 野兽 .

我发现自己身处一个巨大的棚子里，里面关满了野生动物。

[æz; əz] ['vɪzɪtəz] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒn] ['bɪznəs] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['nəʊtəb(ə)l]
As visitors , except those on business , are not allowed within those notable
作为 访客 , 除了 那些 在 商业 , 是 不是 允许 之内 那些 值得注意的
['priːsɪŋkts] ,
precincts ,
辖区 ,

除了商务人士外，其他游客均不得进入这些著名区域。

[maɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]['keɪdʒɪz] - ['ɔkju:pənts] [tu:; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [grænd] [kən'tʃeətəʊ]

my	unexpected	appearance	excited	the	cages	'	occupants	to	set	up	a	grand	concerto
我的	意外	外貌	兴奋的	这	笼子	-	居住者	到	放	向上	一个	盛大	协奏曲

[ɒv; əv] [rɔ:rz] [ænd; ənd] [haul] .

of	roars	and	howls	.
的	咆哮	和	嚎叫	.

我的意外出现让笼子里的动物们兴奋不已，它们齐声发出咆哮和嚎叫，奏响了一曲盛大的协奏曲。

['ɔ:strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊndz] ,

Awestruck	at	the	sight	and	sounds	,
惊叹不已	在	这	视线	和	声音	,

被眼前的景象和听到的声音深深震撼了

[ai] [stʊd] [deɪzd] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə][maɪ'self][baɪ][ə; eɪ]['nju:biən]['laɪən] ,

I	stood	dazed	until	suddenly	recalled	to	myself	by	a	Nubian	lion	,
我	站立	茫然	直到	突然	召回	到	我	经过	一个	努比亚人	狮子	,

我呆立在那里，直到一头努比亚狮子突然把我拉回现实。

[hu:] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][maɪ] [kləʊk] - [flæps] [wɪð] [ʌn'ʃi:ðd; ʌn'ʃi:θt] [klɔ:z] .

who	laid	hold	of	my	cloak	-	flaps	with	unsheathed	claws	.
WHO	铺设	抓住	的	我的	披风	-	襟翼	和	出鞘	爪子	.

他用伸出的利爪抓住了我的斗篷下摆。

[æt; ət] [wʌns] [aɪ] [li:pt] ['fɔ:wəd] , [waɪl] [ðə; ði] [bi:st] [rɪ'taɪəd] ['snɑ:rlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] ['kɔ:nə(r)]

At	once	I	leaped	forward	,	while	the	beast	retired	snarling	to	the	farthest	corner
在	一次	我	跳跃	向前	,	尽管	这	兽	退休	咆哮	到	这	最远	角落

[ɒv; əv] [ɪts] [keɪdʒ] ,

of	its	cage	,
的	它是	笼	,

我立刻向前跃去，而那野兽则咆哮着退到了笼子的最远角落。

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['ʃædəʊz] [ɪts] [aɪz] [glɛə] [laɪk] [tu:] ['lɪvɪŋ] [kəʊl] .

where	in	the	dark	shadows	its	eyes	glared	like	two	living	coals	.
在哪里	在	这	黑暗的	阴影	它是	眼睛	怒目而视	喜欢	二	活的	煤炭	.

在黑暗的阴影中，它的眼睛像两块燃烧的煤炭一样闪闪发光。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['mɪstə(r)] . ['hɑ:gənˌbɛk] [keɪm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['hɑ:ti]

At	this	moment	Mr	.	Hagenbeck	came	forward	and	gave	me	a	hearty
在	这	片刻	先生	.	哈根贝克	来了	向前	和	给予	我	一个	爽朗

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

这时，哈根贝克先生走上前来，热情地欢迎了我。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] [ə'genst] ['ventʃərɪŋ] [tu:] [nɪə(r)][ðə; ði]['keɪdʒɪz] .

coupled	with	a	word	of	warning	against	venturing	too	near	the	cages	.
耦合	和	一个	单词	的	警告	反对	冒险	也	靠近	这	笼子	.

同时还警告不要靠近笼子。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] , ['sɪŋgjələli] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] , [wɪð] [ki:n] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv]

He	is	a	tall	man	,	singularly	pleasant	looking	,	with	keen	eyes	and	a	decisive
他	是	一个	高的	男人	,	单独地	令人愉快的	寻找	,	和	敏锐的	眼睛	和	一个	决定性

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

他身材高大，相貌十分和善，目光锐利，举止果断。

['leɪtə(r)][wi:; wi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

Later	we	sat	in	his	office	,
之后	我们	卫星	在	他的	办公室	,

后来我们坐在他的办公室里，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [hɜːd] ['meni] ['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][led]

and	there	I	heard	many	incidents	of	the	interesting	life	which	he	has	led
和	那里	我	听到	许多	事件	的	这	有趣的	生活	哪个	他	有	引领

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] .

for	so	many	years	.
为了	所以	许多	年	.

在那里，我听到了许多关于他多年来精彩人生的故事。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [huː] ['stɑːtɪd] [ɪn][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] ['diːlə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [taʊn] ,

“	My	father	,	”	said	he	,	“	who	started	in	life	as	a	fish	dealer	in	this	very	town	,
“	我的	父亲	,	”	说	他	,	“	WHO	开始	在	生活	作为	一个	鱼	经销商	在	这	非常	镇	,

“我的父亲，”他说，“最初就是在这个镇上做鱼贩的，

['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mə'nædʒəri]

never	dreamed	that	he	would	one	day	be	the	founder	of	the	greatest	menagerie
绝不	梦见	那	他	会	一	天	是	这	创始人	的	这	最	动物园

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

他做梦也没想到，有一天他会成为世界上最伟大动物园的创始人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [sʌm; səm] ['fɪʃəmən] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['treɪdɪd]

But	it	chanced	that	,	in	the	year	1848	,	some	fishermen	,	who	usually	traded
但	它	偶然	那	,	在	这	年	-	,	一些	渔民	,	WHO	通常	交易

[wɪð] [hɪm] , brought27

with	him	,	brought27
和	他	,	brought27

但巧合的是，在1848年，一些通常与他进行贸易的渔民带来了27

[hɪm][sʌm; səm] [siːlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðeə(r)] ['stɜːdʒən] [nets] .

him	some	seals	which	they	had	caught	in	their	sturgeon	nets	.
他	一些	封印	哪个	他们	有	捕捉	在	他们的	鲟	网	.

他们把用鲟鱼网捕获的一些海豹送给了他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

They	were	fine	animals	,	and	he	could	not	help	being	delighted	with	them	,
他们	是	美好的	动物	,	和	他	可以	不是	帮助	存在	高兴极了	和	他们	,

它们是很好的动物，他不禁为它们感到高兴。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɜː'lɪn] .

and	straightway	resolved	to	take	them	to	Berlin	.
和	立刻	已解决	到	拿	他们	到	柏林	.

于是立即决定带他们去柏林。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [kroʊlz] ['gaːdnz] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [fiː] .

There	he	opened	a	small	exhibition	in	Kroll's	Gardens	,	charging	an	admission	fee	.
那里	他	打开	一个	小的	展览	在	克罗尔的	花园	,	收费	一个	入学	费用	.

他在克罗尔花园举办了一个小型展览，并收取门票。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] ; ['bɪznəs] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

But	there	came	a	revolution	;	business	was	at	a	standstill	,
但	那里	来了	一个	革命	;	商业	曾是	在	一个	停顿	,

但革命爆发了；商业活动陷入停滞，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm]

and	he	was	glad	enough	to	get	rid	of	the	seals	for	a	small	sum
和	他	曾是	高兴的	足够的	到	得到	摆脱	的	这	封印	为了	一个	小的	和

[ɒv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

他很高兴能以少量金钱的价格处理掉这些海豹。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪʃ] - ['diːlərz] [ʃɒp] [ɪn] ['hæmbɜːg] .

and	to	return	to	his	fish	-	dealer's	shop	in	Hamburg	.
和	到	返回	到	他的	鱼	-	经销商	店铺	在	汉堡	.

然后返回他在汉堡的鱼店。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪtn] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] - [biːst] ['fiːvə(r)] ;

But	he	was	bitten	with	the	wild	-	beast	fever	;
但	他	曾是	被咬	和	这	荒野	-	兽	发烧	;

但他却感染了野兽热；

[lɪv; laɪv] ['ænɪmlz] [hæd; həd][mɔː(r)] [ət'rækʃnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən] [ded] [fɪʃ] ,

live	animals	had	more	attractions	for	him	than	dead	fish	,
居住	动物	有	更多的	景点	为了	他	比	死的	鱼	,

比起死鱼，活的动物更能吸引他。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [bai] ['eni]

and	so	he	told	the	fishermen	that	he	would	always	be	ready	to	buy	any
和	所以	他	讲述	这	渔民	那	他	会	总是	是	准备好	到	买	任何

[kwɪə(r)] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [mait] [tʃuːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] .

queer	animals	they	might	choose	to	bring	him	.
酷儿	动物	他们	可能	选择	到	带来	他	.

于是他告诉渔民们，无论他们带来什么奇特的动物，他都随时准备购买。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['pəʊlə(r)]

A	short	time	after	that	a	sailor	from	a	whaling	vessel	brought	him	a	polar
一个	短的	时间	后	那	一个	水手	从	一个	捕鲸	血管	带来	他	一个	极性

[beə(r)] ;

bear	;
熊	;

不久之后，一艘捕鲸船上的水手给他带来了一头北极熊；

[ðɪs] [hiː; hi] [ig'zibitid] [hɪə(r)][ɪn] ['hæmbɜːg] .

this	he	exhibited	here	in	Hamburg	.
这	他	展出	这里	在	汉堡	.

他曾在汉堡展出过这些作品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nɒv(ə)lti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [flɒkt] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	great	novelty	,	and	the	people	flocked	in	crowds	to	see	it	.
它	曾是	一个	伟大的	新奇	,	和	这	人们	成群结队的	在	人群	到	看	它	.

这在当时是一件非常新奇的事情，人们蜂拥而至观看。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] , ['seɪləz] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm]

From	that	time	forward	,	sailors	from	all	parts	of	the	world	would	bring	him
从	那	时间	向前	,	水手们	从	全部	部分	的	这	世界	会	带来	他

['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] — ['mʌŋkiz] ,

animals	for	sale	—	monkeys	,
动物	为了	销售	—	猴子	,

从那时起，世界各地的水手都会带着动物来卖给他——猴子、

['pærəts] , [dɪə(r)] , [sneɪks] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ; [wʌns][ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] .

parrots	,	deer	,	snakes	,	and	so	on	;	once	a	young	lion	.
鹦鹉	,	鹿	,	蛇	,	和	所以	在	;	一次	一个	年轻的	狮子	.

鹦鹉、鹿、蛇等等；曾经是一头幼狮。

['grædʒuəli] [hiː; hi][gɒt] [tə'geðə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ] [smɔːl] [mə'nædʒəri] ,

Gradually	he	got	together	quite	a	small	menagerie	,
逐步地	他	得到	一起	相当	一个	小的	动物园	,

他逐渐聚集起了一个相当小的动物园，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['prɒfɪt][ɪn][ðə; ði]

but	I	am	bound	to	say	that	at	first	there	was	not	much	profit	in	the
但	我	是	边界	到	说	那	在	第一的	那里	曾是	不是	很多	利润	在	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

但我不得不说，起初这项业务并没有多少利润。

[wen] [ai] [left] [skuːl] [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

When	I	left	school	in	1859	,	at	the	age	of	fifteen	,
什么时候	我	左边	学校	在	-	,	在	这	年龄	的	十五	,

1859年我离开学校时，年仅十五岁。

['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɔːlɪŋ] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [tʃuːz] [æz; əz] [maɪn] .

father	asked	me	which	of	his	two	callings	I	would	rather	choose	as	mine	.
父亲	问	我	哪个	的	他的	二	召唤	我	会	相当	选择	作为	矿	.

父亲问我，如果他要从事他的两种职业，我更愿意选择哪一种。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ai] [tʃəʊz] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] .

Of	course	,	being	a	boy	,	I	chose	the	wild	beasts	.
的	课程	,	存在	一个	男生	,	我	选择	这	荒野	野兽	.

当然，身为男孩，我选择了野兽。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [tuː; tə] [spend] [æz; əz] [best] [ai][kʊd; kəd][ɪn]

He	gave	me	a	hundred	and	fifty	pounds	to	spend	as	best	I	could	in
他	给予	我	一个	百	和	五十	磅	到	花费	作为	最好的	我	可以	在

['baɪɪŋ] ['ænɪmlz] .

buying	animals	.
购买	动物	.

他给了我一百五十英镑，让我尽可能地用来购买牲畜。

['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .

Fortune	favored	me	from	the	start	.
财富	受青睐	我	从	这	开始	.

我从一开始就很幸运。

[ai] [meɪd] [sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] ['baːginz] , [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ræpɪdli] ,

I	made	some	capital	bargains	,	increased	the	business	rapidly	,
我	制成	一些	首都	特价商品	,	增加	这	商业	快速	,

我进行了一些资本交易，业务迅速增长。

[ænd; ənd][ɪn] - ['fɑːðə(r)] ['hændɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . ” -

and	in	1866	father	handed	the	whole	business	over	to	me	.	”	28
和	在	-	父亲	递交	这	所有的	商业	超过	到	我	.	”	-

1866年，父亲将整个生意都交给了我。”28

['hɑːgənˌbɛk] [ænd; ənd] ['bɑːrnəm] .

HAGENBECK	AND	BARNUM	.
哈根贝克	和	巴纳姆	.

哈根贝克和巴纳姆。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][maɪ] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [piː]

At	this	moment	my	eye	fell	upon	a	large	photograph	of	the	celebrated	Mr	.	P
在	这	片刻	我的	眼睛	跌倒	之上	一个	大的	照片	的	这	著名	先生	.	P

. [tiː] . ['bɑːrnəm] ,

.	T	.	Barnum	,
.	T	.	巴纳姆	,

这时，我的目光落在了一张著名人物P·T·巴纳姆先生的大幅照片上。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔːl] .

which	hung	upon	the	wall	.
哪个	悬挂	之上	这	墙	.

它挂在墙上。

['mɪstə(r)] . ['hɑ:gən,bɛk] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [geɪz] , [sed] : “ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ]

Mr	**.**	**Hagenbeck**	**,**	**noting**	**the**	**direction**	**of**	**my**	**gaze**	**,**	**said**	**:**	**“**	**I**	**suppose**	**you**	**know**
先生	.	哈根贝克	,	注意到	这	方向	的	我的	目光	,	说	:	“	我	认为	你	知道

[hu:] [ðæt] [ɪz] ?

who	**that**	**is**	**?**
WHO	那	是	?

哈根贝克先生注意到我的目光，说道：“我想你应该知道他是谁吧？”

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [waɪ] , [ɪts] [pi:] . [ti:] . ['bɑ:rnəm] . ”

”	**I**	**replied**	**,**	**“**	**Why**	**,**	**it's**	**P**	**.**	**T**	**.**	**Barnum**	**.**	**”**
”	我	回复	,	“	为什么	,	它是	P	.	T	.	巴纳姆	.	”

我回答说：“为什么？因为他是P·T·巴纳姆。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	**Exactly**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	确切地	,	”	说	他	.

“正是如此，”他说。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [wʌn] [deɪ] [ɪn] - , [wen] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:rnəm][wɒz; wəz]

“	**I**	**was**	**walking**	**about**	**the**	**menagerie**	**one**	**day**	**in**	**1872**	**,**	**when**	**Mr**	**.**	**Barnum**	**was**
“	我	曾是	步行	关于	这	动物园	一	天	在	-	,	什么时候	先生	.	巴纳姆	曾是

[ə'naʊnst] .

announced	**.**
宣布	.

“1872年的某一天，我正在动物园里闲逛，这时巴纳姆先生被宣布就职。”

[hi:; hi] [sed] : - [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .

He	**said**	**:**	**'**	**I've**	**just**	**come**	**to**	**have**	**a**	**look**	**round**	**.**
他	说	:	-	我已经	只是	来	到	有	一个	看	圆形的	.

他说：“我只是过来看看。”

[aɪv] [gɒt][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə][speə(r)] ,

I've	**got**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**to**	**spare**	**,**
我已经	得到	一个	小时	或者	二	到	空闲的	,

我有一两个小时的空闲时间，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spend] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)][æz; əz] ['eniweə(r)] [els] .

and	**I**	**thought**	**I**	**might**	**as**	**well**	**spend**	**it**	**here**	**as**	**anywhere**	**else**	**.**
和	我	想法	我	可能	作为	出色地	花费	它	这里	作为	任何地方	别的	.

我想，反正都在这里，不如就在这里花掉吧。

- [wel] , [sɜ:(r)] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:gən,bɛk] ,

'	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**continued**	**Mr**	**.**	**Hagenbeck**	**,**
-	出色地	,	先生	,	”	持续	先生	.	哈根贝克	,

“好的，先生，”哈根贝克先生继续说道，

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] [mə'mentəs] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt]

smiling	**at**	**the**	**recollection**	**of**	**his**	**first**	**momentous**	**interview**	**with**	**the**	**great**
微笑	在	这	回忆	的	他的	第一的	意义重大	面试	和	这	伟大的

['ʃəʊmən] , “ [hi:; hi] [steɪd] [ˌfɔ:'ti:n] [deɪz] ,

showman	**,**	**“**	**he**	**stayed**	**fourteen**	**days**	**,**
表演者	,	“	他	入住	十四	天	,

回忆起与这位伟大的表演家的第一次意义非凡的访谈，他脸上露出了笑容，“他待了十四天，

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪld] [tu:] [bɪg] [nəʊt] - [bʊks] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [left] [ˌem 'i:] .

and	**he**	**filled**	**two**	**big**	**note**	**-**	**books**	**before**	**he**	**left**	**me**	**.**
和	他	已填	二	大的	笔记	-	图书	前	他	左边	我	.

他离开我之前，写满了两大本笔记本。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)][səʊ] [wɪð] [ɔ:l][aɪ][təʊld][hɪm] .

He	**was**	**delighted**	**with**	**all**	**he**	**saw**	**,**	**and**	**still**	**more**	**so**	**with**	**all**	**I**	**told**	**him**	**.**
他	曾是	高兴极了	和	全部	他	锯	,	和	仍然	更多的	所以	和	全部	我	讲述	他	.

他对所看到的一切都感到欣喜，对我告诉他的一切更是高兴不已。

[ai] [spəʊk] [ə'baʊt] ['ɒstrɪtʃ] ['raɪdɪŋ] ,

I	spoke	about	ostrich	riding	,
我	辐	关于	鸵鸟	骑术	,

我谈到了骑鸵鸟，

[sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [waɪld] - [biːst]

suggested	that	it	would	be	a	splendid	thing	if	he	got	up	a	regular	wild	-	beast
建议	那	它	会	是	一个	灿烂	事物	如果	他	得到	向上	一个	常规的	荒野	-	兽

[hʌnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪpədrəʊm] .

hunt	in	his	hippodrome	.
打猎	在	他的	赛马场	.

有人建议，如果他能在自己的赛马场定期举办野兽狩猎活动，那将是一件非常棒的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][æz; əz]

He	was	immensely	taken	with	the	idea	,	and	wanted	me	to	join	him	as
他	曾是	非常	已采取	和	这	主意	,	和	通缉	我	到	加入	他	作为

['pɑːtnə(r)] ,

partner	,
伙伴	,

他非常喜欢这个想法，并希望我能成为他的合伙人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .

but	this	I	was	not	able	to	do	.
但	这	我	曾是	不是	有能力的	到	做	.

但我没能做到这一点。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [aɪ] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] . ”

For	many	years	I	supplied	him	with	his	animals	.	”
为了	许多	年	我	供应	他	和	他的	动物	.	”

多年来，我一直为他供应牲畜。

“ [waɪ] , ” [aɪ] [sed] , “ ['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɛk] , [ðæt] ['əʊpənd] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] [fiːld] . ”

“	Why	,	”	I	said	,	“	Mr	.	Hagenbeck	,	that	opened	up	quite	a	new	field	.	”
“	为什么	,	”	我	说	,	“	先生	.	哈根贝克	,	那	打开	向上	相当	一个	新的	场地	.	”

“哈根贝克先生，”我说，“这开辟了一个全新的领域。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Exactly	,	”	he	replied	.
“	确切地	,	”	他	回复	.

“正是如此，”他回答道。

“ [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːts] [ɒv; əv][maɪ]

“	The	training	of	wild	animals	is	now	one	of	the	most	important	parts	of	my
“	这	训练	的	荒野	动物	是	现在	一	的	这	最多	重要的	部分	的	我的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“野生动物训练现在是我业务中最重要的部分之一。”

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [mə'nædʒəriːz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

I	also	undertake	the	establishment	of	menageries	all	over	the	world	.
我	还	承担	这	建立	的	动物园	全部	超过	这	世界	.

我还负责在世界各地建立动物园。

[aɪ] [sə'plaɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɪldɪŋz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['ænɪmlz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['kiːpərz] , [wɪð] [ðeə(r)]

I	supply	people	with	their	buildings	,	with	their	animals	,	with	their	keepers	,	with	their
我	供应	人们	和	他们的	建筑物	,	和	他们的	动物	,	和	他们的	守门员	,	和	他们的

['treɪnəz] .

trainers	.
教练	.

我为人们提供建筑物、牲畜、饲养员和训练员。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] - ['gaːdnz] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] .

Take	**,**	**for**	**instance**	**,**	**the**	**Zoölogical**	**Gardens**	**at**	**Cincinnati**	**.**
拿	,	为了	实例	,	这	-	花园	在	辛辛那提	.

以辛辛那提动物园为例。

[ai] [fɪld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] .

I	**filled**	**them**	**from**	**top**	**to**	**bottom**	**.**
我	已填	他们	从	顶部	到	底部	.

我从上到下把它们都填满了。

[ai]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [wʌn][ɪn] ['riːoʊ] [dʒə'nɪroʊ] .

I	**recently**	**made**	**one**	**in**	**Rio**	**Janeiro**	**.**
我	最近	制成	一	在	里约热内卢	雅内罗	.

我最近在里约热内卢做了一个。

" [ðə; ði] [praisiz] [ɒv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] .

"	**THE**	**PRICES**	**OF**	**WILD**	**ANIMALS**	**.**
"	这	价格	的	荒野	动物	.

"野生动物的价格。"

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praisiz] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] , ['mɪstə(r)] .

"	**And**	**can**	**you**	**tell**	**me**	**anything**	**about**	**the**	**prices**	**of**	**wild**	**animals**	**,**	**Mr**	**.**
"	和	能	你	告诉	我	任何事物	关于	这	价格	的	荒野	动物	,	先生	.

['hɑːgənˌbɛk] ? " [sed] [ai] .

Hagenbeck	**?**	**"**	**said**	**I**	**.**
哈根贝克	?	"	说	我	.

"哈根贝克先生，您能告诉我一些关于野生动物价格的信息吗？"我问道。

" [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [praisiz] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**prices**	**differ**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**	**according**	**to**	**the**
"	出色地	,	"	他	回复	,	"	价格	不同	从	时间	到	时间	,	根据	到	这

['fæʃ(ə)n] ;

fashion	**;**
时尚	;

"嗯，"他回答说，"价格会随着时尚潮流而变化；

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][waɪld] ['ænɪmlz] [æz; əz][ðeə(r)]

for	**I**	**can**	**assure**	**you**	**that**	**there**	**is**	**as**	**much**	**fashion**	**in**	**wild**	**animals**	**as**	**there**
为了	我	能	保证	你	那	那里	是	作为	很多	时尚	在	荒野	动物	作为	那里

[ɪz][ɪn] ['leɪdɪz] - [dresɪz] .

is	**in**	**ladies**	**'**	**dresses**	**.**
是	在	女士们	-	连衣裙	.

我可以向你保证，野生动物身上的时尚感与女士的服装一样丰富多彩。

[praisiz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [sə'plaɪ] [ɪz] [haɪ] [ɔː(r)]

Prices	**are**	**also**	**rising**	**and**	**falling**	**,**	**according**	**as**	**the**	**market**	**supply**	**is**	**high**	**or**
价格	是	还	上升	和	坠落	,	根据	作为	这	市场	供应	是	高的	或者

[ləʊ] .

low	**.**
低的	.

价格也会随着市场供应量的高低而波动。

[ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌns][ai][səʊld][ɪn][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv]['æfrɪkən] [biːsts] [fɔː(r); fə(r)]

I	**can**	**remember**	**that**	**once**	**I**	**sold**	**in**	**one**	**day**	**a**	**cargo**	**of**	**African**	**beasts**	**for**
我	能	记住	那	一次	我	卖	在	一	天	一个	货物	的	非洲	野兽	为了

['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

thirty	**thousand**	**dollars**	**.**
三十	千	美元	.

我记得有一次，我一天之内就卖掉了一批非洲牲畜，赚了三万美元。

[ə; eɪ] [fʊl] [grəʊn] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ɪz] [naʊ] [wɜːθ] £1 , - .

A	full	grown	hippopotamus	is	now	worth	£1	,	000	.
一个	满的	生长	河马	是	现在	值得	£1	,	-	.

一头成年河马现在价值1000英镑。

[ə; eɪ] [tuː] - [hɔːnd] [raɪ'nɒsərəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] £600 [ɪn] - , ['kænɒt] [naʊ] [biː; bi]

A	two	-	horned	rhinoceros	,	which	was	worth	£600	in	1883	,	cannot	now	be
一个	二	-	有角的	犀牛	,	哪个	曾是	值得	£600	在	-	,	不能	现在	是

obtained29

obtained29

obtained29

一头双角犀牛，在1883年价值600英镑，现在已经无法获得了。29

[æt; ət] ['eni] [praɪs] .

at	any	price	.
在	任何	价格	.

不惜一切代价。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['teɪpə(r)] [kɒsts] £500 , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['teɪpə(r)] £150 .

An	Indian	tapir	costs	£500	,	an	American	tapir	£150	.
一个	印度	貘	成本	£500	,	一个	美国人	貘	£150	.

印度貘售价500英镑，美洲貘售价150英镑。

['elɪfənts] ['veəri] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [saɪz] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , [frɒm; frəm] £250 [tuː; tə] £500 .

Elephants	vary	according	to	size	and	training	,	from	£250	to	£500	.
大象	各不相同	根据	到	尺寸	和	训练	,	从	£250	到	£500	.

大象的价格根据体型和训练情况而有所不同，从 250 英镑到 500 英镑不等。

[ə; eɪ] [gʊd] ['fɒrɪst] - [bred] ['laɪən] , [fʊl] [grəʊn] , [wɪl] [fetʃ] [frɒm; frəm] £150 [tuː; tə] £200 , [ə'kɔːdɪŋ]

A	good	forest	-	bred	lion	,	full	grown	,	will	fetch	from	£150	to	£200	,	according
一个	好的	森林	-	繁殖	狮子	,	满的	生长	,	将要	拿来	从	£150	到	£200	,	根据

[tuː; tə] ['spiːʃiːz] .

to	species	.
到	物种	.

一头体格健壮、成年的森林狮子，根据品种不同，售价在 150 英镑到 200 英镑之间。

['tʌɪgəz] [rʌn] [frɒm; frəm] £100 [tuː; tə] £150 , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [və'raɪəti] .

Tigers	run	from	£100	to	£150	,	according	to	their	variety	.
老虎队	跑步	从	£100	到	£150	,	根据	到	他们的	种类	.

根据品种不同，老虎的价格从 100 英镑到 150 英镑不等。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [tʌɪgəz] ?

Do	you	know	,	”	he	continued	,	“	that	there	are	five	varieties	of	royal	tigers	?
做	你	知道	,	”	他	持续	,	“	那	那里	是	五	品种	的	皇家	老虎	?

“你知道吗？”他继续说道，“皇家老虎有五种不同的品种？”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʌɪgəz] [wɪtʃ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['dʒɑːvə] , [sʊ'mɑːtrə] , [pɪ'næŋ] ,

And	,	besides	them	,	there	are	the	tigers	which	come	from	Java	,	Sumatra	,	Penang	,
和	,	除了	他们	,	那里	是	这	老虎	哪个	来	从	Java	,	苏门答腊	,	槟城	,

此外，还有来自爪哇岛、苏门答腊岛、槟城的虎。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv] [saɪ'bɪəriə] , [sneɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

and	even	from	the	wastes	of	Siberia	,	Snakes	are	very	much	down	in	the	market	at	present	.
和	甚至	从	这	废物	的	西伯利亚	,	蛇	是	非常	很多	向下	在	这	市场	在	展示	.

即使是来自西伯利亚荒漠的蛇，目前在市场上也很不受欢迎。

[ðəʊz] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [fetʃt] £5 [ɔː(r)] £10 , [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [get] [fɔː(r); fə(r)] £2 .

Those	**which**	**formerly**	**fetched**	**£5**	**or**	**£10**	**,**	**you**	**can**	**now**	**get**	**for**	**£2**	**.**
那些	哪个	以前	已获取	£5	或者	£10	,	你	能	现在	得到	为了	£2	.

以前要卖5英镑或10英镑的东西，现在只要2英镑就能买到。

['veri] [lɑːdʒ] [wʌnz] ['sʌmtaɪmz] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] £50 .

Very	**large**	**ones**	**sometimes**	**run**	**up**	**to**	**£50**	**.**
非常	大的	一个	有时	跑步	向上	到	£50	.

尺寸特别大的有时要卖到 50 英镑。

['lepədz] £30 .

Leopards	**£30**	**.**
豹子	£30	.

豹子 30 英镑。

[blæk] ['pænθəz] £40 [tuː; tə] £60 .

Black	**panthers**	**£40**	**to**	**£60**	**.**
黑色的	黑豹	£40	到	£60	.

黑豹售价 40 至 60 英镑。

[straɪpt] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] ['pænθəz] £25 .

Striped	**and**	**spotted**	**panthers**	**£25**	**.**
有条纹的	和	斑	黑豹	£25	.

条纹和斑点豹子 25 英镑。

['dʒæg,wɑːz] [rʌn] [frɒm; frəm] £30 [tuː; tə] £100 .

Jaguars	**run**	**from**	**£30**	**to**	**£100**	**.**
美洲虎	跑步	从	£30	到	£100	.

捷豹汽车售价从 30 英镑到 100 英镑不等。

[ə; eɪ] [gʊd] ['pəʊlə(r)] [beə(r)] [wɪl] [fetʃ] [frɒm; frəm] £30 [tuː; tə] £40 .

A	**good**	**polar**	**bear**	**will**	**fetch**	**from**	**£30**	**to**	**£40**	**.**
一个	好的	极性	熊	将要	拿来	从	£30	到	£40	.

一只品相不错的北极熊售价在 30 英镑到 40 英镑之间。

[braʊn] [beəz] [frɒm; frəm] £6 [tuː; tə] 10£ . [blæk] [ə'merɪkən] [beəz] [frɒm; frəm] £10 [tuː; tə] £20 .

Brown	**bears**	**from**	**£6**	**to**	**10£**	**.**	**Black**	**American**	**bears**	**from**	**£10**	**to**	**£20**	**.**
棕色的	熊	从	£6	到	10£	.	黑色的	美国人	熊	从	£10	到	£20	.

棕熊售价6至10英镑，黑熊售价10至20英镑。

[ə; eɪ] [sləʊθ] [frɒm; frəm] [ti'bet] £25 [tuː; tə] £30 .

A	**sloth**	**from**	**Thibet**	**£25**	**to**	**£30**	**.**
一个	树懒	从	西藏	£25	到	£30	.

一只来自西藏的树懒，售价25至30英镑。

['mʌŋkiz] [rʌn] [frɒm; frəm] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ə'piːs] .

Monkeys	**run**	**from**	**six**	**shillings**	**apiece**	**.**
猴子	跑步	从	六	先令	一块	.

猴子每只六先令起售。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [ɪk'spensɪv] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [fetʃ] [æz; əz] [mʌtʃ]

They	**are**	**most**	**expensive**	**in**	**the**	**spring**	**,**	**when**	**they**	**will**	**sometimes**	**fetch**	**as**	**much**
他们	是	最多	昂贵的	在	这	春天	,	什么时候	他们	将要	有时	拿来	作为	很多

[æz; əz] £1 6s .

as	**£1**	**6s**	**.**
作为	£1	6s	.

它们在春季最贵，有时能卖到 1 英镑 6 先令。

[dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs][ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɛk]

Giraffes	are	altogether	out	of	the	market	,	"	continued	Mr	.	Hagenbeck
长颈鹿	是	共	出去	的	这	市场	,	"	持续	先生	.	哈根贝克

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

with	a	sigh	,
和	一个	叹	,

“长颈鹿完全退出了市场，”哈根贝克先生叹了口气继续说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] .

“	for	there	are	none	now	to	be	obtained	.
"	为了	那里	是	没有任何	现在	到	是	获得	.

“因为现在已经没有可以获得的了。”

[aɪ][hæv; həv][səʊld][wʌn][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] £60 , [waɪlst] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][səʊld] ,

I	have	sold	one	as	low	as	£60	,	whilst	the	last	one	which	I	sold	,
我	有	卖	一	作为	低的	作为	£60	,	而	这	最后的	一	哪个	我	卖	,

我卖出的最低价格是 60 英镑，而我卖出的最后一件，

[fɔː(r)] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [brə'zɪl] , [aɪ][wɒz; wəz] [peɪd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] £1 , - [fɔː(r); fə(r)] .

four	years	ago	,	to	the	Brazils	,	I	was	paid	upwards	of	£1	,	100	-	for	.
四	年	前	,	到	这	巴西	,	我	曾是	有薪酬的	向上	的	£1	,	-		为了	.

四年前，我去巴西，获得了超过 1100 英镑的报酬。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

“	And	now	you	might	just	have	a	look	round	at	some	of	the	animals	.
"	和	现在	你	可能	只是	有	一个	看	圆形的	在	一些	的	这	动物	.

“现在您可以四处看看这些动物了。”

[hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][keɪdʒ][ɒv; əv] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['mʌŋkiz] ,

Here	,	"	said	he	,	as	we	stood	before	a	cage	of	very	charming	monkeys	,
这里	,	"	说	他	,	作为	我们	站立	前	一个	笼	的	非常	迷人	猴子	,

“看这里，”他说道，我们当时正站在一个笼子前，笼子里关着一群非常可爱的猴子。

“ [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['veri] ['klevə(r)]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .

“	are	some	very	clever	little	animals	.
"	是	一些	非常	聪明的	小的	动物	.

“它们是一些非常聪明的小动物。”

[ðeɪ] [kæn; kən][raɪd] ['hɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] , [ðeɪ] [dʒʌmp] [θruː] [huːps] ; [ɪn][fækt] ,

They	can	ride	horses	in	a	circus	,	they	jump	through	hoops	;	in	fact	,
他们	能	骑	马匹	在	一个	马戏团	,	他们	跳	通过	篮球	;	在	事实	,

他们可以骑马参加马戏表演，还可以跳火圈；事实上，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ]

they	are	trained	exactly	like	human	beings	,	and	can	do	almost	everything
他们	是	受过训练	确切地	喜欢	人类	生物	,	和	能	做	几乎	一切

[bʌt; bət] [tɔːk] .

but	talk	.
但	讲话	.

它们接受的训练与人类完全相同，除了说话之外，几乎无所不能。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sent] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌæbɪ'sɪnɪə] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][bɪg]['sɪlvə(r)] - [greɪ] ['laɪən] -

I	have	just	sent	people	to	Abyssinia	to	fetch	me	some	big	silver	-	gray	lion	-
我	有	只是	发送	人们	到	阿比西尼亚	到	拿来	我	一些	大的	银	-	灰色的	狮子	-

['mʌŋkiz] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ˌhæmə'draɪəd] .

monkeys	,	sometimes	called	hamadryads	.
猴子	,	有时	称为	树精	.

我刚刚派人去阿比西尼亚帮我弄来一些体型较大的银灰色狮猴，它们有时也被称为树精。

[ai] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɛk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , “ [ðæt] ['mʌŋkiz] [kænt] [tɔːk] ;

I	said	just	now	,	”	continued	Mr	.	Hagenbeck	,	with	a	laugh	,	“	that	monkeys	can't	talk	;
我	说	只是	现在	,	”	持续	先生	.	哈根贝克	,	和	一个	笑	,	“	那	猴子	不能	讲话	;

“我刚才说过，”哈根贝克先生笑着继续说道，“猴子不会说话；

[ænd; ənd] [jet] [ai][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn] [prə'fesə(r)] ['gɑːnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['mʌŋki] ,

and	yet	I	must	believe	in	Professor	Garner	,	for	you	give	me	any	monkey	,
和	然而	我	必须	相信	在	教授	加纳	,	为了	你	给	我	任何	猴	,

但我必须相信加纳教授，因为就算给我一只猴子，我也会相信他。

[juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [neɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌgærən'tiː] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːk] .

you	like	to	name	,	and	I'll	guarantee	I'll	make	it	talk	.
你	喜欢	到	姓名	,	和	患病的	保证	患病的	制作	它	讲话	.

你想给它起什么名字，我保证它能说话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] .

But	you	can	only	do	it	by	imitating	them	closely	.
但	你	能	仅有的	做	它	经过	模仿	他们	密切	.

但你只能通过仔细模仿他们才能做到。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['klevə(r)]['treɪnə(r)] ,

Take	,	for	instance	,	that	chimpanzee	over	there	,	”	continued	the	clever	trainer	,
拿	,	为了	实例	,	那	黑猩猩	超过	那里	,	”	持续	这	聪明的	教练	,

“比如说，那边那只黑猩猩，”这位聪明的驯兽员继续说道，“

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][fɑːst] [ə'sliːp] [ɒn][ə; eɪ]['krɒsbɑː(r)] .

pointing	to	a	little	animal	fast	asleep	on	a	crossbar	.
指向	到	一个	小的	动物	快速地	睡着了	在	一个	横杆	.

指着横梁上熟睡的小动物。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [nɔɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] .

“	Now	listen	,	”	he	went	on	,	making	a	peculiar	noise	with	his	lips	.
“	现在	听	,	”	他	去	在	,	制作	一个	奇特	噪音	和	他的	嘴唇	.

“现在听着，”他继续说道，嘴唇发出一种奇怪的声音。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wəʊk] [ʌp] , ['dʒæbə] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɪn] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ,

At	once	the	animal	woke	up	,	jabbered	a	reply	in	chimpanzee	,
在	一次	这	动物	觉醒	向上	,	喋喋不休	一个	回复	在	黑猩猩	,

那动物立刻醒了过来，用黑猩猩的叫声咿咿呀呀地回答道。

[fluː] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

flew	to	the	bars	of	the	cage	,
飞翔	到	这	酒吧	的	这	笼	,

飞向笼子的栏杆，

[pʊt] [hɪz; ɪz]['taɪni] [pɔː] [aʊt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nʌts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

put	his	tiny	paw	out	ready	for	the	nuts	which	he	knew	were	forthcoming	.
放	他的	微小的	爪子	出去	准备好	为了	这	坚果	哪个	他	知道	是	即将推出	.

他伸出小爪子，准备迎接他知道即将到来的坚果。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɛk] , “ [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ['mʌŋkiz] [kænt] [tɔːk] .

“	There	,	”	said	Mr	.	Hagenbeck	,	“	don't	tell	me	monkeys	can't	talk	.
“	那里	,	”	说	先生	.	哈根贝克	,	“	不	告诉	我	猴子	不能	讲话	.

“瞧，”哈根贝克先生说，“别告诉我猴子不会说话。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn][wiː; wi] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] ['elɪfənt] , [tuː] [fiːt] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [ɪn]

" A little farther on we came across a tiny baby elephant , two feet nine inches in

" 一个 小的 更远 在 我们 来了 穿过 一个 微小的 婴儿 大象 , 二 脚 九 英寸 在

[haɪt] .

height .

高度 .

"再往前走一点，我们遇到了一头小象，身高两英尺九英寸。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][kəʊl] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] .

It was as black as coal , and had just arrived from Singapore .

它 曾是 作为 黑色的 作为 煤炭 , 和 有 只是 到达的 从 新加坡 .

它黑得像煤炭一样，刚从新加坡运过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['pleɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,

It was very playful , but when I began pushing it about ,

它 曾是 非常 顽皮的 , 但 什么时候 我 开始 推动 它 关于 ,

它很活泼好动，但当我开始推搡它时，

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [rəʊl][ə; eɪ][bɪg][bɪə(r)] ['bærəl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['fretf(ə)l] ['graʊlɪŋ] ,

as one might roll a big beer barrel , it indulged in a fretful growling ,

作为 一 可能 卷 一个 大的 啤酒 桶 , 它 沉溺其中 在 一个 烦躁 咆哮 ,

它像滚动一个大啤酒桶一样，发出烦躁的低吼声。

[wɪtʃ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [ˌjuː 'es] .

which much amused us .

哪个 很多 觉得好笑 我们 .

这让我们觉得很有趣。

['sev(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] ['elɪfənts] [stʊd] [ɪn][wʌn] [bɪg]['steɪb(ə)l] [tə'geðə(r)] ,

Seven beautiful elephants stood in one big stable together ,

七 美丽的 大象 站立 在 一 大的 稳定的 一起 ,

七头漂亮的象一起站在一个大象厩里，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][əd'maɪəd][ðeə(r)][hjuːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)]

and as I admired their huge proportions and wondered at their entire

和 作为 我 钦佩 他们的 巨大的 比例 和 想知道 在 他们的 全部的

['dʒent(ə)lnəs] ,

gentleness ,

温柔 ,

当我欣赏它们庞大的身躯，又惊叹于它们温顺的性情时，

[aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɛk] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ,

I said to Mr . Hagenbeck , " Is it true ,

我 说 到 先生 . 哈根贝克 , " 是 它 真的 ,

我对哈根贝克先生说："这是真的吗？"

[æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːkəs][prə'praɪətə(r)] [dʒɔːdʒ] ['sæŋə(r)][təʊld][ˌem 'iː][lɑːst] ['sʌmə(r)] ,

as the great English circus proprietor George Sanger told me last summer ,

作为 这 伟大的 英语 马戏团 业主 乔治 桑格 讲述 我 最后的 夏天 ,

正如英国伟大的马戏团老板乔治·桑格去年夏天告诉我的那样，

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['elɪfənt] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][ɪts] ['æfrɪkən] ['brʌðə(r)] ? "

that the Asiatic elephant is far more intelligent than its African brother ? "

那 这 亚洲 大象 是 远的 更多的 聪明的 比 它是 非洲 兄弟 ? "

亚洲象比非洲象聪明得多?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɛk] .

" Certainly not , " replied Mr . Hagenbeck .

" 当然 不是 , " 回复 先生 . 哈根贝克 .

"当然不是，"哈根贝克先生回答道。

“ [ðə; ðɪ]['æfrɪkən] ['elɪfənts] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz]['klevə(r)] , [dʒʌst][æz; əz]['dʒent(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz]

“	The	African	elephants	are	just	as	clever	,	just	as	gentle	,	just	as
"	这	非洲	大象	是	只是	作为	聪明的	,	只是	作为	温和的	,	只是	作为

[ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['elɪfənts] .

intelligent	as	the	Asiatic	elephants	.
聪明的	作为	这	亚洲	大象	.

“非洲象和亚洲象一样聪明、一样温顺、一样智慧。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

There's	no	difference	between	them	;	and	I	ought	to	know	,
有	不	不同之处	之间	他们	;	和	我	应该	到	知道	,

它们之间没有区别；我应该知道这一点。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ,

for	I	have	had	to	do	with	them	for	thirty	years	,
为了	我	有	有	到	做	和	他们	为了	三十	年	,

因为我与他们打交道已经三十年了，

[ænd; ənd][ɪn]['əʊnli][wʌn] [jɪə(r)][aɪ][hæv; həv][ɪm'pɔː(r)tɪd][æz; əz] ['meni] [æz; əz]['sev(ə)nti] - [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	in	only	one	year	I	have	imported	as	many	as	seventy	-	six	of	them
和	在	仅有的	一	年	我	有	进口	作为	许多	作为	七十	-	六	的	他们

. ” -

.	”	30
.	”	-

仅仅一年时间，我就进口了多达76个这样的品种。”30

[haʊ] [waɪld] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptʃəd] .

HOW	WILD	BEASTS	ARE	CAPTURED	.
如何	荒野	野兽	是	捕获	.

野生动物是如何被捕获的。

[kɑːl] ['hɑːgənˌbɛk] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] ,

Karl	Hagenbeck	and	I	stood	in	his	beautiful	gardens	,
卡尔	哈根贝克	和	我	站立	在	他的	美丽的	花园	,

我和卡尔·哈根贝克站在他美丽的花园里，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz] [spend] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

beside	the	enclosure	in	which	the	lions	and	tigers	spend	the	long	,
旁	这	外壳	在	哪个	这	狮子	和	老虎	花费	这	长的	,

在狮子和老虎长期居住的围栏旁边，

[hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪz] [səʊ] ['friːkwənt] [ɪn] ['hæmbɜːg] .

hot	summer	days	so	frequent	in	Hamburg	.
热的	夏天	天	所以	频繁	在	汉堡	.

汉堡经常出现炎热的夏季天气。

[məʊst] [ɑː'tɪstɪkli] [ðɪs] [ɪn'kləʊʒə(r)] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [æn; ən] ['æfrɪkən] ['dezət] .

Most	artistically	this	enclosure	has	been	made	to	resemble	an	African	desert	.
最多	艺术上	这	外壳	有	到过	制成	到	类似	一个	非洲	沙漠	.

这座围墙最具艺术性的设计是仿照非洲沙漠建造的。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [pɑːm] [triːz] ,

In	the	foreground	there	are	bushes	and	a	few	small	palm	trees	,
在	这	前景	那里	是	灌木丛	和	一个	很少	小的	棕榈	树木	,

前景中有灌木丛和几棵小棕榈树。

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['dɪstəns] [ðeə(r)] [raɪz] , ['taʊərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] ['trɒpɪk(ə)l][skaɪ] ,

whilst	in	the	far	-	off	distance	there	rise	,	towering	to	a	blue	tropical	sky	,
而	在	这	远的	-	离开	距离	那里	上升	,	参天	到	一个	蓝色的	热带	天空	,

而在遥远的远方，耸立着高耸入云的山峰，直插蔚蓝的热带天空。

[grɪm] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [sʌn] - ['strɪkən] [rɒks] .

grim	mountains	and	sun	-	stricken	rocks	.
严峻	山脉	和	太阳	-	受打击的	岩石	.

险峻的山脉和被阳光炙烤的岩石。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðʌs] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['njuːbiən] [dɪ'zɜːts]

There	is	thus	conveyed	to	the	mind	an	impression	of	the	great	Nubian	deserts
那里	是	因此	传递	到	这	头脑	一个	印象	的	这	伟大的	努比亚人	沙漠

— [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [huːz] [fɔːs] [ænd; ənd] [ri'ælətɪ] [ɪz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

—	an	impression	whose	force	and	reality	is	strengthened	by	the	appearance	of
—	一个	印象	谁	力量	和	现实	是	加强	经过	这	外貌	的

[ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ðəm'selvz] ,

the	wild	beasts	themselves	,
这	荒野	野兽	他们自己	,

由此，努比亚大沙漠的壮丽景象便呈现在人们心中——而野兽的出现更强化了这种印象的力量和真实感。

['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɔː(r)] ['restləsli] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

basking	in	the	heat	of	the	sun	,	or	restlessly	prowling	about	the	enclosure	.
晒太阳	在	这	热	的	这	太阳	,	或者	躁动不安	潜行	关于	这	外壳	.

沐浴在温暖的阳光下，或者在围栏里焦躁地徘徊。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['verɪ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɛk] , ” [sed] [aɪ] ,

“	I	should	very	much	like	to	hear	,	Mr	.	Hagenbeck	,	”	said	I	,
“	我	应该	非常	很多	喜欢	到	听到	,	先生	.	哈根贝克	,	”	说	我	,

“我很想听听您的看法，哈根贝克先生，”我说。

“ ['evrɪθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][waɪld] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)]

“	everything	you	can	tell	me	of	the	way	in	which	your	wild	beasts	are
“	一切	你	能	告诉	我	的	这	方式	在	哪个	你的	荒野	野兽	是

['kæptʃəd] . ”

captured	.	”
捕获	.	”

“请把你们捕捉野生动物的方式都告诉我。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

“	Well	,	”	he	replied	,	“	I	will	tell	you	as	much	as	I	can	.
“	出色地	,	”	他	回复	,	“	我	将要	告诉	你	作为	很多	作为	我	能	.

“好吧，”他回答说，“我会尽我所能告诉你。”

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv]['njuːbiə] ,

Let	us	begin	with	the	animals	from	the	deserts	of	Nubia	,
让	我们	开始	和	这	动物	从	这	沙漠	的	努比亚	,

让我们先从努比亚沙漠的动物说起。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['hʌntɪŋ] ['pɑːtiz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

for	I	have	hunting	parties	all	over	the	world	.
为了	我	有	打猎	各方	全部	超过	这	世界	.

因为我在世界各地都有狩猎队。

[aɪ] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] , [huː] [gəʊz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [kɔɪn] .

I	send	out	a	special	messenger	,	who	goes	provided	with	a	lot	of	silver	coin	.
我	发送	出去	一个	特别的	信使	,	WHO	去	假如	和	一个	很多	的	银	硬币	.

我派出一名特使，他带着很多银币去。

['nuːbiənz] [nəʊ] [maɪ] ['kʊriə(r)] , [huː] [gəʊz] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] .

Nubians	know	my	courier	,	who	goes	on	ahead	of	this	special	messenger	.
努比亚人	知道	我的	导游	,	WHO	去	在	前方	的	这	特别的	信使	.

努比亚人认识我的信使，他会先于这位特殊的信使行动。

[wen] [ðə; ði] ['kʊriə(r)] ['riːtʃɪz] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [maɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

When	the	courier	reaches	Suakim	,	it	is	announced	that	my	messenger	is	coming	,
什么时候	这	导游	到达	-	,	它	是	宣布	那	我的	信使	是	未来	,

当信使到达苏阿金时，便会宣布我的使者即将到来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [feɪt] [ɪz] [prə'kleɪmd] .

and	a	great	fête	is	proclaimed	.
和	一个	伟大的	宴请	是	宣布	.

于是，一场盛大的庆祝活动就此宣布。

[gʌnz] [ɑː(r); ə(r)]['faɪəd] [ɒf] , [tɒm] - [tɒmz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːt(ə)n] ,

Guns	are	fired	off	,	tom	-	toms	are	beaten	,
枪支	是	被解雇	离开	,	汤姆	-	汤姆斯	是	被打败	,

枪声响起，手鼓敲击，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'raɪvz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst]

and	for	at	least	two	days	before	he	arrives	there	are	the	greatest
和	为了	在	至少	二	天	前	他	到达	那里	是	这	最

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

rejoicings	.
欢庆	.

在他到达之前的至少两天里，人们都沉浸在最热烈的欢庆之中。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

Then	the	people	go	out	to	meet	him	,
然后	这	人们	去	出去	到	见面	他	,

然后人们就出去迎接他，

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [steɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət]

and	conduct	him	with	great	state	to	a	place	on	the	borders	of	the	desert
和	执行	他	和	伟大的	状态	到	一个	地方	在	这	边界	的	这	沙漠

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [zə'riːbə] .

where	they	have	built	a	zereba	.
在哪里	他们	有	建造	一个	泽雷巴	.

并以隆重的礼仪护送他到沙漠边缘的一处地方，那里他们建造了一座小棚子。

[maɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ðen] [gɪvz] [əd'vɑːns] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntəz] ,

My	messenger	then	gives	advance	money	to	the	hunters	,
我的	信使	然后	给予	进步	钱	到	这	猎人	,

我的信使随后会预先给猎人们一些钱。

[huː] [gəʊ]['ɪntuː] [ˌæbɪ'sɪnɪə] [tuː; tə] [baɪ] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [hʌnt] .

who	go	into	Abyssinia	to	buy	horses	for	the	great	hunt	.
WHO	去	进入	阿比西尼亚	到	买	马匹	为了	这	伟大的	打猎	.

他们前往阿比西尼亚购买马匹，参加盛大的狩猎活动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ɪz] [kə'lektɪd] , ['bɪznəs] [bɪ'gɪnz] .

As	soon	as	the	whole	party	is	collected	,	business	begins	.
作为	很快	作为	这	所有的	派对	是	集	,	商业	开始	.

等所有人都到齐后，正式开始。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['æsəgaɪ] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['hʌntɪŋ] - [sɔːrdz] [laɪk][ðə; ði][əʊld]['dʒɜːmən]

They	are	armed	with	assegais	and	long	hunting	-	swords	like	the	old	German
他们	是	武装	和	阿塞加伊斯	和	长的	打猎	-	剑	喜欢	这	老的	德语

[sɔːrdz] .

swords	.
剑	.

他们装备着类似古代德国长剑的长矛和猎剑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ʃɑːp] [æt; ət][bəuθ][endz] , [ænd; ənd] [tuː] ['hændld]

They	are	as	broad	as	your	hand	,	sharp	at	both	ends	,	and	two	handled
他们	是	作为	广阔	作为	你的	手	,	锋利的	在	两个都	结束	,	和	二	处理

.

.
.

它们和你的手掌一样宽，两端锋利，有两个把手。

[men] [ə'pɒn] [fɑːst] ['hɔːsɪz] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

Men	**upon**	**fast**	**horses**	**hunt**	**up**	**the**	**animals**	**.**
男人	之上	快速地	马匹	打猎	向上	这	动物	.

骑着骏马的人追捕这些动物。

[lɑːdʒ] ['ænɪmlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['elɪfənts] [ænd; ənd] [raɪ'nɒsərəsɪz] , [wɪð] ['sʌklɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

Large	**animals**	**,**	**such**	**as**	**elephants**	**and**	**rhinoceroses**	**,**	**with**	**sucklings**	**,**	**are**	**the**
大的	动物	,	这样的	作为	大象	和	犀牛病	,	和	哺乳期	,	是	这

[best] [geɪm] .

best	**game**	**.**
最好的	游戏	.

大象、犀牛等带着幼崽的大型动物是最好的猎物。

[ðə; ði] ['hʌntəz] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

The	**hunters**	**,**	**forming**	**a**	**circle**	**,**	**follow**	**them**	**.**
这	猎人	,	成型	一个	圆圈	,	跟随	他们	.

猎人们围成一圈，跟在他们身后。

['hævɪŋ] [kɔːt] [ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] [wɪð] [ɪts] [jʌŋ] [wʌn] ,

Having	**caught**	**a**	**rhinoceros**	**with**	**its**	**young**	**one**	**,**
拥有	捕捉	一个	犀牛	和	它是	年轻的	一	,

他们捕获了一头带着幼崽的犀牛，

[ə; eɪ][mæn][dʒʌmps] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [kʌts] [ðə; ði][əʊld] [biːst] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] ,

a	**man**	**jumps**	**down**	**from**	**his**	**horse**	**and**	**cuts**	**the**	**old**	**beast**	**in**	**a**	**vein**	**,**
一个	男人	跳跃	向下	从	他的	马	和	削减	这	老的	兽	在	一个	静脉	,

一个男人从马上跳下来，割破了老马的血管。

[waɪlst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [tʃeɪs] [ə'nʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l][ɪn] [frʌnt] [tuː; tə][dɪ'strækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

whilst	**some**	**of**	**the**	**other**	**men**	**chase**	**another**	**animal**	**in**	**front**	**to**	**distract**	**attention**	**.**
而	一些	的	这	其他	男人	追赶	其他	动物	在	正面	到	转移	注意力	.

而其他一些人则在前面追逐另一只动物，以分散注意力。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] ['feləʊ] [lets] [gəʊ][ðə; ði][bɪg] [raɪ'nɒsərəs] , [kætʃɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [taɪz] [ɪts] [legz] ,

Then	**the**	**black**	**fellow**	**lets**	**go**	**the**	**big**	**rhinoceros**	**,**	**catches**	**the**	**little**	**one**	**,**	**ties**	**its**	**legs**	**,**
然后	这	黑色的	同伴	让我们	去	这	大的	犀牛	,	捕获物	这	小的	一	,	领带	它是	腿	,

然后，那个黑人放开了大犀牛，抓住了小犀牛，把它的腿绑了起来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [kə'lektə(r)] ,

and	**after**	**it**	**has**	**calmed**	**down**	**brings**	**it**	**to**	**my**	**collector**	**,**
和	后	它	有	平静下来	向下	带来	它	到	我的	集电极	,

等它平静下来后，我把它交给了我的收藏家。

[huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [zə'riːbə] .

who	**is**	**waiting**	**for**	**him**	**in**	**the**	**zereba**	**.**
WHO	是	等待	为了	他	在	这	泽雷巴	.

谁在泽雷巴等着他?

[ðə; ði][əʊld][wʌn][ɪz] [kɪld] , [skɪnd] , [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] .

The	**old**	**one**	**is**	**killed**	**,**	**skinned**	**,**	**and**	**eaten**	**.**
这	老的	一	是	被杀	,	去皮	,	和	吃	.

老的那只被杀掉，剥皮，吃掉。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪk] [ðeə(r)] [best] [ʃiːldz] [frɒm; frəm][ðə; ði][haɪd] .

The	**natives**	**make**	**their**	**best**	**shields**	**from**	**the**	**hide**	**.**
这	本地人	制作	他们的	最好的	盾牌	从	这	隐藏	.

当地人用兽皮制作最好的盾牌。

['elɪfənts] [ænd; ənd][dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs][ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] . -

Elephants	**and**	**giraffes**	**are**	**hunted**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**.**	**31**
大象	和	长颈鹿	是	猎杀	在	这	相同的	方式	.	-

大象和长颈鹿的猎杀方式相同。31

[ai][hæv; həv] [biːn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈtʃiːfli] [ðə; ði][əʊld] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ˈænɪmlz] [ɪn]

I	have	been	describing	to	you	chiefly	the	old	method	of	hunting	animals	in
我	有	到过	描述	到	你	主要	这	老的	方法	的	打猎	动物	在

[ˈnjuːbiə] .

Nubia	.
努比亚	.

我主要向你们描述的是努比亚古老的狩猎方法。

[ɒv; əv] [leɪt] [jˈiəz] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [juːz] [gʌnz] .

Of	late	years	they	generally	use	guns	.
的	晚的	年	他们	一般来说	使用	枪支	.

近年来，他们通常使用枪支。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ˈgoʊts] [mɪlk] .

The	young	animals	are	always	brought	up	with	goat's	milk	.
这	年轻的	动物	是	总是	带来	向上	和	山羊的	牛奶	.

这些幼畜从小就喝羊奶长大。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈlaɪənz][aɪ]

"	At	this	moment	we	were	passing	a	large	cage	full	of	the	finest	lions	I
"	在	这	片刻	我们	是	通过	一个	大的	笼	满的	的	这	最好的	狮子	我

[hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

“这时我们正经过一个大笼子，里面关着我见过的最漂亮的狮子。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɛk] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɜː(r)] ['laʊdli]

As	soon	as	they	caught	sight	of	Mr	.	Hagenbeck	,	they	began	to	purr	loudly
作为	很快	作为	他们	捕捉	视线	的	先生	.	哈根贝克	,	他们	开始	到	呼噜声	高声

,

,

,

它们一看到哈根贝克先生，就开始大声地发出呼噜声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [strəʊkt]

and	when	he	spoke	,	came	up	to	the	bars	of	the	cage	to	be	stroked
和	什么时候	他	辐	,	来了	向上	到	这	酒吧	的	这	笼	到	是	抚摸

[ænd; ənd] ['petɪd] .

and	petted	.
和	被宠爱	.

当他说话时，他会走到笼子的栏杆前，让人抚摸和爱抚他。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [maɪ][həʊst] , “ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['laɪənz][frɒm; frəm]['njuːbiə] .

“	There	,	”	said	my	host	,	“	these	are	some	very	beautiful	lions	from	Nubia	.
“	那里	,	”	说	我的	主持人	,	“	这些	是	一些	非常	美丽的	狮子	从	努比亚	.

“瞧，”我的主人说，“这些是来自努比亚的一些非常漂亮的狮子。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] ,

You	can	see	that	they	are	in	perfect	condition	,
你	能	看	那	他们	是	在	完美的	状况	,

你可以看到它们状态完美。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['tʃiːfli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] .

and	this	is	chiefly	owing	to	the	fact	that	they	are	being	trained	for	their	performances	.
和	这	是	主要	欠款	到	这	事实	那	他们	是	存在	受过训练	为了	他们的	表演	.

这主要是因为他们正在接受表演训练。

[ðeə(r)]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[ðæt]	[kiːps]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[gʊd]	[helθ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['kɒnstənt]	['eksəsaɪz]	;	[ðæt]
There	**is**	**nothing**	**that**	**keeps**	**them**	**in**	**good**	**health**	**so**	**much**	**as**	**constant**	**exercise**	**;**	**that**
那里	是	没有什么	那	保持	他们	在	好的	健康	所以	很多	作为	持续的	锻炼	;	那

,

,

,

没有什么比坚持锻炼更能保持他们的健康了;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《麦克卢尔杂志》第1卷第1期(McClure's Magazine, Vol. 1, No. 1)
第3/8页

[ai] [θɪŋk] , ” ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɛk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
I think , ” added Mr . Hagenbeck , with a laugh ,
我 思考 , ” 额外 先生 . 哈根贝克 , 和 一个 笑 ,

“我想,”哈根贝克先生笑着补充道。

“ [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɑːgjumənt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [waɪld] [biːsts] ,
“ is a very good argument in favor of training wild beasts ,
“ 是 一个 非常 好的 争论 在 偏爱 的 训练 荒野 野兽 ,

“这是支持驯服野生动物的一个非常好的论点,

[ænd; ənd] [gəʊz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kruːəlti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and goes a long way to prove that there really is very little cruelty in it .
和 去 一个 长的 方式 到 证明 那 那里 真的 是 非常 小的 残酷 在 它 .

这在很大程度上证明了其中确实很少有残忍之处。

[naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['laɪənz][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['njuːbiən] ['dezət] .
Now , I'll tell you how lions are caught in the Nubian desert .
现在 , 患病的 告诉 你 如何 狮子 是 捕捉 在 这 努比亚人 沙漠 .

现在，我来告诉你努比亚沙漠是如何捕捉狮子的。

[ðə; ði] ['kaʊri] ['niːgrəuz] , [wen] [maɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ə'raɪvz] , [fɔːm] ['pɑːtiz] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
The Kauri negroes , when my messenger arrives , form parties to go in search of
这 贝壳杉 黑人 , 什么时候 我的 信使 到达 , 形式 各方 到 去 在 搜索 的
[jʌŋ] ['laɪənz] .
young lions .
年轻的 狮子 .

当我的信使到达时，考里黑人们便分成小组去寻找幼狮。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][spʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪənes] ,
When they discover the spoor of a lioness ,
什么时候 他们 发现 这 痕迹 的 一个 母狮 ,

当他们发现母狮的踪迹时,

[ðeɪ] [kriːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['ænɪməlz] [leə(r)] .
they creep about the bush until they find the animal's lair .
他们 潜行者 关于 这 衬套 直到 他们 寻找 这 动物 巢穴 .

它们悄悄地在灌木丛中穿行，直到找到动物的巢穴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn][mæn][ə'ləʊn] [huː] [dʌz] [ðɪs] ,
It is usually one man alone who does this ,
它 是 通常 一 男人 独自的 WHO 做 这 ,

通常是由一个人单独完成这项工作的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['æsəgaɪ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] .
and he has only a bundle of assegais under his left arm .
和 他 有 仅有的 一个 捆 的 阿塞加伊斯 在下面 他的 左边 手臂 .

他左臂下只夹着一捆长矛。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['laɪənes] [kæn; kən] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðiːz] [spiə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
Before the lioness can spring upon him , she has these spears in her body .
前 这 母狮 能 春天 之上 他 , 她 有 这些 长矛 在 她 身体 .

母狮还没来得及扑向他，就已经把这些长矛插在了身上。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [skɪn] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɛk] ,
Look at this skin , ” continued Mr . Hagenbeck ,
看 在 这 皮肤 , ” 持续 先生 . 哈根贝克 ,

“看看这皮肤,”哈根贝克先生继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tɔːni] [skɪn] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

pointing	to	a	magnificent	tawny	skin	hanging	up	in	the	hall	.
指向	到	一个	壮丽	黄褐色	皮肤	绞刑	向上	在	这	大厅	.

他指着挂在大厅里的一张华丽的黄褐色兽皮。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [skɪn] [hæz; həz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] [həʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	There	,	”	said	he	,	“	that	skin	has	no	less	than	twenty	-	four	holes	in	it	.
“	那里	,	”	说	他	,	“	那	皮肤	有	不	较少的	比	二十	-	四	孔	在	它	.

“瞧，”他说，“那张皮肤上至少有二十四个孔。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] .

The	poor	mother	made	a	brave	fight	for	her	young	ones	.
这	贫穷的	母亲	制成	一个	勇敢的	斗争	为了	她	年轻的	一个	.

这位可怜的母亲为了保护她的孩子们勇敢地战斗。

[wel] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɛk] ,

Well	,	”	continued	Mr	.	Hagenbeck	,
出色地	,	”	持续	先生	.	哈根贝克	,

“嗯，”哈根贝克先生继续说道，

“ [wen] [ðə; ði][əʊld] ['laɪənes] [ɪz] [kɪld] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [zə'riːbə] .

“	when	the	old	lioness	is	killed	he	takes	the	young	ones	to	the	zereba	.
“	什么时候	这	老的	母狮	是	被杀	他	需要	这	年轻的	一个	到	这	泽雷巴	.

“当老母狮被杀后，他会把幼狮带到泽雷巴。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['laɪənz][ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌkl] [baɪ] [gəʊts] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

The	little	lions	are	suckled	by	goats	three	times	a	day	,
这	小的	狮子	是	吸吮	经过	山羊	三	时代	一个	天	,

这些小狮子每天三次由山羊哺乳。

[ænd; ənd] [get] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɒstə(r)] - ['mʌðəz] .

and	get	quite	fond	of	their	foster	-	mothers	.
和	得到	相当	喜爱	的	他们的	促进	-	母亲们	.

他们非常喜欢自己的养母。

“ ['lepədz] [ænd; ənd][haɪ'iːnəz][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn]['njuːbiə][ɪn][træps] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv]

“	Leopards	and	hyenas	are	caught	in	Nubia	in	traps	which	are	made	out	of
“	豹子	和	鬣狗	是	捕捉	在	努比亚	在	陷阱	哪个	是	制成	出去	的

[wʊd] [ɔː(r)] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

wood	or	cut	out	of	stone	in	the	mountains	.
木头	或者	切	出去	的	石头	在	这	山脉	.

“在努比亚，人们用木头或在山上凿出的石头制作陷阱来捕捉豹子和鬣狗。

[ðiːz] [træps][ɑː(r); ə(r)] [beit] [wɪð] [miːt] ,

These	traps	are	baited	with	meat	,
这些	陷阱	是	诱饵	和	肉	,

这些陷阱里放有肉做诱饵，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][bɪg][kæts] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] - [træp] [kætʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] .

and	catch	the	big	cats	precisely	as	a	mouse	-	trap	catches	a	mouse	.
和	抓住	这	大的	猫	恰恰	作为	一个	老鼠	-	陷阱	捕获物	一个	老鼠	.

像捕鼠器捕捉老鼠一样精准地捕捉大型猫科动物。

[wʌns] [træpt] , [ðə; ði] ['hʌntəz] [kæn; kən][taɪ][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [legz] , [ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['traɪʌmf]

Once	trapped	,	the	hunters	can	tie	the	creature's	legs	,	and	bear	it	in	triumph
一次	被困	,	这	猎人	能	领带	这	生物的	腿	,	和	熊	它	在	胜利

[tuː; tə][ðə; ði][zə'riːbə] . ”

to	the	zereba	.	”
到	这	泽雷巴	.	”

一旦捕获到猎物，猎人们就可以绑住它的腿，然后得意洋洋地把它抬到泽雷巴面前。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['ænɪmlz] [kɔːt] ?

“	And	how	are	the	Asiatic	animals	caught	?
”	和	如何	是	这	亚洲	动物	捕捉	?

“那么，亚洲动物是如何被捕获的呢？”

” [ai] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɛk] .

”	I	asked	Mr	.	Hagenbeck	.
”	我	问	先生	.	哈根贝克	.

我问了哈根贝克先生。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , -

“	Well	,	”	he	replied	,	32
”	出色地	,	”	他	回复	,	-

“嗯，”他回答道，32

“ ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ɪz] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ə'dɒpt] [ɪn] ['æfrɪkə] .

“	very	much	the	same	method	is	pursued	there	that	we	adopt	in	Africa	.
”	非常	很多	这	相同的	方法	是	追击	那里	那	我们	采纳	在	非洲	.

“那里采取的方法与我们在非洲采取的方法非常相似。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['bɔːnɪˌəʊ] [ænd; ənd] ['dʒɑːvə] , ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn] [ænd; ənd]

For	instance	,	in	Borneo	and	Java	,	animals	are	caught	in	trapfalls	and
为了	实例	,	在	婆罗洲	和	Java	,	动物	是	捕捉	在	陷阱	和

['pɪtfɔːlz] ,

pitfalls	,
陷阱	,

例如，在婆罗洲和爪哇岛，动物经常会落入陷阱和地穴中。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] [hjuːdʒ] [maʊs] - [træps] .

and	some	in	huge	mouse	-	traps	.
和	一些	在	巨大的	老鼠	-	陷阱	.

还有一些被装进了巨大的捕鼠器里。

[ɪn] [ðiːz] [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [kætʃ] [fʊl] - [grəʊn] [t'aɪgəz] , [blæk] ['pænθəz] , [ænd; ənd] ['lepədz] .

In	these	we	often	catch	full	-	grown	tigers	,	black	panthers	,	and	leopards	.
在	这些	我们	经常	抓住	满的	-	生长	老虎	,	黑色的	黑豹	,	和	豹子	.

在这些地方，我们经常能捕获到成年老虎、黑豹和豹子。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɪtfɔːlz] [wiː; wi] [faɪnd] [tuː] [hɔːnd] [raɪ'nɒsərəsɪz] [ænd; ənd] ['sædlbækt] ['teɪpə(r)] .

In	the	pitfalls	we	find	two	horned	rhinoceroses	and	saddlebacked	tapirs	.
在	这	陷阱	我们	寻找	二	有角的	犀牛病	和	鞍背	貘	.

在陷阱里，我们发现了两只角犀牛和鞍背貘。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] , ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [rʌn] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['pɪtfɔːlz] [ænd; ənd] [drɒp] [ɪn] .

The	animals	,	running	through	the	forest	,	run	over	these	pitfalls	and	drop	in	.
这	动物	,	跑步	通过	这	森林	,	跑步	超过	这些	陷阱	和	降低	在	.

动物们在森林中奔跑时，会踩到这些陷阱掉进去。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [daɪ] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] ;

The	greater	part	of	these	unfortunately	die	directly	after	they	are	caught	;
这	更大的	部分	的	这些	很遗憾	死	直接地	后	他们	是	捕捉	;

不幸的是，其中大部分在被捕获后立即死亡；

[sʌm; səm] [kɪl] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , ['ʌðə(r)z] [woʊnt] [fiːd] , [ænd; ənd] [səʊ] [paɪn] [ə'weɪ] .

some	kill	themselves	in	their	excitement	,	others	won't	feed	,	and	so	pine	away	.
一些	杀	他们自己	在	他们的	激动	,	其他的	惯于	喂养	,	和	所以	松树	离开	.

有些人兴奋过度而自杀，有些人则拒绝进食，最终郁郁而终。

[ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['teɪpə(r)] [daɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [hɜːt] [ɪn'tɜːnəli] ,

A	rhinoceros	or	a	tapir	dies	because	it	is	often	hurt	internally	,
一个	犀牛	或者	一个	貘	死亡	因为	它	是	经常	伤害	内部	,

犀牛或貘死亡通常是因为内伤。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [duː; də] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɜːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]

although	we	frequently	do	not	discover	that	they	have	been	hurt	until	they	have
虽然	我们	频繁地	做	不是	发现	那	他们	有	到过	伤害	直到	他们	有

[biːn] [wɪð] [juː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [mʌnθs] .

been	with	us	for	one	or	two	months	.
到过	和	我们	为了	一	或者	二	几个月	.

虽然我们常常要等到他们和我们在一起一两个月后才会发现他们受伤了。

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʌns] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['sev(ə)n] [bɪg] [raɪ'nɒsərəsɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [səʊld] ['əʊnli]

I	can	remember	that	I	once	imported	seven	big	rhinoceroses	,	and	I	sold	only
我	能	记住	那	我	一次	进口	七	大的	犀牛病	,	和	我	卖	仅有的

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

one	of	them	,
一	的	他们	,

我记得我曾经进口过七头大犀牛，但只卖掉了一头。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɪks] [daɪd] .

as	the	other	six	died	.
作为	这	其他	六	死亡	.

其他六人全部死亡。

[ˌben'gɔːl] [t'aɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [jʌŋ] ,

Bengal	tigers	are	caught	young	,
孟加拉	老虎	是	捕捉	年轻的	,

孟加拉虎幼年时就被捕获，

[brɔːt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪənz] [ɪn] ['æfrɪkə] ,

brought	up	by	the	natives	in	much	the	same	way	as	the	young	lions	in	Africa	,
带来	向上	经过	这	本地人	在	很多	这	相同的	方式	作为	这	年轻的	狮子	在	非洲	,

它们由当地人以与非洲幼狮大致相同的方式抚养长大。

[ɒn] [mɪlk] [ænd; ənd] [faul] .

on	milk	and	fowls	.
在	牛奶	和	家禽	.

关于牛奶和家禽。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [kʌm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kæl'kʌtə] .

Most	of	these	come	by	way	of	Calcutta	.
最多	的	这些	来	经过	方式	的	加尔各答	.

这些货物大多经由加尔各答运抵。

" ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [glɑːs] [keɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] [sneɪks] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .

"	Standing	in	front	of	a	great	glass	cage	full	of	snakes	,	I	said	to	Mr	.
"	常设	在	正面	的	一个	伟大的	玻璃	笼	满的	的	蛇	,	我	说	到	先生	.

['hɑːgənˌbɛk] :

Hagenbeck	:
哈根贝克	:

“我站在一个装满蛇的大玻璃笼子前，对哈根贝克先生说：

“ [naʊ] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðiːz] ['reptaɪlz] ?

“	Now	,	how	do	you	manage	to	get	hold	of	these	reptiles	?
“	现在	,	如何	做	你	管理	到	得到	抓住	的	这些	爬行动物	?

那么，你是如何弄到这些爬行动物的呢?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] . "

They	must	be	very	dangerous	.	"
他们	必须	是	非常	危险的	.	"

它们一定非常危险。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
"	啊	!

“啊!

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [lʊk] ,

"	he	replied	,	with	a	thoughtful	look	,
"	他	回复	,	和	一个	周到	看	,

他若有所思地回答道：

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)][ɒn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ðæt] [ai][maɪ'self]

"	I'll	tell	you	later	on	one	or	two	stories	of	dreadful	adventures	that	I	myself
"	患病的	告诉	你	之后	在	一	或者	二	故事	的	可怕	冒险	那	我	我

[hæv; həv][hæd; həd] [wɪð] [sneɪks] .

have	had	with	snakes	.
有	有	和	蛇	.

“我稍后会给你们讲一两个我亲身经历过的与蛇有关的可怕冒险故事。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn]['ɪndiə] .

In	the	meantime	this	is	the	way	they	are	caught	in	India	.
在	这	与此同时	这	是	这	方式	他们	是	捕捉	在	印度	.

与此同时，这就是他们在印度被抓获的方式。

[ɪn][ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪz][set] [ɒn]['faɪə(r)] .

In	the	dry	season	the	jungle	is	set	on	fire	.
在	这	干燥	季节	这	丛林	是	放	在	火	.

旱季时，丛林会被点燃。

[æz; əz][ðə; ði] [sneɪks] [rʌn] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

As	the	snakes	run	out	in	all	directions	,
作为	这	蛇	跑步	出去	在	全部	方向	,

蛇群四散奔逃

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð] [lɒŋ] [stɪks] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [huːp] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

they	are	caught	by	the	natives	with	long	sticks	having	a	hoop	at	the	end	,
他们	是	捕捉	经过	这	本地人	和	长的	棍子	拥有	一个	箍	在	这	结尾	,

当地人用末端带环的长棍捕捉它们。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ][bɪg][bæg] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['bʌtəflaɪ] [net] .

to	which	is	attached	a	big	bag	,	a	sort	of	exaggerated	butterfly	net	.
到	哪个	是	随附的	一个	大的	包	,	一个	种类	的	夸张的	蝴蝶	网	.

上面还附有一个大袋子，有点像夸张的蝴蝶网。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['reptaɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [pækt] [ɪn] [sæks] [meɪd] [ɒv; əv] ['mætɪŋ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

After	that	the	reptiles	are	packed	in	sacks	made	of	matting	,	which	are
后	那	这	爬行动物	是	包装	在	麻袋	制成	的	垫子	,	哪个	是

['fɑːsənd] [tuː; tə] [lɒŋ] [bæm'buːz] ,

fastened	to	long	bamboos	,
系紧	到	长的	竹子	,

之后，这些爬行动物被装进用席子制成的袋子里，再将袋子固定在长长的竹竿上。

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

and	carried	to	Calcutta	on	the	shoulders	of	the	natives	.
和	携带	到	加尔各答	在	这	肩膀	的	这	本地人	.

然后由当地人扛着运往加尔各答。

[wen] [kæl'kʌtə] [ɪz] [riːtʃt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pækt] [ɪn][bɪg]['bɒksɪz] , [frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn]

When	Calcutta	is	reached	,	they	are	packed	in	big	boxes	,	from	twelve	to	sixteen
什么时候	加尔各答	是	达到	,	他们	是	包装	在	大的	盒子	,	从	十二	到	十六

[ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,

in	a	box	,
在	一个	盒子	,

运到加尔各答后，他们会被装进大箱子里，一个箱子装十二到十六个。

[ðæt] [ɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [fiːt] [lɒŋ] ; [bɪg] [sneɪks] ,

that	is	when	they	are	only	eight	or	ten	feet	long	;	big	snakes	,
那	是	什么时候	他们	是	仅有的	八	或者	十	脚	长的	;	大的	蛇	,

那时它们只有八到十英尺长；大蛇，

[frɒm; frəm] [ˌfɔːˈtiːn] [tuː; tə] [ˌsɪksˈtiːn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [pækt] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə]

from	fourteen	to	sixteen	feet	in	length	,	are	only	packed	from	two	to
从	十四	到	十六	脚	在	长度	,	是	仅有的	包装	从	二	到

[θriː] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] .

three	in	a	box	.
三	在	一个	盒子	.

长度从十四英尺到十六英尺不等，每箱只装两到三根。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [sent] [dəˈrekt][tuː; tə] ['jʊərəp] [wɪˈðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

They	are	then	sent	direct	to	Europe	without	food	or	water	on	the	journey	,
他们	是	然后	发送	直接的	到	欧洲	没有	食物	或者	水	在	这	旅行	,

然后他们被直接送往欧洲，途中没有食物和水。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪə(r)] ['naɪðə(r)] .

for	they	require	neither	.
为了	他们	要求	两者都不	.

因为它们两者都不需要。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːm] .

The	principal	thing	is	to	keep	them	warm	.
这	主要的	事物	是	到	保持	他们	温暖的	.

最重要的是让他们保持温暖。

[kəʊld] [gɪvz] [ðem; ðəm] [maʊθ] [dɪˈziːz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .

Cold	gives	them	mouth	disease	,	which	is	certain	death	.
寒冷的	给予	他们	嘴	疾病	,	哪个	是	肯定	死亡	.

寒冷会使它们患上口腔疾病，这几乎是致命的。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [wʌns] , ” [kənˈtɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɛk] ,

I	remember	once	,	”	continued	Mr	.	Hagenbeck	,
我	记住	一次	,	”	持续	先生	.	哈根贝克	,

“我记得有一次，”哈根贝克先生继续说道，“

“ [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] [sneɪks] [riːtʃ] ['lʌndən] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [kənˈdɪʃn]

“	that	I	had	one	hundred	and	sixty	-	two	snakes	reach	London	in	perfect	condition
“	那	我	有	一	百	和	六十	-	二	蛇	抵达	伦敦	在	完美的	状况

;

;

;

“我派出的162条蛇完好无损地抵达了伦敦；

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [snəʊ] - [stɔːm] [ðen] [keɪm] [ɒn] ,

a	violent	snow	-	storm	then	came	on	,
一个	暴力	雪	-	风暴	然后	来了	在	,

随后，一场猛烈的暴风雪袭来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ɪn] ['hæmbɜːg] ['evri] [sneɪk] [wɒz; wəz] [ded] .

and	when	the	boxes	were	opened	in	Hamburg	every	snake	was	dead	.
和	什么时候	这	盒子	是	打开	在	汉堡	每一个	蛇	曾是	死的	.

当这些箱子在汉堡被打开时，每条蛇都死了。

“ [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][maɪ][ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk] ['elɪfənts] [kʌm] [frɒm; frəm] [sɪˈlɒn] ,

“	The	majority	of	my	Asiatic	elephants	come	from	Ceylon	,
“	这	多数	的	我的	亚洲	大象	来	从	锡兰	,

“我的亚洲象大部分来自锡兰（今斯里兰卡），”

[ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈspɔːtɪd] [frɒm; frəm] ['bɜːmə] .

although	a	few	of	them	are	exported	from	Burma	.
虽然	一个	很少	的	他们	是	导出	从	缅甸	.

虽然其中一些是从缅甸出口的。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)]

I	remember	one	year	there	was	a	great	demand	in	the	American	market	for
我	记住	一	年	那里	曾是	一个	伟大的	要求	在	这	美国人	市场	为了

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['elɪfənts] ;

Asiatic	elephants	;
亚洲	大象	;

我记得有一年，美国市场对亚洲象的需求量很大；

['bɑːrnəm] [ænd; ənd] Forepaugh33

Barnum	and	Forepaugh33
巴纳姆	和	Forepaugh33

巴纳姆和福雷波33

[iːtʃ] ['wɒntɪd] [twelv] .

each	wanted	twelve	.
每个	通缉	十二	.

每人想要十二个。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] ['bɜːmə] , [səʊ] [sent] [də'rekt] [tuː; tə] [sɪ'lɒn] ,

I	couldn't	get	enough	from	Burma	,	so	sent	direct	to	Ceylon	,
我	不能	得到	足够的	从	缅甸	,	所以	发送	直接的	到	锡兰	,

我对缅甸的商品爱不释手，所以直接寄往了锡兰。

[ænd; ənd] [gɒt] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['elɪfənts] ,

and	got	no	less	than	sixty	-	seven	elephants	,
和	得到	不	较少的	比	六十	-	七	大象	,

结果得到了不少于六十七头大象，

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [twelv] [mʌnθs] .

all	of	which	I	disposed	of	in	the	next	twelve	months	.
全部	的	哪个	我	处置	的	在	这	下一个	十二	几个月	.

接下来的十二个月里，我把所有这些都处理掉了。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [baɪ] [nuːs] .

Most	of	these	were	caught	by	noosing	.
最多	的	这些	是	捕捉	经过	绞索	.

他们大多是被套上绞索抓获的。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['æfgænz] [huː] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪ'lɒn] ['gʌvənmənt] .

This	is	done	by	Afghans	who	take	out	a	license	from	the	Ceylon	Government	.
这	是	完毕	经过	阿富汗人	WHO	拿	出去	一个	执照	从	这	锡兰	政府	.

这是由阿富汗人完成的，他们需要从锡兰政府获得许可证。

[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [dɒgz] , [faɪnd] [ə; eɪ] [hɜːd] , ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

They	go	out	with	dogs	,	find	a	herd	,	follow	it	up	,
他们	去	出去	和	狗	,	寻找	一个	一群	,	跟随	它	向上	,

他们带着猎犬出去，找到兽群，然后跟踪它们。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['elɪfənts] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [flaɪts] ; [ðeɪ] [ðen] [gɪv] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	drive	the	elephants	into	different	flights	;	they	then	give	their	attention	to
和	驾驶	这	大象	进入	不同的	航班	;	他们	然后	给	他们的	注意力	到

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['elɪfənts] .

the	younger	elephants	.
这	年轻	大象	.

并将大象驱赶到不同的象群中；然后它们将注意力转移到幼象身上。

[iːtʃ] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rɔː] - [haɪd] [rəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [nuːs] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Each	man	has	a	long	raw	-	hide	rope	with	a	noose	in	the	end	of	it	.
每个	男人	有	一个	长的	生的	-	隐藏	绳索	和	一个	套索	在	这	结尾	的	它	.

每人都有一根长长的生皮绳，绳子末端系着一个绳套。

[hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [æn; ən] ['elɪfənt] , [θrəʊz] [ðə; ði] [nuːs] [raʊnd] [ɪts][haɪnd][legz] ,

He	chases	an	elephant	,	throws	the	noose	round	its	hind	legs	,
他	追逐	一个	大象	,	投掷	这	套索	圆形的	它是	后	腿	,

他追赶一头大象，把绳索套在它的后腿上，

[ænd; ənd] [fˈɒləʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [triː] [ɪz] [riːtʃt] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] ['fɑːsənd] .

and	follows	it	until	a	tree	is	reached	,	round	which	the	line	is	fastened	.
和	跟随	它	直到	一个	树	是	达到	,	圆形的	哪个	这	线	是	系紧	.

然后沿着绳子走到一棵树旁，将绳子系在树上。

[wen] [ðə; ði] ['elɪfənt] [drɒps] [daʊn] [ɪn][dɪˈspeə(r)] , [ðə; ði] [rəʊp] [ɪz] ['fɑːsənd] [raʊnd] [ɪts] ['ʌðə(r)] [legz] ,

When	the	elephant	drops	down	in	despair	,	the	rope	is	fastened	round	its	other	legs	,
什么时候	这	大象	滴	向下	在	绝望	,	这	绳索	是	系紧	圆形的	它是	其他	腿	,

当大象绝望地倒下时，绳子会系在它的其他腿上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ʌnˈtɪl] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] ['teɪkən][ænd; ənd]

and	it	is	left	for	several	days	until	calmed	down	;	it	is	then	taken	and
和	它	是	左边	为了	一些	天	直到	平静下来	向下	;	它	是	然后	已采取	和

['iːzəli] [teim] .

easily	tamed	.
容易地	驯服	.

让它待上几天，直到它平静下来；然后就可以把它带走，很容易就能驯服。

[ai][kæn; kən] [wel] [rɪˈmembə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɛk] ,

I	can	well	remember	,	”	said	Mr	.	Hagenbeck	,
我	能	出色地	记住	,	”	说	先生	.	哈根贝克	,

“我清楚地记得，”哈根贝克先生说。

“ [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [prɪns] ['bɪzmɑːk] [wɒz; wəz] [wen] [ai][təʊld][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][maɪ]

“	how	interested	Prince	Bismarck	was	when	I	told	all	about	the	capture	of	my
”	如何	感兴趣的	王子	俾斯麦	曾是	什么时候	我	讲述	全部	关于	这	捕获	的	我的

['elɪfənts] .

elephants	.
大象	.

“当我讲述我捕获大象的经过时，俾斯麦王子非常感兴趣。”

“ [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] [wʌn] [deɪ] ,

“	I	was	sitting	in	my	room	one	day	,
”	我	曾是	坐着	在	我的	房间	一	天	,

有一天，我坐在房间里，

[wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [prɪns] ['bɪzmɑːk]

when	a	servant	came	in	and	told	me	that	he	believed	that	Prince	Bismarck
什么时候	一个	仆人	来了	在	和	讲述	我	那	他	相信	那	王子	俾斯麦

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [məˈnædʒəri] .

was	in	the	menagerie	.
曾是	在	这	动物园	.

这时一个仆人进来告诉我，他认为俾斯麦王子在动物园里。

[ai] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tɔːl] , [ɪˈrekt] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [waɪt]

I	went	out	,	and	as	soon	as	I	saw	his	tall	,	erect	figure	and	white
我	去	出去	,	和	作为	很快	作为	我	锯	他的	高的	,	直立	数字	和	白色的

['mʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ,

moustache	,
胡子	,

我走了出去，一看到他高大挺拔的身影和白色的胡须，

[ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hɪmˈself] .

I	knew	it	was	the	great	man	himself	.
我	知道	它	曾是	这	伟大的	男人	他自己	.

我知道那就是伟人本人。

[ai]['nevə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] [səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)][wʌn] [huː] [ɑːskt] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] .

I	never	came	across	so	intelligent	a	man	,	or	one	who	asked	so	many	questions	.
我	绝不	来了	穿过	所以	聪明的	一个	男人	,	或者	一	WHO	问	所以	许多	问题	.

我从未见过如此聪明的人，也从未见过如此爱问问题的人。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['glædstəun] . ”

I	should	think	he	must	be	something	like	your	Gladstone	.	”
我	应该	思考	他	必须	是	某物	喜欢	你的	格拉德斯通	.	”

我想他应该和你的格莱斯顿有点像吧。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][fɜːst] [stɑːt] ['baɪɪŋ] ['ænɪmlz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [skeɪl] , ['mɪstə(r)] .

“	And	how	did	you	first	start	buying	animals	on	such	a	big	scale	,	Mr	.
“	和	如何	做过	你	第一的	开始	购买	动物	在	这样的	一个	大的	规模	,	先生	.

['hɑːgənˌbɛk] ?

Hagenbeck	?
哈根贝克	?

“哈根贝克先生，您最初是如何开始如此大规模地购买动物的呢？”

” [sed] [aɪ] .

”	said	I	.
”	说	我	.

“我说。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

“	Well	,	”	he	replied	,	“	it	was	in	this	way	.
“	出色地	,	”	他	回复	,	“	它	曾是	在	这	方式	.

“嗯，”他回答说，“事情就是这样。”

[ɪn] - [ðə; ði][fɜːst][bɪg][lɒt][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ðæt] ['evə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] ['jʊərəp] [æt; ət][wʌn] [taɪm]

In	1863	the	first	big	lot	of	animals	that	ever	appeared	in	Europe	at	one	time
在	-	这	第一的	大的	很多	的	动物	那	曾经	出现	在	欧洲	在	一	时间

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['əʊvə(r)][baɪ][æn; ən][ɪ'tælɪən] [nemd] [ˌkæsə'nəʊvə; ˌkæzə'nəʊvə] .

were	brought	over	by	an	Italian	named	Casanova	.
是	带来	超过	经过	一个	意大利语	命名	卡萨诺瓦	.

1863年，一位名叫卡萨诺瓦的意大利人将欧洲有史以来第一次大规模引进的动物带到了这里。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

He	couldn't	sell	them	,	and	we	had	not	the	money	to	buy	them	,
他	不能	卖	他们	,	和	我们	有	不是	这	钱	到	买	他们	,

他卖不出去，我们也没钱买。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [æt; ət] - , [ðen] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn]

so	they	were	sold	to	a	menagerie	at	Kreutzburg	,	then	the	biggest	in
所以	他们	是	卖	到	一个	动物园	在	-	,	然后	这	最大	在

['dʒɜːmənɪ] .

Germany	.
德国	.

于是它们被卖给了克罗伊茨堡的一家动物园，那是当时德国最大的动物园。

[nekst] [jɪə(r)] [ˌkæsə'nəʊvə; ˌkæzə'nəʊvə] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɔːt]

Next	year	Casanova	came	over	with	a	few	from	Egypt	,	which	I	bought
下一个	年	卡萨诺瓦	来了	超过	和	一个	很少	从	埃及	,	哪个	我	买

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drezdən] [zuː] .

for	the	Dresden	Zoo	.
为了	这	德累斯顿	动物园	.

第二年，卡萨诺瓦从埃及带了一些过来，我把它们买下来送给了德累斯顿动物园。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['bɪznəs] .

This	was	the	beginning	of	the	African	business	.
这	曾是	这	开始	的	这	非洲	商业	.

这就是非洲业务的开端。

[ai] [ðen] [geɪv] [ˌkæsə'nəʊvə; ˌkæzə'nəʊvə][ə; eɪ][bɪg]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ]

I	then	gave	Casanova	a	big	order	,	and	arranged	that	he	should	bring
我	然后	给予	卡萨诺瓦	一个	大的	命令	,	和	安排	那	他	应该	带来

['əʊvə(r)] ['elɪfənts] ,

over	elephants	,
超过	大象	,

然后我给卡萨诺瓦下了一大笔订单，安排他把大象运过来。

[dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['laɪənz][æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [praɪs] .

giraffes	,	and	young	lions	at	a	fixed	price	.
长颈鹿	,	和	年轻的	狮子	在	一个	固定的	价格	.

长颈鹿和幼狮，价格固定。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [tʃiːpə] , ” ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːgənˌbɛk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

It's	always	cheaper	,	”	added	Mr	.	Hagenbeck	,	with	a	laugh	,
它是	总是	更便宜	,	”	额外	先生	.	哈根贝克	,	和	一个	笑	,

“它总是更便宜，”哈根贝克先生笑着补充道。

“ [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][kɑːd] ,

“	to	get	your	dinner	at	the	table	d'hôte	than	by	the	card	,
“	到	得到	你的	晚餐	在	这	桌子	-	比	经过	这	卡片	,

“在餐桌上享用晚餐比用卡点餐更好，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tʃiːpə] [ænd; ənd]['betə(r)][tuː; tə][get][ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɪn]

and	I	thought	it	would	be	cheaper	and	better	to	get	all	these	animals	in
和	我	想法	它	会	是	更便宜	和	更好的	到	得到	全部	这些	动物	在

[wʌn] [lɒt] .

one	lot	.
一	很多	.

我认为把这些动物集中起来一次购买会更便宜也更好。

[wel] , [ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɑːgəʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n]['æfrɪkən]

Well	,	in	1866	he	returned	with	a	large	cargo	,	in	which	there	were	seven	African
出色地	,	在	-	他	返回	和	一个	大的	货物	,	在	哪个	那里	是	七	非洲

['elɪfənts] .

elephants	.
大象	.

1866年，他带着一大批货物回来了，其中包括七头非洲象。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn; ən]['æfrɪkən] ['elɪfənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nɒv(ə)lti] , [bəuθ][ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd]

At	that	time	an	African	elephant	was	a	great	novelty	,	both	in	Europe	and
在	那	时间	一个	非洲	大象	曾是	一个	伟大的	新奇	,	两个都	在	欧洲	和

[ɪn] [ə'merɪkə] .

in	America	.
在	美国	.

当时，无论在欧洲还是美洲，非洲象都是非常新奇的事物。

[ai][səʊld] [ðiːz] ['elɪfənts] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɪk'saɪtɪd] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

I	sold	these	elephants	to	America	,	where	they	excited	great	interest	,
我	卖	这些	大象	到	美国	,	在哪里	他们	兴奋的	伟大的	兴趣	,

我把这些大象卖到了美国，它们在那里引起了极大的兴趣。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst]['æfrɪkən] ['elɪfənts] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [siːn] [ɪn] [ðæt]

as	they	were	the	first	African	elephants	that	had	ever	been	seen	in	that
作为	他们	是	这	第一的	非洲	大象	那	有	曾经	到过	已见	在	那

['kʌntri] .

country	.
国家	.

因为它们是该国首次发现的非洲象。

" [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [heɪgənbɛks] ['ɒfɪs] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]

"	As	we	were	going	back	to	Mr	.	Hagenbeck's	office	he	pointed	out	to
"	作为	我们	是	去	后退	到	先生	.	哈根贝克的	办公室	他	尖	出去	到

[ˌem 'iː][sʌm; səm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ziːbuː] [bʊlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send] [aʊt][tuː; tə] [saʊθ]

me	some	very	beautiful	zebu	bulls	which	he	was	going	to	send	out	to	South
我	一些	非常	美丽的	瘤牛	公牛	哪个	他	曾是	去	到	发送	出去	到	南

[ə'merɪkə] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .

America	to	be	used	for	agricultural	and	breeding	purposes	.
美国	到	是	用过的	为了	农业	和	选育	目的	.

“当我们返回哈根贝克先生的办公室时，他向我指出了一些非常漂亮的瘤牛公牛，他打算将它们运往南美洲用于农业和育种用途。

“ [ðeə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðəʊz] ['ænɪmlz] ['nəʊweə(r)] [els] [ɪn] ['jʊərəp] [ɪk'sept] [ɪn]

“	There	,	"	said	he	,	“	you	can	see	those	animals	nowhere	else	in	Europe	except	in
“	那里	,	"	说	他	,	“	你	能	看	那些	动物	无处	别的	在	欧洲	除了	在

[maɪ] [pleɪs] .

my	place	.
我的	地方	.

“在那里，”他说，“除了我这里，你在欧洲其他任何地方都看不到这些动物。”

[aɪ][gɒt][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['sentrəl] ['ɪndiə] ; [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ,

I	got	them	from	Central	India	;	I	have	been	after	them	for	ten	years	,
我	得到	他们	从	中央	印度	;	我	有	到过	后	他们	为了	十	年	,

我从印度中部找到了它们；我找了它们十年了。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊnli] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

and	succeeded	in	getting	them	only	two	years	ago	.
和	成功了	在	获得	他们	仅有的	二	年	前	.

两年前才成功获得它们。

" [dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['slɔːtə(r)] - [jɑːd] ,

"	Just	then	we	passed	a	slaughter	-	yard	,
"	只是	然后	我们	通过了	一个	屠宰	-	院子	,

就在这时，我们路过了一个屠宰场。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑː'nɪvərəs] ['ænɪmlz] .

where	a	couple	of	horses	were	being	cut	up	for	the	carnivorous	animals	.
在哪里	一个	夫妻	的	马匹	是	存在	切	向上	为了	这	食肉的	动物	.

当时有几匹马正被宰杀，准备喂给食肉动物。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] , " [sed] [aɪ] ,

“	It	must	be	a	very	difficult	matter	,	"	said	I	,
"	它	必须	是	一个	非常	难的	事情	,	"	说	我	,

“这一定是一件非常棘手的事情，”我说。

“ [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['prɒpəli] . "

“	to	know	how	to	feed	all	these	animals	properly	.	"
"	到	知道	如何	到	喂养	全部	这些	动物	适当地	.	"

“要知道如何正确喂养所有这些动物。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	should	think	it	was	,	"	he	replied	.
"	我	应该	思考	它	曾是	,	"	他	回复	.

“我想应该是这样，”他回答道。

“ ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðeə(r)] [fuːd] .

“	Animals	are	most	dainty	and	delicate	as	regards	their	food	.
"	动物	是	最多	纤巧	和	精美的	作为	问候	他们的	食物	.

动物对食物最为娇嫩和敏感。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Now	,	for	instance	,
现在	,	为了	实例	,

例如，

[ðəʊz] ['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [lɑːst]

those	lions	and	tigers	which	were	exhibiting	at	the	Crystal	Palace	last
那些	狮子	和	老虎	哪个	是	展出	在	这	水晶	宫殿	最后的

[jɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [ɒn] [sʌtʃ] [bæd] [fuːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪl] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk]

year	were	fed	on	such	bad	food	that	they	were	quite	ill	when	they	came	back
年	是	美联储	在	这样的	坏的	食物	那	他们	是	相当	患病的	什么时候	他们	来了	后退

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

去年在水晶宫展出的那些狮子和老虎，因为吃了非常劣质的食物，回来的时候都病得很重。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

Besides	,	a	number	of	young	animals	were	seized	with	what	appeared	to	be
除了	,	一个	数字	的	年轻的	动物	是	查获	和	什么	出现	到	是

['kɒlərə] .

cholera	.
霍乱	.

此外，还查获了一些疑似患有霍乱的幼畜。

[aɪ] [lɒst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜːθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [θriː] [wiːks] .

I	lost	three	thousand	pounds	'	worth	of	them	in	three	weeks	.
我	丢失的	三	千	磅	-	值得	的	他们	在	三	周	.

我在三周内减掉了价值三千英镑的脂肪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['æŋkʃəs] ['bɪznəs] , [ɪn'diːd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

It	is	a	very	anxious	business	,	indeed	,	I	can	tell	you	.
它	是	一个	非常	焦虑的	商业	,	的确	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，这的确是一件令人焦虑的事情。

" [nəʊt] . — [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ]['nʌmbə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv]

"	Note	.	—	In	the	July	number	will	be	published	an	article	on	"	The	Training	of
"	笔记	.	—	在	这	七月	数字	将要	是	已发布	一个	文章	在	"	这	训练	的

[waɪld] ['ænɪmlz] ,

Wild	Animals	,
荒野	动物	,

注：7月份将刊登一篇题为"野生动物的训练"的文章，

" [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pə'fɔːməns] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] .

"	which	includes	a	description	of	a	special	performance	given	by	Mr	.
"	哪个	包括	一个	描述	的	一个	特别的	表现	给定	经过	先生	.

['hɑːgənˌbɛk] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['blæθˌweɪt] ,

Hagenbeck	,	at	which	Mr	.	Blathwayt	,
哈根贝克	,	在	哪个	先生	.	布莱斯韦特	,

其中包括对哈根贝克先生的一场特别表演的描述，布莱斯韦特先生也出席了这场表演。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][spek'teɪtə(r)] . -

the	writer	of	the	articles	,	was	the	only	spectator	.	34
这	作家	的	这	文章	,	曾是	这	仅有的	旁观者	.	-

文章作者是唯一的旁观者。34

['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

UNDER	SENTENCE	OF	THE	LAW	.
在下面	句子	的	这	法律	.

根据法律判决。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .

the	**story**	**of**	**a**	**dog**	**.**
这	故事	的	一个	狗	.

一个关于狗的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] .

By	**Mrs**	**.**	**Robert**	**Louis**	**Stevenson**	**.**
经过	太太	.	罗伯特	路易斯	史蒂文森	.

作者：罗伯特·路易斯·史蒂文森夫人。

[baɪ] ['mændeɪt] [ɒv; əv] [lɔː] , [rɪk] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌzl] , [nɒt]['ɒf(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

By	**mandate**	**of**	**law**	**,**	**Rick**	**wore**	**a**	**muzzle**	**,**	**not**	**often**	**on**	**his**	**nose**	**,**
经过	授权	的	法律	,	里克	穿着	一个	枪口	,	不是	经常	在	他的	鼻子	,

根据法律规定，里克必须戴上口套，不过通常不会戴在鼻子上。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] ['hæŋɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

but	**generally**	**hanging**	**under**	**his**	**chin**	**.**
但	一般来说	绞刑	在下面	他的	下巴	.

但通常垂在他的下巴下面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [wʌn] [ðæt] [rɪk]

It	**was**	**not**	**because**	**his**	**present**	**character**	**was**	**a**	**vicious**	**one**	**that**	**Rick**
它	曾是	不是	因为	他的	展示	特点	曾是	一个	恶毒	一	那	里克

[wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [bʌt; bət]

was	**thus**	**distinguished**	**,**	**but**
曾是	因此	杰出的	,	但

里克之所以如此出名，并非因为他现在的性格邪恶，而是因为他.....

['əʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['sɜːkəmstəns] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] .

owing	**to**	**an**	**awkward**	**circumstance**	**in**	**early**	**life**	**.**
欠款	到	一个	尴尬的	环境	在	早期的	生活	.

由于早年生活中遭遇的尴尬境遇。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪk] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] ,

For	**Rick**	**had**	**been**	**tried**	**in**	**a**	**court**	**of**	**law**	**for**	**the**	**crime**	**of**	**murder**	**,**
为了	里克	有	到过	尝试	在	一个	法庭	的	法律	为了	这	犯罪	的	谋杀	,

因为里克曾因谋杀罪在法庭上受审。

[kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] .

convicted	**,**	**and**	**sentenced**	**to**	**death**	**.**
已定罪	,	和	判刑	到	死亡	.

被判有罪，并被判处死刑。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['kæntɒn]['graɪsən][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['prɒvɪns] [ɪn] ['swɪtsələnd] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn'fɔːsɪŋ]

I	**believe**	**Canton**	**Grison**	**is**	**the**	**only**	**province**	**in**	**Switzerland**	**where**	**the**	**law**	**enforcing**
我	相信	广州	格里森	是	这	仅有的	省	在	瑞士	在哪里	这	法律	强制执行

['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [rɪ'piːld] ;

capital	**punishment**	**has**	**not**	**been**	**repealed**	**;**
首都	惩罚	有	不是	到过	废除	;

我相信格劳宾登州是瑞士唯一一个尚未废除死刑法律的省份；

[ænd; ənd][ɪn]['kæntɒn]['graɪsən][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [biːsts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] .

and	**in**	**Canton**	**Grison**	**it**	**applies**	**to**	**beasts**	**as**	**well**	**as**	**men**	**.**
和	在	广州	格里森	它	适用	到	野兽	作为	出色地	作为	男人	.

在格劳宾登州，这一规定不仅适用于人，也适用于牲畜。

[rɪk] [fɜːst] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ] ['stɑːvlɪŋ] ['pʌpi] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [freɪm] [ænd; ənd] [wiːk] ,

Rick	**first**	**appeared**	**,**	**a**	**starveling**	**puppy**	**with**	**a**	**large**	**frame**	**and**	**weak**	**,**
里克	第一的	出现	,	一个	饥饿	小狗	和	一个	大的	框架	和	虚弱的	,

['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ][legz] ,

shambling	**legs**	**,**
蹒跚	腿	,

瑞克第一次出现时，是一只瘦骨嶙峋、体型庞大、四肢虚弱蹒跚的小狗。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['skɔts,wumən] ,

before	the	windows	of	a	charitable	Scotswoman	,
前	这	视窗	的	一个	慈善	苏格兰女人	,

在一位热心的苏格兰妇女的窗前，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][dɒgz][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ˌsensə'bɪlətɪ] .

who	was	a	lover	of	dogs	and	a	person	of	sensibility	.
WHO	曾是	一个	情人	的	狗	和	一个	人	的	感性	.

他既爱狗又富有同情心。

[rɪk] , [wɒtˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]

Rick	,	whatever	his	intellectual	shortcomings	,	was	a	shrewd	judge	of	human
里克	,	任何	他的	知识分子	缺点	,	曾是	一个	精明	法官	的	人类

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

里克虽然在智力上有所欠缺，但他对人性却有着敏锐的洞察力。

[ænd; ənd] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['welkəm] .

and	knew	where	to	find	a	sure	welcome	.
和	知道	在哪里	到	寻找	一个	当然	欢迎	.

而且知道哪里能得到热情的欢迎。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [miːlz] ,

Naturally	he	soon	discovered	the	hour	for	meals	,
自然	他	很快	发现	这	小时	为了	餐	,

他很快就自然而然地发现了吃饭的时间。

[ænd; ənd] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .

and	seldom	failed	to	be	on	hand	in	good	season	.
和	很少	失败的	到	是	在	手	在	好的	季节	.

而且在旺季几乎从不缺席。

[wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)] [ʃʌt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]['entə(r)] .

Once	he	found	the	glass	door	shut	through	which	he	was	accustomed	to	enter	.
一次	他	成立	这	玻璃	门	关闭	通过	哪个	他	曾是	习惯	到	进入	.

他发现自己平时进出的玻璃门关上了。

[spekˈtetər] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] , [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ]

Spectators	on	the	other	side	saw	his	discomfiture	,	but	,	before	they	could	reach
观众	在	这	其他	边	锯	他的	沮丧	,	但	,	前	他们	可以	抵达

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

另一边的旁观者看到了他的窘迫，但还没来得及走到门口，

['mɑːstə(r)] [rɪk] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [traɪˈʌmfəntlɪ] [ɪn] .

Master	Rick	had	lifted	the	latch	and	was	walking	triumphantly	in	.
掌握	里克	有	抬起	这	闩锁	和	曾是	步行	凯旋而归	在	.

里克少爷打开门闩，得意洋洋地走了进来。

[ə; eɪ]['leɪtə(r)] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'kleəd] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] ,

A	later	friend	of	his	declared	that	,	when	he	asked	,
一个	之后	朋友	的	他的	声明	那	,	什么时候	他	问	,

他的一位朋友后来宣称，当他问起此事时，

“ [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'nɔːməs] [dɪʃ] [ɒv; əv] [miːt] ?

“	What	has	become	of	that	enormous	dish	of	meat	?
“	什么	有	变得	的	那	巨大的	盘子	的	肉	?

那一大盘肉现在怎么样了？

〞 [rɪk] [tɪpt] [hɪm] [æn; ən] [ɑːtʃ] [wɪŋk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['kɔːpjələnt] ['stʌmək] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪnd]

〞	Rick	tipped	him	an	arch	wink	and	touched	his	corpulent	stomach	with	a	hind
〞	里克	倾斜	他	一个	拱	眨眼	和	感动	他的	肥胖的	胃	和	一个	后

[pɔː] .

paw	.
爪子	.

里克朝他眨了眨眼，用后爪摸了摸他肥胖的肚子。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ɒv; əv]

Another	instance	of	his	supposed	intelligence	was	his	habit	of
其他	实例	的	他的	据称	智力	曾是	他的	习惯	的

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ɪn'tendɪŋ] ['kʌstəməz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] [ʃɒp] ,

accompanying	intending	customers	to	the	confectioner's	shop	,
随同	意图	顾客	到	这	糖果商	店铺	,

他被认为聪明的另一个例子是，他经常陪同顾客去糖果店。

[weə(r)] [hiː; hi] [gɔːdʒ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðeə(r)] [ɪk'spens] .

where	he	gorged	himself	at	their	expense	.
在哪里	他	饱食	他自己	在	他们的	费用	.

他肆意挥霍，完全是靠他们养活。

[ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [swiːts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] ,

This	indulgence	in	sweets	,	and	his	visits	to	adjacent	villages	,
这	放纵	在	糖果	,	和	他的	访问	到	邻近的	村庄	,

他对甜食的嗜好，以及他对邻近村庄的访问，

[weə(r)] [hiː; hi] [daɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'telz] - [lɑː] [kɑːt] , [hɪz; ɪz] [bɪls] [tuː; tə] [biː; bi] sent35

where	he	dined	at	the	hotels	à	la	carte	,	his	bills	to	be	sent35
在哪里	他	用餐	在	这	酒店	-	拉	卡片	,	他的	账单	到	是	sent35

他在酒店点餐用餐，账单将寄送35。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['belvədɪə(r)] , [ɪn'djuːst] ['ɜːli] [əʊ'biːsəti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [əb'zɜːvəbl] [ɪn] [hɪz; ɪz]

to	the	Belvedere	,	induced	early	obesity	,	which	was	particularly	observable	in	his
到	这	贝尔维德	,	诱导	早期的	肥胖	,	哪个	曾是	特别	可观察的	在	他的

[greɪt] [teɪl] .

great	tail	.
伟大的	尾巴	.

到贝尔维德雷，导致他过早肥胖，这在他的大尾巴上尤其明显。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ɪn] [rɪks] ['ment(ə)l] [kə'pæsəti] ['restɪd] [ɒn] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]

I	always	thought	the	general	belief	in	Rick's	mental	capacity	rested	on	insufficient
我	总是	想法	这	一般的	信仰	在	里克的	精神的	容量	休息	在	不足的

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

我一直认为人们对里克精神能力的看法缺乏充分的依据。

[aɪ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] [dɒgz] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [dʌl] ['feləʊ] , [ðəʊ] ['kaɪndli] ,

I	have	lived	too	much	with	dogs	not	to	know	a	dull	fellow	,	though	kindly	,
我	有	居住地	也	很多	和	狗	不是	到	知道	一个	乏味的	同伴	,	尽管	亲切地	,

我跟狗相处的时间太长了，不可能不知道有些狗虽然很友善，但却很无趣。

[wen] [aɪ] [siː] [hɪm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [aɪ] [lʌvd] [rɪk] ,

when	I	see	him	;	but	,	as	an	individual	,	I	loved	Rick	,
什么时候	我	看	他	;	但	,	作为	一个	个人	,	我	喜爱	里克	,

当我见到他时；但就他个人而言，我爱里克。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tʃɑːm] .

and	could	not	deny	him	a	certain	charm	.
和	可以	不是	否定	他	一个	肯定	魅力	.

无法否认他确实有某种魅力。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [rɪk] ([huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʊtʃə(r)]) [dɪd] [nɒt] [pʊt]

The	fact	that	one	day	Rick	(	who	at	that	time	belonged	to	a	butcher	)	did	not	put
这	事实	那	一	天	里克	(	WHO	在	那	时间	属于	到	一个	屠夫	)	做过	不是	放

[ɪn][æn; ən] [əˈpɪərəns] [ˌsɪm(ə)lˈteɪnɪəsli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] - [bel] [kɔːzd] [ðə; ði]

in	an	appearance	simultaneously	with	the	ringing	of	the	luncheon	-	bell	caused	the
在	一个	外貌	同时地	和	这	铃声	的	这	午餐	-	钟	导致	这

['tʃærətəbl] ['skɔts,wumən] [mɪs'gɪvɪŋz] .

charitable	Scotswoman	misgivings	.
慈善	苏格兰女人	疑虑	.

有一天，里克（当时在一家肉铺打工）没有像往常一样在午餐铃响时出现，这让这位善良的苏格兰妇女感到疑惑。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] ['betə(r)] .

She	should	have	known	him	better	.
她	应该	有	已知	他	更好的	.

她应该更了解他才对。

['fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] ,

Fortunately	she	happened	to	glance	out	of	the	window	in	the	nick	of	time	,
幸运的是	她	发生	到	瞥一眼	出去	的	这	窗户	在	这	缺口	的	时间	,

幸好她及时瞥了一眼窗外。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪk] , [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

for	there	was	poor	Rick	,	flat	on	his	side	,
为了	那里	曾是	贫穷的	里克	,	平坦的	在	他的	边	,

因为可怜的里克，侧身躺着，

[hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] ['pɪtiəsli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

his	head	turned	piteously	towards	the	door	of	his	friend	,
他的	头	转向	可怜地	向	这	门	的	他的	朋友	,

他可怜兮兮地转头看向朋友家的门口。

['biːɪŋ] [drægd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][æt; ət][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kɑːt] — [ðə; ði][kɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]

being	dragged	along	the	road	at	the	tail	of	a	terrible	cart	—	the	cart	of	a
存在	拖拽	沿着	这	路	在	这	尾巴	的	一个	糟糕的	大车	—	这	大车	的	一个

[mæn] [huː] [bɔːt] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [kæts][ænd; ənd][dɒgz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪnz]

man	who	bought	dead	and	living	cats	and	dogs	for	the	sake	of	their	skins
男人	WHO	买	死的	和	活的	猫	和	狗	为了	这	清酒	的	他们的	皮肤

.

:
.

被拖在一辆可怕的马车后面沿着路走——这辆马车属于一个为了获取猫狗皮毛而购买死猫狗和活猫狗的人。

[ə; eɪ] [meɪd] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,

A	maid	was	hastily	despatched	to	the	rescue	,
一个	女佣	曾是	草草	已派送	到	这	救援	,

一名女佣被匆忙派去营救。

[ænd; ənd] [rɪk] [wɒz; wəz] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪd] .

and	Rick	was	bought	for	the	price	of	his	hide	.
和	里克	曾是	买	为了	这	价格	的	他的	隐藏	.

里克被人以皮包骨的价格买走了。

[hɪz; ɪz]['traɪəlz][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd]

His	trials	were	over	(	it	was	little	he	cared	for	the	trial	and
他的	试验	是	超过	(	它	曾是	小的	他	关心	为了	这	审判	和

['sentəns]) ,

sentence	)	,
句子	)	,

他的审判结束了（他根本不在乎审判和判决），

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði][həʊ'tel] ['belvədɪə(r)] .

for	he	was	now	adopted	by	the	Hotel	Belvedere	.
为了	他	曾是	现在	已采用	经过	这	酒店	贝尔维德	.

因为他现在被贝尔维德酒店收养了。

[hɪə(r)][hiː; hi] [pɑːst] ['sevrəl] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , ['griːdi] [j'iəz] ,

Here	he	passed	several	uneventful	,	greedy	years	,
这里	他	通过了	一些	平静无事	,	贪婪的	年	,

他在这里度过了几年平静而贪婪的时光。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['belvədɪə(r)] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

until	the	day	when	the	Belvedere	was	startled	by	the	appearance	of	the	officers
直到	这	天	什么时候	这	贝尔维德	曾是	惊慌	经过	这	外貌	的	这	警官

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪð] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənt] — [ə; eɪ] ['sʌmənz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪk] .

of	the	law	with	an	official	document	—	a	summons	for	Rick	.
的	这	法律	和	一个	官方的	文档	—	一个	传票	为了	里克	.

直到有一天，贝尔维德雷宫被执法人员的出现吓了一跳，他们带来了一份正式文件——传唤里克的传票。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɜːvd] [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] , [bʌt; bət] [rɪk] [wɒz; wəz]['saɪtɪd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [ɒn][ə; eɪ]

How	it	was	served	I	cannot	imagine	,	but	Rick	was	cited	to	appear	,	on	a
如何	它	曾是	服务	我	不能	想象	,	但	里克	曾是	引用	到	出现	,	在	一个

['gɪv(ə)n] [deɪt] ,

given	date	,
给定	日期	,

我无法想象事情是如何发生的，但里克被传唤在指定日期出庭。

[æt; ət][ðə; ði] - , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['taɪgə(r)] [hʌnd] .

at	the	Rathhaus	,	under	the	appellation	of	Tiger	Hund	.
在	这	-	,	在下面	这	称谓	的	老虎	百	.

在市政厅，以“老虎猎犬”之名。

['taɪgə(r)] [hʌnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , ['dæʃɪŋ] [neɪm] , [bʌt; bət] ['hɑːdli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪk] ,

Tiger	Hund	was	a	fine	,	dashing	name	,	but	hardly	applicable	to	Rick	,
老虎	百	曾是	一个	美好的	,	帅气	姓名	,	但	几乎	适用的	到	里克	,

Tiger Hund是个响亮而潇洒的名字，但不太适合Rick。

[huː] [hæd; həd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] .

who	had	more	of	the	characteristics	of	the	sheep	than	of	the	tiger	.
WHO	有	更多的	的	这	特征	的	这	羊	比	的	这	老虎	.

他更像绵羊而不是老虎。

[ðə; ði] [tuː] ['liːdɪŋ] [həʊ'telz] , [ðə; ði] ['belvədɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][buː'æl] ,

The	two	leading	hotels	,	the	Belvedere	and	the	Bual	,
这	二	领导	酒店	,	这	贝尔维德	和	这	布阿尔	,

两家顶级酒店，贝尔维德酒店和布阿尔酒店，

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][ðeə(r)] [beɪs] [baɪ][ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [rɪk] .

were	shaken	to	their	base	by	the	threatened	danger	to	Rick	.
是	摇晃	到	他们的	根据	经过	这	威胁	危险	到	里克	.

瑞克面临的危险让他们震惊不已，纷纷退回基地。

['fɒrən] ['kaʊnsl] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ;

Foreign	counsel	was	appointed	to	plead	his	cause	;
外国的	法律顾问	曾是	任命	到	恳求	他的	原因	;

已指定外国律师为其辩护；

[ai] ['kænɒt] [naʊ] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['ædvəkeɪt] [wɒz; wəz] [her] [kostɔ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	cannot	now	remember	whether	the	chosen	advocate	was	Herr	Coester	of	the
我	不能	现在	记住	无论	这	选定	提倡	曾是	先生	科斯特	的	这

['belvədɪə(r)] ,

Belvedere	,
贝尔维德	,

我现在记不清当时选定的辩护律师是不是贝尔维德宫的科斯特先生了。

[ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['ædɪŋtən] ['saimən(d)z, 'simən(d)z][ɒv; əv][ðə; ði][buː'æl] .

or	Mr	.	J	.	Addington	Symonds	of	the	Bual	.
或者	先生	.	J	.	阿丁顿	西蒙兹	的	这	布阿尔	.

或布阿尔的 J. Addington Symonds 先生。

[wʌn] , [aɪ] [nəʊ] , [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪk] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ; [waɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)] [kən'vɪkʃn]

One	,	I	know	,	appeared	for	Rick	at	the	trial	;	while	the	other	,	after	conviction
一	,	我	知道	,	出现	为了	里克	在	这	审判	;	尽管	这	其他	,	后	定罪

,

,

,

我知道其中一人在审判中为里克辩护；而另一人在定罪后，

[gɒt] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] .

got	up	a	petition	for	his	pardon	.
得到	向上	一个	请愿	为了	他的	赦免	.

他发起了一项赦免请愿活动。

[ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ə'raɪvd] ; [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] , ['ɒnɪst] [rɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

The	eventful	day	arrived	;	the	learned	gentleman	,	honest	Rick	at	his	heels	,
这	多事	天	到达的	;	这	学习	绅士	,	诚实的	里克	在	他的	高跟鞋	,

这重要的日子终于到来了；博学的绅士，诚实的里克紧随其后，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] - , [ðə; ði] ['gluːmi] ['æspekt][ɒv; əv] [huːz] [ɪk'stɪəriə(r)] ,

took	his	way	to	the	ancient	Rathhaus	,	the	gloomy	aspect	of	whose	exterior	,
采取	他的	方式	到	这	古老的	-	,	这	阴沉	方面	的	谁	外部的	,

[wɪð] [ɪts] ['nærəʊ] , [bɑːd] ,

with	its	narrow	,	barred	,
和	它是	狭窄的	,	禁止	,

他前往古老的市政厅，市政厅阴森森的外观，狭窄的栅栏，

['wɪndəʊɪ] [ænd; ənd] [haɪ] - [pɪtʃt] [ruːf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [rəʊ]

windowy	and	high	-	pitched	roof	under	the	eaves	of	which	were	many	a	row
窗户	和	高的	-	投球	屋顶	在下面	这	檐	的	哪个	是	许多	一个	排

[ɒv; əv] [wʊlvz] - [hedz] [naʊ] [draɪd] ['ɪntuː] ['mʌmiz] ,

of	wolves	'	heads	now	dried	into	mummies	,
的	狼	-	头部	现在	干燥	进入	木乃伊	,

屋顶高耸陡峭，窗户众多，屋檐下曾摆放着许多排狼头，如今都已干成了木乃伊。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θrɪld] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] the36

should	have	thrilled	with	apprehension	the	heart	of	the36
应该	有	激动不已	和	忧虑	这	心	的	the36

应该让36号人的心既兴奋又忐忑不安。

[liːst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [dɒg] .

least	imaginative	dog	.
至少	富有想象力的	狗	.

最缺乏想象力的狗。

[bʌt; bət] [rɪk] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [trɔt] [θruː] [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

But	Rick	,	poor	innocent	,	trotted	through	the	portals	as	he	would	have
但	里克	,	贫穷的	清白的	,	小跑	通过	这	门户	作为	他	会	有

[trɔt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] ,

trotted	into	the	confectioner's	,
小跑	进入	这	糖果商	,

但是可怜的无辜者里克却像走进糖果店一样，小跑着穿过了传送门。

[ænd; ənd] [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] .

and	curled	himself	up	for	a	nap	at	the	feet	of	his	counsel	.
和	卷曲	他自己	向上	为了	一个	午睡	在	这	脚	的	他的	法律顾问	.

然后蜷缩在大臣脚边打盹儿。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kju:zd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['ɔ:diəns]

His	**affection**	**for**	**the**	**accused**	**,**	**and**	**the**	**sympathy**	**of**	**the**	**large**	**audience**
他的	感情	为了	这	被告	,	和	这	同情	的	这	大的	观众

[ə'sembəld] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['pli:dɪŋ] ,

assembled	**to**	**hear**	**his**	**pleading**	**,**
组装	到	听到	他的	恳求	,

他对被告的深切关怀，以及聚集起来聆听他恳求的众多听众的同情，

[ɪn'spaɪəd][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['dʒentlmən] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['eləkwəns] .

inspired	**the**	**learned**	**gentleman**	**with**	**unwonted**	**eloquence**	**.**
灵感	这	学习	绅士	和	不寻常的	口才	.

令这位博学的绅士惊叹不已，口才也随之大放异彩。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kri:tʃə(r)] [ˌʌnkən'sɜ:nd] [wɒz; wəz] [rɪk] , [hu:] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][næp] ,

The	**only**	**creature**	**unconcerned**	**was**	**Rick**	**,**	**who**	**,**	**having**	**finished**	**his**	**nap**	**,**
这	仅有的	生物	漠不关心	曾是	里克	,	WHO	,	拥有	完成的	他的	午睡	,

唯一毫不在意的是里克，他午睡醒来后，

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜ:ʃn] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst]['kæntɒn] .

thought	**it**	**a**	**fitting**	**occasion**	**to**	**make**	**a**	**little**	**excursion**	**into**	**the**	**next**	**canton**	**.**
想法	它	一个	配件	场合	到	制作	一个	小的	短途旅行	进入	这	下一个	广州	.

我觉得这是一个合适的契机，可以去邻近的州进行一次短途旅行。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌperə'reɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][daɪ'leɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zd] ,

After	**a**	**brilliant**	**peroration**	**in**	**which**	**he**	**dilated**	**on**	**the**	**fidelity**	**of**	**the**	**accused**	**,**
后	一个	杰出的	结语	在	哪个	他	扩张	在	这	忠诚	的	这	被告	,

[hu:] ,

who	**,**
WHO	,

在一段精彩的结语之后，他详细阐述了被告的忠诚，

[hi:; hi] [ə'sɜ:tɪd] , ['nevə(r)] [left] [ðə; ði][həʊ'tel] ['belvədɪə(r)] [ɪk'sept] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

he	**asserted**	**,**	**never**	**left**	**the**	**Hotel**	**Belvedere**	**except**	**in**	**company**	**with**	**some**	**of**	**the**
他	断言	,	绝不	左边	这	酒店	贝尔维德	除了	在	公司	和	一些	的	这

[gests] ,

guests	**,**
客人	,

他声称，除了和一些客人一起外出外，他从未离开过贝尔维德酒店。

[rɪks] ['ædvəkeɪt] [wu:nd] [ʌp] [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] : " [bɪ'həʊld][æt; ət][maɪ] [fi:t] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [hʌnd] !

Rick's	**advocate**	**wound**	**up**	**with**	**these**	**words**	**:**	**"**	**Behold**	**at**	**my**	**feet**	**the**	**Tiger**	**Hund**	**!**
里克的	提倡	伤口	向上	和	这些	字	:	"	看哪	在	我的	脚	这	老虎	百	!

里克的辩护律师最后说道："看啊，我的脚下就是老虎猎犬！"

" [bʌt; bət] , [ə'læs] !

"	**But**	**,**	**alas**	**!**
"	但	,	唉	!

"但是，唉！

[rɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]

Rick	**was**	**not**	**at**	**his**	**feet**	**,**	**nor**	**could**	**he**	**be**	**found**	**in**	**any**	**of**	**his**	**usual**
里克	曾是	不是	在	他的	脚	,	也不	可以	他	是	成立	在	任何	的	他的	通常

[hɔ:nt] ,

haunts	**,**
闹鬼的地方	,

里克不在他脚边，也找不到他常去的任何地方。

[ðəʊ] ['i:gə(r)] ['sɜ:tʃə(r)] [bi:t] [ðə; ði] ['pri:sɪŋkts] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

though	**eager**	**searchers**	**beat**	**the**	**precincts**	**for**	**him**	**.**
尽管	渴望的	搜索者	打	这	辖区	为了	他	.

尽管热切的搜寻者们冲进各个警局寻找他。

[ænd; ənd][səʊ] , [θruː] [rɪks] [əʊn] [fɔːlt] , [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [pʊt]

And	so	,	through	Rick's	own	fault	,	his	case	was	lost	and	his	friends	put
和	所以	,	通过	里克的	自己的	过错	,	他的	案件	曾是	丢失的	和	他的	朋友们	放

[tuː; tə]['əʊpən] [ʃeɪm] .

to	open	shame	.
到	打开	耻辱	.

因此，由于里克自己的过错，他的案子败诉了，他的朋友们也蒙受了公开的耻辱。

['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,

Sentence	of	death	was	passed	in	the	absence	of	the	culprit	,
句子	的	死亡	曾是	通过了	在	这	缺席	的	这	罪魁祸首	,

死刑判决是在罪犯缺席的情况下作出的。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [lʊkt] [blæk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪk] .

and	things	for	a	time	looked	black	for	Rick	.
和	事物	为了	一个	时间	看起来	黑色的	为了	里克	.

有一段时间，里克的处境看起来非常糟糕。

['strenjuəs] ['efəts] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

Strenuous	efforts	,	however	,	were	made	to	secure	a	pardon	;	and	finally	,
费力的	努力	,	然而	,	是	制成	到	安全的	一个	赦免	;	和	最后	,

然而，人们做出了不懈努力以争取赦免；最终，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , ['njʊmərəsli] [saɪnd] [baɪ]

after	the	presentation	of	a	petition	pleading	for	mercy	,	numerously	signed	by
后	这	推介会	的	一个	请愿	恳求	为了	怜悯	,	很多	签名	经过

[ðə; ði] ['fɒrən] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['rezɪdənts] ,

the	foreign	and	native	residents	,
这	外国的	和	本国的	居民	,

在递交了一份由众多外国居民和本地居民签名的请求宽恕的请愿书之后，

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [kə'mjuːt] [ðə; ði] ['sentəns] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)]

the	magistrate	was	induced	to	commute	the	sentence	to	muzzlement	for
这	地方法官	曾是	诱导	到	通勤	这	句子	到	-	为了

[laɪf] .

life	.
生活	.

法官被劝说将刑罚改为终身监禁。

[aɪ] ['kænɒt] [maɪ'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [rɪk] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [ʃiːp] , ['iːv(ə)n][ɪn]

I	cannot	myself	believe	that	Rick	had	the	courage	to	attack	a	sheep	,	even	in
我	不能	我	相信	那	里克	有	这	勇气	到	攻击	一个	羊	,	甚至	在

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

我简直无法相信里克竟然有胆量攻击一只羊，即便是在有其他人在场的情况下。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [θruː] [hɪm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [fɪts] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ðæt]

I	know	that	his	first	meeting	with	a	donkey	threw	him	into	such	fits	of	terror	that
我	知道	那	他的	第一的	会议	和	一个	驴	扔	他	进入	这样的	适合	的	恐怖	那

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [di'spɛə] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] . -

his	reason	was	despaired	of	for	days	.	37
他的	原因	曾是	绝望的	的	为了	天	.	-

我知道他第一次见到驴时，吓得魂飞魄散，好几天都丧失了理智。[37]

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

THE	EDGE	OF	THE	FUTURE	.
这	边缘	的	这	未来	.

未来边缘。

[ˌʌn'sɒlvd] ['prɔ:bləmz] [ðæt] ['edɪs(ə)n][ɪz] ['stʌdiɪŋ] .

unsolved	**problems**	**that**	**edison**	**is**	**studying**	**.**
未解之谜	问题	那	爱迪生	是	学习	.

爱迪生正在研究的未解难题。

[baɪ][i:] . [dʒeɪ] . ['edwədz] .

By	**E**	**.**	**J**	**.**	**Edwards**	**.**
经过	E	.	J	.	爱德华兹	.

作者：EJ Edwards。

[ai] .

I	**.**
我	.

我。

['tɒməs] [ə; eɪ] . ['edɪs(ə)n] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'grætʃu,leit] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fɔ:ti] - [sɪksθ] ['bɜ:θdeɪ] ,

Thomas	**A**	**.**	**Edison**	**,**	**when**	**he**	**was**	**congratulated**	**upon**	**his**	**forty**	**-**	**sixth**	**birthday**	**,**
托马斯	一个	.	爱迪生	,	什么时候	他	曾是	恭喜	之上	他的	四十	-	第六	生日	,

托马斯·A·爱迪生在46岁生日时，受到人们的祝贺。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['meʒə(r)] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] [j'iəz] , [bʌt; bət][baɪ] [ɐtʃ'i:vmənts] [ɔ:(r)][baɪ]

declared	**that**	**he**	**did**	**not**	**measure**	**his**	**life**	**by**	**years**	**,**	**but**	**by**	**achievements**	**or**	**by**
声明	那	他	做过	不是	措施	他的	生活	经过	年	,	但	经过	成就	或者	经过

[kæm'peɪnz] ;

campaigns	**;**
竞选活动	;

他曾表示，他衡量人生的标准不是年数，而是成就或战役；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [ə'hed] ['meni] [kæm'peɪnz] ,

and	**he**	**then**	**confessed**	**that**	**he**	**had**	**planned**	**ahead**	**many**	**campaigns**	**,**
和	他	然后	坦白	那	他	有	计划	前方	许多	竞选活动	,

然后他坦白说，他事先策划了很多战役。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [lʊks] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][nəʊ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [rest] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

and	**that**	**he**	**looks**	**forward**	**to**	**no**	**period**	**of**	**rest**	**,**	**believing**	**that**	**for**	**him**	**,**
和	那	他	看起来	向前	到	不	时期	的	休息	,	相信	那	为了	他	,

[æt; ət] [li:st] ,

at	**least**	**,**
在	至少	,

他并不期待任何休息时间，因为他认为至少对他而言，

[ðə; ði] ['hæpɪst] [laɪf][ɪz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [wɜ:k] .

the	**happiest**	**life**	**is**	**a**	**life**	**of**	**work**	**.**
这	最快乐	生活	是	一个	生活	的	工作	.

最幸福的生活就是工作的生活。

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kæm'peɪnz] ['mɪstə(r)] . ['edɪs(ə)n] [sed] : “ [ai][du:; də][nɒt] [rɪ'gɑ:d] [maɪ'self][æz; əz]

In	**speaking**	**of**	**his**	**campaigns**	**Mr**	**.**	**Edison**	**said**	**:**	**“**	**I**	**do**	**not**	**regard**	**myself**	**as**
在	请讲	的	他的	竞选活动	先生	.	爱迪生	说	:	“	我	做	不是	看待	我	作为

[ə; eɪ][pjʊə(r)] ['saɪəntɪst] ,

a	**pure**	**scientist**	**,**
一个	纯的	科学家	,

爱迪生先生在谈到他的研究活动时说：“我不认为自己是一名纯粹的科学家，

[æz; əz][səʊ] ['meni] [p'ɜ:sənz] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] .

as	**so**	**many**	**persons**	**have**	**insisted**	**that**	**I**	**am**	**.**
作为	所以	许多	人	有	坚持	那	我	是	.

正如许多人坚持认为的那样。

[ai][du:; də][nɒt] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

I	**do**	**not**	**search**	**for**	**the**	**laws**	**of**	**nature**	**,**
我	做	不是	搜索	为了	这	法律	的	自然	,

我并不探寻自然规律，

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [greɪt] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lɔːz] .

and	have	made	no	great	discoveries	of	such	laws	.
和	有	制成	不	伟大的	发现	的	这样的	法律	.

并且没有对这类规律做出任何重大发现。

[ai][duː; də] [nɒt] ['stʌdi] ['saɪəns] [æz; əz] ['njuːtən] [ænd; ənd]['keplə(r)][ænd; ənd] ['færədei] [ænd; ənd] ['henri]

I	do	not	study	science	as	Newton	and	Kepler	and	Faraday	and	Henry
我	做	不是	学习	科学	作为	牛顿	和	开普勒	和	法拉第	和	亨利

['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ,

studied	it	,
研究	它	,

我研究科学的方式与牛顿、开普勒、法拉第和亨利的研究方式不同。

['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [truːθ] .

simply	for	the	purpose	of	learning	truth	.
简单地	为了	这	目的	的	学习	真相	.

仅仅是为了探寻真理。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'ventə(r)] .

I	am	only	a	professional	inventor	.
我	是	仅有的	一个	专业的	发明者	.

我只是一名职业发明家。

[maɪ] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ɪk'sperɪm(ə)nts][hæv; həv] [biːn] ['kɒndʌktid] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

My	studies	and	experiments	have	been	conducted	entirely	with	the	object
我的	研究	和	实验	有	到过	实施	完全	和	这	目的

[ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [juː'tɪləti] .

of	inventing	that	which	will	have	commercial	utility	.
的	发明	那	哪个	将要	有	商业的	公用事业	.

我的研究和实验完全是为了发明具有商业用途的产品而进行的。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'ventə(r)] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

I	suppose	I	might	be	called	a	scientific	inventor	,	as	distinguished	from	a
我	认为	我	可能	是	称为	一个	科学	发明者	,	作为	杰出的	从	一个

[mə'kænɪkl] [ɪn'ventə(r)] ,

mechanical	inventor	,
机械的	发明者	,

我想我应该可以被称为科学发明家，以区别于机械发明家。

[ɔːl'ðəʊ] ['riːəli] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

although	really	there	is	no	distinction	.
虽然	真的	那里	是	不	区别	.

虽然实际上两者之间并没有区别。

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['edɪs(ə)n][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [kæm'peɪnz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [etʃ'iːvmənts]

" When	Mr	.	Edison	was	asked	about	his	campaigns	and	those	achievements
" 什么时候	先生	.	爱迪生	曾是	问	关于	他的	竞选活动	和	那些	成就

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['meʒəd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

by	which	he	measured	his	life	,
经过	哪个	他	测量	他的	生活	,

“当爱迪生先生被问及他的竞选活动以及他用来衡量自己一生的成就时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [fɜːst][ðə; ði] [stɒk] - ['tɪkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

he	said	that	in	the	past	there	had	been	first	the	stock	-	ticker	and	the
他	说	那	在	这	过去的	那里	有	到过	第一的	这	库存	-	股票代码	和	这

['telɪfəʊn] ,

telephone	,
电话	,

他说，过去先出现了股票行情显示器，然后是电话。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] .

upon	the	latter	of	which	he	worked	very	hard	.
之上	这	后者	的	哪个	他	工作	非常	难的	.

他为后者付出了很多心血。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [etʃ'iːvmənts] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

But	he	regarded	the	greatest	of	his	achievements	,	in	the	early	part	of	his
但	他	认为	这	最	的	他的	成就	,	在	这	早期的	部分	的	他的

[kə'rɪə(r)] ,

career	,
职业	,

但他认为他职业生涯早期取得的最大成就是：

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] .

as	the	invention	of	the	phonograph	.
作为	这	发明	的	这	留声机	.

例如留声机的发明。

“ [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .

“	That	,	”	said	he	,	“	was	an	invention	pure	and	simple	.
“	那	,	”	说	他	,	“	曾是	一个	发明	纯的	和	简单的	.

“那，”他说，“纯粹是发明创造。”

[nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] , [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [meɪd] ;

No	suggestion	of	it	,	so	far	as	I	know	,	had	ever	been	made	;
不	建议	的	它	,	所以	远的	作为	我	知道	,	有	曾经	到过	制成	;

据我所知，此前从未有人提出过这样的建议；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [baɪ] ['æksɪdənt] , [waɪl] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)]

and	it	was	a	discovery	made	by	accident	,	while	experimenting	upon	another
和	它	曾是	一个	发现	制成	经过	事故	,	尽管	实验	之上	其他

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

invention	,
发明	,

这是在试验另一项发明时偶然发现的。

[ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] .

that	led	to	the	development	of	the	phonograph	.
那	引领	到	这	发展	的	这	留声机	.

这促成了留声机的发明。

“ [maɪ] ['sekənd] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	My	second	campaign	was	that	which	resulted	in	the	invention	of	the
“	我的	第二	活动	曾是	那	哪个	结果	在	这	发明	的	这

[ˌɪnkæn'des(ə)nt] [læmp] .

incandescent	lamp	.
白炽灯	灯	.

“我的第二次努力促成了白炽灯的发明。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [læmp] [hæd; həd] [biːn] [sə'dʒestid] [bɪ'fɔː(r)] .

Of	course	,	an	incandescent	lamp	had	been	suggested	before	.
的	课程	,	一个	白炽灯	灯	有	到过	建议	前	.

当然，之前也有人建议过使用白炽灯。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'bɔːtɪv] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [njuː] ['eniθɪŋ]

There	had	been	abortive	attempts	to	make	them	,	even	before	I	knew	anything
那里	有	到过	未遂	尝试	到	制作	他们	,	甚至	前	我	知道	任何事物

[ə'baʊt] [t'ɛlɪgˌræfɪŋ] .

about	telegraphing	.
关于	电报	.

甚至在我了解电报之前，就有人尝试过制作电报，但都失败了。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ai][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [læmp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

The	work	which	I	did	was	to	make	an	incandescent	lamp	which	was
这	工作	哪个	我	做过	曾是	到	制作	一个	白炽灯	灯	哪个	曾是

[kə'mɜːʃəli] ['væljuəb(ə)l] ,

commercially	valuable	,
商业上	有价值的	,

我所做的工作是制造一种具有商业价值的白炽灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːts] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [sə'steɪnd] [maɪ] [kleɪm] [tuː; tə][praɪ'ɒrəti][ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	the	courts	have	recently	sustained	my	claim	to	priority	of	invention	of
和	这	法院	有	最近	持续	我的	宣称	到	优先事项	的	发明	的

[ðɪs] [læmp] .

this	lamp	.
这	灯	.

法院最近也支持了我对该灯具发明的优先权主张。

[ai] [wɜːkt] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ə'pɒn] [ðæt] .

I	worked	about	three	years	upon	that	.
我	工作	关于	三	年	之上	那	.

我花了大约三年时间才完成这项工作。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ;

Some	of	the	experiments	were	very	delicate	and	very	difficult	;
一些	的	这	实验	是	非常	精美的	和	非常	难的	;

有些实验非常精细，难度也很大；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['niːdɪd] [help] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['kɒstli] .

some	of	them	needed	help	which	was	very	costly	.
一些	的	他们	需要	帮助	哪个	曾是	非常	昂贵	.

他们中的一些人需要帮助，而这笔费用非常昂贵。

[ðæt] [səʊ][fɑː(r)][hæz; həz] [biːn] , [ai] [sə'pəʊz] , [maɪ] [tʃiːf] [ə'tʃiːvmənt] .

That	so	far	has	been	,	I	suppose	,	my	chief	achievement	.
那	所以	远的	有	到过	,	我	认为	,	我的	首席	成就	.

我想，到目前为止，这大概是我最大的成就了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

It	certainly	was	the	first	one	which	made	me	independent	,
它	当然	曾是	这	第一的	一	哪个	制成	我	独立的	,

它无疑是让我变得独立的第一本书。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [friː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['ʌðə(r)] [kæm'peɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ]

and	left	me	free	to	begin	other	campaigns	without	the	necessity	of	calling
和	左边	我	自由的	到	开始	其他	竞选活动	没有	这	必要性	的	呼叫

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ['kæpɪt(ə)l] ,

for	outside	capital	,
为了	外部	首都	,

这让我可以自由地开展其他活动，而无需寻求外部资金。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [wɔːl] [striːt] [məˌnɪpju'leɪʃn]

or	of	finding	my	invention	subjected	to	the	mysteries	of	Wall	Street	manipulation
或者	的	寻找	我的	发明	受	到	这	谜团	的	墙	街道	操纵

.

:

.

或者发现我的发明受到了华尔街操纵的神秘力量的影响。

" [ðə; ði] [hɪnt] [kən'teɪnd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['ɛdɪsənz] ['refrəns] [tuː; tə] [wɔːl] [striːt] ,

"	The	hint	contained	in	Mr	.	Edison's	reference	to	Wall	Street	,
"	这	暗示	包含	在	先生	.	爱迪生的	参考	到	墙	街道	,

“爱迪生先生提及华尔街时所暗示的意味，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [faɪ'nænsiə(r)] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [ðeə(r)] ,
and **the** **mysteries** **of** **financiering** **which** **prevail** **there** **,**
和 这 谜团 的 融资 哪个 占上风 那里 ,

以及那里盛行的金融运作之谜，

[led] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɛdɪsənz] ['fjuːtʃə(r)] ['pɜːpəs] [wɪð]
led **naturally** **enough** **to** **a** **question** **as** **to** **Mr** **.** **Edison's** **future** **purpose** **with**
引领 自然 足够的 到 一个 问题 作为 到 先生 . 爱迪生的 未来 目的 和
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['kæpətlɪst] ,
regard **to** **capitalists** **,**
看待 到 资本家 ,

这自然而然地引出了一个问题：爱迪生先生未来对资本家有何打算？

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
and **he** **said** **:**
和 他 说 :

他说：

“ [ɪn][maɪ]['fjuːtʃə(r)] [kæm'peɪnz] [aɪ][ɪk'spekt][maɪ'self][tuː; tə][kən'trəʊl] ['æbsəluːtli] [sʌtʃ] [ɪn'venʃnz] [æz; əz][aɪ]
“ **In** **my** **future** **campaigns** **I** **expect** **myself** **to** **control** **absolutely** **such** **inventions** **as** **I**
“ 在 我的 未来 竞选活动 我 预计 我 到 控制 绝对地 这样的 发明 作为 我
[meɪk] .
make **.**
制作 .

“在我未来的活动中，我希望自己能够完全掌控我所创造的这类发明。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
I **am** **now** **fortunate** **enough** **to** **have** **capital** **of** **my** **own** **,**
我 是 现在 幸运 足够的 到 有 首都 的 我的 自己的 ,

我现在很幸运，拥有了自己的资金。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][ɪn] [ðiːz] [kæm'peɪnz] .
and **that** **I** **shall** **use** **in** **these** **campaigns** **.**
和 那 我 将 使用 在 这些 竞选活动 .

我将在这些竞选活动中使用这一点。

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪnz] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
The **most** **important** **of** **the** **campaigns** **I** **have** **in** **mind** **is** **one** **in** **which** **I** **have**
这 最多 重要的 的 这 竞选活动 我 有 在 头脑 是 一 在 哪个 我 有
[naʊ] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .
now **been** **engaged** **for** **several** **years** **.**
现在 到过 已订婚的 为了 一些 年 .

我心目中最重要的一项活动，我已经参与其中好几年了。

[aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vent] [æn; ən][ɔː(r)] -
I **have** **long** **been** **satisfied** **that** **it** **was** **possible** **to** **invent** **an** **ore** **-**
我 有 长的 到过 使满意 那 它 曾是 可能的 到 发明 一个 矿石 -
['kɒns(ə)nˌtreɪtə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] ['vɑːstli] ['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪk'stræktɪŋ] ['aɪən]
concentrator **which** **would** **vastly** **simplify** **the** **prevailing** **methods** **of** **extracting** **iron**
浓缩器 哪个 会 非常 简化 这 盛行 方法 的 提取 铁
[frɒm; frəm] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rɒk] ,
from **earth** **and** **rock** **,**
从 地球 和 岩石 ,

我一直坚信，发明一种矿石选矿机是完全可能的，它可以大大简化目前从泥土和岩石中提取铁的方法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['prəʊsesɪz] [æz; əz][tuː; tə]
and **which** **would** **do** **it** **so** **much** **cheaper** **than** **those** **processes** **as** **to**
和 哪个 会 做 它 所以 很多 更便宜 比 那些 流程 作为 到
command38
command38
command38

而且，相比命令38的那些流程，这种方法要便宜得多。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

the	market	.
这	市场	.

市场。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][mæg'netɪk]['aɪən][ɔː(r)] .

Of	course	I	refer	to	magnetic	iron	ore	.
的	课程	我	参考	到	磁的	铁	矿石	.

我当然指的是磁性铁矿石。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi] ['maʊntənz] [kən'teɪn] ['præktɪkli] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [stɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs]

Some	of	the	New	Jersey	mountains	contain	practically	inexhaustible	stores	of	this
一些	的	这	新的	球衣	山脉	包含	几乎	取之不尽的	商店	的	这

[mæg'netɪk][ɔː(r)] ,

magnetic	ore	,
磁的	矿石	,

新泽西州的一些山脉蕴藏着几乎取之不尽的这种磁性矿石。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə][maɪn] .

but	it	has	been	expensive	to	mine	.
但	它	有	到过	昂贵的	到	矿	.

但是开采成本很高。

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['maɪnɪŋ] ['ɒpʃnz] [ə'pɒn] ['nɪəli] [ɔːl] [ðiːz] ['prɒpətiz] ,

I	was	able	to	secure	mining	options	upon	nearly	all	these	properties	,
我	曾是	有能力的	到	安全的	矿业	选项	之上	几乎	全部	这些	特性	,

我获得了几乎所有这些矿产的采矿权。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][bɪ'gæn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [æn; ən][ɔː(r)] - ['kɒns(ə)nˌtreɪtə(r)] [wɪtʃ]

and	then	I	began	the	campaign	of	developing	an	ore	-	concentrator	which
和	然后	我	开始	这	活动	的	发展	一个	矿石	-	浓缩器	哪个

[wʊd] [meɪk] [ðiːz] [dɪ'pɑːzɪts] ['prɒfɪtəbli] [ə'veɪləb(ə)l] .

would	make	these	deposits	profitably	available	.
会	制作	这些	存款	盈利	可用的	.

然后，我开始着手开发矿石选矿厂，以便能够有利可图地开采这些矿藏。

[ðɪs] ['aɪən][ɪz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)]['aɪən][ɔː(r)] .

This	iron	is	unlike	any	other	iron	ore	.
这	铁	是	与此不同	任何	其他	铁	矿石	.

这种铁与其他任何铁矿石都不同。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɔː(r)] [tʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] [wʌn] [tʌn] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['aɪən] ,

It	takes	four	tons	of	the	ore	to	produce	one	ton	of	pure	iron	,
它	需要	四	吨	的	这	矿石	到	生产	一	吨	的	纯的	铁	,

生产一吨纯铁需要四吨这种矿石。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [sɔː] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

and	yet	I	saw	,	some	years	ago	,
和	然而	我	锯	,	一些	年	前	,

然而，几年前我看到，

[ðæt] [ɪf] [sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪk'stræktɪŋ] [ðɪs] [ɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪnz]

that	if	some	method	of	extracting	this	ore	could	be	devised	,	and	the	mines
那	如果	一些	方法	的	提取	这	矿石	可以	是	设计	,	和	这	矿井

[kən'trəʊld] ,

controlled	,
受控	,

如果能够找到某种提取这种矿石的方法，并且控制了矿山，

[æn; ən] [ɪ'nɔːməsli] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'veləpt] ,

an	enormously	profitable	business	would	be	developed	,
一个	非常	有利可图	商业	会	是	发达	,

这将发展成为一项利润极其丰厚的业务，

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [tʃiːpə] ['aɪən][ɔː(r)] — [tʃiːpə] [ɪn][ɪts] [fɜːst] [kɒst] — [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

and	yet	a	cheaper	iron	ore	—	cheaper	in	its	first	cost	—	would	be	put	upon	the
和	然而	一个	更便宜	铁	矿石	—	更便宜	在	它是第一的		成本	—	会	是	放	之上	这

['mɑːkɪt] .

market	.
市场	.

然而，一种价格更低的铁矿石——初始成本更低的铁矿石——将会投放市场。

[ai] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['prɒbləm] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [sens] [sək'sesfəli] ,

I	worked	very	hard	upon	this	problem	,	and	in	one	sense	successfully	,
我	工作	非常	难的	之上	这	问题	,	和	在	一	感觉	成功地	,

我为解决这个问题付出了很多努力，从某种意义上说，我成功了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][baɪ][maɪ] ['meθədz] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðɪs] [mæg'netɪk][ɔː(r)][æt; ət]

for	I	have	been	able	by	my	methods	to	extract	this	magnetic	ore	at
为了	我	有	到过	有能力的	经过	我的	方法	到	提炼	这	磁的	矿石	在

[kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [kɒst] ,

comparatively	small	cost	,
比较	小的	成本	,

因为我运用我的方法，能够以相对较低的成本提取这种磁性矿石。

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [mɪlz] [pjʊə(r)]['aɪən] [brɪkləts] .

and	deliver	from	my	mills	pure	iron	bricklets	.
和	递送	从	我的	磨坊	纯的	铁	砖块	.

并从我的工厂生产纯铁砖。

[jet] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['meθədz] ;

Yet	I	have	not	been	satisfied	with	the	methods	;
然而	我	有	不是	到过	使满意	和	这	方法	;

但我对这些方法并不满意；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][əʊld] ['meθədz] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	some	months	ago	I	decided	to	abandon	the	old	methods	and	to
和	一些	几个月	前	我	决定	到	放弃	这	老的	方法	和	到

[ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɜːk] [baɪ][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['sɪstəm] .

undertake	to	do	this	work	by	an	entirely	new	system	.
承担	到	做	这	工作	经过	一个	完全	新的	系统	.

几个月前，我决定放弃旧方法，采用全新的系统来完成这项工作。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm][ten] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['diːteɪlz][tuː; tə]['mɑːstə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]

I	had	some	ten	important	details	to	master	before	I	could	get	a	perfect
我	有	一些	十	重要的	细节	到	掌握	前	我	可以	得到	一个	完美的

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

在打造一台完美的机器之前，我需要掌握大约十个重要的细节。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['mɑːstəd] [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	have	already	mastered	eight	of	them	.
和	我	有	已经	精通	八	的	他们	.

我已经掌握了其中八项。

['əʊnli] [tuː] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [spɪlvd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [kəm'pliːt] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,

Only	two	remain	to	be	solved	;	and	when	this	work	is	complete	,	I	shall	have	,
仅有的	二	保持	到	是	已解决	;	和	什么时候	这	工作	是	完全的	,	我	将	有	,

只剩下两个问题需要解决；当这项工作完成时，我将拥有……

[ai] [θɪŋk] , [ə; eɪ][plɑːnt][ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌaʊt'ræŋk] [ðə; ði] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [læmp]

I	think	,	a	plant	and	mining	privileges	which	will	outrank	the	incandescent	lamp
我	思考	,	一个	植物	和	矿业	特权	哪个	将要	排名	这	白炽灯	灯

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ventʃə(r)] ,

as	a	commercial	venture	,
作为	一个	商业的	风险投资	,

我认为，一座工厂和采矿权，其商业价值将超过白炽灯。

['sɜːt(ə)nli] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [kən'sɜːnd] .

certainly	so	far	as	I	am	myself	concerned	.
当然	所以	远的	作为	我	是	我	担心的	.

就我个人而言，的确如此。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ɑː(r); ə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][maɪ'self][kən'trəʊl][ðem; ðəm] ,

Whatever	the	profits	are	,	I	shall	myself	control	them	,
任何	这	利润	是	,	我	将	我	控制	他们	,

无论利润多少，都将由我亲自掌控。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][nəʊ] ['kæpətlɪst] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [skiːm] .

as	I	have	taken	no	capitalists	in	with	me	in	this	scheme	.
作为	我	有	已采取	不	资本家	在	和	我	在	这	方案	.

因为我的这个计划中没有带任何资本家参与。

" ['mɪstə(r)] . ['edɪs(ə)n][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɪk'splɪsɪt] [rɪ'spektɪŋ]

"	Mr	.	Edison	was	asked	if	he	was	willing	to	be	more	explicit	respecting
"	先生	.	爱迪生	曾是	问	如果	他	曾是	愿意的	到	是	更多的	显式	尊重

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

this	invention	,
这	发明	,

“有人问爱迪生先生是否愿意更明确地说明他对这项发明的看法，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] , ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] :

but	he	declined	to	be	,	further	than	to	say	:
但	他	拒绝	到	是	,	更远	比	到	说	:

但他拒绝进一步表态：

“ [wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [dʌn] [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	When	the	machinery	is	done	as	I	expect	to	develop	it	,
“	什么时候	这	机械	是	完毕	作为	我	预计	到	发展	它	,

“当机器按照我预期的方式开发完成后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv][ɔː(r)][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [tuː]

it	will	be	capable	of	handling	twenty	thousand	tons	of	ore	a	day	with	two
它	将要	是	有能力的	的	处理	二十	千	吨	的	矿石	一个	天	和	二

[ʃɪfts] [ɒv; əv] [men] ,

shifts	of	men	,
轮班	的	男人	,

它采用两班制，每天可处理两万吨矿石。

[faɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪft] .

five	in	a	shift	.
五	在	一个	转移	.

一班五人。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ten] ['wɜːkmən] , ['wɜːkɪŋ] ['twenti] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] ,

That	is	to	say	,	ten	workmen	,	working	twenty	hours	a	day	in	the	aggregate	,
那	是	到	说	,	十	工人	,	在职的	二十	小时	一个	天	在	这	总计的	,

也就是说，十名工人，每天总共工作二十小时，

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɔː(r)] , [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'djuːs] [ðə; ði]['aɪən][tuː; tə] [sɪ'ment] - [laɪk]

will	be	able	to	take	this	ore	,	crush	it	,	reduce	the	iron	to	cement	-	like
将要	是	有能力的	到	拿	这	矿石	,	压碎	它	,	减少	这	铁	到	水泥	-	喜欢

[prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

proportions	,
比例	,

能够开采这种矿石，将其粉碎，并将铁还原成类似水泥的颗粒大小。

['ekstrækt; ɪk'strækt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [brɪkləts]

extract	it	from	the	rock	and	earth	,	and	make	it	into	bricklets
提炼	它	从	这	岩石	和	地球	,	和	制作	它	进入	砖块

[ɒv; əv][pjʊə(r)]['aɪən] ,

of	pure	iron	,
的	纯的	铁	,

从岩石和泥土中提取铁，并将其制成纯铁砖。

[ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['tʃiːpli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mæg'netɪk] ['aɪən]

and	do	it	so	cheaply	that	it	will	command	the	market	for	magnetic	iron
和	做	它	所以	便宜	那	它	将要	命令	这	市场	为了	磁的	铁

.

:
.

而且价格非常低廉，足以垄断磁性铁市场。

" ['mɪstə(r)] . ['edɪs(ə)n] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] , [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Mr	.	Edison	,	in	speaking	of	this	campaign	,	referred	to	it	as	though	it
"	先生	.	爱迪生	,	在	请讲	的	这	活动	,	指	到	它	作为	尽管	它

[wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['fɪnɪʃt] ;

was	practically	finished	;
曾是	几乎	完成的	;

“爱迪生先生在谈到这场运动时，仿佛它实际上已经结束了一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːnz] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	it	was	evident	in	the	conversation	that	already	his	mind	turns	to	a
和	它	曾是	明显	在	这	对话	那	已经	他的	头脑	转弯	到	一个

[njuː] [kæm'peɪn] ,

new	campaign	,
新的	活动	,

从谈话中可以明显看出，他已经开始考虑新的竞选活动了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz]['aɪən] - [ɔː(r)]['kɒns(ə)nˌtreɪtə(r)] [ɪz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]

which	he	will	take	up	as	soon	as	his	iron	-	ore	concentrator	is	complete	and
哪个	他	将要	拿	向上	作为	很快	作为	他的	铁	-	矿石	浓缩器	是	完全的	和

[ɪts] [wɜːk] [kæn; kən][biː; bi] [left] [tuː; tə] ['kɒmpɪtənt] [səb'bɔːdinits] .

its	work	can	be	left	to	competent	subordinates	.
它是	工作	能	是	左边	到	胜任的	下属	.

等他的铁矿石选矿厂建成，可以交给称职的下属负责后，他就会着手进行这项工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd]

He	was	asked	if	he	would	be	willing	to	say	what	he	had	in	mind
他	曾是	问	如果	他	会	是	愿意的	到	说	什么	他	有	在	头脑

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [kæm'peɪn] ,

for	the	next	campaign	,
为了	这	下一个	活动	,

有人问他是否愿意透露一下他对下一场竞选活动的设想，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [wel] ,

and	he	replied	:	“	Well	,
和	他	回复	:	“	出色地	,

他回答说：“嗯，

[ai] [θɪŋk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ɔː(r)] ['kɒnsntreɪtɪŋ] ['bɪznəs] [ɪz] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk]
I think as soon as the ore concentrating business is developed and can take
我 思考 作为 很快 作为 这 矿石 集中 商业 是 发达 和 能 拿
[keə(r)][ɒv; əv] [ɪt'self] ,
care of itself ,
关心 的 本身 ,

我认为一旦选矿业务发展成熟并能够自我运转，

[ai][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɔːbləmz] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)]
I shall turn my attention to one of the greatest problems that I have ever
我 将 转动 我的 注意力 到 一 的 这 最 问题 那 我 有 曾经
[θɔːt] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] ,
thought of solving ,
想法 的 解决 ,

我将把注意力转向我曾经想过要解决的最伟大的问题之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][də'rekt][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒi] [wɪtʃ] [ɪz] [stɔː(r)d] [ʌp] [ɪn] [kəʊl] ,
and that is , the direct control of the energy which is stored up in coal ,
和 那 是 , 这 直接的 控制 的 这 活力 哪个 是 存储 向上 在 煤炭 ,

也就是说，直接控制煤炭中储存的能量。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [weɪst] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv]
so that it may be employed without waste and at a very small margin of
所以 那 它 可能 是 受雇 没有 浪费 和 在 一个 非常 小的 利润 的
[kɒst] .
cost .
成本 .

这样就可以在不浪费的情况下使用，而且成本很低。

['naɪnti] [pə(r)] [sent] .
Ninety per cent .
九十 每 中心 .

百分之九十。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒi] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn] [kəʊl] [ɪz] [naʊ] [lɒst] [ɪn] [kən'vɜːrt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['paʊə(r)] .
of the energy that exists in coal is now lost in converting it into power .
的 这 活力 那 存在 在 煤炭 是 现在 丢失的 在 转换 它 进入 力量 .

煤炭中蕴含的能量在将其转化为电力的过程中损失掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒf] [ɪn] [hiːt] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv]['bɔɪlə(r)] - [rʊmz; ruːmz] .
It goes off in heat through the chimneys of boiler - rooms .
它 去 离开 在 热 通过 这 烟囱 的 锅炉 - 房间 .

它通过锅炉房的烟囱散发出热量。

[juː; jʊ] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [step] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd]
You perceive it when you step into a room where there is a furnace and
你 感知 它 什么时候 你 步 进入 一个 房间 在哪里 那里 是 一个 炉 和
['bɔɪlə(r)] ;
boiler ;
锅炉 ;

当你走进一个有炉子和锅炉的房间时，你就会感受到它；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['greɪtli] ['weɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [hiːt] [wɪtʃ] [ɪz] [kri'eɪtɪd]
it is also greatly wasted in the development of the latent heat which is created
它 是 还 非常 浪费 在 这 发展 的 这 潜 热 哪个 是 创建
[baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [stiːm] .
by the change from water to steam .
经过 这 改变 从 水 到 蒸汽 .

在水变成蒸汽的过程中，产生的潜热也会造成大量的能量浪费。

[naʊ] [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [weɪst] ,

Now	that	is	an	awful	waste	,
现在	那	是	一个	可怕	浪费	,

这真是太浪费了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['weɪstɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] ,

and	even	a	child	can	see	that	if	this	wastage	can	be	saved	,
和	甚至	一个	孩子	能	看	那	如果	这	浪费	能	是	已保存	,

即使是孩子也能看出，如果能避免这种浪费，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['vɑːstli] ['tʃiːpən] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ]

it	will	result	in	vastly	cheapening	the	cost	of	everything	which	is	manufactured	by
它	将要	结果	在	非常	降低成本	这	成本	的	一切	哪个	是	制造	经过

[ɪ'lektrɪk] [ɔː(r)] [stiːm] ['paʊə(r)] .

electric	or	steam	power	.
电的	或者	蒸汽	力量	.

这将大幅降低所有电力或蒸汽动力制造产品的成本。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['vɑːstli] ['tʃiːpən] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv]

In	fact	,	it	will	vastly	cheapen	the	cost	of	all	the	necessaries	and	luxuries	of
在	事实	,	它	将要	非常	廉价	这	成本	的	全部	这	必需品	和	奢侈品	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

事实上，它将大大降低生活中所有必需品和奢侈品的成本。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [m'aɪtɪə] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

and	I	suppose	the	results	would	be	of	mightier	influence	upon	civilization
和	我	认为	这	结果	会	是	的	更强大的	影响	之上	文明

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæv; həv] [biːn] .

than	the	development	of	the	steam	-	engine	and	electricity	have	been	.
比	这	发展	的	这	蒸汽	-	引擎	和	电	有	到过	.

而且我认为，其成果对文明的影响将比蒸汽机和电力的发展更为深远。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪn][fækt] , [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [stiːm] - ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['bɔɪləz] ,

It	will	,	in	fact	,	do	away	with	steam	-	engines	and	boilers	,
它	将要	,	在	事实	,	做	离开	和	蒸汽	-	发动机	和	锅炉	,

事实上，它将彻底淘汰蒸汽机和锅炉。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [stiːm] ['paʊə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ]

and	make	the	use	of	steam	power	as	much	of	a	tradition	as	the	stage
和	制作	这	使用	的	蒸汽	力量	作为	很多	的	一个	传统	作为	这	阶段

- [kəʊtʃ] [naʊ] [ɪz] .

-	coach	now	is	.
-	教练	现在	是	.

让蒸汽动力像现在的驿马车一样成为一种传统。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ['stiːmʃɪp] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːs] - ['paʊə(r)][tuː; tə]

“	It	would	enable	an	ocean	steamship	of	twenty	thousand	horse	-	power	to
“	它	会	使能够	一个	海洋	轮船	的	二十	千	马	-	力量	到

[krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kræk] ['ves(ə)lz] [naʊ] [duː; də] ,

cross	the	ocean	faster	than	any	of	the	crack	vessels	now	do	,
叉	这	海洋	快点	比	任何	的	这	裂缝	船只	现在	做	,

“这将使一艘两万马力的远洋蒸汽船能够比现在任何一艘破旧船只更快地横渡大洋。”

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv]['əʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tʌnz] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɪn'sted]

and	require	the	burning	of	only	two	hundred	and	fifty	tons	of	coal	instead
和	要求	这	燃烧	的	仅有的	二	百	和	五十	吨	的	煤炭	反而

[ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ,

of	three	thousand	,
的	三	千	,

而且只需要燃烧250吨煤，而不是3000吨。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'kwaɪəd] ; [səʊ] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

which	are	now	required	;	so	that	,	of	course	,
哪个	是	现在	必需的	;	所以	那	,	的	课程	,

现在这些都是必需的；因此，当然，

[ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [ænd; ənd]['pæsɪndʒə(r)] [feəz] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] .

the	charges	for	freight	and	passenger	fares	would	be	greatly	reduced	.
这	收费	为了	货运	和	乘客	票价	会	是	非常	减少	.

货运和客运费用将大幅降低。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'nɔːməsli] lessen39

It	would	enormously	lessen39
它	会	非常	lessen39

这将大大减少39

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['træfɪk] .

the	cost	of	manufacturing	and	of	traffic	.
这	成本	的	制造业	和	的	交通	.

制造成本和交通成本。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [də'rektli] [frɒm; frəm] [kəʊl] ,

It	would	develop	the	electric	current	directly	from	coal	,
它	会	发展	这	电的	当前的	直接地	从	煤炭	,

它将直接利用煤炭发电。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [stiːm] - ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['bɔɪləz] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .

so	that	the	cost	of	steam	-	engines	and	boilers	would	be	eliminated	.
所以	那	这	成本	的	蒸汽	-	发动机	和	锅炉	会	是	已淘汰	.

这样一来，蒸汽机和锅炉的成本就可以省去了。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒbləm] ['verɪ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [maɪ] ['θɪəri]

I	have	thought	of	this	problem	very	much	,	and	I	have	already	my	theory
我	有	想法	的	这	问题	非常	很多	,	和	我	有	已经	我的	理论

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

of	the	experiments	,
的	这	实验	,

我仔细思考过这个问题，并且已经有了自己的实验理论。

[ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

or	some	of	them	,
或者	一些	的	他们	,

或者其中一些，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðɪs] [də'rekt][juːz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [ɪz] [stɔː(r)d]

which	may	be	necessary	to	develop	this	direct	use	of	all	the	power	that	is	stored
哪个	可能	是	必要的	到	发展	这	直接的	使用	的	全部	这	力量	那	是	存储

[ɪn] [kəʊl] .

in	coal	.
在	煤炭	.

为了直接利用煤炭中储存的所有能量，这可能是必要的。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [kəʊl] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] ,

I	can	only	say	now	,	that	the	coal	would	be	put	into	a	receptacle	,
我	能	仅有的	说	现在	,	那	这	煤炭	会	是	放	进入	一个	容器	,

我现在只能说，煤炭会被放入容器中。

[ðə; ði] ['eɪdʒənsiz] [ðen] [ə'plaɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'veləp] [ɪts] ['enədʒi] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

the	agencies	then	applied	which	would	develop	its	energy	and	save	it	all	,
这	机构	然后	应用	哪个	会	发展	它是	活力	和	节省	它	全部	,

这些机构随后申请了能够开发能源并节省所有能源的方案。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['enədʒi] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['eni] [dɪ'griː] [dɪ'zaɪəd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] .

and	**through**	**this**	**energy**	**electric**	**power**	**of**	**any**	**degree**	**desired**	**could**	**be**	**furnished**	**.**
和	通过	这	活力	电的	力量	的	任何	程度	想要的	可以	是	提供	.

通过这种能量，可以提供任何所需强度的电力。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

Yes	**,**	**it**	**can**	**be**	**done**	**;**	**I**	**am**	**sure**	**of**	**that**	**.**
是的	,	它	能	是	完毕	;	我	是	当然	的	那	.

是的，这完全可以做到；对此我深信不疑。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['mɑːstəd] , [ai] [θɪŋk] ; [æt; ət] [liːst] ,

Some	**of**	**the**	**details**	**I**	**have**	**already**	**mastered**	**,**	**I**	**think**	**;**	**at**	**least**	**,**
一些	的	这	细节	我	有	已经	精通	,	我	思考	;	在	至少	,

有些细节我已经掌握了，至少……

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðem; ðəm] .

I	**am**	**sure**	**that**	**I**	**know**	**the**	**way**	**to**	**go**	**to**	**work**	**to**	**master**	**them**	**.**
我	是	当然	那	我	知道	这	方式	到	去	到	工作	到	掌握	他们	.

我相信我知道如何努力学习并掌握它们。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðɪs] [maɪ][nekst] [kæm'peɪn] .

I	**believe**	**that**	**I**	**shall**	**make**	**this**	**my**	**next**	**campaign**	**.**
我	相信	那	我	将	制作	这	我的	下一个	活动	.

我相信这将是我下一次竞选的主题。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ]

It	**may**	**be**	**years**	**before**	**it**	**is**	**finished**	**,**	**and**	**it**	**may**	**not**	**be**	**a**	**very**	**long**
它	可能	是	年	前	它	是	完成的	,	和	它	可能	不是	是	一个	非常	长的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

可能需要数年才能完成，也可能不会花很长时间。

" ['mɪstə(r)] . ['edɪs(ə)n] [lʊks] ['fɑːðə(r)] [ə'hed] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kæm'peɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] :

"	**Mr**	**.**	**Edison**	**looks**	**farther**	**ahead**	**than**	**this**	**campaign**	**,**	**for**	**he**	**said**	**:**
"	先生	.	爱迪生	看起来	更远	前方	比	这	活动	,	为了	他	说	:

爱迪生先生的目光比这次竞选更加长远，因为他曾说过：

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ai] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] [mə'riːn] ['sɪgnəlɪŋ]

"	**I**	**think**	**it**	**quite**	**likely**	**that**	**I**	**may**	**try**	**to**	**develop**	**a**	**plan**	**for**	**marine**	**signalling**
"	我	思考	它	相当	可能	那	我	可能	尝试	到	发展	一个	计划	为了	海洋	信号传导

.

:
.

“我认为我很有可能会尝试制定一个海上信号方案。”

[ai][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ɔːl'redi] ['prɪti] [wel] ['fɔːmjuleitid] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

I	**have**	**the**	**idea**	**already**	**pretty**	**well**	**formulated**	**in**	**my**	**mind**	**.**
我	有	这	主意	已经	漂亮的	出色地	配方	在	我的	头脑	.

我脑子里已经有了比较清晰的想法。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['wɔːtə(r)][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)]

I	**should**	**use**	**the**	**well**	**-**	**known**	**principle**	**that**	**water**	**is**	**a**	**more**	**perfect**	**medium**	**for**
我	应该	使用	这	出色地	-	已知	原则	那	水	是	一个	更多的	完美的	中等的	为了

['kæriɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ðæn; ðən][eə(r)] ,

carrying	**vibrations**	**than**	**air**	**,**
携带	振动	比	空气	,

我应该运用众所周知的原理，即水比空气更适合作为振动的介质。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ə'pɒn] [siː] - ['gəʊɪŋ] ['ves(ə)lz] ,

and	**should**	**develop**	**instruments**	**which**	**may**	**be**	**carried**	**upon**	**sea**	**-**	**going**	**vessels**	**,**
和	应该	发展	仪器	哪个	可能	是	携带	之上	海	-	去	船只	,

并应研制可在远洋船舶上携带的仪器，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [trænz'mɪt] [ɔː(r)] [rɪ'siːv] , [θruː] [æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kəʊd] [ɒv; əv] ['sɪgnlz]

by	which	they	can	transmit	or	receive	,	through	an	international	code	of	signals
经过	哪个	他们	能	发送	或者	收到	,	通过	一个	国际的	代码	的	信号

,

,

,

它们可以通过国际信号代码进行传输或接收。

[rɪ'pɔːts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv] [seɪ] [ten] [maɪlz] .

reports	within	a	radius	of	say	ten	miles	.
报告	之内	一个	半径	的	说	十	英里	.

报告范围为半径十英里以内。

" ['mɪstə(r)] . ['edɪs(ə)n] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['lʌndən] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ['ɜːli] [ɪn]

"	Mr	.	Edison	believes	that	Chicago	is	to	become	the	London	of	America	early	in
"	先生	.	爱迪生	相信	那	芝加哥	是	到	变得	这	伦敦	的	美国	早期的	在

[ðə; ðɪ][nekst] ['sentʃəri] ,

the	next	century	,
这	下一个	世纪	,

爱迪生先生认为，芝加哥将在下个世纪初成为美国的伦敦。

[waɪl] [njuː] [jɔːk] [wɪl] [biː; bi][ɪts] ['lɪvəpuːl] ,

while	New	York	will	be	its	Liverpool	,
尽管	新的	约克	将要	是	它是	利物浦	,

而纽约将成为它的利物浦。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kə'næl] [meɪ] [kə'nekt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɪð] [taɪd]

and	he	is	of	opinion	that	very	likely	a	ship	canal	may	connect	Chicago	with	tide
和	他	是	的	观点	那	非常	可能	一个	船	运河	可能	连接	芝加哥	和	潮

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

他认为，很可能有一条运河会将芝加哥与潮汐水域连接起来。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪt'self] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːpɔːt] .

so	that	it	will	itself	become	a	great	seaport	.
所以	那	它	将要	本身	变得	一个	伟大的	海港	.

这样它本身就会成为一个重要的海港。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['edɪs(ə)n][ɪz][æn; ən][æg'nɒstɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'naɪz]

There	is	a	common	impression	that	Mr	.	Edison	is	an	agnostic	,	but	he	denies
那里	是	一个	常见的	印象	那	先生	.	爱迪生	是	一个	不可知论者	,	但	他	否认

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

人们普遍认为爱迪生先生是不可知论者，但他否认了这一点；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

and	he	said	,	in	closing	the	conversation	,
和	他	说	,	在	结束	这	对话	,

他在结束谈话时说道：

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [kləʊz] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mɪstəriz]

“	I	tell	you	that	no	person	can	be	brought	into	close	contact	with	the	mysteries
“	我	告诉	你	那	不	人	能	是	带来	进入	关闭	接触	和	这	谜团

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

of	nature	,
的	自然	,

我告诉你们，没有人能够真正接触到大自然的奥秘。

[ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['kemɪstri] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz]

or	make	a	study	of	chemistry	,	without	being	convinced	that	behind	it	all	there	is
或者	制作	一个	学习	的	化学	,	没有	存在	确信	那	在后面	它	全部	那里	是

[suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪn'telɪdʒəns] .

supreme	intelligence	.
最高	智力	.

或者去研究化学，却并不相信这一切背后存在着至高无上的智慧。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] , [pə'hæps] [ai] [meɪ] [sʌm; səm]

I	am	convinced	of	that	,	and	I	think	that	I	could	,	perhaps	I	may	some
我	是	确信	的	那	,	和	我	思考	那	我	可以	,	也许	我	可能	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我对此深信不疑，而且我认为我或许能在某个时候做到。

['demənstreɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [θruː] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz]

demonstrate	the	existence	of	such	intelligence	through	the	operation	of	these
证明	这	存在	的	这样的	智力	通过	这	手术	的	这些

[mɪ'stɪəriəs] [lɔːz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] .

mysterious	laws	with	the	certainty	of	a	demonstration	in	mathematics	.
神秘	法律	和	这	肯定	的	一个	示范	在	数学	.

通过这些神秘规律的运作，以数学证明的确定性来证明这种智能的存在。

" [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [prə'fesə(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['greɪəm] [bel] .

"	AN	INTERVIEW	WITH	PROFESSOR	ALEXANDER	GRAHAM	BELL	.
"	一个	面试	和	教授	亚历山大	格雷厄姆	钟	.

对亚历山大·格雷厄姆·贝尔教授的采访。

[baɪ] ['kliːvlənd] ['mɑːfɪt] .

By	Cleveland	Moffett	.
经过	克利夫兰	莫菲特	.

作者：克利夫兰·莫菲特。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[prə'fesə(r)] ['greɪəm] [bel] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [sʌm; səm] [pɪ'dæntɪk] [waɪz] [men] [huː] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

Professor	Graham	Bell	is	not	like	some	pedantic	wise	men	who	talk	as	if	they
教授	格雷厄姆	钟	是	不是	喜欢	一些	迂腐的	明智的	男人	WHO	讲话	作为	如果	他们

[bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪn] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [riːtʃt]

believed	that	the	end	of	knowledge	in	their	particular	line	had	been	already	reached
相信	那	这	结尾	的	知识	在	他们的	特别的	线	有	到过	已经	达到

.

:
.

格雷厄姆·贝尔教授不像某些迂腐的智者那样，他们说话的口气好像认为自己所在领域的知识已经达到顶峰。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn'ventə(r)] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

this	distinguished	inventor	is	convinced	that	the	discovery	and	inventions	of	the
这	杰出的	发明者	是	确信	那	这	发现	和	发明	的	这

[pɑːst] [wɪl] [siːm] [bʌt; bət] ['trɪviəl] [θɪŋz] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kʌm] .

past	will	seem	but	trivial	things	when	compared	with	those	which	are	to	come	.
过去的	将要	似乎	但	琐碎的	事物	什么时候	比较的	和	那些	哪个	是	到	来	.

这位杰出的发明家坚信，与未来的发现和发明相比，过去的发现和发明将显得微不足道。

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [mænz] ['greɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][səʊ] ['veri] [fɑː(r)] ['dɪstənt] .

Nor	does	he	think	that	the	day	of	man's	greater	knowledge	is	so	very	far	distant	.
也不	做	他	思考	那	这	天	的	男人的	更大的	知识	是	所以	非常	远的	遥远	.

他也不认为人类获得更丰富知识的日子会非常遥远。

[ðə; ði][eə(r)] - [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .

THE	AIR	-	SHIP	OF	THE	NEAR	FUTURE	.
这	空气	-	船	的	这	靠近	未来	.

近未来的飞艇。

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] ” — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,

“	I	have	not	the	shadow	of	a	doubt	”	—	these	are	his	own	words	,
“	我	有	不是	这	阴影	的	一个	怀疑	”	—	这些	是	他的	自己的	字	,

“我对此毫不怀疑”——这是他自己的话。

['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] — “ [ðæt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['eəriəl]

spoken	to	me	quite	recently	at	Washington	—	“	that	the	problem	of	aerial
说	到	我	相当	最近	在	华盛顿	—	“	那	这	问题	的	天线

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [sɒlvd] [wɪ'ðɪn] [ten] [j'iəz] .

navigation	will	be	solved	within	ten	years	.
导航	将要	是	已解决	之内	十	年	.

最近在华盛顿有人跟我说——“空中导航问题将在十年内得到解决”。

[ðæt] [miːnz] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['meθədz] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

That	means	an	entire	revolution	in	the	world's	methods	of	transportation	and
那	方法	一个	全部的	革命	在	这	世界的	方法	的	运输	和

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)] .

of	making	war	.
的	制作	战争	.

这意味着世界交通运输方式和战争方式将发生彻底的革命。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [mɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv]

I	am	able	to	speak	with	more	authority	on	this	subject	from	the	fact	of
我	是	有能力的	到	说话	和	更多的	权威	在	这	主题	从	这	事实	的

['biːɪŋ] ['æktɪvli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['læŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

being	actively	associated	with	Professor	Langley	of	the	Smithsonian	Institution
存在	积极	联系	和	教授	兰利	的	这	史密森尼	机构

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ænd; ənd][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

in	his	researches	and	experiments	.
在	他的	研究	和	实验	.

由于我积极参与史密森学会兰利教授的研究和实验，因此我能够更有权威地谈论这个话题。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

I	am	not	at	liberty	to	speak	in	detail	of	these	experiments	,
我	是	不是	在	自由	到	说话	在	细节	的	这些	实验	,

我不方便详细谈论这些实验，

[bʌt; bət] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

but	will	say	that	the	calculations	of	scientific	men	in	regard	to	the	amount	of
但	将要	说	那	这	计算	的	科学	男人	在	看待	到	这	数量	的

['paʊə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən][eə(r)] - [ʃɪp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæv; həv] [biːn] ['streɪndʒli]

power	necessary	to	maintain	an	air	-	ship	above	the	earth	have	been	strangely
力量	必要的	到	维持	一个	空气	-	船	多于	这	地球	有	到过	奇怪的

[ɪ'rəʊniəs] ;

erroneous	;
错误	;

但可以说，科学家们对维持飞艇在地球上空飞行所需能量的计算结果出现了奇怪的错误；

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [səʊ] .

I	may	say	ridiculously	so	.
我	可能	说	荒谬地	所以	.

我可能会说这简直荒谬至极。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] , [ˈneɪtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][bɜ͡dz][ænd; ənd][ˈɪnsekts][ə; eɪ]

According	**to**	**these**	**,**	**Nature**	**would**	**have**	**given**	**the**	**birds**	**and**	**insects**	**a**
根据	到	这些	,	自然	会	有	给定	这	鸟类	和	昆虫	一个

muscular40

muscular40

muscular40

根据这些说法，大自然会赋予鸟类和昆虫强壮的肌肉。40

[fɔːs] [ˈvɑːstli] [ˈgreɪtə(r)][ænd; ənd][suːˈpɪəriə(r)][ɪn][ɪts] [ˈkwɒlətiz] [tuː; tə] [ðæt] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn][mæn] .

force	**vastly**	**greater**	**and**	**superior**	**in**	**its**	**qualities**	**to**	**that**	**bestowed**	**upon**	**man**	**.**
力量	非常	更大的	和	优越的	在	它是	品质	到	那	授予	之上	男人	.

比人类所拥有的力量强大得多，而且在性质上也远胜于人类。

[ðæt] [siːm] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

That	**seems**	**unreasonable**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**
那	似乎	不合理	在	这	第一的	地方	,

这首先就显得不合理。

[wen] [wʌn] [rɪˈflekts] [ðæt] [mæn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

when	**one**	**reflects**	**that**	**man**	**is**	**at**	**the**	**head**	**of**	**creation**	**,**
什么时候	一	反映	那	男人	是	在	这	头	的	创建	,

当人们意识到人类是万物之主时，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˈpræktɪkli] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .

and	**we**	**have**	**found**	**practically**	**that**	**such**	**is**	**not**	**the**	**case**	**.**
和	我们	有	成立	几乎	那	这样的	是	不是	这	案件	.

但我们在实践中发现，事实并非如此。

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [lɪft] [ænd; ənd] [prəˈpel] [æn; ən][eə(r)] - [ʃɪp] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən]

The	**power**	**required**	**to**	**lift**	**and**	**propel**	**an**	**air**	**-**	**ship**	**is**	**very**	**much**	**less**	**than**
这	力量	必需的	到	举起	和	推进	一个	空气	-	船	是	非常	很多	较少的	比

[hæz; həz] [biːn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ;

has	**been**	**supposed**	**;**
有	到过	据称	;

升空和推进飞艇所需的动力远比人们想象的要小得多；

[ɪnˈdiːd] ,

indeed	**,**
的确	,

的确，

[prəˈfesə(r)] [ˈlæŋli] [kənˈkluːdz] [ðæt] [wen] [ðə; ði][eə(r)] - [ʃɪp] [hæz; həz][wʌns] [biːn] [ˈlɪftɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði]

Professor	**Langley**	**concludes**	**that**	**when**	**the**	**air**	**-**	**ship**	**has**	**once**	**been**	**lifted**	**above**	**the**
教授	兰利	结束	那	什么时候	这	空气	-	船	有	一次	到过	抬起	多于	这

[ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [haɪt] ,

earth	**to**	**the**	**proper**	**height**	**,**
地球	到	这	恰当的	高度	,

兰利教授总结道，当飞艇被提升到地球上方适当的高度后，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] [wɪð] [prəˈpɔːʃənətli] [nəʊ][ˈgreɪtə(r)] [ˈefət]

it	**will**	**be**	**possible**	**to**	**maintain**	**it**	**there**	**with**	**proportionately**	**no**	**greater**	**effort**
它	将要	是	可能的	到	维持	它	那里	和	按比例	不	更大的	努力

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪkˈspendɪd] [baɪ] [hɔːks] [ænd; ənd] [ˈigl] [ɪn] [ˈseɪlɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [ɪkˈstendɪd] [wɪŋz] .

than	**that**	**expended**	**by**	**hawks**	**and**	**eagles**	**in**	**sailing**	**about**	**with**	**extended**	**wings**	**.**
比	那	已支出	经过	老鹰	和	老鹰	在	帆船	关于	和	扩展	翅膀	.

维持它在那里所需的努力不会比鹰隼展开双翼翱翔所付出的努力更大。

[ðə; ði][eə(r)]['strɑːtə] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] , [ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pelɪŋ] ['paʊə(r)][ɪz]

The	air	strata	will	do	the	bulk	of	the	lifting	,	if	a	small	propelling	power	is
这	空气	地层	将要	做	这	大部分	的	这	举重	,	如果	一个	小的	推进	力量	是

[prə'vaɪdɪd] .

provided	.
假如	.

如果提供较小的推进动力，空气层将起到大部分升力作用。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['paʊə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][eə(r)] - [ʃɪp] [ə'rɪdʒənəli] ,

Of	course	,	a	greater	power	will	be	necessary	to	lift	the	air	-	ship	originally	,
的	课程	,	一个	更大的	力量	将要	是	必要的	到	举起	这	空气	-	船	起初	,

当然，要让飞艇升空，最初需要更大的动力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [æn; ən][eə(r)] - [ʃɪp] [ɪz]

and	it	may	be	some	time	before	the	art	of	managing	an	air	-	ship	is
和	它	可能	是	一些	时间	前	这	艺术	的	管理	一个	空气	-	船	是

[dɪ'skʌvəd] ;

discovered	;
发现	;

或许还需要一段时间才能掌握飞艇的操控技术；

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,

but	the	final	result	,	I	am	convinced	,
但	这	最终的	结果	,	我	是	确信	,

但我确信，最终结果会是这样的：

[wɪl] [ə'laʊ] [men] [tuː; tə] [seɪl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] ['iːzəli] [ænd; ənd][æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz][ðə; ði]

will	allow	men	to	sail	about	in	the	air	as	easily	and	as	safely	as	the
将要	允许	男人	到	帆	关于	在	这	空气	作为	容易地	和	作为	安全	作为	这

[bɜ˞dz] [duː; də] .

birds	do	.
鸟类	做	.

使人类能够像鸟类一样轻松安全地在空中翱翔。

[ai] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒd(ə)n]['mɪrək(ə)l][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv]

I	predict	that	we	will	see	the	beginning	of	this	modern	miracle	by	the	end	of
我	预测	那	我们	将要	看	这	开始	的	这	现代的	奇迹	经过	这	结尾	的

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	nineteenth	century	.
这	第十九	世纪	.

我预测，到十九世纪末，我们将看到这一现代奇迹的开端。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][eə(r)] - [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bə'luːn]

“	Of	course	the	air	-	ship	of	the	future	will	be	constructed	without	any	balloon
”	的	课程	这	空气	-	船	的	这	未来	将要	是	建造	没有	任何	气球

[ə'tætʃmənt] .

attachment	.
依恋	.

“未来的飞艇当然不会再使用任何气球附件。”

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'tɑːdɪd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

The	discovery	of	the	balloon	undoubtedly	retarded	the	solution	of	the	flying
这	发现	的	这	气球	无疑	弱智	这	解决方案	的	这	飞行

['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

problem	for	over	a	hundred	years	.
问题	为了	超过	一个	百	年	.

气球的发现无疑使飞行问题的解决延缓了一百多年。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [mɒnt'gɒlfɪə] [tɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:ld] [haʊ] [tu:; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]

Ever	since	the	Montgolfiers	taught	the	world	how	to	rise	in	the	air	by	means	of
曾经	自从	这	蒙哥尔菲耶	教授	这	世界	如何	到	上升	在	这	空气	经过	方法	的

[ɪn'fleɪtɪd] [gæs] - [bægz] ,

inflated	gas	-	bags	,
膨胀	气体	-	包	,

自从蒙哥尔费兄弟教会世界如何利用充气气囊升空以来，

[ðə; ði] [ɪn'ventər] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['eərɪəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bi:n] [θrəʊn] [ɒn]

the	inventors	working	at	the	problem	of	aerial	navigation	have	been	thrown	on
这	发明家	在职的	在	这	问题	的	天线	导航	有	到过	抛掷	在

[ðə; ði] [rɒŋ] [træk] .

the	wrong	track	.
这	错误的	追踪	.

研究空中导航问题的发明家们走错了方向。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [hæv; həv] [bi:n] ['weɪstɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [stɪə(r)] [bə'lu:n] ,

Scientific	men	have	been	wasting	their	time	trying	to	steer	balloons	,
科学	男人	有	到过	浪费	他们的	时间	尝试	到	转向	气球	,

科学家们一直在浪费时间试图控制气球的飞行方向。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] ,

a	thing	which	in	the	nature	of	the	case	is	impossible	to	any	great	extent	,
一个	事物	哪个	在	这	自然	的	这	案件	是	不可能的	到	任何	伟大的	程度	,

就案件性质而言，这件事在很大程度上是不可能的。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [bə'lu:n] , ['bi:ɪŋ] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] [eə(r)] , [kæn; kən] ['nevə(r)] [meɪk]

inasmuch	as	balloons	,	being	lighter	than	the	resisting	air	,	can	never	make
因此	作为	气球	,	存在	打火机	比	这	抵抗	空气	,	能	绝不	制作

['hedweɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

headway	against	it	.
进展	反对	它	.

因为气球比空气轻，所以永远无法克服空气的阻力。

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['eərɪəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [eə(r)] - [ʃɪp] [mʌst; məst] [bi:; bi]

The	fundamental	principle	of	aerial	navigation	is	that	the	air	-	ship	must	be
这	基本的	原则	的	天线	导航	是	那	这	空气	-	船	必须	是

['hevɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [eə(r)] .

heavier	than	the	air	.
较重	比	这	空气	.

空中导航的基本原理是飞艇的重量必须大于空气的重量。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['ri:s(ə)nt] [j'iəz] [ðæt] [men] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] ['sɪəriəsli]

It	is	only	of	recent	years	that	men	capable	of	studying	the	problem	seriously
它	是	仅有的	的	最近的	年	那	男人	有能力的	的	学习	这	问题	严重地

[hæv; həv] [ək'septɪd] [ðɪs] [æz; əz] [æn; ən] ['æksiəm] .

have	accepted	this	as	an	axiom	.
有	公认	这	作为	一个	公理	.

直到近些年，有能力认真研究这个问题的人才将此视为一条公理。

[ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn] [wʌn] [fɔ:m] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi] [ðə; ði] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [eə(r)] -

Electricity	in	one	form	or	another	will	undoubtedly	be	the	motive	power	for	air	-
电	在	一	形式	或者	其他	将要	无疑	是	这	动机	力量	为了	空气	-

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

毫无疑问，电力无论以何种形式，都将成为飞艇的动力来源。

[ænd; ənd] ['evri] [əd'vɑːns] [ɪn] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [wʌn] [step] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [deɪ]

and	every	advance	in	electrical	knowledge	brings	us	one	step	nearer	to	the	day
和	每一个	进步	在	电气	知识	带来	我们	一	步	更近	到	这	天

[wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [flaɪ] .

when	we	shall	fly	.
什么时候	我们	将	飞	.

电气知识的每一次进步都让我们离飞翔的那一天更近一步。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] - [deɪ] ,

It	would	be	perfectly	possible	,	to	-	day	,
它	会	是	完美	可能的	,	到	-	天	,

今天完全有可能实现。

[tuː; tə] [də'rekt] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pendənt] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərz] [wɪtʃ] [wʊd] [trænz'mɪt]

to	direct	a	flying	machine	by	means	of	pendant	electric	wires	which	would	transmit
到	直接的	一个	飞行	机器	经过	方法	的	吊坠	电的	电线	哪个	会	发送

[ðə; ðɪ] ['nesəsəri] ['kʌrənt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ləʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] .

the	necessary	current	without	increasing	the	load	to	be	borne	.
这	必要的	当前的	没有	增加	这	加载	到	是	出生	.

利用悬挂的电线来控制飞行器，这些电线可以传输必要的电流，而不会增加飞行器所承受的负载。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['fiːzəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'pelɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [eə(r)] - [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd]

Perhaps	a	feasible	means	of	propelling	such	an	air	-	ship	would	be	by	a	kind
也许	一个	可行的	方法	的	推进	这样的	一个	空气	-	船	会	是	经过	一个	种类

[ɒv; əv] ['trɒli] ['sɪstəm] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [rɒd] [wʊd] [hæŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

of	trolley	system	where	the	rod	would	hang	down	from	the	car	to	the
的	手推车	系统	在哪里	这	杆	会	悬挂	向下	从	这	车	到	这

[stretʃt] ['waɪə(r)] ,

stretched	wire	,
拉伸	金属丝	,

或许一种可行的推进这种飞艇的方法是采用某种滑车系统，其中杆子从车厢垂下连接到拉紧的钢丝上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] ['ʌpwəd] .

instead	of	extending	upward	.
反而	的	扩展	向上	.

而不是向上延伸。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [ɪn'ventər] .

This	is	an	idea	which	I	would	recommend	to	inventors	.
这	是	一个	主意	哪个	我	会	推荐	到	发明家	.

这是我向发明家们推荐的一个想法。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [prə'fesə(r)] [bel] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [greɪt]

"	It	is	most	interesting	to	watch	Professor	Bell	as	he	talks	about	the	great
"	它	是	最多	有趣的	到	手表	教授	钟	作为	他	会谈	关于	这	伟大的

[ɪn'venʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] [wɪð] [prə'fetɪk] [aɪ] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

inventions	which	he	sees	with	prophetic	eye	in	store	for	the	world	.
发明	哪个	他	看到	和	预言	眼睛	在	店铺	为了	这	世界	.

“观看贝尔教授谈论他以先知般的眼光预见到的世界将要出现的伟大发明，真是非常有趣。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [greɪt] [aɪ'diəz] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] ,

He	has	the	happy	faculty	of	expressing	great	ideas	in	simple	words	,
他	有	这	快乐的	学院	的	表达	伟大的	想法	在	简单的	字	,

他有一种令人欣喜的才能，能用简洁的语言表达伟大的思想。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['pɒndərəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

and	there	is	nothing	ponderous	in	his	speech	.
和	那里	是	没有什么	沉重的	在	他的	演讲	.

他的讲话一点也不冗长乏味。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk]

He	is	as	enthusiastic	as	a	school	-	boy	thinking	of	the	kite	he	will	make
他	是	作为	热情的	作为	一个	学校	-	男生	思维	的	这	风筝	他	将要	制作

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [bɑːn] - [dɔː(r)] .

as	big	as	a	barn	-	door	.
作为	大的	作为	一个	谷仓	-	门	.

他像个小学生一样热情，想着要制作一个像谷仓门一样大的风筝。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [ɔːl][ðə; ði]['blækə(r)] ['kɔntræstid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)]

His	black	eyes	flash	,	and	they	seem	all	the	blacker	contrasted	with	his	white	hair
他的	黑色的	眼睛	闪光	,	和	他们	似乎	全部	这	更黑	对比	和	他的	白色的	头发

;

;
;

他黑色的眼睛闪闪发光，与他白色的头发形成鲜明对比，显得更加漆黑。

[ðə; ði] [wɜːdz] ['tʌmb(ə)l] [aʊt] ['kwɪkli] ,

the	words	tumble	out	quickly	,
这	字	翻滚	出去	迅速地	,

话语脱口而出，语速很快。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði]

and	those	who	have	the	good	fortune	to	listen	are	carried	away	by	the
和	那些	WHO	有	这	好的	财富	到	听	是	携带	离开	经过	这

['mægnətɪzəm][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ɪnˈventə(r)] .

magnetism	of	this	great	inventor	.
磁性	的	这	伟大的	发明者	.

那些有幸聆听的人都会被这位伟大发明家的魅力所吸引。

['siːɪŋ] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .

SEEING	BY	ELECTRICITY	.
看到	经过	电	.

用电看世界。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [brɔːt] [ʌp] [njuː] [ˌpɔsəˈbilitiz] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [dɪˈskʌvəri] ,

The	mention	of	electricity	brought	up	new	possibilities	for	future	discovery	,
这	提到	的	电	带来	向上	新的	可能性	为了	未来	发现	,

提到电，就为未来的发现带来了新的可能性。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] [əˈmeɪzɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]['ɔːlməʊst] [pɑːs] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌkredəˈbɪlətɪ] .

some	of	them	so	amazing	as	to	almost	pass	the	bounds	of	credibility	.
一些	的	他们	所以	惊人的	作为	到	几乎	经过	这	界限	的	信誉	.

有些故事精彩绝伦，几乎令人难以置信。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

“ [mɔːs] [tɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [jˈiəz] [əˈgəʊ][tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ;

“	Morse	taught	the	world	years	ago	to	write	at	a	distance	by	electricity	;
“	莫尔斯	教授	这	世界	年	前	到	写	在	一个	距离	经过	电	;

“多年前，莫尔斯教会了全世界如何利用电进行远距离通信；

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [i'neibl] [juː 'es][tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ;

the	telephone	enables	us	to	talk	at	a	distance	by	electricity	;
这	电话	启用	我们	到	讲话	在	一个	距离	经过	电	;

电话使我们能够通过电力进行远距离通话；

[ænd; ənd] [naʊ] ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [wel] -

and	now	scientists	are	agreed	that	there	is	no	theoretical	reason	why	the	well	-
和	现在	科学家	是	同意	那	那里	是	不	理论	原因	为什么	这	出色地	-

[nəʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz]

known	principles	of	light	should	not	be	applied	in	the	same	way	that	the	principles
已知	原则	的	光	应该	不是	是	应用	在	这	相同的	方式	那	这	原则

[ɒv; əv] [saʊnd] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

of	sound	have	been	applied	in	the	telephone	,
的	声音	有	到过	应用	在	这	电话	,

现在科学家们一致认为，没有任何理论上的理由可以解释为什么众所周知的光的原理不能像声音的原理在电话中那样应用到光学领域。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

and	thus	allow	us	to	see	at	a	distance	by	electricity	.
和	因此	允许	我们	到	看	在	一个	距离	经过	电	.

从而使我们能够利用电能进行远距离观测。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] [ten] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli]

It	is	some	ten	years	since	the	scientific	papers	of	the	world	were	greatly
它	是	一些	十	年	自从	这	科学	文件	的	这	世界	是	非常

['eksəd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [faɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə; eɪ]

exercised	over	a	report	that	I	had	filed	at	the	Smithsonian	Institution	a
锻炼	超过	一个	报告	那	我	有	已提交	在	这	史密森尼	机构	一个

[siːld] ['pækɪt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] ;

sealed	packet	supposed	to	contain	a	method	of	doing	this	very	thing	;
密封	包	据称	到	包含	一个	方法	的	正在做	这	非常	事物	;

大约十年前，我向史密森学会提交了一份密封包裹，里面装着一种做这件事的方法，这份报告引起了世界科学界的极大关注；

[ðæt] [ɪz] , [trænz'mɪt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ]

that	is	,	transmit	the	vision	of	persons	and	things	from	one	point	on	the	earth
那	是	,	发送	这	想象	的	人	和	事物	从	一	观点	在	这	地球

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

to	another	.
到	其他	.

也就是说，将人或事物的景象从地球上的一个地方传递到另一个地方。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ,

As	a	matter	of	fact	,	there	was	no	truth	in	the	report	,
作为	一个	事情	的	事实	,	那里	曾是	不	真相	在	这	报告	,

事实上，这份报告完全没有事实依据。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ɒv; əv] ['emɪnəns] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

but	it	resulted	in	stirring	up	a	dozen	scientific	men	of	eminence	to	come	out
但	它	结果	在	搅拌	向上	一个	打	科学	男人	的	卓越	到	来	出去

[wɪð] ['steɪtmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['veəriəs] ['meθədz] of41

with	statements	to	the	effect	that	they	too	had	discovered	various	methods	of41
和	声明	到	这	影响	那	他们	也	有	发现	各种各样的	方法	of41

但这却激起了十几位著名科学家的热情，他们纷纷发表声明，声称自己也发现了各种方法[41]。

['siːɪŋ] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

seeing	by	electricity	.
看到	经过	电	.

用电看。

[ðæt] [ʃəʊz] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] ,

That	shows	what	I	know	to	be	the	case	,
那	演出	什么	我	知道	到	是	这	案件	,

这证实了我所知道的事实。

[ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] ['prɒbləm] [ɪn] ['meni] ['læbrətɔːriz] ,

that	men	are	working	at	this	great	problem	in	many	laboratories	,
那	男人	是	在职的	在	这	伟大的	问题	在	许多	实验室	,

许多实验室里，男人们正在努力解决这个重大问题。

[ænd; ənd][ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sɒlvd] [wʌn] [deɪ] .

and	I	firmly	believe	it	will	be	solved	one	day	.
和	我	牢牢	相信	它	将要	是	已解决	一	天	.

我坚信这个问题总有一天会得到解决。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	Of	course	,
“	的	课程	,

“当然，

[waɪl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [ə'plaɪd] [ɪn]

while	the	principle	of	seeing	by	electricity	at	a	distance	is	precisely	that	applied	in
尽管	这	原则	的	看到	经过	电	在	一个	距离	是	恰恰	那	应用	在

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

the	telephone	,
这	电话	,

远距离电成像的原理与电话中应用的原理完全相同。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] ,

yet	it	will	be	very	much	more	difficult	to	construct	such	an	apparatus	,
然而	它	将要	是	非常	很多	更多的	难的	到	构造	这样的	一个	设备	,

然而，建造这样一台装置要困难得多。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mensli] ['greɪtə(r)] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [laɪt] [teɪk]

owing	to	the	immensely	greater	rapidity	with	which	the	vibrations	of	light	take
欠款	到	这	非常	更大的	快速	和	哪个	这	振动	的	光	拿

[pleɪs] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [saʊnd] .

place	when	compared	with	the	vibrations	of	sound	.
地方	什么时候	比较的	和	这	振动	的	声音	.

这是因为光的振动速度比声音的振动速度快得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	merely	a	question	,	however	,
它	是	仅仅	一个	问题	,	然而	,

但这仅仅是一个问题而已。

[ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪəfræm] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðiːz]

of	finding	a	diaphragm	which	will	be	sufficiently	sensitive	to	receive	these
的	寻找	一个	隔膜	哪个	将要	是	足够	敏感的	到	收到	这些

[vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌverɪ'eʃən] .

vibrations	and	produce	the	corresponding	electrical	variations	.
振动	和	生产	这	相应的	电气	变体	.

找到一个足够灵敏的振膜，能够接收这些振动并产生相应的电变化。

” [θɔːt] ['trænsfərəns] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

”	THOUGHT	TRANSFERENCE	BY	ELECTRICITY	.
”	想法	转移	经过	电	.

“通过电力进行思想转移。”

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [prə'fesə(r)] [bel] [stɒpt]

After	he	had	spoken	of	this	idea	for	some	time	,	Professor	Bell	stopped
后	他	有	说	的	这	主意	为了	一些	时间	,	教授	钟	停止

['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ,

suddenly	,	and	,
突然	,	和	,

贝尔教授阐述了这个想法一段时间后，突然停了下来，

[wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪk'skleɪmd] : “ [bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ]

with	an	amused	twinkle	in	his	eyes	,	exclaimed	:	“	But	while	we	are	talking
和	一个	觉得好笑	闪烁	在	他的	眼睛	,	惊呼	:	“	但	尽管	我们	是	说

[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

of	all	this	,
的	全部	这	,

他眼中闪过一丝玩味的光芒，说道：“不过，既然我们谈到了这些，

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌm; səm][wʌn][frɒm; frəm] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

what	is	to	prevent	some	one	from	discovering	a	way	of	thinking	at	a
什么	是	到	防止	一些	一	从	发现	一个	方式	的	思维	在	一个

['dɪstəns] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ?

distance	by	electricity	?
距离	经过	电	?

有什么能阻止人们利用电力进行远距离思考呢?

” ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] ,

”	Having	said	this	,
”	拥有	说	这	,

话虽如此，

[ðə; ði]['dʒiːniəl] [prə'fesə(r)] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'meɪzmənt]

the	genial	professor	threw	himself	back	and	laughed	heartily	at	the	amazement
这	和蔼可亲	教授	扔	他自己	后退	和	笑了	衷心地	在	这	惊愕

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'weɪkənd] .

his	words	awakened	.
他的	字	觉醒	.

这位和蔼可亲的教授向后仰去，开怀大笑，因为他的话语引起了众人的惊讶。

[wɒz; wəz][hiː; hi]['dʒəʊkɪŋ] ?

Was	he	joking	?
曾是	他	开玩笑	?

他是在开玩笑吗?

[ə'pærəntli] [nɒt] ,

Apparently	not	,
显然	不是	,

显然不是。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [prə'siːdid] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'staʊndɪŋ] [kən'sepʃnz]

for	he	proceeded	seriously	to	discuss	one	of	the	most	astounding	conceptions
为了	他	继续	严重地	到	讨论	一	的	这	最多	惊人	概念

[ðæt] ['evə(r)] ['entəd] [æn; ən] [ɪn'vɛntərz] [maɪnd] .

that	ever	entered	an	inventor's	mind	.
那	曾经	进入	一个	发明家的	头脑	.

因为他接下来认真地讨论了发明家脑海中最惊人的构想之一。

['θɪŋkɪŋ] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] !

Thinking	by	electricity	!
思维	经过	电	!

用电思考!

[ɪ'mædʒɪn] [tuː] [p'ɜːsənz] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'pɑːt] , [pleɪst] [ɪn]

Imagine	two	persons	,	one	thousand	or	ten	thousand	miles	apart	,	placed	in
想象	二	人	,	一	千	或者	十	千	英里	除	,	放置	在

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪ'lektrɪkli] ,

communication	electrically	,
沟通	电气	,

想象一下，相距一千或一万英里的两个人，通过电力进行通信。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] , [wɪˈðaʊt] ['eni] ['spəʊkən] [wɜːd] , [wɪˈðaʊt] ['saʊndɪŋ] - [bɔːd] , [kiː] , [ɔː(r)] ['eni]

in	such	a	way	that	,	without	any	spoken	word	,	without	sounding	-	board	,	key	,	or	any
在	这样的	一个	方式	那	,	没有	任何	说	单词	,	没有	听起来	-	木板	,	钥匙	,	或者	任何

['bɒdɪli] ['muːvmənt] ,

bodily	movement	,
身体上的	移动	,

以这样的方式，无需任何言语，无需共鸣板，无需琴键，也无需任何肢体动作，

[ðə; ði][wʌn] [rɪ'siːvz] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [sendz] [bæk]

the	one	receives	instantly	the	thoughts	of	the	other	,	and	instantly	sends	back
这	一	接收	即刻	这	想法	的	这	其他	,	和	即刻	发送	后退

[hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .

his	own	thoughts	.
他的	自己的	想法	.

一方能瞬间接收到另一方的想法，并能瞬间将自己的想法反馈回去。

[ðə; ði] [waɪf] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn]['pærɪs]

The	wife	in	New	York	knows	what	is	passing	in	the	brain	of	her	husband	in	Paris
这	妻子	在	新的	约克	知道	什么	是	通过	在	这	脑	的	她	丈夫	在	巴黎

.

:
.

身在纽约的妻子知道远在巴黎的丈夫在想些什么。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['nɒlɪdʒ] .

The	husband	has	the	same	knowledge	.
这	丈夫	有	这	相同的	知识	.

丈夫也掌握同样的知识。

[wɒt] ['baʊndləs] [ˌpɔsə'bilitiz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['ɒfəz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs]

What	boundless	possibilities	,	to	be	sure	,	this	arrangement	offers	for	business
什么	无边无际	可能性	,	到	是	当然	,	这	安排	优惠	为了	商业

[men] , ['lʌvəz] , ['hjuːmərəs] ['raɪtər] ,

men	,	lovers	,	humorous	writers	,
男人	,	恋人	,	幽默	作家	,

可以肯定的是，这种安排为商人、情侣、幽默作家提供了无限的可能性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː'θɒrətiz] !

and	the	police	authorities	!
和	这	警察	当局	!

还有警方！

[prɪ'pɒstərəs] [æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'pɪəz] [ɪn][ɪts] [fɜːst] [kən'sepʃ(ə)n] ,

Preposterous	as	such	an	idea	appears	in	its	first	conception	,
荒谬	作为	这样的	一个	主意	出现	在	它是第一的		概念	,

尽管这种想法乍听之下荒谬至极，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ə'sjuːmz] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌplɔːzə'bɪləti] [wen] [wʌn] ['lisən] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] [bɛlz]

it	certainly	assumes	an	increasing	plausibility	when	one	listens	to	Professor	Bell's
它	当然	假设	一个	增加	合理性	什么时候	一	听着	到	教授	贝尔的

['riːzənɪŋ] .

reasoning	.
推理	.

仔细聆听贝尔教授的论证，就会发现这种说法越来越有道理。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sez] ,

“	After	all	,	”	he	says	,
“	后	全部	,	”	他	说道	,

“毕竟，”他说，

“ [wɒt] [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['prəʊsesɪz]
“ what would there be in such a system more mysterious than in the processes
“ 什么 会 那里 是 在 这样的 一个 系统 更多的 神秘 比 在 这 流程
[ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]['riːdə(r)] ?
of the mind reader ?
的 这 头脑 读者 ?

“在这样的系统中，还有什么比读心术的过程更神秘的呢？”

[juː; jʊ] ['sʌbstɪtjuːt] [ə; eɪ]['waɪə(r)][ænd; ənd] ['bætəris] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] - [aɪd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [dres]
You substitute a wire and batteries for a strange - eyed man in a dress
你 代替 一个 金属丝 和 电池 为了 一个 奇怪的 - 眼睛 男人 在 一个 裙子
[suːt] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
suit , that is all .
套装 , 那 是 全部 .

你只需要用电线和电池代替一个穿着西装、眼神怪异的男人，仅此而已。

” [ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l]['beɪsɪs][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [bɛlz] [skiːm] [ɪz][klɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] ['diːteɪlz] [kwaɪt]
” The logical basis of Professor Bell's scheme is clear , and its details quite
” 这 逻辑 基础 的 教授 贝尔的 方案 是 清除 , 和 它是 细节 相当
['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [sɪm'plɪsəti] ,
beautiful in their simplicity ,
美丽的 在 他们的 简单 ,

“贝尔教授方案的逻辑基础很清晰，其细节简洁优美。”

[wen] [juː; jʊ][əd'mɪt][hɪz; ɪz]['meɪdʒə(r)] ['premɪs] .
when you admit his major premise .
什么时候 你 承认 他的 主要的 前提 .

当你承认他的主要前提时。

[ðæt] ['premɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [breɪn] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['rezəvwɑː(r)] ,
That premise is that the human brain is merely a kind of electrical reservoir ,
那 前提 是 那 这 人类 脑 是 仅仅 一个 种类 的 电气 水库 ,

这个前提是，人脑仅仅是一种电信号储存器。

[ænd; ənd] [ðæt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] ,
and that thinking is nothing more than an electrical disturbance ,
和 那 思维 是 没有什么 更多的 比 一个 电气 干扰 ,

而这种思维只不过是一种电信号干扰而已。

[laɪk] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs][ɔː(r)][ðə; ði] [spɑːks] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hoʊlts] [mə'ʃiːn] .
like the aurora borealis or the sparks from a Holtz machine .
喜欢 这 极光 北方 或者 这 火花 从 一个 霍尔茨 机器 .

就像北极光或霍尔茨缝纫机的火花一样。

[ðə; ði] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['waɪərz] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['bætri] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
The nerves are the wires leading from the central battery in the head .
这 神经 是 这 电线 领导 从 这 中央 电池 在 这 头 .

神经是从头部中央电池延伸出来的导线。

[ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sʌmpʃn] [ɪz] [ɪn'kriːst] [wen] [wʌn] [ri'membə] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti]
The reasonableness of this assumption is increased when one remembers that electricity
这 合理性 的 这 假设 是 增加 什么时候 一 记得 那 电
[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ðə; ði] [nɜːvz] ,
may be made to act upon the nerves ,
可能 是 制成 到 行为 之上 这 神经 ,

如果考虑到电能可以作用于神经，那么这一假设的合理性就更高了。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['laɪfləs] ['bɒdi] ,
even in a lifeless body ,
甚至 在 一个 无生命 身体 ,

即使是在一具没有生命的躯体中，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [seɪm] ['mʌskjələ(r)] [kən'trækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]
so as **to** **produce** **the** **same** **muscular** **contractions** **which** **are** **produced** **by** **the**
所以 作为 到 生产 这 相同的 肌肉发达的 收缩 哪个 是 生产 经过 这
[breɪn] [fɔːs] ,
brain **force** **,**
脑 力量 ,

从而产生与大脑控制力所产生的相同的肌肉收缩，

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
whatever **that** **may** **be** **.**
任何 那 可能 是 .

无论那是什么。

[wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] .
We **talk** **of** **animal** **magnetism** **.**
我们 讲话 的 动物 磁性 .

我们来谈谈动物磁力。

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv]['mægnətɪzəm] ?
What **if** **it** **were** **the** **same** **as** **any** **other** **kind** **of** **magnetism** **?**
什么 如果 它 是 这 相同的 作为 任何 其他 种类 的 磁性 ?

如果它和其他类型的磁性一样呢?

[ɪf] [ðiːz] [tuː] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ,
If **these** **two** **forces** **are** **identical** **in** **one** **respect** **,**
如果 这些 二 力量 是 完全相同的 在 一 尊重 ,

如果这两个力在某一方面相同，

[waɪ] [meɪ] [ðeɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] ?
why **may** **they** **not** **be** **so** **in** **all** **respects** **?**
为什么 可能 他们 不是 是 所以 在 全部 尊重 ?

为什么它们不能在所有方面都如此呢?

[səʊ] [prə'fesə(r)] [bel] ['riːz(ə)nz] ,
So **Professor** **Bell** **reasons** **,**
所以 教授 钟 原因 ,

贝尔教授由此推断：

[ænd; ənd] ['grɑːntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [breɪn] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ][stɔː(r)] - [haʊs] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti]
and **granting** **that** **the** **human** **brain** **is** **merely** **a** **store** **-** **house** **of** **electricity**
和 授予 那 这 人类 脑 是 仅仅 一个 店铺 - 房子 的 电
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bɒdɪli] [niːdz] ,
for **our** **bodily** **needs** **,**
为了 我们的 身体上的 需求 ,

假设人脑仅仅是为我们身体需求储存能量的场所，

[ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [nɒt] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌels'weə(r)] ,
of **electricity** **not** **essentially** **different** **from** **that** **which** **we** **know** **elsewhere** **,**
的 电 不是 本质上 不同的 从 那 哪个 我们 知道 别处 ,

电的本质与我们在其他地方所知的电并无不同，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn] [æz; əz]
it **must** **be** **possible** **to** **apply** **the** **same** **electrical** **laws** **to** **the** **brain** **as**
它 必须 是 可能的 到 申请 这 相同的 电气 法律 到 这 脑 作为
[tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪ'lektrɪk] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd][tuː; tə][get]['sɪmələ(r)] [rɪ'zʌlts] .
to **any** **other** **electric** **apparatus** **and** **to** **get** **similar** **results** **.**
到 任何 其他 电的 设备 和 到 得到 相似的 结果 .

应该可以将同样的电学定律应用于大脑，就像应用于任何其他电子设备一样，并获得类似的结果。

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [maɪ][aɪ'dɪə] ? ” [sed] [prə'fesə(r)] [bel] ,
“ **Do** **you** **begin** **to** **see** **my** **idea** **?** **”** **said** **Professor** **Bell** **,**
“ 做 你 开始 到 看 我的 主意 ? ” 说 教授 钟 ,

“你开始明白我的意思了吗？”贝尔教授问道。

['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdid] .
growing **more** **and** **more** **enthusiastic** **as** **he** **proceeded** **.**
生长 更多的 和 更多的 热情的 作为 他 继续 .

随着谈话的进行，他的热情也越来越高涨。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ]
Then **he** **gave** **a** **rapid** **outline** **of** **what** **might** **be** **a** **system** **of** **thinking** **by**
然后 他 给予 一个 迅速的 大纲 的 什么 可能 是 一个 系统 的 思维 经过
[ɪˌlekˈtrɪsəti] .
electricity **.**
电 .

然后他快速概述了一种可能的用电力进行思考的系统。

['evriwʌn] [nəʊz] , [huː] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
Everyone **knows** **,** **who** **knows** **anything** **about** **the** **subject** **,**
每个人 知道 , WHO 知道 任何事物 关于 这 主题 ,

凡是了解这方面情况的人都知道。

[ðæt] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] ['kʌrənt] ['pɑːsɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv]['waɪə(r)][ɪnˈdjuːs, ɪnˈduːs][æn; ən]
that **an** **electric** **current** **passing** **inside** **of** **a** **coil** **of** **wire** **induces** **an**
那 一个 电的 当前的 通过 里面 的 一个 线圈 的 金属丝 诱导 一个
[ɪˈlektrɪk] ['kʌrənt] [ɪn] [ðæt] ['waɪə(r)] .
electric **current** **in** **that** **wire** **.**
电的 当前的 在 那 金属丝 .

当电流通过线圈时，会在该线圈中感应出电流。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði]['hjuːmən] [breɪn] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['bætri] ,
Now **,** **if** **the** **human** **brain** **be** **taken** **as** **a** **battery** **,**
现在 , 如果 这 人类 脑 是 已采取 作为 一个 电池 ,

如果把人脑比作一块电池，

[ðen] ['kʌrənts] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
then **currents** **are** **constantly** **passing** **from** **it** **to** **various** **parts** **of** **the** **body** **,**
然后 电流 是 不断地 通过 从 它 到 各种各样的 部分 的 这 身体 ,

然后电流不断地从它流向身体的各个部位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
and **the** **head** **may** **be** **considered** **in** **a** **state** **of** **constant** **electrical** **excitement** **,**
和 这 头 可能 是 经过考虑的 在 一个 状态 的 持续的 电气 激动 ,

头部可被认为处于持续的电兴奋状态。

[ðə; ði] [ɪnˈtensəti] ['veərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] ['prəʊsesɪz] .
the **intensity** **varying** **with** **the** **character** **of** **the** **thought** **processes** **.**
这 强度 变化 和 这 特点 的 这 想法 流程 .

强度随思维过程的性质而变化。

[naʊ] , [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv]['waɪə(r)] ['prɒpəli] [prɪˈpeəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helmɪt] ,
Now **,** **suppose** **a** **coil** **of** **wire** **properly** **prepared** **in** **the** **shape** **of** **a** **helmet** **,**
现在 , 认为 一个 线圈 的 金属丝 适当地 准备 在 这 形状 的 一个 头盔 ,
and42
and42
and42

现在，假设有一圈线圈被正确地制成头盔的形状，并且42

['fɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn]['pɜːs(ə)n] ,
fitted **about** **the** **head** **of** **one** **person** **,**
适配 关于 这 头 的 一 人 ,

戴在一个人头上，

[wɪð] ['waɪərz] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['helmɪt] ['sɪməlәli] ['fɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed]

with **wires** **attached** **and** **connected** **with** **a** **helmet** **similarly** **fitted** **upon** **the** **head**

和 电线 随附的 和 连接 和 一个 头盔 相似地 适配 之上 这 头

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [æt; ət] ['eni] [kən'viːniənt] ['dɪstəns] .

of **another** **person** **at** **any** **convenient** **distance** **.**

的 其他 人 在 任何 方便的 距离 .

用电线连接，并与同样戴在另一人头上的头盔连接，该人可以保持任意方便的距离。

['evri] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði][wʌn]['hjuːmən] ['bætri] [mʌst; məst][ɪn'djuːs][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði][kɔɪl]

Every **electric** **current** **in** **the** **one** **human** **battery** **must** **induce** **a** **current** **in** **the** **coil**

每一个 电的 当前的 在 这 一 人类 电池 必须 诱导 一个 当前的 在 这 线圈

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] ,

around **the** **head** **,**

大约 这 头 ,

人体电池中的每一个电流都必须在头部周围的线圈中感应出电流。

[wɪtʃ] ['kʌrənt] [mʌst; məst][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔɪl] .

which **current** **must** **be** **transmitted** **to** **the** **other** **coil** **.**

哪个 当前的 必须 是 传输 到 这 其他 线圈 .

必须将哪一电流传递到另一个线圈?

[ðɪs] ['ʌðə(r)] [kɔɪl] [mʌst; məst] [ðen] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vɜːst] ['prəʊses] ,

This **other** **coil** **must** **then** **,** **by** **the** **reversed** **process** **,**

这 其他 线圈 必须 然后 , 经过 这 反转 过程 ,

然后，另一个线圈必须通过相反的过程，

[ɪn'djuːs] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [wɪ'ðɪn] ['helmɪt] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ,

induce **a** **current** **in** **the** **brain** **within** **helmet** **No** **.** **2** **,**

诱导 一个 当前的 在 这 脑 之内 头盔 不 . 2 ,

在2号头盔内，于大脑中诱发电流，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [sə'riːbrəl] [sen'seɪʃ(ə)n] .

and **that** **person** **must** **receive** **some** **cerebral** **sensation** **.**

和 那 人 必须 收到 一些 大脑 感觉 .

这个人必须感受到某种大脑感觉。

[ðɪs] [sə'riːbrəl] [sen'seɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʊd] [biː; bi] ,

This **cerebral** **sensation** **might** **be** **a** **thought** **,** **and** **probably** **would** **be** **,**

这 大脑 感觉 可能 是 一个 想法 , 和 大概 会 是 ,

这种大脑中的感觉可能是一种想法，而且很可能就是。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ðæt] [breɪn] [fɔːs] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] .

if **it** **turns** **out** **to** **be** **true** **that** **brain** **force** **is** **identical** **with** **electricity** **.**

如果 它 转弯 出去 到 是 真的 那 脑 力量 是 完全相同的 和 电 .

如果事实证明大脑的力量与电力相同。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

In **that** **case** **,**

在 那 案件 ,

在这种情况下，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

the **thought** **of** **the** **one** **person** **would** **have** **produced** **a** **thought** **in** **the** **other**

这 想法 的 这 一 人 会 有 生产 一个 想法 在 这 其他

['pɜːs(ə)n] ,

person **,**

人 ,

一个人的想法会在另一个人心中引发同样的想法。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] , [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] ,

and **there** **is** **,** **if** **we** **go** **as** **far** **as** **this** **,**

和 那里 是 , 如果 我们 去 作为 远的 作为 这 ,

如果我们进一步探讨这个问题，那么确实存在这种情况。

['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] .

every	reason	to	believe	that	it	would	be	the	same	thought	.
每一个	原因	到	相信	那	它	会	是	这	相同的	想法	.

种种迹象表明，这也会是同样的想法。

[ðʌs] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [wʊd] [bi:; bi] [sɒlvd] .

Thus	the	problem	of	thinking	at	a	distance	by	electricity	would	be	solved	.
因此	这	问题	的	思维	在	一个	距离	经过	电	会	是	已解决	.

这样，利用电力进行远距离思考的问题就迎刃而解了。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['θɪəri] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [bi:; bi] , [ɪf] [səʊ][ænd; ənd][səʊ][wɜ:(r); wə(r)]

So	much	for	a	curious	theory	of	what	might	be	,	if	so	and	so	were
所以	很多	为了	一个	好奇的	理论	的	什么	可能	是	,	如果	所以	和	所以	是

[tru:] ;

true	;
真的	;

以上便是关于如果某些事情是真的会发生什么的有趣理论；

[bʌt; bət] [prə'fesə(r)] [bel] [hæz; həz] [nɒt] [stɒpt] [wɪð] ['θɪərɪz] ,

but	Professor	Bell	has	not	stopped	with	theories	,
但	教授	钟	有	不是	停止	和	理论	,

但贝尔教授并没有止步于理论，

[bʌt; bət][hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [test] .

but	has	actually	begun	to	put	them	to	the	test	.
但	有	实际上	开始	到	放	他们	到	这	测试	.

但实际上已经开始对它们进行检验。

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['əʊvə(r)] - ['sæŋgwɪn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðə; ði]

Not	that	he	is	over	-	sanguine	as	to	the	result	,	but	he	believes	the
不是	那	他	是	超过	-	乐观	作为	到	这	结果	,	但	他	相信	这

[ɪk'sperɪmənt] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,

experiment	worth	the	making	,
实验	值得	这	制作	,

倒不是说他对结果过于乐观，而是他认为这个实验值得一试。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪəriəsli] .

and	that	seriously	.
和	那	严重地	.

我是认真的。

[hi:; hi][hæz; həz] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [tu:] ['helmits] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [dɪ'skraɪbd] , [kən'strʌktɪd] ,

He	has	actually	had	two	helmets	,	such	as	those	described	,	constructed	,
他	有	实际上	有	二	头盔	,	这样的	作为	那些	描述	,	建造	,

他实际上已经定制了两顶类似所描述的头盔。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] .

and	has	begun	a	series	of	experiments	in	his	laboratory	.
和	有	开始	一个	系列	的	实验	在	他的	实验室	.

他已开始在实验室进行一系列实验。

[ðʌs] [fɑ:(r)] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] ['negətɪv] ,

Thus	far	,	the	results	have	been	for	the	most	part	negative	,
因此	远的	,	这	结果	有	到过	为了	这	最多	部分	消极的	,

到目前为止，结果大多是负面的。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] [ə'plaɪənsɪz] [meɪ]

but	not	so	much	so	as	to	prevent	him	hoping	that	more	perfect	appliances	may
但	不是	所以	很多	所以	作为	到	防止	他	希望	那	更多的	完美的	电器	可能

[li:d] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [kən'klu:sɪv] .

lead	to	something	more	conclusive	.
带领	到	某物	更多的	确凿	.

但这并不妨碍他希望更完善的设备能够带来更确凿的结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][wʌn] [breɪn] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

It	**is**	**true**	**that**	**the**	**thought**	**in**	**one**	**brain**	**has**	**produced**	**a**	**sensation**	**in**	**the**	**other**	**,**
它	是	真的	那	这	想法	在	一	脑	有	生产	一个	感觉	在	这	其他	,

的确，一个大脑中的想法会在另一个大脑中产生感觉。

[θruː] [ðə; ði] [tuː] ['helmits] ,

through	**the**	**two**	**helmets**	**,**
通过	这	二	头盔	,

透过两个头盔，

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt]

but	**what**	**the**	**relation**	**was**	**between**	**the**	**thought**	**and**	**the**	**sensation**	**could**	**not**
但	什么	这	关系	曾是	之间	这	想法	和	这	感觉	可以	不是

[biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] .

be	**determined**	**.**
是	决定	.

但是，这种想法和感觉之间究竟是什么关系，却无法确定。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [def] [hɪə(r)] [baɪ][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

MAKING	**THE**	**DEAF**	**HEAR**	**BY**	**THE**	**USE**	**OF**	**ELECTRICITY**	**.**
制作	这	聋	听到	经过	这	使用	的	电	.

利用电力使聋人恢复听力。

[baɪ] [kwɪk] [steɪdʒɪz][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ræn]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] [wɪð] [njuː] ['wʌndər] ['pɒsəb(ə)l][ɪn]

By	**quick**	**stages**	**the**	**conversation**	**ran**	**into**	**another**	**channel**	**with**	**new**	**wonders**	**possible**	**in**
经过	快的	阶段	这	对话	跑	进入	其他	渠道	和	新的	奇迹	可能的	在

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

the	**future**	**.**
这	未来	.

谈话很快转向了另一个话题，探讨了未来可能出现的新奇事物。

[prə'fesə(r)] [bel] [hæz; həz] [kən'siːvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [def] [hɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]

Professor	**Bell**	**has**	**conceived**	**of**	**a**	**method**	**of**	**making**	**the**	**deaf**	**hear**	**,**	**which**	**is**
教授	钟	有	构思	的	一个	方法	的	制作	这	聋	听到	,	哪个	是

['sɜːt(ə)nli] ['stɑːtlɪŋ] .

certainly	**startling**	**.**
当然	令人震惊	.

贝尔教授构思了一种让聋人听到声音的方法，这确实令人震惊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [prəˈpəuziz] [tuː; tə] [duː; də] [əˈweɪ] [wɪð] [ɪəz] [ɪnˈtaɪəli] ,
He **proposes** **to** **do** **away** **with** **ears** **entirely** **,**
他 提议 到 做 离开 和 耳朵 完全 ,

他提议彻底取消耳朵。

[ænd; ənd] [prəˈdjuːs] [ðə; ði] [senˈseiʃən] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [baɪ] [dəˈrekt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [breɪn] ,
and **produce** **the** **sensations** **of** **hearing** **by** **direct** **communication** **with** **the** **brain** **,**
和 生产 这 感觉 的 听力 经过 直接的 沟通 和 这 脑 ,

通过与大脑直接沟通产生听觉感觉。

[θruː] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .
through **the** **bones** **of** **the** **head** **.**
通过 这 骨头 的 这 头 .

穿过头部骨骼。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [def] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪn] [ə; eɪ]
As **a** **matter** **of** **fact** **,** **the** **brains** **of** **deaf** **people** **are** **usually** **in** **a**
作为 一个 事情 的 事实 , 这 大脑 的 聋 人们 是 通常 在 一个
[ˈpɜːfɪktli] [ˈhelθi] [kənˈdɪʃn] ,
perfectly **healthy** **condition** **,**
完美 健康 状况 ,

事实上，聋人的大脑通常处于完全健康的状态。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [prɪˈvents] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˈhɪərɪŋ] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈdiːfekt] [ɪn]
and **the** **only** **thing** **which** **prevents** **them** **from** **hearing** **is** **some** **defect** **in**
和 这 仅有的 事物 哪个 阻止 他们 从 听力 是 一些 缺点 在
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvaɪbreɪtɪŋ] [eə(r)] .
communication **with** **the** **vibrating** **air** **.**
沟通 和 这 振动 空气 .

唯一阻止他们听到声音的原因是与振动空气的沟通存在某种缺陷。

[ɪf] [ðeə(r)] [breɪnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˌɑːtɪˈfɪʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv]
If **their** **brains** **could** **be** **excited** **artificially** **in** **the** **same** **way** **that** **the** **brains** **of**
如果 他们的 大脑 可以 是 兴奋的 人为地 在 这 相同的 方式 那 这 大脑 的
[ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [vaɪˈbreɪʃ(ə)nz] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈveəriəs]
ordinary **persons** **are** **excited** **by** **vibrations** **communicated** **through** **the** **various**
普通的 人 是 兴奋的 经过 振动 沟通 通过 这 各种各样的
[ˈtʃeɪmbəz] [ænd; ənd] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪə(r)] ,
chambers **and** **passages** **of** **the** **ear** **,**
房间 和 段落 的 这 耳朵 ,

如果能像普通人的大脑通过耳朵的各个腔室和通道接收到振动信号那样，人为地刺激他们的大脑，

[ðen] [ðə; ði] [def] [wʊd] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [pˈɜːsənz] [duː; də] .
then **the** **deaf** **would** **hear** **in** **the** **same** **way** **that** **other** **persons** **do** **.**
然后 这 聋 会 听到 在 这 相同的 方式 那 其他 人 做 .

那样的话，聋人就能像其他人一样听到声音了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [fækt] ,
It **is** **,** **of** **course** **,** **a** **fact** **,**
它 是 , 的 课程 , 一个 事实 ,

这当然是事实。

[ðæt] [ˈhɪərɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈɪnstəns] [ɪz] [ˈmɪəli] [æn; ən] [ɪˈluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsensɪz] ,
that **hearing** **in** **every** **instance** **is** **merely** **an** **illusion** **of** **the** **senses** **,**
那 听力 在 每一个 实例 是 仅仅 一个 错觉 的 这 感官 ,

听觉在任何情况下都只是感官的一种错觉。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

a	sort	of	tickling	of	the	brain	.
一个	种类	的	挠痒痒	的	这	脑	.

一种大脑被轻柔刺激的感觉。

[ðɪs] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ɪz] ['ɔːdnrəli] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [nɜːv] [fɔːs] ['pɑːsɪŋ]

This	tickling	of	the	brain	is	ordinarily	accomplished	by	the	nerve	force	passing
这	挠痒痒	的	这	脑	是	按说	完成	经过	这	神经	力量	通过

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] [ɪt'self] .

from	the	third	chamber	of	the	ear	to	the	brain	itself	.
从	这	第三	房间	的	这	耳朵	到	这	脑	本身	.

这种对大脑的刺激通常是由从耳朵第三腔室传递到大脑本身的神经力实现的。

[ɪf] [ðɪs] [nɜːv] [fɔːs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

If	this	nerve	force	is	nothing	more	or	less	than	ordinary	electricity	,
如果	这	神经	力量	是	没有什么	更多的	或者	较少的	比	普通的	电	,

如果这种神经动力只不过是普通的电流，

[ænd; ənd] [ɪf] ['saɪəns] [kæn; kən] [treɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði] [breɪn] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	if	science	can	train	electricity	to	tickle	the	brain	artificially	in	the	same
和	如果	科学	能	火车	电	到	痒痒	这	脑	人为地	在	这	相同的

[weɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnts] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də]

way	and	at	the	same	points	that	the	nerves	from	the	ear	usually	do
方式	和	在	这	相同的	积分	那	这	神经	从	这	耳朵	通常	做

,

,

,

如果科学能够训练电流以与耳朵神经通常刺激大脑的方式和相同点位相同的方式人工刺激大脑，

[ðen] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] , ['weðə(r)] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hæz; həz]

then	the	ordinary	sensations	of	hearing	must	result	,	whether	the	person	has
然后	这	普通的	感觉	的	听力	必须	结果	,	无论	这	人	有

[ɪəz] [ɔː(r)] [nɒt] .

ears	or	not	.
耳朵	或者	不是	.

那么，无论这个人有没有耳朵，都会产生正常的听觉感觉。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [hɪə(r)][ɪz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] .

The	problem	here	is	to	discover	the	proper	way	of	tickling	the	brain	.
这	问题	这里	是	到	发现	这	恰当的	方式	的	挠痒痒	这	脑	.

问题在于找到刺激大脑的正确方法。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [siːt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɪˌlektrə'kjuːʃn] [tʃeəz] [hæv; həv][ðeə(r)] [breɪnz] ['tɪk(ə)ld] [ɪn]

The	gentlemen	who	seat	themselves	in	electrocution	chairs	have	their	brains	tickled	in
这	先生们	WHO	座位	他们自己	在	电刑	椅子	有	他们的	大脑	挠痒	在

[ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

a	way	which	would	not	be	generally	satisfactory	.
一个	方式	哪个	会	不是	是	一般来说	令人满意的	.

那些坐在电刑椅上的先生们，他们的大脑会受到一种一般人难以接受的刺激。

[ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

THERE	IS	DANGER	IN	SUCH	EXPERIMENTS	.
那里	是	危险	在	这样的	实验	.

此类实验存在危险。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] [def] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][hæz; həz] [bi:n]

In	his	desire	to	bring	relief	to	the	deaf	—	and	his	whole	life	has	been
在	他的	欲望	到	带来	宽慰	到	这	聋	—	和	他的	所有的	生活	有	到过

[dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [prə'fesə(r)] [bel] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]

devoted	to	that	object	—	Professor	Bell	has	begun	a	series	of
奉献	到	那	目的	—	教授	钟	有	开始	一个	系列	的

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [ðɪs] [laɪn] .

remarkable	experiments	in	this	line	.
卓越	实验	在	这	线	.

为了给聋人带来慰藉——贝尔教授毕生致力于此——他开始了一系列非凡的实验。

[sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] ,

Some	time	ago	,
一些	时间	前	,

不久前，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'dju:st] [ə'pɒn][ðə; ði][breɪn][baɪ] ['tɜ:nɪŋ] [æn; ən]

he	determined	to	study	the	effects	produced	upon	the	brain	by	turning	an
他	决定	到	学习	这	效果	生产	之上	这	脑	经过	转弯	一个

[ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

electric	current	into	it	through	the	side	of	the	head	.
电的	当前的	进入	它	通过	这	边	的	这	头	.

他决定研究通过头部侧面向大脑施加电流会对大脑产生的影响。

[wɪð] [ðɪs] [end][ɪn] [vju:] , [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['daɪnəməʊ] [mə'ʃi:n] [wɪð] [ə; eɪ]['fi:b(ə)l] ['kʌrənt] ,

With	this	end	in	view	,	he	arranged	a	dynamo	machine	with	a	feeble	current	,
和	这	结尾	在	看法	,	他	安排	一个	发电机	机器	和	一个	微弱	当前的	,

为此，他设置了一台电流微弱的发电机。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['veərɪɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [pə(r)]['sekənd] ,

giving	a	varying	number	of	interruptions	per	second	,
给予	一个	变化	数字	的	中断	每	第二	,

每秒中断次数不固定，

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pəulz][tu:; tə][ə; eɪ][wet] [spʌndʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]

and	attached	one	of	the	poles	to	a	wet	sponge	which	he	placed	in	one	of
和	随附的	一	的	这	杆子	到	一个	湿的	海绵	哪个	他	放置	在	一	的

[hɪz; ɪz] [ɪəz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

他将其中一根杆子绑在一块湿海绵上，然后把海绵塞进耳朵里。

“ [aɪ] [risk] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ɪəz] , ” [hi:; hi] [sed] ['sɪmpli] , “ [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ,

“	I	risked	one	of	my	ears	,	”	he	said	simply	,	“	in	making	this	experiment	,
”	我	冒险	一	的	我的	耳朵	,	”	他	说	简单地	,	“	在	制作	这	实验	,

“我冒着失去一只耳朵的风险，”他简单地说，“做了这个实验。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪsk] [ðem; ðəm][bəuθ] , [səʊ][aɪ] [held] [ðə; ði] ['sekənd] [pəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] machine43

but	I	could	not	risk	them	both	,	so	I	held	the	second	pole	of	the	machine43
但	我	可以	不是	风险	他们	两个都	,	所以	我	握住	这	第二	极	的	这	machine43

但我不能冒两个都出事的风险，所以我握住了机器的第二根杆子。43

[ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] .

in	my	hand	and	turned	on	the	current	.
在	我的	手	和	转向	在	这	当前的	.

我把它拿在手里，然后接通了电源。

” ['fɔ:tʃənətli] [nəʊ][hɑ:m] [rɪ'zʌltɪd] ,

”	Fortunately	no	harm	resulted	,
”	幸运的是	不	伤害	结果	,

“所幸没有造成任何伤害。”

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [prə'fesə(r)] [bel] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd]

but	immediately	Professor	Bell	experienced	the	sensation	of	a	pleasant	sound
但	立即地	教授	钟	经验丰富的	这	感觉	的	一个	令人愉快的	声音

[huːz] [pɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['veəri] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]

whose	pitch	he	was	able	to	vary	by	increasing	or	diminishing	the	number
谁	沥青	他	曾是	有能力的	到	各不相同	经过	增加	或者	减少	这	数字

[ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnəməʊ] [mə'ʃiːn] .

of	interruptions	in	the	dynamo	machine	.
的	中断	在	这	发电机	机器	.

但贝尔教授立刻感受到了一种悦耳的声音，他可以通过增加或减少发电机的中断次数来改变音调。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [nəʊ] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] ,

His	assistant	standing	beside	him	could	detect	no	sound	at	all	,
他的	助手	常设	旁	他	可以	探测	不	声音	在	全部	,

站在他身旁的助手完全听不到任何声音。

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [prə'fesə(r)] [bel] [hɜːd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

so	that	what	Professor	Bell	heard	must	have	been	the	effect	of	the	electric
所以	那	什么	教授	钟	听到	必须	有	到过	这	影响	的	这	电的

['kʌrənt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

current	upon	his	brain	.
当前的	之上	他的	脑	.

因此，贝尔教授听到的声音一定是电流对他大脑产生的影响。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [faʊnd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['veərid] [baɪ] ['veərɪɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

This	effect	he	found	could	be	varied	by	varying	the	character	of	the	current	.
这	影响	他	成立	可以	是	多种多样	经过	变化	这	特点	的	这	当前的	.

他发现，这种效应可以通过改变电流的特性来改变。

[naʊ] [hiː; hi] ['ɑːgjuːz] [ðæt] ['greɪtə(r)] [ˌveɪɪ'eʃən] [maɪt] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn] [ðə; ði] [saʊndz] [hɜːd] [baɪ]

Now	he	argues	that	greater	variations	might	be	produced	in	the	sounds	heard	by
现在	他	论点	那	更大的	变体	可能	是	生产	在	这	声音	听到	经过

[ðə; ði] [breɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌrənt] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['veərid] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['mænə(r)] .

the	brain	if	the	current	turned	into	it	were	varied	in	the	proper	manner	.
这	脑	如果	这	当前的	转向	进入	它	是	多种多样	在	这	恰当的	方式	.

现在他认为，如果以适当的方式改变输入大脑的电流，大脑听到的声音可能会产生更大的变化。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[sə'pəʊz] [ðə; ði] ['kʌrənt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːnd] [θruː] [ðə; ði]

suppose	the	current	from	a	long	distance	telephone	to	be	turned	through	the
认为	这	当前的	从	一个	长的	距离	电话	到	是	转向	通过	这

[hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [def] [mjuːt] ,

head	of	the	deaf	mute	,
头	的	这	聋	沉默的	,

假设长途电话的电流流经聋哑人的头部，

[ə; eɪ] [spʌndʒ] [kə'nektɪd] [wɪð] ['aɪðə(r)] [pəʊl] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [iːtʃ] [ɪə(r)] .

a	sponge	connected	with	either	pole	being	placed	in	each	ear	.
一个	海绵	连接	和	任何一个	极	存在	放置	在	每个	耳朵	.

将连接两根杆的海绵分别放入每只耳朵里。

[ðen] [let] [sʌm; səm] [wʌn] [tɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] ,

Then	let	some	one	talk	into	the	telephone	in	the	ordinary	way	,
然后	让	一些	一	讲话	进入	这	电话	在	这	普通的	方式	,

然后让一个人像平常一样对着电话说话，

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ['bi:ɪŋ] [pɑ:st] ['ɪntu:]

the	infinite	variations	in	the	current	produced	by	the	voice	vibrations	being	passed	into
这	无限	变体	在	这	当前的	生产	经过	这	嗓音	振动	存在	通过了	进入

[ðə; ði] [breɪn] [də'rektli] .

the	brain	directly	.
这	脑	直接地	.

声音振动产生的电流变化无穷，并直接传递到大脑。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [breɪn] [sen'seiʃən] [ɔ:(r)] [təʊnz] [mait] [ðen]

Is	it	not	conceivable	that	such	a	variety	of	brain	sensations	or	tones	might	then
是	它	不是	可以想象的	那	这样的	一个	种类	的	脑	感觉	或者	音调	可能	然后

[bi:; bi] [kɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [def] [mju:t] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə]

be	caused	in	the	head	of	the	deaf	mute	as	to	make	it	possible	to
是	导致	在	这	头	的	这	聋	沉默的	作为	到	制作	它	可能的	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [saʊnd] ['sɪgnlz] ,

establish	a	system	of	sound	signals	,
建立	一个	系统	的	声音	信号	,

难道聋哑人的大脑中不可能产生如此多种多样的感觉或音调，从而建立起一套声音信号系统吗?

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['læŋgwɪdʒ] ?

so	to	speak	,	which	would	be	the	equivalent	of	ordinary	language	?
所以	到	说话	,	哪个	会	是	这	相等的	的	普通的	语言	?

换句话说，这相当于日常语言吗?

[ɪn'di:d] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [def] [mju:t] [mait] ['æktʃuəli] [hɪə(r)]['spəʊkən] [wɜ:dz] ?

Indeed	,	is	it	not	possible	that	the	deaf	mute	might	actually	hear	spoken	words	?
的确	,	是	它	不是	可能的	那	这	聋	沉默的	可能	实际上	听到	说	字	?

难道聋哑人就没有可能听到人声吗?

[prə'fesə(r)] [bɛlz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ə'pɒn] [hɪm'self] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk]

Professor	Bell's	experiments	upon	himself	have	been	so	encouraging	as	to	make
教授	贝尔的	实验	之上	他自己	有	到过	所以	鼓励	作为	到	制作

[hɪm] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][traɪ][mɔ:(r)] [kəm'pli:t] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ə'pɒn] [p'ɜ:sənz] [hu:]

him	disposed	to	try	more	complete	experiments	in	the	same	line	upon	persons	who
他	处置	到	尝试	更多的	完全的	实验	在	这	相同的	线	之上	人	WHO

[hæv; həv] [lɒst] [ɔ:l] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,

have	lost	all	sense	of	hearing	,
有	丢失的	全部	感觉	的	听力	,

贝尔教授对自己进行的实验非常令人鼓舞，这使他倾向于在完全丧失听力的人身上进行更全面的同类实验。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] ['daʊtləs] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪsk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

and	who	would	doubtless	be	willing	to	take	the	inevitable	risk	for	the	sake
和	WHO	会	毫无疑问	是	愿意的	到	拿	这	不可避免的	风险	为了	这	清酒

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃu:] [wʊd] [brɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

of	the	great	blessing	which	a	successful	issue	would	bring	to	them	.
的	这	伟大的	祝福	哪个	一个	成功的	问题	会	带来	到	他们	.

他们无疑愿意承担不可避免的风险，以获得成功生育带来的巨大福祉。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [ði:z] [streɪndʒ] ['fænsiz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ai] [sed] [tu:; tə]

We	talked	a	long	time	about	these	strange	fancies	,	and	finally	I	said	to
我们	谈话	一个	长的	时间	关于	这些	奇怪的	幻想	,	和	最后	我	说	到

[prə'fesə(r)] [bel] :

Professor	Bell	:
教授	钟	:

我们长时间谈论这些奇怪的想法，最后我对贝尔教授说：

“ [bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [breɪn] ['tɪk(ə)lɪŋ] ,

“	But	on	this	principle	of	brain	tickling	,
“	但	在	这	原则	的	脑	挠痒痒	,

“但基于这种刺激大脑的原理，

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ? ”

what	is	to	prevent	a	blind	man	from	seeing	by	electricity	?	”
什么	是	到	防止	一个	瞎的	男人	从	看到	经过	电	?	”

什么能阻止盲人通过电力重见光明呢?

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	do	not	know	that	there	is	anything	to	prevent	it	.
”	我	做	不是	知道	那	那里	是	任何事物	到	防止	它	.

“我不知道有什么办法可以阻止它。”

” [frɒm; frəm] ['tɛnəsənz] “ ['lɑksli] [hɔːl] ” .

”	FROM	TENNYSON'S	“	LOCKSLEY	HALL	”	.
”	从	丁尼生的	“	洛克斯利	大厅	”	.

出自丁尼生的《洛克斯利庄园》。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [fɑː(r)][æz; əz]['hjuːmən] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

For	I	dipt	into	the	future	,	far	as	human	eye	could	see	,
为了	我	迪普	进入	这	未来	,	远的	作为	人类	眼睛	可以	看	,

因为我曾窥见未来，直至人类肉眼所能看到的远方，

[sɔː] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wʌndə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ;

Saw	the	Vision	of	the	world	,	and	all	the	wonder	that	would	be	;
锯	这	想象	的	这	世界	,	和	全部	这	想知道	那	会	是	;

看到了世界的景象，以及所有将要发生的奇妙景象；

[sɔː] [ðə; ði] ['hevənz] [fɪl] [wɪð] ['kɒmɜːs] , ['ɑːgəsi] [ɒv; əv]['mædʒɪk][seɪlz] ,

Saw	the	heavens	fill	with	commerce	,	argosies	of	magic	sails	,
锯	这	天	充满	和	商业	,	商船	的	魔法	帆	,

看见天空充满了商船，一艘艘扬着魔法帆的商队，

['paɪləts][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['twaɪlaɪt] , ['drɒpɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['kɒstli] [beɪlz] ;

Pilots	of	the	purple	twilight	,	dropping	down	with	costly	bales	;
飞行员	的	这	紫色的	暮	,	下降	向下	和	昂贵	捆包	;

紫色暮光中的飞行员，带着昂贵的包裹降落；

[hɜːd] [ðə; ði] ['hevənz] [fɪl] [wɪð] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [reɪnd] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [djuː]

Heard	the	heavens	fill	with	shouting	,	and	there	rain'd	a	ghastly	dew
听到	这	天	充满	和	喊叫	,	和	那里	下雨了	一个	阴森	露

听见天上传来呐喊声，又见降下可怕的露水。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪʃnz] - ['eəri] ['neivi] ['græplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [bluː] ;

From	the	nations	'	airy	navies	grappling	in	the	central	blue	;
从	这	国家	- 轻盈的		海军	格斗	在	这	中央	蓝色的	;

各国海军在中央蔚蓝海域展开激烈角逐；

[fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɜːld] - [waɪd] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [wɪnd] ['rʌʃɪŋ] [wɔːm] ,

Far	along	the	world	-	wide	whisper	of	the	south	-	wind	rushing	warm	,
远的	沿着	这	世界	-	宽的	耳语	的	这	南	-	风	匆忙	温暖的	,

沿着温暖南风席卷全球的低语，

[wɪð] [ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːplz] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] ;

With	the	standards	of	the	peoples	plunging	thro	'	the	thunder	-	storm	;
和	这	标准	的	这	人民	骤降	喉咙	-	这	雷	-	风暴	;

人民的旗帜在暴风雨中骤然沉没；

[tɪl] [ðə; ði][wɔː(r)] - [drʌm] [θrɑːbd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [flægz][wɜː(r); wə(r)] [fɜːld]

Till	the	war	-	drum	throbb'd	no	longer	,	and	the	battle	-	flags	were	furl'd
直到	这	战争	-	鼓	悸动	不	更长	,	和	这	战斗	-	旗帜	是	卷起

直到战鼓不再隆隆，战旗也已收起

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv][mæn] , [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

In	the	Parliament	of	man	,	the	Federation	of	the	world	.
在	这	议会	的	男人	,	这	联邦	的	这	世界	.

在人类议会，世界联邦中。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv][məʊst][ʃæl; ʃəl][həʊld][ə; eɪ]['fretf(ə)l] [relm] [ɪn] [ɔ:] ,

There	the	common	sense	of	most	shall	hold	a	fretful	realm	in	awe	,
那里	这	常见的	感觉	的	最多	将	抓住	一个	烦躁	领域	在	敬畏	,

在那里，大多数人的常识将令焦虑不安的国度肃然起敬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] [ɜ:θ] [ʃæl; ʃəl]['slʌmbə(r)] , [læpt][ɪn][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [lɔ:] .

And	the	kindly	earth	shall	slumber	,	lapt	in	universal	law	.
和	这	亲切地	地球	将	睡眠	,	拉普特	在	普遍的	法律	.

仁慈的大地将沉睡，沐浴在宇宙法则之中。

[səʊ][aɪ] - [eə(r)]

So	I	triumph'd	ere
所以	我	-	埃雷

所以我在那里取得了胜利

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] ['swi:pɪŋ] [θru:] - [ˌem 'i:] [left] [ˌem 'i:][draɪ] ,

my	passion	sweeping	thro	'	me	left	me	dry	,
我的	热情	扫荡	喉咙	-	我	左边	我	干燥	,

我的激情席卷而来，却让我感到干涸。

[left] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔ:lzid] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɔ:ndɪst] [aɪ] ;

Left	me	with	the	palsied	heart	,	and	left	me	with	the	jaundiced	eye	;
左边	我	和	这	麻痹症	心	,	和	左边	我	和	这	黄疸	眼睛	;

他让我心脏麻痹，又让我眼睛发黄；

[aɪ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l]['ɔ:də(r)] ['festə] , [ɔ:l] [θɪŋz] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] :

Eye	,	to	which	all	order	festers	,	all	things	here	are	out	of	joint	:
眼睛	,	到	哪个	全部	命令	溃烂	,	全部	事物	这里	是	出去	的	联合的	:

眼睛，一切秩序的根源，这里的一切都失衡了：

['saɪəns] [mu:vz] , [bʌt; bət] ['sləʊli] ['sləʊli] , ['kri:pɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] :

Science	moves	,	but	slowly	slowly	,	creeping	on	from	point	to	point	:
科学	移动	,	但	缓慢地	缓慢地	,	爬行	在	从	观点	到	观点	:

科学在进步，但进展缓慢，一点一点地向前推进：

['sləʊli] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ['kri:pɪŋ] ['naɪər] ,

Slowly	comes	a	hungry	people	,	as	a	lion	creeping	nigher	,
缓慢地	来	一个	饥饿的	人们	,	作为	一个	狮子	爬行	更近	,

饥饿的人们缓缓逼近，如同狮子悄悄逼近。

[glɛə] [æt; ət][wʌn] [ðæt] [nɒdz][ænd; ənd] [wɪŋks] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['sləʊli] - ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] .

Glares	at	one	that	nods	and	winks	behind	a	slowly	-	dying	fire	.
眩光	在	一	那	点头	和	眨眼	在后面	一个	缓慢地	-	垂死	火	.

怒视着一个躲在即将熄灭的篝火后点头眨眼的人。

[jet] [aɪ] [daʊt] [nɒt] [θru:] - [ðə; ði]['eɪdʒɪz][wʌn] [ɪn'kri:sɪŋ] ['pɜ:pəs] [rʌnz] ,

Yet	I	doubt	not	thro	'	the	ages	one	increasing	purpose	runs	,
然而	我	怀疑	不是	喉咙	-	这	年龄	一	增加	目的	跑步	,

但我毫不怀疑，纵观历史，一个日益增长的目标始终贯穿其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [men] [ɑ:(r); ə(r)] - [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] .

And	the	thoughts	of	men	are	widen'd	with	the	process	of	the	suns	.
和	这	想法	的	男人	是	-	和	这	过程	的	这	太阳	.

随着太阳的运行，人类的思想也随之开阔。

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] “ [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] , [lɔ:d] ['tenɪsən] , ['pəʊɪt] ['lɒriət] , ”

By	permission	from	“	The	Works	of	Alfred	,	Lord	Tennyson	,	Poet	Laureate	,	”
经过	允许	从	“	这	作品	的	阿尔弗雷德	,	主	丁尼生	,	诗人	桂冠	,	”

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'əʊ] . ,

Macmillan	&	Co	.	,
麦克米伦	&	合作	.	,

经麦克米伦公司许可，摘自《桂冠诗人阿尔弗雷德·丁尼生勋爵作品集》。

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən] , - . -

New	York	and	London	,	1893	.	44
新的	约克	和	伦敦	,	-	.	-

纽约和伦敦，1893.44

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] ['glædstəun]

A	DAY	WITH	GLADSTONE
一个	天	和	格拉德斯通

与格莱斯顿的一天

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['hɑːrdən] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

from	the	morning	at	hawarden	to	the	evening	at	the	house	of	commons	.
从	这	早晨	在	哈沃登	到	这	晚上	在	这	房子	的	公共领域	.

从早上在哈沃登到晚上在下议院。

[baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['mæsɪŋˌhæm] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['lʌndən] ['krɒnɪk(ə)l] .

By	H	.	W	.	Massingham	of	the	“	London	Chronicle	.
经过	H	.	W	.	马辛厄姆	的	这	“	伦敦	编年史	.

作者：HW Massingham，《伦敦纪事报》。

” [ai][ˌeɪ 'em]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [leŋkθ; leŋθ]

”	I	am	often	asked	what	is	the	secret	of	Mr	.	Gladstone's	extraordinary	length
”	我	是	经常	问	什么	是	这	秘密	的	先生	.	格拉德斯通的	非凡的	长度

[ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'veərɪŋ] [helθ] .

of	days	and	of	the	perfection	of	his	unvarying	health	.
的	天	和	的	这	完美	的	他的	不变的	健康	.

“我经常被问到格莱斯顿先生长寿的秘诀是什么，以及他始终保持健康的完美状态的秘诀是什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːtli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [lɒn'dʒevəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['glædstəun] ['fæməli]

It	may	be	partly	attributed	to	the	remarkable	longevity	of	the	Gladstone	family
它	可能	是	部分	归因于	到	这	卓越	长寿	的	这	格拉德斯通	家庭

,

,

,

这或许部分归功于格莱斯顿家族非凡的长寿。

[ə; eɪ] ['hɑːdi] ['skɒtɪʃ] [stɒk] [wɪð] ['fjuːə(r)] [wiːk] [ʃuːts] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ðæn; ðən] [pə'hæps] ['eni]

a	hardy	Scottish	stock	with	fewer	weak	shoots	and	branches	than	perhaps	any
一个	耐寒的	苏格兰	库存	和	更少	虚弱的	芽	和	分支	比	也许	任何

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

of	the	ruling	families	of	England	.
的	这	裁决	家庭	的	英格兰	.

这是一个生命力顽强的苏格兰品种，其弱枝和细枝可能比英格兰任何统治家族的品种都要少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'pendɪd] ['meɪnli] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

But	it	has	depended	mainly	on	Mr	.	Gladstone	himself	and	on	the
但	它	有	取决于	主要	在	先生	.	格拉德斯通	他自己	和	在	这

[ʌn'diːvieɪtɪŋ] [ˌregju'lærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

undeviating	regularity	of	his	habits	.
毫不偏离	规律性	的	他的	习惯	.

但这主要取决于格莱斯顿先生本人以及他一贯的规律作息。

[məʊst] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] [hæv; həv] [biːn] ['aɪðə(r)] [friː] ['lɪvər] [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒn]

Most	English	statesmen	have	been	either	free	livers	or	with	a	touch	of	the	bon
最多	英语	政治家	有	到过	任何一个	自由的	肝脏	或者	和	一个	触碰	的	这	邦

['viːvɑːnt][ɪn][ðem; ðəm] .

vivant	in	them	.
活的	在	他们	.

大多数英国政治家要么是生活放荡不羁的人，要么身上带有一丝享乐主义的色彩。

[pɪt] [ænd; ənd][fɒks][wɜː(r); wə(r)][men][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst]['kærəktə(r)] ; ['melbən] , ['pɑːməstən] ,

Pitt	and	Fox	were	men	of	the	first	character	;	Melbourne	,	Palmerston	,
匹兹堡	和	狐狸	是	男人	的	这	第一的	特点	;	墨尔本	,	帕默斯顿	,

皮特和福克斯都是品格高尚的人；墨尔本、帕默斯顿，

[ænd; ənd] [lɔːd] ['biːkənzˌfiːld] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst] .

and	Lord	Beaconsfield	were	of	the	last	.
和	主	比肯斯菲尔德	是	的	这	最后的	.

比肯斯菲尔德勋爵是最后一批人之一。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪk'sesɪz] , [seɪv]

But	Mr	.	Gladstone	is	a	man	who	has	been	guilty	of	no	excesses	,	save
但	先生	.	格拉德斯通	是	一个	男人	WHO	有	到过	有罪的	的	不	过剩	,	节省

[pə'hæps] [ɪn] [wɜːk] .

perhaps	in	work	.
也许	在	工作	.

但格拉德斯通先生除了工作上可能有些过度行为之外，并没有犯过任何过错。

[hiː; hi]['raɪzɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['aʊə(r)] ['evri] [deɪ] , ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['feəli] ['dʒenərəs] , [bʌt; bət]

He	rises	at	the	same	hour	every	day	,	uses	the	same	fairly	generous	,	but
他	上升	在	这	相同的	小时	每一个	天	,	用途	这	相同的	相当	慷慨的	,	但

['ɔːlweɪz] ['keəfəli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ,

always	carefully	regulated	,
总是	小心	受监管	,

他每天在同一时间起床，使用同样相当慷慨但总是严格控制的……

['daɪət] , [gəʊz][tuː; tə][bed] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['aʊə(r)] ,

diet	,	goes	to	bed	about	the	same	hour	,
饮食	,	去	到	床	关于	这	相同的	小时	,

饮食方面，作息时间基本相同。

[pə'sjuːz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [raʊnd] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['pleʒə(r)] .

pursues	the	same	round	of	work	and	intellectual	and	social	pleasure	.
追寻	这	相同的	圆形的	的	工作	和	知识分子	和	社会的	乐趣	.

追求同样的工作、智力和社交乐趣。

[æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] ['veərid] [laɪf][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['hæbɪt]

An	extraordinarily	varied	life	is	accompanied	by	a	certain	rigidity	of	personal	habit
一个	非常	多种多样	生活	是	伴随	经过	一个	肯定	刚性	的	个人的	习惯

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [sə'pɑːst] .

I	have	never	seen	surpassed	.
我	有	绝不	已见	超越	.

极其丰富多彩的人生伴随着某种我从未见过的、比这更固执的个人习惯。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [əʊld][eɪdʒ][hæz; həz] ['witnis] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz]

The	only	change	old	age	has	witnessed	has	been	that	the	House	of	Commons
这	仅有的	改变	老的	年龄	有	目击者	有	到过	那	这	房子	的	公共领域

[wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [kɜːt'eɪld] ,

work	has	been	curtailed	,
工作	有	到过	缩减	,

老年时期我见证的唯一变化就是下议院的工作量减少了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [hæz; həz] [nɒt] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ['ɑːftə(r)]

and	that	Mr	.	Gladstone	has	not	of	late	years	been	seen	in	the	House	after
和	那	先生	.	格拉德斯通	有	不是	的	晚的	年	到过	已见	在	这	房子	后

[ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] ,

the	dinner	hour	,
这	晚餐	小时	,

而且，近年来，格莱斯顿先生在晚餐时间之后就再也没有出现在议会大厦里了。

[wɪtʃ] [lɑːsts] [frɒm; frəm] [eɪt] [tɪl] [ten] , [ɪk'sept] [ɒn] [naɪts] [wen] ['kruːʃ(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)]
which **lasts** **from** **eight** **till** **ten** **,** **except** **on** **nights** **when** **crucial** **divisions** **are**
哪个 持续时间 从 八 直到 十 , 除了 在 夜晚 什么时候至关重要的 部门 是
[ɪk'spektɪd] .
expected **.**
预期的 .

除预计进行重要分队的夜晚外，分队时间从晚上八点持续到十点。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [tʃɪlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
With **the** **approach** **of** **winter** **and** **its** **accompanying** **chills** **,** **to** **which** **he** **is**
和 这 方法 的 冬天 和 它是 随同 寒意 , 到 哪个 他 是
[ɪk'striːmli] [sə'septəb(ə)l] ,
extremely **susceptible** **,**
极其 易受影响的 ,

随着冬季临近，寒冷天气随之而来，而他又极其怕冷，

[hiː; hi] [siːk] [ðə; ði] [bluː] [skaɪz] [ænd; ənd][draɪ][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [kəʊsts] [ænd; ənd][ɒv; əv]
he **seeks** **the** **blue** **skies** **and** **dry** **air** **of** **the** **Mediterranean** **coasts** **and** **of**
他 寻找 这 蓝色的 天空 和 干燥 空气 的 这 地中海 海岸 和 的
[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪtəli] .
his **beloved** **Italy** **.**
他的 心爱 意大利 .

他向往地中海沿岸和他挚爱的意大利的蓝天白云和干燥空气。

[wɪð] [ðɪs] [ɪk'sepʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][laɪf] [gəʊz] [ɒn][ɪn][ɪts] ['plez(ə)nt] [mə'nɒtəni] .
With **this** **exception** **his** **life** **goes** **on** **in** **its** **pleasant** **monotony** **.**
和 这 例外 他的 生活 去 在 在 它是 令人愉快的 单调 .

除了这件事以外，他的生活依然平静而愉快。

[æt; ət] ['hɑːrdən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['praɪvət] [ðæn; ðən][ɪn] ['lʌndən] .
At **Hawarden** **,** **of** **course** **,** **it** **is** **simpler** **and** **more** **private** **than** **in** **London** **.**
在 哈沃登 , 的 课程 , 它 是 更简单 和 更多的 私人的 比 在 伦敦 .

当然，在霍沃登，一切都比在伦敦更简单、更私密。

[ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ə'vɔɪdz] [ɔːl] [lɑːdʒ] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [greɪt] [krʌʃ]
In **town** **to** **-** **day** **Mr** **.** **Gladstone** **avoids** **all** **large** **parties** **and** **great** **crushes**
在 镇 到 - 天 先生 . 格拉德斯通 避免 全部 大的 各方 和 伟大的 暗恋
[ænd; ənd] ['gæðərɪŋz] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)] [m'ɒbd] [ɔː(r)] [bɔːd] [ɔː(r)]
and **gatherings** **where** **he** **may** **be** **expected** **to** **be** **either** **mobbed** **or** **bored** **or**
和 聚会 在哪里 他 可能 是 预期的 到 是 任何一个 暴徒 或者 无聊的 或者
[dɪ'teɪnd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][bed] - [taɪm] .
detained **beyond** **his** **usual** **bed** **-** **time** **.**
被拘留 超过 他的 通常 床 - 时间 .

今天在城里，格莱斯顿先生尽量避免参加所有大型聚会、人潮拥挤的集会，以免被人群围堵、感到无聊或被耽搁到他平时的就寝时间之外。

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .
HIS **PERSONALITY** **.**
他的 性格 .

他的个性。

['pɜːsənəli] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wɪnɪŋ] , [ðə; ði][məʊst]
Personally **Mr** **.** **Gladstone** **is** **an** **example** **of** **the** **most** **winning** **,** **the** **most**
亲自 先生 . 格拉德斯通 是 一个 例子 的 这 最多 获胜 , 这 最多
['delɪkət] ,
delicate **,**
精美的 ,

就我个人而言，格莱斯顿先生是最成功、最圆滑的典范。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] ['kɜːtəsi] .

and	the	most	minute	courtesy	.
和	这	最多	分钟	礼貌	.

以及最细微的礼貌。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)]

He	is	a	gentleman	of	the	elder	English	school	,	and	his	manners	are
他	是	一个	绅士	的	这	长老	英语	学校	,	和	他的	礼仪	是

[grænd][ænd; ənd] [ɜː'beɪn] ,

grand	and	urbane	,
盛大	和	彬彬有礼	,

他是一位典型的老派英国绅士，举止高贵典雅。

['ɔːlweɪz] ['steɪtli] , ['nevə(r)] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒenjuɪnli] ['mɒdɪst] .

always	stately	,	never	condescending	,	and	genuinely	modest	.
总是	庄严	,	绝不	居高临下的	,	和	真的	谦虚的	.

始终保持庄重，从不居高临下，而且为人谦逊有礼。

[hiː; hi] [ə'fekts] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] ,

He	affects	even	the	dress	of	the	old	school	,
他	影响	甚至	这	裙子	的	这	老的	学校	,

他甚至连老派的穿着打扮都模仿得惟妙惟肖。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['weərɪŋ] [æn; ən][əʊld] [blæk] ['iːvnɪŋ] [kəʊt] ,

and	I	have	seen	him	in	the	morning	wearing	an	old	black	evening	coat	,
和	我	有	已见	他	在	这	早晨	穿着	一个	老的	黑色的	晚上	外套	,

我曾在早晨见过他，他穿着一件旧黑色晚礼服。

[sʌtʃ] [æz; əz] [prə'fesə(r)] ['dʒauit] [stɪl] [ə'fekts] .

such	as	Professor	Jowett	still	affects	.
这样的	作为	教授	乔维特	仍然	影响	.

例如，乔维特教授的影响至今仍然存在。

[ðə; ði] ['hʌmbl] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] ,

The	humblest	passer	-	by	in	Piccadilly	,	raising	his	hat	to	Mr	.	Gladstone	,
这	最谦逊的	过路人	-	经过	在	皮卡迪利	,	提高	他的	帽子	到	先生	.	格拉德斯通	,

皮卡迪利大街上最谦逊的路人，向格莱斯顿先生脱帽致敬。

[ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [sə'luːt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

is	sure	to	get	a	sweeping	salute	in	return	.
是	当然	到	得到	一个	扫荡	礼炮	在	返回	.

肯定会得到热烈的致敬。

[ðɪs] ['kɔːtlɪnəs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌmp(ə)niz] [ænd; ənd] [ə'dɔːnz]

This	courtliness	is	all	the	more	remarkable	,	because	it	accompanies	and	adorns
这	礼让	是	全部	这	更多的	卓越	,	因为	它	伴随	和	装饰

[ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['tempə(r)] ,

a	very	strong	temper	,
一个	非常	强的	脾气	,

这种彬彬有礼的举止尤其引人注目，因为它伴随着并衬托出一种非常强硬的脾气。

[ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv]['aɪən] ,

a	will	of	iron	,
一个	将要	的	铁	,

钢铁般的意志

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [æz; əz]

and	a	habit	of	being	regarded	for	the	greater	part	of	his	lifetime	as
和	一个	习惯	的	存在	认为	为了	这	更大的	部分	的	他的	寿命	作为

[ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv] [ʌn'iːkwəld] ['mægnɪtjuːd] .

a	personal	force	of	unequalled	magnitude	.
一个	个人的	力量	的	无与伦比	震级	.

并且，在他的一生中，他一直被视为一位举世无双的人物。

[jet] [ðə; ði][məʊst] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wʌn] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɜːtɪnənt] ,

Yet	the	most	foolish	,	and	perhaps	one	may	add	the	most	impertinent	,
然而	这	最多	愚蠢	,	和	也许	一	可能	添加	这	最多	无礼	,

然而，最愚蠢的，或许还可以加上最无礼的，

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ['kwestʃənə] [ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv]

of	Mr	.	Gladstone's	dinner	-	table	questioners	is	sure	of
的	先生	.	格拉德斯通的	晚餐	-	桌子	提问者	是	当然	的

格莱斯顿先生餐桌上的提问者们确信

an45
an45
an45

45

[ɪ'læbərət] [rɪ'plaɪ] , [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɪn] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]

elaborate	reply	,	delivered	with	the	air	of	a	student	in	deferential	talk	with	his
精心制作的	回复	,	发表	和	这	空气	的	一个	学生	在	尊重	讲话	和	他的

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

用一种学生恭敬地向老师请教的语气，详细地回答了这个问题。

[tuː; tə][ðə; ði] [klɒθ] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['revərəns] [ðæt] [ə'keɪʒnəli] [wuː] [ðə; ði]

To	the	cloth	Mr	.	Gladstone	shows	a	reverence	that	occasionally	woos	the
到	这	布	先生	.	格拉德斯通	演出	一个	尊敬	那	偶尔	呜呜	这

[əb'zɜːvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] .

observer	to	a	smile	.
观察员	到	一个	微笑	.

格拉德斯通先生对布料表现出的敬畏之情，偶尔会让旁观者不禁莞尔一笑。

[ðə; ði] ['kæləʊ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['lɪsənə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['ɪŋglɪʃmən]

The	callowest	curate	is	sure	of	a	respectful	listener	in	the	foremost	Englishman
这	卡洛韦斯特	策展	是	当然	的	一个	尊重	听众	在	这	首先	英国人

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

最稚嫩的牧师确信，当今最杰出的英国人会认真倾听他的话。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪn] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['premiə(r)] [dʌz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [brʊk]

On	the	other	hand	,	in	private	conversation	the	premier	does	not	often	brook
在	这	其他	手	,	在	私人的	对话	这	总理	做	不是	经常	溪

[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

contradiction	.
矛盾	.

另一方面，在私下谈话中，总理通常不容忍反驳。

[hɪz; ɪz]['tempə(r)][ɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] , [æz; əz] [dʒɔːdʒ] ['rʌsəl] [hæz; həz] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)]

His	temper	is	high	,	and	though	,	as	George	Russell	has	said	,	it	is	under
他的	脾气	是	高的	,	和	尽管	,	作为	乔治	罗素	有	说	,	它	是	在下面

['vɪdʒɪlənt][kən'trəʊl] ,

vigilant	control	,
警惕的	控制	,

他脾气暴躁，不过正如乔治·拉塞尔所说，他的脾气控制得很好。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði][əʊld]['laɪən] .

there	are	subjects	on	which	it	is	easy	to	arouse	the	old	lion	.
那里	是	主题	在	哪个	它	是	简单的	到	引起	这	老的	狮子	.

有些话题很容易激起这头老狮子的怒火。

[ðen] [ðə; ði][grænd] [aɪz] [flæʃ] , [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['brɪlɪənt] ['mɒnəlɒg] [fləʊz] [wɪð] [mɔː(r)]['ræpɪd]

Then	the	grand	eyes	flash	,	the	torrent	of	brilliant	monologue	flows	with	more	rapid
然后	这	盛大	眼睛	闪光	,	这	激流	的	杰出的	独白	流量	和	更多的	迅速的

[swiːp] ,

sweep	,
扫	,

然后，他那双炯炯有神的眼睛闪过一道光芒，滔滔不绝的精彩独白如潮水般涌来，气势更加汹涌澎湃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l][ɪz] ['breθləs] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] ['æŋgri]

and	the	dinner	table	is	breathless	at	the	spectacle	of	Mr	.	Gladstone	angry
和	这	晚餐	桌子	是	喘不过气	在	这	奇观	的	先生	.	格拉德斯通	生气的

.

:
.

餐桌上的人们都屏住了呼吸，目睹了格莱斯顿先生愤怒的模样。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] .

As	to	his	relations	with	his	family	,	they	are	very	charming	.
作为	到	他的	关系	和	他的	家庭	,	他们	是	非常	迷人	.

至于他与家人的关系，非常融洽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)] ['hɜːbət] ['glædstəun] — [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [hɪz; ɪz]

It	is	a	pleasure	to	hear	Herbert	Gladstone	—	his	youngest	,	and	possibly	his
它	是	一个	乐趣	到	听到	赫伯特	格拉德斯通	—	他的	最小的	,	和	可能	他的

['feɪvərɪt] [sʌn] — [spiːk] [ɒv; əv] “ [maɪ]['fɑːðə(r)] .

favorite	son	—	speak	of	“	my	father	.
最喜欢的	儿子	—	说话	的	“	我的	父亲	.

听到赫伯特·格莱斯顿（他最小的儿子，也可能是他最喜欢的儿子）谈论“我的父亲”，真是一件令人愉快的事。

” [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] , [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

”	All	of	them	,	sons	and	daughters	,	are	absolutely	devoted	to	his	cause	,
”	全部	的	他们	,	儿子们	和	女儿们	,	是	绝对地	奉献	到	他的	原因	,

[ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ,

wrapped	up	in	his	personality	,
包装	向上	在	他的	性格	,

“他们所有人，包括他的儿女，都完全忠于他的事业，深受他的人格魅力影响。”

[ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [æz; əz][tuː; tə] ['evri] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

and	enthusiastic	as	to	every	side	of	his	character	.
和	热情的	作为	到	每一个	边	的	他的	特点	.

并且对他性格的各个方面都充满热情。

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [fɒnd] ,

Of	children	Mr	.	Gladstone	has	always	been	fond	,
的	孩子们	先生	.	格拉德斯通	有	总是	到过	喜爱	,

格莱斯顿先生一直很喜欢孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] .

and	he	has	more	than	one	favorite	among	his	grandchildren	.
和	他	有	更多的	比	一	最喜欢的	之中	他的	孙辈	.

他的孙辈中不止一个他最喜欢。

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

['glædˌstoʊnz] ['mɔːnɪŋ] .

GLADSTONE'S	MORNING	.
格拉德斯通的	早晨	.

格莱斯顿的早晨。

['mɪstə(r)] . ['glæd,stoʊnz] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [ə'baʊt] ['sɛvən] . - , ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv]

Mr	.	Gladstone's	day	begins	about	7	.	30	,	after	seven	hours	and	a	half	of
先生	.	格拉德斯通的	天	开始	关于	7	.	-	,	后	七	小时	和	一个	一半	的

[saʊnd] , ['driːmləs] [sliːp] ,

sound	,	dreamless	sleep	,
声音	,	无梦	睡觉	,

格拉德斯通先生的一天大约从7点30分开始，此前他已经睡了7个半小时的安稳无梦的觉。

[wɪtʃ] [nəʊ] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['kraɪsɪs][ɪn] ['pʌblɪk] [ə'feəz] [wɒz; wəz]['evə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [spɔɪl] .

which	no	disturbing	crisis	in	public	affairs	was	ever	known	to	spoil	.
哪个	不	令人不安	危机	在	民众	事务	曾是	曾经	已知	到	剧透	.

历史上从未发生过任何令人不安的公共危机，也从未破坏过它。

[æt; ət] ['hɑːrdən] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['əupənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɔːk] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] [wɪtʃ]

At	Hawarden	it	usually	opens	with	a	morning	walk	to	church	,	with	which
在	哈沃登	它	通常	打开	和	一个	早晨	走	到	教会	,	和	哪个

[nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] ['weðə(r)] — [heɪl] ,

no	kind	of	weather	—	hail	,
不	种类	的	天气	—	冰雹	,

在哈沃登，清晨通常以步行去教堂开始新的一天，无论天气如何——冰雹——

[reɪn] , [snəʊ] , [ɔː(r)] [frɒst] — [ɪz]['evə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

rain	,	snow	,	or	frost	—	is	ever	allowed	to	interfere	.
雨	,	雪	,	或者	霜	—	是	曾经	允许	到	干扰	.

雨、雪或霜冻——绝不允许干扰。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [slaʊtʃ] [hæt][ænd; ənd] [greɪ] [ˌɪnvə'nes] [keɪp] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [plɔd] ['stɜːdɪli] [tuː; tə]

In	his	rough	slouch	hat	and	gray	Inverness	cape	,	the	old	man	plods	sturdily	to
在	他的	粗糙的	伛	帽子	和	灰色的	因弗内斯	岬	,	这	老的	男人	蹒跚	坚固地	到

[hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .

his	devotions	.
他的	虔诚	.

老人头戴粗布软帽，身披灰色因弗内斯斗篷，步履稳健地走向他的祈祷场所。

[tuː; tə][ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [wet] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv]

To	the	rain	,	the	danger	of	sitting	in	wet	clothes	,	and	small	troubles	of
到	这	雨	,	这	危险	的	坐着	在	湿的	衣服	,	和	小的	麻烦	的

[ðɪs] [kaɪnd] ,

this	kind	,
这	种类	,

下雨、穿着湿衣服坐着的危险，以及诸如此类的小麻烦

[hiː; hi][ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɜːviəs] ,

he	is	absolutely	impervious	,
他	是	绝对地	不透水的	,

他完全刀枪不入。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['glæd,stoʊnz] [sə'lɪsɪtjuːd] [hæz; həz]['nevə(r)] [ə'veil] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['laɪflɒŋ]

and	Mrs	.	Gladstone's	solicitude	has	never	availed	to	change	his	lifelong
和	太太	.	格拉德斯通的	关怀	有	绝不	已利用	到	改变	他的	终身

['kʌstəm] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

custom	in	this	respect	.
风俗	在	这	尊重	.

格莱斯顿夫人的殷勤始终未能改变他在这方面的终生习惯。

['brekfəst] ['əʊvə(r)] , ['wɜːkɪŋ] [taɪm] [kə'mensɪz] .

Breakfast	over	,	working	time	commences	.
早餐	超过	,	在职的	时间	开始	.

早餐结束，工作时间开始。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɒf(ə)n] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə]

I	am	often	astonished	at	the	manner	in	which	Mr	.	Gladstone	manages	to
我	是	经常	惊讶	在	这	方式	在	哪个	先生	.	格拉德斯通	管理	到

[kraʊd] [hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst] ['endləsli] ['veərid] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːnuːn] ,

crowd	his	almost	endlessly	varied	occupations	into	the	forenoon	,
人群	他的	几乎	不休	多种多样	职业	进入	这	午前	,

我常常惊讶于格莱斯顿先生是如何将他几乎无穷无尽的各种事务都安排在上午完成的。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][hæz; həz] ['præktɪkli] [nəʊ]['ʌðə(r)] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd]

for	when	he	is	in	the	country	he	has	practically	no	other	continuous	and
为了	什么时候	他	是	在	这	国家	他	有	几乎	不	其他	连续的	和

['regjələ(r)] [wɜːk] - [taɪm] .

regular	work	-	time	.
常规的	工作	-	时间	.

因为当他在国内时，他几乎没有其他连续规律的工作时间。

[jet] ['ɪntuː] [ðɪs] [speɪs] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kən'dens] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [ˌkɒrə'spɒndəns] — [fɔː(r); fə(r)]

Yet	into	this	space	he	has	to	condense	his	enormous	correspondence	—	for
然而	进入	这	空间	他	有	到	凝结	他的	巨大的	一致	—	为了

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

然而，他必须将自己浩瀚的信件浓缩到这个空间里——为此，

[wen] [nəʊ] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l] , [hiː; hi] [siːk] [ðə; ði] help46

when	no	private	secretary	is	available	,	he	seeks	the	help46
什么时候	不	私人的	秘书	是	可用的	,	他	寻找	这	help46

当没有私人秘书可用时，他会寻求帮助[46]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] — [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veərid] ['lɪtərəri]

of	his	sons	and	daughters	—	his	political	work	,	and	his	varied	literary
的	他的	儿子们	和	女儿们	—	他的	政治的	工作	,	和	他的	多种多样	文学

[pə'sjuːts] .

pursuits	.
追求	.

他的儿子和女儿——他的政治工作，以及他丰富多彩的文学追求。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'striːm] ['ɔːdəlinəs] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz] ['prɒbəbli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

The	explanation	of	this	extreme	orderliness	of	mind	is	probably	to	be	found	in
这	解释	的	这	极端	秩序	的	头脑	是	大概	到	是	成立	在

[hɪz; ɪz] [ʌn'iːkwəld] ['hæbɪt][ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

his	unequaled	habit	of	concentration	on	the	business	before	him	.
他的	无与伦比	习惯	的	专注	在	这	商业	前	他	.

这种极度条理清晰的思维方式，或许可以归因于他无与伦比的专注力，能够集中精力处理眼前的事情。

[æz; əz][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['pɒləsi] , [səʊ][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['hæbɪts] ,

As	in	matters	of	policy	,	so	in	all	his	private	habits	,
作为	在	事情	的	政策	,	所以	在	全部	他的	私人的	习惯	,

正如他在政治事务上一样，他的所有私人习惯也是如此。

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [θɪŋks] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

Mr	.	Gladstone	thinks	of	one	thing	and	of	one	thing	only	at	a	time	.
先生	.	格拉德斯通	思考	的	一	事物	和	的	一	事物	仅有的	在	一个	时间	.

格莱斯顿先生一次只考虑一件事。

[wen] [həʊm] [ruːl] [wɒz; wəz][ʌp] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [ɔː(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkt]

When	home	rule	was	up	,	he	had	no	eyes	or	ears	for	any	political	subject
什么时候	家	规则	曾是	向上	,	他	有	不	眼睛	或者	耳朵	为了	任何	政治的	主题

[bʌt; bət]['aɪələnd] ,

but	Ireland	,
但	爱尔兰	,

自治运动结束后，他除了爱尔兰之外，对任何其他政治议题都漠不关心。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪkˈseptɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ɪkˈskɜːrʒən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [twɪn] [ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ˈhəʊmə(r)]

of	course	excepting	his	favorite	excursions	into	the	twin	subjects	of	Homer
的	课程	除外	他的	最喜欢的	短途旅行	进入	这	双	主题	的	荷马

[ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [θiˈɒlədʒi] .

and	Christian	theology	.
和	基督教	神学	.

当然，除了他最喜欢的对荷马史诗和基督教神学这两个主题的探讨之外。

[ˈentə(r)][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈglædstəun] [ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ; [juː; jʊ] [meɪ] [muːv] [ˈnɔɪzɪli]

Enter	the	room	when	Mr	.	Gladstone	is	reading	a	book	;	you	may	move	noisily
进入	这	房间	什么时候	先生	.	格拉德斯通	是	阅读	一个	书	;	你	可能	移动	喧闹地

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] ,

about	the	chamber	,
关于	这	房间	,

当格莱斯顿先生正在读书时，你可以进入房间；你可以在房间里随意走动，发出一些噪音。

[ˈrænsæk] [ðə; ði] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] , [stɜː(r)][ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,

ransack	the	books	on	the	shelves	,	stir	the	furniture	,
洗劫一空	这	图书	在	这	货架	,	搅拌	这	家具	,

翻遍书架上的书籍，搅动家具，

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt] [wɪl] [ðə; ði][ˈriːdə(r)] [biː; bi] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] .

but	never	for	one	moment	will	the	reader	be	conscious	of	your	presence	.
但	绝不	为了	一	片刻	将要	这	读者	是	有意识的	的	你的	在场	.

但读者丝毫不会意识到你的存在。

[æt; ət] [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] , [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈmɪnɪstriz] , [ðiːz] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] [wɜː(r); wə(r)]

At	Downing	Street	,	during	his	earlier	ministries	,	these	hours	of	study	were
在	唐宁	街道	,	期间	他的	早些时候	部委	,	这些	小时	的	学习	是

[ˈɒf(ə)n] , [ai] [mait] [seɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] ,

often	,	I	might	say	usually	,
经常	,	我	可能	说	通常	,

在唐宁街，在他早期的部长任期内，这些学习时间通常，或者说通常，

[priːˈsiːd, priˈ-][baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈbrekfəst] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈæktə(r)][ɔː(r)] [ˈæktrəs] , [ðə; ði]

preceded	by	the	famous	breakfast	at	which	the	celebrated	actor	or	actress	,	the
之前	经过	这	著名的	早餐	在	哪个	这	著名	演员	或者	演员	,	这

[ˈraɪzɪŋ] [ˈpəʊɪt] ,

rising	poet	,
上升	诗人	,

在此之前，还有一场著名的早餐会，届时，著名演员、冉冉升起的诗人……

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˈɑːtɪst] , [ðə; ði][dɪˈpləʊmətɪst][ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [frɒm; frəm][wʌn][ˈsteɪʃ(ə)n]

the	well	-	known	artist	,	the	diplomatist	halting	on	his	way	from	one	station
这	出色地	-	已知	艺术家	,	这	外交官	停止	在	他的	方式	从	一	车站

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,

of	the	kingdom	to	another	,
的	这	王国	到	其他	,

那位著名的艺术家，那位在王国境内从一个驿站前往另一个驿站途中稍作停留的外交官，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈwelkəm] [gests] .

were	welcome	guests	.
是	欢迎	客人	.

我们是受欢迎的客人。

[ˈmædəm] [ˈbɜːrnˌhɑːrt] , [mɪs] [ˈelən] [ˈteri] , [ˈhenri] [ˈɜːvɪŋ] , [ˈmædəm] [mɑːˈdʒɛskə] , [hæv; həv][ɔːl] [əˈsɪstɪd]

Madame	Bernhardt	,	Miss	Ellen	Terry	,	Henry	Irving	,	Madame	Modjeska	,	have	all	assisted
夫人	伯恩哈特	,	错过	艾伦	特里	,	亨利	欧文	,	夫人	莫杰斯卡	,	有	全部	协助

[æt; ət] [ðiːz] [ˈplez(ə)nt] [fiːst] .

at	these	pleasant	feasts	.
在	这些	令人愉快的	盛宴	.

伯恩哈特夫人、艾伦·特里小姐、亨利·欧文、莫杰斯卡夫人都曾协助筹办这些愉快的宴会。

['hɑːrdən] ['kɑːs(ə)l] .
HAWARDEN **CASTLE** **.**
哈沃登 城堡 .

哈沃登城堡。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] .
HIS **AFTERNOON** **.**
他的 下午 .

他的下午。

[lʌntʃ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [miːl] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [æt; ət] ['hɑːrdən] [nɔː(r)]
Lunch **with** **Mr** **.** **Gladstone** **is** **a** **very** **simple** **meal** **which** **neither** **at** **Hawarden** **nor**
午餐 和 先生 . 格拉德斯通 是 一个 非常 简单的 一顿饭 哪个 两者都不 在 哈沃登 也不
['daʊnɪŋ] [striːt] [ədˈmit] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [fɔːm] [ɔː(r)] [pʌb'lɪsəti] .
Downing **Street** **admits** **of** **much** **form** **or** **publicity** **.**
唐宁 街道 承认 的 很多 形式 或者 宣传 .

与格莱斯顿先生共进午餐是一顿非常简单的饭菜，无论是在霍沃登还是唐宁街，都不允许有太多的形式或宣传。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['brəʊkən][ænd; ənd] [les] ['regjələ(r)]['pɪəriəd] .
The **afternoon** **which** **follows** **is** **a** **very** **much** **broken** **and** **less** **regular** **period** **.**
这 下午 哪个 跟随 是 一个 非常 很多 破碎的 和 较少的 常规的 时期 .

接下来的下午时间非常不规律，活动也断断续续。

[æt; ət] ['hɑːrdən] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
At **Hawarden** **a** **portion** **of** **it** **is** **usually** **spent** **out** **of** **doors** **.**
在 哈沃登 一个 部分 的 它 是 通常 花费 出去 的 门 .

在霍沃登，通常有一部分时间是在户外度过的。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['felɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['dʒaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði]
In **the** **old** **days** **it** **was** **devoted** **to** **the** **felling** **of** **some** **giant** **of** **the**
在 这 老的 天 它 曾是 奉献 到 这 感觉 的 一些 巨大的 的 这
[wʊdz] .
woods **.**
树林 .

过去，这里是用来砍伐森林巨树的。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] , [haʊ'evə(r)] , [sɜː(r)] ['ændruː] [klɑːk] , ['mɪstə(r)] . ['glæd,stoʊnz] ['feɪvərɪt]
Within **the** **last** **few** **years** **,** **however** **,** **Sir** **Andrew** **Clark** **,** **Mr** **.** **Gladstone's** **favorite**
之内 这 最后的 很少 年 , 然而 , 先生 安德鲁 克拉克 , 先生 . 格拉德斯通的 最喜欢的
[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frend] ,
physician **and** **intimate** **friend** **,**
医生 和 亲密的 朋友 ,

然而，在过去的几年里，格莱斯顿先生最喜爱的医生和密友安德鲁·克拉克爵士

[hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [triː] - ['felɪŋ] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstə(r)] .
has **recommended** **that** **tree** **-** **felling** **be** **given** **over** **;** **and** **now** **Mr** **.**
有 受到推崇的 那 树 - 感觉 是 给定 超过 ; 和 现在 先生 .
['glæd,stoʊnz] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɒŋ] [wɔːks] ,
Gladstone's **recreation** **,** **in** **addition** **to** **long** **walks** **,**
格拉德斯通的 娱乐 , 在 添加 到 长的 散步 ,

已建议停止砍伐树木；现在，格拉德斯通先生的休闲活动除了长途散步之外，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [dɪ'laɪts] ,
in **which** **he** **still** **delights** **,**
在 哪个 他 仍然 美味 ,

他仍然乐在其中，

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɒpɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒf] ['vet(ə)rənz] [huːz] [trʌŋks] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['jʌŋgə] [ɑːmz] .
is **that** **of** **lopping** **branches** **off** **veterans** **whose** **trunks** **have** **fallen** **to** **younger** **arms** **.**
是 那 的 修剪 分支 离开 退伍军人 谁 树干 有 倒下 到 年轻 武器 .

就像砍掉老树上被年轻树干压倒的枝桠一样。

[æz; əz][ə; eɪ] ['riːdə(r)] .

AS	A	READER	.
作为	一个	读者	.

作为一名读者。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] ['steɪtsmən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ri'taiə] [ə'gen] ,

Between	the	afternoon	tea	and	dinner	the	statesman	usually	retires	again	,
之间	这	下午	茶	和	晚餐	这	政治家	通常	退休	再次	,

下午茶和晚餐之间，这位政治家通常会再次休息。

[ænd; ənd] [gets] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	gets	through	some	of	the	lighter	and	more	agreeable	of	his
和	获得	通过	一些	的	这	打火机	和	更多的	同意	的	他的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [tɑːsks] .

intellectual	tasks	.
知识分子	任务	.

他还能完成一些比较轻松愉快的脑力任务。

[hiː; hi] [riːdz] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,

He	reads	rapidly	,	and	I	think	I	should	say	that	,	especially	of	late	years	,
他	阅读	快速	,	和	我	思考	我	应该	说	那	,	尤其	的	晚的	年	,

他阅读速度很快，我觉得应该说，尤其是在近几年。

[hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [skɪpɪŋ] .

he	does	a	good	deal	of	skipping	.
他	做	一个	好的	交易	的	跳过	.

他经常跳绳。

[ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [dʌz] [nɒt] ['ɪntrəst] [hɪm] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

If	a	book	does	not	interest	him	,	he	does	not	trouble	to	read	it	through	.
如果	一个	书	做	不是	兴趣	他	,	他	做	不是	麻烦	到	读	它	通过	.

如果一本书不能引起他的兴趣，他就不会费心读完。

[hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ] [rʌf] [kaɪnd][ɒv; əv] [mə'mɔriə] ['teknɪkə] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [mɑːk]

He	uses	a	rough	kind	of	memoria	technica	to	enable	him	to	mark
他	用途	一个	粗糙的	种类	的	记忆	技术	到	使能够	他	到	标记

[p'æsɪdʒɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'griːz] ,

passages	with	which	he	agrees	,
段落	和	哪个	他	同意	,

他使用一种粗略的记忆技巧来标记他认同的段落。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'sent] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zɜːvz]

from	which	he	dissents	,	which	he	desires	to	qualify	,	or	which	he	reserves
从	哪个	他	异议	,	哪个	他	欲望	到	资格	,	或者	哪个	他	储备

[fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['refrəns] .

for	future	reference	.
为了	未来	参考	.

他对此表示异议，他希望对此加以限定，或者他保留以备将来参考。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [riːdz] [məʊst][ɒv; əv][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [θi'blədʒi] ,

I	should	say	the	books	he	reads	most	of	are	those	dealing	with	theology	,
我	应该	说	这	图书	他	阅读	最多	的	是	那些	处理	和	神学	,

应该说，他读得最多的书是那些关于神学的书籍。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['tɒpɪk] ,

always	the	first	and	favorite	topic	,
总是	这	第一的	和	最喜欢的	话题	,

始终是第一个也是最受欢迎的话题

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aɪələnd] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['juːniən] .

and	the	history	of	Ireland	before	and	after	the	Act	of	Union	.
和	这	历史	的	爱尔兰	前	和	后	这	行为	的	联盟	.

以及联合法案颁布前后爱尔兰的历史。

[ɪn'di:d] , ['evriθɪŋ] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['memərəb(ə)l]['pɪəriəd][ɪz] ['greɪtli] ['treʒəd] .

Indeed	,	everything	dealing	with	that	memorable	period	is	greatly	treasured	.
的确	,	一切	处理	和	那	难忘	时期	是	非常	珍藏	.

的确，所有与那段难忘时期相关的事物都备受珍视。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌn] ['heɪsti] [glɑ:ns] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['glæd,stoʊnz] [bʊk] ['teɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [taʊn] [haʊs] .

I	remember	one	hasty	glance	over	Mr	.	Gladstone's	book	table	in	his	town	house	.
我	记住	一	仓促	瞥一眼	超过	先生	.	格拉德斯通的	书	桌子	在	他的	镇	房子	.

我记得曾在格莱斯顿先生的联排别墅里匆匆瞥了一眼他的书桌。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['wi:kli] , " [ðə; ði] ['spi:kə(r)] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [pə'lɪtɪk(ə)l]

In	addition	to	the	liberal	weekly	,	"	The	Speaker	,	"	and	a	few	political
在	添加	到	这	自由主义	每周	,	"	这	扬声器	,	"	和	一个	很少	政治的

['pæmflɪts] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ,

pamphlets	,	there	were	,
小册子	,	那里	是	,

除了自由派周刊《议长》和一些政治小册子之外，还有：

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , fifteen47

I	should	say	,	fifteen47
我	应该	说	,	fifteen47

我应该说，十五47

[ɔ:(r)] ['twenti] [wɜ:ks] [ɒn] [θi'ɒlədʒi] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [si:] , [ɒv; əv]

or	twenty	works	on	theology	,	none	of	them	,	as	far	as	I	could	see	,	of
或者	二十	作品	在	神学	,	没有任何	的	他们	,	作为	远的	作为	我	可以	看	,	的

[fɜ:st] - [reɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

first	-	rate	importance	.
第一的	-	速度	重要性	.

或者说二十部神学著作，但据我所见，没有一部是真正意义上的一流作品。

[ɒv; əv] ['saɪəns] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [nəʊz] ['lɪt(ə)l] ,

Of	science	Mr	.	Gladstone	knows	little	,
的	科学	先生	.	格拉德斯通	知道	小的	,

格拉德斯通先生对科学知之甚少。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ki:n] .

and	it	cannot	be	said	that	his	interest	in	it	is	keen	.
和	它	不能	是	说	那	他的	兴趣	在	它	是	敏锐的	.

不能说他对这件事很感兴趣。

[hi:; hi] [bi'lɔŋz] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ɒksfəd] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [sku:l] ,

He	belongs	,	in	a	word	,	to	the	old	-	fashioned	Oxford	ecclesiastical	school	,
他	属于	,	在	一个	单词	,	到	这	老的	-	造型	牛津	教会的	学校	,

简而言之，他属于老派的牛津教会学派。

['ju:zɪŋ][ðə; ði] [ˌkɒntrə'vɜ:ʃ(ə)l] ['wepənz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['pju:zi]

using	the	controversial	weapons	which	are	to	be	found	in	the	works	of	Pusey
使用	这	有争议的	武器	哪个	是	到	是	成立	在	这	作品	的	普西

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hɜ:rəl] [fru:d] .

and	of	Hurrell	Froude	.
和	的	赫雷尔	弗劳德	.

使用在普西和赫雷尔·弗劳德的作品中出现的有争议的武器。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][mɔ:(r)] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei]

In	his	reading	,	when	a	question	of	more	minute	and	out	-	of	-	the	-	way
在	他的	阅读	,	什么时候	一个	问题	的	更多的	分钟	和	出去	-	的	-	这	-	方式

['skɒləʃɪp] [ə'raɪzɪz] ,

scholarship	arises	,
奖学金	出现	,

在他的阅读中，当出现一些更为细致、晦涩的学术问题时，

[hiː; hi] [əˈpiːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒnstənt] [frend] [ænd; ənd] [əˈsɪstənt] , [lɔːd] [ˈæktən] ,

he	appeals	to	his	constant	friend	and	assistant	,	Lord	Acton	,
他	上诉	到	他的	持续的	朋友	和	助手	,	主	阿克顿	,

他向他的老朋友兼助手阿克顿勋爵求助。

[tuː; tə] [huːz] [prəˈfaʊnd] [ˈlɜːnɪŋ] [hiː; hi] [bəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdefərəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈtʌtʃɪŋ] [tuː; tə]

to	whose	profound	learning	he	bows	with	a	deference	which	is	very	touching	to
到	谁	深刻的	学习	他	弓	和	一个	尊重	哪个	是	非常	接触	到

[nəʊt] .

note	.
笔记	.

他向这位学识渊博的人鞠躬致敬，其恭敬之情令人非常感动。

[ˈmɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

[ˈglædˌstoʊnz] [ˈlaɪbrəri] .

GLADSTONE'S	LIBRARY	.
格拉德斯通的	图书馆	.

格莱斯顿图书馆。

[ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .

THE	LIBRARY	.
这	图书馆	.

图书馆。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈglædˌstoʊnz] [ˈlaɪbrəri][ɪz][nɒt] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ɔː(r)] [ˈriːəli] [fɜːst] - [reɪt]

Mr	.	Gladstone's	library	is	not	what	can	be	called	a	select	or	really	first	-	rate
先生	.	格拉德斯通的	图书馆	是	不是	什么	能	是	称为	一个	选择	或者	真的	第一的	-	速度

[kəˈlekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

格莱斯顿先生的藏书算不上精选或一流的收藏。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpraiz] [æn; ən] [ˌʌnˈdjuː] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,

It	comprises	an	undue	proportion	of	theological	literature	,
它	包括	一个	过度	部分	的	神学	文学	,

它包含了过多的神学文献，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈəʊvə(r)] - [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈbaɪə(r)] .

of	which	he	is	a	large	and	not	over	-	discriminating	buyer	.
的	哪个	他	是	一个	大的	和	不是	超过	-	歧视性的	买方	.

他是一位大买家，而且并不挑剔。

[ai] [daʊt] , [ɪnˈdiːd] , [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeni] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈpraɪvət] - [ɪn] [ˈɪŋglənd] .

I	doubt	,	indeed	,	whether	there	is	any	larger	private	bookbuyer	in	England	.
我	怀疑	,	的确	,	无论	那里	是	任何	更大的	私人的	-	在	英格兰	.

我确实怀疑英国是否还有比这更大的私人购书商。

[ɔːl][ðə; ði] [bʊk] - [ˈseləz] [send] [hɪm] [ðeə(r)] [ˈkætəlɒgz] , [ɪˈspeʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][reə(r)][ænd; ənd]

All	the	book	-	sellers	send	him	their	catalogues	,	especially	those	of	rare	and
全部	这	书	-	卖家	发送	他	他们的	产品目录	,	尤其	那些	的	稀有的	和

[ˈkjʊəriəs] [bʊks] .

curious	books	.
好奇的	图书	.

所有书商都会给他寄送他们的商品目录，尤其是那些珍稀奇特的书籍目录。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈlɪsts] ,

I	have	seen	many	of	these	lists	,
我	有	已见	许多	的	这些	列表	,

我见过很多这样的清单，

[wɪð] [ə; eɪ] [briːf] ['ɔːdə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . ['glæd,stoʊnz] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['flaɪliːf] ,

with	a	brief	order	in	Mr	.	Gladstone's	own	handwriting	on	the	flyleaf	,
和	一个	简短的	命令	在	先生	.	格拉德斯通的	自己的	手写	在	这	飞叶	,

扉页上还有格莱斯顿先生亲笔写的一份简短指示。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tɪk] [ə'genst] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [baɪ] .

with	his	tick	against	twenty	or	thirty	volumes	which	he	desires	to	buy	.
和	他的	打钩	反对	二十	或者	三十	卷	哪个	他	欲望	到	买	.

他在想要购买的二三十本书上打了个勾。

[ðiːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][reɪndʒ] [raʊnd] ['klæsɪk(ə)l] [wɜːks] , [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] , ['speʃ(ə)l] [pɪərɪədz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

These	usually	range	round	classical	works	,	archæology	,	special	periods	of	English
这些	通常	范围	圆形的	古典	作品	,	考古学	,	特别的	时期	的	英语

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

history	,	and	,	above	all	,
历史	,	和	,	多于	全部	,

这些内容通常围绕古典作品、考古学、英国历史上的特殊时期，以及最重要的，

[wɜːks] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪð] ['saɪəns] .

works	reconciling	the	Biblical	record	with	science	.
作品	和解	这	圣经	记录	和	科学	.

旨在调和圣经记载与科学的研究。

[ɒv; əv] [leɪt] , [æz; əz][ɪz] ['feəli] [wel] [nəʊn] ,

Of	late	,	as	is	fairly	well	known	,
的	晚的	,	作为	是	相当	出色地	已知	,

近来，正如人们普遍了解的那样，

['mɪstə(r)] . ['glædstəʊn] [hæz; həz] [bɪlt] [hɪm'self] [æn; ən] [ɒk'tægənl] ['aɪən] [haʊs] [ɪn] ['hɑːrdən] ['vɪlɪdʒ] ,

Mr	.	Gladstone	has	built	himself	an	octagonal	iron	house	in	Hawarden	village	,
先生	.	格拉德斯通	有	建造	他自己	一个	八边形	铁	房子	在	哈沃登	村庄	,

格拉德斯通先生在霍沃登村给自己建造了一座八角形铁皮房子。

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

a	mile	and	a	half	from	the	castle	,
一个	英里	和	一个	一半	从	这	城堡	,

距离城堡一英里半，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['speʃəli] ['væljuəb(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

for	the	storage	of	his	specially	valuable	books	and	a	collection	of
为了	这	贮存	的	他的	特别	有价值的	图书	和	一个	收藏	的

['praɪvət] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [trə'vɜːs] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)]

private	papers	which	traverse	a	good	many	of	the	state	secrets	of	the	greater
私人的	文件	哪个	横穿	一个	好的	许多	的	这	状态	秘密	的	这	更大的

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

part	of	the	century	.
部分	的	这	世纪	.

用于存放他特别珍贵的书籍和一系列私人文件，这些文件涵盖了本世纪大部分时间里的许多国家机密。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [greɪt] ,

The	importance	of	these	is	great	,
这	重要性	的	这些	是	伟大的	,

这些事情非常重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['glædstəʊn] [daɪz] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [gruːpt]

and	the	chances	are	that	before	Mr	.	Gladstone	dies	they	will	all	be	grouped
和	这	机会	是	那	前	先生	.	格拉德斯通	死亡	他们	将要	全部	是	分组

[ænd; ənd] ['ɪndekst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt] ,

and	indexed	in	his	upright	,
和	索引	在	他的	直立	,

而且很有可能在格莱斯顿先生去世之前，所有这些资料都会被整理归档到他的立式藏书中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kræbɪd] , [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] , ['hændraɪtɪŋ] .

a	little	crabbed	,	but	perfectly	plain	,	handwriting	.
一个	小的	螃蟹	,	但	完美	清楚的	,	手写	.

字迹略显潦草，但非常清晰。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['steɪtmənts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz]

By	the	way	,	a	great	many	statements	have	been	made	about	Mr	.	Gladstone's
经过	这	方式	,	一个	伟大的	许多	声明	有	到过	制成	关于	先生	.	格拉德斯通的

['laɪbrəri] ,

library	,
图书馆	,

顺便说一句，关于格莱斯顿先生的藏书，已经有很多说法了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [meɪd] ['pʌblɪk] .

and	I	may	as	well	give	the	facts	which	have	never	before	been	made	public	.
和	我	可能	作为	出色地	给	这	事实	哪个	有	绝不	前	到过	制成	民众	.

我不妨把那些从未公开过的事实也说出来。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['laɪbrəri] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['vɒljuːmz] .

His	original	library	consisted	of	about	twenty	-	four	thousand	volumes	.
他的	原来的	图书馆	由……组成	的	关于	二十	-	四	千	卷	.

他最初的藏书约有两万四千卷。

[ɪn][ðə; ði] ['sevənti] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːks] ,

In	the	seventies	,	however	,	he	parted	with	his	entire	collection	of	political	works	,
在	这	七十年代	,	然而	,	他	分手了	和	他的	全部的	收藏	的	政治的	作品	,

然而，在七十年代，他却将自己全部的政治著作收藏都出售了。

[ə'maunt] [tuː; tə][sʌm; səm] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['vɒljuːmz] , [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['wʊlvərˌtɑːn] .

amounting	to	some	eight	thousand	volumes	,	to	the	late	Lord	Wolverton	.
金额	到	一些	八	千	卷	,	到	这	晚的	主	沃尔弗顿	.

总计约八千卷，赠予已故的沃尔弗顿勋爵。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][səʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	remaining	fifteen	thousand	or	so	are	now	distributed	between	the
这	其余的	十五	千	或者	所以	是	现在	分布式	之间	这

['lɪt(ə)l]['aɪən] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] ,

little	iron	house	to	which	I	have	referred	,
小的	铁	房子	到	哪个	我	有	指	,

剩下的大约一万五千块钱现在被分配到我提到的那个小铁房子里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrdən] ['laɪbrəri] .

and	the	Hawarden	library	.
和	这	哈沃登	图书馆	.

以及霍沃登图书馆。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

Curiously	enough	,	Mr	.	Gladstone	is	not	a	worshiper	of	books	for	the	sake
奇怪的是	足够的	,	先生	.	格拉德斯通	是	不是	一个	崇拜者	的	图书	为了	这	清酒

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['aʊtwəd] [ə'dɔːrnmənts] .

of	their	outward	adornments	.
的	他们的	向外	装饰品	.

奇怪的是，格莱斯顿先生并非因为书籍的外表装饰而崇拜它们。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ˌɪn'saɪd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˌaʊt'saɪd] .

He	loves	them	for	what	is	inside	rather	than	outside	.
他	爱	他们	为了	什么	是	里面	相当	比	外部	.

他爱的是他们的内在，而不是外表。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ə'keɪʒnəli] [selz] [ɪk'strɪːmli] [reə(r)][ænd; ənd] ['kɒstli] [ɪ'dɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	even	occasionally	sells	extremely	rare	and	costly	editions	for	which	he
他	甚至	偶尔	出售	极其	稀有的	和	昂贵	版本	为了	哪个	他

[hæz; həz][nəʊ]['speʃ(ə)l] [juːz] .

has	no	special	use	.
有	不	特别的	使用	.

他甚至偶尔会出售一些极其稀有且昂贵的版本，而他自己对这些版本并没有什么特殊用途。

[ɪn] [ɔːl] ['mʌni] ['mætəz] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θrɪfti] , ['ɔːdəli] ['skɑːtʃmən] .

In	all	money	matters	,	indeed	,	he	is	a	thrifty	,	orderly	Scotchman	.
在	全部	钱	事情	,	的确	,	他	是	一个	节俭	,	秩序	苏格兰人	.

在所有金钱方面，他确实是一位节俭、有条理的苏格兰人。

[hiː; hi] has48

He	has48
他	has48

他有48

['nevə(r)] [biːn] [rɪtʃ] ,

never	been	rich	,
绝不	到过	富有的	,

从未富有过

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [hæv; həv] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst]

though	his	affairs	have	greatly	improved	since	the	time	when	in	his	first
尽管	他的	事务	有	非常	改进	自从	这	时间	什么时候	在	他的	第一的

['premiəʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] .

premiership	he	had	to	sell	his	valuable	collection	of	china	.
超级联赛	他	有	到	卖	他的	有价值的	收藏	的	中国	.

虽然他的情况比第一次担任总理时不得不卖掉自己珍贵的瓷器收藏时好得多。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] .

AT	THE	DINNER	TABLE	.
在	这	晚餐	桌子	.

在餐桌上。

['dɪnə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ɪz][ðə; ði] ['steɪtli] [ˌserɪ'məʊniəl] [miːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm]

Dinner	with	Mr	.	Gladstone	is	the	stately	ceremonial	meal	which	it	has	become
晚餐	和	先生	.	格拉德斯通	是	这	庄严	仪式	一顿饭	哪个	它	有	变得

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] - ['mɪd(ə)l] [klɑːs] ['ɪŋglɪʃmən] .

to	the	upper	and	upper	-	middle	class	Englishman	.
到	这	上	和	上	-	中间	班级	英国人	.

与格莱斯顿先生共进晚餐，对于英国上层和中上层阶级的男士来说，已经变成了一种庄重的仪式性餐会。

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ɪn'veəriəbli] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['weərɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [krest] ['kɒlə(r)] [wɪtʃ]

Mr	.	Gladstone	invariably	dresses	for	it	,	wearing	the	high	crest	collar	which
先生	.	格拉德斯通	总是	连衣裙	为了	它	,	穿着	这	高的	波峰	衣领	哪个

['hæri] ['fɜrnɪs] [hæz; həz] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] ,

Harry	Furniss	has	immortalized	,
哈里	弗尼斯	有	永垂不朽	,

格莱斯顿先生总是会盛装出席，戴着哈里·弗尼斯笔下那件永垂不朽的高领衬衫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌtəweɪ] [kəʊt] [wɪtʃ] [straɪks] [wʌn][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pæt(ə)n]

and	a	cutaway	coat	which	strikes	one	as	of	a	slightly	old	-	fashioned	pattern
和	一个	剖面图	外套	哪个	罢工	一	作为	的	一个	轻微地	老的	-	造型	图案

.

:
.

还有一件敞领外套，款式略显老式。

[hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən]['nevə(r)][feɪlz][hɪm] ,

His	digestion	never	fails	him	,
他的	消化	绝不	失败	他	,

他的消化系统从未出过问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [wɪð] [ðə; ði] ['helθi] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] .

and	he	eats	and	drinks	with	the	healthy	appetite	of	a	man	of	thirty	.
和	他	吃	和	饮料	和	这	健康	食欲	的	一个	男人	的	三十	.

他吃喝都很有食欲，像一个三十岁的人一样。

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] ,

A	glass	of	champagne	is	agreeable	to	him	,
一个	玻璃	的	香槟酒	是	同意	到	他	,

他很乐意喝一杯香槟。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [pɔːt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

and	if	he	does	not	take	his	glass	or	two	of	port	at	dinner	,
和	如果	他	做	不是	拿	他的	玻璃	或者	二	的	港口	在	晚餐	,

如果他晚餐时不喝一两杯波特酒，

[hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv]['klærət] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sidə] [æn; ən]

he	makes	it	up	by	two	or	three	glasses	of	claret	,	which	he	considers	an
他	制作	它	向上	经过	二	或者	三	眼镜	的	红酒	,	哪个	他	考虑	一个

[ɪ'kwɪvələnt] .

equivalent	.
相等的	.

他会喝两三杯红酒来弥补，他认为这相当于喝了红酒。

['ɔɪstə(r)z] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['skəupənhauə] [ænd; ənd] ['gɜːtə] [ænd; ənd]

Oysters	he	never	could	endure	,	but	,	like	Schopenhauer	and	Goethe	and
牡蛎	他	绝不	可以	忍受	,	但	,	喜欢	叔本华	和	歌德	和

['meni] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [mæn] ,

many	another	great	man	,
许多	其他	伟大的	男人	,

他始终无法忍受牡蛎的味道，但是，就像叔本华、歌德和许多其他伟人一样，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kən'sɪstəntli] ['hɑːti] [ænd; ənd] [ˌʌnfæs'tidiəs] ['iːtə(r)] .

he	is	a	consistently	hearty	and	unfastidious	eater	.
他	是	一个	始终	爽朗	和	不挑剔的	食客	.

他食量一直很大，而且不挑食。

[hiː; hi] [tɔːks] [mʌtʃ] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['mɒnəlɒg] ,

He	talks	much	in	an	animated	monologue	,
他	会谈	很多	在	一个	动画	独白	,

他滔滔不绝地发表着精彩的独白，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒmən] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [mə'nɔpəlaiz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt][ə; eɪ][dʒʌst]

though	the	common	complaint	that	he	monopolizes	the	conversation	is	not	a	just
尽管	这	常见的	抱怨	那	他	垄断	这	对话	是	不是	一个	只是

[wʌn] .

one	.
一	.

尽管人们普遍抱怨他垄断了谈话，但这种抱怨并不公正。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['iːzəli] [tɜːn] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] ['ɪntuː][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]

You	cannot	easily	turn	Mr	.	Gladstone	into	a	train	of	ideas	which	does	not
你	不能	容易地	转动	先生	.	格拉德斯通	进入	一个	火车	的	想法	哪个	做	不是

['ɪntrəst] [hɪm] ,

interest	him	,
兴趣	他	,

你不可能轻易地把格莱斯顿先生变成一堆他不感兴趣的想法。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['iːgə(r)] ['lɪsənə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ɒv; əv]

but	he	is	a	courteous	and	even	eager	listener	;	and	if	the	subject	is	of
但	他	是	一个	有礼貌	和	甚至	渴望的	听众	;	和	如果	这	主题	是	的

['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,

general	interest	,
一般的	兴趣	,

但他是一位彬彬有礼、甚至热情洋溢的倾听者；如果话题具有普遍意义，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][beə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] [pɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

he	does	not	bear	in	it	any	more	than	the	commanding	part	which	the	rest	of
他	做	不是	熊	在	它	任何	更多的	比	这	指挥	部分	哪个	这	休息	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn'veərɪəbli] [ə'laʊz] [hɪm] .

the	company	invariably	allows	him	.
这	公司	总是	允许	他	.

他所承担的责任，并不比公司其他成员通常赋予他的指挥责任更大。

[hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grʌfər] [ænd; ənd] [les] ['mjuːzɪk(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˌprə'tɒrɪkl] [nəʊts]

His	speaking	voice	is	a	little	gruffer	and	less	musical	than	his	oratorical	notes
他的	请讲	嗓音	是	一个	小的	粗鲁的	和	较少的	音乐	比	他的	演说	笔记

, [wɪtʃ] ,

,	which	,
,	哪个	,

他的说话声音比他的演讲稿略显沙哑，也少了些悦耳动听的旋律。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['hɔːsnəs] , [stɪl] [æt; ət] [taɪmz] [rɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)][əʊld] ['klɪənəs] .

in	spite	of	the	invading	hoarseness	,	still	at	times	ring	out	with	their	old	clearness	.
在	尽管如此	的	这	入侵	嘶哑	,	仍然	在	时代	戒指	出去	和	他们的	老的	清晰度	.

尽管嗓音沙哑，但有时仍能发出往日清澈的声音。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tɔːk] [ɒn]['pɒlətɪks] .

As	a	rule	he	does	not	talk	on	politics	.
作为	一个	规则	他	做	不是	讲话	在	政治	.

他通常不谈论政治。

[ɒn] [ˌklɪːzi'æstɪkl] ['mætəz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['nevə(r)] ['wɪərid] [dɪ'spjuːtənt] .

On	ecclesiastical	matters	he	is	a	never	wearied	disputant	.
在	教会的	事情	他	是	一个	绝不	疲惫	争议方	.

在教会事务上，他是一位不知疲倦的辩论者。

['pəʊətri][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Poetry	has	also	a	singular	charm	for	him	,
诗	有	还	一个	单数	魅力	为了	他	,

诗歌对他来说也有一种独特的魅力。

[ænd; ənd][nəʊ]['mɒd(ə)n]['tɒpɪk][hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm][mɔː(r)] ['kiːnli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz]

and	no	modern	topic	has	interested	him	more	keenly	than	the	discussion	as
和	不	现代的	话题	有	感兴趣的	他	更多的	敏锐地	比	这	讨论	作为

[tuː; tə] ['tɛnəsənz] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːrɪɪtʃɪp] .

to	Tennyson's	successor	to	the	laureateship	.
到	丁尼生的	接班人	到	这	桂冠	.

在所有现代话题中，没有哪个话题比关于谁将接替丁尼生成为桂冠诗人的讨论更能引起他的兴趣。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [æt; ət] a49

I	remember	that	at	a49
我	记住	那	在	a49

我记得在a49

[smɔːl] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ]['riːs(ə)ntli] [met] [hɪm] ,

small	dinner	at	which	I	recently	met	him	,
小的	晚餐	在	哪个	我	最近	遇见	他	,

最近一次与他相遇的小型晚宴上，

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ræn][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv][əʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [hɪmz]

the	conversation	ran	almost	entirely	on	the	two	subjects	of	old	English	hymns
这	对话	跑	几乎	完全	在	这	二	主题	的	老的	英语	赞美诗

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpoʊəts] .

and	young	English	poets	.
和	年轻的	英语	诗人	.

谈话几乎完全围绕着两个主题展开：古老的英国赞美诗和年轻的英国诗人。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpəʊɪt][ɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ˈkɑːdɪn(ə)l] [ˈnjuːmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]

His	favorite	religious	poet	is	,	I	should	say	,	Cardinal	Newman	,	and	his	favorite
他的	最喜欢的	宗教	诗人	是	,	我	应该	说	,	红衣主教	纽曼	,	和	他的	最喜欢的

[hɪm] ,

hymn	,
圣歌	,

他最喜欢的宗教诗人，应该说是纽曼枢机主教，他最喜欢的赞美诗是……

- “ [rɒk] [ɒv; əv][ˈeɪdʒɪz] ,

Toplady's	“	Rock	of	Ages	,
-	“	岩石	的	年龄	,

Toplady 的《Rock of Ages》

” [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlætɪn] [ˈrendərɪŋ] [ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd][fɑː(r)][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][ˈpjʊrər][ðæn; ðən]

”	of	which	his	Latin	rendering	is	to	my	mind	far	stronger	and	purer	than
”	的	哪个	他的	拉丁	渲染	是	到	我的	头脑	远的	更强	和	更纯净	比

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] .

the	original	English	.
这	原来的	英语	.

在我看来，他的拉丁文译本比英文原文更加有力、更加纯粹。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [taʊn] , [hiː; hi] [daɪnz] [aʊt] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [deɪ] , [ðəʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

When	he	is	in	town	,	he	dines	out	almost	every	day	,	though	,	as	I	have	said	,
什么时候	他	是	在	镇	,	他	餐厅	出去	几乎	每一个	天	,	尽管	,	作为	我	有	说	,

正如我之前所说，他只要在城里，几乎每天都在外面吃饭。

[hiː; hi] [ɪsˈtʃuː] [ˈfɔːm(ə)l][ænd; ənd] [mɪkst] [ˈgæðərɪŋz] ,

he	eschews	formal	and	mixed	gatherings	,
他	回避	正式的	和	混合	聚会	,

他避免参加正式的、男女混杂的聚会。

[ænd; ənd] [əˈfekts] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈɜːli] [ˈdɪnə(r)] [ˈpɑːti] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [miːt] [æn; ən]

and	affects	the	small	and	early	dinner	party	at	which	he	can	meet	an
和	影响	这	小的	和	早期的	晚餐	派对	在	哪个	他	能	见面	一个

[əʊld] [frend] [ɔː(r)] [tuː] ,

old	friend	or	two	,
老的	朋友	或者	二	,

这会影响到他与一两位老朋友相聚的小型早宴。

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] .

and	see	a	young	face	which	he	may	be	interested	in	seeing	.
和	看	一个	年轻的	脸	哪个	他	可能	是	感兴趣的	在	看到	.

看到一张他可能感兴趣的年轻面孔。

[wʌn] [ˈhæbɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] [kwaɪt] [ʌnˈveərɪŋ] .

One	habit	of	his	is	quite	unvarying	.
一	习惯	的	他的	是	相当	不变的	.

他有一个习惯始终如一。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [əˈləʊn] .

He	likes	to	walk	home	,	and	to	walk	home	alone	.
他	点赞	到	走	家	,	和	到	走	家	独自的	.

他喜欢步行回家，而且喜欢独自步行回家。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnz] ['eskɔːt] , [ænd; ənd] [slɪps] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [strəʊl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] ,

He	declines	escort	,	and	slips	away	for	his	quiet	stroll	under	the	stars	,
他	下降	护送	,	和	滑倒	离开	为了	他的	安静的	漫步	在下面	这	明星	,

他拒绝了护送，悄悄溜走，在星空下独自漫步。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] [mɪst] [ɒn] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['wɪntərz] [naɪt] .

or	even	through	the	fog	and	mist	on	a	London	winter's	night	.
或者	甚至	通过	这	多雾路段	和	薄雾	在	一个	伦敦	冬天的	夜晚	.

甚至在伦敦冬夜的浓雾中也能看到。

['mɪdnaɪt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] , ['hæpi] [deɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] .

Midnight	usually	brings	his	busy	,	happy	day	to	a	close	.
午夜	通常	带来	他的	忙碌的	,	快乐的	天	到	一个	关闭	.

午夜通常为他忙碌而快乐的一天画上句号。

['sliːpləsnəs] ['nevə(r)] [hæz; həz] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [dʌz] ['trʌb(ə)l] [hɪm] ,

Sleeplessness	never	has	and	never	does	trouble	him	,
失眠	绝不	有	和	绝不	做	麻烦	他	,

失眠从来没有也从来没有困扰过他。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['eɪti] - [θriː] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['driːmləs] [ænd; ənd] [ʌn'trʌb(ə)ld] [æz; əz]

and	at	eighty	-	three	his	nights	are	as	dreamless	and	untroubled	as
和	在	八十	-	三	他的	夜晚	是	作为	无梦	和	平静无波	作为

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ten] .

those	of	a	boy	of	ten	.
那些	的	一个	男生	的	十	.

他八十三岁了，夜晚却像十岁男孩一样无梦无忧。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

IN	THE	HOUSE	.
在	这	房子	.

在屋里。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːnz] [wen] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

His	afternoons	when	in	town	and	during	the	season	are	,	of	course	,
他的	下午	什么时候	在	镇	和	期间	这	季节	是	,	的	课程	,

当然，他在城里以及赛季期间的下午时光是这样的：

['gɪv(ə)n] [ʌp] ['prɪti] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

given	up	pretty	exclusively	to	public	business	and	the	House	of	Commons	,
给定	向上	漂亮的	只	到	民众	商业	和	这	房子	的	公共领域	,

几乎完全用于公共事务和下议院，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['riːtʃɪz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

which	he	usually	reaches	about	four	o'clock	.
哪个	他	通常	到达	关于	四	点钟	.

他通常四点左右到达。

[hiː; hi] [gəʊz] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔː(r)] [streɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [hɪz; ɪz]

He	goes	by	a	side	door	straight	to	his	private	room	,	where	he	receives	his
他	去	经过	一个	边	门	直的	到	他的	私人的	房间	,	在哪里	他	接收	他的

['kɒliːgz] ,

colleagues	,
同事	,

他从侧门直接进入自己的私人房间，在那里接待同事。

[ænd; ənd] [h'iəz] [ɒv; əv] ['endləs] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['məuʃənz] ,

and	hears	of	endless	questions	and	motions	,
和	听到	的	无尽的	问题	和	运动	,

听到的都是没完没了的问题和动议，

[wɪtʃ] [fɔːl] [laɪk] [liːvz] [ɪn] - [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

which	fall	like	leaves	in	Vallambrosa	around	the	head	of	a	prime	minister	.
哪个	落下	喜欢	树叶	在	-	大约	这	头	的	一个	主要的	部长	.

它们像瓦兰布罗萨的落叶一样飘落在首相的头上。

['prɒbəbli] [steps] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'muːv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːksəm] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt]

Probably	steps	will	be	taken	to	remove	much	of	this	irksome	and	somewhat
大概	步骤	将要	是	已采取	到	消除	很多	的	这	烦人的	和	有些

['petɪ] ['bɜːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd]['mɪnɪstə(r)] .

petty	burden	from	the	shoulders	of	the	aged	minister	.
小气	负担	从	这	肩膀	的	这	老年人	部长	.

可能会采取一些措施，减轻这位年迈部长肩上的这种令人烦恼且有些琐碎的负担。

[bʌt; bət] ['liːdə(r)] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['eɪti] - [θriː] ,

But	leader	Mr	.	Gladstone	must	and	will	be	at	eighty	-	three	,
但	领导者	先生	.	格拉德斯通	必须	和	将要	是	在	八十	-	三	,

但领导人格莱斯顿先生必须而且将会是83岁高龄。

[kwaɪt] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['sɪksti] .

quite	as	fully	as	he	was	at	sixty	.
相当	作为	完全	作为	他	曾是	在	六十	.

和他六十岁时一样精力充沛。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][hɪm] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [tuː] [mʌtʃ] ,

Indeed	,	the	complaint	of	him	always	has	been	that	he	does	too	much	,
的确	,	这	抱怨	的	他	总是	有	到过	那	他	做	也	很多	,

事实上，他一直以来被人抱怨的一点就是他做得太多了。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [mə˛nɪpjuˈleɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [məˈʃiːn]

both	for	his	own	health	and	the	smooth	manipulation	of	the	great	machine
两个都	为了	他的	自己的	健康	和	这	光滑的	操纵	的	这	伟大的	机器

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

既是为了他自身的健康，也是为了顺利操控这台庞大的机器，

[æz; əz][wɒz; wəz][wʌns] [ri'mɑːk] , [kriːk] [ænd; ənd] [muːvz] ['rɑːðə(r)] ['lʌmbərɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

as	was	once	remarked	,	creaks	and	moves	rather	lumberingly	under	his
作为	曾是	一次	评论	,	吱嘎声	和	移动	相当	笨拙地	在下面	他的

['mɑːstəfl] [bʌt; bət]['əʊvə(r)] - ['mɪnɪt] ['gaɪd(ə)ns] .

masterful	but	over	-	minute	guidance	.
精湛	但	超过	-	分钟	指导	.

正如曾经有人评论的那样，在他的精湛但过于细致的指导下，它发出嘎吱声，移动得相当笨拙。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪgz]

During	the	last	two	or	three	years	it	has	been	customary	for	the	Whigs
期间	这	最后的	二	或者	三	年	它	有	到过	习惯	为了	这	辉格党

[tuː; tə][səʊ] [ə'reɪndʒ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [spiːks] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

to	so	arrange	that	Mr	.	Gladstone	speaks	early	in	the	evening	.
到	所以	安排	那	先生	.	格拉德斯通	说话	早期的	在	这	晚上	.

近两三年来，辉格党人通常会安排格莱斯顿先生在傍晚早些时候发表讲话。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [həʊm] [ruːl] [bɪl] [ɪz]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

He	is	not	always	able	to	do	this	while	the	Home	Rule	Bill	is	under	discussion	,
他	是	不是	总是	有能力的	到	做	这	尽管	这	家	规则	账单	是	在下面	讨论	,

在地方自治法案讨论期间，他并非总能做到这一点。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)] [ə'gen] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

but	I	do	not	think	he	will	ever	again	find	it	necessary	to	follow	the	entire
但	我	做	不是	思考	他	将要	曾经	再次	寻找	它	必要的	到	跟随	这	全部的

[kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [dɪ'beɪt] .

course	of	a	Parliamentary	debate	.
课程	的	一个	议会	辩论	.

但我认为他以后再也不会觉得有必要全程关注议会辩论了。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] ['lɪsənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] [æz; əz]

He	never	needed	to	do	as	much	listening	from	the	Treasury	Bench	as
他	绝不	需要	到	做	作为	很多	聆听	从	这	财政部	长椅	作为

[hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][duː; də][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] ['mɪnɪstriz] .

he	was	wont	to	do	in	his	first	and	second	ministries	.
他	曾是	惯于	到	做	在	他的	第一的	和	第二	部委	.

他担任财政部长期间，再也不需要像第一任和第二任部长时期那样，经常坐在那里倾听各方意见了。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)]['evə(r)] [spent] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

I	do	not	think	that	any	prime	minister	ever	spent	half	as	much	time	in	the	House
我	做	不是	思考	那	任何	主要的	部长	曾经	花费	一半	作为	很多	时间	在	这	房子

[ɒv; əv] ['kɒmənz] [æz; əz][dɪd]['mɪstə(r)] . ['glædstəʊn] ;

of	Commons	as	did	Mr	.	Gladstone	;
的	公共领域	作为	做过	先生	.	格拉德斯通	;

我认为没有任何一位首相在下议院花费的时间能达到格莱斯顿先生的一半；

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [meɪd] [wʌn] - [tenθ] [pɑːt] [æz; əz] ['meni] ['spiːtʃɪz] .

certainly	no	one	ever	made	one	-	tenth	part	as	many	speeches	.
当然	不	一	曾经	制成	一	-	第十	部分	作为	许多	演讲	.

当然，没有人发表过他十分之一数量的演讲。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ɔːl]['mɪsɪz] . ['glædˌstoʊnz] ['vɪdʒɪləns] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [streɪn]

Indeed	,	it	requires	all	Mrs	.	Gladstone's	vigilance	to	avert	the	physical	strain
的确	,	它	需要	全部	太太	.	格拉德斯通的	警觉	到	避免	这	身体的	拉紧

['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn] [ˌəʊvə'wɜːk] .

consequent	upon	overwork	.
后果	之上	过度劳累	.

的确，格莱斯顿夫人需要时刻保持警惕，才能避免因过度劳累而导致的身体疲劳。

[wɪð] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ʃiː; ʃi] [ɪn'veərɪəbli] ['wɒtʃɪz] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

With	this	purpose	she	invariably	watches	him	in	the	House	of	Commons	,
和	这	目的	她	总是	手表	他	在	这	房子	的	公共领域	,

为此，她总是会在下议院监视他。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['gæləri] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

from	a	corner	seat	in	the	right	hand	of	the	Ladies	'	Gallery	which	is	always
从	一个	角落	座位	在	这	正确的	手	的	这	女士们	-	画廊	哪个	是	总是

[rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

reserved	for	her	,
预订的	为了	她	,

她坐在女士看台右侧角落里一个总是为她预留的座位上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [mɪs] ['ɔkjupaɪŋ] [ɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]

and	which	I	have	never	known	her	to	miss	occupying	on	any	occasion	of
和	哪个	我	有	绝不	已知	她	到	错过	占领	在	任何	场合	的

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

the	slightest	importance	.
这	丝毫	重要性	.

而且我从未见过她在哪怕是最轻微的场合缺席。

[spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] .

SPEECH	-	MAKING	.
演讲	-	制作	.

演讲技巧。

[ai][hæv; həv] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] [nəʊts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz]

I	have	before	me	two	or	three	examples	of	notes	of	Mr	.	Gladstone's
我	有	前	我	二	或者	三	示例	的	笔记	的	先生	.	格拉德斯通的

['spiːtʃɪz] ;

speeches	;
演讲	;

我手头有两三份格莱斯顿先生演讲的笔记；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [riˈfəːz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] on50

one	of	them	refers	to	one	of	the	most	important	of	his	addresses	on50
一	的	他们	指	到	一	的	这	最多	重要的	的	他的	地址	on50

其中一人指的是他在50岁时发表的最重要的演讲之一。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] ['kwestʃən] .

the	customs	question	.
这	海关	问题	.

海关问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] , [ɪkˈstendɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] ['raɪtlɪ] , [tuː; tə] [kənˈsɪdərəbli] ['əʊvə(r)]

It	was	a	long	speech	,	extending	,	if	I	remember	rightly	,	to	considerably	over
它	曾是	一个	长的	演讲	,	扩展	, 如果		我	记住	没错	,	到	相当	超过

[æn; ən]['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

那是一场很长的演讲，如果我没记错的话，持续了一个多小时。

[jet] [ðə; ði] [ˌmeməˈrændə] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] ['pjʊəli] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

Yet	the	memoranda	consist	purely	of	four	or	five	sentences	of	two	or	three
然而	这	备忘录	由	纯粹	的	四	或者	五	句子	的	二	或者	三

[wɜːdz] [əˈpiːs] ,

words	apiece	,
字	一块	,

然而，这些备忘录仅仅由四五句话组成，每句话只有两三个词。

['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv] [nəʊt] ['peɪpə(r)] ,

written	on	a	single	sheet	of	note	paper	,
书面	在	一个	单身的	床单	的	笔记	纸	,

写在一张便笺纸上，

[ænd; ənd][nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːˈreɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n] .

and	no	hint	of	the	course	of	the	oration	is	given	.
和	不	暗示	的	这	课程	的	这	演讲	是	给定	.

但并未透露演讲内容。

[əˈkeɪʒnəli] , [nəʊ] [daʊt] ,

Occasionally	,	no	doubt	,
偶尔	,	不	怀疑	,

偶尔，毫无疑问，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ruːl] [bɪl] ,

especially	in	the	case	of	the	speech	on	the	introduction	of	the	Home	Rule	Bill	,
尤其	在	这	案件	的	这	演讲	在	这	介绍	的	这	家	规则	账单	,

尤其是在介绍自治法案的演讲中，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði]['faɪnɪst]['mɪstə(r)] . ['glædstəʊn] [hæz; həz]['evə(r)] [dɪ'lɪvəd] ,

which	was	to	my	mind	the	finest	Mr	.	Gladstone	has	ever	delivered	,
哪个	曾是	到	我的	头脑	这	最好的	先生	.	格拉德斯通	有	曾经	发表	,

在我看来，这是格莱斯顿先生发表过的最精彩的演讲。

[ðə; ði] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ]

the	notes	were	rather	more	extensive	than	this	,	but	as	a	rule	they
这	笔记	是	相当	更多的	广泛的	比	这	,	但	作为	一个	规则	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [briːf] .

are	extremely	brief	.
是	极其	简短的	.

笔记的内容比这要详细得多，但通常来说都非常简短。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ə'dresɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] ,

When	Mr	.	Gladstone	addresses	a	great	public	meeting	,
什么时候	先生	.	格拉德斯通	地址	一个	伟大的	民众	会议	,

当格莱斯顿先生在一次大型公众集会上发表讲话时，

[ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [peɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] .

the	most	elaborate	pains	are	taken	to	insure	his	comfort	.
这	最多	精心制作的	疼痛	是	已采取	到	保证	他的	舒适	.

为了确保他的舒适，人们煞费苦心。

[hiː; hi][kæn; kən] [naʊ] ['əʊnli] [riːd] [ðə; ði] ['veri] ['lɑːdʒɪst] [prɪnt] ,

He	can	now	only	read	the	very	largest	print	,
他	能	现在	仅有的	读	这	非常	最大	打印	,

他现在只能看懂最大号的字体了。

[ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] [læmps]

and	careful	and	delicate	arrangements	are	made	to	provide	him	with	lamps
和	小心	和	精美的	安排	是	制成	到	提供	他	和	灯

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [desk] [ɔː(r)]['teɪb(ə)l][nɪə(r)] which51

throwing	the	light	on	the	desk	or	table	near	which51
投掷	这	光	在	这	桌子	或者	桌子	靠近	which51

人们精心安排，为他提供灯具，照亮他附近的桌子或书桌。51

[hiː; hi][stændz] .

he	stands	.
他	站立	.

他站着。

[sɜː(r)] ['ændruː] [klɑːk] [əb'zəːvz] [ðə; ði][məʊst] ['dʒeləs] ['wɒtʃflnəs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

Sir	Andrew	Clark	observes	the	most	jealous	watchfulness	over	his	patient	.
先生	安德鲁	克拉克	观察	这	最多	嫉妒的	警惕	超过	他的	病人	.

安德鲁·克拉克爵士对他的病人表现出极其警惕的关注。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kɜːd] [æt; ət] ['njuːkɑːsl] ,

A	curious	instance	of	this	occurred	at	Newcastle	,
一个	好奇的	实例	的	这	发生	在	纽卡斯尔	,

纽卡斯尔就发生过一件奇特的事。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['lɪbərəl] ['kɔːkəs]

when	Mr	.	Gladstone	was	delivering	his	address	to	the	great	liberal	caucus
什么时候	先生	.	格拉德斯通	曾是	运送	他的	地址	到	这	伟大的	自由主义	党团会议

[wɪtʃ] [ə'sembl] [æz; əz][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərəl] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

which	assembles	as	the	annual	meeting	of	the	National	Liberal	Federation	.
哪个	组装	作为	这	年度的	会议	的	这	国家的	自由派	联邦	.

当时格莱斯顿先生正在向聚集在一起参加全国自由联盟年会的自由派精英发表讲话。

[sɜː(r)] ['ændruː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒrətə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [spiːtʃ]

Sir	Andrew	had	insisted	that	the	orator	should	confine	himself	to	a	speech
先生	安德鲁	有	坚持	那	这	演说者	应该	局限	他自己	到	一个	演讲

['lɑːstɪŋ] ['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)] .

lasting	only	an	hour	.
持久	仅有的	一个	小时	.

安德鲁爵士坚持要求演说家将演讲时间限制在一个小时内。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [wʊd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]

Fearing	that	his	charge	would	forget	all	about	his	promise	in	the	excitement	of
恐惧	那	他的	收费	会	忘记	全部	关于	他的	承诺	在	这	激动	的

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

他担心被指导的人会在激动的讲话中忘记自己的承诺，

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [slɪpt] ['ɒntə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [taɪmd] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] , [wɒtʃ] [ɪn]

the	physician	,	slipped	onto	the	platform	and	timed	Mr	.	Gladstone	,	watch	in
这	医生	,	滑倒了	到	这	平台	和	定时	先生	.	格拉德斯通	,	手表	在

[hænd] .

hand	.
手	.

医生悄悄溜上平台，手里拿着手表，给格莱斯顿先生计时。

[ðə; ði]['aʊə(r)] [pɑːst] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

The	hour	passed	,	but	there	was	no	pause	in	the	torrent	of	words	.
这	小时	通过了	,	但	那里	曾是	不	暂停	在	这	激流	的	字	.

时间一分一秒地过去了，但话语的洪流却丝毫没有停歇。

[sɜː(r)] ['ændruː] [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

Sir	Andrew	was	in	despair	.
先生	安德鲁	曾是	在	绝望	.

安德鲁爵士感到绝望。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['pensəld] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɔːrli] ,

At	last	he	pencilled	a	note	to	Mr	.	Morley	,
在	最后的	他	铅笔画	一个	笔记	到	先生	.	莫利	,

最后，他用铅笔给莫利先生写了张便条，

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ɪn'sɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [spiːtʃ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

beseeching	him	to	insist	upon	the	speech	coming	to	an	end	.
恳求	他	到	坚持	之上	这	演讲	未来	到	一个	结尾	.

恳求他坚持结束演讲。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['mɔːrli] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

But	Mr	.	Morley	would	not	undertake	the	responsibility	of	cutting	a	great
但	先生	.	莫利	会	不是	承担	这	责任	的	切割	一个	伟大的

[ɔː'reɪʃ(ə)n] ,

oration	,
演讲	,

但莫利先生不愿承担发表长篇演说的责任。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [stəʊl] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)][frɒm; frəm] [taɪm]

and	the	result	was	that	Mr	.	Gladstone	stole	another	half	hour	from	time
和	这	结果	曾是	那	先生	.	格拉德斯通	偷窃	其他	一半	小时	从	时间

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	his	physician	.
和	他的	医生	.

结果是，格莱斯顿先生又从时间和医生那里偷走了半个小时。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [went] ['breθləsli] [ʌp] [tuː; tə][sɜː(r)] ['ændruː] ,

The	next	day	a	friend	of	mine	went	breathlessly	up	to	Sir	Andrew	,
这	下一个	天	一个	朋友	的	矿	去	气喘吁吁	向上	到	先生	安德鲁	,

第二天，我的一个朋友气喘吁吁地去见安德鲁爵士。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [streɪn] .

and	asked	how	the	statesman	had	borne	the	additional	strain	.
和	问	如何	这	政治家	有	出生	这	额外的	拉紧	.

并询问这位政治家是如何承受额外的压力的。

“ [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tɜːn] [ə; eɪ][heə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“	He	did	not	turn	a	hair	,	”	was	the	reply	.
“	他	做过	不是	转动	一个	头发	,	”	曾是	这	回复	.

“他连一根头发都没皱一下，”对方回答道。

['præktɪkli] [ðə; ði]['əʊnli] [saɪn] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['feɪljə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pærənt] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['spiːtʃɪz] [hæz; həz]

Practically	the	only	sign	of	physical	failure	which	is	apparent	in	recent	speeches	has
几乎	这	仅有的	符号	的	身体的	失败	哪个	是	明显	在	最近的	演讲	有

[biːn] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [tend] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [daɪ] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊərz] ['eksəsaɪz]

been	that	the	voice	tends	to	break	and	die	away	after	about	an	hour's	exercise
到过	那	这	嗓音	倾向于	到	休息	和	死	离开	后	关于	一个	小时	锻炼

,

,

,

从最近的演讲中可以看出，身体机能衰退的唯一迹象是，经过大约一个小时的运动后，声音往往会变得沙哑甚至消失。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəsli] [veɪld] [nəʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	for	a	moment	the	sound	of	the	curiously	veiled	notes	and	a
和	为了	一个	片刻	这	声音	的	这	奇怪的是	含蓄	笔记	和	一个

[glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['pælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [gɪvz] [wʌn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl]

glance	at	the	marble	pallor	of	the	face	gives	one	the	impression	that	after	all
瞥一眼	在	这	大理石	苍白	的	这	脸	给予	一	这	印象	那	后	全部

['mɪstə(r)] . ['glædstəʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ,

Mr	.	Gladstone	is	a	very	,
先生	.	格拉德斯通	是	一个	非常	,

片刻间，那奇特而含糊不清的音符，以及瞥见的苍白如大理石般的脸庞，让人觉得格莱斯顿先生终究是一位非常.....

['veri] [əʊld][mæn] .

very	old	man	.
非常	老的	男人	.

一位非常年迈的老人。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['breɪkdaʊn] .

But	there	is	never	anything	like	a	total	breakdown	.
但	那里	是	绝不	任何事物	喜欢	一个	全部的	分解	.

但从来不会出现彻底崩溃的情况。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [stɔːz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒi] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

And	no	one	is	aware	of	the	enormous	stores	of	physical	energy	on	which	the
和	不	一	是	意识到的	的	这	巨大的	商店	的	身体的	活力	在	哪个	这

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)][kæn; kən] [drɔː] ,

prime	minister	can	draw	,
主要的	部长	能	画	,

而且没有人意识到首相可以调动多么巨大的精力。

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [sæt] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,

who	has	not	sat	quite	close	to	him	,
WHO	有	不是	卫星	相当	关闭	到	他	,

没有和他坐得很近的人，

[ænd; ənd] ['meʒəd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [bredθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

and	measured	the	wonderful	breadth	of	his	shoulders	and	heard	his	voice
和	测量	这	精彩的	宽度	的	他的	肩膀	和	听到	他的	嗓音

['kʌmɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn] [greɪt] - [ɒv; əv] [saʊnd] .

coming	straight	from	his	chest	in	great	bouffées	of	sound	.
未来	直的	从	他的	胸部	在	伟大的	-	的	声音	.

他量了量他那宽阔的肩膀，听见他那洪亮的声音从胸腔里发出，气势磅礴。

[ðen] [juː; jʊ] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hevi] ['rɪŋklz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] , [ðə; ði] ['skænti] ['sɪlvə(r)][heə(r)]

Then	you	forget	all	about	the	heavy	wrinkles	in	the	white	face	,	the	scanty	silver	hair
然后	你	忘记	全部	关于	这	重的	皱纹	在	这	白色的	脸	,	这	稀少	银	头发

,

,

,

然后你就会忘记苍白脸上深深的皱纹和稀疏的银发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

and	the	patriarchal	look	of	the	figure	before	you	.
和	这	父权制	看	的	这	数字	前	你	.

还有你眼前这个人身上那种父权式的气质。

[ðə; ði] ['glædstəun] ['fæməli] . -

THE	GLADSTONE	FAMILY	.	52
这	格拉德斯通	家庭	.	-

格莱斯顿家族.52

[weə(r)] [mæn] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

WHERE	MAN	GOT	HIS	EARS	.
在哪里	男人	得到	他的	耳朵	.

人的耳朵是从哪里来的?

[baɪ] ['henri] ['drʌmənd] , ['el'el] . [diː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [iː] . , [ef] . [dʒiː] . [es] .

By	Henry	Drummond	,	LL	.	D	.	,	F	.	R	.	S	.	E	.	,	F	.	G	.	S	.
经过	亨利	德拉蒙德	,	二	.	D	.	,	F	.	拉	.	S	.	E	.	,	F	.	G	.	S	.

作者：亨利·德拉蒙德，法学博士，爱丁堡皇家学会会员，英国地质学会会员

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['hjuːmərəs] [saɪts] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [les] ['kɒmən] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən] ['jʊərəp] ,

One	of	the	most	humorous	sights	in	nature	,	less	common	in	America	than	Europe	,
一	的	这	最多	幽默	景点	在	自然	,	较少的	常见的	在	美国	比	欧洲	,

这是自然界中最滑稽的景象之一，在美国不如在欧洲常见。

[ɪz][ə; eɪ] [sneɪl] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃel] [ɒn] [ɪts] [bæk] .

is	a	snail	wandering	about	with	a	shell	on	its	back	.
是	一个	蜗牛	漫游	关于	和	一个	壳	在	它是	后退	.

这是一只背着壳四处游荡的蜗牛。

[ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtəz][ɒv; əv] [sneɪlz] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [siː] ,

The	progenitors	of	snails	once	lived	in	the	sea	,
这	祖先	的	蜗牛	一次	居住地	在	这	海	,

蜗牛的祖先曾经生活在海洋里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪ'vɒlvd] [ðəm'selvz] [ə'ʃɔː(r)] [ðeɪ] ['kærid] [ðɪs] ['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð]

and	when	they	evolved	themselves	ashore	they	carried	this	relic	of	the	water	with
和	什么时候	他们	进化	他们自己	岸上	他们	携带	这	遗迹	的	这	水	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当它们进化到陆地上时，也把这种水生遗物带到了陆地上。

— [æn; ən] [ə'nɒməli] [wɪtʃ] , [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

—	an	anomaly	which	,	seen	to	-	day	,
—	一个	异常	哪个	,	已见	到	-	天	,

——如今看来，这是一种反常现象，

[siːm] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn]['pærɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]

seems	as	ridiculous	as	if	one	were	to	meet	an	Indian	in	Paris	with	his
似乎	作为	荒谬的	作为	如果	一	是	到	见面	一个	印度	在	巴黎	和	他的

[kə'nuː] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

canoe	on	his	back	.
独木舟	在	他的	后退	.

这就像在巴黎遇到一个背着独木舟的印度人一样荒谬。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['ænɪmlz] [bɪ'saɪdz] [sneɪlz] [ðæt] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

But	there	are	more	animals	besides	snails	that	once	lived	in	the	water	.
但	那里	是	更多的	动物	除了	蜗牛	那	一次	居住地	在	这	水	.

但除了蜗牛之外，还有更多动物曾经生活在水中。

[ɪf] [ˌembri'ɒlədʒi] [ɪz] ['eni] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] ,

If	embryology	is	any	guide	to	the	past	,
如果	胚胎学	是	任何	指导	到	这	过去的	,

如果胚胎学可以作为了解过去的指南，

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [prəʊ'dʒenɪtəz][ɒv; əv][mæn][wʌns][lɪvd; 'laɪvd]

nothing	is	more	certain	than	that	the	ancient	progenitors	of	Man	once	lived
没有什么	是	更多的	肯定	比	那	这	古老的	祖先	的	男人	一次	居住地

[æn; ən][ə'kwætɪk][laɪf] .

an	aquatic	life	.
一个	水	生活	.

毫无疑问，人类的远古祖先曾经过着水生生活。

[æz; əz][ðə; ði]['trævələ(r)] , ['wɒndərɪŋ] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] ,

As	the	traveller	,	wandering	in	foreign	lands	,
作为	这	游客	,	漫游	在	外国的	土地	,

作为一名旅行者，漫游在异国他乡，

[brɪŋz] [bæk] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv]['kjuəriːˌəus][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] — [klʌbz]

brings	back	all	manner	of	curios	to	remind	him	where	he	has	been	—	clubs
带来	后退	全部	方式	的	奇珍异宝	到	提醒	他	在哪里	他	有	到过	—	俱乐部

[ænd; ənd] [spiə] ,

and	spears	,
和	长矛	,

他带回了各种各样的奇珍异宝，提醒自己曾到过哪里——棍棒和长矛，

[kləʊðz] [ænd; ənd] ['pɒtəri] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][laɪf][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi]

clothes	and	pottery	,	which	represent	the	ways	of	life	of	those	whom	he
衣服	和	陶器	,	哪个	代表	这	方式	的	生活	的	那些	谁	他

[hæz; həz][met] ,

has	met	,
有	遇见	,

衣服和陶器，代表了他所遇到的人们的生活方式。

[səʊ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][mæn] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

so	the	body	of	Man	,	returning	from	its	long	journey	through	the	animal
所以	这	身体	的	男人	,	返回	从	它是	长的	旅行	通过	这	动物

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

所以，人类的身体，结束了在动物王国中的漫长旅程，返回了……

[iˈməːdʒ] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ɪts] ['wɔːtəri] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

emerges	laden	with	the	spoils	of	its	watery	pilgrimage	.
出现	满载	和	这	战利品	的	它是	水状的	朝圣	.

它满载着水上朝圣之旅的战利品而归。

[ðiːz] ['relɪks][ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɪə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['riːəl][æz; əz][ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd]

These	relics	are	not	mere	curiosities	;	they	are	as	real	as	the	clubs	and
这些	遗物	是	不是	仅仅	奇闻异事	;	他们	是	作为	真实的	作为	这	俱乐部	和

[spiə] ,

spears	,
长矛	,

这些文物并非仅仅是奇珍异宝；它们和棍棒、长矛一样真实存在。

[ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['pɒtəri] .

the	clothes	and	pottery	.
这	衣服	和	陶器	.

衣服和陶器。

[laɪk] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [laɪfs] [vɪ'sɪsɪtju:d] ; [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ['ɔ:rgənz]

Like	them	,	they	were	once	a	part	of	life's	vicissitude	;	they	represent	organs
喜欢	他们	,	他们	是	一次	一个	部分	的	生活的	变迁	;	他们	代表	器官

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ˌaʊt'grəʊn] ;

which	have	been	outgrown	;
哪个	有	到过	长大了就不合适了	;

和它们一样，它们也曾是人生变迁的一部分；它们代表着已经不再适合人类生活的器官；

[əʊld] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] [lɒŋ] [sɪns] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['betə(r)] ,

old	forms	of	apparatus	long	since	exchanged	for	better	,
老的	表格	的	设备	长的	自从	交换	为了	更好的	,

老旧的设备早已被更好的设备所取代。

[jet] ['sʌmhaʊ] [nɒt] [jet] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [taɪm] .

yet	somehow	not	yet	destroyed	by	the	hand	of	time	.
然而	不知何故	不是	然而	损毁	经过	这	手	的	时间	.

然而，不知何故，它至今仍未被时间摧毁。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] [mæn] , [səʊ] [greɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] ['relɪks] , [ɪz] [æn; ən] [əʊld]

The	physical	body	of	Man	,	so	great	is	the	number	of	these	relics	,	is	an	old
这	身体的	身体	的	男人	,	所以	伟大的	是	这	数字	的	这些	遗物	,	是	一个	老的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] - [ʃɒp] ,

curiosity	-	shop	,
好奇心	-	店铺	,

人类的肉体，由于遗骸数量庞大，就像一座古老的古玩店。

[ə; eɪ] [mju'zi:əm] [ɒv; əv] ['ɒbsəli:t] [ə'nætəmi] , [dɪ'skɑ:dɪd] [tu:lz] , [ˌaʊt'grəʊn] [ænd; ənd] [ə'bɔ:tɪd]

a	museum	of	obsolete	anatomies	,	discarded	tools	,	outgrown	and	aborted
一个	博物馆	的	过时的	解剖学	,	丢弃	工具	,	长大了就不合适了	和	中止

['ɔ:rgənz] .

organs	.
器官	.

一座陈列着过时解剖标本、废弃工具、不适用或流产器官的博物馆。

[ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ['ɔ:lsəʊ] [kən'teɪn] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['ju:sf(ə)l] ['ɔ:rgənz] [ə; eɪ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

All	other	animals	also	contain	among	their	useful	organs	a	proportion	which	are
全部	其他	动物	还	包含	之中	他们的	有用	器官	一个	部分	哪个	是

[lɒŋ] [pɑ:st] [ðeə(r)] [wɜ:k] ;

long	past	their	work	;
长的	过去的	他们的	工作	;

其他所有动物的有用器官中，也有一部分早已失去作用；

[ænd; ənd] [səʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ['ru:dɪmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:mə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

and	so	significant	are	these	rudiments	of	a	former	state	of	things	,
和	所以	重要的	是	这些	基本原理	的	一个	以前的	状态	的	事物	,

而这些昔日事物的雏形，意义如此重大。

[ðæt] [ə'nætəmɪst] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [steɪk] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]

that	anatomists	have	often	expressed	their	willingness	to	stake	the	theory	of
那	解剖学家	有	经常	表达	他们的	意愿	到	赌注	这	理论	的

[ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ə'ləʊn] .

Evolution	upon	their	presence	alone	.
进化	之上	他们的	在场	独自的	.

解剖学家们经常表示，他们愿意仅凭自己的存在就来捍卫进化论。

['prɒmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [veˈstɪdʒiəl] [stˈrʌktʃəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ]

Prominent	**among**	**these**	**vestigial**	**structures**	**,**	**as**	**they**	**are**	**called**	**,**	**are**	**those**	**which**
著名的	之中	这些	残余的	结构	,	作为	他们	是	称为	,	是	那些	哪个

[smæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

smack	**of**	**the**	**sea**	**.**
啪	的	这	海	.

在这些被称为退化结构的建筑中，最引人注目的是那些带有海洋气息的建筑。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)] - [laɪf] ;

At	**one**	**time**	**there**	**was**	**nothing**	**else**	**in**	**the**	**world**	**but**	**water**	**-**	**life**	**;**
在	一	时间	那里	曾是	没有什么	别的	在	这	世界	但	水	-	生活	;

曾经，世界上除了水生生物之外，别无其他。

[ɔːl][ðə; ði][lænd] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [ɪnˈvenʃnz] .

all	**the**	**land**	**animals**	**are**	**late**	**inventions**	**.**
全部	这	土地	动物	是	晚的	发明	.

所有陆生动物都是后世发明的。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['ænɪmlz] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

One	**reason**	**why**	**animals**	**began**	**in**	**the**	**water**	**is**	**that**	**it**	**is**	**easier**	**to**	**live**	**in**	**the**
一	原因	为什么	动物	开始	在	这	水	是	那	它	是	更轻松	到	居住	在	这

['wɔːtə(r)] — [ˌænə'tɒmɪkli] [ænd; ənd] [ˌfɪziə'lɒdʒɪkli] [tʃiːpə] — [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][lænd] .

water	**—**	**anatomically**	**and**	**physiologically**	**cheaper**	**—**	**than**	**to**	**live**	**on**	**the**	**land**	**.**
水	—	解剖学	和	生理学	更便宜	—	比	到	居住	在	这	土地	.

动物起源于水生动物的一个原因是，在水中生活比在陆地上生活更容易——从解剖学和生理学角度来看，成本更低。

[ðə; ði] [dˈɛnsɐ] ['elɪmənt] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] ['bɒdi] ['betə(r)] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [les] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l]

The	**denser**	**element**	**supports**	**the**	**body**	**better**	**,**	**demanding**	**a**	**less**	**supply**	**of**	**muscle**
这	密度更高	元素	支持	这	身体	更好的	,	要求	一个	较少的	供应	的	肌肉

[ænd; ənd] [bəʊn] ;

and	**bone**	**;**
和	骨	;

密度较高的元素能更好地支撑身体，对肌肉和骨骼的需求量更少；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [brɪŋz] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

and	**the**	**perpetual**	**motion**	**of**	**the**	**sea**	**brings**	**the**	**food**	**to**	**the**	**animal**	**,**
和	这	永久	运动	的	这	海	带来	这	食物	到	这	动物	,

海洋的永不停息的运动将食物带到动物身边。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] .

making	**it**	**unnecessary**	**for**	**the**	**animal**	**to**	**move**	**to**	**the**	**food**	**.**
制作	它	不必要	为了	这	动物	到	移动	到	这	食物	.

这样一来，动物就无需移动去寻找食物了。

[ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɒrəleɪtɪd] ['sɜːkəmstənsɪz] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] [les] ['mekənɪzəm] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ,

This	**and**	**other**	**correlated**	**circumstances**	**call**	**for**	**far**	**less**	**mechanism**	**in**	**the**	**body**	**,**
这	和	其他	相关	情况	称呼	为了	远的	较少的	机制	在	这	身体	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

这种情况以及其他相关情况对身体机制的要求要低得多，而且，

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

as	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ɔ:l][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fɔ:mz] [ɒv; əv][laɪf][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

all	the	simplest	forms	of	life	at	the	present	day	are	inhabitants	of	the
全部	这	最简单的	表格	的	生活	在	这	展示	天	是	居民	的	这

['wɔ:tə(r)] . -

water	.	53
水	.	-

现今所有最简单的生命形式都生活在水中。53

" [ˌbæləˌnoʊ'glɑ:səs] " (['ɑ:ftə(r)]['ægəsi(:)z]) , [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [si:] ['læmpri] (['ɑ:ftə(r)] ['kju:viei]

"	BALANOGLOSSUS	"	(	AFTER	AGASSIZ	)	,	AND	LARGE	SEA	LAMPREY	(	AFTER	CUVIER
"	柱头舌虫	"	(	后	阿加西兹	)	,	和	大的	海	七鳃鳗	(	后	居维叶

[ænd; ənd] ['hekəl]) ,

AND	HAECKEL	)	,
和	海克尔	)	,

"巴拉诺舌鱼"(根据阿加西斯命名）和大型海七鳃鳗（根据居维叶和海克尔命名）

['ʃəʊɪŋ] [gɪl] - [slɪts] . — [frɒm; frəm] " ['dɑ:wɪn] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['dɑ:wɪn] " [baɪ] ['rɔmənez] .

SHOWING	GILL	-	SLITS	.	—	FROM	"	DARWIN	AND	AFTER	DARWIN	"	BY	ROMANES	.
显示	鳃	-	缝隙	.	—	从	"	达尔文	和	后	达尔文	"	经过	罗马人	.

展示鳃裂。——摘自罗曼尼斯所著《达尔文及其后》。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔ:(r)] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [wɜ:m] .

A	successful	attempt	at	coming	ashore	may	be	seen	in	the	common	worm	.
一个	成功的	试图	在	未来	岸上	可能	是	已见	在	这	常见的	蠕虫	.

普通蠕虫就是一个成功尝试登陆的例子。

[ðə; ði] [wɜ:m] [ɪz] [stɪl] [səʊ] [ˌʌn'æklɪməˌtaɪzd] [tu:; tə][lænd][laɪf] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ]

The	worm	is	still	so	unacclimatized	to	land	life	that	instead	of	living	on	the	earth
这	蠕虫	是	仍然	所以	未适应的	到	土地	生活	那	反而	的	活的	在	这	地球

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['kri:tʃəz] ,

like	other	creatures	,
喜欢	其他	生物	,

这种蠕虫仍然非常不适应陆地生活，它没有像其他生物一样生活在地球上，

[ˌaɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɪkə] ['wɔ:tə(r)] ,

it	lives	in	it	,	as	if	it	were	a	thicker	water	,
它	生活	在	它	,	作为	如果	它	是	一个	较厚	水	,

它生活在其中，仿佛那里的水更浓稠一样。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] ['mɔɪstʃə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ɪts][pɑ:st]

and	always	where	there	is	enough	moisture	to	keep	up	the	traditions	of	its	past
和	总是	在哪里	那里	是	足够的	水分	到	保持	向上	这	传统	的	它是	过去的

.

:
.

而且总是在水汽充足的地方，才能延续其过去的传统。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ə'rɪdʒənəli] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ,

Probably	it	took	to	the	shore	originally	by	exchanging	,
大概	它	采取	到	这	支撑	起初	经过	交换	,

或许它最初是通过交换来到岸边的。

[fɜ:st][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [u:z] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

first	the	water	for	the	ooze	at	the	bottom	,
第一的	这	水	为了	这	渗出物	在	这	底部	,

首先是底部淤泥的水，

[ðen] [baɪ] ['rigl] [ə'mʌŋ] ['mʌdi] [flæts] [wen] [ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ,

then	by	wriggling	among	muddy	flats	when	the	tide	was	out	,	and	finally	,
然后	经过	扭动	之中	浑	公寓	什么时候	这	潮	曾是	出去	,	和	最后	,

然后趁着退潮，在泥泞的滩涂间蠕动，最后，

[æz; əz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [gruː] [kiːn] , [ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)]

as	the	struggle	for	life	grew	keen	,	it	pushed	further	and	further
作为	这	斗争	为了	生活	生长	敏锐的	,	它	推动	更远	和	更远

['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

inland	,
内陆	,

随着生存斗争日益激烈，它不断向内陆推进。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪts] [maɪ'greɪʃn] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['dæmpnəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

continuing	its	migration	so	long	as	dampness	was	to	be	found	.
继续	它是	迁移	所以	长的	作为	潮湿	曾是	到	是	成立	.

只要有潮湿的地方，它就会继续迁徙。

[ɪts] ['kʌz(ə)n][ðə; ði][sneɪl] , [ə'gen] , [gəʊz]['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] ,

Its	cousin	the	snail	,	again	,	goes	even	further	,
它是	表哥	这	蜗牛	,	再次	,	去	甚至	更远	,

它的近亲蜗牛，则更进一步。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] ['kæriz] [ɪts] [ʃel] [ə'ʃɔː(r)] [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [get] ['mɔɪstʃə(r)] ,

for	it	not	only	carries	its	shell	ashore	but	when	it	cannot	get	moisture	,
为了	它	不是	仅有的	携带	它是	壳	岸上	但	什么时候	它	不能	得到	水分	,

['æktʃuəli] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ˌaɪ 'tiː] .

actually	manufactures	it	.
实际上	制成品	它	.

因为它不仅会把自己的外壳带到岸上，而且在无法获得水分时，还会制造自己的外壳。

['embrɪəʊz] ['ʃəʊɪŋ] [gɪl] - [slɪts] . — [frɒm; frəm] [hɛkəlz] “ [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn] .

EMBRYOS	SHOWING	GILL	-	SLITS	.	—	FROM	HAECKEL's	“	EVOLUTION	OF	MAN	.
胚胎	显示	鳃	-	缝隙	.	—	从	海克尔的	“	进化	的	男人	.

胚胎显示出鳃裂。——摘自海克尔的《人类进化》。

” [ə; eɪ] . [fɪʃ] .

”	A	.	FISH	.
”	一个	.	鱼	.

“一条鱼。

[biː] . [tʃɪk] .

B	.	CHICK	.
B	.	小鸡	.

B. 小鸡。

[siː] . [kɑːf] .

C	.	CALF	.
C	.	小牛	.

C. 小牛

[diː] . [mæn] .

D	.	MAN	.
D	.	男人	.

D. MAN。

[wen] [mæn] [left] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

When	Man	left	the	water	,	however	,
什么时候	男人	左边	这	水	,	然而	,

然而，当人类离开水之后，

— [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][mæn] — [hiː; hi] [tʊk] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [hɪm]

—	or	what	was	to	develop	into	Man	—	he	took	very	much	more	ashore	with	him
—	或者	什么	曾是	到	发展	进入	男人	—	他	采取	非常	很多	更多的	岸上	和	他

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃel] .

than	a	shell	.
比	一个	壳	.

——或者说，后来发展成人类的那个生物——他带到岸上的远不止一个贝壳。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['krɔ:lɪŋ] [ə'ʃɔ:(r)] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:m] [steɪdʒ] ,
Instead of crawling ashore at the worm stage ,
反而 的 爬行 岸上 在 这 蠕虫 阶段 ,

幼虫阶段，它们不是爬上岸，

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɪ'vɒlvd] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ; [səʊ] [ðæt]
he remained in the water until he evolved into something like a fish ; so that
他 剩余 在 这 水 直到 他 进化 进入 某物 喜欢 一个 鱼 ; 所以 那
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

他一直待在水里，直到进化成类似鱼类的生物；所以当……

['ɑ:ftə(r)][æn; ən] [æm'fɪbiən] ['ɪntəlu:d] , [hi:; hi] ['faɪnəli] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,
after an amphibian interlude , he finally left it ,
后 一个 两栖动物 插曲 , 他 最后 左边 它 ,

在短暂地观察了一番两栖动物之后，他终于离开了。

['meni] “ ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [laɪk] ” ['kærəktəz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
many “ ancient and fish - like ” characters remained in his body to tell the tale .
许多 “ 古老的 和 鱼 - 喜欢 ” 人物 剩余 在 他的 身体 到 告诉 这 故事 .

他的身体里还残留着许多“古老而又像鱼一样”的生物，用来讲述这个故事。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['pɪsaɪn; 'paɪsi:n] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [klu:] [tu:; tə] [weə(r)] [mæn]
it is among these piscine characteristics that we find the clue to where Man
它 是 之中 这些 鱼类 特征 那 我们 寻找 这 线索 到 在哪里 男人
[gɒt][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
got his ears .
得到 他的 耳朵 .

在这些鱼类特征中，我们找到了人类耳朵的由来。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz][ɪts] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['bri:ðɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [dɪ'zɒlvd]
The chief characteristic of a fish is its apparatus for breathing the air dissolved
这 首席 特征 的 一个 鱼 是 它是 设备 为了 呼吸 这 空气 溶解
[ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
in the water .
在 这 水 .

鱼的主要特征是它能够呼吸水中溶解的空气的器官。

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [gɪlz] [sə'pɔ:rtɪd] [ɒn] [strɒŋ] ['ɑ:tʃɪz] , [ðə; ði] ['brænkɪəl] ['ɑ:tʃɪz] ,
This consists of gills supported on strong arches , the branchial arches ,
这 由 的 鳃 有 在 强的 拱门 , 这 鳃 拱门 ,

它由支撑在强壮鳃弓上的鳃组成，即鳃弓。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'læsməˌbræŋk] ['fɪʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm] [faɪv] [tu:; tə]['sev(ə)n][ɪn]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]
which in the Elasmobranch fishes are from five to seven in number and
哪个 在 这 软骨鱼 鱼 是 从 五 到 七 在 数字 和
[ʌn'kʌvəd] [wɪð] ['eni] [əʊ'pɜ:kjʊləm] ,
uncovered with any operculum ,
裸露 和 任何 鳃盖 ,

软骨鱼类的鳃盖数量为五到七个，且没有鳃盖覆盖。

[ɔ:(r)][lɪd] .
or lid .
或者 盖 .

或盖子。

[kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [ˈɑːtʃɪz] ,
Communicating with these arches ,
沟通 和 这些 拱门 ,

与这些拱门交流，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈteɪkən][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [tuː; tə] [pɑːs]
in order to allow the water which has been taken in at the mouth to pass
在 命令 到 允许 这 水 哪个 有 到过 已采取 在 在 这 嘴 到 经过
[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [gɪlz] ,
out at the gills ,
出去 在 这 鳃 ,

为了让从嘴部吸入的水能够从鳃部排出，

[æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [slɪts] [ɔː(r)] [ˈoʊpənɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][prəˈvaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [nek] .
an equal number of slits or openings are provided in the neck .
一个 平等的 数字 的 缝隙 或者 开口 是 假如 在 这 脖子 .

颈部设有数量相等的缝隙或开口。

[wɪˈðaʊt] [ðiːz] [həʊlz] [ɪn][ðeə(r)] [nek] [ɔːl] [ˈfɪʃɪz] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [ˈperɪʃ] ,
Without these holes in their neck all fishes would instantly perish ,
没有 这些 孔 在 他们的 脖子 全部 鱼 会 即刻 沦 ,

如果没有颈部的这些孔，所有鱼类都会立即死亡。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ˈneɪtʃə(r)] [tʊk] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [keə(r)][ɪn] [pəˈfektɪŋ] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)]
and we may be sure Nature took exceptional care in perfecting this particular
和 我们 可能 是 当然 自然 采取 非凡的 关心 在 完善 这 特别的
[piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] .
piece of the mechanism .
片 的 这 机制 .

我们可以肯定，大自然在完善这一特定机制时格外用心。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [fækts][ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [ðiːz] [slɪts]
Now it is one of the most extraordinary facts in natural history that these slits
现在 它 是 一 的 这 最多 非凡的 事实 在 自然的 历史 那 这些 缝隙
[ɪn][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [nek] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][mæn] .
in the fish's neck are still represented in the neck of Man .
在 这 鱼的 脖子 是 仍然 代表 在 这 脖子 的 男人 .

如今，自然史上最不可思议的事实之一是，鱼脖子上的这些裂缝仍然出现在人类的脖子上。

[ˈɔːlməʊst][ðə; ði][məʊst] [ˈprɒmɪnənt] [ˈfiːtʃə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [hed] , [ɪn] [ˈevri] [məˈmeɪliən]
Almost the most prominent feature , indeed , after the head , in every mammalian
几乎 这 最多 著名的 特征 , 的确 , 后 这 头 , 在 每一个 哺乳动物
[ˈembriəʊ] ,
embryo ,
胚胎 ,

事实上，在所有哺乳动物胚胎中，除了头部之外，这几乎是最显著的特征。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [kleft] [ɔː(r)] [ˈfɜːrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gɪl] - [slɪts] . [[wʌn]]
are the four clefts or furrows of the old gill - slits . [1]
是 这 四 裂隙 或者 沟壑 的 这 老的 鳃 - 缝隙 . [1]

是旧鳃裂的四个裂缝或沟壑。[1]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [nəʊn] [ɪn] [ˌembriˈɒlədʒi] [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] [neɪm] — [gɪl] - [slɪts] — [ænd; ənd][səʊ]

They	are	still	known	in	embryology	by	no	other	name	—	gill	-	slits	—	and	so
他们	是	仍然	已知	在	胚胎学	经过	不	其他	姓名	—	鳃	-	缝隙	—	和	所以

[pəˈsɪstənt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['kærəktəz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [wɪð]

persistent	are	these	characters	that	children	have	been	known	to	be	born	with
执着的	是	这些	人物	那	孩子们	有	到过	已知	到	是	出生	和

[ðem; ðəm] [nɒt] ['əʊnli] [ɪkˈstɜːnəli] ['vɪzəb(ə)l] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [əˈkʌrəns] — [bʌt; bət]['əʊpən] ,

them	not	only	externally	visible	—	which	is	a	common	occurrence	—	but	open	,
他们	不是	仅有的	外部	可见的	—	哪个	是	一个	常见的	发生	—	但	打开	,

在胚胎学中，它们仍然被称为鳃裂，而且这些特征非常顽固，以至于人们发现有些孩子出生时不仅鳃裂在体外可见（这种情况很常见），而且鳃裂是张开的。

[θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

through	and	through	,
通过	和	通过	,

彻头彻尾，

[səʊ] [ðæt] [flˈuːɪdz]['teɪkən][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [kʊd; kəd] [pɑːs] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['trɪk(ə)l] [aʊt]

so	that	fluids	taken	in	at	the	mouth	could	pass	through	them	and	trickle	out
所以	那	液体	已采取	在	在	这	嘴	可以	经过	通过	他们	和	涓涓细流	出去

[æt; ət][ðə; ði] [nek] .

at	the	neck	.
在	这	脖子	.

这样，从口腔吸入的液体就可以流经它们，并从颈部流出。

[ðɪs] [fækt][wɒz; wəz][səʊ] [əˈstaʊndɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [dɪˈnaɪd] .

This	fact	was	so	astounding	as	to	be	for	a	long	time	denied	.
这	事实	曾是	所以	惊人	作为	到	是	为了	一个	长的	时间	否认	.

这一事实如此惊人，以至于长期以来一直被否认。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] ,

It	was	thought	that	when	this	happened	,
它	曾是	想法	那	什么时候	这	发生	,

人们认为，当这件事发生时，

[ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌæksɪˈdentəli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [prəʊb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒən] .

the	orifice	must	have	been	accidentally	made	by	the	probe	of	the	surgeon	.
这	孔	必须	有	到过	偶然	制成	经过	这	探测	的	这	外科医生	.

这个孔一定是外科医生的探针意外造成的。

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['sʌtən] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [met] [wɪð] ['æktʃuəl][keɪsɪz] [weə(r)] [ðɪs] [hæz; həz]

But	Dr	.	Sutton	has	recently	met	with	actual	cases	where	this	has
但	博士	.	萨顿	有	最近	遇见	和	实际的	案例	在哪里	这	有

[əˈkɜːd] .

occurred	.
发生	.

但萨顿博士最近接触了一些实际发生过这种情况的案例。

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [mɪlk] , ” [hiː; hi] [sez] ,

“	I	have	seen	milk	,	”	he	says	,
“	我	有	已见	牛奶	,	”	他	说道	,

“我见过牛奶，”他说。

“ ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ɪn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə]

“	issue	from	such	fistulæ	in	individuals	who	have	never	been	submitted	to
“	问题	从	这样的	瘘管	在	个人	WHO	有	绝不	到过	提交	到

['saʊndɪŋ] . ” [[ˌtuːˈtuː]]

sounding	.	”	[	2	]
听起来	.	”	[	2	]

“从未接受过探通术的人的瘘管中流出的东西。”[2]

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [keɪs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [bɔːn] [wɪð] [ðiːz] ['vestɪdʒɪz] ,

In	the	common	case	of	children	born	with	these	vestiges	,
在	这	常见的	案件	的	孩子们	出生	和	这些	残余	,

对于出生时带有这些痕迹的儿童来说，这种情况很常见。

[ðə; ði][əʊld] [gɪl] - [slɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði][skɪn] [ɒn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv]

the	old	gill	-	slits	are	represented	by	small	openings	in	the	skin	on	the	sides	of
这	老的	鳃	-	缝隙	是	代表	经过	小的	开口	在	这	皮肤	在	这	侧面	的

[ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [prəʊb] .

the	neck	and	capable	of	admitting	a	thin	probe	.
这	脖子	和	有能力的	的	承认	一个	薄的	探测	.

古老的鳃裂表现为颈部两侧皮肤上的小开口，可以插入细长的探针。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] [mɑːkt] [θruː'aʊt] [laɪf][baɪ]

Sometimes	the	place	where	they	have	been	in	childhood	is	marked	throughout	life	by
有时	这	地方	在哪里	他们	有	到过	在	童年	是	标记	自始至终	生活	经过

[smɔːl] [raʊnd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [skɪn] .

small	round	patches	of	white	skin	.
小的	圆形的	补丁	的	白色的	皮肤	.

有时，他们童年时期居住过的地方，会在一生中留下一些白色小圆斑块的痕迹。

[ðiːz] ['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðiːz] [ˌæpə'rɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [ðiːz] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

These	relics	of	the	sea	,	these	apparitions	of	the	Fish	,	these	sudden	resurrections	,
这些	遗物	的	这	海	,	这些	幻影	的	这	鱼	,	这些	突然	复活	,

这些海洋遗迹，这些鱼的幻影，这些突如其来的复活，

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'treɪəlz] [ɒv; əv] [mænz] ['pedɪgriː] .

are	betrayals	of	man's	pedigree	.
是	背叛	的	男人的	谱系	.

这是对人类血统的背叛。

[men] ['wʌndə(r)][æt; ət] ['mʌmi] - [wiːt] ['dʒɜːrməˌnet] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['dɔːmənsi] .

Men	wonder	at	mummy	-	wheat	germinating	after	a	thousand	years	of	dormancy	.
男人	想知道	在	木乃伊	-	小麦	发芽	后	一个	千	年	的	休眠	.

人们对休眠千年的木乃伊小麦发芽感到惊奇。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eɪnʃənt] ['fiːtʃəz] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][laɪf]['ɑːftə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['eɪdʒɪz] ,

But	here	are	ancient	features	bursting	into	life	after	unknown	ages	,
但	这里	是	古老的	特征	爆发	进入	生活	后	未知	年龄	,

但这里有一些古老的景观，在经历了未知的岁月后焕发出新的生机。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒn][ðeə(r)] [ɐf'ɪnɪtiz] .

and	challenging	modern	science	for	a	verdict	on	their	affinities	.
和	具有挑战性的	现代的	科学	为了	一个	判决	在	他们的	亲和力	.

并挑战现代科学，要求其对它们的亲缘关系做出判断。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] , [ɪts]['wɔːtə(r)] - ['briːðɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv] ['eni]

When	the	fish	came	ashore	,	its	water	-	breathing	apparatus	was	no	longer	of	any
什么时候	这	鱼	来了	岸上	,	它是	水	-	呼吸	设备	曾是	不	更长	的	任何

[juːz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

use	to	it	.
使用	到	它	.

当这条鱼游到岸边时，它的水下呼吸器官对它来说已经没有任何用处了。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,

At	first	it	had	to	keep	it	on	,
在	第一的	它	有	到	保持	它	在	,

起初它不得不一直开着，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði][eə(r)] - ['briːðɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪtʃ]

for	it	took	a	long	time	to	perfect	the	air	-	breathing	apparatus	which
为了	它	采取	一个	长的	时间	到	完美的	这	空气	-	呼吸	设备	哪个

[wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

was	to	replace	it	.
曾是	到	代替	它	.

因为研制出取代它的空气呼吸装置需要很长时间。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['redi] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] , [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)]

But	when	this	was	ready	the	problem	was	,	what	to	do	with	the	earlier
但	什么时候	这	曾是	准备好	这	问题	曾是	,	什么	到	做	和	这	早些时候

['ɔːgən] ?

organ	?
器官	?

但当这一切准备就绪后，问题就变成了：如何处理之前的那个器官?

['neɪtʃə(r)][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [θrəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['mekənɪzəm] [ə'weɪ] .

Nature	is	exceedingly	economical	,	and	could	not	throw	all	this	mechanism	away	.
自然	是	非常	经济	,	和	可以	不是	扔	全部	这	机制	离开	.

大自然极其节俭，不可能抛弃所有这些机制。

[ɪn][fækt]['neɪtʃə(r)]['ɔːlməʊst]['nevə(r)] [pɑːts] [wɪð] ['eni] ['strʌktʃə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌns] [meɪd] .

In	fact	Nature	almost	never	parts	with	any	structure	she	has	once	made	.
在	事实	自然	几乎	绝不	部分	和	任何	结构	她	有	一次	制成	.

事实上，大自然几乎从不舍弃她曾经创造的任何结构。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

What	she	does	is	to	change	it	into	something	else	.
什么	她	做	是	到	改变	它	进入	某物	别的	.

她所做的就是把它变成别的东西。

['kɒnvɜːsli] , ['neɪtʃə(r)] ['seldəm] [meɪks] ['eniθɪŋ] [njuː] ; [hɜː(r); hə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə]

Conversely	,	Nature	seldom	makes	anything	new	;	her	method	of	creation	is	to
反过来	,	自然	很少	制作	任何事物	新的	;	她	方法	的	创建	是	到

[ə'dæpt] ['sʌmθɪŋ] [əʊld] .

adapt	something	old	.
适应	某物	老的	.

相反，大自然很少创造新事物；它的创造方式是改造旧事物。

[naʊ] [wen] ['neɪtʃə(r)] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɪəz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Now	when	Nature	started	out	to	manufacture	ears	,	she	made	them	out	of	the
现在	什么时候	自然	开始	出去	到	生产	耳朵	,	她	制成	他们	出去	的	这

[əʊld] ['briːðɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .

old	breathing	apparatus	.
老的	呼吸	设备	.

当大自然开始制造耳朵时，她用的是旧的呼吸器官。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] if54

She	saw	that	if54
她	锯	那	if54

她看到 if54

['wɔːtə(r)][kʊd; kəd] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [nek] , [saʊnd] [kʊd; kəd] [pɑːs] ['laɪkwaɪz] ,

water	could	pass	through	a	hole	in	the	neck	,	sound	could	pass	likewise	,
水	可以	经过	通过	一个	洞	在	这	脖子	,	声音	可以	经过	同样地	,

水可以从颈部的孔洞流过，声音也可以如此传播。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːk][əˈpɒn][ðə; ði][haɪɪst][ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv][gɪl]-[slɪts][ænd; ənd]['sləʊli]

and	she	set	to	work	upon	the	highest	up	of	the	five	gill	-	slits	and	slowly
和	她	放	到	工作	之上	这	最高	向上	的	这	五	鳃	-	缝隙	和	缓慢地

[ɪˈlæbəreɪtɪd][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ]['hɪərɪŋ]['ɔːgən].

elaborated	it	into	a	hearing	organ	.
详细说明	它	进入	一个	听力	器官	.

于是她开始着手改造五个鳃裂中最上面的那个，慢慢地把它改造成了一个听觉器官。

['ædʌlt; əˈdʌlt][ʃɑːk]([ˈɑːftə(r)]['kjuːviei][ænd; ənd]['hekəl]).—[frɒm; frəm]“['dɑːwɪn][ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

ADULT	SHARK	(	AFTER	CUVIER	AND	HAECKEL	)	.	—	FROM	“	DARWIN	AND	AFTER
成人	鲨鱼	(	后	居维叶	和	海克尔	)	.	—	从	“	达尔文	和	后

['dɑːwɪn].

DARWIN	.
达尔文	.

成年鲨鱼（根据居维叶和海克尔的描述）——摘自《达尔文及其后》。

”[ðeə(r)]['nevə(r)][hæd; həd][biːn][æn; ən][ɪkˈstɜːn(ə)l][ɪə(r)][ɪn][ðə; ði][wɜːld][tɪl][ðɪs][wɒz; wəz][dʌn],

”	There	never	had	been	an	external	ear	in	the	world	till	this	was	done	,
”	那里	绝不	有	到过	一个	外部的	耳朵	在	这	世界	直到	这	曾是	完毕	,

“在此之前，世界上从来没有过外耳。”

[ɔː(r)]['eni][gʊd][ɪə(r)][æt; ət][ɔːl].

or	any	good	ear	at	all	.
或者	任何	好的	耳朵	在	全部	.

或者说，任何一只耳朵灵敏的人。

['kriːtʃəz][wɪtʃ][lɪv; laɪv][ɪn]['wɔːtə(r)][duː; də][nɒt][siːm][tuː; tə][juːz]['hɪərɪŋ][mʌtʃ],

Creatures	which	live	in	water	do	not	seem	to	use	hearing	much	,
生物	哪个	居住	在	水	做	不是	似乎	到	使用	听力	很多	,

生活在水中的生物似乎不太依赖听觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd]-[weɪvz][ɪn]['fɪʃɪz][ɑː(r); ə(r)]['sɪmpli][kənˈveɪd][θruː][ðə; ði][wɔːlz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	sound	-	waves	in	fishes	are	simply	conveyed	through	the	walls	of	the
和	这	声音	-	波浪	在	鱼	是	简单地	传递	通过	这	墙壁	的	这

[hed][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtɜːn(ə)l][ɪə(r)][wɪˈðaʊt]['eni]['defɪnət]['mekənɪzəm].

head	to	the	internal	ear	without	any	definite	mechanism	.
头	到	这	内部的	耳朵	没有	任何	定	机制	.

鱼类体内的声波只是通过头部的壁传递到内耳，没有任何明确的机制。

[bʌt; bət][æz; əz][suːn][æz; əz][lænd]-[laɪf][bɪˈgæn],

But	as	soon	as	land	-	life	began	,
但	作为	很快	作为	土地	-	生活	开始	,

但陆地生命一开始出现，

['əʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tʃeɪndʒd]['miːdiəm][θruː][wɪtʃ][saʊnd]-[weɪvz][mʌst; məst][naʊ][biː; bi]

owing	to	the	changed	medium	through	which	sound	-	waves	must	now	be
欠款	到	这	已更改	中等的	通过	哪个	声音	-	波浪	必须	现在	是

['prɔpəgeitid],

propagated	,
传播	,

由于声波传播的介质发生了变化，

[ə; eɪ][mɔː(r)]['delɪkət]['ɪnstrəmənt][wɒz; wəz][rɪˈkwaɪəd].

a	more	delicate	instrument	was	required	.
一个	更多的	精美的	乐器	曾是	必需的	.

需要更精密的仪器。

[ænd; ənd] [hens] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [ə'tendɪd] [tuː; tə][wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd]

And	hence	one	of	the	first	things	attended	to	was	the	construction	and
和	因此	一	的	这	第一的	事物	参加	到	曾是	这	建造	和

[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] . -

improvement	of	the	ear	.	55
改进	的	这	耳朵	.	-

因此，首要任务之一便是耳朵的构造和改进。55

['mɑːb(ə)l] [hed] [ɒv; əv]['sætə(r)] , [ɪn] ['mjuːnɪk] , ['ʃəʊɪŋ] ['sɜːvɪk(ə)l] ['ɔːrɪk(ə)l] .

MARBLE	HEAD	OF	SATYR	,	IN	MUNICH	,	SHOWING	CERVICAL	AURICLES	.
大理石	头	的	色狼	,	在	慕尼黑	,	显示	颈椎	耳廓	.

慕尼黑的萨提尔大理石头像，露出颈耳。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] [tuː; tə] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l]

It	has	long	been	a	growing	certainty	to	Comparative	Anatomy	that	the	external
它	有	长的	到过	一个	生长	肯定	到	比较	解剖学	那	这	外部的

[ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [ɪə(r)][ɪn][mæn][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] ,

and	middle	ear	in	Man	are	simply	a	development	,
和	中间	耳朵	在	男人	是	简单地	一个	发展	,

比较解剖学界早已逐渐确信，人类的外耳和中耳仅仅是进化的结果。

[æn; ən] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [gɪl] - [kleft] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [pɑːts] .

an	improved	edition	,	of	the	first	gill	-	cleft	and	its	surrounding	parts	.
一个	改进	版	,	的	这	第一的	鳃	-	裂	和	它是	周围	部分	.

改进版，第一鳃裂及其周围部分。

[ðə; ði]['tɪmpənəʊ] - [juː'steɪʃ(ə)n] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['hɒmələɒg] [ɔː(r)] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪrək(ə)l] ,

The	tympano	-	Eustachian	passage	is	the	homologue	or	counterpart	of	the	spiracle	,
这	定音鼓	-	耳咽管	通道	是	这	同源物	或者	对应物	的	这	气门	,

鼓室-咽鼓管通道是气门的同源结构或对应结构。

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːk] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [gɪl] - ['əʊpənɪŋ] .

associated	in	the	shark	with	the	first	gill	-	opening	.
联系	在	这	鲨鱼	和	这	第一的	鳃	-	开幕	.

与鲨鱼的第一个鳃孔有关。

[prə'fesə(r)] [hɪz; ɪz][ɒv; əv] ['laipsik] [hæz; həz] [wɜːkt] [aʊt][ðə; ði] [həʊl] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] ,

Professor	His	of	Leipsic	has	worked	out	the	whole	development	in	minute	detail	,
教授	他的	的	莱比锡	有	工作	出去	这	所有的	发展	在	分钟	细节	,

莱比锡的希斯教授已经将整个发展过程详细地推演了出来。

[ænd; ənd] [kən'kluːsɪvli] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][ɪə(r)][frɒm; frəm]

and	conclusively	demonstrated	the	mode	of	origin	of	the	external	ear	from
和	最终	已证明	这	模式	的	起源	的	这	外部的	耳朵	从

[ðə; ði] [ˌkəʊə'les(ə)ns] [ɒv; əv][sɪks] ['raʊndɪd] ['tjuːbəkl] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['bræŋkɪəl] [kleft] [æt; ət]

the	coalescence	of	six	rounded	tubercles	surrounding	the	first	branchial	cleft	at
这	聚结	的	六	圆润	结节	周围	这	第一的	鳃	裂	在

[æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌembri'ɒnɪk] [laɪf] .

an	early	period	of	embryonic	life	.
一个	早期的	时期	的	胚胎	生活	.

并最终证明了外耳的起源方式是胚胎早期第一鳃裂周围六个圆形结节的融合。

[hɛkəlz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

Haeckel's	account	of	the	process	is	as	follows	:
海克尔的	帐户	的	这	过程	是	作为	跟随	:

海克尔对这一过程的描述如下：

“ [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪə(r)] — [ðə; ði] [tɪm'pænɪk] ['membreɪn] , [tɪm'pænɪk]
“ All the essential parts of the middle ear — the tympanic membrane , tympanic
“ 全部 这 基本的 部分 的 这 中间 耳朵 — 这 鼓膜 膜 , 鼓膜
['kævəti] ,
cavity ,
空腔 ,

“中耳的所有重要组成部分——鼓膜、鼓室，

[ænd; ənd] [juː'steɪʃ(ə)n] [tjuːb] — [dɪ'veləp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [gɪl] - ['əʊpənɪŋ] [wɪð] [ɪts] [sə'raʊndɪŋ]
and Eustachian tube — develop from the first gill - opening with its surrounding
和 耳咽管 管子 — 发展 从 这 第一的 鳃 - 开幕 和 它是 周围
[pɑːts] ,
parts ,
部分 ,

咽鼓管——由第一鳃孔及其周围部分发育而来，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['fɪʃɪz] ([saɪ'leiki,ai]) [rɪ'meɪnz] [θruː'aʊt] [laɪf] [æz; əz] [æn; ən] ['əʊpən]
which in the Primitive Fishes (Selachii) remains throughout life as an open
哪个 在 这 原始 鱼类 (鲨齿) 遗迹 自始至终 生活 作为 一个 打开
['bləʊhəʊl] ,
blowhole ,
气孔 ,

在原始鱼类（鲨目）中，这种结构终生保持开放的喷气孔状态。

['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [gɪl] - ['ɑːtʃɪz] .
situated between the first and second gill - arches .
位于 之间 这 第一的 和 第二 鳃 - 拱门 .

位于第一和第二鳃弓之间。

[ɪn] [ðə; ði] ['embrɪəʊz] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['vəːtibreits] [ˌaɪ 'tiː] [kləuziz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,
In the embryos of higher Vertebrates it closes in the centre ,
在 这 胚胎 的 更高 脊椎动物 它 关闭 在 这 中心 ,

在高等脊椎动物的胚胎中，它会在中心闭合。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kən'kresəns] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [tɪm'pænɪk] ['membreɪn] .
the point of concrescence forming the tympanic membrane .
这 观点 的 融合 成型 这 鼓膜 膜 .

形成鼓膜的融合点。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [gɪl] - ['əʊpənɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['ruːdɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)]
The remaining outer part of the first gill - opening is the rudiment of the outer
这 其余的 外 部分 的 这 第一的 鳃 - 开幕 是 这 萌芽 的 这 外
[ɪə(r)] - [kə'næl] .
ear - canal .
耳朵 - 运河 .

第一鳃孔剩余的外侧部分是外耳道的雏形。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [pɑːt] [ə'rɪdʒɪneɪts] [ðə; ði] [tɪm'pænɪk] ['kævəti] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['ɪnwəd] , [ðə; ði]
From the inner part originates the tympanic cavity , and further inward , the
从 这 内 部分 起源于 这 鼓膜 空腔 , 和 更远 向内 , 这
[juː'steɪʃ(ə)n] [tjuːb] .
Eustachian tube .
耳咽管 管子 .

从内部延伸出鼓室，再往内延伸出咽鼓管。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðiːz] , [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪə(r)] [dɪ'veləp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst]
In connection with these , the three bonelets of the ear develop from the first
在 联系 和 这些 , 这 三 小骨 的 这 耳朵 发展 从 这 第一的
[tuː] [gɪl] - ['ɑːtʃɪz] ;
two gill - arches ;
二 鳃 - 拱门 ;

与此相关的是，耳朵的三块小骨是由前两个鳃弓发育而来的；

[ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd]['ænvɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,

the	hammer	and	anvil	from	the	first	,
这	锤	和	砧	从	这	第一的	,

第一个锤子和铁砧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪrəp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [gɪl] - [ɑːtʃ] .

and	the	stirrup	from	the	upper	end	of	the	second	gill	-	arch	.
和	这	镫	从	这	上	结尾	的	这	第二	鳃	-	拱	.

以及第二鳃弓上端的镫骨。

['faɪnəli] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][ɪə(r)] , [ðə; ði][ɪə(r)] - [ʃel] (['kɒŋkə] ['ɔːrɪs]) , [ænd; ənd][ðə; ði]

Finally	as	regards	the	external	ear	,	the	ear	-	shell	(	concha	auris	)	,	and	the
最后	作为	问候	这	外部的	耳朵	,	这	耳朵	-	壳	(	贝壳	耳	)	,	和	这

['aʊtə(r)][ɪə(r)] - [kə'næl] ,

outer	ear	-	canal	,
外	耳朵	-	运河	,

最后，关于外耳，即耳甲（耳廓）和外耳道，

['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪm'pænɪk] ['membreɪn] — [ðiːz] [pɑːts] [dɪ'veləp] [ɪn][ðə; ði]

leading	from	the	shell	to	the	tympanic	membrane	—	these	parts	develop	in	the
领导	从	这	壳	到	这	鼓膜	膜	—	这些	部分	发展	在	这

['sɪmplɪst] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skɪn] - ['kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] ['bɔːdəz] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒrɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]

simplest	way	from	the	skin	-	covering	which	borders	the	outer	orifice	of	the	first
最简单的	方式	从	这	皮肤	-	覆盖	哪个	边界	这	外	孔	的	这	第一的

[gɪl] - ['əʊpənɪŋ] .

gill	-	opening	.
鳃	-	开幕	.

从贝壳到鼓膜——这些部分以最简单的方式发育，由覆盖第一鳃孔外侧开口的皮肤形成。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][ɪə(r)] - [ʃel] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][fəʊld][ɒv; əv] [skɪn] ,

At	this	point	the	ear	-	shell	rises	in	the	form	of	a	circular	fold	of	skin	,
在	这	观点	这	耳朵	-	壳	上升	在	这	形式	的	一个	圆	折叠	的	皮肤	,

此时，耳廓向上隆起，形成一个圆形的皮肤褶皱。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːtɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] ['ɑːftəwədz] [fɔːm] . ” [[θriː]]

in	which	cartilage	and	muscles	afterwards	form	.	”	[	3	]
在	哪个	软骨	和	肌肉	然后	形式	.	”	[	3	]

其中软骨和肌肉随后形成。”[3]

[hed] [ɒv; əv]['sætə(r)] [ɪn] [gruːp] [ɒv; əv] ['mɑːrsɪəs] [ænd; ənd] [ə'pɒləʊ] , ['neɪplz] [mju'ziːəm] , ['ʃəʊɪŋ]

HEAD	OF	SATYR	IN	GROUP	OF	MARSYAS	AND	APOLLO	,	NAPLES	MUSEUM	,	SHOWING
头	的	色狼	在	团体	的	玛尔西亚斯	和	阿波罗	,	那不勒斯	博物馆	,	显示

['sɜːvɪk(ə)l] ['ɔːrɪk(ə)l] .

CERVICAL	AURICLES	.
颈椎	耳廓	.

那不勒斯博物馆藏玛尔叙阿斯和阿波罗群像中的萨提尔头像，展示了颈耳。

[naʊ] ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ɪəz] , [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

Now	bearing	in	mind	this	account	of	the	origin	of	ears	,	an	extraordinary
现在	轴承	在	头脑	这	帐户	的	这	起源	的	耳朵	,	一个	非凡的

['sɜːkəmstəns] [kən'frʌnt] [juː 'es] .

circumstance	confronts	us	.
环境	面对	我们	.

现在，考虑到耳朵起源的这种说法，我们面临着一种非同寻常的情况。

[ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hɑːf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

Ears	are	actually	sometimes	found	bursting	out	in	human	beings	half	way	down	the
耳朵	是	实际上	有时	成立	爆发	出去	在	人类	生物	一半	方式	向下	这

[nek] ,

neck	,
脖子	,

有时，人们会发现人类的耳朵从脖子中间的位置突然长出来。

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] — ['neɪmli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][æn'tɪəriə(r)]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

in	the	exact	position	—	namely	along	the	line	of	the	anterior	border	of	the
在	这	精确的	位置	—	即	沿着	这	线	的	这	前部	边界	的	这

['stɜːnəʊ] - ['mæstɔɪd] ['mʌs(ə)l] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɪl] - [slɪts] [wʊd] ['ɒkjupaɪ] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [pə'sistid] .

sterno	-	mastoid	muscle	—	which	the	gill	-	slits	would	occupy	if	they	still	persisted	.
斯特诺	-	乳突	肌肉	—	哪个	这	鳃	-	缝隙	会	占据	如果	他们	仍然	持续	.

确切位置——即沿着胸骨乳突肌前缘的线——与鳃裂如果仍然存在时所处的位置完全相同。

[ɪn][sʌm; səm]['hjuːmən] ['fæmɪlɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðiːz] ['speʃ(ə)l] [st'rʌktʃəz] [ɪz]

In	some	human	families	where	the	tendency	to	retain	these	special	structures	is
在	一些	人类	家庭	在哪里	这	趋势	到	保持	这些	特别的	结构	是

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

在一些人类家庭中，保留这些特殊结构的倾向很强，

[wʌn]['membə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [ˌæbnɔː'mæləti] [baɪ] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [kleft] [ə'ləʊn] ,

one	member	sometimes	illustrates	the	abnormality	by	possessing	the	clefts	alone	,
一	成员	有时	图示	这	紊乱 etc.	经过	拥有	这	裂隙	独自的	,

[ə'nʌðə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːvɪk(ə)l][ɪə(r)] ,

another	has	a	cervical	ear	,
其他	有	一个	颈椎	耳朵	,

有时，一名患者仅表现出唇腭裂的特征，以此来说明这种异常；另一名患者则患有颈耳。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] [hæz; həz][bəuθ][ə; eɪ] [kleft] [ænd; ənd][æn; ən][ɪə(r)] ,

while	a	third	has	both	a	cleft	and	an	ear	,
尽管	一个	第三	有	两个都	一个	裂	和	一个	耳朵	,

而第三名患者既有唇裂又有耳朵畸形。

— [ɔːl] [ðiːz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪəz] .

—	all	these	of	course	in	addition	to	the	ordinary	ears	.
—	全部	这些	的	课程	在	添加	到	这	普通的	耳朵	.

——当然，所有这些都是在普通耳朵之外的。

[ðɪs] ['sɜːvɪk(ə)l]['ɔːrɪk(ə)l][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɪə(r)] , “ [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz]

This	cervical	auricle	has	all	the	characters	of	the	ordinary	ear	,	“	it	contains
这	颈椎	耳廓	有	全部	这	人物	的	这	普通的	耳朵	,	“	它	包含

['jeləʊ] [ɪ'læstɪk] ['kɑːtɪlɪdʒ] ,

yellow	elastic	cartilage	,
黄色的	松紧带	软骨	,

这个颈耳廓具有普通耳朵的所有特征，“它含有黄色弹性软骨，

[ɪz] [skɪn] - ['kʌvəd] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['mʌs(ə)l] - ['faɪbə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ” [[fɔːr]]

is	skin	-	covered	,	and	has	muscle	-	fibre	attached	to	it	.	”	[	4	]
是	皮肤	-	涵盖	,	和	有	肌肉	-	纤维	随附的	到	它	.	”	[	4	]

表面覆盖着皮肤，并附着有肌肉纤维。”[4]

[fɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtəˌlaɪn] [mjuˈziːəm] , [ʃəʊɪŋ] ['sɜːvɪk(ə)l] ['ɔːrɪk(ə)l] .

FAUN	FROM	THE	CAPITOLINE	MUSEUM	,	SHOWING	CERVICAL	AURICLES	.
牧神	从	这	卡比托林	博物馆	,	显示	颈椎	耳廓	.

来自卡皮托利欧博物馆的牧神像，展示了颈耳。

['dɑːktər; draɪv] . ['sʌtən] ['fɜːðə(r)] [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɒn] ['eɪnʃənt] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv]

Dr	.	Sutton	further	calls	attention	to	the	fact	that	on	ancient	statues	of
博士	.	萨顿	更远	呼叫	注意力	到	这	事实	那	在	古老的	雕像	的

[fɔːnz] [ænd; ənd] ['sætəz] ['sɜːvɪk(ə)l] ['ɔːrɪk(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] ,

fauns	and	satyrs	cervical	auricles	are	sometimes	found	,
半人半羊神	和	萨提尔	颈椎	耳廓	是	有时	成立	,

萨顿博士还指出，在古代的牧神和萨提尔雕像上，有时会发现颈耳。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪgəz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

and	he	figures	the	head	of	a	satyr	from	the	British	Museum	,
和	他	数据	这	头	的	一个	色狼	从	这	英国	博物馆	,

他还展示了大英博物馆收藏的一尊萨提尔头像。

[kɑːrvd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['sesaɪl] [ɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [nek] [ɪz][məʊst]

carved	long	before	the	days	of	anatomy	,	where	a	sessile	ear	on	the	neck	is	most
雕刻	长的	前	这	天	的	解剖学	,	在哪里	一个	无柄的	耳朵	在	这	脖子	是	最多

[dɪ'stɪŋkt] .

distinct	.
清楚的	.

早在解剖学出现之前，人们就雕刻出了颈部无柄耳的图案，这在解剖学中最为明显。

[ə; eɪ] [stɪl] ['betə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [mju'ziːəm] [æt; ət] ['bɒstən] [ɒn][ə; eɪ] [fʊl] -

A	still	better	illustration	may	be	seen	in	the	Art	Museum	at	Boston	on	a	full	-
一个	仍然	更好的	插图	可能	是	已见	在	这	艺术	博物馆	在	波士顿	在	一个	满的	-

[saɪzd][kɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtə(r)] [griːk] ['pɪəriəd] ;

sized	cast	of	a	faun	belonging	to	the	later	Greek	period	;
尺寸	投掷	的	一个	牧神	属于	到	这	之后	希腊语	时期	;

在波士顿艺术博物馆，人们可以看到一尊属于希腊晚期的全尺寸农牧神雕像的铸件，这更能说明问题；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] .

and	there	are	other	examples	in	the	same	building	.
和	那里	是	其他	示例	在	这	相同的	建筑	.

同一栋楼里还有其他例子。

[wʌn] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðiːz] [nek] - [ɪəz] [ɪn] [s'tætʃuːz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]

One	interest	of	these	neck	-	ears	in	statues	is	that	they	are	not	as	a	rule
一	兴趣	的	这些	脖子	-	耳朵	在	雕像	是	那	他们	是	不是	作为	一个	规则

['mɒd(ə)ld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['hjuːmən][ɪə(r)][bʌt; bət]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːvɪk(ə)l][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊt] ,

modelled	after	the	human	ear	but	taken	from	the	cervical	ear	of	the	goat	,
建模	后	这	人类	耳朵	但	已采取	从	这	颈椎	耳朵	的	这	山羊	,

这些雕像的颈耳有趣的地方在于，它们通常不是仿照人耳制作的，而是取自山羊的颈耳。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːn] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] .

from	which	the	general	idea	of	the	faun	was	derived	.
从	哪个	这	一般的	主意	的	这	牧神	曾是	衍生的	.

由此衍生出了牧神（faun）的一般概念。

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [nek] - [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [ɒn][ðə; ði] [gəʊts] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] — [æz; əz]

This	shows	that	neck	-	ears	were	common	on	the	goats	of	that	period	—	as
这	演出	那	脖子	-	耳朵	是	常见的	在	这	山羊	的	那	时期	—	作为

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [gəʊts] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] — [bʌt; bət][ðə; ði]['skʌlptə(r)] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv][hæd; həd]

they	are	on	goats	to	this	day	—	but	the	sculptor	would	hardly	have	had
他们	是	在	山羊	到	这	天	—	但	这	雕塑家	会	几乎	有	有

[ðə; ði] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðɪs] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['sʌbdʒɪkt] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

the	daring	to	introduce	this	feature	in	the	human	subject	unless	he	had	been
这	大胆	到	介绍	这	特征	在	这	人类	主题	除非	他	有	到过

[ə'weə(r)] [ðæt] [ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l][fækts] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] .

aware	that	pathological	facts	encouraged	him	.
意识到的	那	病理	事实	鼓励	他	.

这表明，当时山羊的颈耳很常见——就像今天的山羊一样——但雕塑家如果没有意识到病理事实促使他这样做，恐怕不敢在人类身上引入这一特征。

[ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪəz] [ɪn] [gəʊts] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] .

The	occurrence	of	these	ears	in	goats	is	no	more	than	one	would	expect	.
这	发生	的	这些	耳朵	在	山羊	是	不	更多的	比	一	会	预计	.

山羊出现这种耳朵的几率并不高。

[ɪn'diːd] [wʌn] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][nɒt]['əʊnli][ɪn][mæn] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [mæ'mɛliə] ,

Indeed	one	would	look	for	them	not	only	in	Man	,	but	in	all	the	Mammalia	,
的确	一	会	看	为了	他们	不是	仅有的	在	男人	,	但	在	全部	这	哺乳纲	,

事实上，人们不仅会在人类身上寻找它们，而且会在所有哺乳动物身上寻找它们。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɔːl][ðə; ði]['haɪə(r)] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)]

for	so	far	as	their	bodies	are	concerned	all	the	higher	animals	are	near
为了	所以	远的	作为	他们的	身体	是	担心的	全部	这	更高	动物	是	靠近

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

relations	.
关系	.

就身体结构而言，所有高等动物都是近亲。

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ve'stɪdʒiəl] [st'rʌktʃəz] [ɪn] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sædli] ['wɒntɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

Observations	on	vestigial	structures	in	animals	are	sadly	wanting	;	but	they
观察	在	残余的	结构	在	动物	是	令人遗憾的是	想要	;	但	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːs] ,

are	certainly	found	in	the	horse	,
是	当然	成立	在	这	马	,

令人遗憾的是，关于动物退化结构的观察资料非常匮乏；但可以肯定的是，马身上确实存在退化结构。

[pɪg] , [ʃiːp] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

pig	,	sheep	,	and	others	.
猪	,	羊	,	和	其他的	.

猪、羊和其他动物。

[fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] [ɪn] ['beɪbi] [aʊtæŋ] . — [frɒm; frəm] “ ['dɑːwɪn] [ænd; ənd]

FORM	OF	THE	EAR	IN	BABY	OUTANG	.	—	FROM	“	DARWIN	AND
形式	的	这	耳朵	在	婴儿	野外	.	—	从	“	达尔文	和

幼年野驴的耳朵形状。——摘自《达尔文和

['ɑːftə(r)] ['dɑːwɪn]

AFTER	DARWIN
后	达尔文

达尔文之后

” [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][ɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [skwɒt] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪnstrəmənt] [ˌaɪ 'tiː]

”	That	the	human	ear	was	not	always	the	squat	and	degenerate	instrument	it
”	那	这	人类	耳朵	曾是	不是	总是	这	蹲	和	退化	乐器	它

[ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][ɪts] ['strʌktʃə(r)] .

is	at	present	may	be	seen	by	a	critical	glance	at	its	structure	.
是	在	展示	可能	是	已见	经过	一个	批判的	瞥一眼	在	它是	结构	.

“只要仔细观察一下人耳的结构，就会发现它并非一直都是现在这种矮胖退化的器官。”

['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] ['rekɔːdz] [haʊ] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['skʌlptə(r)] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Mr	.	Darwin	records	how	a	celebrated	sculptor	called	his	attention	to	a	little
先生	.	达尔文	记录	如何	一个	著名	雕塑家	称为	他的	注意力	到	一个	小的

[pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][ɪə(r)] ,

peculiarity	in	the	external	ear	,
特点	在	这	外部的	耳朵	,

达尔文先生记录了一位著名雕塑家如何让他注意到外耳的一个小奇特之处。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [bəuθ][ɪn][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

which	he	had	often	noticed	both	in	men	and	women	.
哪个	他	有	经常	注意到	两个都	在	男人	和	女性	.

他经常在男人和女人身上都注意到这一点。

“ [ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti] [kənˈsɪsts] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌnt] [pɔɪnt] , [prəˈdʒektɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnwədli] ['fəʊldɪd]

“	The	peculiarity	consists	in	a	little	blunt	point	,	projecting	from	the	inwardly	folded
“	这	特点	由	在	一个	小的	钝	观点	,	投影	从	这	内心	折叠

['mɑːdʒɪn][ɔː(r)]['hiːlɪks] .

margin	or	helix	.
利润	或者	螺旋	.

“其特点在于，从向内折叠的边缘或螺旋处伸出一个小钝点。

[wen] ['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'veləpt] [æt; ət] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['lʊdvɪg]

When	present	,	it	is	developed	at	birth	,	and	according	to	Professor	Ludwig
什么时候	展示	,	它	是	发达	在	出生	,	和	根据	到	教授	路德维希

['maɪə(r)] ,

Meyer	,
迈耶	,

如果存在，它是在出生时就已发育的，根据路德维希·迈耶教授的说法，

[mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ɪn][mæn][ðæn; ðən][ɪn] ['wʊmən] .

more	frequently	in	man	than	in	woman	.
更多的	频繁地	在	男人	比	在	女士	.

男性比女性更常见。

[ðə; ði]['hiːlɪks] ['ɒbviəsli] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)]['fəʊldɪd] ['ɪnwədz] ;

The	helix	obviously	consists	of	the	extreme	margin	of	the	ear	folded	inwards	;
这	螺旋	明显地	由	的	这	极端	利润	的	这	耳朵	折叠	向内	;

耳廓显然是由耳朵最外缘向内折叠而成的部分；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl]

and	the	folding	appears	to	be	in	some	manner	connected	with	the	whole
和	这	折叠式的	出现	到	是	在	一些	方式	连接	和	这	所有的

[ɪkˈstɜːn(ə)l][ɪə(r)] ['biːɪŋ] ['pɜːmənəntli] [prest] ['bækwədz] .

external	ear	being	permanently	pressed	backwards	.
外部的	耳朵	存在	永久的	按下	向后	.

耳廓的折叠似乎与整个外耳永久向后挤压有关。

[ɪn] ['meni] ['mʌŋkiz] [huː] [duː; də][nɒt][stænd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,

In	many	monkeys	who	do	not	stand	high	in	the	order	,
在	许多	猴子	WHO	做	不是	站立	高的	在	这	命令	,

在许多地位不高的猴子中，

[æz; əz] [bəˈbuːnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][məˈkækəs] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)][ɪz]

as	baboons	and	some	species	of	macacus	,	the	upper	portion	of	the	ear	is
作为	狒狒	和	一些	物种	的	猕猴	,	这	上	部分	的	这	耳朵	是

['slaɪtli] ['pɔɪntɪd] ,

slightly	pointed	,
轻微地	尖	,

像狒狒和某些猕猴一样，耳朵上部略呈尖状。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl]['fəʊldɪd] ['ɪnwədz] ;

and	the	margin	is	not	at	all	folded	inwards	;
和	这	利润	是	不是	在	全部	折叠	向内	;

边缘完全没有向内折叠；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['fəʊldɪd] ,

but	if	the	margin	were	to	be	thus	folded	,
但	如果	这	利润	是	到	是	因此	折叠	,

但如果边缘要这样折叠起来，

[ə; eɪ] [slaɪt] [pɔɪnt] [wʊd] [ˌnesəˈserəli] ['prɒdʒekt; prəˈdʒekt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)] . ” [[faɪv]]

a	slight	point	would	necessarily	project	towards	the	centre	.	”	[	5	]
一个	轻微	观点	会	一定	项目	向	这	中心	.	”	[	5	]

轻微的点必然会向中心突出。”[5]

[hɪə(r)] [ðen] , [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [æn'sestrəl] [ɪə(r)] ,

Here	**then**	**,**	**in**	**this**	**discovery**	**of**	**the**	**lost**	**tip**	**of**	**the**	**ancestral**	**ear**	**,**
这里	然后	,	在	这	发现	的	这	丢失的	提示	的	这	祖先的	耳朵	,

因此，在这次对祖先耳朵缺失尖端的发现中，

[ɪz] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] [mænz] [dɪ'sent] ,

is	**further**	**and**	**visible**	**advertisement**	**of**	**man's**	**Descent**	**,**
是	更远	和	可见的	广告	的	男人的	下降	,

这是对人类起源的进一步且显而易见的宣传。

[ə; eɪ] [sə'vaɪvɪŋ] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l]

a	**surviving**	**symbol**	**of**	**the**	**stirring**	**times**	**and**	**dangerous**	**days**	**of**	**his**	**animal**
一个	幸存	象征	的	这	搅拌	时代	和	危险的	天	的	他的	动物

[juːθ] .

youth	**.**
青年	.

这是他动物般青春时期动荡岁月和危险岁月的幸存象征。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈθɪəri] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [dɪˈsent] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

It	is	difficult	to	imagine	any	other	theory	than	that	of	Descent	which	could
它	是	难的	到	想象	任何	其他	理论	比	那	的	下降	哪个	可以

[əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [fækts] .

account	for	all	these	facts	.
帐户	为了	全部	这些	事实	.

除了“血统论”之外，很难想象还有什么其他理论能够解释所有这些事实。

[ðæt] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [sʌtʃ] [kluːz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪz][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ɪts]

That	evolution	should	leave	such	clues	lying	about	is	at	least	an	instance	of	its
那	进化	应该	离开	这样的	线索	说谎	关于	是	在	至少	一个	实例	的	它是

[ˈkændə(r)] .

candor	.
坦率	.

进化会留下这样的线索，这至少体现了它的坦诚。

[hɔːnd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [gəʊt] [wɪð] [ˈsɜːvɪk(ə)l] [ˈɔːrɪk(ə)l] . — [frɒm; frəm] “ [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ənd]

HORNED	SHEEP	AND	GOAT	WITH	CERVICAL	AURICLES	.	—	FROM	“	EVOLUTION	AND
有角的	羊	和	山羊	和	颈椎	耳廓	.	—	从	“	进化	和

[dɪˈziːz] , ” [dʒeɪ] . [blænd] - [ˈsʌtən] .

DISEASE	,	”	J	.	BLAND	-	SUTTON	.
疾病	,	”	J	.	平淡	-	萨顿	.

有颈耳的角绵羊和山羊。——摘自 J. BLAND-SUTTON 的《进化与疾病》。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ɪgˈzɔːst] [ðə; ði] [bɪˈtreɪəlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈɔːgən] .

But	this	does	not	exhaust	the	betrayals	of	this	most	confiding	organ	.
但	这	做	不是	排气	这	背叛	的	这	最多	倾诉	器官	.

但这还远不足以概括这个最信任人的器官所犯下的背叛罪行。

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mʌskjələ(r)] [ˌæpəˈreɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɜːkɪŋ]

If	we	turn	from	the	outward	ear	to	the	muscular	apparatus	for	working
如果	我们	转动	从	这	向外	耳朵	到	这	肌肉发达的	设备	为了	在职的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

如果我们从外耳转向控制耳朵的肌肉系统，

[freʃ] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][ɪts]['ænɪm(ə)l][kəˈrɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .

fresh	traces	of	its	animal	career	are	brought	to	light	.
新鲜的	痕迹	的	它是	动物	职业	是	带来	到	光	.

它动物生涯的新线索被揭示出来。

[ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [saʊnd] ['betə(r)] , is56

The	erection	of	the	ear	,	in	order	to	catch	sound	better	,	is56
这	勃起	的	这	耳朵	,	在	命令	到	抓住	声音	更好的	,	is56

耳朵竖起，是为了更好地捕捉声音，这是56

[ə; eɪ]['paʊə(r)] [pəˈzest] [baɪ]['ɔːlməʊst][ɔːl] ['mæm(ə)lz] ,

a	power	possessed	by	almost	all	mammals	,
一个	力量	拥有	经过	几乎	全部	哺乳动物	,

几乎所有哺乳动物都拥有的力量

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tætʃt] ['mʌs(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ɔ:l][bʌt; bət]

and	the	attached	muscles	are	large	and	greatly	developed	in	all	but
和	这	随附的	肌肉	是	大的	和	非常	发达	在	全部	但

[də'mestɪkeɪtɪd] [fɔ:mz] .

domesticated	forms	.
家养的	表格	.

除了家养动物外，其他动物的附着肌肉都很大且非常发达。

[ðɪs] [seɪm] [ˌæpə'reɪtəs] , [ðəʊ] [hi:; hi] [meɪks] [nəʊ][ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɒt'evə(r)] ,

This	same	apparatus	,	though	he	makes	no	use	of	it	whatever	,
这	相同的	设备	,	尽管	他	制作	不	使用	的	它	任何	,

虽然他完全没有使用过这套装置，

[ɪz] [stɪl] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][mæn] .

is	still	attached	to	the	ears	of	Man	.
是	仍然	随附的	到	这	耳朵	的	男人	.

仍然附着在人的耳朵上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [hi:; hi] [rɪ'laɪd] [ɒn][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,

It	is	so	long	since	he	relied	on	the	warnings	of	hearing	,
它	是	所以	长的	自从	他	依赖	在	这	警告	的	听力	,

他已经很久没有依靠听觉上的警告了。

[ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [lɔ:] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [dɪs'ju:s] [ænd; ənd] ['ætrəfid] .

that	by	a	well	-	known	law	the	muscles	have	fallen	into	disuse	and	atrophied	.
那	经过	一个	出色地	-	已知	法律	这	肌肉	有	倒下	进入	废弃	和	萎缩	.

根据众所周知的规律，肌肉已经因缺乏使用而萎缩。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['twɪtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪə(r)][ɪz][nɒt] ['həʊlli] [lɒst] ,

In	many	cases	,	however	,	the	power	of	twitching	the	ear	is	not	wholly	lost	,
在	许多	案例	,	然而	,	这	力量	的	抽搐	这	耳朵	是	不是	完全	丢失的	,

然而，在很多情况下，耳朵抽动的能力并没有完全丧失。

[ænd; ənd] ['evri] [sku:l] - [bɔɪ] [kæn; kən] [pɔɪnt] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [klɑ:s] [hu:] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði]

and	every	school	-	boy	can	point	to	some	one	in	his	class	who	retains	the
和	每一个	学校	-	男生	能	观点	到	一些	一	在	他的	班级	WHO	保留	这

[kə'pæsəti][ænd; ənd][ɪz][æpt][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ɪ'reləvənt] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

capacity	and	is	apt	to	revive	it	in	irrelevant	circumstances	.
容量	和	是	易于	到	复活	它	在	无关紧要	情况	.

每个小学生都能指出班上某个人仍然具备这种能力，并且经常在无关紧要的情况下重新展现出来。

[wʌn] [maɪt] [rʌn] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɔ:rgənz][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)]

One	might	run	over	all	the	other	organs	of	the	human	body	and	show	their
一	可能	跑步	超过	全部	这	其他	器官	的	这	人类	身体	和	展示	他们的

[ɐf'ɪnɪtiz] [wɪð] ['ænɪm(ə)l] [st'rʌktʃəz] [ænd; ənd][æn; ən]['ænɪm(ə)l][pɑ:st] .

affinities	with	animal	structures	and	an	animal	past	.
亲和力	和	动物	结构	和	一个	动物	过去的	.

人们可能会考察人体其他所有器官，并指出它们与动物结构和动物起源的相似之处。

[ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sə'dʒests] [ə'nʌðə(r)] ['ɒbsəli:t] [ɔ:(r)]

The	twitching	of	the	ear	,	for	instance	,	suggests	another	obsolete	or
这	抽搐	的	这	耳朵	,	为了	实例	,	建议	其他	过时的	或者

[ˌɒbsə'lesənt] ['paʊə(r)] — [ðə; ði]['paʊə(r)] ,

obsolescent	power	—	the	power	,
过时的	力量	—	这	力量	,

例如，耳朵的抽动暗示着另一种过时或即将过时的力量——力量，

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði][set][ɒv; əv] [p'aʊəz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['twɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] ,

or	rather	the	set	of	powers	,	for	twitching	the	skin	,
或者	相当	这	放	的	权力	,	为了	抽搐	这	皮肤	,

或者更确切地说，是控制皮肤抽搐的一系列力量。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skælp] [ænd; ənd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [reɪz] [ðə; ði] ['aɪbraʊz]

especially	the	skin	of	the	scalp	and	forehead	by	which	we	raise	the	eyebrows
尤其	这	皮肤	的	这	头皮	和	前额	经过	哪个	我们	增加	这	眉毛

.

:

.

尤其是头皮和额头的皮肤，我们抬眉时就是通过这些皮肤进行的。

[sʌb] - [kjuˈteɪniəs] ['mʌs(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [flaɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skɪn] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'rektɪŋ]

Sub	-	cutaneous	muscles	for	shaking	off	flies	from	the	skin	,	or	for	erecting
子	-	皮肤	肌肉	为了	摇晃	离开	苍蝇	从	这	皮肤	,	或者	为了	竖立

[ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skælp] ,

the	hair	of	the	scalp	,
这	头发	的	这	头皮	,

皮下肌肉，用于抖落皮肤上的苍蝇，或使头皮上的头发竖起。

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [k'wɒdrʊpedz] ,

are	common	among	quadrupeds	,
是	常见的	之中	四足动物	,

在四足动物中很常见，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['sʌbdʒɪkt] [baɪ] [ðə; ði] [stɪl] ['fʌŋkʃənɪŋ] ['mʌs(ə)lz]

and	these	are	represented	in	the	human	subject	by	the	still	functioning	muscles
和	这些	是	代表	在	这	人类	主题	经过	这	仍然	功能	肌肉

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

of	the	forehead	,
的	这	前额	,

在人体中，这些特征体现在额头上仍然活动的肌肉上。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɪt'self] .

and	occasionally	of	the	head	itself	.
和	偶尔	的	这	头	本身	.

偶尔还会伤及头部本身。

['evriwʌn] [hæz; həz] [met] [p'ɜːsənz] [huː] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [skælp] [tuː; tə]

Everyone	has	met	persons	who	possess	the	power	of	moving	the	whole	scalp	to
每个人	有	遇见	人	WHO	具有	这	力量	的	移动	这	所有的	头皮	到

[ænd; ənd] [frəʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

每个人都见过那种能让整个头皮来回晃动的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌskjələ(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] [i'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [wɒt] [ɪz] ['nɔːməli]

and	the	muscular	apparatus	for	effecting	it	is	identical	with	what	is	normally
和	这	肌肉发达的	设备	为了	产生影响	它	是	完全相同的	和	什么	是	通常情况下

[faʊnd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɒ'druːmənə] .

found	in	some	of	the	Quadrumana	.
成立	在	一些	的	这	四重奏	.

实现这一目标的肌肉装置与某些四肢动物中通常发现的肌肉装置相同。

[ə'nʌðə(r)] ['tɪpɪk(ə)l] [ve'stɪdʒiəl] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['plaɪkə] ['semi] - [luː'nɛərɪs] ,

Another	typical	vestigial	structure	is	the	plica	semi	-	lunaris	,
其他	典型的	残余的	结构	是	这	plica	半	-	月神星	,

另一个典型的退化结构是半月皱襞，

[ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪktɪˌteɪtɪŋ] ['membreɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl]

the	remnant	of	the	nictitating	membrane	characteristic	of	nearly	the	whole
这	剩	的	这	瞬膜	膜	特征	的	几乎	这	所有的

['vɜːtɪbrət] [sʌb] - ['kɪŋdəm] .

vertebrate	sub	-	kingdom	.
脊椎动物	子	-	王国	.

几乎整个脊椎动物亚界都具有的瞬膜残余。

[ðɪs] ['membreɪn] [ɪz][ə; eɪ]['semi] - [træns'pærənt] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] ['ræpɪdli] [ə'krɒs]

This	membrane	is	a	semi	-	transparent	curtain	which	can	be	drawn	rapidly	across
这	膜	是	一个	半	-	透明的	窗帘	哪个	能	是	绘制	快速	穿过

[ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .

the	external	surface	of	the	eye	for	the	purpose	of	sweeping	it	clean	.
这	外部的	表面	的	这	眼睛	为了	这	目的	的	扫荡	它	干净的	.

这种膜是一层半透明的帘子，可以快速地拉过眼睛的外表面，以达到清洁眼睛的目的。

[ɪn] [bɜ·dz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['kɒmən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ɪg'zɪsts][ɪn] [fɪʃ] , ['mæm(ə)lz] ,

In	birds	it	is	extremely	common	,	but	it	also	exists	in	fish	,	mammals	,
在	鸟类	它	是	极其	常见的	,	但	它	还	存在	在	鱼	,	哺乳动物	,

这种现象在鸟类中极为常见，但也存在于鱼类和哺乳动物中。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vəːtibreɪts] .

and	all	the	other	vertebrates	.
和	全部	这	其他	脊椎动物	.

以及所有其他脊椎动物。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [faʊnd] [ɒv; əv] ['eni] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['vælјuː][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]

Where	it	is	not	found	of	any	functional	value	it	is	almost	always	represented	by
在哪里	它	是	不是	成立	的	任何	功能性	价值	它	是	几乎	总是	代表	经过

['vestɪʤɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

vestiges	of	some	kind	.
残余	的	一些	种类	.

如果某种东西不具备任何功能价值，它几乎总是以某种遗迹的形式存在。

[ɪn][mæn][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [dreɪpt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]

In	Man	all	that	is	left	of	it	is	a	little	piece	of	the	curtain	draped	at	the	side
在	男人	全部	那	是	左边	的	它	是	一个	小的	片	的	这	窗帘	垂坠的	在	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

of	the	eye	.
的	这	眼睛	.

在人类身上，它只剩下眼帘旁的一小块残片了。

[wen] [wʌn] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi]

When	one	passes	from	the	head	to	the	other	extremity	of	the	human	body
什么时候	一	通过	从	这	头	到	这	其他	末端	的	这	人类	身体

[wʌn] ['kɒmz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bʌt; bət] ['veri] [prə'naʊnst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] — [ðə; ði]

one	comes	upon	a	somewhat	unexpected	but	very	pronounced	characteristic	—	the
一	来	之上	一个	有些	意外	但	非常	发音	特征	—	这

['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] ,

relic	of	the	tail	,
遗迹	的	这	尾巴	,

当人们从头部向人体的另一端移动时，会发现一个有些出乎意料但又非常明显的特征——尾巴的遗迹。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] , [bʌt; bət][ɒv; əv] muscles57

and	not	only	of	the	tail	,	but	of	muscles57
和	不是	仅有的	的	这	尾巴	,	但	的	muscles57

不仅是尾巴，还有肌肉57

[fɔː(r); fə(r)] ['wægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	wagging	it	.
为了	摇尾巴	它	.

因为它摇晃着它。

['evriwʌn] [huː] [fɜːst] [siːz] [ə; eɪ]['hjuːmən]['skelɪt(ə)n] [ɪz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .

Everyone	who	first	sees	a	human	skeleton	is	amazed	at	this	discovery	.
每个人	WHO	第一的	看到	一个	人类	骨骼	是	惊叹	在	这	发现	.

每个人第一次看到人类骨骼都会对这一发现感到惊叹。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtɪbrəl] ['kɒləm] , ['kɜːlɪŋ] ['feɪntli] ['aʊtwəd] [ɪn] [sə'dʒestɪv] ['fæʃ(ə)n] ,
At 在 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **vertebral** 脊椎 **column** 柱子 **,** , **curling** 冰壶 **faintly** 淡淡的 **outward** 向外 **in** 在 **suggestive** 暗示性的 **fashion** 时尚 **,** ,
[ɑː(r); ə(r)] [θriː] ,
are 是 **three** 三 **,** ,

在脊柱末端，有三个椎骨略微向外弯曲，颇具暗示性。

[fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [faɪv] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['kɒksɪks] , [ə; eɪ] [truː] [ˌruːdɪ'mentri] [teɪl] .
four 四 **,** , **and** 和 **occasionally** 偶尔 **five** 五 **vertebræ** 脊椎 **forming** 成型 **the** 这 **coccyx** 尾骨 **,** , **a** 一个 **true** 真的 **rudimentary** 基本的 **tail** 尾巴 **.** .

尾骨由四节（有时是五节）椎骨组成，尾骨是一个真正的退化尾巴。

[ɪn][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skɪn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['embriəʊ] ,
In 在 **the** 这 **adult** 成人 **this** 这 **is** 是 **always** 总是 **concealed** 暗 **beneath** 下面 **the** 这 **skin** 皮肤 **,** , **but** 但 **in** 在 **the** 这 **embryo** 胚胎 **,** ,

在成人体内，这部分总是隐藏在皮肤之下，但在胚胎时期，

[bəuθ][ɪn][mæn][ænd; ənd] [eɪp] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [steɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɪmz] .
both 两个都 **in** 在 **man** 男人 **and** 和 **ape** 猿 **,** , **at** 在 **an** 一个 **early** 早期的 **stage** 阶段 **it** 它 **is** 是 **much** 很多 **longer** 更长 **than** 比 **the** 这 **limbs** 四肢 **.** .

无论是人类还是猿类，在早期阶段，生殖细胞都比四肢长得多。

[wɒt] [ɪz] [dɪ'saɪsɪv] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [truː] ['neɪtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
What 什么 **is** 是 **decisive** 决定性 **as** 作为 **to** 到 **its** 它是 **true** 真的 **nature** 自然 **,** , **however** 然而 **,** ,

然而，决定其真正本质的是什么？

[ɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['embriəʊ][ɒv; əv][mæn][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] ['wægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [stɪl]
is 是 **that** 那 **even** 甚至 **in** 在 **the** 这 **embryo** 胚胎 **of** 的 **man** 男人 **the** 这 **muscles** 肌肉 **for** 为了 **wagging** 摇尾巴 **it** 它 **are** 是 **still** 仍然
[faʊnd] .
found 成立 **.** .

即使在人类胚胎中，也仍然存在着控制尾巴摆动的肌肉。

[ɪn][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðiːz] ['mʌs(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][bændz][ɒv; əv] ['faɪbrəs]
In 在 **the** 这 **grown** 生长 **-** - **up** 向上 **human** 人类 **being** 存在 **these** 这些 **muscles** 肌肉 **are** 是 **represented** 代表 **by** 经过 **bands** 乐队 **of** 的 **fibrous** 纤维状的
['tɪʃuː] ,
tissue 组织 **,** ,

在成年人体内，这些肌肉由纤维组织带构成。

[bʌt; bət] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [weə(r)] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['mʌs(ə)lz] [pə'sɪst] [θruː] [laɪf] .
but 但 **cases** 案例 **are** 是 **known** 已知 **where** 在哪里 **the** 这 **actual** 实际的 **muscles** 肌肉 **persist** 坚持 **through** 通过 **life** 生活 **.** .

但也有肌肉终生存在的案例。

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪk'stɜːn(ə)l] [teɪl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [stɪl] [faʊnd] [ɪn][mæn] [meɪ] [siːm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ]
That 那 **a** 一个 **distinct** 清楚的 **external** 外部的 **tail** 尾巴 **should** 应该 **not** 不是 **be** 是 **still** 仍然 **found** 成立 **in** 在 **Man** 男人 **may** 可能 **seem** 似乎 **disappointing** 令人失望
[tuː; tə][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst] .
to 到 **the** 这 **evolutionist** 进化论者 **.** .

对于进化论者来说，人类没有明显的外部尾巴可能会令人失望。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ][teɪl]['ɑ:gju:z][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['θɪəri][ɒv; əv][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪts]

But	the	want	of	a	tail	argues	more	for	the	theory	of	Evolution	than	its
但	这	想	的	一个	尾巴	论点	更多的	为了	这	理论	的	进化	比	它是

['prez(ə)ns][wʊd][hæv; həv][dʌn].

presence	would	have	done	.
在场	会	有	完毕	.

但是，尾巴的缺失比尾巴的存在更能佐证进化论。

[ˌaɪ 'ti:][wʊd][hæv; həv][bi:n]['kɒntrəri][tu:; tə][ðə; ði]['θɪəri][ɒv; əv][dɪ'sent][hæd; həd][hi:; hi][pə'zest]

It	would	have	been	contrary	to	the	Theory	of	Descent	had	he	possessed
它	会	有	到过	相反	到	这	理论	的	下降	有	他	拥有

[ə; eɪ][lɒŋgə(r)][teɪl].

a	longer	tail	.
一个	更长	尾巴	.

如果他有一条更长的尾巴，那就违背了祖先演化论。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['ænθrəpɔɪd][məʊst]['ælaɪd][tu:; tə][mæn][hæv; həv][lɒŋ][sɪns]['ɔ:lsəʊ]['pɑ:tɪd][wɪð]

For	all	the	anthropoids	most	allied	to	Man	have	long	since	also	parted	with
为了	全部	这	类人猿	最多	盟军	到	男人	有	长的	自从	还	分手了	和

[ðeəz].

theirs	.
他们的	.

与人类关系最密切的类人猿也早已与它们自己的族群分道扬镳。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['fɔ:məli][held][ðæt][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ænɪm(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][kən'trɪbju:tɪd]['sʌmθɪŋ]

It	was	formerly	held	that	the	entire	animal	creation	had	contributed	something
它	曾是	以前	握住	那	这	全部的	动物	创建	有	贡献	某物

[tu:; tə][ðə; ði][ə'nætəmi][ɒv; əv][mæn],

to	the	anatomy	of	Man	,
到	这	解剖学	的	男人	,

过去人们认为，所有动物都对人类的解剖结构做出了贡献。

[ðæt][æz; əz][sɛr][ɪk'sprest][ˌaɪ 'ti:]“['hju:mən][ˌɔ:gənəʊ'dʒenɪsɪs][ɪz][ə; eɪ][kən'denst][kəm'pærətɪv]

that	as	Serres	expressed	it	“	Human	Organogenesis	is	a	condensed	Comparative
那	作为	塞雷斯	表达	它	“	人类	器官发生	是	一个	浓缩版	比较

[ə'nætəmi].

Anatomy	.
解剖学	.

正如塞尔所言，“人类器官发生学是一部浓缩的比较解剖学。”

”[bʌt; bət][ðəʊ][mæn][hæz; həz][nɒt][sʌtʃ][ə; eɪ][mə'nɒpəli][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][æz; əz][ɪz][hɪə(r)]['ɪnfɜ:d]

”	But	though	Man	has	not	such	a	monopoly	of	the	past	as	is	here	inferred
”	但	尽管	男人	有	不是	这样的	一个	垄断	的	这	过去的	作为	是	这里	推断

—['ʌðə(r)][taɪps]['hævɪŋ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪ'mɜ:dʒd][ænd; ənd][dɪ'veləpt][ə'lɒŋ][laɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)]

—	other	types	having	here	and	there	emerged	and	developed	along	lines	of	their
—	其他	类型	拥有	这里	和	那里	出现	和	发达	沿着	线条	的	他们的

[əʊn]—[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n][ðæt][ðə; ði][mə'tɪərɪəlz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi][hæv; həv][bi:n][brɔ:t]

own	—	it	is	certain	that	the	materials	for	his	body	have	been	brought
自己的	—	它	是	肯定	那	这	材料	为了	他的	身体	有	到过	带来

[tə'geðə(r)][frɒm; frəm][æn; ən][ˌʌn'nəʊn]['mʌltɪtju:d][ɒv; əv]['loʊliər][fɔ:mz][ɒv; əv][laɪf].

together	from	an	unknown	multitude	of	lowlier	forms	of	life	.
一起	从	一个	未知	民众	的	低级	表格	的	生活	.

“但是，虽然人类并没有像这里所暗示的那样垄断过去——其他类型的生物也零星出现，并沿着自己的道路发展——但可以肯定的是，构成他身体的材料来自无数未知的低等生命形式。

[ɪə(r)][ɒv; əv]['bɑ:bəri][eɪp],[ˌʧɪmpæn'zi:],[ænd; ənd][mæn],['ʃəʊɪŋ][ve'stɪdʒiəl]['kærəktəz]

EAR	OF	BARBARY	APE	,	CHIMPANZEE	,	AND	MAN	,	SHOWING	VESTIGIAL	CHARACTERS
耳朵	的	巴巴里	猿	,	黑猩猩	,	和	男人	,	显示	残余的	人物

[ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən][ɪə(r)].—[frɒm; frəm]“['dɑ:wɪn][ænd; ənd]

OF	THE	HUMAN	EAR	.	—	FROM	“	DARWIN	AND
的	这	人类	耳朵	.	—	从	”	达尔文	和

巴巴里猿、黑猩猩和人类的耳朵，显示出人类耳朵的退化特征。——摘自《达尔文与……》

['ɑːftə(r)] ['dɑːwɪn] .
AFTER **DARWIN** **.**
后 达尔文 .

继达尔文之后。

" [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðɪs] ['nəʊblɪst][ɒv; əv]
" Those who know the Cathedral of St . Mark's will remember how this noblest of
" 那些 WHO 知道 这 大教堂 的 英石 . 马克的 将要 记住 如何 这 最高贵 的
[ðə; ðɪ] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['venɪs] [əʊz] [ɪts] ['greɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][hændz][ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ænd; ənd]
the Stones of Venice owes its greatness to the patient hands of centuries and
这 石头 的 威尼斯 欠款 它是 伟大 到 这 病人 双手 的 几个世纪 和
['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] ,
centuries of workers ,
几个世纪 的 工人 ,

“凡是了解圣马可大教堂的人都会记得，这座威尼斯最宏伟的石头建筑，其伟大之处都归功于几个世纪以来工匠们耐心细致的建造。”

[haʊ] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gləʊb] [hæz; həz] [biːn] [spɔɪld] [ɒv; əv][ɪts] ['treʒəz] [tuː; tə]['dɪgnɪfaɪ] [ðɪs]
how every quarter of the globe has been spoiled of its treasures to dignify this
如何 每一个 四分之一 的 这 地球 有 到过 被宠坏了 的 它是 宝藏 到 赋予尊严 这
['sɪŋg(ə)l] [ʃraɪn] .
single shrine .
单身的 神社 .

为了荣耀这座唯一的圣殿，世界各地所有的珍宝都被糟蹋殆尽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] ['pɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] [wɪl] [faɪnd]
But he who ponders over the more ancient temple of the human body will find
但 他 WHO 沉思 超过 这 更多的 古老的 寺庙 的 这 人类 身体 将要 寻找
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][feɪl] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [frɒm; frəm] [wɒt] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['mɪŋgld]
imagination fail him as he tries to think from what remote and mingled
想像力 失败 他 作为 他 尝试 到 思考 从 什么 偏僻的 和 混合
['sɔːsɪz] ,
sources ,
来源 ,

但是，如果有人试图思考人体这间更为古老的殿堂，就会发现他的想象力捉襟见肘，因为他无法从遥远而交织的来源中找到答案。

[frɒm; frəm] [wɒt] [lændz] , ['siːz] , [k'laɪmətz] , ['ætməsˌfɪr] , [ɪts] ['veərɪəs] [pɑːts] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld]
from what lands , seas , climates , atmospheres , its various parts have been called
从 什么 土地 , 海域 , 气候 , 氛围 , 它是各种各样的 部分 有 到过 称为
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

它的各个组成部分，包括陆地、海洋、气候和大气，被统称为地球。

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [kən'trɪbjətəri] ['kriːtʃəz] , ['swɪmɪŋ] , ['kriːpɪŋ] , ['flaɪɪŋ] ,
and by what innumerable contributory creatures , swimming , creeping , flying ,
和 经过 什么 无数 贡献者 生物 , 游泳 , 爬行 , 飞行 ,
['klaɪmɪŋ] ,
climbing ,
攀登 ,

以及无数的生物，包括游泳的、爬行的、飞翔的、攀爬的，它们是如何促成这一切的?

[iːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['sevrəl] ['membəz] [wɒz; wəz] [rɔːt] [ænd; ənd] [pə'fektɪd] .
each of its several members was wrought and perfected .
每个 的 它是 一些 成员 曾是 锻 和 完善 .

它的各个组成部分都是精心打造和完善的。

[wɒt] ['eɪnʃənt] ['tʃɪz(ə)l] [fɜːst] ['skʌlptʃəd] [ðə; ðɪ] ['raʊndɪd] ['kɒləmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɪmz] ?
What ancient chisel first sculptured the rounded columns of the limbs ?
什么 古老的 凿 第一的 雕塑 这 圆润 列 的 这 四肢 ?

是哪把古代凿子最早雕刻出四肢的圆润柱状轮廓?

[wɒt] [ded] [hændz] [bɪlt] [ðə; ði]['kju:pələ][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,

What	**dead**	**hands**	**built**	**the**	**cupola**	**of**	**the**	**brain**	**,**
什么	死的	双手	建造	这	穹顶	的	这	脑	,

是哪双死手建造了大脑的穹顶?

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] ['əʊldə]['ru:ɪnz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['skætəd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ɪts][məʊ'zeɪɪk] - [wɜ:k] [brɔ:t] ?

and	**from**	**what**	**older**	**ruins**	**were**	**the**	**scattered**	**pieces**	**of**	**its**	**mosaic**	**-**	**work**	**brought**	**?**
和	从	什么	老	废墟	是	这	疏散	件	的	它是	马赛克	-	工作	带来	?

这些散落的马赛克碎片是从哪些更古老的遗址中收集而来的?

[hu:] [fɪkst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn][ɪts] ['ʌpə(r)] [wɔ:lz] ?

Who	**fixed**	**the**	**windows**	**in**	**its**	**upper**	**walls**	**?**
WHO	固定的	这	视窗	在	它是	上	墙壁	?

谁修好了楼上墙上的窗户?

[wɒt] [fə'gɒtn] [lu:mz] [wəʊv] [ɪts] ['tæpɪstri:z] [ænd; ənd] ['dreɪpəriz] ?

What	**forgotten**	**looms**	**wove**	**its**	**tapestries**	**and**	**draperies**	**?**
什么	被遗忘的	织布机	编织	它是	挂毯	和	窗帘	?

是哪些被遗忘的织机织造了它的挂毯和帷幔?

[wɒt] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['weðə] [rɔ:t] [ðə; ði] [streŋθ] ['ɪntu:][ɪts] ['bʌtrəsɪz] ?

What	**winds**	**and**	**weathers**	**wrought**	**the**	**strength**	**into**	**its**	**buttresses**	**?**
什么	风	和	天气	锻	这	力量	进入	它是	扶壁	?

是什么样的风雨造就了它坚固的支撑结构?

[wɒt] ['əʊʃ(ə)n] - [bedz][ænd; ənd] ['fɒrɪst] [gleɪdz] [wɜ:kt] [ʌp][ðə; ði] [k'ʌləz] ?

What	**ocean**	**-**	**beds**	**and**	**forest**	**glades**	**worked**	**up**	**the**	**colors**	**?**
什么	海洋	-	床	和	森林	林间空地	工作	向上	这	颜色	?

是什么样的海底和森林空地造就了这些色彩?

[wɒt] [lʌv] [ænd; ənd] ['terə(r)] [ænd; ənd] [naɪt] [kɔ:ld] [fɔ:θ] [ðə; ði]['mju:zɪk] ?

What	**Love**	**and**	**Terror**	**and**	**Night**	**called**	**forth**	**the**	**Music**	**?**
什么	爱	和	恐怖	和	夜晚	称为	前进	这	音乐	?

爱、恐惧和黑夜究竟唤起了怎样的音乐?

[ænd; ənd] [wɒt] [laɪf] and58

And	**what**	**Life**	**and58**
和	什么	生活	and58

以及生命和58

[deθ] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [pʊt] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['wɜ:kʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:st][ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [i:tʃ] ['wɜ:kə(r)] ['saɪləntli] [wen] [ɪts][tɑ:sk][wɒz; wəz] [dʌn] ?

Death	**and**	**Pain**	**and**	**Struggle**	**put**	**all**	**together**	**in**	**the**	**noiseless**	**workshop**	**of**	**the**	**past**	**and**	**removed**	**each**	**worker**	**silently**	**when**	**its**	**task**	**was**	**done**	**?**
死亡	和	疼痛	和	斗争	放	全部	一起	在	这	无声	车间	的	这	过去的	和	已移除	每个	工人	默默	什么时候	它是	任务	曾是	完毕	?

死亡、痛苦和斗争，都汇聚在过去那寂静无声的作坊里，当每个工人完成任务后，他们便悄无声息地离开了?

[haʊ] [ði:z] [θɪŋz] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ'ɒlədʒi][ɪz][wʌn] [lɒŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

How	**these**	**things**	**came**	**to**	**be**	**Biology**	**is**	**one**	**long**	**record**	**.**
如何	这些	事物	来了	到	是	生物学	是	一	长的	记录	.

这些事物是如何形成的? 生物学是一部漫长的记录。

[ðə; ði] ['ɑ:rkəˌtekts] [ænd; ənd] ['bɪldəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['temp(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'nɒnɪməs] .

The	**architects**	**and**	**builders**	**of**	**this**	**mighty**	**temple**	**are**	**not**	**anonymous**	**.**
这	建筑师	和	建筑商	的	这	强大的	寺庙	是	不是	匿名的	.

这座雄伟神庙的设计者和建造者并非默默无闻。

[ðeə(r)] [nems] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [dɪd] ,
Their names , and the work they did ,
他们的 姓名 , 和 这 工作 他们 做过 ,

他们的名字，以及他们所做的工作，

[ɑː(r); ə(r)]['greɪv(ə)n][fər'evə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['embriəʊ] .
are graven forever on the walls and arches of the Human Embryo .
是 雕刻 永远 在 这 墙壁 和 拱门 的 这 人类 胚胎 .

永远铭刻在人类胚胎的墙壁和拱门上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [mænz] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
For this is a volume of that Book in which Man's members were written ,
为了 这 是 一个 体积 的 那 书 在 哪个 男人的 成员 是 书面 ,

因为这是那本书的一卷，书中记载了人类的肢体。

[wɪtʃ] [ɪn] [kən'tɪnjuəns] [wɜː(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)nd] , [wen] [æz; əz] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv]
which in continuance were fashioned , when as yet there was none of
哪个 在 继续 是 造型 , 什么时候 作为 然而 那里 曾是 没有任何 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这些事物是在它们还不存在的时候，逐渐形成的。

['fɒtnoʊt] [[wʌn]]
FOOTNOTES [1]
脚注 [1]

脚注[1]

[en] . [biː] . — [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] “ [kleft] , ” ['mɑːkɪŋ] [nɒt] [ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [fɪʃ] ,
N . B . — They appear as “ clefts , ” marking not the adult fish ,
N . B . — 他们 出现 作为 “ 裂隙 , ” 标记 不是 这 成人 鱼 ,

注意——它们看起来像“裂缝”，但并非成鱼的标志。

[bʌt; bət][ðə; ði]['embriəʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [steɪdʒ] . [[ˌtuː'tuː]]
but the embryo at the corresponding stage . [2]
但 这 胚胎 在 这 相应的 阶段 . [2]

但胚胎处于相应阶段。[2]

“ [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] , ” [piː] . - . [[θriː]]
“ Evolution and Disease , ” p . 81 . [3]
“ 进化 和 疾病 , ” p . - . [3]

《进化与疾病》，第 81 页。[3]

['hekəl] : “ [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] , ” [vɒl] .
Haeckel : “ Evolution of Man , ” vol .
海克尔 : “ 进化 的 男人 , ” 卷 .

海克尔：《人类进化论》第1卷

[ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - . [[fɔːr]]
ii , p . 269 . [4]
二、 , p . - . [4]

ii，第 269 页。[4]

['sʌtən] : “ [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] . ” [[faɪv]]
Sutton : “ Evolution and Disease . ” [5]
萨顿 : “ 进化 和 疾病 . ” [5]

Sutton：“进化与疾病。”[5]

“ [dɪ'sent] [ɒv; əv][mæn] , ” [piː] . - . -
“ Descent of Man , ” p . 15 . 59
“ 下降 的 男人 , ” p . - . -

《人类的由来》，第15.59页

[dʒeɪmz] ['pɑːrtənz] [ruːlz] [ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] .

JAMES	PARTON'S	RULES	OF	BIOGRAPHY	.
詹姆斯	帕顿的	规则	的	传	.

詹姆斯·帕顿的传记写作规则。

['prefətri] [nəʊt] .

prefatory	note	.
序言	笔记	.

前言。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,

The	following	letters	were	written	in	1888	and	1889	,
这	下列的	信件	是	书面	在	-	和	-	,

以下信件写于1888年和1889年，

[baɪ][dʒeɪmz] ['pɑːtɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['ælfrɪd] [ɑː(r)] . ['kɑːŋklɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

by	James	Parton	to	the	Honorable	Alfred	R	.	Conkling	of	New	York	City	.
经过	詹姆斯	帕顿	到	这	尊敬的	阿尔弗雷德	拉	.	康克林	的	新的	约克	城市	.

詹姆斯·帕顿致纽约市尊敬的阿尔弗雷德·R·康克林先生。

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - , ['mɪstə(r)] . ['kɑːŋklɪŋ] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pɑːtɒn] ,

In	December	,	1888	,	Mr	.	Conkling	wrote	to	Mr	.	Parton	,
在	十二月	,	-	,	先生	.	康克林	写道	到	先生	.	帕顿	,

1888年12月，康克林先生写信给帕顿先生：

['meɪkɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]['ɒfə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [laɪf] [ænd; ənd]

making	him	a	formal	offer	to	assist	in	the	preparation	of	the	"	Life	and
制作	他	一个	正式的	提供	到	协助	在	这	准备	的	这	"	生活	和

['lɛtəz] [ɒv; əv] ['rɒskəʊ] ['kɑːŋklɪŋ] .

Letters	of	Roscoe	Conkling	.
信件	的	罗斯科	康克林	.

正式邀请他协助编写《罗斯科·康克林的生平与书信》。

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːtɒn] ['dʒenərəsli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] ['peɪmənt] , [bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst]

"	Mr	.	Parton	generously	declined	to	accept	payment	,	but	took	a	great	interest
"	先生	.	帕顿	慷慨地	拒绝	到	接受	支付	,	但	采取	一个	伟大的	兴趣

[ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ,

in	the	work	,
在	这	工作	,

“帕顿先生慷慨地拒绝接受报酬，但他对这项工作表现出了极大的兴趣。”

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [ˌkɔris'pɔndid] ['friːkwəntli] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɑːŋklɪŋ] ,

and	during	the	following	year	corresponded	frequently	with	Mr	.	Conkling	,
和	期间	这	下列的	年	对应	频繁地	和	先生	.	康克林	,

在接下来的一年里，他经常与康克林先生通信。

[əd'vaɪzɪŋ] [ə'pɒn] [spə'sɪfɪk] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt]

advising	upon	specific	points	and	setting	forth	the	general	principles	of	the	art
建议	之上	具体的	积分	和	环境	前进	这	一般的	原则	的	这	艺术

[ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] .

of	biography	.
的	传	.

就具体要点提供建议，并阐述传记艺术的一般原则。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɑːŋklɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪnt] [ðiːz] ['lɛtəz] ,

We	are	indebted	to	Mr	.	Conkling	for	permission	to	print	these	letters	,
我们	是	负债累累	到	先生	.	康克林	为了	允许	到	打印	这些	信件	,

我们非常感谢康克林先生允许我们刊登这些信件。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪz] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] " [rɪ'kruːt] ,

which	are	full	of	wise	suggestion	to	the	literary	"	recruit	,
哪个	是	满的	的	明智的	建议	到	这	文学	"	招募	,

这些作品充满了对文学“新秀”的明智建议，

" [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒenjuɪn]['hju:mən] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ɔ:l] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [gʊd] ['ri:dɪŋ] .

"	and	of	genuine	human	interest	to	all	lovers	of	good	reading	.
"	和	的	真的	人类	兴趣	到	全部	恋人	的	好的	阅读	.

“对于所有热爱阅读的人来说，这都具有真正的人文意义。”

[ðeɪ] [gɪv] [ˌju: 'es] [glimps] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɑ:tɒn] ,

They	give	us	glimpses	of	Mr	.	Parton	,
他们	给	我们	惊鸿一瞥	的	先生	.	帕顿	,

它们让我们得以一窥帕顿先生的风采，

[nɒt]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] [hu:] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][reə(r)]

not	only	as	a	conscientious	writer	of	biography	who	had	acquired	a	rare
不是	仅有的	作为	一个	尽责的	作家	的	传	WHO	有	获得	一个	稀有的

['mɑ:stəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t] ,

mastery	of	his	art	,
精通	的	他的	艺术	,

他不仅是一位一丝不苟、技艺精湛的传记作家，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'gresɪv] ['ɪntrəst] [ɪn]['pʌblɪk] [ə'feəz] , [ɒv; əv] [brɔ:d] [maɪnd] ,

but	also	as	a	man	of	aggressive	interest	in	public	affairs	,	of	broad	mind	,
但	还	作为	一个	男人	的	挑衅的	兴趣	在	民众	事务	,	的	广阔	头脑	,

但他同时也是一位对公共事务充满热情、胸襟开阔的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['həʊlsəm] ['neɪtʃə(r)] .

and	a	singularly	wholesome	nature	.
和	一个	单独地	健康	自然	.

以及一种极其纯朴的性格。

['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [mæs] . , [dek] . [eit] , - .

Newburyport	,	Mass	.	,	Dec	.	8	,	1888	.
纽伯里波特	,	大量的	.	,	12月	.	8	,	-	.

马萨诸塞州纽伯里波特，1888 年 12 月 8 日。

[dɪə(r)][sɜ:(r)] :

Dear	Sir	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [lɜ:n] [frɒm; frəm] [jɔ:z] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

I	am	glad	to	learn	from	yours	of	yesterday	that	we	are	to	have	a
我	是	高兴的	到	学习	从	你的	的	昨天	那	我们	是	到	有	一个

[baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [mɑ:kt] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['rɒskəʊ]

biography	of	so	interesting	and	marked	a	character	as	the	lamented	Roscoe
传	的	所以	有趣的	和	标记	一个	特点	作为	这	哀叹	罗斯科

['kɑ:ŋklɪŋ] ,

Conkling	,
康克林	,

我很高兴从您昨天的来信中得知，我们将迎来一位如此有趣且极具传奇色彩的人物——已故的罗斯科·康克林——的传记。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stɪ:m] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə]['rendə(r)] ['eni] [ə'sɪstəns] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ]

and	I	should	esteem	it	a	privilege	to	render	any	assistance	toward	it	in	my
和	我	应该	尊重	它	一个	特权	到	使成为	任何	协助	朝向	它	在	我的

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

我将尽我所能为此提供任何帮助视为我的荣幸。

[dʒeɪmz] ['pɑ:tɒn] [ɪn] - , [æt; ət] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

JAMES	PARTON	IN	1852	,	AT	THIRTY	YEARS	OF	AGE	.
詹姆斯	帕顿	在	-	,	在	三十	年	的	年龄	.

詹姆斯·帕顿，1852年，30岁。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ɔːl] [baɪˈɒgrəfi] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [təʊld] ['sɪmpli] , [dəˈrektli] , ['bəʊldli] ,

The	great	charm	of	all	biography	is	the	truth	,	told	simply	,	directly	,	boldly	,
这	伟大的	魅力	的	全部	传	是	这	真相	,	讲述	简单地	,	直接地	,	大胆地	,

['tʃærətəbli] .

charitably	.
慈善地	.

传记最大的魅力在于它以简洁、直接、大胆、公正的方式讲述真相。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

But	this	is	also	the	great	difficulty	.
但	这	是	还	这	伟大的	困难	.

但这同时也是最大的难点。

[ə; eɪ] ['hjuːmən] [laɪf] [ɪz] [lɒŋ] .

A	human	life	is	long	.
一个	人类	生活	是	长的	.

人的一生很长。

[ə; eɪ] ['hjuːmən] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

A	human	character	is	complicated	.
一个	人类	特点	是	复杂的	.

人的性格很复杂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ɪt'self] ,

It	is	often	inconsistent	with	itself	,
它	是	经常	不一致	和	本身	,

它常常自相矛盾，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [naɪs] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [tuː; tə]

and	it	requires	nice	judgment	to	proportion	it	in	such	a	way	as	to
和	它	需要	好的	判断	到	部分	它	在	这样的	一个	方式	作为	到

[meɪk] [ðə; ði] [bʊk] ['riːəli] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] ,

make	the	book	really	correspond	with	the	man	,
制作	这	书	真的	对应	和	这	男人	,

而且，要把握好比例，使这本书真正与作者本人相符，需要很好的判断力。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː]

and	make	the	same	impression	upon	the	reader	that	the	man	did	upon	those	who
和	制作	这	相同的	印象	之上	这	读者	那	这	男人	做过	之上	那些	WHO

[njuː] [hɪm] [best] .

knew	him	best	.
知道	他	最好的	.

并给读者留下与他本人给最了解他的人留下的相同印象。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] ['feəli] [hɪz; ɪz] [les] ['feɪvərəb(ə)l] [saɪd] ;

Your	difficulty	will	be	to	present	fairly	his	less	favorable	side	;
你的	困难	将要	是	到	展示	相当	他的	较少的	有利	边	;

你的难点在于如何客观地展现他不太好的一面；

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðɪs] [dɪ'pendz] [ɔːl] [ðə; ði] ['væljuː] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk]

but	upon	this	depends	all	the	value	,	and	much	of	the	interest	of	the	work
但	之上	这	取决于	全部	这	价值	,	和	很多	的	这	兴趣	的	这	工作

.

:
.

但作品的价值和趣味性很大程度上取决于此。

[maɪ] [greɪt] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] :

My	great	rules	are	:
我的	伟大的	规则	是	:

我的几条重要原则是：

[wʌn] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['θʌrəli] [maɪ'self] ; [ˌtuː'tuː] ,

1	,	To	know	the	subject	thoroughly	myself	;	2	,
1	,	到	知道	这	主题	彻底	我	;	2	,

1、自己彻底了解该主题；2、

[tuː; tə]['ɪndeks] ['fʊli] [ɔːl][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [θriː] ,

to	index	fully	all	the	knowledge	in	existence	relating	to	it	;	3	,
到	指数	完全	全部	这	知识	在	存在	相关	到	它	;	3	,

全面索引所有与此相关的现有知识；3、

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [bɪ'fɔːhænd] [weə(r)] [ai] [wɪl] [biː; bi] [briːf] , [weə(r)] [ɪk'spænd] ,

to	determine	beforehand	where	I	will	be	brief	,	where	expand	,
到	决定	预先	在哪里	我	将要	是	简短的	,	在哪里	扩张	,

事先确定哪些地方要简略，哪些地方要详细阐述，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [iːtʃ] [pɑːt] ; [fɔːr] ,

and	how	much	space	I	can	afford	to	each	part	;	4	,
和	如何	很多	空间	我	能	买得起	到	每个	部分	;	4	,

以及我能为每个部分预留多少空间；4，

[tuː; tə] [wɜːk] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [æz; əz][ai][gəʊ] ; [faɪv] ,

to	work	slowly	and	finish	as	I	go	;	5	,
到	工作	缓慢地	和	结束	作为	我	去	;	5	,

慢慢来，边做边完成；5，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['juːlədʒi][ænd; ənd] [ə'pɒlədʒi] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][fækts][hæv; həv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [weɪt] ;

to	avoid	eulogy	and	apology	and	let	the	facts	have	their	natural	weight	;
到	避免	颂	和	道歉	和	让	这	事实	有	他们的	自然的	重量	;

[sɪks] ,

6	,
6	,

避免赞颂和道歉，让事实本身具有其应有的分量；6、

[tuː; tə][həʊld] [bæk] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] .

to	hold	back	nothing	which	the	reader	has	a	right	to	know	.
到	抓住	后退	没有什么	哪个	这	读者	有	一个	正确的	到	知道	.

不隐瞒读者有权知道的任何信息。

[ai][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [maɪ]['sʌbdʒɪkts] ['wɔːmli] ,

I	have	generally	had	the	great	advantage	of	loving	my	subjects	warmly	,
我	有	一般来说	有	这	伟大的	优势	的	爱	我的	主题	热情地	,

我通常很幸运，能够深爱我的臣民。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə]['eni]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [ən'les]

and	I	do	not	believe	we	can	do	justice	to	any	human	creature	unless
和	我	做	不是	相信	我们	能	做	正义	到	任何	人类	生物	除非

[wiː; wi] [lʌv] [hɪm] .

we	love	him	.
我们	爱	他	.

我相信，除非我们爱一个人，否则我们无法公正地对待他。

[ə; eɪ] [truː] [lʌv] [ɪn'laɪtən] , [bʌt; bət][nɒt][blaɪndz] ,

A	true	love	enlightens	,	but	not	blinds	,
一个	真的	爱	启迪	,	但	不是	百叶窗	,

真爱使人明亮，但不会使人盲目。

[æz; əz][wiː; wi]['ɒf(ə)n] [siː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['mʌðəz] [huː] [lʌv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['betə(r)] , -

as	we	often	see	in	the	case	of	mothers	who	love	their	children	better	,	60
作为	我们	经常	看	在	这	案件	的	母亲们	WHO	爱	他们的	孩子们	更好的	,	-

正如我们经常在更爱自己孩子的母亲身上看到的那样，60

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm]['betə(r)] , [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] ['evə(r)] [dʌz] .

and	also	know	them	better	,	than	anybody	else	ever	does	.
和	还	知道	他们	更好的	,	比	任何人	别的	曾经	做	.

而且比任何人都更了解他们。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)][gəʊ] ; [stɪl] ,

With	regard	to	New	York	,	I	am	always	going	there	,	but	never	go	;	still	,
和	看待	到	新的	约克	,	我	是	总是	去	那里	,	但	绝不	去	;	仍然	,

至于纽约，我总是想去那里，但却从未真正去过；尽管如此，

[ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [suːn] ,

I	may	have	to	go	soon	,
我	可能	有	到	去	很快	,

我可能很快就要走了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] ['eniweɪ] [ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	I	will	go	anyway	if	I	can	do	anything	important	or	valuable	in	the
和	我	将要	去	反正	如果	我	能	做	任何事物	重要的	或者	有价值的	在	这

[wei] [juː; jʊ] [sə'dʒest] — [bʌt; bət][nɒt] “ [prə'feʃənəli] ,

way	you	suggest	—	but	not	“	professionally	,
方式	你	建议	—	但	不是	“	专业地	,

如果我能按照你建议的方式做任何重要或有价值的事情，我还是会去——但不是以“专业”的方式去。

” [ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] [helps] [ə; eɪ] [rɪ'kruːt] .

”	except	as	an	old	soldier	helps	a	recruit	.
”	除了	作为	一个	老的	士兵	帮助	一个	招募	.

除非像老兵帮助新兵那样。

['veri] ['truːli] [jɔːz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

[dʒeɪmz] ['pɑːtɒn] .

James	Parton	.
詹姆斯	帕顿	.

詹姆斯·帕顿。

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [mæs] . , [dek] . - , - .

Newburyport	,	Mass	.	,	Dec	.	24	,	1888	.
纽伯里波特	,	大量的	.	,	12月	.	-	,	-	.

马萨诸塞州纽伯里波特，1888 年 12 月 24 日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] : [ai][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ə'pɒn]

Dear	Sir	:	I	have	examined	with	much	interest	and	pleasure	your	work	upon
亲爱的	先生	:	我	有	检查	和	很多	兴趣	和	乐趣	你的	工作	之上

['meksɪkəʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

尊敬的先生：我饶有兴致地阅读了您关于墨西哥的著作，

[wɪð] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][səʊ] [ɪk'strævəgəntli] ['mɒdɪst] [æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

with	a	title	so	extravagantly	modest	as	almost	to	efface	the	author	.
和	一个	标题	所以	奢侈地	谦虚的	作为	几乎	到	抹去	这	作者	.

书名极其谦逊，几乎要掩盖作者的存在。

[let] [ˌjuː 'es] [ək'sept] ['aʊə(r)] [feɪt] .

Let	us	accept	our	fate	.
让	我们	接受	我们的	命运	.

让我们接受命运吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊə(r)] ['destəni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ɔːl]['hjuːmən] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɑː(r); ə(r)]

It	is	our	destiny	to	live	in	an	age	when	all	human	distinctions	are
它	是	我们的	命运	到	居住	在	一个	年龄	什么时候	全部	人类	区别	是

[ə'bɒlɪʃt] ,

abolished	,
废除	,

我们注定要生活在一个所有人类差异都被消除的时代。

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

or	about	to	be	abolished	,	except	the	advertiser	and	his	victim	.
或者	关于	到	是	废除	,	除了	这	广告商	和	他的	受害者	.

或即将被废除，除了广告商及其受害者。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ,

Your	work	appears	to	me	to	be	quite	a	model	,
你的	工作	出现	到	我	到	是	相当	一个	模型	,

在我看来，你的作品堪称典范。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʊərɪst] [ɪn]['meksɪkəʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]

and	I	wish	I	were	going	to	be	a	tourist	in	Mexico	that	I	might	have
和	我	希望	我	是	去	到	是	一个	游客	在	墨西哥	那	我	可能	有

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	advantage	of	using	it	.
这	优势	的	使用	它	.

我希望自己能以游客的身份去墨西哥旅游，那样我或许就能利用它了。

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [baɪ'ɒgrəfi] .

One	word	more	with	regard	to	your	biography	.
一	单词	更多的	和	看待	到	你的	传	.

关于您的个人简介，我还有一句话要补充。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['kɑːŋklɪŋ] ,

In	the	case	of	a	person	like	Mr	.	Conkling	,
在	这	案件	的	一个	人	喜欢	先生	.	康克林	,

以康克林先生为例，

[huːz] [vəʊ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] [wɜːdz] ,

whose	vocation	it	was	to	express	himself	in	words	,
谁	职业	它	曾是	到	表达	他自己	在	字	,

他的职业就是用文字表达自己，

[ænd; ənd] [huːz] ['ʌtərəns] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ,

and	whose	utterances	were	often	most	brilliant	and	powerful	,
和	谁	话语	是	经常	最多	杰出的	和	强大的	,

他的言论往往最为精彩有力，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [greɪt] [ænd; ənd] [friː] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] .

I	think	you	should	make	great	and	free	use	of	his	letters	and	speeches	.
我	思考	你	应该	制作	伟大的	和	自由的	使用	的	他的	信件	和	演讲	.

我认为你应该充分利用他的信件和演讲。

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [tuː] [smɔːl] ?

Is	not	a	volume	of	five	hundred	pages	too	small	?
是	不是	一个	体积	的	五	百	页面	也	小的	?

五百页的书是不是太少了?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] ,

Could	you	not	make	a	work	in	two	volumes	,
可以	你	不是	制作	一个	工作	在	二	卷	,

难道你不能把作品分成两卷吗?

[ænd; ənd] [get] [mɑːk] [tweɪn] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] ?

and	get	Mark	Twain	to	sell	it	by	subscription	?
和	得到	标记	马克·吐温	到	卖	它	经过	订阅	?

让马克·吐温以订阅的方式推销这本书?

[əˈnʌðə(r)] :

Another	:
其他	:

其他:

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [njuː]

I	hope	you	feel	the	peculiar	character	and	importance	of	that	part	of	New
我	希望	你	感觉	这	奇特	特点	和	重要性	的	那	部分	的	新的

[jɔːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈjuːtɪkə] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɔɪnt] .

York	of	which	Utica	is	the	central	point	.
约克	的	哪个	尤蒂卡	是	这	中央	观点	.

我希望你们能感受到尤蒂卡所在的纽约地区的独特风貌和重要性。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ˈfɪgə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [bʊks] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [strɒŋ] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkəb(ə)l]

It	does	not	figure	much	in	books	,	but	there	are	many	strong	and	remarkable
它	做	不是	数字	很多	在	图书	,	但	那里	是	许多	强的	和	卓越

[ˈfæmɪlɪz] [ðeə(r)] .

families	there	.
家庭	那里	.

虽然在书中着墨不多，但那里有很多强大而杰出的家族。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈluːsɪdeɪtɪd] .

I	should	like	to	see	it	elucidated	.
我	应该	喜欢	到	看	它	阐明	.

我希望有人能对此进行解释。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɑː(r); ə(r)] : [weə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [huːm] ,

The	first	questions	to	be	asked	of	a	man	are	:	Where	,	and	of	whom	,
这	第一的	问题	到	是	问	的	一个	男人	是	:	在哪里	,	和	的	谁	,

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [bɔːn] ?

was	he	born	?
曾是	他	出生	?

询问一个人的第一个问题是：他出生在哪里，他的父母是谁?

[ˈveri] [ˈtruːli] [jɔːz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

[dʒeɪmz] [ˈpɑːtɒn] .

James	Parton	.
詹姆斯	帕顿	.

詹姆斯·帕顿。

[piː] . [es] . — [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] : [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈfʊli] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈkɔːsɪkən] [ɪz] ,

P	.	S	.	—	For	example	:	If	you	know	fully	what	a	Corsican	is	,
P	.	S	.	—	为了	例子	:	如果	你	知道	完全	什么	一个	科西嘉岛	是	,

PS——例如：如果您完全了解科西嘉人是什么，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbəʊnəpɑːt] .

you	have	the	key	to	the	understanding	of	Bonaparte	.
你	有	这	钥匙	到	这	理解	的	波拿巴	.

你掌握着理解拿破仑的关键。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɔːsɪkən] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [els] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] .

He	was	a	Corsican	above	all	things	else	,	and	not	in	the	least	a	Frenchman	.
他	曾是	一个	科西嘉岛	多于	全部	事物	别的	,	和	不是	在	这	至少	一个	法国人	.

他首先是一个科西嘉人，其次才是一个法国人。

[səʊ][ɒv; əv] ['ændruː] ['dʒæksən] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɒtʃ] - ['aɪ(ə)rɪʃmən] .

So	of	Andrew	Jackson	:	He	was	a	Scotch	-	Irishman	.
所以	的	安德鲁	杰克逊	:	他	曾是	一个	苏格兰威士忌	-	爱尔兰人	.

关于安德鲁·杰克逊：他是一位苏格兰-爱尔兰人。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['hæmɪltən] : [ə; eɪ] [skɒtʃ] - ['frentʃmən] .

Alexander	Hamilton	:	a	Scotch	-	Frenchman	.
亚历山大	汉密尔顿	:	一个	苏格兰威士忌	-	法国人	.

亚历山大·汉密尔顿：一位苏格兰裔法国人。

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [mæs] . , [mɑːtʃ] - , - .

Newburyport	,	Mass	.	,	March	26	,	1889	.
纽伯里波特	,	大量的	.	,	行进	-	,	-	.

马萨诸塞州纽伯里波特，1889 年 3 月 26 日。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] :

My	dear	Sir	:
我的	亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] “ [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] ” [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

You	can	give	a	sufficiently	“	complete	account	”	of	an	event	without	giving	a
你	能	给	一个	足够	“	完全的	帐户	”	的	一个	事件	没有	给予	一个

[lɒŋ] [wʌn] .

long	one	.
长的	一	.

你无需长篇大论也能对某件事做出足够“完整”的描述。

[naʊ] , [ðə; ði]['djuːəl] [bɪ'twiːn] [tuː] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz][bɜː(r)][ænd; ənd] ['hæmɪltən] [meɪ] [biː; bi] [lɒŋ] ,

Now	,	the	duel	between	two	such	persons	as	Burr	and	Hamilton	may	be	long	,
现在	,	这	决斗	之间	二	这样的	人	作为	伯尔	和	汉密尔顿	可能	是	长的	,

如今，像伯尔和汉密尔顿这样的两个人之间的较量可能会持续很长时间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

because	it	can	also	be	interesting	.
因为	它	能	还	是	有趣的	.

因为它也可能很有趣。

['ridər] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][men] , [ɪn][ðə; ði][taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [siːn] ,

Readers	are	interested	in	the	men	,	in	the	time	,	in	the	scene	,
读者	是	感兴趣的	在	这	男人	,	在	这	时间	,	在	这	场景	,

读者对这些人、那个时代、那个场景都感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɪz] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] .

and	the	whole	affair	is	surcharged	with	human	interest	.
和	这	所有的	事务	是	附加费	和	人类	兴趣	.

整件事充满了人情味。

[ɪn] [ðæt] [el'maɪrə]['traɪəl] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [wɪl] ['sentə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [tækt][ænd; ənd] [sək'ses]

In	that	Elmira	trial	,	the	chief	interest	will	centre	in	your	uncle's	tact	and	success
在	那	埃尔迈拉	审判	,	这	首席	兴趣	将要	中心	在	你的	叔叔的	策略	和	成功

.

:
.

在埃尔迈拉的那场审判中，人们最关注的将是你叔叔的策略和成功。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['riːdə(r)] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]

I	should	give	enough	of	the	trial	to	enable	the	reader	to	see	and
我	应该	给	足够的	的	这	审判	到	使能够	这	读者	到	看	和

[ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .

appreciate	his	part	in	the	affair	.
欣赏	他的	部分	在	这	事务	.

我应该充分展现审判过程，使读者能够看到并理解他在事件中所扮演的角色。

[maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] : [duː; də] [nɒt] [ɪkˈspend] [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [pæk] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [fʊl]

My	impression	is	:	Do	not	expend	many	pages	upon	it	,	but	pack	the	pages	full
我的	印象	是	:	做	不是	花费	许多	页面	之上	它	,	但	盒	这	页面	满的

[ɒv; əv] [ˈmætə(r)] .

of	matter	.
的	事情	.

我的看法是：不要在这上面花费太多篇幅，但要让每一页都充满实质内容。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈpaʊə(r)]

You	want	all	your	room	for	other	scenes	in	which	he	displayed	his	great	power
你	想	全部	你的	房间	为了	其他	场景	在	哪个	他	显示	他的	伟大的	力量

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [weɪ] .

in	a	striking	way	.
在	一个	引人注目	方式	.

你想把所有空间留给其他场景，在这些场景中，他以惊人的方式展现了他强大的力量。

[ˈmeni] [ˈkwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] , [ˈəʊnli] [wʌn] [ɪz] [ˈnesəsəri] — [tuː; tə] [biː; bi]

Many	qualities	are	desirable	in	a	book	,	only	one	is	necessary	—	to	be
许多	品质	是	理想	在	一个	书	,	仅有的	一	是	必要的	—	到	是

[ˈɪntrəstɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] .

interesting	enough	to	be	read	.
有趣的	足够的	到	是	读	.

一本书应该具备很多优点，但只需要一个优点——那就是足够有趣，让人愿意读下去。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɔːt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪz] [smɔːl] ,

The	art	is	,	to	be	short	where	the	interest	is	small	,
这	艺术	是	,	到	是	短的	在哪里	这	兴趣	是	小的	,

这门艺术的精髓在于，在人们兴趣不高的地方，要言简意赅。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪz] [greɪt] .

and	long	where	the	interest	is	great	.
和	长的	在哪里	这	兴趣	是	伟大的	.

而且在兴趣浓厚的地方，这种趋势会持续很久。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋkəlz] [ˈspiːtʃɪz] [duː; də] [nɒt] [niːd] [mʌtʃ] “ [ˈkɒment] .

Your	uncle's	speeches	do	not	need	much	“	comment	.
你的	叔叔的	演讲	做	不是	需要	很多	“	评论	.

你叔叔的演讲不需要太多“评论”。

” [məʊst] [ˈspiːtʃɪz] [kənˈteɪn] [wʌn] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪnkˈluːdz] [ðə; ði] [həʊl] .

”	Most	speeches	contain	one	passage	which	includes	the	whole	.
”	最多	演讲	包含	一	通道	哪个	包括	这	所有的	.

“大多数演讲都包含一个涵盖全部内容的段落。”

[aɪ] [fɪə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [njuː] [jɔːk] [ðɪs] [sprɪŋ] .

I	fear	I	shall	not	be	able	to	visit	New	York	this	spring	.
我	害怕	我	将	不是	是	有能力的	到	访问	新的	约克	这	春天	.

恐怕今年春天我无法去纽约了。

[ˈveri] [ˈtruːli] [jɔːz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

[dʒeɪmz] [ˈpɑːtɒn] .

James	Parton	.
詹姆斯	帕顿	.

詹姆斯·帕顿。

[ˈnuːˌbɛriˌpɔːrt] , [mæs] . , [ˈeɪprəl] [θriː] , - .

Newburyport	,	Mass	.	,	April	3	,	1889	.
纽伯里波特	,	大量的	.	,	四月	3	,	-	.

马萨诸塞州纽伯里波特，1889 年 4 月 3 日。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] : [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][aɪ] [wʊd] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] [braɪt] [θɪŋz] [weə(r)] [ðeɪ]

My	Dear	Sir	:	As	often	as	possible	I	would	insert	the	bright	things	where	they
我的	亲爱的	先生	:	作为	经常	作为	可能的	我	会	插入	这	明亮的	事物	在哪里	他们

[bɪ'lɒŋ] ,

belong	,
属于	,

尊敬的先生：我会尽可能地把美好的事物放在它们应该在的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði] ['nærətɪv] .

as	they	seem	to	enliven	the	narrative	.
作为	他们	似乎	到	活跃	这	叙述	.

它们似乎能让故事更加生动。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] ['sɜːpləs] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'deɪtɪd] ,

If	you	have	an	inconvenient	surplus	,	or	a	number	of	things	undated	,
如果	你	有	一个	不方便	剩余	,	或者	一个	数字	的	事物	未注明日期	,

如果您有大量多余的物品，或者一些物品没有标注日期，

[juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [rɪ'zɜːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

you	might	make	a	chapter	of	them	,	or	reserve	them	for	the	final
你	可能	制作	一个	章	的	他们	,	或者	预订	他们	为了	这	最终的

['tʃæptə(r)] .

chapter	.
章	.

你可以把它们写成一个章节，也可以留到最后一章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] , [ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [ruːl] , [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [breɪks] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒntɪ'njuːəti] ,

It	is	a	good	rule	,	though	only	a	rule	,	not	to	have	breaks	in	the	continuity	,
它	是	一个	好的	规则	,	尽管	仅有的	一个	规则	,	不是	到	有	休息	在	这	连续性	,

虽然只是一条规则，但保持连续性不中断是一条很好的规则。

[laɪk] [ðə; ði] “ - ['stɔːri] ” [ɪn] “ ['pikwik] .

like	the	“	Bagman's	Story	”	in	“	Pickwick	.
喜欢	这	“	-	故事	”	在	“	匹克威克	.

就像《匹克威克外传》中的“收钱人的故事”一样。

” ['ridər] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [skɪp] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] [gʊd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðəm'selvz] .

”	Readers	are	apt	to	skip	them	,	however	good	they	may	be	in	themselves	.
”	读者	是	易于	到	跳过	他们	,	然而	好的	他们	可能	是	在	他们自己	.

“读者往往会跳过它们，无论它们本身多么优秀。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] ['ɒf(ə)n] [dʌn] [səʊ] .

You	have	doubtless	often	done	so	.
你	有	毫无疑问	经常	完毕	所以	.

你无疑经常这样做。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪz] [twaɪs] [gʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn][dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] .

A	good	thing	is	twice	good	when	it	comes	in	just	where	it	ought	.
一个	好的	事物	是	两次	好的	什么时候	它	来	在	只是	在哪里	它	应该	.

好事若恰逢其时，岂不更好?

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['riːdə(r)] [ɪz] ['veri] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [breɪks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

The	modern	reader	is	very	shy	,	and	easily	breaks	away	from	you	,
这	现代的	读者	是	非常	害羞的	,	和	容易地	休息	离开	从	你	,

现代读者非常害羞，很容易与你疏远。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['priːtekst] .

if	you	only	give	him	a	pretext	.
如果	你	仅有的	给	他	一个	借口	.

如果你只是给他一个借口。

[ai] ['mɪəli] [send] [maɪ] [ɪm'preʃnz] .
I merely send my impressions .
我 仅仅 发送 我的 印象 .

我只是分享我的感想。

[juː; jʊ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] ['riːəli] [dʒʌdʒ] .
You alone can really judge .
你 独自的 能 真的 法官 .

只有你自己才能真正做出判断。

['veri] ['truːli] [jɔːz] ,
Very truly yours ,
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

[dʒeɪmz] ['pɑːtɒn] . -
James Parton . 61
詹姆斯 帕顿 . -

詹姆斯·帕顿.61

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [mæs] . , ['eɪprəl] - , - .
Newburyport , Mass . , April 17 , 1889 .
纽伯里波特 , 大量的 . , 四月 - , - .

马萨诸塞州纽伯里波特，1889 年 4 月 17 日。

[maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] : [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['ɒrətri] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [ʃʊə(r)] [tuː; tə]
My dear Sir : The description of your uncle's oratory will be so sure to
我的 亲爱的 先生 : 这 描述 的 你的 叔叔的 演说 将要 是 所以 当然 到
['ɪntrəst] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
interest the reader ,
兴趣 这 读者 ,

亲爱的先生：您叔叔的演说才能一定会引起读者的兴趣。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] , [bʌt; bət] [best] , [pə'hæps] , [weə(r)] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]
that it may come in almost anywhere , but best , perhaps , where you mention his
那 它 可能 来 在 几乎 任何地方 , 但 最好的 , 也许 , 在哪里 你 提到 他的
[fɜːst] ['nəʊtəb(ə)l] [spiːtʃ] .
first notable speech .
第一的 值得注意的 演讲 .

它可能出现在几乎任何地方，但最好是在提到他第一次著名演讲的地方。

[rɪ'membə(r)] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['tʃæptə(r)] , [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [tʃɑːns]
Remember , too , that the author has , in his last chapter , not only a chance
记住 , 也 , 那 这 作者 有 , 在 他的 最后的 章 , 不是 仅有的 一个 机会
[tuː; tə] “ [sʌm] [ʌp] ,
to “ sum up ,
到 “ 和 向上 ,

还要记住，作者在最后一章中不仅有机会“总结”，

” [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [slɪp] [ɪn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] .
” but also an opportunity to slip in anything he may have omitted .
” 但 还 一个 机会 到 滑 在 任何事物 他 可能 有 省略 .

但这也是他有机会补充任何他可能遗漏的内容。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [gruː] [əʊld] ,
An interesting thing it is always to know how a strong man grew old ,
一个 有趣的 事物 它 是 总是 到 知道 如何 一个 强的 男人 生长 老的 ,

了解一个强壮的男人如何变老总是一件很有趣的事情。

[wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'kɜːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] , ['meθədz] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .
what changes occurred in his manner , methods and character .
什么 变化 发生 在 他的 方式 , 方法 和 特点 .

他的举止、方法和性格发生了哪些变化?

[baɪ][ɔːl] [miːnz] , [juːz][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['prəʊnaʊn] ['speərɪŋli] , [ænd; ənd] [ə'luːd] [ʌn'friːkwəntli] [tuː; tə]

By	all	means	,	use	the	personal	pronoun	sparingly	,	and	allude	unfrequently	to
经过	全部	方法	,	使用	这	个人的	代词	少量地	,	和	暗示	不常	到

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

your	relationship	.
你的	关系	.

务必谨慎使用人称代词，并尽量少提及你们的关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] ['həʊlli] [tuː; tə][ə'vɔɪd]['aɪðə(r)] .

It	is	not	necessary	wholly	to	avoid	either	.
它	是	不是	必要的	完全	到	避免	任何一个	.

完全避免这两种情况都不是必要的。

[diːl] [wɪð] [ðə; ði]['riːdə(r)] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd]['əʊpənli] .

Deal	with	the	reader	honestly	and	openly	.
交易	和	这	读者	诚实地	和	公然	.

坦诚、公开地对待读者。

[ðeə(r)] [meɪ] [kʌm] ['momənts] [wen] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] “ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ” [wʊd] [biː; bi][feə(r)] ,

There	may	come	moments	when	calling	him	“	my	uncle	”	would	be	fair	,
那里	可能	来	时刻	什么时候	呼叫	他	“	我的	叔叔	”	会	是	公平的	,

或许在某些时候，称他为“我的叔叔”也算合适。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][best] [teɪst] — [bʌt; bət][nɒt]['ɒf(ə)n] .

and	in	the	best	taste	—	but	not	often	.
和	在	这	最好的	品尝	—	但	不是	经常	.

而且味道极佳——但并不常有。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [skɪpɪŋ] .

The	ladies	have	the	privilege	of	skipping	.
这	女士们	有	这	特权	的	跳过	.

女士们享有跳绳的特权。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [leɪt] ['tʃæptə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] ['præktɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

Make	your	late	chapter	about	the	law	practice	in	New	York	very	full	and	clear	.
制作	你的	晚的	章	关于	这	法律	实践	在	新的	约克	非常	满的	和	清除	.

务必将关于纽约法律实践的章节写得非常详尽清晰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['veri] ['greɪtli] ['ɪntrəst] ['evribɒdi] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] .

It	will	very	greatly	interest	everybody	who	will	be	likely	to	read	the	book	.
它	将要	非常	非常	兴趣	大家	WHO	将要	是	可能	到	读	这	书	.

这本书一定会引起所有读者的极大兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] [wɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz]

It	is	the	intrinsic	worth	of	a	book	that	is	to	be	considered	before	all	things
它	是	这	固有的	值得	的	一个	书	那	是	到	是	经过考虑的	前	全部	事物

[els] .

else	.
别的	.

一本书的内在价值才是首要考虑的因素。

[ai][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː] [ʃɔːt] .

I	fear	you	are	making	the	book	too	short	.
我	害怕	你	是	制作	这	书	也	短的	.

我担心你把这本书写得太短了。

[maɪnd] : [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] “ ['pɒpjələ(r)] .

Mind	:	It	cannot	be	what	is	called	“	popular	.
头脑	:	它	不能	是	什么	是	称为	“	受欢迎的	.

注意：它不可能是所谓的“流行”。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] .

"	It	must	appeal	to	the	few	.
"	它	必须	上诉	到	这	很少	.

它必须吸引少数人。

[ɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['vɒljuːmz] [æt; ət][faɪv] [d'ɒləz] ?

Ought	it	not	to	be	two	volumes	at	five	dollars	?
应该	它	不是	到	是	二	卷	在	五	美元	?

难道不应该是两卷五美元吗?

['veri] ['truːli] [jɔːz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

[dʒeɪmz] ['pɑːtɒn] .

James	Parton	.
詹姆斯	帕顿	.

詹姆斯·帕顿。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [bleɪnz] [bʊk] [ænd; ənd][ɪts] [seɪl] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

Think	of	Blaine's	book	and	its	sale	by	subscription	.
思考	的	布莱恩的	书	和	它是	销售	经过	订阅	.

想想布莱恩的书，以及它的订阅销售方式。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌn] ['vɒljuːm] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] , [ænd; ənd] [tuː] ['vɒljuːmz]

The	difference	between	one	volume	published	in	the	ordinary	way	,	and	two	volumes
这	不同之处	之间	一	体积	已发布	在	这	普通的	方式	,	和	二	卷

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

by	subscription	,
经过	订阅	,

普通出版的一卷书与订阅出版的两卷书之间的区别，

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['prɒfɪt][ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]

may	be	the	difference	between	a	profit	of	two	thousand	dollars	and	one	of
可能	是	这	不同之处	之间	一个	利润	的	二	千	美元	和	一	的

[tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

two	hundred	thousand	dollars	.
二	百	千	美元	.

这可能意味着两千美元的利润和二十万美元的利润之间的差别。

[bleɪnz] [bʊk] , [səʊld]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [mait] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][faɪv]

Blaine's	book	,	sold	over	the	counter	,	might	have	gone	to	the	length	of	five
布莱恩的	书	,	卖	超过	这	柜台	,	可能	有	已消失	到	这	长度	的	五

['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] .

thousand	copies	.
千	副本	.

布莱恩的那本书是柜台销售的，销量可能达到了五千册。

[səʊld][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [rɪtʃ] .

Sold	by	subscription	,	it	made	him	rich	.
卖	经过	订阅	,	它	制成	他	富有的	.

通过订阅销售，这本书让他发了财。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['æpəlˌtənz] [ə'pɪnjən] [ɪz] [wɜːθ] [ten] [ɒv; əv] [maɪn] .

On	this	point	,	however	,	Mr	.	Appleton's	opinion	is	worth	ten	of	mine	.
在	这	观点	,	然而	,	先生	.	阿普尔顿的	观点	是	值得	十	的	矿	.

然而，在这一点上，阿普尔顿先生的意见比我的十倍还要重要。

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [mæs] . , ['eɪprəl] - , - .

Newburyport	,	Mass	.	,	April	26	,	1889	.
纽伯里波特	,	大量的	.	,	四月	-	,	-	.

马萨诸塞州纽伯里波特，1889 年 4 月 26 日。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] : [ðə; ði] ['pæmflət] [hæz; həz]['əʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

My	Dear	Sir	:	The	pamphlet	has	only	just	arrived	.
我的	亲爱的	先生	:	这	小册子	有	仅有的	只是	到达的	.

尊敬的先生：这本小册子刚到。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kɒments] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði][tekst] ,

So	far	as	the	comments	are	necessary	to	elucidate	the	text	,
所以	远的	作为	这	评论	是	必要的	到	阐发	这	文本	,

只要评论对于阐明文本是必要的，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][tekst] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtə] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	to	explain	why	and	how	the	text	came	to	be	uttered	,	they	are
和	到	解释	为什么	和	如何	这	文本	来了	到	是	说出	,	他们	是

['dʒʌstɪfaɪd] — [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .

justified	—	no	farther	.
合理的	—	不	更远	.

为了解释文本的由来和表达方式，他们有理由这样做——仅此而已。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [pleɪst] [ɪn]

Your	uncle	was	such	a	master	of	expression	that	almost	anything	placed	in
你的	叔叔	曾是	这样的	一个	掌握	的	表达	那	几乎	任何事物	放置	在

[ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n][mʌst; məst]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒntrɑːst] .

juxtaposition	must	suffer	from	the	contrast	.
并置	必须	遭受	从	这	对比	.

你叔叔是一位表达大师，以至于几乎任何事物放在一起比较都会因为对比而显得逊色。

[let] [hɪm][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [flɔː(r)] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [gɪv] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

Let	him	have	the	whole	floor	,	I	say	,	and	just	give	the	indispensable
让	他	有	这	所有的	地面	,	我	说	,	和	只是	给	这	必不可少

[ˌeksplə'neɪʃnz] .

explanations	.
解释	.

我说，让他全权负责，你只需要给出必要的解释。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [p'æsɪdʒɪz] .

It	would	be	impossible	to	enhance	the	effect	of	his	characteristic	passages	.
它	会	是	不可能的	到	提高	这	影响	的	他的	特征	段落	.

他那些极具特色的段落的效果是不可能增强的。

[ðeɪ] [niːd] , [laɪk]['daɪəməndz] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ['setɪŋ] .

They	need	,	like	diamonds	,	a	quiet	setting	.
他们	需要	,	喜欢	钻石	,	一个	安静的	环境	.

它们就像钻石一样，需要一个安静的环境。

['veri] ['truːli] [jɔːz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

[dʒeɪmz] ['pɑːtɒn] .

James	Parton	.
詹姆斯	帕顿	.

詹姆斯·帕顿。

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [mæs] . , [dʒuːn][fɔːr] , - .

Newburyport	,	Mass	.	,	June	4	,	1889	.
纽伯里波特	,	大量的	.	,	六月	4	,	-	.

马萨诸塞州纽伯里波特，1889年6月4日。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] : [aɪ] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] .

My	dear	Sir	:	I	return	your	paper	of	questions	.
我的	亲爱的	先生	:	我	返回	你的	纸	的	问题	.

尊敬的先生：我把您的试卷退还给您。

[gɪv] ['plenti] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [lait] ['mætə(r)] ” [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:(r)] ,

Give	plenty	of	the	“	light	matter	”	to	which	you	refer	,
给	很多	的	这	“	光	事情	”	到	哪个	你	参考	,

请提供大量您所说的“轻松材料”。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [ʃəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['hɒrə(r)]

and	I	hope	you	will	extract	many	passages	that	show	your	uncle's	horror
和	我	希望	你	将要	提炼	许多	段落	那	展示	你的	叔叔的	恐怖

[ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

of	corruption	.
的	腐败	.

我希望你能从中提取出许多段落，展现你叔叔对腐败的厌恶之情。

[ðə; ði] ['pæmflɪts] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [send] [ˌem 'i:][ɑ:(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]

The	pamphlets	you	were	so	good	as	to	send	me	are	valuable	and
这	小册子	你	是	所以	好的	作为	到	发送	我	是	有价值的	和

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

您寄给我的小册子很有价值，也很有趣。

[ai][du:; də] [nɒt] ['wʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] [sək'ses] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]['dʒʊəri] .

I	do	not	wonder	at	his	great	success	before	a	jury	.
我	做	不是	想知道	在	他的	伟大的	成功	前	一个	陪审团	.

我对他在陪审团面前取得的巨大成功并不感到惊讶。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [mæn][tu:; tə][hæv; həv][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

He	was	an	awful	man	to	have	on	the	other	side	.
他	曾是	一个	可怕	男人	到	有	在	这	其他	边	.

和他对立的人简直太糟糕了。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtɪd] [si:nz] [ɪn]

Is	there	any	one	who	could	describe	for	you	some	of	the	noted	scenes	in
是	那里	任何	一	WHO	可以	描述	为了	你	一些	的	这	著名的	场景	在

[wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['fɪgəd] ,

which	your	uncle	figured	,
哪个	你的	叔叔	想	,

有没有人能给你描述一下你叔叔参与的一些著名场景?

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] ['wɪtnəs] [jɔ:'self] ?

but	which	you	did	not	witness	yourself	?
但	哪个	你	做过	不是	证人	你自己	?

但你本人并未亲眼目睹?

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l] ['ɪntərˌvjʊ] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .

There	may	be	available	interviews	in	the	newspapers	.
那里	可能	是	可用的	访谈	在	这	报纸	.

报纸上可能会有采访机会。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] ['tɒməs] [næst] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm] ['veri] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ]

I	remember	hearing	Thomas	Nast	talk	about	him	very	enthusiastically	after	returning
我	记住	听力	托马斯	纳斯特	讲话	关于	他	非常	踊跃	后	返回

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɪm][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

from	a	visit	to	him	in	Washington	.
从	一个	访问	到	他	在	华盛顿	.

我记得托马斯·纳斯特从华盛顿拜访他回来后，非常热情地谈论他。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['tʃæptə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['senət] — [ɪts] [weɪz] [ænd; ənd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

You	could	make	a	nice	chapter	about	the	Senate	—	its	ways	and	occupations	,
你	可以	制作	一个	好的	章	关于	这	参议院	—	它是	方式	和	职业	,

你可以写一章关于参议院的内容——它的运作方式和各种职务，

[trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [təʊn] — [vju:] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] .

traditions	and	tone	—	viewed	merely	as	a	club	of	gentlemen	.
传统	和	语气	—	已查看	仅仅	作为	一个	俱乐部	的	先生们	.

传统和格调——仅仅被视为一个绅士俱乐部。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [mɑːk] [tweɪn] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [bʊk] .

I	am	glad	that	Mark	Twain	is	going	to	publish	the	book	.
我	是	高兴的	那	标记	马克·吐温	是	去	到	发布	这	书	.

我很高兴马克·吐温要出版这本书了。

[gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [juː; jʊ][deə(r)] .

Give	all	the	pictures	you	dare	.
给	全部	这	图片	你	敢	.

把你敢拍的所有照片都发上来。

['veri] ['truːli] [jɔːz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

[dʒeɪmz] ['pɑːtɒn] .

James	Parton	.
詹姆斯	帕顿	.

詹姆斯·帕顿。

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [mæs] . , ['ɔːg] . [faɪv] , - .

Newburyport	,	Mass	.	,	Aug	.	5	,	1889	.
纽伯里波特	,	大量的	.	,	八月	.	5	,	-	.

马萨诸塞州纽伯里波特，1889 年 8 月 5 日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] : [wʊd] [nɒt] [ðəʊz] “ [ˌʌn'deɪtɪd] ['ænɪkdoʊts] ” [kʌm] [ɪn] [wel] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd]

Dear	Sir	:	Would	not	those	“	undated	anecdotes	”	come	in	well	to	illustrate	and
亲爱的	先生	:	会	不是	那些	“	未注明日期	轶事	”	来	在	出色地	到	阐明	和

['braɪt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌmɪŋ] - [ʌp] ['tʃæptə(r)] ?

brighten	your	summing	-	up	chapter	?
提亮	你的	求和	-	向上	章	?

尊敬的先生：那些“未注明日期的轶事”岂不是能很好地阐释和丰富您的总结章节吗?

[ɪf] [nɒt] , [ðen] [ðə; ði][plæn][juː; jʊ] [sə'dʒest] [mait] ['ɑːnsə(r)] ['veri] [wel] .

If	not	,	then	the	plan	you	suggest	might	answer	very	well	.
如果	不是	,	然后	这	计划	你	建议	可能	回答	非常	出色地	.

如果不是，那么你建议的方案或许就能很好地解决问题。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['leibə] ,

I	am	glad	to	hear	that	you	are	so	near	to	the	end	of	your	labors	,
我	是	高兴的	到	听到	那	你	是	所以	靠近	到	这	结尾	的	你的	劳动	,

听到你即将完成分娩的消息，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['evə(r)] [vɪk'tɔːriəs] [fɜːm] [ɒv; əv] [mɑːk]

and	that	the	work	is	to	be	published	by	the	ever	victorious	firm	of	Mark
和	那	这	工作	是	到	是	已发布	经过	这	曾经	胜利者	公司	的	标记

[tweɪn] .

Twain	.
马克·吐温	.

而且这部作品将由战无不胜的马克·吐温出版社出版。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] render62

If	I	have	been	able	to	render62
如果	我	有	到过	有能力的	到	render62

如果我已经能够渲染62

[juː; jʊ][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sɜːvɪs] [aɪ][ɛɪ 'em][glæd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtɪli] ['welkəm] .

you	the	smallest	service	I	am	glad	,	and	you	are	heartily	welcome	.
你	这	最小	服务	我	是	高兴的	,	和	你	是	衷心地	欢迎	.

哪怕是最微小的服务我都乐意为您提供，热烈欢迎您的到来。

['veri] ['truːli] [jɔːz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

[dʒeɪmz] ['pɑːtɒn] .

James	Parton	.
詹姆斯	帕顿	.

詹姆斯·帕顿。

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [mæs] . , [dek] . - , - .

Newburyport	,	Mass	.	,	Dec	.	28	,	1889	.
纽伯里波特	,	大量的	.	,	12月	.	-	,	-	.

马萨诸塞州纽伯里波特，1889 年 12 月 28 日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] : [jɔː(r); jə(r)]['sɒlɪd] ['vɒljuːm] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm]

Dear	Sir	:	Your	solid	volume	reached	me	several	days	ago	,	and	some	time
亲爱的	先生	:	你的	坚硬的	体积	达到	我	一些	天	前	,	和	一些	时间

['ɑːftə(r)] ,

after	,
后	,

尊敬的先生：您寄来的厚厚一叠纸质书几天前就送到了，之后过了一段时间，

[jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ɒv; əv] [dek] . - .

your	letter	of	Dec	.	20	.
你的	信	的	12月	.	-	.

您12月20日的来信。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [riːd] [ðə; ði] [wɜːk] ['prɪti] ['keəfəli] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nəʊ] [daʊt] ['ɒf(ə)n] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

I	have	now	read	the	work	pretty	carefully	,	and	shall	no	doubt	often	return	to
我	有	现在	读	这	工作	漂亮的	小心	,	和	将	不	怀疑	经常	返回	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我已经相当仔细地阅读了这部作品，毫无疑问，我以后还会经常翻阅它。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'strents] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] , [æz; əz] ['nefjuː] [ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'pʌblɪkən] ,

Considering	the	restraints	you	were	under	,	as	nephew	and	as	Republican	,
考虑	这	约束	你	是	在下面	,	作为	侄子	和	作为	共和党人	,

考虑到你作为侄子和共和党人所受到的种种限制，

[juː; jʊ][hæv; həv]['eksɪkjuːtɪd][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] [wel] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði][məʊst]

you	have	executed	your	task	well	and	given	to	the	world	the	most
你	有	执行	你的	任务	出色地	和	给定	到	这	世界	这	最多

[pə'θetɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [spɔɪlz] .

pathetic	of	the	tragedies	resulting	from	the	system	of	spoils	.
可怜的	的	这	悲剧	结果	从	这	系统	的	战利品	.

你出色地完成了任务，给世界带来了战利品制度造成的最悲惨的悲剧。

['nevə(r)] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ðæt] ['blaɪtɪŋ] [kɜːs] [ɒv; əv] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,

Never	again	,	until	that	blighting	curse	of	free	institutions	is	destroyed	,
绝不	再次	,	直到	那	枯萎病	诅咒	的	自由的	机构	是	损毁	,

除非彻底摧毁自由制度的这一祸患，否则绝不再发生。

[wɪl] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['rɒskəʊ] [kɑːŋklɪŋz] ['dʒiːniəs] , [praɪd][ænd; ənd]['pjʊərəti] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]

will	a	man	of	Roscoe	Conkling's	genius	,	pride	and	purity	remain	long	in	the
将要	一个	男人	的	罗斯科	康克林	天才	,	自豪	和	纯度	保持	长的	在	这

['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] ,

public	service	,
民众	服务	,

像罗斯科·康克林这样才华横溢、自尊心强、品格高尚的人，能否在公共服务领域长久立足?

[ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] ['entəz] [ˌaɪ 'tiː] .

if	ever	he	enters	it	.
如果	曾经	他	进入	它	.

如果他真的参加了的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] .

He	was	the	last	of	the	Romans	.
他	曾是	这	最后的	的	这	罗马书	.

他是最后一个罗马人。

[maɪ] [greɪt] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['kɒnsɪkreɪt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːm]

My	great	regret	is	that	he	did	not	consecrate	his	whole	existence	to	the	reform
我的	伟大的	后悔	是	那	他	做过	不是	供奉	他的	所有的	存在	到	这	改革

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] .

of	the	civil	service	.
的	这	民用	服务	.

我最大的遗憾是他没有将毕生精力投入到公务员制度改革中。

[ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'kjuːt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] ,

I	have	such	an	acute	sense	of	the	shame	,
我	有	这样的	一个	急性	感觉	的	这	耻辱	,

我感到无比羞愧。

[ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ðæt] [ai] ['sʌmtaɪmz] [fiːl]

the	cruelty	and	the	childish	folly	of	the	present	system	that	I	sometimes	feel
这	残酷	和	这	幼稚	蠢事	的	这	展示	系统	那	我	有时	感觉

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [stɒp] [ɔːl]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd]['entə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

as	if	we	ought	to	stop	all	our	other	work	and	enter	upon	a	universal
作为	如果	我们	应该	到	停止	全部	我们的	其他	工作	和	进入	之上	一个	普遍的

[kruː'seɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

crusade	against	it	.
运动	反对	它	.

现行制度的残酷和幼稚愚蠢，让我有时觉得我们应该停止所有其他工作，发起一场反对它的全球圣战。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'mɪʃnz] [ænd; ənd]

You	must	not	expect	the	public	to	remain	satisfied	with	the	omissions	and
你	必须	不是	预计	这	民众	到	保持	使满意	和	这	遗漏	和

[sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .

suppressions	of	your	book	.
抑制	的	你的	书	.

你不能指望公众对你书中存在的遗漏和压制感到满意。

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] , ['sʌmbədi] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] ,

Sooner	or	later	,	somebody	will	supply	them	,
俄克拉荷马	或者	之后	,	某人	将要	供应	他们	,

迟早会有人提供这些产品。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

and	you	might	just	as	well	have	told	the	whole	story	.
和	你	可能	只是	作为	出色地	有	讲述	这	所有的	故事	.

你还不如把整个故事都讲出来。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

I	am	glad	to	hear	of	the	success	of	the	book	with	the	public	.
我	是	高兴的	到	听到	的	这	成功	的	这	书	和	这	民众	.

我很高兴听到这本书受到公众的欢迎。

['veri] ['truːli] [jɔːz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

[dʒeɪmz] ['pɑːtɒn] .

James	Parton	.
詹姆斯	帕顿	.

詹姆斯·帕顿。

[dʒeɪmz] ['pɑːtɒn] [ɪn] - . -

JAMES	PARTON	IN	1891	.	63
詹姆斯	帕顿	在	-	.	-

詹姆斯·帕顿，1891年。63

['jʊərəp]

EUROPE
欧洲

欧洲

[æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] .

AT	THE	PRESENT	MOMENT	.
在	这	展示	片刻	.

此刻。

[baɪ]['mɪstə(r)] . [diː][bloʊwɪts] , ['pærɪs] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['lʌndən] [taɪmz] .

By	Mr	.	De	Blowitz	,	Paris	Correspondent	Of	The	“	London	Times	.
经过	先生	.	德	布洛维茨	,	巴黎	通讯员	的	这	“	伦敦	《时代周刊》	.

作者：德布洛维茨先生，《伦敦时报》驻巴黎通讯员。

” ['pærɪs] , ['eɪprəl] - , - .

”	Paris	,	April	20	,	1893	.
”	巴黎	,	四月	-	,	-	.

“巴黎，1893年4月20日。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [stɑːt] ,

Let	me	say	,	at	the	very	start	,
让	我	说	,	在	这	非常	开始	,

首先我想说的是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [nɒt][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [deɪt] [wɪtʃ] [hedz] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] .

that	it	is	imperative	not	to	forget	the	date	which	heads	this	article	.
那	它	是	至关重要的	不是	到	忘记	这	日期	哪个	头部	这	文章	.

切记不要忘记本文开头提到的日期。

[ðɪs] [deɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

This	date	has	a	significance	of	the	highest	importance	,
这	日期	有	一个	意义	的	这	最高	重要性	,

这个日期具有极其重要的意义。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɑːrks][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] .

for	it	marks	the	opening	of	a	new	era	.
为了	它	标记	这	开幕	的	一个	新的	时代	.

因为它标志着一个新时代的开始。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

The	political	situation	of	Europe	is	to	-	day	widely	different	from	what	it
这	政治的	情况	的	欧洲	是	到	-	天	广泛	不同的	从	什么	它

[wɒz; wəz]['əʊnli] ['jestədeɪ] .

was	only	yesterday	.
曾是	仅有的	昨天	.

如今欧洲的政治局势与昨天相比已截然不同。

['jestədeɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] [tɜːnd] [æn; ən] [aɪ] ['fiːvərɪʃli] [ɪn'tent] [tə'wɔːdz] ['beldʒəm] ,

Yesterday	the	entire	world	turned	an	eye	feverishly	intent	towards	Belgium	,
昨天	这	全部的	世界	转向	一个	眼睛	狂热地	意图	向	比利时	,

昨天，全世界的目光都狂热地聚焦在比利时。

[ə'pɒn][ðə; ði]['spektək(ə)l][ðeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt]

upon	the	spectacle	there	of	the	decisive	struggle	between	an	established
之上	这	奇观	那里	的	这	决定性	斗争	之间	一个	已确立的

['gʌvənmənt] [ænd; ənd][æn; ən][ʌnɪ'stæblɪʃt; ʌne-][ˌprəʊlɪ'teərɪət] .

government	and	an	unestablished	proletariat	.
政府	和	一个	未确定	无产阶级	.

在那里，人们目睹了既有政府与非既有无产阶级之间决定性的斗争。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['beldʒəm] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]

There	was	to	be	seen	in	Belgium	the	constitutional	authority	of	an	entire
那里	曾是	到	是	已见	在	比利时	这	宪法	权威	的	一个	全部的

[relm] ,

realm	,
领域	,

在比利时，人们可以看到整个王国的宪政权威。

[bækt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ə'pəʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] ['leɪbə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] .

backed	by	the	force	of	arms	,	opposed	by	a	militant	labor	democracy	.
支持的	经过	这	力量	的	武器	,	反对	经过	一个	好战分子	劳动	民主	.

以武力为后盾，对抗激进的劳工民主组织。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [lɔː] , [ɔː'θɒrəti] , [ɑːmd] [fɔːs] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [læk] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ,

On	the	one	side	,	law	,	authority	,	armed	force	;	on	the	other	,	lack	of	authority	,
在	这	一	边	,	法律	,	权威	,	武装	力量	;	在	这	其他	,	缺少	的	权威	,

[ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

of	capital	,
的	首都	,

一方面是法律、权威和武装力量；另一方面是缺乏权威和资本。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɑːmz] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [veɪg] ['nʌθɪŋnəs] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ɒm'nɪpətəns] .

and	of	arms	;	in	a	word	,	vague	nothingness	struggling	against	omnipotence	.
和	的	武器	;	在	一个	单词	,	模糊的	虚无	挣扎	反对	全能	.

以及武器；总之，虚无与全能抗衡。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .

Yet	it	is	the	former	that	has	won	the	day	.
然而	它	是	这	以前的	那	有	韩元	这	天	.

然而，最终获胜的却是前者。

[ɒm'nɪpətəns] [hæz; həz] [bi'lai] [ɪts] [neɪm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ; [ðə; ði]

Omnipotence	has	belied	its	name	,	and	has	been	driven	to	the	wall	;	the
全能	有	谎言	它是	姓名	,	和	有	到过	驱动	到	这	墙	;	这

[dɪ'fiːt] [hæz; həz] [biːn] ['krʌʃɪŋ] .

defeat	has	been	crushing	.
击败	有	到过	压碎	.

全能名不副实，已被逼到绝境；这场失败是毁灭性的。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sɪg'nɪfɪkənt] .

But	more	than	this	,	it	has	been	significant	.
但	更多的	比	这	,	它	有	到过	重要的	.

但更重要的是，它意义重大。

[ai] [rɪ'piːt] , [ˌaɪ 'tiː][mɑːrks][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] .

I	repeat	,	it	marks	the	opening	of	a	new	era	.
我	重复	,	它	标记	这	开幕	的	一个	新的	时代	.

我再说一遍，这标志着一个新时代的开始。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] - [waɪd][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['læbɔːərz] [naʊ] [,kɔmpri'hend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

For	the	world	-	wide	association	of	laborers	now	comprehends	that	it
为了	这	世界	-	宽的	协会	的	劳工	现在	理解	那	它

[həʊldz][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ɪn][ɪts][hændz] .

holds	the	Old	World	in	its	hands	.
持有	这	老的	世界	在	它是	双手	.

全世界的劳动者协会现在都明白，他们已经掌握了旧世界的命运。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [straɪk] ,

It	has	discovered	the	invincible	power	of	the	strike	,
它	有	发现	这	无敌	力量	的	这	罢工	,

它发现了打击的无敌力量，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] ['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['liːdəz] .

in	obedience	to	the	watchword	emanating	from	its	irresponsible	leaders	.
在	服从	到	这	口令	散发	从	它是	不负责任	领导人	.

服从于其不负责任的领导人发出的口号。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fɔːs] [wɪtʃ] [ɪz] ['negətɪv] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][wʌn] [ə'genst] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ˌhens'fɔːθ]

Here	is	a	force	which	is	negative	,	perhaps	,	but	one	against	which	nothing	henceforth
这里	是	一个	力量	哪个	是	消极的	,	也许	,	但	一	反对	哪个	没有什么	今后

[kæn; kən] [prɪ'veɪl] .

can	prevail	.
能	占上风	.

这是一种负面的力量，但从此以后，没有任何东西能够战胜它。

[ləʊ] , [ə; eɪ]['saɪlənt] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ] [fɔːl] !

Lo	,	a	silent	word	of	command	,	and	the	towers	of	Jericho	fall	!
洛	,	一个	沉默的	单词	的	命令	,	和	这	塔楼	的	耶利哥	落下	!

看哪，一声无声的命令，耶利哥城的塔楼就倒塌了！

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [straɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ['paʊələs] ,

Before	a	general	strike	of	this	sort	the	Old	World	is	to	-	day	powerless	,
前	一个	一般的	罢工	的	这	种类	这	老的	世界	是	到	-	天	无力	,

在这种规模的总罢工面前，旧世界如今是无能为力的。

[laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [gɪv] [sʌk] .

like	the	child	at	the	breast	to	whom	the	mother	refuses	to	give	suck	.
喜欢	这	孩子	在	这	胸部	到	谁	这	母亲	拒绝	到	给	吸	.

就像母亲拒绝给乳房喂奶的婴儿一样。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt][səʊ][bɪg] [wɪð] [sə'dʒestʃən] , [səʊ] ['sʌd(ə)n] , [səʊ]['ɔːlməʊst] ['terɪfaɪɪŋ] ,

This	is	a	fact	so	big	with	suggestion	,	so	sudden	,	so	almost	terrifying	,
这	是	一个	事实	所以	大的	和	建议	,	所以	突然	,	所以	几乎	恐怖	,

这是一个如此重大且充满暗示的事实，如此突然，如此令人恐惧。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] .

that	it	changes	all	our	former	points	of	view	.
那	它	变化	全部	我们的	以前的	积分	的	看法	.

它改变了我们以前的所有观点。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['jestədeɪ] [wɒt] [ai][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ;

I	could	not	have	written	yesterday	what	I	can	write	to	-	day	;
我	可以	不是	有	书面	昨天	什么	我	能	写	到	-	天	;

我昨天不可能写出我今天能写出的东西;

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [sɔː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['breɪkɪŋ] [aʊt] " [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] ['beldʒəm] ,

for	when	I	saw	unexpectedly	breaking	out	"	the	troubles	in	Belgium	,
为了	什么时候	我	锯	不料	打破	出去	"	这	麻烦	在	比利时	,

当我看到比利时突然爆发"动乱"时,

" [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [pə'spəʊn] [tɪl] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l]

"	I	could	not	but	postpone	till	all	was	over	the	writing	of	the	article
"	我	可以	不是	但	推迟	直到	全部	曾是	超过	这	写作	的	这	文章

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] .

for	which	I	had	been	asked	.
为了	哪个	我	有	到过	问	.

"我不得不推迟撰写那篇被要求写的文章,直到一切都结束之后。"

[nəʊ][wʌn][hæz; həz][æz; əz] [jet] ['feəli] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['səʊʃ(ə)l][pækt]

No	one	has	as	yet	fairly	grappled	with	the	meaning	of	the	new	social	pact
不	一	有	作为	然而	相当	缠斗	和	这	意义	的	这	新的	社会的	协议

[prɪ'peəd] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] ,

prepared	in	mystery	,
准备	在	神秘	,

至今无人真正理解这份神秘制定的新社会契约的意义。

[ə; eɪ][pækt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [sə'spektɪd] ,

a	pact	of	which	the	dark	elaboration	had	been	only	suspected	,
一个	协议	的	哪个	这	黑暗的	详细说明	有	到过	仅有的	怀疑	,

此前人们只是怀疑存在这样一项暗中策划的协议。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['stɑːtlɪŋli] [rɪ'viːld] .

but	which	has	just	become	so	startlingly	revealed	.
但	哪个	有	只是	变得	所以	令人震惊地	揭晓	.

但这真相却如此令人震惊地揭露了出来。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [straɪk] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɔːbləmz] [ʌp'sets; 'ʌpsets] [ɔːl]

The	idea	of	the	strike	as	applied	to	political	problems	upsets	all
这	主意	的	这	罢工	作为	应用	到	政治的	问题	爆冷	全部

[ˌpriːkən'siːvd] ['nəʊʃ(ə)nz] .

preconceived	notions	.
先入为主的	概念	.

将罢工应用于政治问题,颠覆了所有先入为主的观念。

[wɒt] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] [fɔːs] [ɪz] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] ;

What	has	hitherto	been	regarded	as	the	only	real	force	is	now	as	if	paralyzed	;
什么	有	迄今为止	到过	认为	作为	这	仅有的	真实的	力量	是	现在	作为	如果	瘫痪	;

此前被视为唯一真正力量的事物,现在却仿佛瘫痪了一般;

[ɪn'sted] , [ʃɪə(r)] , ['saɪlənt] [wɪl] - ['paʊə(r)] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['əʊnli] ['sɒvrɪn] .

instead	,	sheer	,	silent	will	-	power	remains	the	only	sovereign	.
反而	,	透明	,	沉默的	将要	-	力量	遗迹	这	仅有的	主权	.

相反,纯粹而无声的意志力才是唯一的主宰。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [huː] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['hɒrəskəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʊərəp] [ɒv; əv]

In	such	circumstances	who	would	venture	to	draw	the	horoscope	of	the	Europe	of
在	这样的	情况	WHO	会	风险投资	到	画	这	星座运势	的	这	欧洲	的

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

to	-	morrow	?
到	-	明天	?

在这种情况下,谁敢妄图预测明日欧洲的星象?

[fɔː(r); fə(r)][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

For	consider	the	situation	.
为了	考虑	这	情况	.

请考虑一下这种情况。

['rekəg'naɪzd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [θɔːt] [ɪt'self] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['triːtɪŋ]

Recognized	constitutional	government	has	actually	thought	itself	fortunate	in	treating
认可	宪法	政府	有	实际上	想法	本身	幸运	在	治疗

[wɪð] “ [stɹ'aɪkəz] ,

with	“	strikers	,
和	“	前锋	,

公认的宪政政府实际上认为自己在对待“罢工者”方面很幸运，

” [ænd; ənd][ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'fiːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [veɪn] [ʃəʊ]

”	and	in	attempting	to	conceal	the	reality	of	its	defeat	behind	the	vain	show
”	和	在	尝试	到	隐藏	这	现实	的	它是	击败	在后面	这	徒劳	展示

[ɒv; əv][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ,

of	an	arrangement	,
的	一个	安排	,

并试图用一场虚假的安排来掩盖其失败的真相。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [di'siːv] ['nəʊbədi] .

the	actual	significance	of	which	deceives	nobody	.
这	实际的	意义	的	哪个	欺骗	无人	.

这件事的真正意义是任何人都看得出来。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

The	face	of	Europe	has	changed	in	an	instant	.
这	脸	的	欧洲	有	已更改	在	一个	立即的	.

欧洲的面貌在一瞬间发生了改变。

[ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ɪz] ['kɔŋkə] .

The	Old	World	is	conquered	.
这	老的	世界	是	征服	.

旧世界被征服了。

['səʊʃəlɪz(ə)m] [bi'stəː] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ɪts] ['kɔŋkə] [mɑːtʃ] .

Socialism	bestirs	itself	,	and	begins	its	conquering	march	.
社会主义	搅拌	本身	,	和	开始	它是	征服	行进	.

社会主义开始蠢蠢欲动，开始了它的征服征程。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['prɔːbləmz] , [ˌhɪðə'tuː] [səʊ] [veɪg] , [bɪ'kʌm] ['ɪnstəntli] ['presɪŋ] .

The	dangerous	problems	,	hitherto	so	vague	,	become	instantly	pressing	.
这	危险的	问题	,	迄今为止	所以	模糊的	,	变得	即刻	紧迫	.

那些原本模糊不清的危险问题，瞬间变得迫在眉睫。

[jet] [nəʊ][wʌn][ɪz] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fjuː] [keə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðiːz]

Yet	no	one	is	ready	with	a	solution	,	and	few	care	even	to	discuss	these
然而	不	一	是	准备好	和	一个	解决方案	,	和	很少	关心	甚至	到	讨论	这些

['prɔːbləmz] .

problems	.
问题	.

然而，没有人准备好解决方案，也很少有人愿意讨论这些问题。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['ɑːmi] , [ðə; ði] [straɪk] ['dʒenərəlz] , [duː; də][nɒt] , [kæn; kən][nɒt] ,

Even	the	leaders	of	the	hostile	army	,	the	strike	generals	,	do	not	,	can	not	,
甚至	这	领导人	的	这	敌对的	军队	,	这	罢工	将军们	,	做	不是	,	能	不是	,

即使是敌军的领导人，那些突击队的将领，也不愿意，也不能……

['meʒə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːdərs] .

measure	all	the	consequences	of	their	orders	.
措施	全部	这	结果	的	他们的	订单	.

衡量他们命令的所有后果。

[drʌŋk] [wɪð] [ðeə(r)] [njuː] ['paʊə(r)] [ðeɪ] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɪts] [ˌʌn'siːn] ['berɪŋ] .

Drunk with their new power they forget for the moment its unseen bearings .

醉 和 他们的 新的 力量 他们 忘记 为了 这 片刻 它是 看不见 轴承 .

他们沉醉于新获得的权力，一时忘记了权力无形的后果。

[wen] [fɜːst] , [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɒm'nɪpətəns] ,

When first , more used to the sensation of omnipotence ,

什么时候第一的 , 更多的 用过的 到 这 感觉 的 全能 ,

最初，更习惯于全能感的时候，

[ðeɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ,

they look about them to see what their action may have precipitated ,

他们 看 关于 他们 到 看 什么 他们的 行动 可能 有 沉淀 ,

他们环顾四周，想看看自己的行为可能引发了什么后果。

[ðeɪ] [wɪl] [drɔː] [bæk] [ɪn] ['hɒrə(r)] . -

they will draw back in horror . 64

他们 将要 画 后退 在 恐怖 . -

他们会惊恐地后退。64

[ðə; ði] [freɪz] , “ [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jʊərəp] , ” ['ðeəfɔː(r)] , [kæn; kən][hæv; həv]

The phrase , “ the present situation of Europe , ” therefore , can have

这 短语 , “ 这 展示 情况 的 欧洲 , ” 所以 , 能 有

reference65

reference65

reference65

因此，“欧洲现状”这一短语可以指代65

[naʊ] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [θɪŋ] .

now only to a very indefinite and a future thing .

现在 仅有的 到 一个 非常 不定 和 一个 未来 事物 .

现在只指一件非常不确定且属于未来的事。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][bɪg] [wɪð] [ʌn'sɜːrtnti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [wʊd]

The present is big with uncertainties for the morrow , and the prospect would

这 展示 是 大的 和 不确定性 为了 这 明天 , 和 这 前景 会

[biː; bi] ['riːəli] [dɪ'stresɪŋ] ,

be really distressing ,

是 真的 令人痛心 ,

现在的情况充满了对未来的不确定性，前景令人非常担忧。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [wˈiːldəz] [ɒv; əv]['paʊə(r)][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] — [wɒt] [naʊ] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] — [ðə; ði]

if the established wielders of power did not realize — what now is inevitable — the

如果 这 已确立的 持有者 的 力量 做过 不是 意识到 — 什么 现在 是 不可避免的 — 这

[ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [freʃ] [fɔːs] ;

imperative necessity of coming to some understanding with this fresh force ;

至关重要的 必要性 的 未来 到 一些 理解 和 这 新鲜的 力量 ;

如果既得权力者没有意识到——现在已成必然——与这股新兴力量达成某种谅解的迫切需要；

[ðə; ði] ['həʊpləsnəs] , [ˌhens'fɔːwəd] , [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] ,

the hopelessness , henceforward , of playing with theories of repression ,

这 绝望 , 从此以后 , 的 玩耍 和 理论 的 抑制 ,

从此以后，玩弄压制理论是徒劳的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [greɪt] [ə'mɔːfəs] ['ɑːmi] , [wɪtʃ] , [wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and the duty of negotiating with this great amorphous army , which , once it is

和 这 责任 的 谈判 和 这 伟大的 无定形 军队 , 哪个 , 一次 它 是

[ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] ,

on the march ,

在 这 行进 ,

以及与这支庞大而无序的军队进行谈判的职责，一旦这支军队开始行军，

[meɪ] [drɪŋk] [draɪ] [ðə; ði] ['sistən] [æt; ət] [wɪtʃ] ['hju:mən] [sə'saɪəti] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] [ɪts]

may	**drink**	**dry**	**the**	**cisterns**	**at**	**which**	**human**	**society**	**is**	**accustomed**	**to**	**assuage**	**its**
可能	喝	干燥	这	水箱	在	哪个	人类	社会	是	习惯	到	缓和	它是

[θɜ:st] .

thirst	**.**
口渴	.

可能会喝干人类社会用来解渴的水池。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪ'vents] [ɪn] ['beldʒəm] ,

And	**it**	**is**	**in**	**the**	**light**	**of**	**these**	**events**	**in**	**Belgium**	**,**
和	它	是	在	这	光	的	这些	活动	在	比利时	,

正是鉴于比利时发生的这些事件，

[ðæt] [aɪ] [du:; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] ,

that	**I**	**do**	**not**	**hesitate**	**to**	**say**	**,**
那	我	做	不是	犹豫	到	说	,

我毫不犹豫地说，

[ðæt] ['jʊərəp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [stɪl] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['menəs] [baɪ] [wɔ:(r)] .

that	**Europe**	**for**	**a**	**long**	**time**	**still**	**will**	**not**	**be**	**menaced**	**by**	**war**	**.**
那	欧洲	为了	一个	长的	时间	仍然	将要	不是	是	受威胁	经过	战争	.

欧洲在很长一段时间内都不会受到战争的威胁。

[ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['prɒbləm] [ɪz] [naʊ] [tu:] ['presɪŋ] .

The	**social**	**problem**	**is**	**now**	**too**	**pressing**	**.**
这	社会的	问题	是	现在	也	紧迫	.

社会问题现在非常紧迫。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	**requires**	**the**	**entire**	**attention**	**.**
它	需要	这	全部的	注意力	.

这需要全神贯注。

[wəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] !

Woe	**to**	**the**	**blind**	**!**
悲哀	到	这	瞎的	!

盲人有祸了！

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [rest] [ɪz] [pɑ:st] ; [ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] [ə'weik] .

The	**hour**	**of**	**rest**	**is**	**past**	**;**	**a**	**new**	**world**	**awakes**	**.**
这	小时	的	休息	是	过去的	;	一个	新的	世界	醒来	.

安息的时刻已经过去，一个崭新的世界正在苏醒。

[ˌaɪ 'ti:] [nəʊz] [ɪts] [streŋθ] .

It	**knows**	**its**	**strength**	**.**
它	知道	它是	力量	.

它深知自己的实力。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [geɪn] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] .

It	**has**	**everything**	**to**	**gain**	**,**	**nothing**	**to**	**lose**	**.**
它	有	一切	到	获得	,	没有什么	到	失去	.

它只会获益，不会失去任何东西。

['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['æŋkʃəs] [aɪ] , [ji:; ji] [hu:] [sli:p] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ji:; ji] [sli:p] [tu:] [lɒŋ] ,

Follow	**it**	**with**	**anxious**	**eye**	**,**	**ye**	**who**	**sleep**	**now**	**in**	**possession**	**,**	**for**	**if**	**ye**	**sleep**	**too**	**long**	**,**
跟随	它	和	焦虑的	眼睛	,	是的	WHO	睡觉	现在	在	拥有	,	为了	如果	是的	睡觉	也	长的	,

你们这些沉睡于拥有之人，当以警醒的目光追随它，因为如果你们睡得太久，

[jiː; ji] [wɪl] [əˈweɪk] [ɪn] [tʃeɪnz] !
ye **will** **awake** **in** **chains** **!**
是的 将要 醒 在 链条 !

你们醒来时将身陷锁链!

[bʌt; bət] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪˈvent] ,
But **apart** **from** **this** **event** **,**
但 除 从 这 事件 ,

但除了这件事之外，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpreljuːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [lɒŋ] [djuˈreɪʃn] , [jet]
which **is** **the** **prelude** **of** **a** **social** **struggle** **to** **be** **of** **long** **duration** **,** **yet**
哪个 是 这 序幕 的 一个 社会的 斗争 到 是 的 长的 期间 , 然而
[ˈæbsəluːtli] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
absolutely **inevitable** **,**
绝对地 不可避免的 ,

这是旷日持久且绝对不可避免的社会斗争的前兆。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,
it **is** **possible** **at** **this** **moment** **,**
它 是 可能的 在 这 片刻 ,

目前来看，这是有可能的。

[wen] [ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːən] [wɜːld] [ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈwestwəd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,
when **the** **European** **world** **is** **preparing** **to** **turn** **westward** **beyond** **the** **Atlantic** **,**
什么时候 这 欧洲的 世界 是 准备 到 转动 向西 超过 这 大西洋 ,

当欧洲世界准备向西跨越大西洋时，

[ðeə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [praʊd] [ˈlɔɪəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪˈmens] [ænd; ənd]
there **to** **entrust** **to** **the** **proud** **loyalty** **of** **the** **United** **States** **immense** **and**
那里 到 委托 到 这 自豪的 忠诚 的 这 团结的 各州 巨大 和
[ˌʌnˈtəʊld] [ˈtreʒəz] ,
untold **treasures** **,**
不明 宝藏 ,

在那里，人们将无数珍贵的宝藏托付给忠诚的美国。

[tuː; tə] [prɪˈdɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈkɒntɪnənt] [ə; eɪ] [prəˈlɒŋd] [piːs] — [ə; eɪ] [piːs] , [haʊˈevə(r)] ,
to **predict** **for** **this** **continent** **a** **prolonged** **peace** **—** **a** **peace** **,** **however** **,**
到 预测 为了 这 大陆 一个 延长 和平 — 一个 和平 , 然而 ,

预测这片大陆将迎来长久的和平——然而，和平，

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [træŋˈkwɪləti] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ˈhevɪli] [ˈdəʊzɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bed]
which **is** **as** **the** **uncertain** **tranquillity** **of** **an** **old** **man** **heavily** **dozing** **on** **a** **bed**
哪个 是 作为 这 不确定 宁静 的 一个 老的 男人 重度 打盹 在 一个 床
[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈriːəl] [rest] .
where **there** **is** **no** **real** **rest** **.**
在哪里 那里 是 不 真实的 休息 .

这就像一个老人在床上昏昏欲睡，却得不到真正的休息，那种平静是不确定的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈləʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɪnsɪdənts] , [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] , [wɪtʃ] [siːz] [həʊl]
It **is** **alone** **one** **of** **those** **incidents** **,** **impossible** **to** **anticipate** **,** **which** **seize** **whole**
它 是 独自的 一 的 那些 事件 , 不可能的 到 预料 , 哪个 抢占 所有的
[ˈneɪʃnz] [æz; əz] [wɪð] [ˈmædnəs] ,
nations **as** **with** **madness** **,**
国家 作为 和 疯狂 ,

这是那种无法预料的事件之一，它会使整个国家陷入疯狂。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈkɑːnɪdʒ] ,
driving **them** **to** **arms** **and** **carnage** **,**
驾驶 他们 到 武器 和 屠杀 ,

驱使他们拿起武器，走向杀戮，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['stjuːpɪfaɪd]

and	leaving	them	at	the	end	of	the	disillusion	of	the	struggle	stupefied
和	离开	他们	在	这	结尾	的	这	幻灭	的	这	斗争	目瞪口呆

[wɪð] [ðeə(r)] ['vɪktəri] ,

with	their	victory	,
和	他们的	胜利	,

最终，他们从斗争的幻灭中醒来，却又因胜利而感到茫然。

[ɔː(r)] ['terɪfaɪd] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'fiːt] , [ðæt] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [spel] [ɒv; əv] [ðɪs] ['restləs]

or	terrified	in	their	defeat	,	that	can	break	the	uncertain	spell	of	this	restless
或者	恐惧	在	他们的	击败	,	那	能	休息	这	不确定	拼写	的	这	不安

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

或者因失败而感到恐惧，这可以打破这种不安睡眠的不确定魔咒。

[bʌt; bət] ['ɪnsɪdənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [wɪtʃ] [brɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] [ɔːl]['hjuːmən][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [kæn; kən]

But	incidents	such	as	these	,	which	bring	to	naught	all	human	calculation	,	can
但	事件	这样的	作为	这些	,	哪个	带来	到	零	全部	人类	计算	,	能

, [ɪn'diːd] [mʌst; məst] ,

,	indeed	must	,
,	的确	必须	,

但是，诸如此类的事件，会使所有的人类计算都失效，而且确实必须如此。

[biː; bi] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] , [wen] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['məʊmənt] ,

be	left	out	of	account	,	when	considering	the	character	of	a	given	moment	,
是	左边	出去	的	帐户	,	什么时候	考虑	这	特点	的	一个	给定	片刻	,

在考虑某一特定时刻的性质时，应将其排除在外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [piːs] [ɔː(r)][wɔː(r)] .

and	the	prospects	of	peace	or	war	.
和	这	前景	的	和平	或者	战争	.

以及和平或战争的前景。

['jʊərəp] , [dʒʌst] [naʊ] , [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ʌp]['rɑːðə(r)][ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['riːəli] .

Europe	,	just	now	,	is	divided	up	rather	arbitrarily	,	but	none	the	less	really	.
欧洲	,	只是	现在	,	是	分割	向上	相当	任意地	,	但	没有任何	这	较少的	真的	.

欧洲目前的划分虽然相当随意，但无论如何，它仍然是一个整体。

[ðɪs] [ɪz] ['pɑːtli] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , ['pɑːtli] [tuː; tə] [tʃɑːns] ,

This	is	partly	due	to	a	premeditated	combination	,	partly	to	chance	,
这	是	部分	到期的	到	一个	预谋的	组合	,	部分	到	机会	,

这部分是由于预谋的组合，部分是由于偶然因素。

['pɑːtli] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋglɪŋ] [ɔː(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]['ruːlə(r)z] .

partly	also	to	the	bungling	or	ignorance	of	rulers	.
部分	还	到	这	笨拙	或者	无知	的	统治者	.

部分原因也是由于统治者的无能或无知。

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] , [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [prɪns] ['bɪzmɑːk] ,

The	Triple	Alliance	,	due	to	the	decisive	action	of	Prince	Bismarck	,
这	三倍	联盟	,	到期的	到	这	决定性	行动	的	王子	俾斯麦	,

由于俾斯麦亲王的果断行动，三国同盟得以建立。

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['truːli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,

is	the	only	truly	scientific	conception	of	the	sort	,
是	这	仅有的	真的	科学	概念	的	这	种类	,

这是唯一真正科学的此类构想。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [leɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

the	only	one	possessing	a	stable	and	seriously	laid	foundation	.
这	仅有的	一	拥有	一个	稳定的	和	严重地	铺设	基础	.

唯一一家拥有稳定且扎实基础的公司。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] ['ɒstriə] , [wɪtʃ] [rɪ'laɪz] [ɒn] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['rʌʃə] , [æz; əz][ɪts]

It	includes	Austria	,	which	relies	on	Germany	to	shield	it	from	Russia	,	as	its
它	包括	奥地利	,	哪个	依赖	在	德国	到	盾	它	从	俄罗斯	,	作为	它是

[də'rektli] ['menəsɪŋ] [fəʊ] ,

directly	menacing	foe	,
直接地	威胁	敌人	,

其中包括奥地利，奥地利依靠德国来保护自己免受俄罗斯的直接威胁。

[ɔː(r)][tuː; tə][bɑː(r)] [ə'genst] ['rʌʃə] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [wen'evə(r)] ['rʌʃə] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)]

or	to	bar	against	Russia	the	route	to	Constantinople	whenever	Russia	shall	appear
或者	到	酒吧	反对	俄罗斯	这	路线	到	君士坦丁堡	每当	俄罗斯	将	出现

['feɪtəli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['empaɪə(r)][ɒv; əv] ['ɒstriə] - ['hʌŋgəri]

fatally	dangerous	to	the	existence	of	the	combined	empire	of	Austria	-	Hungary
致命的	危险的	到	这	存在	的	这	合并	帝国	的	奥地利	-	匈牙利

.

:
.

或者，当俄罗斯对奥匈帝国的存亡构成致命威胁时，可以阻止俄罗斯通往君士坦丁堡的道路。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] ['dʒɜːməni] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['keəf(ə)l] ['ɔːgənaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] ,

It	includes	Germany	,	which	,	as	careful	organizer	of	the	Alliance	,
它	包括	德国	,	哪个	,	作为	小心	组织者	的	这	联盟	,

其中包括德国，作为联盟的精心组织者，

[ɪz] [ðʌs] [prə'tektɪd] [ə'genst] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .

is	thus	protected	against	any	possible	simultaneous	action	of	France	and	Russia	.
是	因此	受保护	反对	任何	可能的	同时	行动	的	法国	和	俄罗斯	.

因此，可以免受法国和俄罗斯可能同时采取的任何行动的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] ['ɪtəli] , [wɪtʃ] , ['ʌðəwaɪz] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'deɪnf(ə)l] [hɒ'stɪləti]

It	includes	Italy	,	which	,	otherwise	weak	in	the	presence	of	the	disdainful	hostility
它	包括	意大利	,	哪个	,	否则	虚弱的	在	这	在场	的	这	轻蔑的	敌意

[ɒv; əv] [frɑːns] ,

of	France	,
的	法国	,

其中包括意大利，而意大利在法国的蔑视和敌意面前，本身就十分软弱。

[ɪz] [ðʌs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .

is	thus	assured	a	certain	security	and	repose	.
是	因此	保证	一个	肯定	安全	和	休息	.

因此，可以确保一定的安全感和安宁。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [greɪt] ['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] , [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [steɪts] [hæv; həv][nəʊ] ['riːəl] [kə'lektɪv]

Aside	from	this	great	Triple	Alliance	,	the	European	states	have	no	real	collective
旁边	从	这	伟大的	三倍	联盟	,	这	欧洲的	各州	有	不	真实的	集体

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ;

organization	;
组织	;

除了这个伟大的三国同盟之外，欧洲各国没有真正的集体组织；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [eɪ'nɪtiz] ['bædli] [dɪ'faɪnd] , ['praɪvət] ['ɪntrəsts] ,

there	are	only	affinities	badly	defined	,	private	interests	,
那里	是	仅有的	亲和力	糟糕	定义	,	私人的	兴趣	,

只有些许定义模糊的亲缘关系和私人利益，

[ɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ekstrikeit]

or	uncertain	situations	from	which	they	do	not	venture	to	think	of	extricating
或者	不确定	情况	从	哪个	他们	做	不是	风险投资	到	思考	的	脱困

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

或者处于不确定的境地，他们不敢想象如何从中脱身。

[wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['frænʧkəʊ] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt][tuː; tə]

What	is	called	the	Franco	-	Russian	understanding	is	limited	at	the	moment	to
什么	是	称为	这	弗朗哥	-	俄语	理解	是	有限的	在	这	片刻	到

[æn; ən] [ɪks'ʧeɪnʤ] [ɒv; əv] [nəʊts] [wɪʧ] [maɪt] [sɜːv] [æz; əz][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətrɪ]

an	exchange	of	notes	which	might	serve	as	the	basis	of	a	military
一个	交换	的	笔记	哪个	可能	服务	作为	这	基础	的	一个	军队

[kən'venʃ(ə)n] ;

convention	;
习俗	;

目前所谓的法俄谅解仅限于交换照会，这些照会可能成为军事协定的基础；

[tuː; tə] [ˌdemən'streɪʃənz] [æt; ət] [wʌns] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [plə'tɒnɪk] , [ɪn] [wɪʧ] [frɑːns] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt]

to	demonstrations	at	once	noisy	and	platonic	,	in	which	France	is	playing	a	sort
到	示威游行	在	一次	嘈杂	和	柏拉图式的	,	在	哪个	法国	是	玩耍	一个	种类

[ɒv; əv] ['pɔtifə] [rəʊl] ;

of	Potiphar	role	;
的	波提乏	角色	;

示威游行既喧闹又柏拉图式，法国在其中扮演着某种波提乏的角色；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ɪˌventʃu'ælətɪ] [ɒv; əv] ['rʌʃəz] [wʌn] [deɪ] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

and	to	the	chance	eventuality	of	Russia's	one	day	finding	herself	engaged	in
和	到	这	机会	可能性	的	俄罗斯的	一	天	寻找	她自己	已订婚的	在

[sʌm; səm] [fə'mɪdəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋ]

some	formidable	struggle	when	she	could	count	on	the	irresistible	and	unthinking
一些	强大	斗争	什么时候	她	可以	数数	在	这	无法抗拒	和	不假思索

[ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] [frɑːns] ,

enthusiasm	of	France	,
热情	的	法国	,

以及俄罗斯有朝一日可能发现自己卷入一场艰苦卓绝的斗争，而她又能指望法国那不可抗拒、不假思索的热情来支持她。

[huː] [wʊd] [pleɪs] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

who	would	place	blood	and	treasure	at	her	disposal	.
WHO	会	地方	血	和	宝藏	在	她	处理	.

谁会甘愿为她流血流命，倾尽所有？

[wen] [hæz; həz]['hjuːmən]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ]['evə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] ?

When	has	human	history	ever	afforded	such	a	spectacle	?
什么时候	有	人类	历史	曾经	提供	这样的	一个	奇观	?

人类历史上何时出现过如此壮观的景象？

[nəʊ]['riːəl] [ə'laɪəns] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [frɑːns] , [bʌt; bət][nəʊ] [frentʃ] ['gʌvənmənt]

No	real	alliance	exists	between	Russia	and	France	,	but	no	French	government
不	真实的	联盟	存在	之间	俄罗斯	和	法国	,	但	不	法语	政府

[kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ['pɒpjələ(r)] ['preʃə(r)] ,

could	resist	popular	pressure	,
可以	抵抗	受欢迎的	压力	,

俄罗斯和法国之间并不存在真正的联盟，但任何法国政府都无法抵挡民众的压力。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)]

were	the	question	to	come	up	of	helping	Russia	in	the	case	of	a	war
是	这	问题	到	来	向上	的	帮助	俄罗斯	在	这	案件	的	一个	战争

[də'rekt][ɔː(r)][ˌɪndə'rekt] [ə'genst] ['dʒɜːmənɪ] .

direct	or	indirect	against	Germany	.
直接的	或者	间接	反对	德国	.

当时的问题是，如果俄罗斯与德国发生直接或间接战争，是否应该帮助俄罗斯。

[jet] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɔːtə'krætɪk] [zɑː(r)] ,

Yet	at	a	single	gesture	of	the	autocratic	czar	,
然而	在	一个	单身的	手势	的	这	专制	沙皇	,

然而，仅凭沙皇的一个举动，

['rʌʃə] [wʊd] ['ʃəʊldə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [faɪt] [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['dedli] ['kɒmbæt] [frɑːns] [faʊnd] [ɪt'self]
Russia **would** **shoulder** **arms** **and** **fight** **in** **whatever** **deadly** **combat** **France** **found** **itself**
俄罗斯 会 肩膀 武器 和 斗争 在 任何 致命 战斗 法国 成立 本身
[ɪn'vɒlvd] .
involved **.**
涉及 .

俄罗斯将拿起武器，参与法国卷入的任何致命战斗。

[ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] ['mɒnək] [huː]
The **Emperor** **of** **Russia** **is** **to** **-** **day** **,** **perhaps** **,** **the** **most** **formidable** **monarch** **who**
这 皇帝 的 俄罗斯 是 到 - 天 , 也许 , 这 最多 强大 君主 WHO
[hæz; həz]['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] . -
has **ever** **existed** **.** **66**
有 曾经 存在 . -

当今的俄罗斯沙皇或许是历史上最令人敬畏的君主。[66]

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌn'tʃekt] [bek] [ænd; ənd] [kɔːl][ðə; ði] ['vɑːstɪst] ['empaɪə(r)][ɪn] ['jʊərəp] ,
He **has** **at** **his** **unchecked** **beck** **and** **call** **the** **vastest** **empire** **in** **Europe** **,**
他 有 在 他的 未经核实 贝克 和 称呼 这 最广阔 帝国 在 欧洲 ,

他完全掌控着欧洲最庞大的帝国，任其驱使。

[bʌt; bət][æn; ən]['empaɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [gəʊld] , ['sʌnlaɪt] , [ɔː(r)] ['lɪbəti] .
but **an** **empire** **without** **gold** **,** **sunlight** **,** **or** **liberty** **.**
但 一个 帝国 没有 金子 , 阳光 , 或者 自由 .

但那是一个没有黄金、阳光和自由的帝国。

[stɒp] !
Stop **!**
停止 !

停止！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːs] , [blaɪnd][ænd; ənd]['bruːt(ə)l] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['ɪmpækt] ;
It **is** **a** **force** **,** **blind** **and** **brutal** **,** **and** **capable** **of** **a** **frightful** **impact** **;**
它 是 一个 力量 , 瞎的 和 野蛮 , 和 有能力的 的 一个 可怕 影响 ;

它是一种盲目而残暴的力量，能够造成可怕的影响；

[ə; eɪ] [fɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][kæn; kən][set][ɪn] ['məʊʃn] ,
a **force** **which** **the** **finger** **of** **a** **single** **man** **can** **set** **in** **motion** **,**
一个 力量 哪个 这 手指 的 一个 单身的 男人 能 放 在 运动 ,

一个人的手指就能引发的力量，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fɔːl] ['krʌʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt] [pɔɪnt] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ]
and **which** **may** **be** **made** **to** **fall** **crushingly** **at** **the** **exact** **point** **designated** **by**
和 哪个 可能 是 制成 到 落下 令人崩溃地 在 这 精确的 观点 指定的 经过
[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəl] ['dʒestʃə(r)] .
the **imperious** **and** **imperial** **gesture** **.**
这 专横 和 帝国 手势 .

并可能在专横跋扈的姿态所指定的确切位置轰然倒塌。

[tuː; tə] [ðɪs] [fɔːs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði][zɑː(r)][kæn; kən] , [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
To **this** **force** **which** **does** **not** **reason** **,** **the** **czar** **can** **,** **with** **a** **gleam** **of** **his**
到 这 力量 哪个 做 不是 原因 , 这 沙皇 能 , 和 一个 闪耀 的 他的
[spːd] ,
sword **,**
剑 ,

对于这种不讲道理的力量，沙皇只需挥动剑刃，便可

['ræli] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] .
rally **the** **power** **of** **France** **.**
集会 这 力量 的 法国 .

集结法国的力量。

[frɑːns] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['lɪbəti] , [weə(r)] [gəʊld] [fləʊz] [ɪn] [rɪvjʊ'lɪts] ,
France , the country of sunlight and liberty , where gold flows in rivulets ,
法国 , 这 国家 的 阳光 和 自由 , 在哪里 金子 流量 在 小溪 ,

法国，阳光与自由之国，黄金如溪流般流淌。

[weə(r)] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n] [θɪŋks] [ænd; ənd] [wɪlz] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['evri] ['səʊldʒə(r)] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə]
where every citizen thinks and wills , and where every soldier would fight to
在哪里 每一个 公民 思考 和 遗嘱 , 和 在哪里 每一个 士兵 会 斗争 到
[ðə; ði] [deθ] ,
the death ,
这 死亡 ,

在那里，每个公民都有自己的想法和意志，每个士兵都会战斗到死。

['kɒnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wɪð] ['rʌʃə] , [ɪn] ['kɒmən] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['kɒmən] ['enəmɪz] ,
conscious that it is only with Russia , in common struggle against common enemies ,
有意识的 那 它 是 仅有的 和 俄罗斯 , 在 常见的 斗争 反对 常见的 敌人 ,

他意识到只有与俄罗斯并肩作战，共同对抗共同的敌人，才能取得成功。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒnflɪkt] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] .
that a great conflict may be undertaken .
那 一个 伟大的 冲突 可能 是 已 .

一场大规模冲突可能会爆发。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] , ['dɔːmənt] [ɪn][wʌn]['hjuːmən][breɪn] , [ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ;
The spectacle of such power , dormant in one human brain , is almost overwhelming ;
这 奇观 的 这样的 力量 , 休眠 在 一 人类 脑 , 是 几乎 压倒 ;

一个人的大脑中蕴藏着如此强大的力量，这种景象几乎令人难以置信；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [huː] [pɔː'tend, pəu-] [ðæt] ['evri] [mæn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɔːtə'krætɪk] ['paʊə(r)]
and the psychologist who portends that every man disposing of autocratic power
和 这 心理学家 WHO 预兆 那 每一个 男人 处置 的 专制 力量
, ['weðə(r)] [zɑː(r)] , ['sʌltən] [ɔː(r)] [pəʊp] ,
, whether czar , sultan or pope ,
, 无论 沙皇 , 苏丹 或者 教皇 ,

一位心理学家预言，任何掌握专制权力的人，无论是沙皇、苏丹还是教皇，

[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [gəʊ][mæd] , ['ʌtə] [ə; eɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [nɒt] [səʊ][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l]['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
must inevitably go mad , utters a thought perhaps not so paradoxical after all .
必须 不可避免地 去 疯狂的 , 说话 一个 想法 也许 不是 所以 矛盾的 后 全部 .

他脱口而出：“人终究会发疯。”这番话或许并非那么自相矛盾。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['ɔːtəkræt] [səʊ] [fə'mɪdəbli] [ɑːmd] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [pə'sɪfɪk] .
However , this autocrat so formidably armed is well known to be absolutely pacific .
然而 , 这 独裁者 所以 强大地 武装 是 出色地 已知 到 是 绝对地 太平洋 .

然而，这位拥有强大武装的独裁者却以爱好和平而闻名。

[hiː; hi] [tɜːnz] [ə; eɪ] ['kɒnstəntli] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] [kwiːn] ,
He turns a constantly listening ear to the counsels of an experienced queen ,
他 转弯 一个 不断地 聆听 耳朵 到 这 律师 的 一个 经验丰富的 女王 ,

他时刻侧耳倾听一位经验丰富的女王的建议。

[hɜː'self] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [piːs] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .
herself full of the spirit of peace , the Queen of Denmark .
她自己 满的 的 这 精神 的 和平 , 这 女王 的 丹麦 .

她本人充满和平精神，她是丹麦女王。

[ðɪs] [kwiːn] [lʌvz] ['dʒɜːməni] ; [ʃiː; ʃi] [ə'dɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['empərə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] “ [æn; ən]['eɪndʒl] .
This queen loves Germany ; she adores the young emperor whom she calls “ an angel .
这 女王 爱 德国 ; 她 喜爱 这 年轻的 皇帝 谁 她 呼叫 “ 一个 天使 .

这位女王热爱德国；她崇拜年轻的皇帝，称他为“天使”。

〞 [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [smuːðd] [daʊn] ['meni] [rʌf] ['pleɪsɪz] .

〞	She	has	already	smoothed	down	many	rough	places	.
〞	她	有	已经	平滑	向下	许多	粗糙的	地方	.

她已经抚平了许多粗糙的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kiːl] ['ɪntəvjuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	she	who	brought	about	the	Kiel	interview	and	the	visit	of	the
它	曾是	她	WHO	带来	关于	这	基尔	面试	和	这	访问	的	这

['zɑːrəvɪtʃ] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] .

czarevitch	to	Berlin	.
沙皇太子	到	柏林	.

是她促成了基尔会谈和沙皇太子访问柏林。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['empərə(r)] , [wens] ,

She	has	strengthened	the	idea	of	peace	in	the	brain	of	this	emperor	,	whence	,
她	有	加强	这	主意	的	和平	在	这	脑	的	这	皇帝	,	何处	,

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

她强化了这位皇帝心中和平的理念，因此，

[wɔː(r)] [maɪt] [sprɪŋ] [fʊl] - [ɑːmd] ; [wɔː(r)][fɪn][diː] ['sjɛkl] ; [ðə; ði] [njuː] , [mɪ'stɪəriəs] , [ʌn'presɪdentɪd]

war	might	spring	full	-	armed	;	war	fin	de	siècle	;	the	new	,	mysterious	,	unprecedented
战争	可能	春天	满的	-	武装	;	战争	鳍	德	世纪	;	这	新的	,	神秘	,	空前的

[fɔːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

form	of	it	;
形式	的	它	;

战争可能全面爆发；世纪末战争；一种全新的、神秘的、前所未有的战争形式；

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] ['ɪnfɪnətlɪ] ['mʌltɪplaɪd] ['mɜːdə(r)] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [wɪð] [kɔːpsɪz] [ɒv; əv]

the	war	of	infinitely	multiplied	murder	,	covering	the	Old	World	with	corpses	of
这	战争	的	无限地	乘以	谋杀	,	覆盖	这	老的	世界	和	尸体	的

[ðə; ði] [sleɪn] .

the	slain	.
这	被杀	.

这是一场杀戮不断升级的战争，旧世界到处都是死者的尸体。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['fæktə(r)][ɒv; əv] [ɑːmd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][məʊst][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [ɪn] ['jʊərəp] [ɪz] [ðʌs] [held]

The	special	factor	of	armed	explosion	most	to	be	dreaded	in	Europe	is	thus	held
这	特别的	因素	的	武装	爆炸	最多	到	是	令人恐惧的	在	欧洲	是	因此	握住

[ɪn] [tʃek] [baɪ][æn; ən][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [hænd]['dʒentlɪ] [daɪ'rɛktɪd] .

in	check	by	an	all	-	powerful	hand	gently	directed	.
在	查看	经过	一个	全部	-	强大的	手	轻轻地	指导	.

因此，欧洲最令人恐惧的武装爆炸这一特殊因素，被一只强大的手轻轻地控制住了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [huː] [həʊldz][ðə; ði]

It	is	nothing	less	than	the	work	of	God	that	has	made	him	who	holds	the
它	是	没有什么	较少的	比	这	工作	的	上帝	那	有	制成	他	WHO	持有	这

[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːsənəlz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

chief	of	the	arsenals	of	power	,
首席	的	这	阿森纳	的	力量	,

正是上帝的旨意造就了掌管权力宝库之人。

[pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

pacific	,	and	thus	reassuring	to	the	world	.
太平洋	,	和	因此	令人安心	到	这	世界	.

太平洋，因此令世界感到安心。

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['tæsɪt] [ðəʊ] [veɪg] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd]

Turn	**your**	**vision**	**from**	**this**	**tacit**	**though**	**vague**	**understanding**	**between**	**France**	**and**
转动	你的	想象	从	这	默契	尽管	模糊的	理解	之间	法国	和

['rʌʃə] ,

Russia ,

俄罗斯 ,

请将你的目光从法国和俄罗斯之间这种虽模糊但心照不宣的默契上移开。

[ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['regjələli] ['ɔːgənaɪzd] ['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] ; [ðə; ði] [aɪ] [fɔːls] [ɒn] [θriː] [greɪt]

and	**look**	**beyond**	**the**	**regularly**	**organized**	**Triple**	**Alliance**	**;**	**the**	**eye**	**falls**	**on**	**three**	**great**
和	看	超过	这	经常	组织	三倍	联盟	;	这	眼睛	瀑布	在	三	伟大的

['aɪsəleɪtɪd] [p'aʊəz] ,

isolated powers ,

孤立 权力 ,

目光要超越组织严密的三国同盟；它指向三个孤立的大国。

[daɪ'rɛktɪd] [baɪ] ['veərɪəs] ['moʊtɪvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] ['əʊnli] [æt; ət]

directed	**by**	**various**	**motives**	**,**	**and**	**the**	**action**	**of**	**which**	**,**	**determined**	**upon**	**only**	**at**
指导	经过	各种各样的	动机	,	和	这	行动	的	哪个	,	决定	之上	仅有的	在

[ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] ,

the last moment ,

这 最后的 片刻 ,

受各种动机驱使，而其行动直到最后一刻才最终决定，

[ɪz] ['kɒnstəntli] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ruːlɪŋ] ['neɪʃnz] .

is	**constantly**	**in**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**other**	**ruling**	**nations**	**.**
是	不断地	在	这	想法	的	这	其他	裁决	国家	.

其他统治国家一直都在考虑这个问题。

[ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] ['ɪŋgləmd] .

Of	**these**	**three**	**the**	**first**	**is**	**England**	**.**
的	这些	三	这	第一的	是	英格兰	.

这三个国家中，第一个是英格兰。

[nəʊ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [tə'wɔːdz]

No	**minister**	**of**	**foreign**	**affairs**	**in**	**any**	**country**	**would**	**ever**	**think**	**of**	**committing**	**towards**
不	部长	的	外国的	事务	在	任何	国家	会	曾经	思考	的	提交	向

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [ɪts] ['pɒləsi] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni]

the	**English**	**nation**	**the**	**crime**	**of**	**supposing**	**its**	**policy**	**subservient**	**to**	**that**	**of**	**any**
这	英语	国家	这	犯罪	的	假如	它是	政策	顺从的	到	那	的	任何

['ʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] .

other nation .

其他 国家 .

任何国家的外交部长都不会想到要对英国犯下如此罪行，即认为英国的政策要屈从于任何其他国家的政策。

[ðə; ði] [driːm] [ɔː(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɒdrʊp(ə)l] [ə'laɪəns] [hæz; həz] ['hɔːntɪd] ['əʊnli][ðə; ði] ['kruːdɪst]

The	**dream**	**or**	**the**	**fear**	**of**	**a**	**quadruple**	**alliance**	**has**	**haunted**	**only**	**the**	**crudest**
这	梦	或者	这	害怕	的	一个	四倍	联盟	有	闹鬼的	仅有的	这	最粗略

[breɪnz] .

brains .

大脑 .

只有最愚钝的人才会梦想或恐惧四方结盟。

['ɪŋgləmd] [rɪ'meɪnz] [friː] [ɪn][ɪts] ['muːvmənts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [ðɪs] ['lɪbəti] [tuː; tə][ðə; ði]

England	**remains**	**free**	**in**	**its**	**movements**	**,**	**and**	**it**	**will**	**preserve**	**this**	**liberty**	**to**	**the**
英格兰	遗迹	自由的	在	它是	移动	,	和	它	将要	保存	这	自由	到	这

[lɑːst] .

last .

最后的 .

英国在行动上仍然享有自由，并将捍卫这种自由直到最后一刻。

[ðɪs] [ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðəʊz] ['æksesɪz]
This **is** **,** **moreover** **,** **for** **the** **happiness** **of** **all** **;** **for** **,** **except** **in** **those** **accesses**
这 是 , 而且 , 为了 这 幸福 的 全部 ; 为了 , 除了 在 那些 访问
[ɒv; əv] ['mædnəs] ,
of **madness** **,**
的 疯狂 ,

此外，这也是为了所有人的幸福；因为，除了那些陷入疯狂的时刻之外，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['fæktə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][ai] [sed] , [nəʊ] [ə'kaʊnt] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] ,
a **sort** **of** **factor** **of** **which** **,** **as** **I** **said** **,** **no** **account** **can** **be** **taken** **,**
一个 种类 的 因素 的 哪个 , 作为 我 说 , 不 帐户 能 是 已采取 ,

正如我所说，这种因素是无法考虑的。

[nəʊ]['paʊə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
no **power** **will** **think** **of** **taking** **up** **a** **struggle** **in** **which** **the** **intervention** **of** **England** **,**
不 力量 将要 思考 的 采取 向上 一个 斗争 在 哪个 这 干涉 的 英格兰 ,

没有任何势力会考虑介入一场英国会干预的斗争。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [kæn; kən] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
on **one** **side** **or** **the** **other** **,** **can** **determine** **the** **issue** **.**
在 一 边 或者 这 其他 , 能 决定 这 问题 .

无论站在哪一边，都能决定问题的走向。

[ðə; ði] ['sekənd] [greɪt] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [friː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn'tæŋglmənt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['dɒmɪneɪts]
The **second** **great** **power** **which** **remains** **free** **of** **all** **entanglement** **is** **that** **which** **dominates**
这 第二 伟大的 力量 哪个 遗迹 自由的 的 全部 纠缠 是 那 哪个 占据主导地位
[ðə; ði] ['bɒs.fəɹ.əs] .
the **Bosphorus** **.**
这 博斯普鲁斯海峡 .

第二个不受任何纷争困扰的大国是主宰博斯普鲁斯海峡的国家。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['paʊə(r)] , [ɪn'diːd] !
A **strange** **power** **,** **indeed** **!**
一个 奇怪的 力量 , 的确 !

真是种奇特的力量!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [frendz] .
It **has** **no** **friends** **.**
它 有 不 朋友们 .

它没有朋友。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðɪs] [ˌjʊərə'piːən] [sɔɪl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'striːm]
There **it** **remains** **alone** **on** **this** **European** **soil** **,** **of** **which** **it** **occupies** **certain** **extreme**
那里 它 遗迹 独自的 在 这 欧洲的 土壤 , 的 哪个 它 占据 肯定 极端
[pɔɪnts] ,
points **,**
积分 ,

它孤零零地矗立在这片欧洲土地上，占据着这片土地的某些极端位置。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə'bændənd] ['buːti] ['temptɪŋ] [ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] .
like **a** **bit** **of** **abandoned** **booty** **tempting** **the** **cupidity** **of** **the** **Christian** **world** **.**
喜欢 一个 少量 的 弃 赃物 诱人的 这 贪婪 的 这 基督教 世界 .

就像一块被遗弃的战利品，诱惑着基督教世界的贪婪。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [lʊks] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [dʌl] [heɪt] ,
The **whole** **of** **Europe** **looks** **thither** **with** **dull** **hate** **,**
这 所有的 的 欧洲 看起来 那里 和 乏味的 恨 ,

整个欧洲都带着一种麻木的仇恨注视着那里。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['paʊə(r)] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [beə(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	each	power	would	willingly	bear	away	a	bit	of	the	trappings	and	the
和	每个	力量	会	心甘情愿	熊	离开	一个	少量	的	这	服饰	和	这

['hæŋɪŋ] [ðæt] ['rendə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [keɪdʒ] [weə(r)] [laɪz] [ðə; ði] [sɪk] ['laɪən]

hangings	that	render	soft	and	resplendent	the	gilded	cage	where	lies	the	sick	lion
绞刑	那	使成为	柔软的	和	灿烂	这	镀金	笼	在哪里	谎言	这	生病的	狮子

[ɒv; əv] ['jɪldɪz] ['kiːɒsk] .

of	Yildiz	Kiosk	.
的	伊尔迪兹	亭	.

每一股势力都乐意卸下一些装饰和帷幔，使那座镀金的牢笼变得柔软而华丽，而那牢笼里躺着的是伊尔迪兹亭那头病狮。

[ɪf] ['evə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [səʊ] ['dɪstənt] [breɪks] [aʊt] , ['ɑːbdʊl] ['hæmɪd] , [ɔː(r)]

If	ever	the	war	which	appears	to	me	so	distant	breaks	out	,	Abdul	Hamid	,	or
如果	曾经	这	战争	哪个	出现	到	我	所以	遥远	休息	出去	,	阿卜杜勒	哈米德	,	或者

[hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] ,

his	successor	,
他的	接班人	,

如果那场在我看来遥不可及的战争真的爆发，阿卜杜勒·哈米德或他的继任者，

[wɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hændz] [friː] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]

will	have	his	hands	free	;	and	at	the	supreme	moment	when	the
将要	有	他的	双手	自由的	;	和	在	这	最高	片刻	什么时候	这

['kɒŋkərə(r)] , [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

conqueror	,	whomsoever	he	may	be	,
征服者	,	无论谁	他	可能	是	,

他将双手空空；而在最终的胜利时刻，无论胜利者是谁，

['kænɒt] [rɪ'dʒekt] [ðem; ðəm] , [wɪl] [ɪm'pəʊz] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

cannot	reject	them	,	will	impose	his	conditions	.
不能	拒绝	他们	,	将要	强加	他的	状况	.

无法拒绝，他会强加自己的条件。

[ɪf] [ðə; ði] [ðen] ['sʌltən] [niˈglekt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,

If	the	then	sultan	neglects	to	seize	the	event	,
如果	这	然后	苏丹	疏忽	到	抢占	这	事件	,

如果当时的苏丹未能抓住这一事件，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [mɑːk] [ɪts] [ˌsɪlu'et] [ɒn] [ðə; ði]

it	is	not	at	all	sure	that	the	crescent	will	cease	to	mark	its	silhouette	on	the
它	是	不是	在	全部	当然	那	这	新月	将要	停止	到	标记	它是	轮廓	在	这

['fɜːməmənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ;

firmament	of	Europe	;
苍穹	的	欧洲	;

新月是否会停止在欧洲的天空中留下它的轮廓，这一点尚不确定；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ʌn'tɪl] [ðen] [ˌjʊərə'piːən] [piːs] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] ['seɪfgɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	at	all	events	,	until	then	European	peace	is	the	surest	safeguard	of	the
但	在	全部	活动	,	直到	然后	欧洲的	和平	是	这	最可靠的	保障	的	这

['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] ,

Ottoman	Empire	,
奥斯曼帝国	帝国	,

但无论如何，在此之前，欧洲的和平是奥斯曼帝国最可靠的保障。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːbdʊl] ['hæmɪd] [wel] [nəʊz] .

and	this	Abdul	Hamid	well	knows	.
和	这	阿卜杜勒	哈米德	出色地	知道	.

而阿卜杜勒·哈米德对此心知肚明。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['aɪsəleɪtɪd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] [ɪz] [pə'sɒnɪfaɪd] [tuː; tə] - day67

The	third	of	the	great	isolated	powers	of	which	I	speak	is	personified	to	-	day67
这	第三	的	这	伟大的	孤立	权力	的	哪个	我	说话	是	拟人化的	到	-	day67

我所说的第三个强大的孤立势力，如今已被拟人化为67。

[baɪ][ðə; ði][grænd][əʊld][mæn] [huːm] [æn; ən][hə'rəʊɪk] [ˌpɜːtɪ'næsəti] , [ˌhens'fɔːwəd] [tuː; tə][biː; bi]

by	the	grand	old	man	whom	an	heroic	pertinacity	,	henceforward	to	be
经过	这	盛大	老的	男人	谁	一个	英勇	坚韧	,	从此以后	到	是

[trə'dɪʃən(ə)l] ,

traditional	,
传统的	,

这位德高望重的老者展现出英雄般的坚韧，从此以后，这将成为一种传统。

[kiːps] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən] .

keeps	a	prisoner	at	the	Vatican	.
保持	一个	囚犯	在	这	教廷	.

在梵蒂冈关押一名囚犯。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv]['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [reɪn] [ɪn] [ðɪs]

No	one	can	have	any	idea	of	the	life	and	movement	which	reigns	in	this
不	一	能	有	任何	主意	的	这	生活	和	移动	哪个	统治	在	这

['vɒləntri] ['prɪz(ə)n] [wɪtʃ] [laɪz]['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] .

voluntary	prison	which	lies	over	against	the	Quirinal	.
自愿	监狱	哪个	谎言	超过	反对	这	奎里纳尔	.

没有人能够想象奎里纳尔对面这座自愿监狱里的生活和活动。

['ðɪðə(r)] [fləʊ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['misiv] [frɒm; frəm] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Thither	flow	innumerable	missives	from	every	corner	of	the	world	,
那里	流动	无数	信件	从	每一个	角落	的	这	世界	,

来自世界各地的无数信件涌向那里，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ]['əʊnli] [tel] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	could	I	only	tell	some	of	them	,
和	可以	我	仅有的	告诉	一些	的	他们	,

我只能告诉他们中的一些人吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [haʊ] [lɒŋ] [stɪl] [ɪz][ðə; ði] [ɑːm] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]

it	would	be	seen	how	long	still	is	the	arm	extending	from	the	shadow	of	St
它	会	是	已见	如何	长的	仍然	是	这	手臂	扩展	从	这	阴影	的	英石

. ['piːtərz] ;

.	Peter's	;
.	彼得的	;

人们可以看到，从圣彼得大教堂的阴影中伸出的手臂究竟有多长；

[haʊ] ['dredf(ə)l] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] .

how	dreadful	still	are	the	lips	that	speak	in	the	shade	of	the	Vatican	.
如何	可怕	仍然	是	这	嘴唇	那	说话	在	这	阴影	的	这	教廷	.

在梵蒂冈阴影下说话的嘴唇，依然是多么可怕啊!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːrdɪnlz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv]

I	should	show	the	Holy	Father	and	his	cardinals	writing	to	the	Emperor	of
我	应该	展示	这	圣	父亲	和	他的	红雀队	写作	到	这	皇帝	的

['ɒstriə] ,

Austria	,
奥地利	,

我应该把教宗和他的枢机主教们写给奥地利皇帝的信拿出来看看。

[daɪ'rektɪŋ] [hɪm][baɪ] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst][baɪ][ðeə(r)] ['ɔːdərs] .

directing	him	by	counsel	and	advice	,	and	sometimes	almost	by	their	orders	.
导演	他	经过	法律顾问	和	建议	,	和	有时	几乎	经过	他们的	订单	.

他们通过劝告和建议来指导他，有时几乎是直接下达命令。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [prɪns] ['bɪzmɑːk] [kən'tɪnjʊɪŋ] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [fɔːl] , [tuː; tə] [həʊld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz]

I	should	show	Prince	Bismarck	continuing	,	since	his	fall	,	to	hold	before	the	eyes
我	应该	展示	王子	俾斯麦	继续	,	自从	他的	落下	,	到	抓住	前	这	眼睛

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] ,

of	the	pope	,
的	这	教皇	,

我应该向教皇展示俾斯麦亲王自失势以来，一直坚持在教皇面前作证的情景。

[glimps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempərəl] ['pəʊə(r)] .

glimpses	of	the	more	or	less	partial	restoration	of	the	temporal	power	.
惊鸿一瞥	的	这	更多的	或者	较少的	部分的	恢复	的	这	颞	力量	.

世俗权力或多或少部分恢复的迹象。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] ['liːəʊ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

I	should	show	Leo	XIII	.
我	应该	展示	狮子座	十三	.

我应该给利奥十三世看看。

[naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ju'naɪt] , [naʊ] [tuː; tə] ['eɪlɪəneɪt] , [frɑːns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,

now	trying	to	unite	,	now	to	alienate	,	France	and	Russia	,
现在	尝试	到	团结	,	现在	到	离间	,	法国	和	俄罗斯	,

法国和俄罗斯，时而试图团结，时而又试图疏远。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['pɒləsi] [siːm] [tuː; tə] [hɪm] [məʊst] [prə'pɪʃəs]

according	as	at	the	moment	this	or	that	policy	seems	to	him	most	propitious
根据	作为	在	这	片刻	这	或者	那	政策	似乎	到	他	最多	吉祥

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [piːs] ;

for	his	own	cause	or	the	cause	of	peace	;
为了	他的	自己的	原因	或者	这	原因	的	和平	;

根据他当时认为最有利于自身事业或和平事业的政策而采取的政策；

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['vætɪkən] [dɪ'vaɪdɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd]

and	I	should	show	,	at	the	same	time	,	the	Vatican	divided	within	itself	,	and
和	我	应该	展示	,	在	这	相同的	时间	,	这	教廷	分割	之内	本身	,	和

['kɑːdɪn(ə)l] - ['wɜːkɪŋ] ,

Cardinal	Vauncelli	working	,
红衣主教	-	在职的	,

与此同时，我也应该指出梵蒂冈内部的分裂，以及瓦恩切利枢机主教的所作所为。

[ɪn] ['siːkrət] ['lɛtəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['paʊəf(ə)l] ['sɔvrinz] , [ə'genst] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['kɑːdɪn(ə)l]

in	secret	letters	addressed	to	powerful	sovereigns	,	against	the	policy	of	Cardinal
在	秘密	信件	已解决	到	强大的	君主	,	反对	这	政策	的	红衣主教

[ræm'pɑːlə] ,

Rampolla	,
兰波拉	,

在写给强大君主的秘密信件中，反对兰波拉枢机主教的政策，

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['liːəʊ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	acting	on	the	mind	of	Leo	XIII	.
和	表演	在	这	头脑	的	狮子座	十三	.

并按照利奥十三世的意愿行事。

[tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] ,

to	detach	him	from	his	secretary	of	state	,
到	分离	他	从	他的	秘书	的	状态	,

让他与国务卿解除职务，

[ænd; ənd] [wiːn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɒləsi] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [lɔːntʃt] .

and	wean	him	from	the	democratic	policy	on	which	he	is	now	launched	.
和	断奶	他	从	这	民主	政策	在	哪个	他	是	现在	发射	.

让他逐渐放弃他现在所奉行的民主政策。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɒv; əv] [frɑːns] , ['weðə(r)] [ɪn]['paʊə(r)][ɔː(r)] [aʊt]

I	should	show	,	also	,	all	the	leading	politicians	of	France	,	whether	in	power	or	out
我	应该	展示	,	还	,	全部	这	领导	政治家	的	法国	,	无论	在	力量	或者	出去

,

,

,

我还应该把法国所有主要政治人物，无论是在位还是在野，都列出来。

[sə'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔːt] , [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] , [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

soliciting	the	support	,	the	protection	,	the	favor	of	Leo	XIII	.	,
征求	这	支持	,	这	保护	,	这	偏爱	的	狮子座	十三	.	,

寻求利奥十三世的支持、保护和恩宠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ə'staʊndɪŋ] ['ɪnsaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n] , [mɔː(r)][ænd; ənd]

and	the	latter	working	with	astounding	insight	for	the	fusion	,	more	and
和	这	后者	在职的	和	惊人	洞察力	为了	这	融合	,	更多的	和

[mɔː(r)] [kəm'pliːt] ,

more	complete	,
更多的	完全的	,

后者以惊人的洞察力进行融合工作，融合越来越完善。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] [mə'nɑːkɪkl] ['pɑːti] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

of	the	liberal	monarchical	party	with	the	Republic	.
的	这	自由主义	君主制	派对	和	这	共和国	.

自由君主制政党与共和国。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ə'gen] [haʊ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪ'stɪəriəs] ['ækʃ(ə)n] , [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

I	should	show	again	how	,	owing	to	mysterious	action	,	instability	has	become	the
我	应该	展示	再次	如何	,	欠款	到	神秘	行动	,	不稳定性	有	变得	这

['nɔːm(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [frɑːns] ;

normal	state	of	France	;
普通的	状态	的	法国	;

我应该再次说明，由于某种神秘的因素，不稳定已经成为法国的常态；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌʃə] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kʌrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ]

and	how	the	action	of	Russia	,	driven	by	the	double	current	from	the	north
和	如何	这	行动	的	俄罗斯	,	驱动	经过	这	双倍的	当前的	从	这	北

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	the	south	,
和	这	南	,

以及俄罗斯的行动是如何受到来自南北两股潮流的驱动的，

[nɒt] ['əʊnli][hæz; həz] [biːn] [nɒt] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][em] . ['riːˌboʊ] ,

not	only	has	been	not	a	source	of	strength	for	M	.	Ribot	,
不是	仅有的	有	到过	不是	一个	来源	的	力量	为了	M	.	ribot	,

这不仅没有成为里博先生的力量源泉，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːl] .

but	even	forced	him	to	his	fall	.
但	甚至	强制	他	到	他的	落下	.

甚至还迫使他跌倒。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][ðə; ði][zɑː(r)] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fliːt] [tuː; tə] [frɑːns] ,

Not	only	did	the	czar	refuse	to	send	the	Russian	fleet	to	France	,
不是	仅有的	做过	这	沙皇	拒绝	到	发送	这	俄语	舰队	到	法国	,

沙皇不仅拒绝派遣俄国舰队前往法国，

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði] ['zɑːrəvɪtʃ] [pɑːs] [θruː] ['pærɪs]['ʌndə(r)]['priːtekst][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm]

and	to	let	the	czarevitch	pass	through	Paris	under	pretext	of	going	from
和	到	让	这	沙皇太子	经过	通过	巴黎	在下面	借口	的	去	从

[bɜːˈlɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

Berlin	to	London	,
柏林	到	伦敦	,

并允许皇太子以从柏林前往伦敦为借口途经巴黎。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][ɒv; əv] [leɪt] [ɪmˈpəʊzd] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv]

but	he	has	just	of	late	imposed	on	the	French	prime	minister	exigencies	of
但	他	有	只是	的	晚的	强加	在	这	法语	主要的	部长	紧急情况	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði]['paʊə(r)]['rɑːðə(r)]

such	a	nature	that	the	latter	has	preferred	to	lay	down	the	power	rather
这样的	一个	自然	那	这	后者	有	首选	到	躺	向下	这	力量	相当

[ðæn; ðən][tuː; tə] [səbˈmɪt] .

than	to	submit	.
比	到	提交	.

但最近他给法国总理提出了如此性质的苛刻要求，以至于后者宁愿放弃权力也不愿屈服。

[wen] [em] . ['riːˌboʊ] , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] ,

When	M	.	Ribot	,	minister	of	foreign	affairs	,
什么时候	M	.	ribot	,	部长	的	外国的	事务	,

当外交部长里博先生

[kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][stjuːˈpɪdəti][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪbjuːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['bærən]

committed	the	political	stupidity	of	carrying	to	the	tribune	the	name	of	Baron
坚定的	这	政治的	愚蠢	的	携带	到	这	论坛	这	姓名	的	男爵

[mɔrɪnhaɪm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['pænəmɑː]['skænd(ə)l] ,

Mohrenheim	in	connection	with	the	Panama	scandal	,
莫伦海姆	在	联系	和	这	巴拿马	丑闻	,

在巴拿马文件丑闻中，将莫伦海姆男爵的名字带到法庭上，犯下了政治上的愚蠢错误。

[ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

the	Emperor	of	Russia	showed	that	he	was	much	irritated	and	wounded	.
这	皇帝	的	俄罗斯	显示	那	他	曾是	很多	受刺激	和	受伤	.

俄罗斯皇帝表现出极大的愤怒和受伤。

[em] . [-] , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] , ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] [wɪð] [ɪk'skjuːzɪz] .

M	.	Develle	,	minister	of	foreign	affairs	,	hurried	to	the	baron	with	excuses	.
M	.	德维尔	,	部长	的	外国的	事务	,	慌忙	到	这	男爵	和	借口	.

外交部长德维尔先生匆匆赶到男爵面前，找了些借口。

[bʌt; bət][ðə; ði][zɑː(r)] [dɪˈkleəd] [ðiːz] [ɪk'skjuːzɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

But	the	czar	declared	these	excuses	unsatisfactory	.
但	这	沙皇	声明	这些	借口	不令人满意	.

但沙皇宣布这些借口无法令人满意。

[em] . ['riːˌboʊ] [ðen] [went] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['sɜːt(ə)n]

M	.	Ribot	then	went	himself	to	see	the	ambassador	and	give	him	certain
M	.	ribot	然后	去	他自己	到	看	这	大使	和	给	他	肯定

[ˌekspləˈneɪʃnz] [ænd; ənd][ɪk'skjuːzɪz] .

explanations	and	excuses	.
解释	和	借口	.

随后，里博先生亲自去见大使，并向他做出了一些解释和辩解。

[stɪl] [ðə; ði][zɑː(r)][wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] .

Still	the	czar	was	not	satisfied	.
仍然	这	沙皇	曾是	不是	使满意	.

但沙皇仍然不满意。

[hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə]

He	demanded	a	letter	written	by	the	prime	minister	and	addressed	to
他	要求	一个	信	书面	经过	这	主要的	部长	和	已解决	到

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] ,

the	Russian	minister	of	foreign	affairs	,
这	俄语	部长	的	外国的	事务	,

他要求总理出示一封致俄罗斯外交部长的信函。

[em] . [diː] [gɪrz] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [frɑːns] .

M	.	de	Giers	,	who	was	then	stopping	at	the	gates	of	France	.
M	.	德	吉尔斯	,	WHO	曾是	然后	停止	在	这	大门	的	法国	.

当时正驻足法国边境的德·吉尔先生。

[em] . ['riːˌboʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ək'sept] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] .

M	.	Ribot	could	not	accept	this	demand	.
M	.	ribot	可以	不是	接受	这	要求	.

里博先生无法接受这一要求。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒv; əv][em] . - ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ə'feə(r)]

He	had	already	endured	the	insult	of	M	.	Stambouloff	during	the	affair
他	有	已经	忍受	这	侮辱	的	M	.	-	期间	这	事务

[ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪk'spʌlʃ(ə)n] .

of	the	Chadourne	expulsion	.
的	这	-	驱逐	.

在沙杜尔内被驱逐事件中，他已经遭受过斯坦布洛夫先生的侮辱。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ɪk'skjuːs] [ə'drest] [tuː; tə][em] . [diː]

He	did	not	wish	to	leave	behind	him	a	letter	of	excuse	addressed	to	M	.	de
他	做过	不是	希望	到	离开	在后面	他	一个	信	的	原谅	已解决	到	M	.	德

[gɪrz] .

Giers	.
吉尔斯	.

他不想留下一封写给德·吉尔先生的请假信。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][fɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] .

He	preferred	to	fall	,	and	he	fell	.
他	首选	到	落下	,	和	他	跌倒	.

他宁愿跌倒，然后他就跌倒了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [swiːp] [θruː] [ðə; ði][saɪd] - [siːnz]

This	is	a	fair	instance	of	the	hidden	forces	which	sweep	through	the	side	-	scenes
这	是	一个	公平的	实例	的	这	隐	力量	哪个	扫	通过	这	边	-	场景

[ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌjʊərə'piːən] ['pɒlətɪks] .

of	international	European	politics	.
的	国际的	欧洲的	政治	.

这是欧洲国际政治幕后暗流涌动的一个典型例子。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ræpɪd] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ,

In	the	preceding	rapid	summary	of	the	present	state	of	politics	in	the	Old	World	,
在	这	前	迅速的	概括	的	这	展示	状态	的	政治	在	这	老的	世界	,

在前面对旧世界当前政治状况的简要概述中，

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [mʌst; məst] [kʌm] [ˌɪrɪ'fjuːtəbli; ɪ'refjətəbli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðiːz]

the	conclusion	must	come	irrefutably	,	and	that	is	the	ground	of	these
这	结论	必须	来	无可辩驳地	,	和	那	是	这	地面	的	这些

[rɪ'mɑːrks] ,

remarks	,
评论	,

结论必须无可辩驳，而这正是我发表这些评论的依据。

[ðæt] [nəʊ][wɔː(r)][ɪz][ɪn] [saɪt] , [nɔː(r)] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [jet] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

that	no	war	is	in	sight	,	nor	will	be	for	yet	a	long	time	.
那	不	战争	是	在	视线	,	也不	将要	是	为了	然而	一个	长的	时间	.

目前看不到战争的迹象，而且在很长一段时间内也不会发生战争。

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ˌnesə'seərəli] ['wɪʃɪz] , [piːs] .

The	Triple	Alliance	wishes	,	and	necessarily	wishes	,	peace	.
这	三倍	联盟	愿望	,	和	一定	愿望	,	和平	.

三国同盟希望，也必然希望和平。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːmən]['empərə(r)] , [frɒm; frəm] [huːm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt]

The	young	German	emperor	,	from	whom	people	have	affected	to	anticipate
这	年轻的	德语	皇帝	,	从	谁	人们	有	做作的	到	预料

[sʌm; səm][mæd][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [kən'dʌkt] ,

some	mad	and	irresponsible	conduct	,
一些	疯狂的	和	不负责任	执行	,

人们一直预料到这位年轻的德国皇帝会做出一些疯狂而不负责任的行为。

[hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [ˈʌtə] [sʌm; səm][ɪm'pruːd(ə)nt] [wɜːdz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [kə'mɪtɪd]

has	no	doubt	uttered	some	imprudent	words	,	but	he	has	never	committed
有	不	怀疑	说出	一些	轻率的	字	,	但	他	有	绝不	坚定的

['eni] ['deɪndʒərəs] ['ækʃ(ə)n] .

any	dangerous	action	.
任何	危险的	行动	.

他无疑说过一些不谨慎的话，但他从未做过任何危险的事。

['riːəli] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [siːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['seɪfti] - [vælv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [stiːm] [wɪ'ðɪn] .

Really	,	his	mouth	seems	a	sort	of	safety	-	valve	for	the	boiling	steam	within	.
真的	,	他的	嘴	似乎	一个	种类	的	安全	-	阀门	为了	这	沸腾	蒸汽	之内	.

他的嘴巴就像一个安全阀，用来释放体内沸腾的蒸汽。

[səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔŋkwests] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊəd] .

So	far	he	is	satisfied	with	the	conquests	already	secured	.
所以	远的	他	是	使满意	和	这	征服	已经	安全	.

目前为止，他对已经取得的战果感到满意。

[hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] .

He	is	trying	to	bring	back	to	him	the	Emperor	of	Russia	.
他	是	尝试	到	带来	后退	到	他	这	皇帝	的	俄罗斯	.

他试图把俄罗斯皇帝带回来。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['hævɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][pəʊp][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]

The	meeting	which	he	is	now	having	with	the	pope	is	intended	to	bring	about	a
这	会议	哪个	他	是	现在	拥有	和	这	教皇	是	故意的	到	带来	关于	一个

['fɔːm(ə)l][ræ'prɒʃmɒ̃; ræ'prəʊʃmɒ̃] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] [ænd; ənd]['vætɪkən] .

formal	rapprochement	between	the	Quirinal	and	Vatican	.
正式的	和睦	之间	这	奎里纳尔	和	教廷	.

他现在与教皇的会面旨在促成奎里纳尔宫与梵蒂冈之间的正式和解。

['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] , [dis'kwaiət][ɔːl] [θrəʊnz] ;

Leo	XIII	.	,	in	turning	his	face	towards	the	democracy	,	disquiets	all	thrones	;
狮子座	十三	.	,	在	转弯	他的	脸	向	这	民主	,	不安	全部	王座	;

利奥十三世转向民主，令所有王位都感到不安；

[bʌt; bət][hiː; hi][dis'kwaiət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [sɪns] he68

but	he	disquiets	especially	the	throne	of	Italy	,	since	he68
但	他	不安	尤其	这	王座	的	意大利	,	自从	he68

但他尤其令意大利王位感到不安，因为他68

[ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpəsi] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][nɒt] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪk] ,

is	showing	the	Italians	that	the	Papacy	is	not	only	not	an	enemy	of	republics	,
是	显示	这	意大利人	那	这	教皇	是	不是	仅有的	不是	一个	敌人	的	共和国	,

这向意大利人表明，教皇不仅不是共和国的敌人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði][prə'tektə(r)][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] ['ɪtəli] , [ɪf] [ðə; ði][ɪ'tæliən]
but 但 **that** 那 **it** 它 **might** 可能 **be** 是 **the** 这 **protector** 保护者 **of** 的 **future** 未来 **republics** 共和国 **in** 在 **Italy** 意大利 **,** , **if** 如果 **the** 这 **Italian** 意大利语
['fɑːðəlænd] ,
fatherland 祖国 **,** ,

但它或许会成为意大利未来共和国的保护者，如果意大利祖国……

['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['brɪliənt] [prɒ'sperəti] , [traɪd] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]
dreaming 做梦 **of** 的 **the** 这 **former** 以前的 **brilliant** 杰出的 **prosperity** 繁荣 **,** , **tried** 尝试 **to** 到 **found** 成立 **a** 一个 **democratic** 民主 **federation** 联邦
,
,
,

他们梦想着重现昔日的辉煌繁荣，试图建立一个民主联邦。

[wɪð] [ðə; ði] [pəʊp] [æz; əz][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['fɑːðə(r)] .
with 和 **the** 这 **pope** 教皇 **as** 作为 **the** 这 **centre** 中心 **and** 和 **beneficent** 仁慈的 **father** 父亲 **.** .

以教皇为中心和仁慈的父亲。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wɪl] ['wɪspə(r)] [piːs] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] ['wɪljəm]
But 但 **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **Leo** 狮子座 **XIII** 十三 **.** . **will** 将要 **whisper** 耳语 **peace** 和平 **in** 在 **the** 这 **ear** 耳朵 **of** 的 **William** 威廉
[ˌaɪ 'aɪ] .
II 二 **.** .

但与此同时，利奥十三世会向威廉二世低语和平。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['empərə(r)] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪərə][ɒv; əv] [piːs] .
The 这 **young** 年轻的 **emperor** 皇帝 **wishes** 愿望 **for** 为了 **a** 一个 **long** 长的 **era** 时代 **of** 的 **peace** 和平 **.** .

年轻的皇帝希望迎来长久的和平时代。

[ðə; ði] [njuː] ['mɪlətri] [lɔː] , [wɪð] [ɪts][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['berɪŋ] , [pruːvz] [ðɪs] .
The 这 **new** 新的 **military** 军队 **law** 法律 **,** , **with** 和 **its** 它是 **far** 远的 **-** - **reaching** 到达 **bearings** 轴承 **,** , **proves** 证明 **this** 这 **.** .

这部影响深远的新军事法证明了这一点。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪtʃ] [left] [prɪns]
Even 甚至 **to** 到 **-** - **day** 天 **he** 他 **would** 会 **never** 绝不 **think** 思考 **of** 的 **undertaking** 承诺 **a** 一个 **war** 战争 **which** 哪个 **left** 左边 **Prince** 王子
['bɪzmɑːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] ,
Bismarck 俾斯麦 **out** 出去 **of** 的 **account** 帐户 **,** ,

即使在今天，他也绝不会考虑发动一场将俾斯麦亲王排除在外的战争。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪtʃ] [mait] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
and 和 **he** 他 **will** 将要 **never** 绝不 **undertake** 承担 **a** 一个 **war** 战争 **which** 哪个 **might** 可能 **cause** 原因 **his** 他的 **return** 返回 **.** .

他绝不会发动可能导致他归来的战争。

[səʊ] , [tuː] , [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['ɒstriə] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] ; [hiː; hi] [tuː] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

So	,	too	,	the	Emperor	of	Austria	,	King	of	Hungary	;	he	too	is	inclined	to
所以	,	也	,	这	皇帝	的	奥地利	,	国王	的	匈牙利	;	他	也	是	倾斜	到

[piːs] .

peace	.
和平	.

奥地利皇帝、匈牙利国王也是如此；他也倾向于和平。

[hiː; hi] ['kænɒt] [rɪsk] [ə; eɪ][wɔː(r)] .

He	cannot	risk	a	war	.
他	不能	风险	一个	战争	.

他不能冒战争的风险。

[ðə; ði] [bɒndz] [wɪtʃ] [lɪŋk] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['frædʒaɪl][tuː; tə]

The	bonds	which	link	the	different	portions	of	the	empire	are	too	fragile	to
这	债券	哪个	关联	这	不同的	部分	的	这	帝国	是	也	脆弱的	到

[biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [streɪn] [ɒv; əv] [ɑːmd] [straɪf] .

be	exposed	to	the	rude	strain	of	armed	strife	.
是	裸露	到	这	粗鲁的	拉紧	的	武装	冲突	.

帝国各部分之间的纽带太过脆弱，经不起武装冲突的残酷考验。

['ɪtəli] , [pə'hæps] , [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [wɔː(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['geɪnə(r)] ;

Italy	,	perhaps	,	by	a	fortunate	war	might	be	a	gainer	;
意大利	,	也许	,	经过	一个	幸运	战争	可能	是	一个	增重者	;

意大利或许会因为一场幸运的战争而成为受益者；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [wʌn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [wʌn] [ɒn] .

but	it	is	not	strong	enough	to	provoke	one	,	or	even	to	carry	one	on	.
但	它	是	不是	强的	足够的	到	惹	一	,	或者	甚至	到	携带	一	在	.

但它的威力不足以引发冲突，甚至不足以发动冲突。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['peɪpəsi] [æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən] [æz; əz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][æt; ət][ɪts]

It	would	regard	the	Papacy	at	the	Vatican	as	too	great	a	danger	at	its
它	会	看待	这	教皇	在	这	教廷	作为	也	伟大的	一个	危险	在	它是

[bæk] ;

back	;
后退	;

它会把梵蒂冈的教皇视为其背后的巨大威胁；

[ænd; ənd] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈkɔŋkə] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['bɔːdəz] ,

and	,	with	little	hope	of	conquering	anything	without	its	borders	,
和	,	和	小的	希望	的	征服	任何事物	没有	它是	边界	,

而且，由于几乎没有希望征服其边界以外的任何事物，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [fɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] [rəʊm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪn'tækt] [ɒn] [ɪts] [rɪ'tɜːn] .

it	might	legitimately	fear	to	find	Rome	no	longer	intact	on	its	return	.
它	可能	合法地	害怕	到	寻找	罗马	不	更长	完好无损的	在	它是	返回	.

它或许有理由担心，返回时会发现罗马已不复存在。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

As	for	the	Emperor	of	Russia	,
作为	为了	这	皇帝	的	俄罗斯	,

至于俄罗斯皇帝，

[hiː; hi][ɪz] ['mɒdərət] [æt; ət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd][ɒv; əv]

he	is	moderate	at	once	in	his	love	for	France	and	his	hatred	of
他	是	缓和	在	一次	在	他的	爱	为了	法国	和	他的	仇恨	的

['dʒɜːməni] .

Germany	.
德国	.

他对法国的爱和对德国的恨都保持着适度的态度。

[səʊ][fɑː(r)] ,
So far ,
所以 远的 ,

迄今为止，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs][hæz; həz] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'ment] [ðə; ðɪ] [bɒndz] [ɒv; əv] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn]
a man of genius has been wanting to cement the bonds of alliance between
一个 男人 的 天才 有 到过 想要 到 水泥 这 债券 的 联盟 之间
[frɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] .
France and Germany .
法国 和 德国 .

一位天才人物一直希望巩固法国和德国之间的联盟关系。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [veɪg] , [plə'tɒnɪk] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['mɒrəʊ]
There is already an understanding , vague , platonic , and with no morrow
那里 是 已经 一个 理解 , 模糊的 , 柏拉图式的 , 和 和 不 明天
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
assured to it .
保证 到 它 .

他们之间已经存在一种模糊的、柏拉图式的默契，而且这种默契也无法保证明天会如何。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [wɪl] [rɪ'kɔɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
The French Republic will recoil before the thought of war ,
这 法语 共和国 将要 畏缩 前 这 想法 的 战争 ,

法兰西共和国一想到战争就会退缩。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['rʌʃ(ə)n] ['ækʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [prɪ'sɪpɪteɪt] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
so long as Russian action does not precipitate an explosion .
所以 长的 作为 俄语 行动 做 不是 沉淀 一个 爆炸 .

只要俄罗斯的行动不引发爆炸。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] [nəʊz] [ðæt] [wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ɪts]['perəl] ;
The Republic knows that war would be at its peril ;
这 共和国 知道 那 战争 会 是 在 它是 危险 ;

共和国深知战争会给自身带来危险；

[ðæt] ['væŋkwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səb'mɜːdʒd] ['ʌndə(r)] [flʌdz] [ɒv; əv] ['ænəki] , [ðæt] [vɪk'tɔːriəs] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz]
that vanquished it is submerged under floods of anarchy , that victorious it brings
那 战败者 它 是 湮 在下面 洪水 的 无政府状态 , 那 胜利者 它 带来
[fɔːθ] [ə; eɪ] ['sizər] ,
forth a Cæsar ,
前进 一个 凯撒 ,

被征服者将沉没于无政府状态的洪流之中，而胜利者将诞生一位凯撒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɪʃɪz] [piːs] .
and it wishes peace .
和 它 愿望 和平 .

它渴望和平。

['ɪŋgləənd] , [rɪtʃ] , [ɪn'dʌstriəl] , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['prɔːbləmz] ,
England , rich , industrial , devoted to its own internal problems ,
英格兰 , 富有的 , 工业的 , 奉献 到 它是 自己的 内部的 问题 ,

英国，富裕、工业发达，致力于解决自身内部问题，

[prɪ'zɜːvz] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [piːs] .
preserves an attitude which is an earnest of peace .
果酱 一个 态度 哪个 是 一个 认真 的 和平 .

保持一种真诚的和平态度。

[səʊ] [ðæt] , [wen] [wʌn][kɑːsts][ə; eɪ] ['stedi] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['jʊərəp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] ,
So that , when one casts a steady glance over the Europe of the present hour ,
所以 那 , 什么时候 一 演员 一个 稳定的 瞥一眼 超过 这 欧洲 的 这 展示 小时 ,

因此，当人们仔细审视当今的欧洲时，

[wʌn][ɪz]['maɪndɪd][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːld][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði][greɪt]['sentə(r)][ɒv; əv]
one is minded to say to the world about to repair to the great centre of
一 是 有思想 到 说 到 这 世界 关于 到 维修 到 这 伟大的 中心 的
['ɪndəstri] ,
industry ,
行业 ,

人们倾向于向世界宣告，即将修复至伟大的工业中心，

[ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɑːt] , [wɪtʃ] [ʃɪ'kɑːgəʊ][ɪz][səʊ][suːn][tuː; tə][biː; bi] : “ [gəʊ][ɪn] [piːs] .
of letters , and of art , which Chicago is so soon to be : “ Go in peace .
的 信件 , 和 的 艺术 , 哪个 芝加哥 是 所以 很快 到 是 : “ 去 在 和平 .

文学，以及芝加哥即将成为的艺术：“愿你平安。”

[wɔː(r)][ɪz]['dɪstənt] .
War is distant .
战争 是 遥远 .

战争是遥远的。

['gæðə(r)][ɪn] [piːs] [ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːsf(ə)l] ['vɪktəriz] .
Gather in peace the fruit of your peaceful victories .
收集 在 和平 这 水果 的 你的 和平 胜利 .

和平地收获你们和平胜利的果实。

” [bloʊwɪts] . -
” Blowitz . 69
” 布洛维茨 . -

“布洛维茨.69

[ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
THE COMEDY OF WAR .
这 喜剧 的 战争 .

战争喜剧。

[baɪ]['dʒəʊəl]['tʃɑːndlə(r)] ['hærɪs]
by Joel Chandler Harris
经过 乔尔 钱德勒 哈里斯

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] , ”
Author of “ Uncle Remus , ”
作者 的 “ 叔叔 雷穆斯 , ”

《雷姆斯叔叔》的作者

“ [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['febl] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Plantation Fables , ” etc .
“ 种植园 寓言 , ” ETC .

《种植园寓言》等。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ɒn] [ðə; ði] ['juːniən] [saɪd] .
ON THE UNION SIDE .
在 这 联盟 边 .

工会方面。

['praɪvət] [-] , ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l]['djuːti][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] ,
Private O'Halloran , detailed for special duty in advance of the picket line ,
私人的 奥哈洛兰 , 详细的 为了 特别的 责任 在 进步 的 这 纠察 线 ,

列兵奥哈洛兰被指派到纠察线前执行特殊任务，

[sæt] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] [əʊk] .

sat	reclining	against	a	huge	red	oak	.
卫星	斜倚	反对	一个	巨大的	红色的	橡木	.

他斜倚在一棵巨大的红橡树上。

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [leɪ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɜːkmənʃɪp] .

Within	reach	lay	a	rifle	of	beautiful	workmanship	.
之内	抵达	躺	一个	步枪	的	美丽的	做工	.

触手可及之处，便是一支做工精美的步枪。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['blækənd] ['braɪə(r)] - [ruːt] [paɪp] ,

In	one	hand	he	held	a	blackened	brier	-	root	pipe	,
在	一	手	他	握住	一个	变黑	荆棘	-	根	管道	,

他一只手拿着一根烧黑的石楠根烟斗，

['geɪzɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)][ɒv; əv] [mɒk] [rɪ'gret] .

gazing	on	it	with	an	air	of	mock	regret	.
凝视	在	它	和	一个	空气	的	嘲笑	后悔	.

他带着一种假装遗憾的神情凝视着它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [deɪ] ,

It	had	been	his	companion	on	many	a	weary	march	and	on	many	a	lonely	day	,
它	有	到过	他的	伴侣	在	许多	一个	厌倦	行进	和	在	许多	一个	孤独	天	,

它曾陪伴他走过许多疲惫的行军路，也陪伴他度过许多孤独的日子。

[wen] , [æz; əz] [naʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['ʃuːtə(r)] .

when	,	as	now	,	he	was	doing	duty	as	a	sharp	-	shooter	.
什么时候	,	作为	现在	,	他	曾是	正在做	责任	作为	一个	锋利的	-	射击游戏	.

当时，就像现在一样，他正在执行神枪手的任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [naʊ] .

But	it	was	not	much	of	a	companion	now	.
但	它	曾是	不是	很多	的	一个	伴侣	现在	.

但它现在已经算不上什么伙伴了。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði]['fleɪvə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['freɪgrəns] , [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] .

It	held	the	flavor	,	but	not	the	fragrance	,	of	other	days	.
它	握住	这	味道	,	但	不是	这	香味	,	的	其他	天	.

它保留了往日的味道，但没有了往日的香气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [oʊhælɝənz] [tə'bækəʊ] - [paʊtʃ] .

It	was	empty	,	and	so	was	O'Halloran's	tobacco	-	pouch	.
它	曾是	空的	,	和	所以	曾是	奥哈洛兰	烟草	-	小袋	.

它空空如也，奥哈洛兰的烟草袋也是空的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] , ['lɑːfɪŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

It	was	nothing	to	grumble	about	,	but	the	big	,	laughing	Irishman	liked	his	pipe	,
它	曾是	没有什么	到	叽	关于	,	但	这	大的	,	笑	爱尔兰人	喜欢	他的	管道	,

这没什么好抱怨的，但这位身材高大、爱笑的爱尔兰人喜欢他的烟斗。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

especially	when	it	was	full	of	tobacco	.
尤其	什么时候	它	曾是	满的	的	烟草	.

尤其是当里面装满了烟草的时候。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [sɒŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌmd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

The	words	of	an	old	song	came	to	him	,	and	he	hummed	them	to
这	字	的	一个	老的	歌曲	来了	到	他	,	和	他	哼唱	他们	到

[hɪm'self] :

himself	:
他自己	:

一首老歌的歌词浮现在他的脑海里，他便哼了起来：

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [oʊld] [mæn] , [æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] ,

“	There	was	an	ould	man	,	an	'	he	had	a	wooden	leg	,
”	那里	曾是	一个	可以	男人	,	一个	-	他	有	一个	木制的	腿	,

从前有个老人，他有一条木腿。

[æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] - , [nɔː(r)] - [kʊd; kəd][hiː; hi][beg] ;

An	'	he	had	no	terbacky	,	nor	terbacky	could	he	beg	;
一个	-	他	有	不	-	,	也不	-	可以	他	求	;

他既没有替补队员，也乞讨不到替补队员；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [oʊld] [mæn] , [æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ][fɒks] ,

There	was	another	ould	man	,	as	keen	as	a	fox	,
那里	曾是	其他	可以	男人	,	作为	敏锐的	作为	一个	狐狸	,

还有一位老人，眼光像狐狸一样敏锐。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊld] - [bɒks] .

An	'	he	always	had	terbacky	in	his	ould	terbacky	box	.
一个	-	他	总是	有	-	在	他的	可以	-	盒子	.

而且他以前的橄榄球盒子里总是装着橄榄球。

“ [sez] [wʌn] [oʊld] [mæn] , - [wɪl] [jɛz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃuː] ?

“	Sez	one	ould	man	,	'	Will	yez	give	me	a	chew	?
”	sez	一	可以	男人	,	-	将要	是的	给	我	一个	嚼	?

一位老人说：“你能给我嚼口东西吗？”

- [sez] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [oʊld] [mæn] , - [aɪl] [biː; bi] [dɑm] [ef][ai][duː; də] .

'	Sez	the	other	ould	man	,	'	I'll	be	dommed	ef	I	do	.
-	sez	这	其他	可以	男人	,	-	患病的	是	圆顶	ef	我	做	.

另一个老头说：“如果我那样做，我会被惩罚的。”

['kɑːpeɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [dʒɪn] - [mɪlz] , [æn; ən] - [seɪv] [ʌp] [rɒks] ,

Kape	away	from	them	gin	-	mills	,	an	'	save	up	yure	rocks	,
咖啡	离开	从	他们	杜松子酒	-	磨坊	,	一个	-	节省	向上	yure	岩石	,

远离那些酒吧，攒钱买石头吧。

[æn; ən] - [jɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] - [ɪn][jə(r)] [oʊld] - [bɒks] . -

An	'	ye'll	always	have	terbacky	in	yer	ould	terbacky	box	.	'
一个	-	叫喊	总是	有	-	在	你的	可以	-	盒子	.	-

你的旧橄榄球盒子里永远都会有橄榄球。

” [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [θɔːts] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [sɒŋ] ,

”	What	with	the	singing	and	the	far	-	away	thoughts	that	accompanied	the	song	,
”	什么	和	这	歌唱	和	这	远的	-	离开	想法	那	伴随	这	歌曲	,

“伴随着歌声和歌曲中萦绕的遥远思绪，

['praɪvət] [-] [feɪld] [tuː; tə][hɪə(r)] ['fɒtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [kwaɪt] [nɪə(r)] .

Private	O'Halloran	failed	to	hear	footsteps	approaching	until	they	sounded	quite	near	.
私人的	奥哈洛兰	失败的	到	听到	脚步声	接近	直到	他们	听起来	相当	靠近	.

列兵奥哈洛兰直到脚步声非常近才听到。

“ [hɔːlt] !

“	Halt	!
”	停止	!

“停止！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	he	cried	,	seizing	his	rifle	and	springing	to	his	feet	.
"	他	哭	,	抓住	他的	步枪	和	弹簧	到	他的	脚	.

他喊道，抓起步枪，跳了起来。

[ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [wɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['kæptɪn] , ['siːɪŋ] [wɪtʃ] , [-]

The	newcomer	wore	the	insignia	of	a	Federal	captain	,	seeing	which	,	O'Halloran
这	新人	穿着	这	徽章	的	一个	联邦	队长	,	看到	哪个	,	奥哈洛兰

['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .

lowered	his	weapon	and	saluted	.
降低	他的	武器	和	敬礼	.

新来者佩戴着联邦上尉的徽章，奥哈洛兰看到后，放下武器敬了个礼。

“ [ʃʊə(r)] , [ɛs oʊ ɑːr] , [jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] [maɪnd] [ˌem 'iː] ['keɪpəz] .

“	Sure	,	sor	,	you're	not	to	mind	me	capers	.
"	当然	,	索尔	,	你是	不是	到	头脑	我	刺山柑	.

“当然，先生，您不必介意我的胡闹。”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ˌem 'iː] - [sə'raʊndɪd] — [aɪ] [dɪd] , [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [səʊl] . ”

I	thought	the	inimy	had	me	complately	surrounded	—	I	did	,	upon	me	sowl	.	”
我	想法	这	-	有	我	-	包围	—	我	做过	,	之上	我	猫头鹰	.	”

我以为敌人已经把我完全包围了——我当时确实被包围了。

“ [ænd; ənd] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lɑːfɪŋ] , “ [θɔːt] [ðə; ði] ['dʒɔni] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌem 'iː]

“	And	I	,	”	said	the	captain	,	laughing	,	“	thought	the	Johnnies	had	caught	me
"	和	我	,	"	说	这	队长	,	笑	,	"	想法	这	约翰尼	有	捕捉	我

.

:
.

“而我，”船长笑着说，“以为约翰尼们抓住了我。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] .

It	is	a	pleasant	surprise	.
它	是	一个	令人愉快的	惊喜	.

真是个令人惊喜的消息。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [ʃˈuːtəz] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [geɪ]

You	are	O'Halloran	of	the	Sharp	-	shooters	,	I	have	heard	of	you	—	a	gay
你	是	奥哈洛兰	的	这	锋利的	-	射击者	,	我	有	听到	的	你	—	一个	同性恋

['sɪŋə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtə(r)] . ”

singer	and	a	great	fighter	.	”
歌手	和	一个	伟大的	战斗机	.	”

你就是神枪手奥哈洛兰，我听说过你——一位同性恋歌手，也是一位伟大的战士。

“ [ʃʊə(r)] [ɪts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [seɪm] .

“	Sure	it's	not	for	me	to	say	that	same	.
"	当然	它是	不是	为了	我	到	说	那	相同的	.

“当然，我无权妄下断言。”

[aɪ] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] ['kɑːpeɪ] [ʌp] [ˌem 'iː] [spɛrɪts] , [ænd; ənd] [teɪks] [ˌem 'iː]

I	sings	a	little	bechwane	times	for	to	kape	up	me	sperits	,	and	takes	me
我	唱歌	一个	小的	-	时代	为了	到	咖啡	向上	我	精灵	,	和	需要	我

[tʃɑːnsiz] ,

chances	,
机会	,

我偶尔会唱几首小调来振奋精神，也敢于冒险。

[raɪt] [ænd; ənd] [lɪft] .

right	and	lift	.
正确的	和	举起	.

向右抬起。

-

You're70

-

你70岁了

['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [jɔː'self] , [ɛs oʊ ɑːr] , [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɪkɪt] [laɪn] .

takin	'	a	good	many	yourself	,	sor	,	so	far	away	from	the	picket	line	.
拿	-	一个	好的	许多	你自己	,	索尔	,	所以	远的	离开	从	这	纠察	线	.

你自己也带走了不少，先生，离纠察线很远。

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [nəʊ] [mɪs'teɪk] , [ɛs oʊ ɑːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kæptɪn] ['sʌmərˌvɪl] [aɪm] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] . ”

If	I	make	no	mistake	,	sor	,	it	is	Captain	Somerville	I'm	talkin	'	to	.	”
如果	我	制作	不	错误	,	索尔	,	它	是	队长	萨默维尔	我是	谈话	-	到	.	”

如果我没弄错的话，先生，我正在和萨默维尔上尉说话。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , ” [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sed] .

“	That	is	my	name	,	”	the	captain	said	.
“	那	是	我的	姓名	,	”	这	队长	说	.

“那是我的名字，”船长说。

“ [ai][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪn] - ['elbəʊz] [wɪt] - [juː; jʊ][æt; ət] ['getizbɜːg] , [ɛs oʊ ɑːr] .

“	I	was	touchin	'	elbows	wit	'	you	at	Gettysburg	,	sor	.
“	我	曾是	触摸	-	肘部	有	-	你	在	葛底斯堡	,	索尔	.

“在葛底斯堡，我曾和你并肩作战，兄弟。”

” [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət] [-] [ə'gen] .

”	The	captain	looked	at	O'Halloran	again	.
”	这	队长	看起来	在	奥哈洛兰	再次	.

船长又看了看奥哈洛兰。

“ [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] !

“	Why	,	certainly	!
“	为什么	,	当然	!

“当然可以！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][bɪg] ['feləʊ] [ðæt] ['lɪftɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒɔni] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [stəʊn] [wɔːl] . ”

“	You	are	the	big	fellow	that	lifted	one	of	the	Johnnies	over	the	stone	wall	.	”
“	你	是	这	大的	同伴	那	抬起	一	的	这	约翰尼	超过	这	石头	墙	.	”

“你就是那个把其中一个约翰尼举过石墙的大个子。”

“ [baɪ][ðə; ðɪ] [slæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['traʊzəz] .

“	By	the	slack	of	the	trousers	.
“	经过	这	松弛	的	这	裤子	.

“通过裤子的松紧度。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [seɪm] , [ɛs oʊ ɑːr] .

I	am	that	same	,	sor	.
我	是	那	相同的	,	索尔	.

我也是，先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [læd] , [ɛs oʊ ɑːr] ,

He	was	nothin	'	but	a	bit	of	a	lad	,	sor	,
他	曾是	什么也没有	-	但	一个	少量	的	一个	小伙子	,	索尔	,

他不过是个毛头小子，先生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ˌem 'iː][nəʊz] .

but	he	fought	right	up	to	the	end	of	me	nose	.
但	他	战斗	正确的	向上	到	这	结尾	的	我	鼻子	.

但他一直战斗到我的鼻尖。

[ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] - - [æt; ət] - [ɪm] [wɪt] - [ðeə(r)] - , [səʊ] [ai] [sez] [tuː; tə] [hɪm] , [sez] [ai] ,

The	men	was	jabbin	'	at	'	im	wit	'	their	bay'nets	,	so	I	sez	to	him	,	says	I	,
这	男人	曾是	-	-	在	-	我是	有	-	他们的	-	,	所以	我	sez	到	他	,	说道	我	,

那些人正用刺刀戳他，所以我对他说，我说，

- [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kleməns i] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] , - [sez] [ai] ,

'	Come	in	out	of	the	inclemency	of	the	weather	,	'	says	I	,
-	来	在	出去	的	这	宽恕	的	这	天气	,	-	说道	我	,

“进来躲避恶劣天气吧，”我说。

[ænd; ənd] [θɪn] [ai] ['lɪftɪd] [hɪm] ['əʊvə(r)] .

and	thin	I	lifted	him	over	.
和	薄的	我	抬起	他	超过	.

我把他举了起来。

[hiː; hi] [meɪd] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ɛs oʊ ɑːr] , [wen] [ai] [pʊt] - [ɪm] [daʊn] ,

He	made	at	me	,	sor	,	when	I	put	'	im	down	,
他	制成	在	我	,	索尔	,	什么时候	我	放	-	我是	向下	,

当我把他放下时，他冲我发火，先生。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [men] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [liːd] - [ɪm] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

an	'	it	took	two	men	for	to	lead	'	im	kindly	to	the	rear	.
一个	-	它	采取	二	男人	为了	到	带领	-	我是	亲切地	到	这	后部	.

而且需要两个人才能把他友好地领到后方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːm] ['aʊə(r)] , [ɛs oʊ ɑːr] .

It	was	a	warm	hour	,	sor	.
它	曾是	一个	温暖的	小时	,	索尔	.

那天天气很暖和，抱歉。

” [æz; əz] [-] [tɔːkt] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɑː(r)] [ə'fiːld] .

”	As	O'Halloran	talked	,	he	kept	his	eyes	far	afield	.
”	作为	奥哈洛兰	谈话	,	他	保留	他的	眼睛	远的	田野	.

“奥哈洛兰说话的时候，目光总是投向远方。”

“ [ʃʊə(r)] , [ɛs oʊ ɑːr] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [juː; jʊ] [stænd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] .

“	Sure	,	sor	,	”	he	went	on	,	“	you	stand	too	much	in	the	open	.
“	当然	,	索尔	,	”	他	去	在	,	“	你	站立	也	很多	在	这	打开	.

“当然，先生，”他继续说道，“你站得太暴露了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['mʌdlhed] [ɒn] [ðæt] [pəʊst] ['jestədeɪ] ; [ðel] [nɒt] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] -

They	had	one	muddlehead	on	that	post	yesterday	;	they'll	not	put	another	there	to	-
他们	有	一	糊涂蛋	在	那	邮政	昨天	;	他们会	不是	放	其他	那里	到	-

[deɪ] , [ɛs oʊ ɑːr] .

day	,	sor	.
天	,	索尔	.

昨天那个岗位上有一个糊涂蛋；今天他们不会再派另一个了，抱歉。

” [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

”	As	he	said	this	,
”	作为	他	说	这	,

“他说这话的时候，

[ðə; ði] [bɪg] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [siːzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] .

the	big	Irishman	seized	the	captain	by	the	arm	and	gave	him	a	sudden	jerk	.
这	大的	爱尔兰人	查获	这	队长	经过	这	手臂	和	给予	他	一个	突然	混蛋	.

那个身材高大的爱尔兰人一把抓住船长的胳膊，猛地拽了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] [prə'siːdɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪmli] [wʌn] ,

It	was	an	unceremonious	proceeding	,	but	a	very	timely	one	,
它	曾是	一个	随便	进行中	,	但	一个	非常	及时	一	,

整个过程虽然简略，但却非常及时。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['sæplɪŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] ['laɪtli]

for	the	next	moment	the	sapling	against	which	the	captain	had	been	lightly
为了	这	下一个	片刻	这	树苗	反对	哪个	这	队长	有	到过	轻轻

['liːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [baɪ][ə; eɪ][bɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fedərət] [saɪd] .

leaning	was	shattered	by	a	ball	from	the	Confederate	side	.
倾斜	曾是	破碎	经过	一个	球	从	这	南方邦联	边	.

下一刻，上尉轻轻倚靠的那棵小树苗被南方邦联军射来的炮弹击碎了。

“ [tɪz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [ɛs oʊ ɑːr] , ” [sed] [-] ; “ [aɪ] [nəʊ] - [ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

“	Tis	an	old	friend	of	mine	,	sor	,	”	said	O'Halloran	;	“	I	know	'	im	by	his
“	的	一个	老的	朋友	的	矿	,	索尔	,	”	说	奥哈洛兰	;	“	我	知道	-	我是	经过	他的

[hændraɪtɪn] - .

handwritin	'	.
手写	-	.

“这是我的老朋友，先生，”奥哈洛兰说；“我通过他的笔迹认出他。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌdlhed] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] , [ɛs oʊ ɑːr] .

They	had	a	muddlehead	there	yesterday	,	sor	.
他们	有	一个	糊涂蛋	那里	昨天	,	索尔	.

昨天他们那边出了点问题，抱歉。

[aɪ][set][ɪn] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv] - [ɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi] [bleiz] [æt; ət][ˌem 'iː] [twaɪs] ;

I	set	in	full	sight	of	'	im	,	an	'	he	blazed	at	me	twice	;
我	放	在	满的	视线	的	-	我是	,	一个	-	他	燃烧的	在	我	两次	;

我完全看到了他，他朝我开了两枪；

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ˌem 'iː][fɪst] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [hed] , [æn; ən] - [hiː; hi] [greɪzd] [ˌem 'iː] ['nʌk(ə)lz] .

the	last	time	I	had	me	fist	above	me	head	,	an	'	he	grazed	me	knuckles	.
这	最后的	时间	我	有	我	拳头	多于	我	头	,	一个	-	他	放牧	我	指关节	.

上次我把拳头举过头顶，他擦伤了我的指关节。

- [biː; bi] - [dæd] , - [sez] [aɪ] , - [jʊr; jər] [nəʊ] [gʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ; - [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd]

'	Be	-	dad	,	'	says	I	,	'	you're	no	good	in	your	place	;	'	an	'	when	he	showed
-	是	-	爸爸	,	-	说道	我	,	-	你是	不	好的	在	你的	地方	;	-	一个	-	什么时候	他	显示

[hɪz; ɪz] [mʌg] ,

his	mug	,
他的	马克杯	,

“爸爸，”我说，“你待在你那儿真不行；”然后，当他露出他的脸时，

[aɪ] ['plʌgd] - [ɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [nəʊz] [sez] ['haʊdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪbraʊz] .

I	plugged	'	im	where	the	nose	says	howdy	to	the	eyebrows	.
我	已插电	-	我是	在哪里	这	鼻子	说道	你好	到	这	眉毛	.

我把他的鼻子堵在了眉毛附近。

- [twɒz] [nəʊ] [hɜːt] [tuː; tə] - [ɪm] , [ɛs oʊ ɑːr] ; [ɪf] [hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] [flæʃ] , - [twɒz] [æz; əz] [mʌtʃ] .

'	Twas	no	hurt	to	'	im	,	sor	;	if	he	seen	the	flash	,	'	twas	as	much	.
-	那是	不	伤害	到	-	我是	,	索尔	;	如果	他	已见	这	闪光	,	-	那是	作为	很多	.

先生，那对他来说并没有什么伤害；如果他看到了闪光，那就更糟了。

” [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [fɑːm] - [haʊs] .

”	To	the	left	,	in	a	little	clearing	,	was	a	comfortable	farm	-	house	.
”	到	这	左边	,	在	一个	小的	清理	,	曾是	一个	舒服的	农场	-	房子	.

“左边，在一小片空地上，有一座舒适的农舍。”

[stæks] [ɒv; əv] ['fɒdə(r)] [ænd; ənd] [strɔː] [ænd; ənd] [penz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃʌk] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd]

Stacks	of	fodder	and	straw	and	pens	of	corn	in	the	shuck	were	ranged
堆栈	的	饲料	和	稻草	和	钢笔	的	玉米	在	这	壳	是	范围

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

周围堆放着成堆的饲料和稻草，以及圈养的带壳玉米。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [prɔ'sperəti] , [bʌt; bət] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] , [seɪv] [tuː]

There	was	every	appearance	of	prosperity	,	but	no	sign	of	life	,	save	two
那里	曾是	每一个	外貌	的	繁荣	,	但	不	符号	的	生活	,	节省	二

['bluːbɜːd] ,

bluebirds	,
蓝知更鸟	,

这里看起来一片繁荣景象，但除了两只蓝鸟之外，没有任何生命迹象。

[ðə; ðɪ] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['mɑːtɪn] [gɔːdz] , [prɪ'peərɪŋ]

the	pioneers	of	spring	,	that	were	fighting	around	the	martin	gourds	,	preparing
这	先驱者	的	春天	,	那	是	斗争	大约	这	马丁	葫芦	,	准备

[tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] .

to	take	possession	.
到	拿	拥有	.

春天的先驱者们，在紫丁香葫芦周围战斗，准备占领这片土地。

“ [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

“	There's	where	I	was	born	.
“	有	在哪里	我	曾是	出生	.

“那是我出生的地方。”

” [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɑːm] - [haʊs] .

”	The	captain	pointed	to	the	farm	-	house	.
”	这	队长	尖	到	这	农场	-	房子	.

船长指着农舍。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faɪv] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] . ”

“	It	is	five	years	since	I	have	seen	the	place	.	”
“	它	是	五	年	自从	我	有	已见	这	地方	.	”

“我已经五年没去过那里了。”

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , [ɛs oʊ ɑːr] !

“	You	don't	tell	me	,	sor	!
“	你	不	告诉	我	,	索尔	!

“你别告诉我，先生！”

[aɪ] [siː] [ɪn] [ðə; ðɪ] - [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [ɑːnsɪvəl]

I	see	in	the	Hur'ld	that	they	call	it	the	Civil	War	,	but	it's	nothin	'	but	oncivil
我	看	在	这	-	那	他们	称呼	它	这	民用	战争	,	但	它是	什么也没有	-	但	安西维尔

,

,
,

我看到《赫尔德报》上称之为内战，但它只不过是一场内战而已。

[ɛs oʊ ɑːr] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [faɪt] [ə'gɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [oʊld] [həʊm] . ”

sor	,	for	to	fight	agin	'	your	ould	home	.	”
索尔	,	为了	到	斗争	再次	-	你的	可以	家	.	”

对不起，因为你要与自己的故乡作战。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [ə'sent] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

“	You	are	right	,	”	assented	the	captain	.
“	你	是	正确的	,	”	同意	这	队长	.

“你说得对，”船长同意道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪv(ə)l] [ə'baʊt] [wɔː(r)] .

“	There's	nothing	civil	about	war	.
“	有	没有什么	民用	关于	战争	.

“战争中没有任何文明可言。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] [əʊld] [haʊs] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] . ”

I	suppose	the	old	house	has	long	been	deserted	.	”
我	认为	这	老的	房子	有	长的	到过	荒凉的	.	”

我想那栋老房子应该很久以前就废弃了。

“ [ʃʊə(r)] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrɪdʒ] , [θɪn] .
“ Sure , look at the forage , thin .
“ 当然 , 看 在 这 饲料 , 薄的 .

“当然，看看这草，稀疏得很。”

- [tɪz] [paɪld] [ʌp][æz; əz] ['neɪtlɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
' Tis piled up as nately as you please .
- 的 堆积 向上 作为 天生的 作为 你 请 .

它堆放得随你喜欢，怎么精致怎么来。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [gɪt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
Wait till the b'ys git at it !
等待 直到 这 b'ys git 在 它 !

等着瞧吧，等他们开始干起来！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmblɪ] .
Look at the smoke of the chimbly .
看 在 这 抽烟 的 这 烟囱 .

看看壁炉冒出的烟。

['bɑːrɪn] - [ðə; ði][dʒeɪ] - [bɝdz] , - [tɪz][ðə; ði] ['piːsfʊl; -f(ə)l] [saɪt] [aɪv] [siːn] . ”
Barrin ' the jay - birds , ' tis the peacefulest sight I've seen . ”
巴林 - 这 杰伊 - 鸟类 , - 的 这 最平静的 视线 我已经 已见 . ”

挡住松鸦的去路，这是我见过的最宁静的景象。

“ [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ My people are gone , ” said the captain .
“ 我的 人们 是 已消失 , ” 说 这 队长 .

“我的部下都走了，”船长说。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːniən][mæn] .
“ My father was a Union man .
“ 我的 父亲 曾是 一个 联盟 男人 .

“我父亲是工会成员。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] ['sʌmweə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] .
I wouldn't be surprised to hear of him somewhere at the North .
我 不会 是 惊讶 到 听到 的 他 某处 在 这 北 .

如果听说他在北方某个地方，我不会感到惊讶。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lærəp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,
The day that I was eighteen he gave me a larrupping for disobedience ,
这 天 那 我 曾是 十八 他 给予 我 一个 拉鲁普 为了 不服从 ,
[ænd; ənd][aɪ][ræn] [ə'weɪ] . ” -
and I ran away . ” 71
和 我 跑 离开 . ” -

我十八岁那年，他因为我不服从管教而狠狠地揍了我一顿，我就逃走了。”71

“ [doʊnt] [speɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɛs oʊ ɑːr] .
“ Don't spake of it , sor .
“ 不 说 的 它 , 索尔 .

“别提这件事了，先生。”

” [-] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .
” O'Halloran held up his hands .
” 奥哈洛兰 握住 向上 他的 双手 .

奥哈洛兰举起了双手。

“ ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd][ˌem 'iː] ['fiːlɪnz] ['hɜːrtɪd] [wɪt] - [ə; eɪ] - [steɪv] . ”
“ Many's the time I've had me feelin's hurted wit ' a bar'l stave . ”
“ 许多人 这 时间 我已经 有 我 感觉 受伤了 有 - 一个 - 五线谱 . ”

“我曾多次被一根棍子伤到心。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] - , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“	That	was	in	1860	,	”	said	the	captain	.
”	那	曾是	在	-	,	”	说	这	队长	.

“那是1860年的事了，”船长说。

“ [ai][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [həʊm] ,
“	I	was	too	proud	to	go	back	home	,
”	我	曾是	也	自豪的	到	去	后退	家	,

“我太骄傲了，不愿回家。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn][ai] [rɪ'membəd] [wɒt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['juːniən][mæn][maɪ]['fɑːðə(r)]
but	when	the	war	began	I	remembered	what	a	strong	Union	man	my	father
但	什么时候	这	战争	开始	我	记得	什么	一个	强的	联盟	男人	我的	父亲

[wɒz; wəz] ,
was	,
曾是	,

但战争爆发后，我才想起父亲是一位多么坚定的联邦主义者。

[ænd; ənd][ai][dʒɔɪnd][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] . ” “
and	I	joined	the	Union	army	.	”	“
和	我	加入	这	联盟	军队	.	”	“

于是我加入了联邦军队。

- [tɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['spləmli] .
'	Tis	a	great	scheme	for	a	play	,	”	said	the	big	Irishman	solemnly	.
-	的	一个	伟大的	方案	为了	一个	玩	,	”	说	这	大的	爱尔兰人	庄严地	.

“这真是一个很棒的戏剧构思，”这位身材高大的爱尔兰人严肃地说。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɒn] , “ [maɪ]['əʊldɪst]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['mærid] ,
“	My	mother	was	dead	,	”	the	captain	went	on	,	“	my	oldest	sister	was	married	,
”	我的	母亲	曾是	死的	,	”	这	队长	去	在	,	”	我的	最老	姐姐	曾是	已婚	,

“我母亲去世了，”船长继续说道，“我的大姐出嫁了，

[ænd; ənd][maɪ] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] , [tuː]
and	my	youngest	sister	was	at	school	in	Philadelphia	,	and	my	brother	,	two
和	我的	最小的	姐姐	曾是	在	学校	在	费城	,	和	我的	兄弟	,	二

[j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ'self] ,
years	older	than	myself	,
年	老	比	我	,

我最小的妹妹在费城上学，我的哥哥比我大两岁，

[meɪd] [laɪf] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɒs] [ˌem 'iː] . ”
made	life	miserable	for	me	in	trying	to	boss	me	.	”
制成	生活	悲惨的	为了	我	在	尝试	到	老板	我	.	”

他试图对我颐指气使，让我的生活变得痛苦不堪。

“ [əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [-] , “ [doʊnt][ai] [nəʊ] [ðæt] [seɪm] ?
“	Oh	!	”	exclaimed	O'Halloran	,	“	don't	I	know	that	same	?
”	哦	!	”	惊呼	奥哈洛兰	,	“	不	我	知道	那	相同的	?

“哦！”奥哈洛兰惊呼道，“难道我没知道吗？”

- [tɪz] [miː'self] [ðæts] [biːn] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] .
'	Tis	meself	that's	been	along	there	.
-	的	我自己	那就是	到过	沿着	那里	.

一直在那里的就是我。

” ['kæptɪn] ['sʌmərˌvɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] , ['keəfəli] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['tʃeɪndʒɪz] ,
”	Captain	Somerville	looked	at	the	old	place	,	carefully	noting	the	outward	changes	,
”	队长	萨默维尔	看起来	在	这	老的	地方	,	小心	注意到	这	向外	变化	,

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] .
which	were	comparatively	few	.
哪个	是	比较	很少	.

萨默维尔上尉环顾着这座老房子，仔细观察着它外部的变化，这些变化相对较少。

[hiː; hi]['nəʊtɪd] , [tuː] , [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

He	noted	,	too	,	with	the	eye	of	a	soldier	,
他	著名的	,	也	,	和	这	眼睛	的	一个	士兵	,

他还以军人的眼光注意到：

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['kɒnflɪkt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðen] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

that	when	the	impending	conflict	took	place	between	the	forces	then	facing	each	other	,
那	什么时候	这	即将到来的	冲突	采取	地方	之间	这	力量	然后	面向	每个	其他	,

当对峙双方即将爆发冲突时，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] ;

there	would	be	a	sharp	struggle	for	the	knoll	on	which	the	house	stood	;
那里	会	是	一个	锋利的	斗争	为了	这	小丘	在	哪个	这	房子	站立	;

争夺房屋所在小山丘的斗争将会非常激烈；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

and	he	thought	it	was	a	curious	feat	for	his	mind	to	perform	,
和	他	想法	它	曾是	一个	好奇的	特技	为了	他的	头脑	到	履行	,

他觉得这是他大脑能够完成的一项奇特壮举。

[tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][əʊld] [həʊm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bəuθ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [æz; əz]

to	regard	the	old	home	where	he	had	been	both	happy	and	miserable	as
到	看待	这	老的	家	在哪里	他	有	到过	两个都	快乐的	和	悲惨的	作为

[ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

a	strategic	point	of	battle	.
一个	战略	观点	的	战斗	.

他将自己曾经感到快乐和痛苦的旧家视为战略要地。

['praɪvət] [-] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['meməriz] [tuː; tə] [pliːz] [ɔː(r)][tuː; tə][veks][hɪm] .

Private	O'Halloran	had	no	such	memories	to	please	or	to	vex	him	.
私人的	奥哈洛兰	有	不	这样的	回忆	到	请	或者	到	烦恼	他	.

列兵奥哈洛兰没有这样的回忆来取悦或激怒他。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] .

To	the	extent	of	his	opportunities	he	was	a	man	of	business	.
到	这	程度	的	他的	机会	他	曾是	一个	男人	的	商业	.

在力所能及的范围内，他是一位商人。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

He	took	a	piece	of	white	cloth	from	his	pocket	and	hung	it	on	the
他	采取	一个	片	的	白色的	布	从	他的	口袋	和	悬挂	它	在	这

['brəʊkən] ['sæplɪŋ] .

broken	sapling	.
破碎的	树苗	.

他从口袋里掏出一块白布，挂在断掉的树苗上。

“ [aɪl] [siː] , [ɛs oʊ ɑːr] , [ɪf] [jɒn] [tʃæp] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['grəʊsəri] ['bɪznəs] .

“	I'll	see	,	sor	,	if	yon	chap	is	in	the	grocery	business	.
“	患病的	看	,	索尔	,	如果	远	小伙子	是	在	这	杂货店	商业	.

“我看看，先生，那家伙是不是做杂货生意的。”

” [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hɪl] , [ə; eɪ]

”	As	he	turned	away	,	there	was	a	puff	of	smoke	on	the	farther	hill	,	a
”	作为	他	转向	离开	,	那里	曾是	一个	噗	的	抽烟	在	这	更远	爬坡道	,	一个

['kræklɪŋ] [rɪ'pɔːt] ,

crackling	report	,
噼啪作响	报告	,

“他转身离开时，远处山坡上冒出一缕青烟，传来噼啪作响的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [klɒθ] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] .

and	the	hanging	cloth	jumped	as	though	it	were	alive	.
和	这	绞刑	布	跳了起来	作为	尽管	它	是	活	.

悬挂的布料像活物一样跳动起来。

“ [feɪθ] , [ɪts] [hɪm] , [ɛs oʊ ɑːr] !
“ Faith , it's him , sor !
“ 信仰 , 它是 他 , 索尔 !

“Faith，是他，先生！”

” [ɪk'skleɪmd] [-] , “ [æn; ən] - [hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌri] .
” exclaimed O'Halloran , “ an ' he's in a mighty hurry .
” 惊呼 奥哈洛兰 , “ 一个 - 他是 在 一个 强大的 匆忙 .

“他非常着急，”奥哈洛兰惊呼道。

” [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][bɪg]['aɪ(ə)rɪʃmən] [brʌʃt] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [liːvz] [frɒm; frəm][æn; ən][ɔɪl] - [klɒθ]
” Whereupon the big Irishman brushed a pile of leaves from an oil - cloth
” 于是 这 大的 爱尔兰人 刷过 一个 桩 的 树叶 从 一个 油 - 布
[stræpt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['næpsæk] .
strapped together in the semblance of a knapsack .
绑带 一起 在 这 外表 的 一个 背包 .

于是，这位身材高大的爱尔兰人从一块油布上掸掉了一堆树叶，那块油布被绑成一个类似背包的形状。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] ['kæptɪn] ['sʌmərˌvɪl] .
“ What have you there ? ” asked Captain Somerville .
“ 什么 有 你 那里 ? ” 问 队长 萨默维尔 .

“你那儿有什么？”萨默维尔上尉问道。

“ [ʃʊə(r)] , - [tɪz][ˌem 'iː]['grəʊsəri][stɔː(r)] , [ɛs oʊ ɑːr] .
“ Sure , ' tis me grocery store , sor .
“ 当然 , - 的 我 杂货店 店铺 , 索尔 .

“当然，这是我的杂货店，先生。”

['kɒfi] , [teɪ] , [æn; ən] - ['ʃʊgə(r)] .
Coffee , tay , an ' sugar .
咖啡 , 泰 , 一个 - 糖 .

咖啡、茶和糖。

[feɪθ] , [aɪl] [meɪk] [ðə; ði]['dɛvəlz] [maʊθ] ['wɔːtə(r)][laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] ['kʌtɪn] - [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [teɪð] .
Faith , I'll make the devil's mouth water like a baby cuttin ' his stomach tathe .
信仰 , 患病的 制作 这 魔鬼的 嘴 水 喜欢 一个 婴儿 切丁 - 他的 胃 助教 .

信不信由你，我会让魔鬼垂涎三尺，就像婴儿割开肚子一样。

[wʊd] [jiː; ji][maɪnd] ['kʌmɪn] - [ə'lɒŋ] , [ɛs oʊ ɑːr] ,
Would ye mind comin ' along , sor ,
会 是的 头脑 即将到来 - 沿着 , 索尔 ,

先生，您介意一起来吗?

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]['kɑːpeɪ][ˌem 'iː][frɒm; frəm] - - [ðə; ði] ['dʒɒni] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] - ? ”
for to kape me from swindlin ' the Johnny out of all his belongin's ? ”
为了 到 咖啡 我 从 - - 这 约翰尼 出去 的 全部 他的 - ? ”
-
72
-

阻止我骗走约翰尼的所有家当？“72

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɒn] [ðə; ði] [kən'fedərət] [saɪd] .
ON THE CONFEDERATE SIDE .
在 这 南方邦联 边 .

在南方邦联一方。

[θriː] [men] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌli] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [dɪtʃ] .

Three	men	sat	in	a	gully	that	had	once	been	a	hillside	ditch	.
三	男人	卫星	在	一个	沟壑	那	有	一次	到过	一个	山坡	沟	.

三个男人坐在一个曾经是山坡沟渠的深沟里。

[ðeə(r)] ['juːnɪfɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] ['kæptʃə(r)] .

Their	uniforms	were	various	,	the	result	of	accident	and	capture	.
他们的	制服	是	各种各样的	,	这	结果	的	事故	和	捕获	.

他们的制服各不相同，这是意外和俘虏的结果。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bluː] ['əʊvəkəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [kwɪə(r)] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə]

One	of	them	wore	a	very	fine	blue	overcoat	which	was	in	queer	contrast	to
一	的	他们	穿着	一个	非常	美好的	蓝色的	大衣	哪个	曾是	在	酷儿	对比	到

[hɪz; ɪz] ['rægɪd] [ˌpæntə'luːnz] .

his	ragged	pantaloons	.
他的	破烂不堪	灯笼裤	.

其中一人穿着一件非常精致的蓝色大衣，与他破烂的裤子形成了鲜明的对比。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [lef'tenənt] ['klɑːptən] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] .

This	was	Lieutenant	Clopton	,	who	had	charge	of	the	picket	line	.
这	曾是	中尉	克洛普顿	,	WHO	有	收费	的	这	纠察	线	.

这是克洛普顿中尉，他负责警戒线。

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [ɒn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑː'tɪlərimən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [wɒz; wəz]

Another	had	on	the	uniform	of	an	artilleryman	,	and	his	left	arm	was
其他	有	在	这	制服	的	一个	炮兵	,	和	他的	左边	手臂	曾是

[ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] .

in	a	sling	.
在	一个	吊索	.

另一名男子身穿炮兵制服，左臂吊着绷带。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['djuːti] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] .

He	had	come	out	of	the	hospital	to	do	duty	as	a	guide	.
他	有	来	出去	的	这	医院	到	做	责任	作为	一个	指导	.

他从医院出来是为了担任导游。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['praɪvət] [dʒɒn] [-] .

This	was	Private	John	Fambrough	.
这	曾是	私人的	约翰	范布罗	.

这是列兵约翰·范布罗。

[ðə; ði] [θɜːd] [hæd; həd] [ɒn] [nəʊ] ['juːnɪfɔːm] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [pleɪn] ['sɪtɪzənz] [kləʊðz]

The	third	had	on	no	uniform	at	all	,	but	was	dressed	in	plain	citizen's	clothes
这	第三	有	在	不	制服	在	全部	,	但	曾是	穿着	在	清楚的	公民的	衣服

,

,

,

第三个人完全没有穿制服，而是穿着普通的市民服装。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] .

much	the	worse	for	wear	.
很多	这	更糟	为了	穿	.

破损严重。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒæk] [kɪl'pætrɪk] , [skaʊt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] - ['ʃuːtə(r)] .

This	was	Jack	Kilpatrick	,	scout	and	sharp	-	shooter	.
这	曾是	杰克	基尔帕特里克	,	侦察	和	锋利的	-	射击游戏	.

这是杰克·基尔帕特里克，一名侦察兵兼神枪手。

['hæpi] [dʒæk] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

Happy	Jack	,	as	he	was	called	.
快乐的	杰克	,	作为	他	曾是	称为	.

人们都叫他“快乐杰克”。

[haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['gʌli] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,

How	long	since	the	gully	had	been	a	ditch	it	would	be	impossible	to	say	,
如何	长的	自从	这	沟壑	有	到过	一个	沟	它	会	是	不可能的	到	说	,

这条沟渠究竟有多久没变成沟渠了，已经无从得知了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [paɪnz] [hæd; həd]

but	it	must	have	been	a	good	many	years	,	for	the	pines	had
但	它	必须	有	到过	一个	好的	许多	年	,	为了	这	松树	有

[grəʊn] ['ɪntuː] [staʊt] [triːz] ,

grown	into	stout	trees	,
生长	进入	肥硕	树木	,

但肯定过了很多年了，因为松树已经长成了粗壮的大树。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [blæk] - [dʒæk] [luːm] [ʌp] ['vɪgərəsli] .

and	here	and	there	a	black	-	jack	loomed	up	vigorously	.
和	这里	和	那里	一个	黑色的	-	杰克	迫近	向上	大力	.

不时有黑杰克牌在街上醒目地出现。

“ [doʊnt] [gɪt] [tuː] - [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ” [sed] ['hæpi] [dʒæk] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]

“	Don't	git	too	permiscus	around	here	,	”	said	Happy	Jack	,	as	the	others	were
“	不	git	也	-	大约	这里	,	”	说	快乐的	杰克	,	作为	这	其他的	是

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

moving	about	.
移动	关于	.

“别在这里太放肆，”快乐杰克一边说着，一边看着其他人走来走去。

“ [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] ['fænsi] [spɒt] .

“	This	ain't	no	fancy	spot	.
“	这	不是	不	想要	点	.

“这里可不是什么高档场所。”

” [hiː; hi] [iːzd] [hɪm'self] ['ʌpwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

”	He	eased	himself	upward	on	his	elbow	,
”	他	缓解	他自己	向上	在	他的	弯头	,

他用手肘撑起身子，缓缓坐了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [bʌt; bət] ['keəf(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['vɪstə] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]

and	made	a	swift	but	careful	survey	of	the	woodland	vista	that	led	to	the
和	制成	一个	迅速	但	小心	民意调查	的	这	林地	景色	那	引领	到	这

['fedərəl] [laɪnz] .

Federal	lines	.
联邦	线条	.

然后迅速而仔细地勘察了通往联邦军防线的林地景色。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [daʊn] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɑːtrɪdʒ]

Then	he	shook	down	the	breech	of	his	rifle	,	and	slipped	a	long	cartridge
然后	他	摇晃	向下	这	臀	的	他的	步枪	,	和	滑倒了	一个	长的	墨盒

['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] .

into	its	place	.
进入	它是	地方	.

然后他拉下步枪的枪膛，将一枚长弹壳塞了进去。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɪg]['pɒplə(r)]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ?

“	You	see	that	big	poplar	over	yonder	?
“	你	看	那	大的	白杨	超过	远处	?

你看到那边那棵大白杨树了吗?

[wel] , ['ʌndə(r)] [ðæt] [triː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] , ['liːstweɪz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,

Well	,	under	that	tree	there's	a	man	,	leastways	he	ought	to	be	there	,
出色地	,	在下面	那	树	有	一个	男人	,	至少	他	应该	到	是	那里	,

嗯，那棵树下应该有个男人，至少他应该在那里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . ”

because	**he's**	**always**	**hangin**	**'**	**around**	**in**	**front**	**of**	**me**	**.**	**”**
因为	他是	总是	悬挂	-	大约	在	正面	的	我	.	”

因为他总是待在我面前。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][neɪl] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [-] .

“	**Why**	**don't**	**you**	**nail**	**him**	**?**	**”**	**asked**	**Fambrough**	**.**
”	为什么	不	你	指甲	他	?	”	问	范布罗	.

“你为什么不把他钉在地上？”范布罗问道。

“ [bɒʃ] !

“	**Bosh**	**!**
”	博世	!

“Bosh!

[waɪ] [doʊnt][hiː; hi] [neɪl] [ˌem 'iː] ?

Why	**don't**	**he**	**nail**	**me**	**?**
为什么	不	他	指甲	我	?

他为什么不把我钉在十字架上?

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

It's	**because**	**he**	**can't**	**do**	**it**	**.**
它是	因为	他	不能	做	它	.

因为他做不到。

[wel] , [ðæts] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [aɪ][doʊnt] [neɪl] [hɪm] .

Well	**,**	**that's**	**the**	**reason**	**I**	**don't**	**nail**	**him**	**.**
出色地	,	那就是	这	原因	我	不	指甲	他	.

这就是我不抓他的原因。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] ['jestədeɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	**know**	**what**	**happened**	**yesterday**	**,**	**don't**	**you**	**?**
你	知道	什么	发生	昨天	,	不	你	?

你知道昨天发生了什么事，对吧?

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] ['elɪgənt] ['lʊkɪn] - [tʃæp] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

You	**saw**	**that**	**elegant**	**lookin**	**'**	**chap**	**that**	**came**	**out**	**to**	**take**	**my**	**place**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
你	锯	那	优雅的	在看	-	小伙子	那	来了	出去	到	拿	我的	地方	,	没有	你	?

你看到那个出来代替我的、看起来很优雅的小伙子了吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] ?

Did	**you**	**see**	**him**	**when**	**he**	**went**	**back**	**?**
做过	你	看	他	什么时候	他	去	后退	?

他回去的时候你看到他了吗?

” [lefˈtenənt] ['klɑːptən] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] , [bʌt; bət] [-] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ]

”	**Lieutenant**	**Clopton**	**replied**	**with**	**a**	**little**	**grimace**	**,**	**but**	**Fambrough**	**said**	**never**	**a**
”	中尉	克洛普顿	回复	和	一个	小的	鬼脸	,	但	范布罗	说	绝不	一个

[wɜːd] .

word	**.**
单词	.

克洛普顿中尉微微皱眉，但范布罗却一言不发。

[hiː; hi]['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət] [kɪl'pætrɪk] [wɪð] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] .

He	**only**	**looked**	**at**	**Kilpatrick**	**with**	**inquiring**	**eyes**	**.**
他	仅有的	看起来	在	基尔帕特里克	和	查询	眼睛	.

他只是用探寻的眼神看着基尔帕特里克。

“ [waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst] ['lʊkɪn] - [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] — [heə(r)] [kəʊmd] , [kləʊðz]
“ Why , he was the nicest lookin ' man in the army — hair combed , clothes
“ 为什么 , 他 曾是 这 最友善的 在看 - 男人 在 这 军队 — 头发 梳理过的 , 衣服
[brʌʃt] ,
brushed ,
刷过 ,

“瞧，他是军队里长相最帅的男人——头发梳得整整齐齐，衣服也擦得锃亮。”

[ænd; ənd] [rɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
and rings on his fingers .
和 戒指 在 他的 手指 .

他手指上戴着戒指。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [njuː] - [liːnz] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd]
He was all the way from New ' leans , with a silver - mounted rifle and
他 曾是 全部 这 方式 从 新的 - 倾斜 , 和 一个 银 - 安装 步枪 和
[ə; eɪ] [gləʊb] [saɪt] . ”
a globe sight . ”
一个 地球 视线 . ”

他从新奥尔良一路过来，带着一支银质枪托步枪和一个地球仪瞄准器。

“ [ə; eɪ] [wɪtʃ] ? ” [ɑːskt] [-] .
“ A which ? ” asked Fambrough .
“ 一个 哪个 ? ” 问 范布罗 .

“哪个？”范布罗问道。

“ [ə; eɪ] [gləʊb] [saɪt] .
“ A globe sight .
“ 一个 地球 视线 .

“一个世界奇观。”

[set] [daʊn] [ɒn] [jɔː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] , ['sʌni] , ” [sed] ['hæpi] [dʒæk] ; “ [jɔː(r); jə(r)] [hɛdz] [tuː]
Set down on yourself a little further , sonny , ” said Happy Jack ; “ your head's too
放 向下 在 你自己 一个 小的 更远 , 桑尼 , ” 说 快乐的 杰克 ; “ 你的 头部 也
[haɪ] .
high .
高的 .

“小子，再往下蹲点儿，”快乐杰克说，“你的头抬得太高了。”

[aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm] , [sez] [aɪ] , - [frend] ,
I says to him , says I , ' Friend ,
我 说道 到 他 , 说道 我 , - 朋友 ,

我对他说，我说，“朋友，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [weə(r)] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [strɪp] [ðæt] [dɑːlz] [step] - ['lædə(r)] [ɔfn] [jɔː(r); jə(r)]
you are goin ' where you'll have to strip that doll's step - ladder off'n your
你 是 去 - 在哪里 你会 有 到 条 那 娃娃的 步 - 梯子 奥夫 你的
[gʌn] ,
gun ,
枪 ,

你即将前往的地方，到时候你得把枪上的玩偶梯子卸下来。

[æn; ən] - [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] , - [sez] [aɪ] . [aɪ] [sez] , [sez] [aɪ] ,
an ' come down to business , ' says I . I says , says I ,
一个 - 来 向下 到 商业 , - 说道 我 . 我 说道 , 说道 我 ,

“好了，言归正传，”我说。我说，我说。

- [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] , ['flænl] - [maʊðd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
' You may have to face a red - headed , flannel - mouthed Irishman ,
- 你 可能 有 到 脸 一个 红色的 - 标题 , 绒布 - 嘴巴 爱尔兰人 ,

你可能要面对一个红头发、满嘴脏话的爱尔兰人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [məˈʃiːnəri] , - [sez] [ai] . ”

and	you	don't	want	to	look	at	him	through	all	that	machinery	,	'	says	I	.	”
和	你	不	想	到	看	在	他	通过	全部	那	机械	,	-	说道	我	.	”

“你不想透过那些机器的外壳去看他，”我说。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

“	What	did	he	say	?
”	什么	做过	他	说	?

他说了什么?

” [-] [ɑːskt] .

”	Fambrough	asked	.
”	范布罗	问	.

法姆布罗问道。

“ [hiː; hi] [sed] , - [aɪl] [gɪt] [hɪm] .

“	He	said	,	'	I'll	git	him	.
”	他	说	,	-	患病的	git	他	.

他说：“我会抓住他。”

- [naʊ] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi][gɪt][hɪm] ?

'	Now	,	how	did	he	git	him	?
-	现在	,	如何	做过	他	git	他	?

“那么，他是怎么抓住他的？”

[waɪ] , [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] , [læm] [əˈluːs] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔː(r)] [tuː] ,

Why	,	he	come	down	here	,	lammed	aloose	a	time	or	two	,
为什么	,	他	来	向下	这里	,	羊驼	松散	一个	时间	或者	二	,

他怎么会跑到这里来呢，一两次被人偷偷放出来过。

[ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌli] [ðeə(r)] ,

and	then	hung	his	head	over	the	edge	of	the	gully	there	,
和	然后	悬挂	他的	头	超过	这	边缘	的	这	沟壑	那里	,

然后他把头垂在了沟壑边缘。

[wɪð] [ə; eɪ][bɔːl] [raɪt] [spæŋ] [bɪˈtwɪkst][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	a	ball	right	spang	betwixt	his	eyes	.
和	一个	球	正确的	笔直	中间	他的	眼睛	.

一个球正从他两眼之间飞过。

[ai] [went] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [laɪn][tuː; tə][get][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] ,

I	went	behind	the	picket	line	to	get	a	wink	of	sleep	,
我	去	在后面	这	纠察	线	到	得到	一个	眨眼	的	睡觉	,

我走到纠察线后面，想小睡一会儿。

[bʌt; bət][ai] [ˈhædnt] [məˈrɛn] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bruːm] - [seɪdʒ] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [hɜːd] [ðæt] [tʃæp] [ə; eɪ] -

but	I	hadn't	more'n	curled	up	in	the	broom	-	sage	before	I	heard	that	chap	a	-
但	我	之前没有	更多	卷曲	向上	在	这	扫帚	-	圣人	前	我	听到	那	小伙子	一个	-

[ˈbæŋɪn] - [əˈweɪ] .

bangin	'	away	.
砰砰砰	-	离开	.

但我还没来得及蜷缩在扫帚草丛里，就听到那家伙砰砰地敲打着。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [laɪk] [ðɪs] — ” [ˈhæpi] [dʒæk] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] ;

Then	come	the	reply	,	like	this	—	”	Happy	Jack	snapped	his	fingers	;
然后	来	这	回复	,	喜欢	这	—	”	快乐的	杰克	啪啪	他的	手指	;

然后，回答是这样的——”快乐杰克打了个响指；

“ [ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .

“	and	then	I	went	to	sleep	waitin	'	for	the	rej'inder	.
”	和	然后	我	去	到	睡觉	等待	-	为了	这	-	.

然后我就睡着了，等着回复。

" [kɪl'pætrɪk] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒplə(r)] .

"	Kilpatrick	paused	,	and	looked	steadily	in	the	direction	of	the	poplar	.
"	基尔帕特里克	暂停	,	和	看起来	稳步	在	这	方向	的	这	白杨	.

基尔帕特里克停顿了一下，目光坚定地望向白杨树的方向。

" [wel] , [dɒg][maɪ][kæts] !

"	Well	,	dog	my	cats	!
"	出色地	,	狗	我的	猫	!

"我的天哪！"

[jɑ:ndɔ͡z] [ə; eɪ] [tʃæp] ['stændɪn] - [raɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] . -

Yonder's	a	chap	standin	'	right	out	in	front	of	me	.	73
远处的	一个	小伙子	替身	-	正确的	出去	在	正面	的	我	.	-

那边有个家伙就站在我正前方。73

[ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði] ['mɪki] , ['naɪðə(r)] .

It	ain't	the	Mickey	,	neither	.
它	不是	这	米奇	,	两者都不	.

也不是米老鼠。

[aɪl] [si:] [wɒt] [hi:z] [ʌp] [tu:; tə] .

I'll	see	what	he's	up	to	.
患病的	看	什么	他是	向上	到	.

我看看他在搞什么鬼。

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ['swɪŋɪŋ] ['mu:vmənt] ,

"	He	raised	his	rifle	with	a	light	swinging	movement	,
"	他	提高	他的	步枪	和	一个	光	摇摆	移动	,

他轻轻一挥，举起了步枪。

['tʃirəp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [hɔ:s] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

chirruped	to	it	as	though	it	were	a	horse	or	a	little	child	,
啁啾	到	它	作为	尽管	它	是	一个	马	或者	一个	小的	孩子	,

他轻声细语地对着它，就像在哄一匹马或一个小孩一样。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] ['dedli] ['bɪznəs] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'zju:md] ,

and	in	another	moment	the	deadly	business	of	war	would	have	been	resumed	,
和	在	其他	片刻	这	致命	商业	的	战争	会	有	到过	恢复	,

再过片刻，残酷的战争就会重新开始。

[bʌt; bət] [-] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [ʃɑ:p] - ['ʃu:tərz] [ɑ:m] .

but	Fambrough	laid	his	hand	on	the	sharp	-	shooter's	arm	.
但	范布罗	铺设	他的	手	在	这	锋利的	-	射手的	手臂	.

但范布罗夫把手放在了神枪手的胳膊上。

" [weɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Wait	,	"	he	said	.
"	等待	,	"	他	说	.

"等等，"他说。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][maɪ][əʊld][mæn] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt] [ðeə(r)] .

"	That	may	be	my	old	man	wandering	around	out	there	.
"	那	可能	是	我的	老的	男人	漫游	大约	出去	那里	.

"那可能是我老爸在外面闲逛。"

[dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [kwɪk] [ɒn] ['trɪgə(r)] .

Don't	be	too	quick	on	trigger	.
不	是	也	快的	在	扳机	.

不要轻易扣动扳机。

[ai] [eɪnt] [gɒt][bʌt; bət][wʌn][əʊld][mæn] . "

I	ain't	got	but	one	old	man	.	"
我	不是	得到	但	一	老的	男人	.	"

我只有一个老头子。

“ [ʃʌks] ! ” [ɪk'skleɪmd] [kɪl'pætrɪk] , ['petɪʃli] ; “ [ju:; jʊ] ['rekən] [ai][doʊnt] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld][mæn]
“ Shucks ! ” exclaimed Kilpatrick , pettishly ; “ you reckon I don't know your old man
“ 呸 ! ” 惊呼 基尔帕特里克 , 斤斤计较 ; “ 你 估计 我 不 知道 你的 老的 男人
?
?
?

“哎呀！”基尔帕特里克恼怒地喊道，“你以为我不认识你老爸吗？”

[hi:z] [bɪg][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] , [æn; ən] - ['wɒbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [legz] .
He's big in the body , an ' wobbly in his legs .
他是 大的 在 这 身体 , 一个 - 摇摇晃晃 在 他的 腿 .

他身材魁梧，但双腿却摇摇晃晃。

[ju:v] [spail] [ə; eɪ] ['maɪti] ['pɜ:rti] [ʃɒt] .
You've spiled a mighty purty shot .
你已经 洒了 一个 强大的 漂亮 射击 .

你打翻了一张非常漂亮的照片。

[ai] [bɪ'li:v] [ɪn][maɪ][səʊl] [ðæt] [tʃæp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)l] , [æn; ən] - [hi:; hi] [mait] - [ə; eɪ] - [bi:n] [ə; eɪ]
I believe in my soul that chap was a colonel , an ' he might ' a ' been a
我 相信 在 我的 灵魂 那 小伙子 曾是 一个 上校 , 一个 - 他 可能 - 一个 - 到过 一个
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

我发自内心地相信那家伙是位上校，甚至可能是位将军。

[naʊ] [ðæts] ['fʌni] . ”
Now that's funny . ”
现在 那就是 有趣的 . ”

这真好笑。

“ [wʌts] ['fʌni] ? ” [ɑ:skt] [-] .
“ What's funny ? ” asked Fambrough .
“ 是什么 有趣的 ? ” 问 范布罗 .

“什么事好笑？”范布罗问道。

“ [waɪ] , [ðæt] [tʃæp] .
“ Why , that chap .
“ 为什么 , 那 小伙子 .

“为什么，就是那个家伙。”

[hi:l] ['nevə(r)] [nəʊ] [ju:; jʊ] [seɪvd] [hɪm] , [æn; ən] - [ɪf] [hi:; hi] [noʊd] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [ˌwʊdnt] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
He'll never know you saved him , an ' if he know'd it he wouldn't thank you .
地狱 绝不 知道 你 已保存 他 , 一个 - 如果 他 知道 它 他 不会 感谢 你 .

他永远不会知道是你救了他，就算他知道了，他也不会感谢你。

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [pʊt][ə; eɪ][həʊl] [raɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['gɪzəd] .
I'd ' a ' put a hole right through his gizzard .
ID - 一个 - 放 一个 洞 正确的 通过 他的 肫 .

我真想直接在他鸡胗上打个洞。

[naʊ] [hi:z] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɒplə(r)] . ”
Now he's behind the poplar . ”
现在 他是 在后面 这 白杨 . ”

现在他躲在白杨树后面了。

“ [ɪts] [lʌk] , ” [lef'tenənt] ['klɑ:ptən] [sə'dʒestid] .
“ It's luck , ” Lieutenant Clopton suggested .
“ 它是 运气 , ” 中尉 克洛普顿 建议 .

“这是运气，”克洛普顿中尉说道。

“ ['meɪbi] , ” [sed] [kɪl'pætrɪk] .
“ Maybe , ” said Kilpatrick .
“ 或许 , ” 说 基尔帕特里克 .

“也许吧，”基尔帕特里克说。

“ ['jɒndə(r)][hiː; hi][ɪz] [-] .
“ Yonder he is ag'in .
“ 远处 他 是 再次 .

“他又来了。”

[lʌk] [woʊnt] [seɪv] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] .
Luck won't save him this time .
运气 惯于 节省 他 这 时间 .

这次运气救不了他了。

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [glɑːns, glæns] [daʊn] [ðə; ði] ['bærəl] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
” He raised his rifle , glanced down the barrel , and pulled the trigger .
” 他 提高 他的 步枪 , 瞥了一眼 向下 这 桶 , 和 拉 这 扳机 .

他举起步枪，瞥了一眼枪管，然后扣动了扳机。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Simultaneously with the report an expression of disgust passed over his face ,
同时地 和 这 报告 一个 表达 的 厌恶 通过了 超过 他的 脸 ,

报告出炉的同时，他脸上掠过一丝厌恶的表情。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
and with an oath he struck the ground with his fist .
和 和 一个 誓言 他 击 这 地面 和 他的 拳头 .

他发誓后，用拳头猛击地面。

“ [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [mɪst] [hɪm] , ” [sed] ['klɑːptən] .
“ Don't tell me you missed him , ” said Clopton .
“ 不 告诉 我 你 错过 他 , ” 说 克洛普顿 .

“别告诉我你想念他，”克洛普顿说。

“ [mɪs] [wɒt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [kɪl'pætrɪk] ['skɔːnfəli] .
“ Miss what ? ” exclaimed Kilpatrick scornfully .
“ 错过 什么 ? ” 惊呼 基尔帕特里克 轻蔑地 .

“错过什么？”基尔帕特里克轻蔑地喊道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [drʌŋk] , ['sʌmbədi] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] . ”
“ If he ain't drunk , somebody pulled him out of the way . ”
“ 如果 他 不是 醉 , 某人 拉 他 出去 的 这 方式 . ”

“如果他没喝醉，那肯定是有人把他拉开了。”

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌk] , ” [k'ɒmɛntɪd] ['klɑːptən] .
“ I told you it was luck , ” commented Clopton .
“ 我 讲述 你 它 曾是 运气 , ” 评论 克洛普顿 .

“我早就说过这是运气，”克洛普顿评论道。

“ [ʃʌks] ! [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] .
“ Shucks ! don't tell me .
“ 呸 ! 不 告诉 我 .

“哎呀！别告诉我。”

[lʌks] [laɪk] ['laɪtnɪn] - .
Luck's like lightnin ' .
运气 喜欢 闪电 - .

运气就像闪电一样。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [hɪts] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
She never hits twice in the same place .
她 绝不 点击量 两次 在 这 相同的 地方 .

她从不在同一个地方击打两次。

" [kɪl'pætrɪk] [sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] ['ru:mineit] .
" Kilpatrick sank back in the gully and gave himself up to ruminating .
" 基尔帕特里克 沉没 后退 在 这 沟壑 和 给予 他自己 向上 到 反刍 .

基尔帕特里克沉入沟壑中，陷入沉思。

[hi:; hi] [li:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [tʌfts] [ɒv; əv] [grɑ:s] [ænd; ənd] [wi:dz]
He leaned on his elbows and pulled up little tufts of grass and weeds
他 倾斜 在 他的 肘部 和 拉 向上 小的 簇绒 的 草 和 杂草
['grəʊɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
growing here and there .
生长 这里 和 那里 .

他用手肘撑着身子，拔掉了零星生长的几丛草和杂草。

[lef'tenənt] ['klɑ:ptən] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['pɒplə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Lieutenant Clopton , looking across towards the poplar , suddenly reached for the
中尉 克洛普顿 , 寻找 穿过 向 这 白杨 , 突然 达到 为了 这
[ʃɑ:p] - ['ʃu:tərz] ['raɪf(ə)l] ,
sharp - shooter's rifle ,
锋利的 - 射手的 步枪 ,

克洛普顿中尉望向白杨树的方向，突然伸手去拿狙击步枪。

[bʌt; bət] [kɪl'pætrɪk] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ˌaɪ 'ti:] ['dʒeləsli] .
but Kilpatrick placed his hand on it jealously .
但 基尔帕特里克 放置 他的 手 在 它 嫉妒 .

但基尔帕特里克却嫉妒地把手放在了上面。

" [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [gʌn] .
" Give me the gun .
" 给 我 这 枪 .

"把枪给我。"

[jɑ:ndɝz] [ə; eɪ] [jæŋk] [ɪn] [fʊl] [vju:] .
Yonder's a Yank in full view .
远处的 一个 扬克 在 满的 看法 .

那边明明有个美国佬。

" [kɪl'pætrɪk] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] .
" Kilpatrick , still holding his rifle , raised himself and looked .
" 基尔帕特里克 , 仍然 保持 他的 步枪 , 提高 他自己 和 看起来 .

基尔帕特里克仍然拿着步枪，抬起头向外望去。

" [waɪ] , [hi:z] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [tru:s] , " [sed] ['klɑ:ptən] .
" Why , he's hanging out a flag of truce , " said Clopton .
" 为什么 , 他是 绞刑 出去 一个 旗帜 的 休战 , " 说 克洛普顿 .

"他这是在挂起休战旗啊，"克洛普顿说道。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['feləʊ] [mi:n] ? "
" What does the fellow mean ? "
" 什么 做 这 同伴 意思是 ? "

"这人是什么意思？"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , " [sed] [kɪl'pætrɪk] , " [æn; ən] - [hɪrz] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .
" It's a message , " said Kilpatrick , " an ' here's the answer .
" 它是 一个 信息 , " 说 基尔帕特里克 , " 一个 - 这里是 这 回答 .

"这是一个信息，"基尔帕特里克说，"答案就在这里。"

" [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:]['dʒentli][ɪn][ðə; ði][pɑ:m] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left]
" With that he raised his rifle , dropped it gently in the palm , of his left
" 和 那 他 提高 他的 步枪 , 掉落 它 轻轻地 在 这 棕榈 , 的 他的 左边
[hænd] ,
hand ,
手 ,

"说完，他举起步枪，轻轻地放在左手掌心。"

[ænd; ənd]['faɪəd] .

and	fired	.
和	被解雇	.

并被解雇了。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] - [dʒʌmp] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

“	You	saw	the	hankcher	jump	,	didn't	you	?
”	你	锯	这	-	跳	,	没有	你	?

“你看到汉克彻跳起来了吗？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wel] , [ðæt] [lets] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

“	Well	,	that	lets	us	out	.
“	出色地	,	那	让我们	我们	出去	.

“好吧，这样我们就可以出去了。”

[ðæts] [maɪ] ['mɪki] .

That's	my	Mickey	.
那就是	我的	米奇	.

那是我的米奇。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] ['kɒfi] [æn; ən] - [tiː] .

He	wants	tobacco	,	and	I	want	coffee	an	'	tea	.
他	想要	烟草	,	和	我	想	咖啡	一个	-	茶	.

他想要烟草，而我想要咖啡和茶。

[kʌm] , [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [swɒp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [tiːθ] .

Come	,	watch	me	swap	him	out	of	his	eye	teeth	.
来	,	手表	我	交换	他	出去	的	他的	眼睛	牙齿	.

来，看我把他的狗牙换掉。

” [ðen] [kɪl'pætrɪk] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bruːm] [sedʒ] [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['wɒlɪt]

”	Then	Kilpatrick	went	to	a	clump	of	broom	sedge	and	drew	forth	a	wallet
”	然后	基尔帕特里克	去	到	一个	丛	的	扫帚	荠	和	画	前进	一个	钱包

[kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] [paʊndz] [ɒv; əv] [prɪ'peəd] ['sməʊkɪŋ] [tə'bækəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [plʌg]

containing	several	pounds	of	prepared	smoking	tobacco	and	a	bundle	of	plug
包含	一些	磅	的	准备	吸烟	烟草	和	一个	捆	的	插头

[tə'bækəʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

“然后基尔帕特里克走到一丛扫帚草旁，掏出一个钱包，里面装着几磅预制烟丝和一捆块状烟丝。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði]['triːəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

and	in	a	few	moments	the	trio	were	picking	their	way	through	the
和	在	一个	很少	时刻	这	三人组	是	挑选	他们的	方式	通过	这

['ʌndəwʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['əʊpən] . -

underwood	towards	the	open	.	74
安德伍德	向	这	打开	.	-

片刻之后，三人便穿过灌木丛，朝着空地走去。74

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ɒn] ['njuːtrəl] [graʊnd] .

ON	NEUTRAL	GROUND	.
在	中性的	地面	.

在中立地带。

['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['skwaɪə(r)] [-] .

Matters	**were**	**getting**	**critical**	**for**	**Squire**	**Fambrough**	**.**
事情	是	获得	批判的	为了	乡绅	范布罗	.

对范布罗乡绅来说，情况变得越来越危急。

[hiː; hi][hæd; həd] [vau] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ][ˌrefju'dʒiː] ,

He	**had**	**vowed**	**and**	**declared**	**that**	**he**	**would**	**never**	**be**	**a**	**refugee**	**,**
他	有	发誓	和	声明	那	他	会	绝不	是	一个	难民	,

他曾发誓并宣称自己永远不会成为难民。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['kaʊntɪd] [ɒn] .

but	**he**	**had**	**a**	**responsibility**	**on**	**his**	**hands**	**that**	**he**	**had**	**not**	**counted**	**on**	**.**
但	他	有	一个	责任	在	他的	双手	那	他	有	不是	计数	在	.

但他肩负起了一项始料未及的责任。

[ðæt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['dʒuːljə] , ['twentɪ] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][æz; əz]

That	**responsibility**	**was**	**his**	**daughter**	**Julia**	**,**	**twenty**	**-**	**two**	**years**	**old**	**,**	**and**	**as**
那	责任	曾是	他的	女儿	朱莉娅	,	二十	-	二	年	老的	,	和	作为

['ɒbstɪnət] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

obstinate	**as**	**her**	**father**	**.**
顽固	作为	她	父亲	.

承担这份责任的是他的女儿朱莉娅，她二十二岁，和她父亲一样固执。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd] [sent] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

The	**Squire**	**had**	**sent**	**off**	**his**	**son's**	**wife**	**and**	**her**	**children**	**,**
这	乡绅	有	发送	离开	他的	儿子的	妻子	和	她	孩子们	,

乡绅已经送走了他儿媳和她的孩子们。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æz; əz] ['menɪ] ['niːgrəʊz] [æz; əz][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] [laɪnz] .

together	**with**	**as**	**many**	**negroes**	**as**	**had**	**refused**	**to**	**go**	**into**	**the**	**Union**	**lines**	**.**
一起	和	作为	许多	黑人	作为	有	拒绝	到	去	进入	这	联盟	线条	.

以及许多拒绝进入联邦军防线的黑人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]

He	**had**	**expected**	**his**	**daughter**	**to**	**go**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**but**	**when**	**the**
他	有	预期的	他的	女儿	到	去	在	这	相同的	时间	,	但	什么时候	这

[taɪm] [ə'raɪvd] ,

time	**arrived**	**,**
时间	到达的	,

他原本以为女儿会和他同时出发，但时间到了，

[ðə; ði][feə(r)]['dʒuːljə] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

the	**fair**	**Julia**	**showed**	**that**	**she**	**had**	**a**	**mind**	**of**	**her**	**own**	**.**
这	公平的	朱莉娅	显示	那	她	有	一个	头脑	的	她	自己的	.

美丽的茱莉亚展现了她独立思考的能力。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [siːn] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][gəʊ]['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] ; [bʌt; bət] [wen] ['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redɪ]

She	**made**	**no**	**scene**	**,**	**she**	**did**	**not**	**go**	**into**	**hysterics**	**;**	**but**	**when**	**everything**	**was**	**ready**
她	制成	不	场景	,	她	做过	不是	去	进入	癔症	;	但	什么时候	一切	曾是	准备好

,

,

,

她没有大吵大闹，也没有歇斯底里；但当一切准备就绪时，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

she	**asked**	**her**	**father**	**if**	**he**	**was**	**going**	**.**
她	问	她	父亲	如果	他	曾是	去	.

她问父亲他是否要去。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

He	**said**	**he**	**would**	**follow**	**along**	**after**	**a**	**while**	**.**
他	说	他	会	跟随	沿着	后	一个	尽管	.

他说过一会儿就过去。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['niːgrəʊ] ,
She called to a negro ,
她 称为 到 一个 黑人 ,

她叫了一个黑人，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd][bænd] - ['bɒksɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən]
and made him take her trunks and band - boxes from the wagon
和 制成 他 拿 她 树干 和 乐队 - 盒子 从 这 车皮
[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
and carry them into the house ,
和 携带 他们 进入 这 房子 ,

她命令他把她的行李箱和乐器盒从马车上搬下来，带进屋里。

[waɪl] ['skwaɪə(r)] [-] [stʊd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
while Squire Fambrough stood scratching his head .
尽管 乡绅 范布罗 站立 抓挠 他的 头 .

而范布罗乡绅则站在那里挠头。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ?
“ Why don't you make her come ?
“ 为什么 不 你 制作 她 来 ?

你为什么不让她来呢?

” [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɑːskt] , ['sʌmwʊt] ['ʃɑːpli] .
” his daughter - in - law asked , somewhat sharply .
” 他的 女儿 - 在 - 法律 问 , 有些 尖锐地 .

“他的儿媳妇语气有些生硬地问道。”

“ [wel] , [suː'zænə] , ” [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [ri'mɑːk] ,
“ Well , Susannah , ” the Squire remarked ,
“ 出色地 , 苏珊娜 , ” 这 乡绅 评论 ,

“嗯，苏珊娜，”乡绅说道。

“ [aɪ] [eɪnt] [biːn] [ə; eɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mærɪd] [mæn] ,
“ I ain't been a jestice of the peace and a married man ,
“ 我 不是 到过 一个 杰斯蒂斯 的 这 和平 和 一个 已婚 男人 ,

“我既不是和平的象征，也不是已婚男人，

[ɒf] [ænd; ənd][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtɪ] [jɪə(r)] ,
off and on for forty year ,
离开 和 在 为了 四十 年 ,

断断续续持续了四十年，

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪn] - [aʊt] [wen] [tuː; tə] [fuːl] [wɪð] [ðə; ði] [sɛk] [æn; ən] - [wen] [nɒt] [tuː; tə] [fuːl]
without findin ' out when to fool with the wimen sek an ' when not to fool
没有 发现 - 出去 什么时候 到 傻子 和 这 女人 sek 一个 - 什么时候 不是 到 傻子
[ˌdʌbljuː 'aɪ] -
wi '
wi -

没搞清楚什么时候该和女人寻欢作乐，什么时候不该寻欢作乐。

- [ɪm] . ”
' em . ”
- 呃 . ”

“他们。”

“ [aɪ'd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
“ I'd make her come , ” said the daughter - in - law .
“ ID 制作 她 来 , ” 说 这 女儿 - 在 - 法律 .

“我会让她来的，”儿媳妇说。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːf] , [suːˈzænə] , [ˈfriːli] [æn; ən] - [ˈfʊli] .
“ I give you lief , Susannah , freely an ' fully .
“ 我 给 你 利夫 , 苏珊娜 , 自由 一个 - 完全 .

“苏珊娜，我自由地、完全地把自由赐给你。”

[leɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˈbeɪbi] - [wɛr] - [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][gɪt] [rʌn] [ˈəʊvə(r)] , [æn; ən] - [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːpləs]
Lay your baby some's wher ' it won't git run over , an ' take off your surplus
莱 你的 婴儿 - 哪里 - 它 惯于 git 跑步 超过 , 一个 - 拿 离开 你的 剩余
[ˈhɑːnɪs] ,
harness ,
马具 ,

把宝宝放在不会被车撞到的地方，然后脱掉多余的安全带。

[æn; ən] - [gəʊ][æn; ən] - [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌgi]
an ' go an ' fetch her out of the house an ' put her in the buggy
一个 - 去 一个 - 拿来 她 出去 的 这 房子 一个 - 放 她 在 这 有缺陷的
.
:
.

然后去把她从房子里接出来，放到婴儿车里。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːtiəs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈprɒpə(r)] [skɔːn] ,
” But the daughter - in - law treated the courteous invitation with proper scorn ,
” 但 这 女儿 - 在 - 法律 治疗 这 有礼貌 邀请 和 恰当的 轻蔑 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkærəvæn] [muːvd] [ɒf] ,
and the small caravan moved off ,
和 这 小的 大篷车 已搬 离开 ,

“但儿媳妇对这份礼貌的邀请嗤之以鼻，小车队便启程了。”

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][feə(r)][ˈdʒuːljə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
leaving the fair Julia and her father in possession of the premises .
离开 这 公平的 朱莉娅 和 她 父亲 在 拥有 的 这 前提 .

留下美丽的茱莉亚和她的父亲占有这处房产。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] , [ðə; ði] [ˈrefjʊdʒiːz] [gɒt] [ɒf] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .
According to human understanding , the refugees got off just in the nick of time .
根据 到 人类 理解 , 这 难民 得到 离开 只是 在 这 缺口 的 时间 .

从人类的理解来看，难民们真是千钧一发之际逃了出来。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ˈɑːftəwədz] , [ðə; ði][ˈjuːniən] [ˈɑːmi] , [ˈfɪgərətɪvli] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈmɑːtʃt] [ʌp] ,
A day or two afterwards , the Union army , figuratively speaking , marched up ,
一个 天 或者 二 然后 , 这 联盟 军队 , 比喻意义上 请讲 , 行军 向上 ,

一两天后，联邦军队（比喻意义上）开始推进。

[lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ˈskwaɪə(r)] - [frʌnt] [peilɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ˈəʊvə(r)]
looked over Squire Fambrough's front palings , and then fell back to reflect over
看起来 超过 乡绅 - 正面 栅栏 , 和 然后 跌倒 后退 到 反映 超过
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

他环顾了一下范布罗乡绅的前面栅栏，然后退后几步思考眼前的形势。

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈɑːmi] [ˈmɑːtʃt] [ʌp] , [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [bæk]
Shortly afterwards the Confederate army marched up , looked over the Squire's back
不久 然后 这 南方邦联 军队 行军 向上 , 看起来 超过 这 乡绅的 后退
[peilɪŋz] ,
palings ,
栅栏 ,

不久之后，南方邦联军队列队而来，越过乡绅家的后院栅栏向外望去。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [fel] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .

and	also	fell	back	to	reflect	.
和	还	跌倒	后退	到	反映	.

然后停下来反思。

['evɪdəntli] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [bəuθ] ['ɑːmiz]

Evidently	the	situation	was	one	to	justify	reflection	,	for	presently	both	armies
显然	这	情况	曾是	一	到	证明合法	反射	,	为了	目前	两个都	军队

[fel] [bæk] [stɪl] ['fɑːðə(r)] .

fell	back	still	farther	.
跌倒	后退	仍然	更远	.

显然，这种情况值得深思，因为随后两军都进一步后撤了。

[ðiːz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] — [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l]

These	movements	were	so	courteous	and	discreet	—	were	such	a	colossal
这些	移动	是	所以	有礼貌	和	慎重	—	是	这样的	一个	庞大

[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['etɪkət] — [ðæt] [wɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

display	of	etiquette	—	that	war	seemed	to	be	out	of	the	question	.
展示	的	礼仪	—	那	战争	似乎	到	是	出去	的	这	问题	.

这些举动如此彬彬有礼、谨慎周到，简直是礼仪的极致展现，以至于战争似乎根本不可能发生。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [kən'sɜːvətɪv] ['pɪkɪts] , [ðə; ðɪ] ['θɔːtf(ə)l] [vɪ'det] , [ænd; ənd]

Of	course	there	were	the	conservative	pickets	,	the	thoughtful	videttes	,	and
的	课程	那里	是	这	保守的	纠察队	,	这	周到	videttes	,	和

[ðə; ðɪ] ['keəf(ə)l] [ʃɑːp] - [ʃuːtəz] ,

the	careful	sharp	-	shooters	,
这	小心	锋利的	-	射击者	,

当然，现场也有保守派纠察队员、深思熟虑的观察员和谨慎的狙击手。

['redi] [tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['blʌdʃed] , [ˌæksɪ'dentəli] [ɔː(r)] [ɪn'tenʃənəli] .

ready	to	occasion	a	little	bloodshed	,	accidentally	or	intentionally	.
准备好	到	场合	一个	小的	流血事件	,	偶然	或者	故意	.

随时准备引发一些流血事件，无论是意外还是故意。

[bʌt; bət][baɪ][fɑː(r)][ðə; ðɪ][məʊst] ['bɔɪstərəsli] [fə'rəʊʃəs] [ə'pendɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['ɑːmiz]

But	by	far	the	most	boisterously	ferocious	appendages	of	the	two	armies
但	经过	远的	这	最多	喧闹地	凶猛	附属物	的	这	二	军队

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [brɑːs] [bændz] .

were	the	two	brass	bands	.
是	这	二	黄铜	乐队	.

但两军中最喧闹凶猛的附属单位，莫过于两支铜管乐队了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['tʃælɪndʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]

They	were	continually	challenging	each	other	,	beginning	early	in	the	morning	and
他们	是	持续	具有挑战性的	每个	其他	,	开始	早期的	在	这	早晨	和

['endɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ;

ending	late	in	the	afternoon	;
结束	晚的	在	这	下午	;

他们从清晨一直战斗到傍晚，不断地互相挑战；

[wʌn] firing75

one	firing75
一	firing75

一次射击75

[ɒf] “ ['dɪksi] , ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] “ ['jæŋki] ['duːd(ə)l] .

off	“	Dixie	,	”	and	the	other	“	Yankee	Doodle	.
离开	“	迪克西	,	”	和	这	其他	“	扬基	涂鸦	.

出自《迪克西》和另一首《扬基歌》。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l] , ['haʊdi] [duː; də] ?

"	It	was	"	Yankee	Doodle	,	howdy	do	?
"	它	曾是	"	扬基	涂鸦	,	你好	做	?

那是"扬基歌，你好吗？"

" [ænd; ənd] " ['duːd(ə)l] - ['duːd(ə)l] , ['dɪksi] , [tuː] , " [laɪk] [tuː] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] ['tʃælɪndʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

"	and	"	Doodle	-	doodle	,	Dixie	,	too	,	"	like	two	chanticleers	challenging	each	other
"	和	"	涂鸦	-	涂鸦	,	迪克西	,	也	,	"	喜欢	二	公鸡	具有挑战性的	每个	其他

[ə'fɑː(r)] [ɒf] .

afar	off	.
远方	离开	.

"还有'Doodle-doodle，Dixie，也一样'，就像两只公鸡在远处互相挑战一样。"

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['skwaɪə(r)] [-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

This	was	the	situation	as	it	appeared	to	Squire	Fambrough	and	his
这	曾是	这	情况	作为	它	出现	到	乡绅	范布罗	和	他的

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

这就是范布罗乡绅和他的女儿所看到的情况。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

On	this	particular	morning	the	sun	was	shining	brightly	,
在	这	特别的	早晨	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,

那天早晨阳光灿烂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [ɪn][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [triːz] .

and	the	birds	were	fluttering	joyously	in	the	budding	trees	.
和	这	鸟类	是	飘动	欣喜地	在	这	萌芽	树木	.

鸟儿在萌芽的树木间欢快地飞舞着翅膀。

[mɪs] ['dʒuːljə][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv]['venərəb(ə)l] [əʊks] [wɪtʃ]

Miss	Julia	had	brought	her	book	out	into	the	grove	of	venerable	oaks	which
错过	朱莉娅	有	带来	她	书	出去	进入	这	树林	的	可敬	橡树	哪个

[wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

was	the	chief	beauty	of	the	place	,
曾是	这	首席	美丽	的	这	地方	,

朱莉娅小姐把书带到了那片古老的橡树林里，那是这个地方最美的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bentʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	had	seated	herself	on	a	rustic	bench	that	was	built	around	one	of	the
和	有	坐着	她自己	在	一个	乡村	长椅	那	曾是	建造	大约	一	的	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

她坐在一个围绕着其中一棵树建造的简朴长凳上。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [ʃɒt] .

Just	as	she	had	become	interested	,	she	heard	a	rifle	-	shot	.
只是	作为	她	有	变得	感兴趣的	,	她	听到	一个	步枪	-	射击	.

她刚开始感兴趣，就听到一声枪响。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] , [bʌt; bət] [fel] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [əb'zɔːbd]

She	moved	uneasily	,	but	fell	to	reading	again	,	and	was	apparently	absorbed
她	已搬	不安地	,	但	跌倒	到	阅读	再次	,	和	曾是	显然	吸收

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

in	the	book	,
在	这	书	,

她不安地挪动着身子，但又低头继续读书，显然完全沉浸在书中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [əˈnʌðə(r)] [ʃɒt] .
when she heard another shot .
什么时候 她 听到 其他 射击 .

她听到了另一声枪响。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Then she threw the book down and rose to her feet ,
然后 她 扔 这 书 向下 和 玫瑰 到 她 脚 ,

然后她扔下书，站了起来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['sentəpiːs] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['setɪŋ] .
making a very pretty centerpiece in the woodland setting .
制作 一个 非常 漂亮的 中心装饰品 在 这 林地 环境 .

在林地环境中打造一个非常漂亮的中心装饰品。

“ [əʊ] ! [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['evriθɪŋ] ?
“ Oh ! what is the matter with everything ?
“ 哦 ! 什么 是 这 事情 和 一切 ?

“哦！到底怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ə'gen] !
“ There's the shooting again !
“ 有 这 射击 再次 !

“又发生枪击事件了！”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [riːd] [bʊks] [ænd; ənd] [sɪt] ['kwaɪətli] [hɪə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ]
How can I read books and sit quietly here while the soldiers are preparing
如何 能 我 读 图书 和 坐 悄悄 这里 尽管 这 士兵 是 准备
[tuː; tə] [faɪt] ?
to fight ?
到 斗争 ?

士兵们正在备战，我怎么能安静地坐在这里看书呢?

[əʊ] , [ˌem 'iː] !
Oh , me !
哦 , 我 !

哦，我!

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] !
I don't know what to do !
我 不 知道 什么 到 做 !

我不知道该怎么办!

[ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [hɪə(r)] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ju: 'es] .
If there should be a battle here , I don't know what would become of us .
如果 那里 应该 是 一个 战斗 这里 , 我 不 知道 什么 会 变得 的 我们 .

如果这里发生战斗，我不知道我们会怎么样。

” ['dʒuːljə] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speə(r)] , [wɒz; wəz] [feə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
” Julia , in her despair , was fair to look upon .
” 朱莉娅 , 在 她 绝望 , 曾是 公平的 到 看 之上 .

“朱莉娅在绝望中的样子，看起来很可爱。”

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ɒv; əv] [straɪpt] ['həʊmspʌn] [stʌf] , ['sɪmpli] [meɪd] , [set] [ɒf] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

Her	gown	of	striped	homespun	stuff	,	simply	made	,	set	off	to	admiration
她	袍	的	有条纹的	质朴的	东西	,	简单地	制成	,	放	离开	到	钦佩

[hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [bʌt; bət] ['sʌp(ə)l] ['fɪgə(r)] .

her	strong	but	supple	figure	.
她	强的	但	柔软	数字	.

她身穿条纹粗布连衣裙，款式简单，衬托出她强健而柔美的身材，令人赞叹。

[ɪk'saɪtmənt] ['ædɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['lʌstə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)]

Excitement	added	a	new	lustre	to	her	eye	and	gave	a	heightened	color
激动	额外	一个	新的	光泽	到	她	眼睛	和	给予	一个	增强	颜色

[tuː; tə][ðə; ði] [rəʊz] [ðæt] [bluːmd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

to	the	rose	that	bloomed	on	her	cheeks	.
到	这	玫瑰	那	盛开	在	她	脸颊	.

兴奋之情让她的双眸闪闪发光，也让她的双颊上绽放的玫瑰色更加鲜艳夺目。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ʃəʊd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

She	stood	a	moment	as	if	listening	,	and	then	a	faint	smile	showed	on	her	lips	.
她	站立	一个	片刻	作为	如果	聆听	,	和	然后	一个	头晕的	微笑	显示	在	她	嘴唇	.

她伫立片刻，仿佛在倾听，然后嘴角浮现出一丝淡淡的微笑。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['kɔːlɪŋ] :

She	heard	her	father	calling	:
她	听到	她	父亲	呼叫	:

她听到父亲在叫她：

“ [dʒuːl] ! [dʒuːl] !

“	Jule	!	Jule	!
“	朱尔	!	朱尔	!

“朱尔！朱尔！

[əʊ][dʒuːl] ! ”

O	Jule	!	”
哦	朱尔	!	”

哦，朱尔！

“ [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['fɑːðə(r)] !

“	Here	I	am	,	father	!
“	这里	我	是	,	父亲	!

“父亲，我在这里！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [wel] , [ðə; ði] [lɔːd] - [maɪ] [səʊl] !

“	Well	,	the	Lord	he'p	my	soul	!
“	出色地	,	这	主	-	我的	灵魂	!

“感谢上帝拯救了我的灵魂！”

[aɪv] [biːn] ['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [haɪ] [æn; ən] - [ləʊ] .

I've	been	huntin	'	for	you	high	an	'	low	.
我已经	到过	亨廷顿	-	为了	你	高的	一个	-	低的	.

我到处找你。

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ['ʃuːtɪn] - ?

Did	you	hear	that	shootin	'	?
做过	你	听到	那	射击	-	?

你听到枪声了吗?

[ai] - [ləu] [meɪ] [biː; bi] [jʊd] [biːn] [tʊk] ['prɪz(ə)nə(r)] [æn; ən] - ['kærid] [boʊ'deɪʃəsli] [ɒf] .

I	'	lowed	may	be	you'd	been	took	prisoner	an	'	carried	bodaciously	off	.
我	-	低	可能	是	你会	到过	采取	囚犯	一个	-	携带	大胆地	离开	.

我当时想，也许你已经被俘虏并被粗暴地带走了。

['dɪd(ə)nt] [ai] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] ['sʌmbədi] ?

Didn't	I	hear	you	talkin	'	to	somebody	?
没有	我	听到	你	谈话	-	到	某人	?

我刚才是不是听到你在跟人说话?

" ['skwaɪə(r)] [-] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Squire	Fambrough	pulled	off	his	hat	and	scratched	his	head	.
"	乡绅	范布罗	拉	离开	他的	帽子	和	刮痕	他的	头	.

范布罗乡绅摘下帽子，挠了挠头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [set] [ɪn] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [greɪ] [bɪəd] , [wɒz; wəz] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,

His	face	,	set	in	a	fringe	of	gray	beard	,	was	kindly	and	full	of	humor	,
他的	脸	,	放	在	一个	边缘	的	灰色的	胡须	,	曾是	亲切地	和	满的	的	幽默	,

他面容和蔼，留着一圈灰白的胡须，充满幽默感。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːd] [laɪnz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .

but	it	contained	not	a	few	of	the	hard	lines	of	experience	.
但	它	包含	不是	一个	很少	的	这	难的	线条	的	经验	.

但它也包含了不少经验教训。

" [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['dʒuːljə] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skwaɪərz] ['kwestʃən] .

"	No	,	father	,	"	said	Julia	,	in	reply	to	the	Squire's	question	.
"	不	,	父亲	,	"	说	朱莉娅	,	在	回复	到	这	乡绅的	问题	.

"不，父亲，"朱莉娅回答乡绅的问题时说道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] . "

"	I	was	only	talking	to	myself	.	"
"	我	曾是	仅有的	说	到	我	.	"

"我只是在自言自语。"

" [dʒest] ['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [eɪ] ?

"	Jest	makin	'	a	speech	,	eh	?
"	笑话	制造	-	一个	演讲	,	嗯	?

"只是发表一下演讲而已，是吗? "

[wel] , [ai] [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ['hʌni] .

Well	,	I	don't	blame	you	,	honey	.
出色地	,	我	不	责备	你	,	蜂蜜	.

嗯，我不怪你，亲爱的。

[aɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [klɪrɪn] - [æn; ən] - [jel] [aʊt] [maɪ] ['sentɪmənts]

I'm	a	great	mind	to	jump	out	here	in	the	clearin	'	an	'	yell	out	my	sentiments
我是	一个	伟大的	头脑	到	跳	出去	这里	在	这	清除	-	一个	-	叫喊	出去	我的	情感

[səʊ] [ðæt] [bəuθ] [saɪdz] [kæn; kən] [hɪə(r)] - [ɪm] . "

so	that	both	sides	can	hear	'	em	.	"
所以	那	两个都	侧面	能	听到	-	呃	.	"

我真是太有远见了，要跳到这片空地上，大声喊出我的心声，让双方都能听到。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['fɑːðə(r)] ? "

"	Why	,	what	is	the	matter	,	father	?	"
"	为什么	,	什么	是	这	事情	,	父亲	?	"

"怎么了，父亲? "

“ [aɪm][mæd] , ['hʌni] !
“ I'm mad , honey !
” 我是 疯狂的 , 蜂蜜 !

“我生气了，亲爱的！”

[aɪm][dʒest] - [stɜːd] [ʌp] — [dɒg][maɪ][kæts][ef]
I'm jest nachally stirred up — dog my cats ef
我是 笑话 - 搅拌 向上 — 狗 我的 猫 ef

我只是被激怒了——我的猫

[ai] [eɪnt] !
I ain't !
我 不是 !

我不是!

[ə'lɒŋ] [æt; ət] ['fʌst] [ai][dɪd] [həʊp] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][nəʊ] ['faɪtɪn] - [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,
Along at fust I did hope there wouldn't be no fightin ' in this neighborhood ,
沿着 在 fust 我 做过 希望 那里 不会 是 不 战斗 - 在 这 邻里 ,

起初我确实希望这个街区不会发生打架斗殴。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][dʒest] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tuː] [bleɪmd] ['ɑːmiz] [lait] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
but now I jest want to see them two blamed armies light into one another ,
但 现在 我 笑话 想 到 看 他们 二 被指责 军队 光 进入 一 其他 ,

但我现在只想看到这两支互相指责的军队交火。

[tuːθ] [ænd; ənd] [təʊ] - [neɪl] . ”
tooth and toe - nail . ”
齿 和 脚趾 - 指甲 . ”

牙齿和脚趾甲。

“ [waɪ] , ['fɑːðə(r)] !
“ Why , father !
” 为什么 , 父亲 !

“父亲啊!

” ['dʒuːljə] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .
” Julia made a pretty gesture of dismay .
” 朱莉娅 制成 一个 漂亮的 手势 的 沮丧 .

朱莉娅做出了一个漂亮的失望手势。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] ? ”
“ How can you talk so ? ”
” 如何 能 你 讲话 所以 ? ”

你怎么能这么说?

“ [hɑːf][ɒv; əv][maɪ] ['nɪgə(r)] [ɪz] [gɒn] , ” [sed] ['skwaɪə(r)] [-] ; “ [wʌn] [saɪd][hæz; həz][gɒt][maɪ]
“ Half of my niggers is gone , ” said Squire Fambrough ; “ one side has got my
” 一半 的 我的 黑鬼 是 已消失 , ” 说 乡绅 范布罗 ; “ 一 边 有 得到 我的
[hɑsɪz] ,
hosses ,
软管 ,

“我一半的黑奴都走了,”范布罗夫乡绅说；“一边的人抢走了我的马匹，

[ænd; ənd] ['tʌðər] [saɪd][hæz; həz] [stəʊl] [maɪ]['kæt(ə)l] .
and t'other side has stole my cattle .
和 另一个 边 有 偷窃 我的 牛 .

对方偷走了我的牛。

[ðə; ði] ['jæŋkiz] [hæz; həz] [græbd] my76
The Yankees has grabbed my76
这 洋基队 有 抓住 my76

洋基队已经抓住了我的76

[grɪst] [mɪl] , [æn; ən] - [ðə; ði] - [hæz; həz][leɪd][həʊlt][ɒv; əv][maɪ] [kɔːn] [krɪb] .

grist	mill	,	an	'	the	Confeds	has	laid	holt	of	my	corn	crib	.
磨粉	磨	,	一个	-	这	-	有	铺设	霍尔特	的	我的	玉米	婴儿床	.

磨坊，南方邦联军队摧毁了我的玉米仓。

[wʌn] ['ɑːmi] [ɪz] - - [ɪn][maɪ]['teɪtə(r)] [pætʃ] , [ænd; ənd] ['tʌðər] [wʌn][ɪz] - - [ɪn][maɪ] [kaʊ]

One	army	is	squattin	'	in	my	tater	patch	,	and	t'other	one	is	roostin	'	in	my	cow
一	军队	是	-	-	在	我的	土豆	修补	,	和	另一个	一	是	-	-	在	我的	奶牛

- - .

pastur	'	.
-	-	.

一支军队盘踞在我的土豆地里，另一支军队栖息在我的牛牧场里。

[duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][set] [daʊn] [hɪə(r)][æn; ən] - [pʊt] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] [kaɪnd]

Do	you	reckon	I	was	born	to	set	down	here	an	'	put	up	wi	'	that	kind
做	你	估计	我	曾是	出生	到	放	向下	这里	一个	-	放	向上	wi	-	那	种类

[ɒv; əv] ['bɪznəs] ? ”

of	business	?	”
的	商业	?	”

你觉得我生来就是要待在这里，忍受这种生意吗?

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ?

“	But	,	father	,	what	can	you	do	?
“	但	,	父亲	,	什么	能	你	做	?

“可是，父亲，您又能怎么办呢？”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][help] [jɔː'self] ?

How	can	you	help	yourself	?
如何	能	你	帮助	你自己	?

你如何才能自助?

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [lets] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ! ”

For	heaven's	sake	,	let's	go	away	from	here	!	”
为了	天	清酒	,	我们来吧	去	离开	从	这里	!	”

天哪，我们快离开这里!

“ [greɪt] ['məʊzɪz] , [dʒuːl] !

“	Great	Moses	,	Jule	!
“	伟大的	摩西	,	朱尔	!

“伟大的摩西，朱尔！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] [æn; ən] - [lɒst] [wɒt] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] ?

Have	you	gone	an	'	lost	what	little	bit	of	common	sense	you	was	born	with	?
有	你	已消失	一个	-	丢失的	什么	小的	少量	的	常见的	感觉	你	曾是	出生	和	?

你是不是把与生俱来的那点常识都忘光了?

[duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - - - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [skiː] - -

Do	you	reckon	I'm	a	-	goin	'	to	be	a	-	refugeein	'	an	'	a	-	skee	-	daddlin
做	你	估计	我是	一个	-	去	-	到	是	一个	-	-	-	一个	-	一个	-	斯基	-	-

- [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk][ə; eɪ] - ['ræbɪt] [æt; ət][maɪ] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf] ?

'	across	the	country	like	a	skeer'd	rabbit	at	my	time	of	life	?
-	穿过	这	国家	喜欢	一个	-	兔子	在	我的	时间	的	生活	?

你觉得我会在我这个年纪去当难民，像只受惊的兔子一样在全国各地四处逃亡吗?

[aɪ] [heɪnt] [ə'fɪəd] [ɒv; əv]['neəri] [tuː] ['ɑːmiz] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðiːz] [hɪlz] !

I	hain't	afeared	of	nary	two	armies	they	can	find	room	for	on	these	hills	!
我	没有	恐惧	的	几乎	二	军队	他们	能	寻找	房间	为了	在	这些	丘陵	!

我才不怕他们能在这座山上找到地方容纳的两支军队呢!

[heɪnt] [aɪ][gɒt] [wʌn] [sʌn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [æn; ən] - [ə'nʌðə(r)] [sʌn] [ɒn] ['tʌðər] [saɪd] ?

Hain't	I	got	one	son	on	one	side	an	'	another	son	on	t'other	side	?
没有	我	得到	一	儿子	在	一	边	一个	-	其他	儿子	在	另一个	边	?

我一边有个儿子，另一边也有个儿子，不是吗?

[mʌtʃ] [gʊd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dɔɪɪn] - , [tuː] .

Much	**good**	**they**	**are**	**doin**	**'**	**,**	**too**	**.**
很多	好的	他们	是	做	-	,	也	.

他们也做了很多好事。

[ɪf] [ðeid] [ə; eɪ] - [felt] [laɪk] [ˌem 'iː] [ðeid] [ə; eɪ] [fɪt] [bəuθ] [saɪdz] .

If	**they'd**	**a**	**-**	**felt**	**like**	**me**	**they'd**	**a**	**fit**	**both**	**sides**	**.**
如果	他们会	一个	-	毛毡	喜欢	我	他们会	一个	合身	两个都	侧面	.

如果他们和我感同身受，他们就会两边都合适。

[duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [aɪm][ə; eɪ] - [gwaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [drəʊv] [ɔfn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn]

Do	**you**	**reckon**	**I'm**	**a**	**-**	**gwine**	**to**	**be**	**drove**	**off'n**	**the**	**place**	**where**	**I**	**was**	**born**
做	你	估计	我是	一个	-	格温	到	是	驾驶	奥夫	这	地方	在哪里	我	曾是	出生

'

'

'

你觉得我会再次被驱逐出我的出生地吗?

[æn; ən] - [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [grænpæpi] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [æn; ən] - [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [laɪz] ['berid] ?

an	**'**	**where**	**your**	**granpappy**	**was**	**born**	**,**	**an**	**'**	**where**	**your**	**mother**	**lies**	**buried**	**?**
一个	-	在哪里	你的	爷爷	曾是	出生	,	一个	-	在哪里	你的	母亲	谎言	埋葬	?

你爷爷出生在哪里? 你母亲葬在哪里?

[nəʊ] , ['hʌni] ! ”

No	**,**	**honey**	**!**	**”**
不	,	蜂蜜	!	”

不亲爱的! ”

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] .

“	**But**	**,**	**father**	**,**	**you**	**know**	**we**	**can't**	**stay**	**here**	**.**
”	但	,	父亲	,	你	知道	我们	不能	停留	这里	.

“但是，父亲，您知道我们不能留在这里。”

[sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ? ”

Suppose	**there**	**should**	**be**	**a**	**battle**	**?**	**”**
认为	那里	应该	是	一个	战斗	?	”

假设发生一场战斗呢?

“ [kʌm] , ['hʌni] !

“	**Come**	**,**	**honey**	**!**
”	来	,	蜂蜜	!

“来吧，宝贝! ”

[kʌm] !

come	**!**
来	!

来!

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['petjuləns] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [təʊn] .

”	**There**	**was**	**a**	**touch**	**of**	**petulance**	**in**	**the**	**old**	**man's**	**tone**	**.**
”	那里	曾是	一个	触碰	的	性急	在	这	老的	男人的	语气	.

老人的语气中带着一丝不耐烦。

“ [dəʊnt] [get] [ˌem 'iː] [flə'stɹeɪ.tɪd] .

“	**Don't**	**get**	**me**	**flustrated**	**.**
”	不	得到	我	慌乱	.

别让我生气。

[ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wen] [dʒɒnz] [waɪf] [æn; ən] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] .

I	**told**	**you**	**to**	**go**	**when**	**John's**	**wife**	**an**	**'**	**the**	**children**	**went**	**.**
我	讲述	你	到	去	什么时候	约翰的	妻子	一个	-	这	孩子们	去	.

我不是跟你说过，等约翰的妻子和孩子们走了之后，你也跟着走吗?

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [jʊd] - [ə; eɪ] - [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪrɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] . ”

By	this	time	you'd	'	a	'	been	out	of	hearin	'	of	the	war	.	”
经过	这	时间	你会	-	一个	-	到过	出去	的	听觉	-	的	这	战争	.	”

到那时，你肯定已经听不到战争的消息了。

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai][gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɔːl][baɪ] [jɔː'self] ?

“	But	,	father	,	how	could	I	go	and	leave	you	here	all	by	yourself	?
”	但	,	父亲	,	如何	可以	我	去	和	离开	你	这里	全部	经过	你自己	?

“可是，父亲，我怎么能离开您，把您一个人留在这里呢？”

” [ðə; ði][gɜːl][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði]['skwaɪərz] ['ʃəʊldə(r)] [kə'resɪŋli] .

”	The	girl	laid	her	hand	on	the	Squire's	shoulder	caressingly	.
”	这	女孩	铺设	她	手	在	这	乡绅的	肩膀	温柔地抚摸	.

“女孩轻轻地把手放在侍从的肩膀上。”

“ [nəʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ['æŋgrəli] ; “ [steɪ] [juː; jʊ] [wʊd] , [steɪ] [juː; jʊ][dɪd] , [æn; ən] - [hɪə(r)]

“	No	,	”	exclaimed	the	Squire	,	angrily	;	“	stay	you	would	,	stay	you	did	,	an	'	here
”	不	,	”	惊呼	这	乡绅	,	愤怒地	;	“	停留	你	会	,	停留	你	做过	,	一个	-	这里

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ”

you	are	!	”
你	是	!	”

“不！”乡绅愤怒地喊道，“你想留下，你也确实留下了，结果你就在这里！”

“ [jes] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	Yes	,	and	now	I	want	to	go	away	,	and	I	want	you	to	go	with	me	.
”	是的	,	和	现在	我	想	到	去	离开	,	和	我	想	你	到	去	和	我	.

“是的，现在我想离开，我想让你跟我一起走。”

[ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] ['wægən][ænd; ənd][ðə; ði] [bə'ruːʃ]

All	the	horses	are	not	taken	,	and	the	spring	wagon	and	the	barouche
全部	这	马匹	是	不是	已采取	,	和	这	春天	车皮	和	这	敞篷马车

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] . ”

are	here	.	”
是	这里	.	”

“马匹还没全部被带走，弹簧马车和四轮马车也在这里。”

“ [doʊnt] [kʌm] [ə; eɪ] - - - [ˌem 'iː] , ['hʌni] !

“	Don't	come	a	-	pesterin	'	me	,	honey	!
”	不	来	一个	-	-	-	我	,	蜂蜜	!

“别来烦我，亲爱的！”

[aɪm] ['pestə] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I'm	pestered	enough	as	it	is	.
我是	烦扰	足够的	作为	它	是	.

我已经够烦的了。

[lɔːd] , if77

Lord	,	if77
主	,	if77

主啊，如果77

[ai][hæd; həd][ðə; ði][bɪg][men][hɪə(r)] [wɒt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

I	had	the	big	men	here	what	started	the	war	,
我	有	这	大的	男人	这里	什么	开始	这	战争	,

我手下有那些发动战争的大人物，

[aɪ'd] [teɪk] - [ɪm] [æn; ən] - [bʌt] [ðeə(r)] ['kʌsɪd] [hedz] [tə'geðə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] - [ɪm]

I'd	take	'	em	an	'	butt	their	cussed	heads	together	tell	you	wouldn't	know	'	em
ID	拿	-	呃	一个	-	屁股	他们的	咒骂	头部	一起	告诉	你	不会	知道	-	呃

[frɒm; frəm][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [spail] ['skwɒʃɪz] . ”

from	a	lot	of	spiled	squashes	.	”
从	一个	很多	的	洒了	南瓜	.	”

我会把他们抓起来，让他们那该死的脑袋撞在一起，让你根本认不出他们跟一堆打翻的南瓜有什么区别。”

“ [naʊ] , [doʊnt] [get] ['æŋgri] [ænd; ənd] [seɪ] [bæd] [wɜːdz] , ['fɑːðə(r)] . ”

“	Now	,	don't	get	angry	and	say	bad	words	,	father	.	”
”	现在	,	不	得到	生气的	和	说	坏的	字	,	父亲	.	”

“父亲，别生气，也别说脏话。”

“ [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒuːl] ; [aɪ] [dʒest] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	can't	help	it	,	Jule	;	I	jest	can't	help	it	.
”	我	不能	帮助	它	,	朱尔	;	我	笑话	不能	帮助	它	.

“我没办法，朱尔；我真的没办法。”

[wen] [ðə; ði] [fʌs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['bruːɪn] - [aɪ] [sɒt] [daʊn] [æn; ən] - [rəʊt] [tuː; tə] [dʒiːmz] [bjuː'kænən] ,

When	the	fuss	was	a	-	brewin	'	I	sot	down	an	'	wrote	to	Jeems	Buchanan	,
什么时候	这	大惊小怪	曾是	一个	-	酿造	-	我	酒	向下	一个	-	写道	到	吉姆斯	布坎南	,

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] ,

and	told	him	,
和	讲述	他	,

当事情开始闹大时，我坐下来给吉姆斯·布坎南写信，告诉他：

[dʒest] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] ['peɪpə(r)] ,

jest	as	plain	as	the	words	could	be	put	on	paper	,
笑话	作为	清楚的	作为	这	字	可以	是	放	在	纸	,

玩笑，就像文字能写在纸上一样简单明了。

[ðæt] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [buːn] - [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ʃɑːp] ;

that	war	was	boun	'	to	come	if	he	didn't	look	sharp	;
那	战争	曾是	奖励	-	到	来	如果	他	没有	看	锋利的	;

如果他不保持警惕，那场战争就会到来；

[æn; ən] - [ðen] [wen] [əʊld] [bʌk] [drɒpt] [aʊt] ,

an	'	then	when	old	Buck	dropped	out	,
一个	-	然后	什么时候	老的	巴克	掉落	出去	,

后来老巴克退出了，

[aɪ] [sɒt] [daʊn] [æn; ən] - [rəʊt] [tuː; tə] [eɪb] ['lɪŋkən] [æn; ən] - [təʊld] [hɪm] [ðæt] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n] [ˌwʊdnt] [wɜːk]

I	sot	down	an	'	wrote	to	Abe	Lincoln	an	'	told	him	that	coercion	wouldn't	work
我	酒	向下	一个	-	写道	到	安倍	林肯	一个	-	讲述	他	那	强迫	不会	工作

[wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] ,

worth	a	cent	,
值得	一个	中心	,

我坐下来给亚伯拉罕·林肯写信，告诉他胁迫根本没用。

[bʌt; bət] [kənˌsɪli'eɪʃn] — — ”

but	conciliation	—	—	”
但	和解	—	—	”

但和解——”

“ [weɪt] , ['fɑːðə(r)] !

“	Wait	,	father	!
”	等待	,	父亲	!

“等等，父亲！”

” ['dʒuːljə] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hænd] .

”	Julia	held	up	her	pretty	hand	.
”	朱莉娅	握住	向上	她	漂亮的	手	.

朱莉娅举起了她漂亮的手。

“ [aɪ] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] ['kɔːlɪŋ] .

“	I	hear	some	one	calling	.
”	我	听到	一些	一	呼叫	.

我听到有人在叫我。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

" [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['niːgrəʊ] .
" Not far away they heard the voice of a negro .
" 不是 远的 离开 他们 听到 这 嗓音 的 一个 黑人 .

“不远处，他们听到了一个黑人的声音。”

“ [mɑːs] [deɪv] ['henri] !
“ Marse Dave Henry !
" 马尔斯 戴夫 亨利 !

“戴夫·亨利上校！”

[əʊ]
O
哦

哦

[mɑːs] [deɪv] ['henri] ! "
Marse Dave Henry ! "
马尔斯 戴夫 亨利 ! "

戴夫·亨利上校!

“ [hə'ləʊ] !
“ Hello !
" 你好 !

“你好!

[huː] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hɑːlərɪn] - [æt; ət] ?
Who the nation are you hollerin ' at ?
WHO 这 国家 是 你 霍勒林 - 在 ?

你在向哪个国家喊话?

" [sed] ['skwaɪə(r)] [-] [æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] ['lʊkɪŋ] ['niːgrəʊ][mæn] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .
" said Squire Fambrough as a youngish looking negro man came in view .
" 说 乡绅 范布罗 作为 一个 年轻气盛的 寻找 黑人 男人 来了 在 看法 .

“范布罗夫乡绅说道，这时一个看起来很年轻的黑人男子出现在视野中。”

“ [æn; ən] - [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [æn; ən] - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - ? "
“ An ' where did you come from , an ' where are you goin ' ? "
" 一个 - 在哪里 做过 你 来 从 , 一个 - 在哪里 是 你 去 - ? "

“你从哪里来，又要到哪里去？”

“ ['haʊdi] , - — ['haʊdi] , [mɑːrstɚ] !
“ Howdy , mistiss — howdy , marster !
" 你好 , - — 你好 , 大师 !

“你好，小姐——你好，老爷!

" [ðə; ði]['niːgrəʊ] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .
" The negro took off his hat as he came up .
" 这 黑人 采取 离开 他的 帽子 作为 他 来了 向上 .

“黑人走过来时脱下了帽子。”

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
“ What's your name ? " asked the Squire .
" 是什么 你的 姓名 ? " 问 这 乡绅 .

“你叫什么名字？”乡绅问道。

“ [aɪm] [neɪm] [tʌk] , [sə] .
“ I'm name Tuck , suh .
" 我是 姓名 塔克 , 苏 .

“我叫塔克，先生。”

[nʌn] [ɜː(r)][juː; jʊ][ɔːl] [eɪnt] [siːd] ['nʌθɪn] - [ɜː(r)] [mɑːs] — — ″
None er you all ain't seed nothin ' er Marse — — ″
没有任何 呃 你 全部 不是 种子 什么也没有 - 呃 马尔斯 — — ″

你们谁也没见过世面，马尔斯——”

“ [huː] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ? ″
“ Who do you belong to ? ″
″ WHO 做 你 属于 到 ? ″

你属于哪个阵营?

“ [ai] - [tɜː] [diː] [daʊn] [ˌdiː eɪ 'ɑːr][ɪn] ['dʒɔːdʒɪ] , [sə] .
“ I b'longs ter de Cloptons down dar in Georgy , suh .
″ 我 - 特尔 德 克洛普顿 向下 达尔 在 乔治 , 苏 .

“我来自乔治亚州的克洛普顿家族，先生。”

[nʌn] [ɜː(r)][juː; jʊ] - [ɔːl] [eɪnt] [siːd] ['nʌθɪn] - — — ″
None er you - all ain't seed nothin ' — — ″
没有任何 呃 你 - 全部 不是 种子 什么也没有 - — — ″

你们谁也没种任何东西——”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] ? ″ [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['skwaɪə(r)] [-] , ['sʌmwɒt] ['æŋgrəli] .
“ What are you doin ' here ? ″ demanded Squire Fambrough , somewhat angrily .
″ 什么 是 你 做 - 这里 ? ″ 要求 乡绅 范布罗 , 有些 愤怒地 .

“你在这里做什么？”范布罗乡绅有些生气地问道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [kɪld] ['eni] ['mɪnɪt] ?
“ Don't you know you are liable to get killed any minute ?
″ 不 你 知道 你 是 容易 到 得到 被杀 任何 分钟 ?

“难道你不知道你随时都有可能被杀吗？”

[eɪnt] [juː; jʊ]['meɪkɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['jæŋki] ['ɑːmi] ? ″
Ain't you makin ' your way to the Yankee army ? ″
不是 你 制造 - 你的 方式 到 这 扬基 军队 ? ″

你难道不是要去参军吗?

“ [nəʊ] , [sə] .
“ No , suh .
″ 不 , 苏 .

“不，先生。”

″ [ðə; ði]['niːgrəʊ] [spəʊk] [wɪð] ['ʌŋkʃn] .
″ The negro spoke with unction .
″ 这 黑人 辐 和 功能 .

黑人说话时语气充满激情。

“ [aɪm][dez][ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [maɪ] [jʌŋ] [mɑːrstɚ] , [sə] .
“ I'm des a - huntin ' my young marster , suh .
″ 我是 德斯 一个 - 亨廷顿 - 我的 年轻的 大师 , 苏 .

“我正在追捕我的年轻主人，先生。”

[hiː; hi] [neɪm] [deɪv] ['henri] ['klɑːptən] .
He name Dave Henry Clopton .
他 姓名 戴夫 亨利 克洛普顿 .

他名叫戴夫·亨利·克洛普顿。

[dæt] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] — [mɑːs] ['henri] .
Dat what we call him — Marse Henry .
数据 什么 我们 称呼 他 — 马尔斯 亨利 .

我们称他为——亨利将军。

[nʌn] [ɜː(r)][juː; jʊ] - [ɔːl] [eɪnt] [siːd] - [ɪm] , [ɪz][juː; jʊ] ? ″
None er you - all ain't seed ' im , is you ? ″
没有任何 呃 你 - 全部 不是 种子 - 我是 , 是 你 ? ″

你们都没见过他，对吧?

“ [dʒuːl] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['θɔːtfəli] ,

“	Jule	,	”	said	the	Squire	,	rubbing	his	nose	thoughtfully	,
“	朱尔	,	”	说	这	乡绅	,	擦	他的	鼻子	深思熟虑	,

“朱尔，”乡绅若有所思地揉了揉鼻子说道。

“ [eɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

“	ain't	that	the	name	of	the	chap	that	used	to	hang	around	here	before	the
”	不是	那	这	姓名	的	这	小伙子	那	用过的	到	悬挂	大约	这里	前	这

['jæŋkiz] [gɒt] [tuː] [kləʊz] ? ”

Yankees	got	too	close	?	”
洋基队	得到	也	关闭	?	”

“那不就是以前在洋基队来之前经常在这附近晃悠的那个家伙的名字吗？”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [lef'tenənt] ['klɑːptən] , ['fɑːðə(r)] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːljə] , ['ʃəʊɪŋ] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn]

“	Do	you	mean	Lieutenant	Clopton	,	father	?	”	asked	Julia	,	showing	some	confusion
“	做	你	意思是	中尉	克洛普顿	,	父亲	?	”	问	朱莉娅	,	显示	一些	困惑

.

:
.

“您指的是克洛普顿中尉吗，父亲？”朱莉娅有些困惑地问道。

“ ['jɛs(ə)m] .

“	Yessum	.
”	是的	.

“是的。

” [tʌk] [grɪnd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] .

”	Tuck	grinned	and	rubbed	his	hands	together	.
”	塔克	咧嘴一笑	和	摩擦	他的	双手	一起	.

塔克咧嘴一笑，搓了搓手。

“ [mɑːs] [deɪv] ['henri] [ɪz] [ə; eɪ] - [ɪn][diː] ['kʌmpəni] ,

“	Marse	Dave	Henry	is	sholy	a	lieutender	in	de	company	,
”	马尔斯	戴夫	亨利	是	圣洁	一个	-	在	德	公司	,

“戴夫·亨利上校只是公司里的一名中尉。”

[æn; ən] - - [ʃiː; ʃi] [seɪ] [id] [ə; eɪ] [dʌn] [biːn] [ə; eɪ] - [ef] [deɪ] - [səʊ] [mʌtʃ] ['ɛnviəsnɛs]

an	'	mistiss	she	say	he'd	a	done	been	a	giner'l	ef	dey	wa'nt	so	much	enviousness
一个	-	-	她	说	他会	一个	完毕	到过	一个	-	ef	戴	-	所以	很多	嫉妒

[ɪn][diː] ['ɑːmi] . ”

in	de	army	.	”
在	德	军队	.	”

小姐说，如果他们不想在军队里引起这么多嫉妒，他早就当过女兵了。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [aɪ] [miːn] — ” ['dʒuːljə] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .

“	I	saw	him	this	morning	—	I	mean	—	”	Julia	blushed	and	hesitated	.
“	我	锯	他	这	早晨	—	我	意思是	—	”	朱莉娅	脸红了	和	犹豫了一下	.

“我今天早上见过他——我是说——”朱莉娅脸红了，犹豫了一下。

“ [aɪ] [miːn] , [aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [grəʊv] . ”

“	I	mean	,	I	heard	him	talking	out	here	in	the	grove	.	”
”	我	意思是	,	我	听到	他	说	出去	这里	在	这	树林	.	”

“我是说，我听到他在这片小树林里说话。”

“ [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , [dʒuːl] ?

“	Who	was	he	talking	to	,	Jule	?
”	WHO	曾是	他	说	到	,	朱尔	?

“朱尔，他当时在和谁说话？”

” [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] .

”	The	Squire	put	the	question	calmly	and	deliberately	.
”	这	乡绅	放	这	问题	平静地	和	故意地	.

“乡绅冷静而沉着地提出了这个问题。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .

There	was	a	little	pause	.
那里	曾是	一个	小的	暂停	.

短暂的停顿。

['dʒuːljə] , [stɪl] ['blʌʃɪŋ] , [ə'dʒʌstɪd] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][heə(r)] - [pɪn] .

Julia	,	still	blushing	,	adjusted	an	imaginary	hair	-	pin	.
朱莉娅	,	仍然	脸红	,	调整	一个	假想	头发	-	别针	.

朱莉娅脸颊依然绯红，她调整了一下想象中的发夹。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

The	negro	looked	sheepishly	from	one	to	the	other	.
这	黑人	看起来	羞怯地	从	一	到	这	其他	.

黑人羞怯地左右张望。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

The	Squire	repeated	his	question	.
这	乡绅	重复	他的	问题	.

乡绅再次问道。

“ [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , [dʒuːl] ? ”

“	Who	was	he	talking	to	,	Jule	?	”
“	WHO	曾是	他	说	到	,	朱尔	?	”

“朱尔，他刚才在跟谁说话？”

“ ['nəʊbədi] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['grəʊɪŋ] [redə(r)] .

“	Nobody	but	me	,	”	said	the	young	lady	,	growing	redder	.
“	无人	但	我	,	”	说	这	年轻的	女士	,	生长	更红	.

“只有我一个人，”年轻女子说着，脸更红了。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] [wɒz; wəz][nɒt] ['les(ə)nd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] “ [eɪ] — [eɪ] , ” [frɒm; frəm]

Her	embarrassment	was	not	lessened	by	an	involuntary	“	eh	—	eh	,	”	from
她	尴尬	曾是	不是	减少	经过	一个	非自愿	“	嗯	—	嗯	,	”	从

[ðə; ði]['niːgrəʊ] .

the	negro	.
这	黑人	.

黑人不由自主地发出了一声“呃——呃”，这更加剧了她的尴尬。

['skwaɪə(r)] [-] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevənwədz] [ænd; ənd] [ə'ləʊd] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [hændz]

Squire	Fambrough	raised	his	eyes	heavenwards	and	allowed	both	his	heavy	hands
乡绅	范布罗	提高	他的	眼睛	向天	和	允许	两个都	他的	重的	双手

[tuː; tə][drɒp] ['helpləsli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

to	drop	helplessly	by	his	side	.
到	降低	无助地	经过	他的	边	.

范布罗乡绅抬起头望向天空，任由他沉重的双手无力地垂在身侧。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ?

“	What	was	he	talkin	'	about	?
“	什么	曾是	他	谈话	-	关于	?

“他刚才在说什么？”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [spəʊk] [wɪð] [ə'pærənt] [hjuː'mɪləti] .

”	The	old	man	spoke	with	apparent	humility	.
”	这	老的	男人	辐	和	明显	谦逊	.

老人说话时语气谦逊。

“ [en] - [əʊ] - [tiː] - [eɪtʃ] - [aɪ] - [en] - [dʒiː] , ” [sed] ['dʒuːljə] , [dɪ'mjʊəli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk]

“	N	-	o	-	t	-	h	-	i	-	n	-	g	,	”	said	Julia	,	demurely	,	looking	at	her	pink
”	N	-	o	-	t	-	h	-	我	-	n	-	克	,	”	说	朱莉娅	,	端庄地	,	寻找	在	她	粉色的

['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] .

finger	-	nails	.
手指	-	指甲	.

“没什么，”朱莉娅羞涩地说，目光落在自己粉红色的指甲上。

“ [hiː; hi][dʒʌst] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [reɪn] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
“ **He** **just** **asked** **me** **if** **I** **thought** **it** **would** **rain** **,** **and** **I** **told** **him** **I** **didn't** **know**
” 他 只是 问 我 如果 我 想法 它 会 雨 , 和 我 讲述 他 我 没有 知道
;
;
;

“他问我是否觉得会下雨，我说我不知道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['veri] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ai] [sed] , - [jes] ,
and **then** **he** **said** **the** **spring** **was** **coming** **on** **very** **rapidly** **,** **and** **I** **said** **,** **'** **Yes** **,**
和 然后 他 说 这 春天 曾是 未来 在 非常 快速 , 和 我 说 , - 是的 ,

然后他说春天来得很快，我说：“是的，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
I **thought** **it** **was** **.**
我 想法 它 曾是 .

我以为是这样。

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['vaiəlits] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [wʊd]
' **And** **then** **he** **had** **found** **a** **bunch** **of** **violets** **and** **asked** **me** **if** **I** **would**
- 和 然后 他 有 成立 一个 束 的 紫罗兰 和 问 我 如果 我 会
[ək'sept] [ðem; ðəm] ,
accept **them** **,**
接受 他们 ,

“然后他找到了一束紫罗兰，问我是否愿意收下。”

[ænd; ənd][ai] [sed] , - [θæŋk] [juː; jʊ] . - ”
and **I** **said** **,** **'** **Thank** **you** **.** **'** **”**
和 我 说 , - 感谢 你 . - ”

我说：“谢谢。”

“ [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪvɪn] - ['məʊzɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['skwaɪə(r)] [-] ,
“ **Land** **of** **the** **livin** **'** **Moses** **!** **”** **exclaimed** **Squire** **Fambrough** **,**
” 土地 的 这 生活 - 摩西 ! ” 惊呼 乡绅 范布罗 ,

“活摩西之地！”范布罗乡绅惊呼道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːl] ['hevɪli] [ə'gen] .
lifting **his** **hands** **above** **his** **head** **and** **allowing** **them** **to** **fall** **heavily** **again** **.**
举重 他的 双手 多于 他的 头 和 允许 他们 到 落下 重度 再次 .

他将双手举过头顶，然后又重重地落下。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [wɔː(r)] ! ”
“ **And** **they** **call** **this** **war** **!** **”**
” 和 他们 称呼 这 战争 ! ”

“他们竟然把这叫做战争！”

“ ['jɛs(ə)m] !
“ **Yessum** **!**
” 是的 !

“是的！”

” [ðə; ði]['niːgroʊz] [təʊn] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .
” **The** **negro's** **tone** **was** **triumphant** **.**
” 这 黑人的 语气 曾是 凯 .

黑人的语气充满了胜利感。

“ [dæt] [wəz] [mɑːs] [deɪv] ['henri] .
“ **Dat** **sholy** **wuz** **Marse** **Dave** **Henry** **.**
” 数据 圣洁 伍兹 马尔斯 戴夫 亨利 .

“那该死的戴夫·亨利马斯。

[wɔː(r)][ɜː(r)][nəʊ][wɔː(r)] , [dæt] [wəz] [hɪm] .
War er no war , dat wuz him .
战争 呃 不 战争 , 数据 伍兹 他 .

战争？不，不是战争？那就是他。

[dæt] [dez] [diː] [wei] [hiː; hi] [gəʊz] - [mʌŋst] [diː] ['leɪdɪz] .
Dat des de way he goes ' mongst de ladies .
数据 德斯 德 方式 他 去 - 其中 德 女士们 .

他就是这样走在“女士们中间”的。

[hiː; hi] - ['kændi] ['jɪt] , [let] - [ləʊn] ['flaʊəz] .
He gi'um candy yit , let ' lone flowers .
他 - 糖果 yit , 让 - 孤独 花朵 .

他连糖果都没给，更别说鲜花了。

[ʃuː] !
Shoo !
嘘 !

嘘!

[juː; jʊ] [kænt] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪn] -
You can't tell me nothin '
你 不能 告诉 我 什么也没有 -

你什么都别想告诉我。

- [tɔːl] - [baʊt] [mɑːs] [deɪv] ['henri] . ”
' tall ' bout Marse Dave Henry . ”
- 高的 - 回合 马尔斯 戴夫 亨利 . ”

“比马尔斯·戴夫·亨利高。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɑːndərɪn] -
“ What are you wanderin '
“ 什么 是 你 漫游 -

你在四处游荡什么?

- [raʊnd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
' round here in the woods for ? ” asked the Squire .
- 圆形的 这里 在 这 树林 为了 ? ” 问 这 乡绅 .

“你们在树林里做什么呢？”乡绅问道。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sɪ'vɪə(r)] .
His tone was somewhat severe .
他的 语气 曾是 有些 严重 .

他的语气有些严厉。

“ [dɪd] ['enibɒdi] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ? ”
“ Did anybody tell you he was here ? ”
“ 做过 任何人 告诉 你 他 曾是 这里 ? ”

“有人告诉你他在这里吗？”

“ [nəʊ] , [sə] ! ” [rɪ'plaɪd] [tʌk] .
“ No , suh ! ” replied Tuck .
“ 不 , 苏 ! ” 回复 塔克 .

“不，先生！”塔克回答道。

“ [deɪ] [toʊl] - [ˌem 'iː] [bæk] [ˌdiː eɪ 'ɑːr][æt; ət][diː][kæmps][dæt] -
“ Dey tol ' me back dar at de camps dat I'd78
“ 戴伊 托尔 - 我 后退 达尔 在 德 营地 数据 -

“他们在营地告诉我，我78岁了。”

[fɪn] -
fin '
鳍 -

鳍'

- [ɪm] [aʊt] [ɒn] [diː] ['pɪkɪt] [laɪn] ,
' im out on de picket line ,
- 我是 出去 在 德 纠察 线 ,

他去参加纠察线了，

[æn; ən] - [wen] [ai] [gɒt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [deɪ] [toʊl] - [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wəz] [aʊt] [dɪs] [ə; eɪ] - [wei] ,
an ' when I got dar dey tol ' me he wuz out dis a - way ,
一个 - 什么时候 我 得到 达尔 戴 托尔 - 我 他 伍兹 出去 迪斯 一个 - 方式 ,

当我到达那里时，他们告诉我他已经离开这边了。

[wɔːr] [deɪ] [wəz] [sʌm; səm] [ʃɑːp] - ['ʃuːtɪn] - [gwaɪn] [ɒn] , [bʌt; bət] [ai] [eɪnt] [faʊn] -
whar dey wuz some sharp - shootin ' gwine on , but I ain't foun '
码头 戴 伍兹 一些 锋利的 - 射击 - 格温 在 , 但 我 不是 发现 -

他们好像在玩神枪手游戏，但我没找到。

- [ɪm] ['jɪt] . ”
' im yit . ”
- 我是 yit . ”

“他是yit。”

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [biːn] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ?
“ Ain't you been with him all the time ?
“ 不是 你 到过 和 他 全部 这 时间 ?

你不是一直都和他在一起吗?

” [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
” The Squire was disposed to treat the negro as a witness for the
” 这 乡绅 曾是 处置 到 对待 这 黑人 作为 一个 证人 为了 这
[dɪ'fens] .
defence .
防御 .

“乡绅倾向于将这名黑人作为辩方证人。

“ [lɔː(r)] , [nəʊ] , [sə] !
“ Lor , no , suh !
“ 洛尔 , 不 , 苏 !

“主啊，不，先生!

[ai] [dez] [naʊ] [kʌm] [raɪt] [streɪt] ['fʌm] ['dʒɔːdʒɪ] .
I des now come right straight fum Georgy .
我 德斯 现在 来 正确的 直的 烟雾 乔治 .

我现在直接来找乔治。

- — [ʃiː; ʃi] [mɑːs] [deɪv] ['hɛnriz] [mɑː] — [ʃiː; ʃi] [hɪə(r)] [tɔːk] [dæt] [diː] - [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['kləʊz]
Mistiss — she Marse Dave Henry's ma — she hear talk dat de solyers ain't got no cloze
- — 她 马尔斯 戴夫 亨利的 玛 — 她 听到 讲话 数据 德 - 不是 得到 不 完形填空
[fɜː] [tɜː] - [æn; ən] - [nəʊ] [vˈɪtəlz] [fɜː] [tɜː] [iːt] ,
fer ter w'ar an ' no vittles fer ter eat ,
fer 特尔 - 一个 - 不 食物 fer 特尔 吃 ,

夫人——她是戴夫·亨利少爷的妈妈——她听说士兵们没有衣服可以穿，也没有食物可以吃。

- ,
skacely ,
- ,

斯卡斯利，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《麦克卢尔杂志》第1卷第1期(McClure's Magazine, Vol. 1, No. 1)
第7/8页

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [meɪd] [ˌem ˈiː] [kʌm] [æn; ən] - [fetʃ] - [ɪm][ə; eɪ][bɒks] [fʊl] [ɜː(r)] [dʌdz] [æn; ən] - [ɜː(r)]
an ' she tuck'n made me come an ' fetch ' im a box full er duds an ' er
一个 - 她 - 制成 我 来 一个 - 拿来 - 我是 一个 盒子 满的 呃 失败 一个 - 呃
[bɒks] [fʊl] [ɜː(r)] [vˈɪtəlz] .
box full er vittles .
盒子 满的 呃 食物 .

她让我去给她拿一箱她的衣服和一箱她的食物。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [keɪk] [ɪn][ˌdiː eɪ ˈɑːr] , ['jɪt] , - [kɑːzeɪ][ai] [smelt] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪlz]
She put cake in dar , yit , ' kaze I smelt it whiles
她 放 蛋糕 在 达尔 , yit , - 风 我 冶炼 它 当

她把蛋糕放在dar, yit, 'kaze里，我闻到了它的味道

[ai] [wəz] ['hændlɪn] - [diː][bɒks] .
I wuz handlin ' de box .
我 伍兹 汉德林 - 德 盒子 .

我当时正在搬箱子。

[diː]['bɒksɪz] , [deɪ] [ɜː(r)][ˌdiː eɪ ˈɑːr][æt; ət][diː][kæmp] , [æn; ən] - [hɪə(r)][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] - [ɪz] [mɑːs]
De boxes , dey er dar at de camp , an ' here me , but wharbouts is Marse
德 盒子 , 戴 呃 达尔 在 德 营 , 一个 - 这里 我 , 但 - 是 马尔斯
[deɪv] ['henri] ?
Dave Henry ?
戴夫 亨利 ?

De boxes, dey er dar at de camp, and' hear me, but wharbouts is Marse Dave Henry?

[nɒt] [tɜː] [biː; bi][ə; eɪ] - ['haɪdɪn] - ['fʌm] ['sʌmbədi] ,
Not ter be a - hidin ' fum somebody ,
不是 特尔 是 一个 - 隐藏 - 烟雾 某人 ,

不要躲着某人，

[hiː; hi][diː] [hɑːdɪst] [waɪt] [mæn] [tɜː] [fɪn] - [wɒt] [ai]['evə(r)] [leɪd] [aɪz] [ɒn] .
he de hardest white man ter fin ' what I ever laid eyes on .
他 德 最难 白色的 男人 特尔 鳍 - 什么 我 曾经 铺设 眼睛 在 .

他是我见过的最难搞的白人。

[ai] [spek]
I speck
我 斑点

我斑点

[ai] ['betə(r)] [biː; bi] ['nɒkɪn] -
I better be knockin '
我 更好的 是 敲门声 -

我最好去敲门。

- [lɒŋ] .
' long .
- 长的 .

'长的。

[gʊd] - [baɪ] , [mɑːrstɚ] ; [gʊd] - [baɪ] , [jʌŋ] - .
Good - by , marster ; good - by , young mistiss .
好的 - 经过 , 大师 ; 好的 - 经过 , 年轻的 - .

再见，老爷；再见，年轻的小姐。

[ef][ai] [dɒn] - [fɪn] - [mɑːs] [deɪv] ['henri] [nəʊ] [weə(r)] ,
Ef **I** **don** **'** **fin** **'** **Marse** **Dave** **Henry** **no** **wheres** **,**
ef 我 大学教师 - 鳍 - 马尔斯 戴夫 亨利 不 在哪里? ,

如果我找不到戴夫·亨利先生，

[aɪl] [nəʊ] [wɔːr] [tɜː] [kʌm] [æn; ən] - [wɒtʃ] [fˈɜː] - [ɪm] .
I'll **know** **whar** **ter** **come** **an** **'** **watch** **fer** **'** **im** **.**
患病的 知道 码头 特尔 来 一个 - 手表 fer - 我是 .

我会知道他从哪里来，然后看着他。

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə]
" **The** **Squire** **watched** **the** **negro** **disappear** **in** **the** **woods** **,** **and** **then** **turned** **to**
" 这 乡绅 观看 这 黑人 消失 在 这 树林 , 和 然后 转向 到
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
his **daughter** **.**
他的 女儿 .

“乡绅看着黑奴消失在树林里，然后转向他的女儿。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]
To **his** **surprise** **,** **her** **eyes** **were** **full** **of** **tears** **;** **but** **before** **he** **could**
到 他的 惊喜 , 她 眼睛 是 满的 的 眼泪 ; 但 前 他 可以
[meɪk] ['eni] ['kɒment] ,
make **any** **comment** **,**
制作 任何 评论 ,

令他惊讶的是，她眼中噙满了泪水；但他还没来得及开口，

[ɔː(r)][ɑːsk] ['eni] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['træmpɪŋ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
or **ask** **any** **question** **,** **he** **heard** **the** **noise** **of** **tramping** **feet** **in** **the** **woods** **,**
或者 问 任何 问题 , 他 听到 这 噪音 的 徒步旅行 脚 在 这 树林 ,

他还没来得及问任何问题，就听到树林里传来脚步声。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [tuː] ['juːniən]['səʊldʒəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
and **presently** **saw** **two** **Union** **soldiers** **approaching** **.**
和 目前 锯 二 联盟 士兵 接近 .

这时，我看到两名联邦士兵走过来。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['dʒuːljə] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [θriː] ['səʊldʒəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Almost **immediately** **Julia** **called** **his** **attention** **to** **three** **soldiers** **coming** **from** **the**
几乎 立即地 朱莉娅 称为 他的 注意力 到 三 士兵 未来 从 这
[kən'fedərət] [saɪd] .
Confederate **side** **.**
南方邦联 边 .

几乎就在同时，朱莉娅让他注意到有三名来自南方邦联的士兵。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ][səʊl] [wɪr] [sə'raʊndɪd] [baɪ][bəuθ] ['ɑːmiz] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['draɪli] .
“ **I** **believe** **in** **my** **soul** **we're** **surrounded** **by** **both** **armies** **,** **”** **remarked** **the** **Squire** **dryly** **.**
“ 我 相信 在 我的 灵魂 是 包围 经过 两个都 军队 , ” 评论 这 乡绅 干巴巴地 .

“我发自内心地相信我们被两军包围了，”乡绅冷冷地说道。

“ [bʌt; bət][doʊnt][gɪt] - , ['hʌni] .
“ **But** **don't** **git** **skeer'd** **,** **honey** **.**
“ 但 不 git - , 蜂蜜 .

“但是别害怕，亲爱的。”

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['ðer] - - [ɒn][maɪ] ['premɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] .
I'm **goin** **'** **to** **see** **what** **they're** **trespassin** **'** **on** **my** **premises** **for** **.**
我是 去 - 到 看 什么 它们是 - - 在 我的 前提 为了 .

我要去看看他们擅闯我的地盘干什么。

" [ˌaɪ 'viː] .
" **IV** **.**
" 第四 .

“IV.

['kɒmɜːs]	[ænd; ənd]	['sentɪmənt]	.
COMMERCE	**AND**	**SENTIMENT**	**.**
商业	和	情绪	.

商业与情感。

“	[ə'pɒn]	[maɪ]	[səʊl]	,	”	[sed]	[-]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	['kæptɪn]	['sʌmərˌvɪl]	[went]	['fɔːwəd]	,
“	**Upon**	**my**	**sowl**	**,**	**”**	**said**	**O'Halloran**	**,**	**as**	**he**	**and**	**Captain**	**Somerville**	**went**	**forward**	**,**
”	之上	我的	猫头鹰	,	”	说	奥哈洛兰	,	作为	他	和	队长	萨默维尔	去	向前	,

“我发誓，”奥哈洛兰说着，和萨默维尔上尉一起向前走去。

[ðə; ði]	[bɪg]	['aɪ(ə)rɪʃmən]	['liːdɪŋ]	[ðə; ði]	[weɪ]	,	“	[aɪm]	[ə'fɪəd]	[aɪm]	['tɑːlɪn]	-	[juː; jʊ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[træp]	.	”
the	**big**	**Irishman**	**leading**	**the**	**way**	**,**	**“**	**I'm**	**afeard**	**I'm**	**tollin**	**'**	**you**	**into**	**a**	**trap**	**.**	**”**
这	大的	爱尔兰人	领导	这	方式	,	“	我是	害怕	我是	托林	-	你	进入	一个	陷阱	.	”

领头的爱尔兰大个子说：“我怕我把你们引入陷阱。”

“	[haʊ]	?	”	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	.
“	**How**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**captain**	**.**
”	如何	?	”	问	这	队长	.

“怎么会这样？”船长问道。

“	[waɪ]	,	[ðeəz; ðəz]	[θriː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[	'dʒɔni	]	['kʌmɪn]	-	,	[ɛs oʊ ɑːr]	,	[æn; ən]	-	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[æn; ən]	-
“	**Why**	**,**	**there's**	**three**	**of**	**the**	**Johnnies**			**comin**	**'**	**,**	**sor**	**,**	**an**	**'**	**the**	**ould**	**man**	**an**	**'**
”	为什么	,	有	三	的	这	约翰尼			即将到来	-	,	索尔	,	一个	-	这	可以	男人	一个	-

[ðə; ði]	-	[meɪk]	[faɪv]	.	”
the	**gurrul**	**make**	**five**	**.**	**”**
这	-	制作	五	.	”

“哎呀，老兄，有三个约翰尼要来，再加上老头和老太太，一共五个。”

“	[hɔːlt]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	,	['juːzɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[baɪ]	[fɔːs]	[ɒv; əv]	['hæbɪt]	.
“	**Halt**	**!**	**”**	**said**	**the**	**captain**	**,**	**using**	**the**	**word**	**by**	**force**	**of**	**habit**	**.**
”	停止	!	”	说	这	队长	,	使用	这	单词	经过	力量	的	习惯	.

“站住！”船长出于习惯喊道。

[ðə; ði]	[tuː]	[pɔːzd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[tʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[glɑːns]	.
The	**two**	**paused**	**,**	**and**	**the**	**captain**	**took**	**in**	**the**	**situation**	**at**	**a**	**glance**	**.**
这	二	暂停	,	和	这	队长	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	.

两人停顿了一下，船长一眼就看清了眼前的状况。

[ðen]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɪg]	['aɪ(ə)rɪʃmən]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kwɪə(r)]	[lʊk]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
Then	**he**	**turned**	**to**	**the**	**big**	**Irishman**	**,**	**with**	**a**	**queer**	**look**	**on**	**his**	**face**	**.**
然后	他	转向	到	这	大的	爱尔兰人	,	和	一个	酷儿	看	在	他的	脸	.

然后他转向那个身材高大的爱尔兰人，脸上带着一种奇怪的表情。

“	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɛs oʊ ɑːr]	?	”
“	**What**	**is**	**it**	**,**	**sor**	**?**	**”**
”	什么	是	它	,	索尔	?	”

“什么事，先生？”

“	[aɪm]	[ɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	.
“	**I'm**	**in**	**for**	**it**	**now**	**.**
”	我是	在	为了	它	现在	.

“这下我可惨了。”

[ðæt]	[ɪz]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	['jɒndə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[ɪz]	[maɪ]	['sɪstə(r)]	.	”
That	**is**	**my**	**father**	**yonder**	**,**	**and**	**the**	**young**	**lady**	**is**	**my**	**sister**	**.**	**”**
那	是	我的	父亲	远处	,	和	这	年轻的	女士	是	我的	姐姐	.	”

那边那位是我父亲，那位小姐是我的妹妹。

“	[ðə; ði]	-	[æn; ən]	-	[tɒm]	['wɔːkə(r)]	!	”	[ɪk'skleɪmd]	[-]	.	“
“	**The**	**Divvle**	**an**	**'**	**Tom**	**Walker**	**!**	**”**	**exclaimed**	**O'Halloran**	**.**	**“**
”	这	-	一个	-	汤姆	沃克	!	”	惊呼	奥哈洛兰	.	”

“迪维尔和汤姆·沃克！”奥哈洛兰惊呼道。

- [tɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['fæməli] - , [ɛs oʊ ɑːr] . ”
' Tis quite a family rayanion , sor . ”
- 的 相当 一个 家庭 - , 索尔 . ”

“这真是一种家庭瑞安尼恩，姐妹。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [nəʊn] [ɔː(r)][nɒt] .
“ I don't know whether to make myself known or not .
” 我 不 知道 无论 到 制作 我 已知 或者 不是 .

“我不知道是否应该公开露面。”

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'zest] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ?
What could have possessed them to stay here ?
什么 可以 有 拥有 他们 到 停留 这里 ?

他们究竟是出于什么原因留在这里的?

[aɪl] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
I'll see whether they know me .
患病的 看 无论 他们 知道 我 .

我看看他们是否认识我。

” [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [plʌkt] [-] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] .
” As they went forward , the captain plucked O'Halloran by the sleeve .
” 作为 他们 去 向前 , 这 队长 拨弦 奥哈洛兰 经过 这 袖子 .

“他们向前走去时，船长一把抓住奥哈洛兰的袖子。

“ [aɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɒni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn][ðə; ði] [slɪŋ] ['ɪz(ə)nt][maɪ] ['brʌðə(r)] . ”
“ I'll be shot if the Johnny with his arm in the sling isn't my brother . ”
” 患病的 是 射击 如果 这 约翰尼 和 他的 手臂 在 这 吊索 不是 我的 兄弟 . ”

“如果胳膊吊着绷带的约翰尼不是我兄弟，我就毙了他。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spɛktɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [ɛs oʊ ɑːr] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg]['aɪ(ə)rɪʃmən] , ['gɪvɪŋ] ['mætəz] [ə; eɪ]
“ I was expectin ' it , sor , ” said the big Irishman , giving matters a
” 我 曾是 期待 - 它 , 索尔 , ” 说 这 大的 爱尔兰人 , 给予 事情 一个
['hjuːmərəs] [tɜːn] .
humorous turn .
幽默 转动 .

“我早就料到了，先生，”这位身材高大的爱尔兰人说道，让事情变得幽默起来。

“ [suːn] [ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːpɪn] - [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
“ Soon the cousins will be poppin ' out from under the bushes .
” 很快 这 表兄弟姐妹 将要 是 poppin - 出去 从 在下面 这 灌木丛 .

“很快，表兄弟们就会从灌木丛下探出头来。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kən'fedərɪts] [tuː; tə]
” By this time the two were near enough to the approaching Confederates to
” 经过 这 时间 这 二 是 靠近 足够的 到 这 接近 南方邦联 到
['kæri] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
carry on a conversation by lifting their voices a little .
携带 在 一个 对话 经过 举重 他们的 声音 一个 小的 .

“此时，两人距离逼近的南方邦联士兵已经足够近，可以稍微提高音量进行交谈了。

“ [hə'ləʊ] , ['dʒɒni] , ” [sed] [-] .
“ Hello , Johnny , ” said O'Halloran .
” 你好 , 约翰尼 , ” 说 奥哈洛兰 .

“你好，约翰尼，”奥哈洛兰说道。

“ [hə'ləʊ] , [jæŋk] , ” [rɪ'plaɪd] [kɪl'pætrɪk] .
“ Hello , Yank , ” replied Kilpatrick .
” 你好 , 扬克 , ” 回复 基尔帕特里克 .

“你好，美国佬，”基尔帕特里克回答道。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] , ['dʒɒni] ? ”
“ What's the countersign , Johnny ? ”
“ 是什么 这 会签 , 约翰尼 ? ”

“约翰尼，暗号是什么？”

“ [tə'bækəʊ] .
“ Tobacco .
“ 烟草 .

“烟草。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [jæŋk] ? ”
What is it on your side , Yank ? ”
什么 是 它 在 你的 边 , 扬克 ? ”

美国佬，你那边情况怎么样?

“ [teɪ] [æn; ən] - ['kɒfi] , ['dʒɒni] . ”
“ Tay an ' coffee , Johnny . ”
“ 泰 一个 - 咖啡 , 约翰尼 . ”

“泰和咖啡，约翰尼。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [raɪt] , ” [kɪl'pætrɪk] [ɪk'skleɪmd] .
“ You are mighty right , ” Kilpatrick exclaimed .
“ 你 是 强大的 正确的 , ” 基尔帕特里克 惊呼 .

“你说得太对了！”基尔帕特里克大声说道。

“ [stæk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'gɪn][ə; eɪ] [triː] . ”
“ Stack your arms agin a tree . ”
“ 堆 你的 武器 再次 一个 树 . ”

“把胳膊搭在树上。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [-] .
“ The same to you , ” said O'Halloran .
“ 这 相同的 到 你 , ” 说 奥哈洛兰 .

“彼此彼此，”奥哈洛兰说道。

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [bruːm] ,
The Irishman , using his foot as a broom ,
这 爱尔兰人 , 使用 他的 脚 作为 一个 扫帚 ,

那个爱尔兰人用脚当扫帚，

[klɪəd] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] , [weə(r)] [hiː; hi]
cleared the dead leaves and twigs from a little space of ground , where he
已清除 这 死的 树叶 和 树枝 从 一个 小的 空间 的 地面 , 在哪里 他
[dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] ,
deposited his bundle ,
已存 他的 捆 ,

他清理了地上一小块空地上的枯叶和树枝，然后把他的包裹放在那里。

[ænd; ənd] [kɪl'pætrɪk] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
and Kilpatrick did the same .
和 基尔帕特里克 做过 这 相同的 .

基尔帕特里克也做了同样的事情。

[dʒɒn] [-] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [kən'fedərət] , [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
John Fambrough , the wounded Confederate , went forward to greet his father
约翰 范布罗 , 这 受伤 南方邦联 , 去 向前 到 迎接 他的 父亲
[ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,
and sister ,
和 姐姐 ,

受伤的南方邦联士兵约翰·范布罗上前迎接他的父亲和妹妹。

[ænd; ənd] [lefˈtenənt] [ˈklɑːptən] [went] [wɪð] [hɪm] .
and **Lieutenant** **Clopton** **went** **with** **him** **.**
和 中尉 克洛普顿 去 和 他 .

克洛普顿中尉也和他一起去了。

[ðə; ðiˈskwaɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] .
The **Squire** **was** **not** **in** **a** **good** **humor** **.**
这 乡绅 曾是 不是 在 一个 好的 幽默 .

乡绅心情不好。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [dʒɒn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
“ **I** **tell** **you** **what** **,** **John** **,** **”** **he** **said** **to** **his** **son** **,**
” 我 告诉 你 什么 , 约翰 , ” 他 说 到 他的 儿子 ,

“约翰，我告诉你，”他对儿子说，

“ [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] - - [ˈneəri] [saɪd] .
“ **I** **don't** **like** **to** **be** **harborin** **'** **nary** **side** **.**
” 我 不 喜欢 到 是 - - 几乎 边 .

“我不喜欢心存芥蒂。”

[ɪts] [əˈgɪn] - [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
It's **agin** **'** **my** **principles** **.**
它是 再次 - 我的 原则 .

这违背了我的原则。

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðɪs] - - [æn; ən] - - - [bɪˈtwɪkst] [fəʊks] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ]
I **don't** **like** **this** **colloguin** **'** **an** **'** **palaverin** **'** **betwixt** **folks** **that** **ought** **to** **be** **by**
我 不 喜欢 这 - - 一个 - - - 中间 各位 那 应该 到 是 经过
good79
good79
good79

我不喜欢这些人之间这种闲聊和废话，他们本应该好好相处的。

[raɪts] [ə; eɪ] - [ˈnɒkɪn] - [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hed] .
rights **a** **-** **knockin** **'** **one** **another** **on** **the** **head** **.**
权利 一个 - 敲门声 - 一 其他 在 这 头 .

权利互相攻击。

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɒˈləʊg] [æn; ən] - [pəˈlɑːvə(r)] , [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [gəʊ] - [els] ?
If **they** **want** **to** **collogue** **an** **'** **palaver** **,** **why** **don't** **they** **go** **som'ers** **else** **?**
如果 他们 想 到 同事 一个 - 闲聊 , 为什么 不 他们 去 - 别的 ?

如果他们想合作和闲聊，为什么不去别的地方呢?

” [ðə; ði][ˈskwaɪərz] [sʌn] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [huːt] [æt; ət][ðə; ði]
” **The** **Squire's** **son** **tried** **to** **explain** **,** **but** **the** **old** **gentleman** **hooted** **at** **the**
” 这 乡绅的 儿子 尝试 到 解释 , 但 这 老的 绅士 发出嘘声 在 这
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation **.**
解释 .

“乡绅的儿子试图解释，但老先生却对他的解释嗤之以鼻。”

“ [kʌm] [ɒn] , [dʒuːl] , [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˈðer] [ʌp] [tuː; tə] .
“ **Come** **on** **,** **Jule** **,** **let's** **go** **and** **see** **what** **they're** **up** **to** **.**
” 来 在 , 朱尔 , 我们来吧 去 和 看 什么 它们是 向上 到 .

“走吧，朱尔，我们去看看他们在干什么。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] , [ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪʃmən][glɑːns, glæns][æt; ət] [ˈkæptɪn] [ˈsʌmərˌvɪl] , [ænd; ənd] [sɔː]
” **As** **they** **approached** **,** **the** **Irishman** **glanced** **at** **Captain** **Somerville** **,** **and** **saw**
” 作为 他们 接近 , 这 爱尔兰人 瞥了一眼 在 队长 萨默维尔 , 和 锯
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [əˈweɪ] ,
that **he** **had** **turned** **away** **,**
那 他 有 转向 离开 ,

“当他们走近时，爱尔兰人瞥了一眼萨默维尔上尉，发现他已经转过身去。”

[kæp][ɪn][hænd] , [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

cap	in	hand	,	to	hide	his	emotion	.
帽	在	手	,	到	隐藏	他的	情感	.

他低头袈袈袈袈，掩饰自己的情绪。

“ [jʊr; jər][dʒʌst][ɪn][taɪm] , ” [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][sed][tuː; tə]['skwaɪə(r)] [-] [ɪn][ə; eɪ]['bæntərɪŋ] [təʊn]

“	You're	just	in	time	,	”	the	Irishman	said	to	Squire	Fambrough	in	a	bantering	tone
“	你是	只是	在	时间	,	”	这	爱尔兰人	说	到	乡绅	范布罗	在	一个	玩笑	语气

,

,

,

“你来得正是时候，”爱尔兰人用开玩笑的语气对范布罗乡绅说道。

“ [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] - ['ɑːmiz] .

“	to	watch	the	contending	armies	.
“	到	手表	这	-	军队	.

“观察常备军。”

[ðɪs] [maɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɒni] [wɪl]['swɪnd(ə)l][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ɪf] [aɪ][doʊnt]['kɑːpeɪ][ˌem 'iː] [aɪ] [ɒn]

This	mite	of	a	Johnny	will	swindle	the	Government	,	if	I	don't	kape	me	eye	on
这	螨虫	的	一个	约翰尼	将要	骗取	这	政府	,	如果	我	不	咖啡	我	眼睛	在

[hɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

“如果我不盯紧他，这个小混蛋会骗走政府的钱。”

“ [ɪz] [ðɪs] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][wɔː(r)] ?

“	Is	this	what	you	call	war	?
“	是	这	什么	你	称呼	战争	?

这就是你们所谓的战争吗?

” [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [in'kwaiə] [sɑː'kæstɪkli] .

”	the	Squire	inquired	sarcastically	.
”	这	乡绅	询问	讽刺地	.

“乡绅讽刺地问道。”

“ [huː] [ækst] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] - - [ɒn][maɪ][lænd] ? ”

“	Who	axed	you	to	come	trespassin	'	on	my	land	?	”
“	WHO	被砍掉	你	到	来	-	-	在	我的	土地	?	”

“谁指使你擅闯我的土地？”

“ [əʊ] , [wiːl; wil] [pʊt] [ðə; ði] [liːvz] [bæk] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , ” [sed] [kɪl'pætrɪk] ,

“	Oh	,	we'll	put	the	leaves	back	where	we	found	them	,	”	said	Kilpatrick	,
“	哦	,	出色地	放	这	树叶	后退	在哪里	我们	成立	他们	,	”	说	基尔帕特里克	,

“哦，我们会把树叶放回原处，”基尔帕特里克说。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] ['fɜːləʊ] . ”

“	if	we	have	to	git	a	furlough	.	”
“	如果	我们	有	到	git	一个	休假	.	”

“如果我们不得不休假的话。”

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

“	Right	you	are	!	”	said	the	Irishman	.
“	正确的	你	是	!	”	说	这	爱尔兰人	.

“你说得对！”爱尔兰人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treɪdɪŋ] ['frɒlɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] !

“	It	is	just	a	little	trading	frolic	among	the	boys	!
“	它	是	只是	一个	小的	贸易	嬉戏	之中	这	男孩们	!

“这只是男孩们之间的一场小小的交易游戏！”

" ['kæptɪn] ['sʌmərˌvɪl] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [baʊ; bəʊ] .

"	Captain	Somerville	turned	to	the	old	man	with	a	courteous	bow	.
"	队长	萨默维尔	转向	到	这	老的	男人	和	一个	有礼貌	弓	.

萨默维尔上尉转向老人，恭敬地鞠了一躬。

" [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] .

"	They	will	do	no	harm	.
"	他们	将要	做	不	伤害	.

“他们不会造成伤害。”

[aɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

I'll	answer	for	that	.	"
患病的	回答	为了	那	.	"

我会对此负责。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	I'll	tell	you	how	I	feel	about	it	!
"	出色地	,	患病的	告诉	你	如何	我	感觉	关于	它	!

“好吧，我来告诉你我的感受！”

" ['skwaɪə(r)] [-] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [sʌm; səm] [wɔːmθ] .

"	Squire	Fambrough	exclaimed	with	some	warmth	.
"	乡绅	范布罗	惊呼	和	一些	温暖	.

“范布罗乡绅热情地说道。”

" [aɪm][ɪn][hɪə(r)] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] .

"	I'm	in	here	betwixt	the	hostiles	.
"	我是	在	这里	中间	这	敌对分子	.

“我被夹在敌对双方之间。”

[ðeɪ] [eɪnt] ['nəʊbədi][hɪə(r)][bʌt; bət][ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪ] ['dɔːtə(r)] .

They	ain't	nobody	here	but	me	an	'	my	daughter	.
他们	不是	无人	这里	但	我	一个	-	我的	女儿	.

这里只有我和我女儿两个人。

[wiː; wi][doʊnt]['pestə(r)]['nəʊbədi] , [æn; ən] - [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['nəʊbədi][tuː; tə]['pestə(r)][ˌjuː 'es] .

We	don't	pester	nobody	,	an	'	we	don't	want	nobody	to	pester	us	.
我们	不	纠缠	无人	,	一个	-	我们	不	想	无人	到	纠缠	我们	.

我们不骚扰任何人，也不希望任何人骚扰我们。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [sʌnz] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] , [ai][hɪə(r)] [tel] ,

One	of	my	sons	is	in	the	Union	army	,	I	hear	tell	,
一	的	我的	儿子们	是	在	这	联盟	军队	,	我	听到	告诉	,

我听说我儿子在联邦军队服役。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [wen] [hiː; hi] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

an	'	the	other	is	in	the	Confederate	army	when	he	ain't	in	the	hospital	.
一个	-	这	其他	是	在	这	南方邦联	军队	什么时候	他	不是	在	这	医院	.

另一个人不在医院的时候就在南方邦联军队服役。

[ðiːz] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [faʊnd] [ðeə(r)][əʊld] ['dædi] [ə; eɪ] - ['strædl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ,

These	boys	,	you	see	,	found	their	old	daddy	a	-	straddle	of	the	fence	,
这些	男孩们	,	你	看	,	成立	他们的	老的	爸爸	一个	-	跨骑	的	这	栅栏	,

你看，这些男孩发现他们的老爸跨坐在栅栏上。

[æn; ən] - [wʌn] [kləʊm] [daʊn] [wʌn] [leg] [ɒn][ðə; ði]['juːniən][saɪd] ,

an	'	one	clomb	down	one	leg	on	the	Union	side	,
一个	-	一	克朗布	向下	一	腿	在	这	联盟	边	,

联邦军一侧，一只脚踩空了。

[æn; ən] - ['tʌðər] [wʌn] [kləʊm] [daʊn] ['tʌðər] [leg] [ɒn][ðə; ði] [kən'fedərət] [saɪd] . "

an	'	t'other	one	clomb	down	t'other	leg	on	the	Confederate	side	.	"
一个	-	另一个	一	克朗布	向下	另一个	腿	在	这	南方邦联	边	.	"

另一只脚则顺着南方邦联军那边的另一条腿往下爬。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [kɔːl] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ]
“ That is what I call an interesting situation , ” said the captain , drawing a long
“ 那 是 什么 我 称呼 一个 有趣的 情况 , ” 说 这 队长 , 绘画 一个 长的
[breθ] .
breath .
气息 .

“这真是一个有趣的局面，”船长深吸一口气说道。

“ [pəˈhæps] [ai] [hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈjuːniən] [sʌn] . ”
“ Perhaps I have seen your Union son . ”
“ 也许 我 有 已见 你的 联盟 儿子 . ”

“或许我见过你那个在工会工作的儿子。”

“ [ˈmeɪbi] [səʊ] , [ˈmeɪbi] [səʊ] , ” [əˈsent] [ðə; ði] [ˈskwaɪə(r)] .
“ Maybe so , maybe so , ” assented the Squire .
“ 或许 所以 , 或许 所以 , ” 同意 这 乡绅 .

“也许是这样，也许是这样，”乡绅同意道。

“ [pəˈhæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [jɔːˈself] [sɪns] [ðə; ði] [wɔː(r)] [bɪˈgæn] ?
“ Perhaps you have seen him yourself since the war began ?
“ 也许 你 有 已见 他 你自己 自从 这 战争 开始 ?

“或许你从战争开始后就见过他？”

” [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈskwaɪə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] ,
” Before the Squire could make any reply ,
” 前 这 乡绅 可以 制作 任何 回复 ,

“在乡绅来得及做出任何回应之前，

[ˈdʒuːljə] [rʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ˈkraɪɪŋ] , “
Julia rushed at the captain and threw her arms around his neck , crying , “
朱莉娅 匆忙 在 这 队长 和 扔 她 武器 大约 他的 脖子 , 哭泣 , “
[əʊ] [ˈbrʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] ,
O brother George ,
哦 兄弟 乔治 ,

朱莉娅冲向船长，一把抱住他的脖子，哭着说：“哦，乔治哥哥，

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] !
I know you !
我 知道 你 !

我认识你！

” [ðə; ði] [ˈskwaɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [deɪzd] [baɪ] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] .
” The Squire seemed to be dazed by this discovery .
” 这 乡绅 似乎 到 是 茫然 经过 这 发现 .

“乡绅似乎对这一发现感到茫然。”

[hiː; hi] [went] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈsləʊli] .
He went towards the captain slowly .
他 去 向 这 队长 缓慢地 .

他缓缓走向船长。

[ðə; ði] [tɪəz] [stɹˈiːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] [held] [aʊt] [ˈtrembld] .
The tears streamed down his face and the hand he held out trembled .
这 眼泪 流媒体 向下 他的 脸 和 这 手 他 握住 出去 颤抖 .

泪水顺着他的脸颊流淌，他伸出的手也在颤抖。

“ [dʒɔːdʒ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [gɒd] [-] [nəʊz] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
“ George , ” he exclaimed , “ God A'mighty knows I'm glad to see you !
“ 乔治 , ” 他 惊呼 , “ 上帝 强大的 知道 我是 高兴的 到 看 你 !

“乔治，”他惊呼道，“上帝知道我见到你有多高兴！”

〃 [-] [ænd; ənd] [kɪl'pætrɪk] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['træfɪk] to80

〃 O'Halloran and Kilpatrick had paused in the midst of their traffic to80

〃 奥哈洛兰 和 基尔帕特里克 有 暂停 在 这 中间 的 他们的 交通 to80

奥哈洛兰和基尔帕特里克在车流中停了下来，他们正行驶在80英里的路上。

[wɒtʃ] [ðɪs] [siːn] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [əʊld][mæn] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]

watch this scene , but when they saw the gray - haired old man crying and

手表 这 场景 , 但 什么时候 他们 锯 这 灰色的 - 头发 老的 男人 哭泣 和

['hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

hugging his son ,

拥抱 他的 儿子 ,

看看这一幕，当他们看到白发苍苍的老人哭着拥抱他的儿子时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fjuːzd] .

and the young girl clinging to the two , they were confused .

和 这 年轻的 女孩 依恋 到 这 二 , 他们 是 使困惑 .

小女孩紧紧地依偎在两人身边，他们感到很困惑。

[-] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)lz] .

O'Halloran turned and kicked his bundles .

奥哈洛兰 转向 和 踢 他的 捆绑 .

奥哈洛兰转身踢了踢他的包裹。

“ [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [teɪ] [ænd; ənd] ['kɒfi] , [juː; jʊ] ['blʌdi] ['bʊgə(r); 'buːgə(r)] !

“ Take all the tay and coffee , you bloody booger !

〃 拿 全部 这 泰 和 咖啡 , 你 血腥 鼻屎 !

“把所有的茶和咖啡都拿走吧，你这个该死的鼻涕虫！”

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['paɪpfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːd] .

Just give me a pipeful of the weed .

只是 给 我 一个 满管 的 这 杂草 .

给我一斗大麻就行了。

〃 [kɪl'pætrɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

〃 Kilpatrick shook his fist at the big Irishman .

〃 基尔帕特里克 摇晃 他的 拳头 在 这 大的 爱尔兰人 .

基尔帕特里克朝那个高大的爱尔兰人挥舞着拳头。

“ [teɪk] [ðə; ði] [dɑːnd] [tə'bækəʊ] , [juː; jʊ] [red] - [maʊðd] ['mɪki] !

“ Take the darned tobacco , you red - mouthed Mickey !

〃 拿 这 该死的 烟草 , 你 红色的 - 嘴巴 米奇 !

“把那该死的烟草拿走，你这红嘴米奇！”

[wɒt] [duː; də][ai] [wɒnt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] ?

What do I want with your tea and coffee ?

什么 做 我 想 和 你的 茶 和 咖啡 ?

你的茶和咖啡我想要什么口味的?

〃 [ðen] [bəuθ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

〃 Then both started to go a little way into the woods .

〃 然后 两个都 开始 到 去 一个 小的 方式 进入 这 树林 .

然后两人开始往树林深处走去。

[lef'tenənt] ['klɑːptən] ['fɒləʊɪŋ] .

Lieutenant Clopton following .

中尉 克洛普顿 下列的 .

克洛普顿中尉随后跟上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ək'sept] [ðə; ði]

The	captain	would	have	called	them	back	,	but	they	wouldn't	accept	the
这	队长	会	有	称为	他们	后退	,	但	他们	不会	接受	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

船长本想叫他们回去，但他们拒绝了。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['tɜːrnɪn] - ['aʊə(r)] [bæks] , [ɛs oʊ ɑːr] , [waɪl] [juː; jʊ][həʊld][ə; eɪ]['fæməli] ['ɔːdʒi] , "

"	We	are	just	turnin	'	our	backs	,	sor	,	while	you	hold	a	family	orgie	,	"
"	我们	是	只是	转弯	-	我们的	背部	,	索尔	,	尽管	你	抓住	一个	家庭	狂欢派对	,	"

[sed] [-] .

said	O'Halloran	.
说	奥哈洛兰	.

"我们只是转身背对着你们，女士，看着你们举行家庭狂欢派对，"奥哈洛兰说道。

" [ˌem 'iː][æn; ən] - [ðɪs] ['miːzli] ['dʒɒni] [wɪl] [dʒʌst][gəʊ][ɒn][æn; ən] - - [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɒv; əv]

"	Me	an	'	this	measly	Johnny	will	just	go	on	an	'	complate	the	transaction	of
"	我	一个	-	这	微不足道的	约翰尼	将要	只是	去	在	一个	-	-	这	交易	的

[swɑːpɪn] - .

swappin	'	.
交换	-	.

"我和这个卑微的约翰尼会继续完成交换交易。"

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [tʌk] [ˌriːə'piə] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

"	At	this	moment	Tuck	reappeared	on	the	scene	.
"	在	这	片刻	塔克	再次出现	在	这	场景	.

这时，塔克再次出现在人们的视野中。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [hiː; hi] [stɒpt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ,

Seeing	his	young	master	,	he	stopped	still	and	looked	at	him	,
看到	他的	年轻的	掌握	,	他	停止	仍然	和	看起来	在	他	,

看到少爷，他停下脚步，凝视着他。

[ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [laʊd] [kəm'pleɪnts] .

and	then	broke	out	into	loud	complaints	.
和	然后	打破	出去	进入	大声	投诉	.

然后他们开始大声抱怨。

" [mɑːs] [deɪv] ['henri] , [wɔːr] [diː]['neɪmə(r)] ['gʊdnəs] [juː; jʊ] [biːn] ?

"	Marse	Dave	Henry	,	whar	de	namer	goodness	you	been	?
"	马尔斯	戴夫	亨利	,	码头	德	命名者	善良	你	到过	?

"Marse Dave Henry，你最近过得怎么样？"

[juː; jʊ]['betə(r)] [kʌm] [riːd] [dɪʃ] [jə(r)]['letə(r)] [wɒt] [jəʊ] - [mɑː] [raɪts] [juː; jʊ] .

You	better	come	read	dish	yer	letter	what	yo	'	ma	writes	you	.
你	更好的	来	读	盘子	你的	信	什么	哟	-	玛	写	你	.

你最好过来读读你妈给你写的信。

[aɪm] [gwaɪn] [tel] - [ʃiː; ʃi] [kʌm] ['maɪti] [naɪ] ['loʊzɪn] - [ə; eɪ] ['laɪkli] ['nɪgə(r)] ,

I'm	gwine	tell	mistiss	she	come	mighty	nigh	losin	'	a	likely	nigger	,
我是	格温	告诉	-	她	来	强大的	夜	损失	-	一个	可能	黑鬼	,

我要告诉小姐，她差点就失去了一个可能成为黑鬼的人。

[æn; ən] - [ʃɪl] [reɪk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][diː] [kəʊl] , [məʊn] . "

an	'	she'll	rake	you	over	de	coals	,	mon	.	"
一个	-	壳	耙	你	超过	德	煤炭	,	星期一	.	"

她会把你批得体无完肤的，伙计。

" [waɪ] , ['haʊdi] , [tʌk] , " [ɪk'skleɪmd] [lef'tenənt] ['klɑːptən] .

"	Why	,	howdy	,	Tuck	,	"	exclaimed	Lieutenant	Clopton	.
"	为什么	,	你好	,	塔克	,	"	惊呼	中尉	克洛普顿	.

"哟，塔克，"克洛普顿中尉惊呼道。

“ [eɪnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ? ”
“ Ain't you glad to see me ? ”
” 不是 你 高兴的 到 看 我 ? ”

“见到我是不是很开心？”

“ ['jæsər] , [aɪ] [spek] [aɪ][ɪz] .
“ Yasser , I speck I is .
” 亚瑟 , 我 斑点 我 是 .

“Yasser，我怀疑我是。

” [ðə; ðɪ]['niːgrəʊ] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['kwerələs] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['daʊtf(ə)l] [təʊn] ,
” The negro spoke in a querulous and somewhat doubtful tone ,
” 这 黑人 辐 在 一个 抱怨的 和 有些 疑 语气 ,

“黑人说话的语气带着抱怨和怀疑，

[æz; əz][hiː; hɪ] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['laɪnɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
as he produced a letter from the lining of his hat .
作为 他 生产 一个 信 从 这 衬垫 的 他的 帽子 .

他从帽子里掏出一封信。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] - [ə; eɪ] - [biːn] [ə; eɪ] [hiːp] [gl'ædɐ]
“ But I'd ' a ' been a heap gladder
” 但 ID - 一个 - 到过 一个 堆 格拉德

但我会高兴得多。

[ef]
ef
ef

ef

[aɪ]['hædnt] ['maɪti] [naɪ] [ɔːl][diː] ['glædnəs] [aʊtn] [ˌem ˈiː] .
I hadn't mighty nigh trapsed all de gladness out'n me .
我 之前没有 强大的 夜 被困 全部 德 欢乐 外出 我 .

我还没完全失去所有的快乐。

” [jʌŋ] ['klɑːptən] [tʊk] [ðə; ðɪ]['letə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]
” Young Clopton took the letter and read it with a smile on his lips and
” 年轻的 克洛普顿 采取 这 信 和 读 它 和 一个 微笑 在 他的 嘴唇 和
[ə; eɪ] ['dɪmnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
a dimness in his eyes .
一个 昏暗 在 他的 眼睛 .

“年轻的克洛普顿接过信，嘴角带着微笑，眼神迷离地读了起来。

[ðə; ðɪ]['niːgrəʊ] , [left] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
The negro , left to himself ,
这 黑人 , 左边 到 他自己 ,

黑人独自一人待着，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɒfi] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] ['laɪɪŋ] [ɪk'spəʊzd][ɒn][ðə; ðɪ]
had his attention attracted by the coffee and tobacco lying exposed on the
有 他的 注意力 吸引 经过 这 咖啡 和 烟草 说谎 裸露 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他的注意力被散落在地上的咖啡和烟草吸引了。

[hiː; hɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪ'spleɪ] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He looked at the display , scratching his head .
他 看起来 在 这 展示 , 抓挠 他的 头 .

他看着显示屏，挠了挠头。

“ [bɒs] , [ɪz][dæt] [ʃəʊ] [nʌf] ['kɒfi] ? ”
“ Boss , is dat sho nuff coffee ? ”
” 老板 , 是 数据 鞋子 足够 咖啡 ? ”

老板，咖啡够吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [seɪm] , ” [sed] [-] .
“ It is that same , ” said O'Halloran .
” 它 是 那 相同的 , ” 说 奥哈洛兰 .

“就是这样，”奥哈洛兰说。

“ [diː] - [əʊl] - [taɪm] ['kɒfi] ? ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] . “
“ De ginnywine ole - time coffee ? ” insisted the negro . “
” 德 - 奥莱 - 时间 咖啡 ? ” 坚持 这 黑人 . “

“老式金酒咖啡？”黑人坚持道。

- [tɪz] ['nʌθɪn] - [els] , ['sɪmlɪn] - [hed] . ”
' Tis nothin ' else , simlin - head . ”
- 的 什么也没有 - 别的 , 西姆林 - 头 . ”

“就这？没别的，傻瓜。”

“ [mɑːs] [deɪv] ['henri] , ” [ðə; ði]['niːgrəʊ] [jeld] , “ [rʌn] [hɪə(r)][æn; ən] - [lʊk] [æt; ət] [dɪʃ] [jə(r)]
“ Marse Dave Henry , ” the negro yelled , “ run here an ' look at dish yer
” 马尔斯 戴夫 亨利 , ” 这 黑人 大喊 , “ 跑步 这里 一个 - 看 在 盘子 你的
- ['kɒfi] !
ginnywine coffee !
- 咖啡 !

“戴夫·亨利先生，”黑人喊道，“快跑过来，看看你的杜松子酒咖啡！”

[deɪz] [nʌf] ['kɒfi] [ˌdiː eɪ 'ɑːr][fɜː] [tɜː] [meɪk] - ['hæpi] [diː] ['bæləns] [ɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] .
Dey's nuff coffee dar fer ter make mistiss happy de balance er her days .
他们的 足够 咖啡 达尔 fer 特尔 制作 - 快乐的 德 平衡 呃 她 天 .

Dey's nuff coffee dar fer ter make mistiss happy de balance er her days.

[sʌm; səm] [dʌn] [spɪl] [aʊt] !
Some done spill out !
一些 完毕 洒 出去 !

一些已经溢出来了!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [bɒs] , [kɪn][ai][hæv; həv][ˌdiː iː 'em] [wʌts] [ɒn][diː] [graʊn] - ? ”
“ Boss , kin I have dem what's on de groun ' ? ”
” 老板 , 亲属 我 有 民主 是什么 在 德 地面 - ? ”

“老板，我这儿有什么东西在地上？”

“ [teɪk] - [ɪm] , ” [sed] [-] , “ [æn; ən] - [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ðeɪ] [duː; də][juː; jʊ] . ”
“ Take ' em , ” said O'Halloran , “ an ' much good may they do you . ”
” 拿 - 呃 , ” 说 奥哈洛兰 , “ 一个 - 很多 好的 可能 他们 做 你 . ”

“带走它们吧，”奥哈洛兰说，“它们对你大有裨益。”

“ [wʌn] , [tuː] , - , [ˌef 'əʊ] - , [fi] - , [sɪk] , .
“ One , two , th'ee , fo ' , fi ' , sick , sev'n .
” 一 , 二 , - , fo - , 菲 - , 生病的 , 七 .

“一，二，三，四，五，病，七。

” [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [greɪnz] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] .
” The negro counted the grains as he picked them up .
” 这 黑人 计数 这 谷物 作为 他 挑选 他们 向上 .

“黑人一边捡起谷粒，一边数着它们的数量。”

“ [əʊ] [mɑːs] [deɪv] ['henri] , [rʌn] [hɪə(r)][æn; ən] - [lʊk] !
“ O Marse Dave Henry , run here an ' look !
” 哦 马尔斯 戴夫 亨利 , 跑步 这里 一个 - 看 !

“哦，戴夫·亨利警长，快跑过来看看！”

[aɪ][gɒt] [greɪnz][ɜː(r)] - ['kɒfi] .
I got sev'n grains er ginnywine coffee .
我 得到 七 谷物 呃 - 咖啡 .

我喝了七粒金酒咖啡。

[aɪm] [gwaɪn] [teɪk] [ʌm; əm] [tɜː] - .
I'm gwine take um ter mistiss .
我是 格温 拿 嗯 特尔 - .

我是gwine take um ter mitisss。

” [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
” The Irishman regarded the negro with curiosity .
” 这 爱尔兰人 认为 这 黑人 和 好奇心 .

爱尔兰人好奇地打量着这个黑人。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ded] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][laɪn] ['sevrəl] [jɑːrdz][ɪn][leŋkθ; leŋθ]
Then taking the dead branch of a tree he drew a line several yards in length
然后 采取 这 死的 分支 的 一个 树 他 画 一个 线 一些 码 在 长度
[bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kɪl'pætrɪk] .
between himself and Kilpatrick .
之间 他自己 和 基尔帕特里克 .

然后他拿起一根枯树枝，在自己和基尔帕特里克之间画了一条几码长的线。

“ [-] [siː] [ðæt] [laɪn] [ðeə(r)] ?
“ D'ye see that line there ?
” 染料 看 那 线 那里 ?

你看到那条线了吗?

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ] .
” he said to the negro .
” 他 说 到 这 黑人 .

他对那个黑人说。

“ [dæt][ˌeɪ 'ɑː(r)] [mɑːk] ?
“ Dat ar mark ?
” 数据 ar 标记 ?

“Dat ar mark?

[əʊ] , ['jæsər] , [aɪ] [siːz] [diː] [mɑːk] . ”
Oh , yasser , I sees de mark . ”
哦 , 亚瑟 , 我 看到 德 标记 . ”

哦，是的，我看到了标记。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['sleɪvəri] — [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði][laɪn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
On that side of the line you are in slavery — on this side the line you are
在 那 边 的 这 线 你 是 在 奴隶制 — 在 这 边 这 线 你 是
[friː] . ”
free . ”
自由的 . ”

线的那一边你是奴隶，线的那一边你是自由的。

“ [huː] ?
“ Who ?
” WHO ?

“WHO?

[ˌem ˈiː] ? ”
Me ? ”
我 ? ”

我? ”

“ [huː] [els] [bʌt; bət][juː; jʊ] ? ” -
“ Who else but you ? ” 81
” WHO 别的 但 你 ? ” -

“除了你还能有谁？”81

“ [ai] [biːn] [hɪə(r)] [tɔːk] [ɜː(r)] [ˈfriːdəm] , [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [siːd] - [ɜː(r)] [ˈjɪt] ,
“ I been hear talk er freedom , but I ain't seed ' er yit ,
” 我 到过 听到 讲话 呃 自由 , 但 我 不是 种子 - 呃 yit ,

“我一直听说自由，但我还没真正见过自由。”

[æn; ən] - [ai] [ˈdʌnə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːl] .
an ' I dunner how she feel .
一个 - 我 邓纳 如何 她 感觉 .

我不知道她感觉如何。

” [ðə; ði][ˈniːgrəʊ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grɪnd] [ɪkˈspektəntli] . “
” The negro scratched his head and grinned expectantly . “
” 这 黑人 刮痕 他的 头 和 咧嘴一笑 满怀期待地 . ”

“黑人挠了挠头，露出期待的笑容。”

- [tɪz] [æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] .
' Tis as I tell you , ” said the Irishman .
- 的 作为 我 告诉 你 , ” 说 这 爱尔兰人 .

“正如我告诉你的那样，”爱尔兰人说道。

“ [ai] [bliːv] [aɪl] [step] - [krɒs] [æn; ən] - [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːl] .
“ I b'lieve I'll step ' cross an ' see how she feel .
” 我 相信 患病的 步 - 叉 一个 - 看 如何 她 感觉 .

“我想我会走过去看看她的感受。”

” [ðə; ði][ˈniːgrəʊ] [stept] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [laɪn] ,
” The negro stepped over the line ,
” 这 黑人 步 超过 这 线 ,

“那个黑人越过了界线，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [test] [ðə; ði]['mætə(r)] ['fɪzɪkli] . “
and walked up and down as if to test the matter physically . “
和 步行 向上 和 向下 作为 如果 到 测试 这 事情 身体 . ”

他来回踱步，仿佛要亲自验证这件事。

- [teɪnt] ['niːdər] [nəʊ] [hɔtə] [nɜːr][nəʊ]['kəʊldə(r)][ɒn][dɪs][saɪd][dæn] [wɒt] - [tɪz][ɒn][dæt] ,
' Tain't needer no hotter ner no colder on dis side dan what ' tis on dat ,
- 污点 需要 不 更热 ner 不 更冷 在 迪斯 边 担 什么 - 的 在 数据 ,

'这边不需要更热也不需要更冷，就像那边一样。

” [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
” he remarked .
” 他 评论 .

“他说道。”

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] : “ [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [mɑːs] [deɪv] ['henri] ; [aɪm]

Then	he	cried	out	to	his	young	master	:	“	Look	at	me	,	Marse	Dave	Henry	;	I'm
然后	他	哭	出去	到	他的	年轻的	掌握	:	“	看	在	我	,	马尔斯	戴夫	亨利	;	我是

[friː] [naʊ] . ”

free	now	.	”
自由的	现在	.	”

然后他大声对他的小主人说：“看看我，戴夫·亨利先生；我现在自由了。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['letə(r)] [hiː; hi]

”	The	young	man	waved	his	hand	without	taking	his	eyes	from	the	letter	he
”	这	年轻的	男人	挥手	他的	手	没有	采取	他的	眼睛	从	这	信	他

[wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .

was	reading	.
曾是	阅读	.

“年轻人挥了挥手，眼睛却始终没有离开他正在阅读的信件。

“ [hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [məʊz] - [tuː] ['iːzi] [fɜː] [tɜː] [suːt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] .

“	He	take	it	mos	'	too	easy	fer	ter	suit	me	,	”	said	the	negro	.
“	他	拿	它	莫斯	-	也	简单的	fer	特尔	套装	我	,	”	说	这	黑人	.

“他表现得太轻松了，这正合我意，”黑人说道。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ə'gen] : “ [əʊ] [mɑːs] [deɪv] ['henri] !

Then	he	called	out	to	his	young	master	again	:	“	O	Marse	Dave	Henry	!
然后	他	称为	出去	到	他的	年轻的	掌握	再次	:	“	哦	马尔斯	戴夫	亨利	!

然后他又喊他的少主人：“哦，戴夫·亨利先生！”

[doʊnt] [juː; jʊ] [tel] - [dæt] [ai] [biːn] [friː] ,

Don't	you	tell	mistiss	dat	I	been	free	,
不	你	告诉	-	数据	我	到过	自由的	,

你别告诉小姐我一直自由了，

[keɪs] [ʃɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [brɛʃ] - [bruːm] [æn; ən] - [rʌn] [ˌem 'iː] [ɔfn] [diː] [pleɪs] [wen] [ai] [gəʊ] [bæk] [həʊm] .

kase	she'll	take	a	bresh	-	broom	an	'	run	me	off'n	de	place	when	I	go	back	home	.
卡塞	壳	拿	一个	布雷什	-	扫帚	一个	-	跑步	我	奥夫	德	地方	什么时候	我	去	后退	家	.

kase 等我回家的时候，会拿着扫帚把我赶出家门。

” [viː] .

”	V	.
”	V	.

“V.

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .

THE	CURTAIN	FALLS	.
这	窗帘	瀑布	.

帷幕落下。

['skwaɪə(r)] [-] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]

Squire	Fambrough	insisted	that	his	son	should	go	to	the	house	and	look	it
乡绅	范布罗	坚持	那	他的	儿子	应该	去	到	这	房子	和	看	它

['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [əʊld] [taɪmz] ,

over	for	the	sake	of	old	times	,
超过	为了	这	清酒	的	老的	时代	,

范布罗乡绅坚持让他的儿子去那栋房子里看看，以缅怀过去。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['klɑːptən] [went] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [mɪs] ['dʒuːljə] ['kʌmpəni] .

and	young	Clopton	went	along	to	keep	Miss	Julia	company	.
和	年轻的	克洛普顿	去	沿着	到	保持	错过	朱莉娅	公司	.

年轻的克洛普顿也跟着一起去陪伴朱莉娅小姐。

[-] , [kɪl'pætrɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ] [steɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [ðə; ði] [waɪt] [men]
O'Halloran , Kilpatrick , and the negro stayed where they were — the white men
奥哈洛兰 , 基尔帕特里克 , 和 这 黑人 入住 在哪里 他们 是 — 这 白色的 男人
['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] ,
smoking their pipes ,
吸烟 他们的 管道 ,

奥哈洛兰、基尔帕特里克和那个黑人待在原地——白人则抽着烟斗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] “ - ” [tə'bækəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['meni]
and the negro chewing the first “ mannyfac ” tobacco he had seen in many
和 这 黑人 咀嚼 这 第一的 “ - ” 烟草 他 有 已见 在 许多
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

黑人嚼着他多年来第一次见到的“曼尼法克”烟草。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gɒn] [lɒŋ] .
The others were not gone long .
这 其他的 是 不是 已消失 长的 .

其他人没走多久。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [breɪk] -
As they came back , a courier was seen riding through the woods at break -
作为 他们 来了 后退 , 一个 导游 曾是 已见 骑术 通过 这 树林 在 休息 -
[nek] [spiːd] ,
neck speed ,
脖子 速度 ,

他们返回时，看到一名信使骑着马以极快的速度穿过树林。

['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːniən] [laɪnz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərɪts] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]
going from the Union lines to those of the Confederates , and carrying a
去 从 这 联盟 线条 到 那些 的 这 南方邦联 , 和 携带 一个
[waɪt] [flæg] .
white flag .
白色的 旗帜 .

从联邦军防线前往邦联军防线，并举着一面白旗。

[kɪl'pætrɪk] [heild] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [reɪn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] , [æz; əz][hiː; hi]
Kilpatrick hailed him , and he drew rein long enough to cry out , as he
基尔帕特里克 赞誉 他 , 和 他 画 缰绳 长的 足够的 到 哭 出去 , 作为 他
[weɪvd] [hɪz; ɪz][flæg] :
waved his flag :
挥手 他的 旗帜 :

基尔帕特里克向他欢呼，他勒住缰绳，一边挥舞着旗帜一边大声喊叫：

“ [liː] [hæz; həz] [sə'rendəd] ! ”
“ Lee has surrendered ! ”
“ 李 有 投降 ! ”

“李将军投降了！”

“ [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [kɪl'pætrɪk] ,
“ I was looking out for it , ” said Kilpatrick ,
“ 我 曾是 寻找 出去 为了 它 , ” 说 基尔帕特里克 ,

“我一直在留意这件事，”基尔帕特里克说。

“ [bʌt; bət] [dæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['hædnt] ['rʌðər] ['sʌmbədi] [hæd; həd][ə; eɪ] - [ʃɒt] [ˌem 'iː] [raɪt] [spæŋ] [ɪn]
“ but dang me if I hadn't ruther somebody had a - shot me right spang in
“ 但 当 我 如果 我 之前没有 拉瑟 某人 有 一个 - 射击 我 正确的 笔直 在
[ðə; ði] ['gɪzəd] .
the gizzard .
这 肫 .

“但是，如果我没事的话，真希望有人能一枪打中我的下体。”

" [lef'tenənt] ['klɑ:ptən] [tɔk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wɪt(ə)l] [ə; eɪ] [stɪk] .

"	Lieutenant	Clopton	took	out	his	pocket	-	knife	and	began	to	whittle	a	stick	.
"	中尉	克洛普顿	采取	出去	他的	口袋	-	刀	和	开始	到	惠特尔	一个	戳	.

克洛普顿中尉掏出他的小刀，开始削一根木棍。

[dʒɒn] [-] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [li:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz]

John	Fambrough	turned	away	,	and	his	sister	leaned	her	hands	on	his
约翰	范布罗	转向	离开	,	和	他的	姐姐	倾斜	她	双手	在	他的

['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wi:p] .

shoulder	and	began	to	weep	.
肩膀	和	开始	到	哭泣	.

约翰·法姆布罗转过身去，他的妹妹把手搭在他的肩膀上，开始哭泣。

['skwaɪə(r)] [-] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔ:tfəli] [ænd; ənd] [saɪd] .

Squire	Fambrough	rubbed	his	chin	thoughtfully	and	sighed	.
乡绅	范布罗	摩擦	他的	下巴	深思熟虑	和	叹了口气	.

范布罗乡绅若有所思地摸了摸下巴，叹了口气。

" [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] , ['fɑ:ðə(r)] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	It	had	to	be	,	father	,	"	the	captain	said	.
"	它	有	到	是	,	父亲	,	"	这	队长	说	.

"一定是这样，父亲，"船长说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [nju:z] [ðæt] [brɪŋz] [pi:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] . "

"	It's	a	piece	of	news	that	brings	peace	to	the	land	.	"
"	它是	一个	片	的	消息	那	带来	和平	到	这	土地	.	"

"这是一则给这片土地带来和平的消息。"

" [əʊ] , [jes] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ˌju: 'es] [flæt] .

"	Oh	,	yes	,	but	it	leaves	us	flat	.
"	哦	,	是的	,	但	它	树叶	我们	平坦的	.

"哦，是的，但这让我们感到沮丧。"

[nəʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [krɒp] [wɪð] . "

No	money	,	and	nothing	to	make	a	crop	with	.	"
不	钱	,	和	没有什么	到	制作	一个	庄稼	和	.	"

没钱，也没有东西可以种地。

" [aɪ] [hæv; həv] ['gʌvənmənt] [bɒndz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

"	I	have	Government	bonds	that	will	be	worth	a	hundred	thousand	dollars	.
"	我	有	政府	债券	那	将要	是	值得	一个	百	千	美元	.

"我持有价值十万美元的政府债券。"

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪl] [ki:p] [ˌju: 'es] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] . "

The	interest	will	keep	us	comfortably	.	"
这	兴趣	将要	保持	我们	舒适地	.	"

利息足以让我们过上舒适的生活。

" [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [pɑ:t] , " [sed] ['klɑ:ptən] , " [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [fri:] ['nɪgə(r)] . "

"	For	my	part	,	"	said	Clopton	,	"	I	have	nothing	but	this	free	nigger	.	"
"	为了	我的	部分	,	"	说	克洛普顿	,	"	我	有	没有什么	但	这	自由的	黑鬼	.	"

"至于我，"克洛普顿说，"我除了这个自由的黑鬼之外一无所有。"

" [ju:; jʊ] [bli:v] [di:] [hɑ:f] [ɜ:(r)] [dæt] , " [spəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [fri:] ['nɪgə(r)] .

"	You	b'lieve	de	half	er	dat	,	"	spoke	up	the	free	nigger	.
"	你	相信	德	一半	呃	数据	,	"	辐	向上	这	自由的	黑鬼	.

"你只相信其中一半，"自由的黑鬼开口说道。

“ - [biːn] ['sævɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtn] [kræps] , [æn; ən] - [ef][ʃiː; ʃi] [gɒt] [wʌn] [beɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː]
“ Mistiss been savin ' her cotton craps , an ' ef she got one bale she got two
” - 到过 萨文 - 她 棉布 掷骰子 , 一个 - ef 她 得到 一 包 她 得到 二
['hʌndrəd] .
hundred .
百 .

“米斯蒂斯一直在攒棉花，如果她攒下一包，她就能攒下两百包。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɪgəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
” The captain figured a moment .
” 这 队长 想 一个 片刻 .

船长沉思片刻。

“ [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] . ”
“ They will bring more than a hundred thousand dollars . ”
” 他们 将要 带来 更多的 比 一个 百 千 美元 . ”

“他们会带来超过十万美元。”

“ [ai][hæv; həv][ˌem 'iː] [tuː] - , ” [sed] [-] .
“ I have me two arrums , ” said O'Halloran .
” 我 有 我 二 - , ” 说 奥哈洛兰 .

“我有两个arrum，”奥哈洛兰说。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [pæk] [ɒv; əv][fɒks] - [haʊndz] , ” [ri'mɑːk] [kɪl'pætrɪk] [wɪð] ['riːəl] [praɪd] .
“ I've got a mighty fine pack of fox - hounds , ” remarked Kilpatrick with real pride .
” 我已经 得到 一个 强大的 美好的 盒 的 狐狸 - 猎犬 , ” 评论 基尔帕特里克 和 真实的 自豪 .

“我有一群非常优秀的猎狐犬，”基尔帕特里克自豪地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
There was a pause in the conversation .
那里 曾是 一个 暂停 在 这 对话 .

谈话间出现了一阵沉默。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðə; ði]
In the distance could be heard the shouting of the Union soldiers and the
在 这 距离 可以 是 听到 这 喊叫 的 这 联盟 士兵 和 这
[bænd] [wɪð] [ɪts] “ ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ,
band with its “ Yankee Doodle ,
乐队 和 它是 ” 扬基 涂鸦 ,

远处可以听到联邦士兵的呐喊声和乐队演奏的《扬基歌》。

- - [duː; də] ?
howd'y - do ?
- - 做 ?

你好吗?

” ['sʌd(ə)nli] ['klɑːptən] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [-] :
” Suddenly Clopton turned to Captain Fambrough :
” 突然 克洛普顿 转向 到 队长 范布罗 :

克洛普顿突然转向范布罗上尉:

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [haʊ] ['meni] [truːps] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] — ['faɪtɪŋ] [men] ?
“ I want to ask you how many troops have you got over there — fighting men ?
” 我 想 到 问 你 如何 许多 军队 有 你 得到 超过 那里 — 斗争 男人 ?

我想问一下，你们在那边有多少部队——作战人员?

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɑːft] .
” The captain laughed .
” 这 队长 笑了 .

船长笑了。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['wɪspə(r)] :

Then	he	put	his	hand	to	his	mouth	and	said	in	a	stage	whisper	:
然后	他	放	他的	手	到	他的	嘴	和	说	在	一个	阶段	耳语	:

然后他把手放在嘴边，用舞台耳语般的声音说道：

" [faɪv] ['kʌmpəniz] . "

"	Five	companies	.	"
"	五	公司	.	"

"五家公司。"

" [wel] , [dæŋ] [maɪ] [haɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɪl'pætrɪk] .

"	Well	,	dang	my	hide	!	"	exclaimed	Kilpatrick	.
"	出色地	,	当	我的	隐藏	!	"	惊呼	基尔帕特里克	.

"哎呀，真是倒霉透了！"基尔帕特里克惊呼道。

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔːs] ?

"	What	is	your	fighting	force	?
"	什么	是	你的	斗争	力量	?

你的战斗力如何?

" ['kæptɪn] [-] [ɑːskt] .

"	Captain	Fambrough	asked	.
"	队长	范布罗	问	.

"范布罗上尉问道。"

" [fɔː(r)] ['kʌmpəniz] , " [sed] ['klɑːptən] .

"	Four	companies	,	"	said	Clopton	.
"	四	公司	,	"	说	克洛普顿	.

"四家公司，"克洛普顿说。

" [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] , [sɜː(r)] !

"	Think	o	'	that	,	sir	!
"	思考	o	-	那	,	先生	!

"想想吧，先生！"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ; " [æn; ən] - [ˌem 'iː] [aʊt] [ðeə(r)] [dɪfɛndɪn] - [miː'self] [-] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] . "

"	cried	the	Irishman	;	"	an	'	me	out	there	defendin	'	meself	ag'in	a	whole	army	.	"
"	哭	这	爱尔兰人	;	"	一个	-	我	出去	那里	防御	-	我自己	再次	一个	所有的	军队	.	"

"爱尔兰人喊道：'而我却要独自一人对抗整支军队。'"

" [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['klɑːptən] , " ['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'netɪkət] [mæn] . "

"	More	than	that	,	"	said	Clopton	,	"	our	colonel	is	a	Connecticut	man	.	"
"	更多的	比	那	,	"	说	克洛普顿	,	"	我们的	上校	是	一个	康涅狄格州	男人	.	"

"不仅如此，"克洛普顿说，"我们的上校是康涅狄格州人。"

" [ʃeɪk] !

"	Shake	!
"	摇	!

"摇!

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	captain	exclaimed	.
"	这	队长	惊呼	.

"船长惊呼道。"

" [maɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [vər'dʒɪniən] . "

"	My	colonel	is	a	Virginian	.	"
"	我的	上校	是	一个	弗吉尼亚人	.	"

"我的上校是弗吉尼亚人。"

" [lɔːd] - [ə; eɪ] - ['mɜːsi] !

"	Lord	'	a	'	mercy	!
"	主	-	一个	-	怜悯	!

"主啊，怜悯我！"

[lɔːd] - [ə; eɪ] - ['mɜːsi] !
Lord ' a ' mercy !
主 - 一个 - 怜悯 !

主啊，怜悯我！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['skwaɪə(r)] [-] [huː] [spəʊk] .
" It was Squire Fambrough who spoke .
" 它 曾是 乡绅 范布罗 WHO 辐 .

“发言的是范布罗乡绅。”

“ [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ɒf] - [æn; ən] - - [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] [wɪv] [gɒt]['ɪntuː] . ” -
“ I'm a - goin ' off some's an ' ontangle the tangle we've got into . ” 82
" 我是 一个 - 去 - 离开 - 一个 - - 这 纠纷 我们已经 得到 进入 . " -

“我要离开一些人，解开我们陷入的这个困境。”82

[suːn] [ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmpəni] ['sepəreɪtɪd] .
Soon the small company separated .
很快 这 小的 公司 分开 .

不久后，这家小公司分拆了。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [went] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] [sʌn]
The Squire went a short distance towards the Union army with his new - found son
这 乡绅 去 一个 短的 距离 向 这 联盟 军队 和 他的 新的 - 成立 儿子
,
,
,

乡绅带着他新认的儿子向联邦军队走了不远的路。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] [dʒɔːdʒ] ['sʌmərˌvɪl] [-] .
who was now willing to call himself George Somerville Fambrough .
WHO 曾是 现在 愿意的 到 称呼 他自己 乔治 萨默维尔 范布罗 .

他现在愿意称自己为乔治·萨默维尔·范布罗。

[kɪl'pætrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ] [went] [trʌdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] [kæmp] , [waɪl]
Kilpatrick and the negro went trudging back to the Confederate camp , while
基尔帕特里克 和 这 黑人 去 艰难跋涉 后退 到 这 南方邦联 营 , 尽管
['klɑːptən] ['lɪŋgəd] [ə'waɪl] ,
Clopton lingered awhile ,
克洛普顿 徘徊不去 一会儿 ,

基尔帕特里克和那个黑人拖着沉重的步伐返回了南方邦联军营地，而克洛普顿则逗留了一会儿。

['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)]['dʒuːljə][ænd; ənd] [hɪm'self] .
saying something of great importance to the fair Julia and himself .
说 某物 的 伟大的 重要性 到 这 公平的 朱莉娅 和 他自己 .

他对美丽的茱莉亚和自己说了一些非常重要的话。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [prɪ'siːd] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [bəuθ]
His remarks and her replies were those which precede and follow both
他的 评论 和 她 回复 是 那些 哪个 先于 和 跟随 两个都
['kɒmədi] [ænd; ənd]['trædʒədi] .
comedy and tragedy .
喜剧 和 悲剧 .

他的话语和她的回答，既是喜剧的前奏，也是悲剧的尾声。

[ðə; ði] ['θʌndəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['kænɒt] [draʊn] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [piːs]
The thunders of war cannot drown them , nor can the sunshine of peace
这 雷声 的 战争 不能 溺水 他们 , 也不 能 这 阳光 的 和平
['rendə(r)][ðem; ðəm] ['kɒmənpleɪs] .
render them commonplace .
使成为 他们 平凡 .

战争的雷鸣不能淹没他们，和平的阳光也不能使他们变得平庸。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

THE	ROSE	IS	SUCH	A	LADY	.
这	玫瑰	是	这样的	一个	女士	.

玫瑰真是个淑女。

[baɪ] ['gɜːtruːd] [hɔːl] .

By	Gertrude	Hall	.
经过	格特鲁德	大厅	.

作者：格特鲁德·霍尔。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪdi] —

The	rose	is	such	a	lady	—
这	玫瑰	是	这样的	一个	女士	—

玫瑰真是一位淑女——

[səʊ] ['steɪtli] , [freʃ] , [ænd; ənd] [swiːt] ;

So	stately	,	fresh	,	and	sweet	;
所以	庄严	,	新鲜的	,	和	甜的	;

如此高贵、清新、甜美；

[ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪz] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ]

It	joys	to	hold	her	image
它	喜悦	到	抓住	她	图像

能拥有她的影像，我感到无比欣慰。

[ðə; ði] [reɪn] [puːl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

The	rain	pool	at	her	feet	.
这	雨	水池	在	她	脚	.

雨水在她脚边汇成一滩。

[ðeɪ] [lʊk] [sʌtʃ] ['kɒmən] [læs] ,

They	look	such	common	lasses	,
他们	看	这样的	常见的	姑娘们	,

她们看起来就像很普通的姑娘，

[ðəʊz] [red] [pɪŋks] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] ;

Those	red	pinks	in	a	line	;
那些	红色的	粉色	在	一个	线	;

一排红粉色的花朵；

[ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪdi] —

The	rose	is	such	a	lady	—
这	玫瑰	是	这样的	一个	女士	—

玫瑰真是一位淑女——

[səʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [faɪn] .

So	dignified	and	fine	.
所以	凝重	和	美好的	.

如此端庄优雅。

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	winds	would	wish	to	kiss	her	,
这	风	会	希望	到	吻	她	,

风儿想要亲吻她，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['skeəsli] [deə(r)] ;

And	yet	they	scarcely	dare	;
和	然而	他们	几乎	敢	;

然而，他们却几乎不敢；

[ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪdi] —

The	rose	is	such	a	lady	—
这	玫瑰	是	这样的	一个	女士	—

玫瑰真是一位淑女——

[səʊ] ['kɜːtiəs] , [pjʊə(r)] , [ænd; ənd][feə(r)] .

So	courteous	,	pure	,	and	fair	.
所以	有礼貌	,	纯的	,	和	公平的	.

如此彬彬有礼、纯洁无瑕、公正无私。

[hɪrz] [wʌn] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n]

Here's	one	come	from	a	garden
这里是	一	来	从	一个	花园

这是从花园里摘的一个。

[tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [bʊk] —

To	die	within	this	book	—
到	死	之内	这	书	—

死在这本书里——

[siː] , [ɪn][ðə; ði]['feɪdɪd] ['fiːtʃəz]

See	,	in	the	faded	features
看	,	在	这	褪色	特征

看，在褪色的轮廓中

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] - [laɪk] [lʊk] ! -

The	old	lady	-	like	look	!	83
这	老的	女士	-	喜欢	看	!	-

一副老太太模样！83

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [le'seps] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

THE	COUNT	DE	LESSEPS	OF	TO	-	DAY	.
这	数数	德语	小家伙们	的	到	-	天	.

今日的德·莱塞普斯伯爵。

[baɪ][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['ʃɛrərd] .

By	R	.	H	.	Sherard	.
经过	拉	.	H	.	谢拉德	.

作者：RH Sherard。

['siːtɪd] [ɪn][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)] , [naʊ] ['fiːbli] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [ˌsuːvə'nɪəz]

Seated	in	an	arm	-	chair	,	now	feebly	turning	over	the	leaves	of	his	"	Souvenirs
坐着	在	一个	手臂	-	椅子	,	现在	虚弱地	转弯	超过	这	树叶	的	他的	"	纪念品

[ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] ,

of	Forty	Years	,
的	四十	年	,

他坐在扶手椅里，无力地翻动着他的《四十年回忆录》的书页，

" [naʊ] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪmd] [aɪz] ['wɒndə(r)] ['lɪstləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['fiːldz]

"	now	letting	his	dimmed	eyes	wander	listlessly	over	the	broad	expanse	of	fields
"	现在	出租	他的	调暗	眼睛	漫步	百无聊赖地	超过	这	广阔	广阔	的	字段

[ænd; ənd] ['wʊdləndz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

and	woodlands	outside	the	windows	,
和	林地	外部	这	视窗	,

"他昏暗的目光无精打采地扫过窗外广阔的田野和树林，

['fɜːd(ə)nænd][diː] [le'seps] , [ðə; ði] [greɪt] ['frentʃmən] , [drægz] [aʊt] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .

Ferdinand	de	Lesseps	,	the	great	Frenchman	,	drags	out	the	agony	of	his	old	age	.
费迪南德	德	莱塞普斯	,	这	伟大的	法国人	,	拖拽	出去	这	痛苦	的	他的	老的	年龄	.

法国伟人费迪南·德·雷塞普斯，将晚年的痛苦延长到了极致。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'traɪz] [ə'raɪvz] [æt; ət][lɑː] [ʃɛ'neɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]

The	visitor	to	him	in	his	retreat	arrives	at	La	Chesnaye	to	some	extent
这	游客	到	他	在	他的	撤退	到达	在	拉	切斯奈	到	一些	程度

[ə'tjuːnd] [tuː; tə] ['meləŋkəli] ,

attuned	to	melancholy	,
协调的	到	忧郁	,

前来拜访他隐居处的访客抵达拉谢奈时，多少都带着一丝忧郁之情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪlɪdʒəns] [raɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , ['twenti] - [fɔː(r)]

for	the	long	diligence	ride	from	the	nearest	railway	station	,	twenty	-	four
为了	这	长的	勤勉	骑	从	这	最近的	铁路	车站	,	二十	-	四

['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] [ə'weɪ] ,

kilometres	away	,
公里	离开	,

从最近的火车站到这里，需要长途跋涉，距离24公里。

[ɪz] [ə'krɒs] [ə; eɪ][məʊst] ['desələt] ['kʌntri] .

is	across	a	most	desolate	country	.
是	穿过	一个	最多	荒凉	国家	.

横跨一个极其荒凉的国家。

[ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] ['beri] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [ɪn] [frɑːns] [wɪtʃ]

This	part	of	the	ancient	duchy	of	Berry	is	one	of	the	districts	in	France	which
这	部分	的	这	古老的	公国	的	浆果	是	一	的	这	地区	在	法国	哪个

[hæz; həz][məʊst] ['sʌfəd] [baɪ][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn] - ['kʌltʃə(r)] ;

has	most	suffered	by	the	ruin	of	the	vine	-	culture	;
有	最多	遭受	经过	这	废墟	的	这	藤	-	文化	;

贝里公国的这一部分是法国受葡萄种植业衰落影响最严重的地区之一；

[ðə; ði][lændz] [siːm] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] ; [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɪ'glektɪd] ,

the	lands	seem	deserted	and	abandoned	;	the	roads	are	neglected	,
这	土地	似乎	荒凉的	和	弃	;	这	道路	是	被忽视的	,

土地似乎荒凉破败；道路年久失修。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [laɪf] [ɪz] [siːn] ['eniweə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['sliːpi] ['bʌrə] [ɒv; əv][və'tɑːn][ɪz] [riːtʃt] .

and	little	life	is	seen	anywhere	till	the	sleepy	burgh	of	Vatan	is	reached	.
和	小的	生活	是	已见	任何地方	直到	这	困	伯格	的	瓦坦	是	达到	.

直到抵达沉睡的瓦坦镇，沿途几乎看不到任何生机。

[frɒm; frəm][və'tɑːn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - [taʊn] [ɒn][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [naʊ] [ˌdɪs'juːzd] [haɪ] - [rəʊd]

From	Vatan	,	which	is	a	market	-	town	on	the	old	and	now	disused	high	-	road
从	瓦坦	,	哪个	是	一个	市场	-	镇	在	这	老的	和	现在	废弃的	高的	-	路

[frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [tuː'luːz] ,

from	Paris	to	Toulouse	,
从	巴黎	到	图卢兹	,

从瓦坦出发，瓦坦是位于巴黎至图卢兹旧公路（现已废弃）上的一个集镇，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv][lɑː] [ʃɛ'neɪ] ,

to	the	chateau	of	La	Chesnaye	,
到	这	城堡	的	拉	切斯奈	,

前往拉谢奈城堡，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [mɔː(r)]['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz][ɒv; əv] [rəʊd] [ə'krɒs] [æn; ən] ['iːkwəli] ['desələt] ['kʌntri]

there	are	four	more	kilometres	of	road	across	an	equally	desolate	country
那里	是	四	更多的	公里	的	路	穿过	一个	同样地	荒凉	国家

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

to	be	taken	.
到	是	已采取	.

还有四公里路要穿过同样荒凉的国土。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [fɑːm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ɔːl]

The	buildings	of	the	home	farm	are	the	first	human	habitations	that	one	sees	all
这	建筑物	的	这	家	农场	是	这	第一的	人类	居住地	那	一	看到	全部

[ðə; ði] [lɒŋ] [wei] .

the	long	way	.
这	长的	方式	.

农场房屋是一路上最先看到的人类居住地。

[æn; ən] [ə'presɪv] [sens] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪm'pəʊzɪz] [ɪt'self] [ɒn] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['kæʒuəl] ['weɪfeərə(r)] ,

An	oppressive	sense	of	desolation	imposes	itself	on	even	the	casual	wayfarer	,
一个	压迫性的	感觉	的	荒凉	强加	本身	在	甚至	这	随意的	旅行者	,

即使是匆匆过客，也会感受到一种令人窒息的荒凉感。

[ænd; ənd] [pri'pɛəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [saɪt] [ðæt] [ə'weɪts] [hɪm] [hu:] [gəʊz] [tu:; tə] [lɑ:] [ʃɛ'neɪ]

and	prepares	for	the	sorrowful	sight	that	awaits	him	who	goes	to	La	Chesnaye
和	准备	为了	这	悲伤	视线	那	等待	他	WHO	去	到	拉	切斯奈

[tu:; tə] [sə'lu:t] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hu:] [bʌt; bət] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɒz; wəz]

to	salute	the	fallen	greatness	of	the	old	man	who	but	two	years	ago	was
到	礼炮	这	倒下	伟大	的	这	老的	男人	WHO	但	二	年	前	曾是

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['frentʃmən] [ɪn] [frɑ:ns] .

the	greatest	Frenchman	in	France	.
这	最	法国人	在	法国	.

他准备迎接即将到来的悲伤景象，前往拉谢奈，向这位两年前还是法国最伟大的法国人的老人致敬，他昔日的伟大已逝。

[ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] [lɑ:] [ʃɛ'neɪ] ,

The	chateau	of	La	Chesnaye	,
这	城堡	的	拉	切斯奈	,

拉谢奈城堡

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['kʌntri] - [haʊs] [ɒv; əv] [ɪ'regjələ(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [flæŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋglz] [wɪð]

a	modest	country	-	house	of	irregular	shape	and	flanked	at	the	angles	with
一个	谦虚的	国家	-	房子	的	不规律的	形状	和	侧翼	在	这	角度	和

['taʊəz] ,

towers	,
塔楼	,

一座形状不规则、四角建有塔楼的简朴乡村住宅。

[hæz; həz] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [em] . [di:] [le'seps] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] .

has	been	in	the	possession	of	M	.	de	Lesseps	for	fifty	years	.
有	到过	在	这	拥有	的	M	.	德	莱塞普斯	为了	五十	年	.

五十年来一直由德·莱塞普斯先生拥有。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['mɒd(ə)n] [wɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [stændz] [dʒʌst] [æz; əz] ['ægnəs] ['sɒr(ə)l] , [ɪts] [fɜ:st]

Except	for	a	large	modern	wing	,	it	stands	just	as	Agnes	Sorel	,	its	first
除了	为了	一个	大的	现代的	翼	,	它	站立	只是	作为	艾格尼丝	索雷尔	,	它是第一的	

['ɒkjəpənt] , [left] [ˌaɪ 'ti:] .

occupant	,	left	it	.
居住者	,	左边	它	.

除了新建的大型现代化侧翼外，这座建筑与它的第一位住户阿格尼斯·索雷尔离开时一模一样。

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [sɜ:vd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [bɒks] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəl]

In	her	days	it	had	served	as	a	hunting	-	box	for	her	royal
在	她	天	它	有	服务	作为	一个	打猎	-	盒子	为了	她	皇家

['peɪtrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beri] [skwaɪəz] ,

patron	and	the	Berry	squires	,
赞助人	和	这	浆果	乡绅	,

在她那个时代，它曾是她皇家赞助人和贝里家侍从的狩猎箱。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪz] [stɪl] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['fi:ldz] ['skæntəli] ['tɪmbəd] .

and	at	present	is	still	surrounded	with	fields	scantily	timbered	.
和	在	展示	是	仍然	包围	和	字段	稀疏地	木材	.

目前，它仍然被稀疏林木覆盖的田野所环绕。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wel] - [kept] [lɔ:n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [grɑ:s] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['vaiəlits] ,

There	is	no	well	-	kept	lawn	,	but	the	fields	of	grass	are	full	of	violets	,
那里	是	不	出色地	-	保留	草地	,	但	这	字段	的	草	是	满的	的	紫罗兰	,

这里没有修剪整齐的草坪，但草地上开满了紫罗兰。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪm] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['steɪblz] .

and	there	is	a	trim	look	about	the	stables	.
和	那里	是	一个	修剪	看	关于	这	马厩	.

马厩看起来整洁有序。

[ɒn] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stəʊn] , ['kɔntræstɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [griːn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [grɑːs] ,

On	a	bright	day	the	white	of	the	stone	,	contrasted	with	the	green	of	the	grass	,
在	一个	明亮的	天	这	白色的	的	这	石头	,	对比	和	这	绿色的	的	这	草	,

阳光明媚的日子里，白色的石头与绿色的草地形成鲜明对比。

[gɪvz] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [siːn] ,

gives	a	cheerful	look	to	the	scene	,
给予	一个	快乐	看	到	这	场景	,

给场景增添了一抹欢快的气氛。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəblɪ] ['mɔːnf(ə)l] [ɒv; əv] ['æspekt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] [ænd; ənd] [wɪnd] .

but	it	is	indescribably	mournful	of	aspect	in	the	days	of	rain	and	snow	and	wind	.
但	它	是	难以形容地	悲哀	的	方面	在	这	天	的	雨	和	雪	和	风	.

但在雨雪刮风的日子里，它的景象却显得无比凄凉。

[ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ʃætəʊ] [ɪz] [ɪn] [saɪt] ,

About	half	a	mile	on	the	road	before	the	chateau	is	in	sight	,
关于	一半	一个	英里	在	这	路	前	这	城堡	是	在	视线	,

沿着这条路再走大约半英里，就能看到城堡了。

[æn; ən] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [triːz] [ɪz] [riːtʃt] .

an	avenue	of	trees	is	reached	.
一个	大街	的	树木	是	达到	.

来到一条林荫大道前。

“ [ðəʊz] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [baɪ] [em] . [diː] [le'seps] [hɪm'self] , ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

“	Those	trees	were	planted	by	M	.	de	Lesseps	himself	,	forty	years	ago	,
“	那些	树木	是	已种植	经过	M	.	德	莱塞普斯	他自己	,	四十	年	前	,

“这些树是德·莱塞普斯先生四十年前亲手栽种的。”

[ænd; ənd] ['evrɪ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hɪ] ['pɑːsɪz] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hɪ] [rɪ'leɪts] [ðə; ðɪ] [fækt] .

and	every	time	that	he	passes	this	way	he	relates	the	fact	.
和	每一个	时间	那	他	通过	这	方式	他	相关	这	事实	.

他每次路过这里都会提起这件事。

” [səʊ] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] governess84

”	So	spoke	to	me	the	English	governess84
”	所以	辐	到	我	这	英语	governess84

“那位英国女家庭教师就是这样跟我说的84

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [diː] [le'seps] ['tʃɪldrən] ,

of	the	De	Lesseps	children	,
的	这	德	莱塞普斯	孩子们	,

德·莱塞普斯家的孩子们

[huːm] ['mædəm] [diː] [le'seps] [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pəʊni] - ['kærɪdʒ] [æt; ət] [və'tɑːn] .

whom	Madame	de	Lesseps	had	despatched	to	meet	me	with	the	pony	-	carriage	at	Vatan	.
谁	夫人	德	莱塞普斯	有	已派送	到	见面	我	和	这	小马	-	运输	在	瓦坦	.

德·莱塞普斯夫人派他乘着马车到瓦坦来接我。

“ [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪz] ['terəbli] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz]

“	The	countess	is	terribly	busy	to	-	day	with	her	papers	,	for	she	is
”	这	伯爵夫人	是	可怕	忙碌的	到	-	天	和	她	文件	,	为了	她	是

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['bærɪstə(r)][frɒm; frəm]['pærɪs] ,

expecting	a	barrister	from	Paris	,
期待	一个	律师	从	巴黎	,

“伯爵夫人今天忙得不可开交，因为她要等一位来自巴黎的律师过来。”

[huː] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['traɪəl] ;

who	is	to	receive	some	instructions	in	view	of	the	new	trial	;
WHO	是	到	收到	一些	指示	在	看法	的	这	新的	审判	;

鉴于新的审判，谁将接受一些指示；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['aʊə(r)] ,

but	she	will	manage	to	give	you	an	hour	,
但	她	将要	管理	到	给	你	一个	小时	,

但她会设法给你一个小时的时间。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ɒn]

and	wants	you	to	drive	to	church	with	her	,	so	that	you	can	talk	on
和	想要	你	到	驾驶	到	教会	和	她	,	所以	那	你	能	讲话	在

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

她想让你开车陪她去教堂，这样你们就可以在路上聊天。

” [æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

”	As	we	entered	the	courtyard	the	countess's	carriage	was	in	waiting	at	the
”	作为	我们	进入	这	庭院	这	伯爵夫人的	运输	曾是	在	等待	在	这

[frʌnt] ['entrəns] .

front	entrance	.
正面	入口	.

“我们进入庭院时，伯爵夫人的马车已经停在正门外等候了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lændɔː; 'lændaʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [draɪvz] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps]

It	was	the	landau	of	the	days	of	triumphant	drives	in	the	Champs
它	曾是	这	兰道	的	这	天	的	凯	驱动	在	这	冠军

-	,

Élysées	,
-	,

那是当年在香榭丽舍大街上凯旋驰骋的马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [peə(r)] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['envi]

and	the	horses	were	the	same	pair	which	excited	the	admiration	and	envy
和	这	马匹	是	这	相同的	一对	哪个	兴奋的	这	钦佩	和	嫉妒

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔnə'sə:] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] [dez] [ə'keɪʃəz] ,

of	the	connoisseurs	of	the	Avenue	des	Acacias	,
的	这	鉴赏家	的	这	大街	德斯	金合欢	,

这两匹马正是当年令金合欢大道上的鉴赏家们既钦佩又羡慕的那对。

“ [dʒʊlɪ'et] ” [ænd; ənd] “ ['pænəmɑː] , ” [wɪtʃ] ['lætə(r)][ɪz] [naʊ] ['nevə(r)] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .

“	Juliette	”	and	“	Panama	,	”	which	latter	is	now	never	called	by	that	name	.
”	朱丽叶	”	和	“	巴拿马	,	”	哪个	后者	是	现在	绝不	称为	经过	那	姓名	.

“朱丽叶”和“巴拿马”，后者现在再也不用这个名字称呼了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [æz; əz] “ [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [wɜːd] , ['pænəmɑː] , [ɪz]

It	is	talked	about	as	“	the	other	,	”	for	the	ill	-	fated	word	,	Panama	,	is
它	是	谈话	关于	作为	“	这	其他	,	”	为了	这	患病的	-	命中注定	单词	,	巴拿马	,	是

['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['wɪspəd] ,

never	even	whispered	,
绝不	甚至	低声说道	,

人们称它为“另一个”，因为那个不幸的词——巴拿马——甚至连耳语都不愿提及。

[lest] ['eni] ['ekəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [wɜːd] [hæz; həz]

lest	any	echo	of	it	should	reach	the	ears	of	him	to	whom	this	word	has
免得	任何	回声	的	它	应该	抵达	这	耳朵	的	他	到	谁	这	单词	有

[ment] ['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] .

meant	ruin	and	disgrace	and	a	broken	heart	.
意思是	废墟	和	耻辱	和	一个	破碎的	心	.

以免任何回响传到那些对这个词有毁灭、耻辱和心碎之感的人耳中。

[ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪrəl][steə(r)] - [keɪs] ,

I	waited	for	the	countess	at	the	bottom	of	the	spiral	stair	-	case	,
我	等待	为了	这	伯爵夫人	在	这	底部	的	这	螺旋	楼梯	-	案件	,

我在螺旋楼梯底部等伯爵夫人。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] [dɪ'sendɪŋ] , [huː] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] ,

and	presently	saw	a	lady	descending	,	who	greeted	me	in	a	familiar	voice	,
和	目前	锯	一个	女士	下降	,	WHO	问候	我	在	一个	熟悉的	嗓音	,

随后我看到一位女士走下楼梯，她用熟悉的声音向我问好。

[bʌt; bət] [huːm] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

but	whom	I	failed	to	recognize	.
但	谁	我	失败的	到	认出	.

但我却没认出他。

“ [bʌt; bət] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mædəm] [diː] [le'seps] .

“	But	,	yes	,	”	she	said	,	holding	out	her	hand	,	“	I	am	Madame	de	Lesseps	.
“	但	,	是的	,	”	她	说	,	保持	出去	她	手	,	“	我	是	夫人	德	莱塞普斯	.

“但是，是的，”她说着，伸出手，“我就是莱塞普夫人。”

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [hæv; həv][aɪ][nɒt] ?

I	have	changed	,	have	I	not	?
我	有	已更改	,	有	我	不是	?

我变了，不是吗?

” [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [diː] [lɑː] [ʃɛ'neɪ] .

”	THE	CHATEAU	DE	LA	CHESNAYE	.
”	这	城堡	德语洛杉矶		切斯奈	.

“切斯奈城堡。

[wen] [aɪ][lɑːst] [met] ['mædəm] [diː] [le'seps] [ɪn]['pærɪs] ,

When	I	last	met	Madame	de	Lesseps	in	Paris	,
什么时候	我	最后的	遇见	夫人	德	莱塞普斯	在	巴黎	,

我上次在巴黎见到德·莱塞普夫人时，

[ðəʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

though	at	that	time	the	shadow	of	the	present	was	already	upon	her	,
尽管	在	那	时间	这	阴影	的	这	展示	曾是	已经	之上	她	,

尽管那时她已经感受到了当下的阴影，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meɪtrənli] ['bjuːti] , [lɑːdʒ] , ['æmpl] , [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ]

she	was	in	the	full	of	her	matronly	beauty	,	large	,	ample	,	and	flourishing
她	曾是	在	这	满的	的	她	女家长	美丽	,	大的	,	充足	,	和	芊芊

.

:

.

她正值盛年，风韵犹存，身材高挑丰满，容光焕发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weɪstɪd] ['wʊmən] [huː] [ə'drest] [ˌem 'iː] , [pɪntʃt] [ænd; ənd] [θɪn] .

It	was	a	wasted	woman	who	addressed	me	,	pinched	and	thin	.
它	曾是	一个	浪费	女士	WHO	已解决	我	,	捏	和	薄的	.

跟我说话的是个憔悴的女人，她又瘦又憔悴。

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [maɪ][veɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [æn; ən][ˈiːv(ə)n][ˈgreɪtə(r)]
“ If I were to remove my veil , ” she added , “ you would see an even greater
〃 如果 我 是 到 消除 我的 面纱 , 〃 她 额外 , 〃 你 会 看 一个 甚至 更大的
[tʃeɪndʒ] . ”
change . ”
改变 . 〃

“如果我摘下面纱，”她补充道，“你会看到更大的变化。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd][ˈməʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˌjuː ˈes] ,
“ It is a sad moment that you have chosen to visit us ,
〃 它 是 一个 伤心 片刻 那 你 有 选定 到 访问 我们 ,

“您选择在这个时候来探望我们，这令人难过。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː ˈes][ɪn][ˈterəb(ə)l] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [drəʊv] [əˈweɪ] .
and you find us in terrible circumstances , ” she said as we drove away .
和 你 寻找 我们 在 糟糕的 情况 , 〃 她 说 作为 我们 驾驶 离开 .

“结果你发现我们身处如此糟糕的境地，”我们开车离开时，她说道。

[ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,
Then turning to the lady who accompanied her , she remarked ,
然后 转弯 到 这 女士 WHO 伴随 她 , 她 评论 ,

然后她转向陪同她的那位女士，说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæv; həv] [biːn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ,
“ This is the first time I have been out for three weeks ,
〃 这 是 这 第一的 时间 我 有 到过 出去 为了 三 周 ,

这是我第一次外出三周，

[ænd; ənd][ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] ,
and I ought not to have gone out to - day ,
和 我 应该 不是 到 有 已消失 出去 到 - 天 ,

我今天不该出门的。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai] [kænt] [mɪs] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [əˈgen] .
except for the fact that I can't miss going to church again .
除了 为了 这 事实 那 我 不能 错过 去 到 教会 再次 .

唯一让我感到遗憾的是，我不能再错过去教堂了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈkʌmfət] [ai][hæv; həv] [left] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
It is the only comfort I have left to me .
它 是 这 仅有的 舒适 我 有 左边 到 我 .

这是我仅剩的慰藉了。

[ɔːl] [maɪ] [deɪz] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][maɪ] [naɪts] , [wen] [nɒt] [əˈtendɪŋ] [ɒn][maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
All my days and most of my nights , when not attending on my husband ,
全部 我的 天 和 最多 的 我的 夜晚 , 什么时候 不是 参加 在 我的 丈夫 ,

我所有的白天和大部分夜晚，除了照顾我丈夫的时候，

[ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən] [ʌp] [ˈɑːnsərɪŋ] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd] [ˈtelɪgræm] [wɪtʃ] [kiːp] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][əˈpɒn][ˌem ˈiː]
are taken up answering letters and telegrams which keep pouring in upon me
是 已采取 向上 回答 信件 和 电报 哪个 保持 浇注 在 之上 我
[frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
from all parts of the world .
从 全部 部分 的 这 世界 .

我忙于回复来自世界各地源源不断涌来的信件和电报。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ˈkɒnstənt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [ɪn][ˈpærɪs][æz; əz][tuː; tə]
And then I am in constant correspondence with the lawyers in Paris as to
和 然后 我 是 在 持续的 一致 和 这 律师 在 巴黎 作为 到
[ðə; ði][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,
the prosecution of my son for corruption ,
这 起诉 的 我的 儿子 为了 腐败 ,

然后，我一直与巴黎的律师保持联系，处理我儿子因贪污罪被起诉的事宜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːl] .

and	the	revision	of	the	last	judgment	of	the	Court	of	Appeal	.
和	这	修订	的	这	最后的	判断	的	这	法庭	的	上诉	.

以及对上诉法院最后判决的修订。

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði][lɑː] [ʃɛ'neɪ] ['pɑːti] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt]

"	The	church	which	is	attended	by	the	La	Chesnaye	party	is	situated	in	a	village	about
"	这	教会	哪个	是	参加	经过	这	拉	切斯奈	派对	是	位于	在	一个	村庄	关于

[θriː] [maɪlz] [ɒf] ,

three	miles	off	,
三	英里	离开	,

“拉谢奈党所去的教堂位于大约三英里外的一个村庄里，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - , " [ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ]['hæmlət] ,

which	is	called	Guilly	,	"	the	mistletoe	hamlet	,
哪个	是	称为	-	,	"	这	槲寄生	村庄	,

它被称为吉利（Guilly），意为“槲寄生村庄”，

" [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðɪs] ['pærəsaɪt] .

"	as	all	the	trees	around	are	covered	with	this	parasite	.
"	作为	全部	这	树木	大约	是	涵盖	和	这	寄生虫	.

“周围所有的树上都长满了这种寄生虫。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] [əʊk] [triː] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd]

We	were	passing	a	fine	old	oak	tree	,	the	upper	part	of	which	was	loaded
我们	是	通过	一个	美好的	老的	橡木	树	,	这	上	部分	的	哪个	曾是	已加载

[wɪð] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ,

with	mistletoe	,
和	槲寄生	,

我们路过一棵枝繁叶茂的老橡树，树的上部挂满了槲寄生。

[wen] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [lɑːft] ['skɔːnfəli] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] , [sed] : "

when	the	lady	who	was	with	us	laughed	scornfully	,	and	,	pointing	,	said	:	"
什么时候	这	女士	WHO	曾是	和	我们	笑了	轻蔑地	,	和	,	指向	,	说	:	"

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [hɛrts] ,

One	would	say	Herz	,
一	会	说	心	,

和我们在一起的那位女士轻蔑地笑了笑，指着说：“人们会说赫兹，

['ɑːrtən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , " [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pænəmɑː] ['pærəˌsaɪt] .

Arton	,	and	the	rest	,	"	referring	to	the	Panama	parasites	.
阿顿	,	和	这	休息	,	"	指	到	这	巴拿马	寄生虫	.

阿顿和其他人”，指的是巴拿马寄生虫。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mædəm] [diː] [le'seps] ,

“	Would	you	believe	me	,	"	said	Madame	de	Lesseps	,
"	会	你	相信	我	,	"	说	夫人	德	莱塞普斯	,

“你相信我吗？”德·莱塞普斯夫人说道。

“ [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðiːz] ['riːs(ə)nt] [revl'eʃən] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] [nems] of85

“	that	until	these	recent	revelations	I	had	never	even	heard	the	names	of85
"	那	直到	这些	最近的	启示	我	有	绝不	甚至	听到	这	姓名	of85

“直到最近这些披露之前，我甚至从未听说过85人的名字。”

['aɪðə(r)]['ɑːrtən][ɔː(r)][hɛrts][ɔː(r)][ðə; ði]['bærən][diː] [raɪ'næk] ?

either	Arton	or	Herz	or	the	Baron	de	Reinach	?
任何一个	阿顿	或者	心	或者	这	男爵	德	雷纳赫	?

阿顿、赫兹还是雷纳赫男爵？

" [kaʊnt] [diː] [le'seps] [ɪn] - .

"	COUNT	DE	LESSEPS	IN	1869	.
"	数数	德语	小家伙们	在	-	.

“1869 年的莱塞普斯伯爵。”

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][tʃɑː(r)] - - - [bæŋk] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [ˈhɔːsɪz] , [ænd; ənd]

Outside	the	church	was	standing	a	char	-	à	-	banc	drawn	by	two	horses	,	and
外部	这	教会	曾是	常设	一个	字符	-	-	-	银行	绘制	经过	二	马匹	,	和

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ðæt] ,

it	was	in	this	that	,
它	曾是	在	这	那	,

教堂外停着一辆由两匹马拉的敞篷马车，就在这辆马车里，

[ˈɑːftə(r)] [ˈsɜːvɪs] , [aɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][lɑː] [ʃɛˈneɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌvənɪs] .

after	service	,	I	returned	to	La	Chesnaye	with	the	children	and	the	governesses	.
后	服务	,	我	返回	到	拉	切斯奈	和	这	孩子们	和	这	家庭教师	.

礼拜结束后，我带着孩子们和家庭教师们回到了拉谢奈。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [dɪˈvəʊtɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] - [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	interesting	to	see	how	devoted	the	people	of	Guilly	seem	to	be
它	曾是	有趣的	到	看	如何	奉献	这	人们	的	-	似乎	到	是

[tuː; tə][ðə; ði][diː] [leˈseps] [ˈfæməli] ,

to	the	De	Lesseps	family	,
到	这	德	莱塞普斯	家庭	,

吉利镇的居民对德·莱塞普斯家族的忠诚度之高，着实令人惊讶。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [baʊd] [ænd; ənd] [ˈkɜːtɪsɪ] [æz; əz][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes]

and	how	the	men	and	women	bowed	and	courtesied	as	the	countess
和	如何	这	男人	和	女性	鞠躬	和	礼貌	作为	这	伯爵夫人

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] .

came	out	of	church	.
来了	出去	的	教会	.

当伯爵夫人走出教堂时，男男女女都鞠躬行礼。

[hɪə(r)] , [æz; əz][æt; ət][vəˈtɑːn][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,

Here	,	as	at	Vatan	and	in	all	the	district	,
这里	,	作为	在	瓦坦	和	在	全部	这	区	,

这里，如同瓦坦以及整个地区一样，

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] “ [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [kʊŋt] ” [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈkriːst] [ˈrɑːðə(r)]

the	love	and	respect	for	“	Monsieur	le	Comte	”	have	been	increased	rather
这	爱	和	尊重	为了	“	先生	勒	孔特	”	有	到过	增加	相当

[ðæn; ðən] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [pˌɜːsɪkjˈuːʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səbˈdʒektɪd] .

than	diminished	by	the	persecutions	to	which	he	has	been	subjected	.
比	减少	经过	这	迫害	到	哪个	他	有	到过	受	.

“伯爵先生”所遭受的迫害非但没有减少，反而增加了人们对他的爱戴和尊敬。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [feə(r)] - [deɪ] [æt; ət][vəˈtɑːn] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n]

It	was	on	the	great	fair	-	day	at	Vatan	that	the	news	of	his	condemnation
它	曾是	在	这	伟大的	公平的	-	天	在	瓦坦	那	这	消息	的	他的	谴责

[wɒz; wəz] [meɪd] [ˈpʌblɪk] ,

was	made	public	,
曾是	制成	民众	,

在瓦坦盛大的集市日，他的判决被公之于众。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] , [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] ,

and	at	once	the	villagers	,	in	sign	of	mourning	,
和	在	一次	这	村民们	,	在	符号	的	丧	,

村民们立刻以示哀悼，

[stɒpt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [bɔːl] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt]

stopped	the	public	ball	which	is	a	fête	to	which	the	young	people	of	the	district
停止	这	民众	球	哪个	是	一个	宴请	到	哪个	这	年轻的	人们	的	这	区

[lʊk] [ˈfɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [bɪˈfɔːhænd] .

look	forward	for	months	beforehand	.
看	向前	为了	几个月	预先	.

这场公众舞会被迫中止，而该地区的年轻人为此期待已久的盛会已经持续了数月之久。

['stɜːdi] ['bɛrɪʃən] [lædz] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [ðeə(r)] [stɪks] [ænd; ənd] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ]

Sturdy	Berrichon	lads	have	been	seen	to	flourish	their	sticks	and	heard	to	say
结实的	贝里雄	小伙子们	有	到过	已见	到	繁荣	他们的	棍子	和	听到	到	说

[ðæt] [ðə; ði] [pə'rizjənz] [hæd; həd] ['betə(r)] [kiːp] [ðeə(r)][hændz] [ɒf] “ [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kʊŋt] .

that	the	Parisians	had	better	keep	their	hands	off	“	Monsieur	le	Comte	.
那	这	巴黎人	有	更好的	保持	他们的	双手	离开	“	先生	勒	孔特	.

人们看到强壮的贝里雄小伙挥舞着棍子，听到他们说巴黎人最好别碰“伯爵先生”。

” [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [em] . [diː] [le'seps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lʌvd]

”	Nor	is	it	surprising	that	in	his	own	country	M	.	de	Lesseps	should	be	loved
”	也不	是	它	奇怪	那	在	他的	自己的	国家	M	.	德	莱塞普斯	应该	是	喜爱

[ænd; ənd] ['venəreɪtɪd] .

and	venerated	.
和	受人尊敬	.

“德·莱塞普先生在自己的国家受到爱戴和尊敬，这并不令人惊讶。”

['ɔːlweɪz] [di'lait] [ɪn][ækts][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,

Always	delighting	in	acts	of	kindness	,
总是	令人愉悦	在	行为	的	仁慈	,

总是乐于接受善意之举，

[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hæz; həz] [biːn]

his	generosity	towards	his	poor	neighbors	throughout	the	district	has	been
他的	慷慨	向	他的	贫穷的	邻居	自始至终	这	区	有	到过

['kɒnstənt] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] - ['hændɪd] .

constant	and	large	-	handed	.
持续的	和	大的	-	递交	.

他对辖区内贫困邻居的慷慨一直如一，而且出手阔绰。

['nevə(r)][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]

Never	a	marriage	takes	place	in	any	of	the	surrounding	villages	but	that	a
绝不	一个	婚姻	需要	地方	在	任何	的	这	周围	村庄	但	那	一个

['hænsəm] ['prez(ə)nt][frɒm; frəm][lɑː] [ʃɛ'neɪ] [ɪz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪdz] ['kɔːbel] .

handsome	present	from	La	Chesnaye	is	thrown	into	the	bride's	corbeille	.
英俊的	展示	从	拉	切斯奈	是	抛掷	进入	这	新娘的	科尔贝耶	.

在周边村庄举行的任何婚礼上，都会有一份来自拉谢奈的精美礼物被投入新娘的花篮中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] ;

The	children	are	dressed	for	confirmation	at	the	expense	of	the	chateau	;
这	孩子们	是	穿着	为了	确认	在	这	费用	的	这	城堡	;

城堡为孩子们购置了参加坚信礼的服装；

[leɪ'et] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðəz] , [ænd; ənd][nəʊ] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ɪz]

layettes	are	found	for	poor	mothers	,	and	no	case	of	distress	is
婴儿用品	是	成立	为了	贫穷的	母亲们	,	和	不	案件	的	痛苦	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌʌnrɪ'liːvd] .

allowed	to	pass	unrelieved	.
允许	到	经过	未缓解	.

为贫困母亲提供婴儿用品，任何困境都不会被忽视。

[sɪns] [ðə; ði] ['hevi] ['lɒsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pænəmɑː]['feɪljə(r)][hæz; həz] [in'teil] [ɒn][ðə; ði]['fæməli] ,

Since	the	heavy	losses	which	the	Panama	failure	has	entailed	on	the	family	,
自从	这	重的	损失	哪个	这	巴拿马	失败	有	包含	在	这	家庭	,

由于巴拿马交易失败给家族带来了巨大损失，

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [nɔː(r)] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɪn] [ðiːz] [ˌlibə'rælətɪ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .

no	change	nor	diminution	in	these	liberalities	has	been	made	.
不	改变	也不	减少	在	这些	自由主义	有	到过	制成	.

这些自由放任的政策既没有改变也没有削弱。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [wɒt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [laɪk] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][lɑ:] [ʃɛ'neɪ] [fəʊk][ɪz]

But	perhaps	what	the	people	in	the	district	like	the	best	in	the	La	Chesnaye	folk	is
但	也许	什么	这	人们	在	这	区	喜欢	这	最好的	在	这	拉	切斯奈	民间	是

[ðeə(r)] [ɪk'stri:m] [sɪm'plɪsəti] .

their	extreme	simplicity	.
他们的	极端	简单	.

但或许该地区的人们最喜欢拉谢奈人的地方在于他们极其淳朴的性格。

['ʃætəʊ] [fəʊk][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['pɒpjələ(r)][ɪn] [frɑ:ns] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][ɪn]

Chateau	folk	are	not	generally	very	popular	in	France	,	and	certainly	not	in
城堡	民间	是	不是	一般来说	非常	受欢迎的	在	法国	,	和	当然	不是	在

[rɪ'pʌblɪkən] [ˌsɜ:kəm'skrɪpʃn] ,

republican	circumscriptions	,
共和党人	范围	,

城堡民俗在法国通常不太受欢迎，在共和制国家更是如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪ'lektər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [klɑ:s] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] ['predʒədɪsɪz] [ə'baʊt]

because	republican	electors	of	the	peasant	class	have	inherited	prejudices	about
因为	共和党人	选举人	的	这	农民	班级	有	遗传	偏见	关于

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

因为共和派的农民阶级选民对他们抱有偏见；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [di:] [le'seps] ['fæməli][ɪz][səʊ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] ,

and	if	the	De	Lesseps	family	is	so	very	popular	,
和	如果	这	德	莱塞普斯	家庭	是	所以	非常	受欢迎的	,

如果德·莱塞普斯家族真的那么受欢迎的话，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ]

it	is	because	of	the	extreme	simplicity	of	their	manners	and	of	the	way
它	是	因为	的	这	极端	简单	的	他们的	礼仪	和	的	这	方式

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

in	which	they	live	the	lives	of	the	people	around	them	.
在	哪个	他们	居住	这	生活	的	这	人们	大约	他们	.

这是因为他们的举止极其朴素，以及他们对待周围人的方式。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [nɒt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['elɪgənt] ['mædəm] [di:] [le'seps]

For	instance	,	not	the	children	alone	,	but	even	the	elegant	Madame	de	Lesseps
为了	实例	,	不是	这	孩子们	独自的	,	但	甚至	这	优雅的	夫人	德	莱塞普斯

[hɜ:'self] ,

herself	,
她自己	,

例如，不仅是孩子们，就连优雅的德·莱塞普斯夫人本人也是如此。

[ɑ:(r); ə(r)] [drest] [ɪn] [kləʊðz] ['pɜ:rtʃəst] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn][və'tɑ:n] .

are	dressed	in	clothes	purchased	and	made	in	Vatan	.
是	穿着	在	衣服	购买	和	制成	在	瓦坦	.

他们身穿在瓦坦购买和制作的衣服。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [gɒt] [frɒm; frəm]['pærɪs] ,

Nothing	is	got	from	Paris	,
没有什么	是	得到	从	巴黎	,

巴黎什么也带不来。

[ænd; ənd][ðə; ði][və'tɑ:n] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['haɪli] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['kɒmplɪmənt] [ðʌs] [peɪd]

and	the	Vatan	people	are	highly	pleased	with	the	unusual	compliment	thus	paid
和	这	瓦坦	人们	是	高度	高兴	和	这	异常	赞扬	因此	有薪酬的

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

瓦坦人对这份不同寻常的赞美感到非常高兴。

[baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] - is86
By the church at Guilly is86
经过 这 教会 在 - is86

吉利教堂附近有86号

[æn; ən] ['ɔːfənɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][diː] [leˈseps] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [kept] [ʌp]
an orphanage , which was founded by the De Lesseps , and is entirely kept up
一个 孤儿院 , 哪个 曾是 创立 经过 这 德 莱塞普斯 , 和 是 完全 保留 向上
[æt; ət][ðeə(r)] [ɪkˈspens] .
at their expense .
在 他们的 费用 .

这是一所由德·莱塞普家族创办的孤儿院，完全由他们出资维持运营。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [wɪð] ['mædəm] [diː] [leˈseps] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːfənɪdʒ] [iːtʃ]
It is a rule with Madame de Lesseps to pay a visit to this orphanage each
它 是 一个 规则 和 夫人 德 莱塞普斯 到 支付 一个 访问 到 这 孤儿院 每个
['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] [mæs] ,
Sunday after mass ,
星期日 后 大量的 ,

德·莱塞普斯夫人有个习惯，就是每个星期天弥撒后都要去这家孤儿院探望他们。

[ænd; ənd] , [əˈkɔːdɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [tʃɜːtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði]
and , accordingly , as she left church she asked me to return home with the
和 , 因此 , 作为 她 左边 教会 她 问 我 到 返回 家 和 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

因此，她离开教堂时，请我带着孩子们回家。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sev(ə)n][æt; ət] [həʊm] ; ['mæθjuː] ,
Of these there are now seven at home ; Matthew ,
的 这些 那里 是 现在 七 在 家 ; 马修 ,

他们当中现在有七个在家；马修，

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪˈtɜːnd] [ɒn] [sɪk] [liːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [suːˈdɑːŋ] , ['biːɪŋ] [ɪn]['pærɪs][nɪə(r)][hɪz; ɪz]
who has just returned on sick leave from the Soudan , being in Paris near his
WHO 有 只是 返回 在 生病的 离开 从 这 苏丹 , 存在 在 巴黎 靠近 他的
['stepbrʌðə(r)] [tʃɑːlz] .
stepbrother Charles .
继兄 查尔斯 .

他刚从苏丹请病假回来，目前在巴黎，离他的继兄查尔斯很近。

['ɪzˈmaɪl] [ɪz] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [ʃæˈsɜː(r)] [æt; ət][ˌes ˈtiː]
Ismail is serving in the army as a soldier in a regiment of chasseurs at St
伊斯梅尔 是 服务 在 这 军队 作为 一个 士兵 在 一个 团 的 猎兵 在 英石
. [dʒɜːrˈmeɪn] ;
. Germain ;
. 杰曼 ;

伊斯梅尔在圣日耳曼的一个猎兵团服役；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] [kʊŋˈtes] [diː] - - ['baɪrən] , [ɪz][ɪn] [naɪs] ,
and the eldest daughter , the Comtesse de Gontaut - Biron , is in Nice ,
和 这 长子 女儿 , 这 伯爵夫人 德 - - 比隆 , 是 在 好的 ,

长女贡托-比隆伯爵夫人则在尼斯。

['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [sent] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['dɑːktərz] .
whither she has been sent by her doctors .
往哪里去 她 有 到过 发送 经过 她 医生 .

她被医生送到了那里。

['loʊloʊ] , [eɪdʒd] [ˌeɪ'tiːn] , [ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːl][æt; ət] [həʊm] ; [ænd; ənd] [pɔːl] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [læd]

Lolo	**,**	**aged**	**eighteen**	**,**	**is**	**the**	**eldest**	**girl**	**at**	**home**	**;**	**and**	**Paul**	**,**	**a**	**handsome**	**lad**
洛洛	,	老年人	十八	,	是	这	长子	女孩	在	家	;	和	保罗	,	一个	英俊的	小伙子

[ɒv; əv] [twelv] ,

of	**twelve**	**,**
的	十二	,

洛洛，十八岁，是家中年纪最大的女孩；保罗，一个十二岁的英俊男孩，

[wɪð] [lɒŋ] ['rɪŋlɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] .

with	**long**	**ringlets**	**down**	**his**	**back**	**,**	**is**	**the**	**eldest**	**boy**	**.**
和	长的	环状物	向下	他的	后退	,	是	这	长子	男生	.

他是家中年纪最大的男孩，背上留着长长的卷发。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['beɪbiz] .

The	**youngest**	**children**	**are**	**mere**	**babies**	**.**
这	最小的	孩子们	是	仅仅	婴儿	.

最小的孩子还只是婴儿。

[ðeə(r)] [ɪz][ˌziː'aɪ] - [ˌziː'aɪ] , [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð] [feə(r)][kɜːrlz][ænd; ənd] [dɑːk] [aɪz] ; [ænd; ənd]

There	**is**	**Zi**	**-**	**Zi**	**,**	**a**	**tiny**	**little**	**boy**	**,**	**with**	**fair**	**curls**	**and**	**dark**	**eyes**	**;**	**and**
那里	是	zi	-	zi	,	一个	微小的	小的	男生	,	和	公平的	卷发	和	黑暗的	眼睛	;	和

[grɪsɛl] ,

Griselle	**,**
格里塞尔	,

还有Zi-Zi，一个有着金色卷发和黑色眼睛的小男孩；以及Griselle，

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [maɪt] , [huː] [ɒn] [ðæt] ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [keɪt] ['griːnˌweɪ]

a	**charming**	**little**	**mite**	**,**	**who**	**on**	**that**	**Sunday**	**was**	**dressed**	**in**	**a**	**Kate**	**Greenaway**
一个	迷人	小的	螨虫	,	WHO	在	那	星期日	曾是	穿着	在	一个	凯特	格林纳威

['bɒnɪt] [ænd; ənd] [gaʊn] ,

bonnet	**and**	**gown**	**,**
引擎盖	和	袍	,

一个可爱的小家伙，那天星期天她戴着凯特·格林纳威的帽子，穿着凯特·格林纳威的长袍。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['swiːtli] ['prɪti] .

and	**looked**	**sweetly**	**pretty**	**.**
和	看起来	甜蜜地	漂亮的	.

她看起来非常漂亮。

[ðə; ði][tʃɑː(r)] - - - [bæŋk] , ['speɪʃəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [fɪld] .

The	**char**	**-**	**à**	**-**	**banc**	**,**	**spacious**	**as**	**it**	**was**	**,**	**was**	**quite**	**filled**	**.**
这	字符	-	-	-	银行	,	宽敞	作为	它	曾是	,	曾是	相当	已填	.

虽然这辆大巴很宽敞，但车上却坐满了人。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm]['loʊloʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˌziː'aɪ] - [ˌziː'aɪ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

Besides	**all**	**the**	**children**	**from**	**Lolo**	**down**	**to**	**Zi**	**-**	**Zi**	**,**	**there**	**were**	**the**
除了	全部	这	孩子们	从	洛洛	向下	到	zi	-	zi	,	那里	是	这

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['gʌvənis] ,

English	**and**	**German**	**governesses**	**,**
英语	和	德语	家庭教师	,

除了从洛洛到齐齐的所有孩子之外，还有英国和德国的家庭教师。

[pɔːl] [ænd; ənd] ['rɑːbərts] ['tjuːtə(r)] ,

Paul	**and**	**Robert's**	**tutor**	**,**
保罗	和	罗伯特的	导师	,

保罗和罗伯特的家庭教师

[ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [le'seps] [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑːst][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð]

the	niece	of	Madame	de	Lesseps	who	for	many	years	past	has	lived	with
这	侄女	的	夫人	德	莱塞普斯	WHO	为了	许多	年	过去的	有	居住地	和

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

德·莱塞普斯夫人的侄女，多年来一直与这个家庭生活在一起。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] , [ˌmædəmwə'zel] - .

and	an	intimate	friend	,	Mademoiselle	Mimaut	.
和	一个	亲密的	朋友	,	小姐	-	.

还有一位亲密的朋友，米莫小姐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['pɑːti] ,

It	was	a	merry	party	,
它	曾是	一个	欢乐	派对	,

那是一场欢乐的聚会，

[ænd; ənd] [jet] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)][æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz]

and	yet	whenever	the	name	of	the	poor	old	father	at	home	was
和	然而	每当	这	姓名	的	这	贫穷的	老的	父亲	在	家	曾是

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

然而，每当提起家中那位可怜的老父亲的名字时，

['saɪləns] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['præt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

silence	came	over	the	prattle	of	the	children	.
沉默	来了	超过	这	喋喋不休	的	这	孩子们	.

孩子们的嬉闹声渐渐消失，取而代之的是一片寂静。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [le'seps] [tuː; tə][ˌem 'iː]['leɪtə(r)][ɒn] ,

“	They	all	feel	it	deeply	,	”	said	Madame	de	Lesseps	to	me	later	on	,
“	他们	全部	感觉	它	深	,	”	说	夫人	德	莱塞普斯	到	我	之后	在	,

“他们都深有同感，”德·莱塞普斯夫人后来对我说。

“ [ðəʊ] [ðeə(r)] [juːθ] ['ɒf(ə)n] [gets] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] .

“	though	their	youth	often	gets	the	better	of	their	feelings	.
“	尽管	他们的	青年	经常	获得	这	更好的	的	他们的	情怀	.

“尽管他们的年轻气盛常常使他们的情绪失控。”

[ænd; ənd] [wɒt] [griːvz] [ðem; ðəm][ɔːl][məʊst][ɪz] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [tʃɑːlz] ,

And	what	grieves	them	all	most	is	,	to	know	that	their	brother	Charles	,
和	什么	悲伤	他们	全部	最多	是	,	到	知道	那	他们的	兄弟	查尔斯	,

最令他们悲痛的是，得知他们的兄弟查尔斯……

[huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɑːðə(r)] , [ɪz][ɪn]['prɪz(ə)n] ,

whom	they	all	love	and	respect	like	a	second	father	,	is	in	prison	,
谁	他们	全部	爱	和	尊重	喜欢	一个	第二	父亲	,	是	在	监狱	,

他们都非常爱戴和尊敬，视他如己出，而他却身陷囹圄。

[waɪlst] [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ə'baʊt] .

whilst	they	can	run	about	.
而	他们	能	跑步	关于	.

只要它们还能跑动。

[ˌziː'aɪ] - [ˌziː'aɪ][ænd; ənd] [grɪsɛl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] ['evri] [deɪ] [æt; ət]['mæzəz][ɔː(r)][ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] ,

Zi	-	Zi	and	Griselle	write	to	him	every	day	at	Mazas	or	the	Conciergerie	,
zi	-	zi	和	格里塞尔	写	到	他	每一个	天	在	马扎斯	或者	这	礼宾服务	,

[ænd; ənd] [send] [hɪm] ['vaiəlits] ,

and	send	him	violets	,
和	发送	他	紫罗兰	,

Zi-Zi 和 Griselle 每天都给住在 Mazas 或 Conciergerie 的他写信，还会送他紫罗兰。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kəm'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] ,

and	little	stories	which	they	compose	for	his	amusement	,
和	小的	故事	哪个	他们	撰写	为了	他的	娱乐	,

还有他们为逗他开心而编造的小故事，

['spendɪŋ] [lɒŋ] ['aʊəz] ['ɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['peɪpə(r)] .

spending	long	hours	inking	their	fingers	over	their	paper	.
开支	长的	小时	墨水	他们的	手指	超过	他们的	纸	.

他们花费大量时间，用手指在纸上涂抹墨水。

" [ə'baʊt] [hɑːf] - [weɪ] [həʊm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pɑːst] [ðə; ði]['rʊərəl]['pəʊstmən] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

"	About	half	-	way	home	the	carriage	passed	the	rural	postman	trudging	along	on	his
"	关于	一半	-	方式	家	这	运输	通过了	这	乡村的	邮差	艰难跋涉	沿着	在	他的

['deɪli] ['θɜːti] - [maɪl] [raʊnd] .

daily	thirty	-	mile	round	.
日常的	三十	-	英里	圆形的	.

“大约走到一半的时候，马车经过了正在每天三十英里送信的乡村邮递员。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [fʊl]

The	children	would	have	the	carriage	stopped	,	and	,	though	it	was	quite	full
这	孩子们	会	有	这	运输	停止	,	和	,	尽管	它	曾是	相当	满的

,

,

,

孩子们会要求停下马车，尽管马车里很挤，

[pleɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

place	was	made	for	him	.
地方	曾是	制成	为了	他	.

有人为他预备了地方。

['fɑːðə(r)] [pjeə] [siːmd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][hiː; hi] ,

Father	Pierre	seemed	quite	a	favorite	with	the	children	,	for	is	it	not	he	,
父亲	皮埃尔	似乎	相当	一个	最喜欢的	和	这	孩子们	,	为了	是	它	不是	他	,

皮埃尔神父似乎很受孩子们的喜爱，因为，不是吗?

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [grɪsɛl] [sed] , [huː] [brɪŋz] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['brʌðə(r)] [tʃɑːlz] ?

as	little	Griselle	said	,	who	brings	letters	from	brother	Charles	?
作为	小的	格里塞尔	说	,	WHO	带来	信件	从	兄弟	查尔斯	?

正如小格里塞尔所说，谁会带来查尔斯哥哥的信呢?

[tʃɑːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [raɪts] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,

Charles	,	it	seems	,	writes	every	day	,	and	his	letters	,
查尔斯	,	它	似乎	,	写	每一个	天	,	和	他的	信件	,

查尔斯似乎每天都写信，他的信件

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [wɒt] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][təʊld][ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)]

to	judge	by	what	every	member	of	the	family	told	me	,	are	admirable	in	their
到	法官	经过	什么	每一个	成员	的	这	家庭	讲述	我	,	是	令人钦佩的	在	他们的

['mænli] [ʌn'selfɪʃnəs] .

manly	unselfishness	.
男子气概	无私	.

从每个家庭成员的讲述来看，他们展现出的男子气概和无私奉献精神令人钦佩。

[ðeə(r)] [ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

There	is	never	a	word	of	complaint	about	the	wretchedness	of	his	position	;
那里	是	绝不	一个	单词	的	抱怨	关于	这	悲惨	的	他的	位置	;

他从未抱怨过自己处境的悲惨;

[hɪz; ɪz]['əʊnli][æŋ'zaɪəti][ɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

his	only	anxiety	is	about	his	father	,
他的	仅有的	焦虑	是	关于	他的	父亲	,

他唯一担心的就是他的父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ʌndə'gəʊ] ['evriθɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [meɪ] [biː; bi] [speəd]

and	he	is	ready	to	undergo	everything	so	that	the	old	man	may	be	spared
和	他	是	准备好	到	经历	一切	所以	那	这	老的	男人	可能	是	幸存

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [peɪn] .

a	moment's	pain	.
一个	瞬间	疼痛	.

他愿意承受一切，只为让老人免受片刻痛苦。

['ruːɪnd] , [dɪs'greɪst] , [ðəʊ] [nɒt] [dɪ'sɑːnərd] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv]

Ruined	,	disgraced	,	though	not	dishonored	,	having	to	face	a	long	period	of
毁坏	,	蒙羞的	,	尽管	不是	蒙羞	,	拥有	到	脸	一个	长的	时期	的

[ɪm'prɪznmənt] ,

imprisonment	,
监禁	,

虽然身败名裂，但并未蒙受耻辱，不得不面临长期监禁。

[wɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [meɪ] [kɪl] [hɪm] ,

which	at	his	age	and	in	his	physical	condition	may	kill	him	,
哪个	在	他的	年龄	和	在	他的	身体的	状况	可能	杀	他	,

以他的年龄和身体状况来看，这可能会要了他的命。

[hiː; hi] [ə'fekts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tʃɪəflnəs] .

He	affects	in	his	letters	the	greatest	cheerfulness	.
他	影响	在	他的	信件	这	最	愉悦	.

他在信中表现得非常开朗。

[nɔː(r)][ɪz][hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk] [ʌn'selfɪʃnəs] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [rɪ'wɔːd] .

Nor	is	his	heroic	unselfishness	without	its	reward	.
也不	是	他的	英勇	无私	没有	它是	报酬	.

他的英勇无私也并非没有回报。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [æt; ət][lɑː] [ʃɛ'neɪ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

He	is	the	idol	of	everybody	at	La	Chesnaye	and	for	miles	around	.
他	是	这	偶像	的	大家	在	拉	切斯奈	和	为了	英里	大约	.

他是拉谢奈镇以及方圆几英里内所有人的偶像。

['əʊnli][wʌn] [kəm'pleɪnt] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

Only	one	complaint	has	escaped	him	since	his	confinement	,	and	that	was
仅有的	一	抱怨	有	逃脱	他	自从	他的	监禁	,	和	那	曾是

[wen] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['hʌrid] ['vɪzɪt] ,

when	,	during	his	hurried	visit	,
什么时候	,	期间	他的	慌忙	访问	,

自他被监禁以来，只有一次抱怨，那就是在他匆匆探望期间：

['ʌndə(r)] [gɑːd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

under	guard	,	to	his	father	,
在下面	警卫	,	到	他的	父亲	,

在守卫下，对他的父亲说：

[hiː; hi] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] .

he	went	with	the	children	for	a	favorite	walk	to	a	neighboring	wood	.
他	去	和	这	孩子们	为了	一个	最喜欢的	走	到	一个	邻接	木头	.

他带着孩子们去附近的小树林散步，这是他们最喜欢的散步方式。

[hɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ævənjuː] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [sʌm; səm]

Here	,	as	he	was	walking	along	the	avenue	which	runs	through	some
这里	,	作为	他	曾是	步行	沿着	这	大街	哪个	跑步	通过	一些

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['tɪmbə(r)] ,

magnificent	timber	,
壮丽	木材	,

当时，他正沿着一条穿过壮丽林地的林荫大道漫步，

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :

he	looked	around	at	the	detectives	behind	him	,	and	said	with	a	sigh	:
他	看起来	大约	在	这	侦探	在后面	他	,	和	说	和	一个	叹	:

他环顾身后的侦探们，叹了口气说道：

“ [ænd; ənd] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əˈgen] [wɪˈðɪn] [fɔː(r)] [greɪ] [wɔːlz] .

“	And	to	-	morrow	I	shall	be	again	within	four	gray	walls	.
”	和	到	-	明天	我	将	是	再次	之内	四	灰色的	墙壁	.

“明天我将再次身处这四面灰色的墙壁之中。”

” [bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

”	But	immediately	he	added	,
”	但	立即地	他	额外	,

但他随即补充道：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pɑːs] [æn; ən] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn] [ðə; ði]

that	if	he	could	only	be	allowed	to	come	and	pass	an	afternoon	in	the
那	如果	他	可以	仅有的	是	允许	到	来	和	经过	一个	下午	在	这

[wʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [ˈevri] [mʌnθ] ,

wood	with	his	brothers	and	sisters	every	month	,
木头	和	他的	兄弟	和	姐妹	每一个	月	,

他想，如果每个月都能被允许来树林里和他的兄弟姐妹们一起度过一个下午就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,

he	would	not	mind	his	confinement	in	the	least	,
他	会	不是	头脑	他的	监禁	在	这	至少	,

他丝毫不介意被囚禁。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [rɪˈzaɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest]

and	could	resign	himself	to	the	prospect	of	imprisonment	for	the	rest
和	可以	辞职	他自己	到	这	前景	的	监禁	为了	这	休息

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

of	his	days	.
的	他的	天	.

他或许会接受余生都在监狱中度过的现实。

[jet] [hiː; hi] [ɪz] [pɑːst] [ˈfɪfti] - [θriː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [helθ] [hæz; həz] [ˈsʌfəd] [ˈterəbli] [frɒm; frəm] [wɒt]

Yet	he	is	past	fifty	-	three	,	and	his	health	has	suffered	terribly	from	what
然而	他	是	过去的	五十	-	三	,	和	他的	健康	有	遭受	可怕	从	什么

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˌʌndəˈgɒn] .

he	has	undergone	.
他	有	经历	.

然而，他已经超过五十三岁了，而且由于他所经历的一切，他的健康状况受到了严重损害。

[ðə; ði] [hɑːf] [ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] [spent] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [pets] .

The	half	hour	before	lunch	was	spent	by	the	children	in	showing	their	pets	.
这	一半	小时	前	午餐	曾是	花费	经过	这	孩子们	在	显示	他们的	宠物	.

午饭前的半小时，孩子们都在展示他们的宠物。

[ə; eɪ] [praɪm] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnjuːfəndlənd] [ˈpʌpi] ,

A	prime	favorite	with	them	just	now	is	a	little	Newfoundland	puppy	,
一个	主要的	最喜欢的	和	他们	只是	现在	是	一个	小的	纽芬兰	小狗	,

他们最近最喜欢的是一只纽芬兰犬幼犬。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kwaɪt] [diˈθrəun] [ɪn] [ðeə(r)] [əˈfekʃən] [æn; ən] [əʊld] [ˈʃepəd] [dɒg] , [huː] , [æz; əz] [ˌziːˈaɪ]

which	has	quite	dethroned	in	their	affections	an	old	shepherd	dog	,	who	,	as	Zi
哪个	有	相当	被废黜	在	他们的	情感	一个	老的	牧羊人	狗	,	WHO	,	作为	zi

- [ˌziːˈaɪ] [rɪˈleɪts] ,

-	Zi	relates	,
-	zi	相关	,

它完全取代了一只老牧羊犬在他们心中的地位，正如子子所说：

“ [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [left] [ˌjuː 'es] .

“	**came**	**one**	**day**	**and**	**liked**	**us**	**so**	**much**	**that**	**she**	**has**	**never**	**left**	**us**	**.**
”	来了	一	天	和	喜欢	我们	所以	很多	那	她	有	绝不	左边	我们	.

“有一天她来到我们家，非常喜欢我们，从此就再也没有离开过我们。”

” [ə'nʌðə(r)] [pet][ɒv; əv] [huːm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪz] [meɪd] [ɪz][æn; ən]['æfrɪkən] ['mʌŋki] [wɪtʃ] ['mæθjuː]

”	**Another**	**pet**	**of**	**whom**	**a**	**great**	**deal**	**is**	**made**	**is**	**an**	**African**	**monkey**	**which**	**Matthew**
	其他	宠物	的	谁	一个	伟大的	交易	是	制成	是	一个	非洲	猴	哪个	马修

[brɔːt] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [suː'dɑːŋ] .

brought	**home**	**from**	**the**	**Soudan**	**.**
带来	家	从	这	苏丹	.

“马修从苏丹带回来的非洲猴也是他非常关注的宠物。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [buː] - [buː] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][skəuldid][ˌaɪ 'tiː][haɪdz] [ɪts] [feɪs] [ɪn][ɪts][hændz] .

It	**is**	**called**	**Bou**	**-**	**Bou**	**,**	**and**	**when**	**it**	**is**	**scolded**	**it**	**hides**	**its**	**face**	**in**	**its**	**hands**	**.**
它	是	称为	bou	-	bou	,	和	什么时候	它	是	责骂	它	隐藏	它是	脸	在	它是	双手	.

它名叫布布，被责骂时会用手捂住脸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [teɪm] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] . -

It	**is**	**quite**	**tame**	**,**	**and**	**runs**	**about**	**without**	**a**	**chain**	**.**	**87**
它	是	相当	驯服	,	和	跑步	关于	没有	一个	链	.	-

它性情温顺，不用拴链子也能到处跑。87

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] ['vaiəlits] , [iːtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] .

Just	**before**	**lunch**	**the**	**children**	**set**	**about**	**picking**	**violets**	**,**	**each**	**a**	**bunch**	**.**
只是	前	午餐	这	孩子们	放	关于	挑选	紫罗兰	,	每个	一个	束	.

午饭前，孩子们开始采摘紫罗兰，每人摘一束。

[ðɪs] [ðeɪ] [duː; də] ['evri] [deɪ] .

This	**they**	**do**	**every**	**day**	**.**
这	他们	做	每一个	天	.

他们每天都这样做。

[wʌn] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [æt; ət]['mæzəz] , [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [diː] [le'seps] ,

One	**is**	**for**	**Charles**	**at**	**Mazas**	**,**	**another**	**for**	**Madame**	**de**	**Lesseps**	**,**
一	是	为了	查尔斯	在	马扎斯	,	其他	为了	夫人	德	莱塞普斯	,

其中一本是给马扎斯的查尔斯的，另一本是给德·莱塞普斯夫人的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['fɑːðə(r)][tuː; tə][weə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] [æt; ət] [lʌntʃ]

but	**the**	**sweetest**	**is**	**for**	**the**	**old**	**father**	**to**	**wear**	**in**	**his**	**buttonhole**	**at**	**lunch**
但	这	最甜美的	是	为了	这	老的	父亲	到	穿	在	他的	纽扣孔	在	午餐

,

,

,

但最温馨的莫过于老父亲在午餐时把它别在衬衫的纽扣孔里。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [miːl] [hiː; hi] [teɪks] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] .

which	**is**	**the**	**only**	**meal**	**he**	**takes**	**with**	**the**	**family**	**.**
哪个	是	这	仅有的	一顿饭	他	需要	和	这	家庭	.

这是他唯一一次和家人一起吃饭。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [huːz] [buˈkeɪ] [ɪz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði] ['praʊdɪst] [tʃaɪld] [ɪn] ['beri] [ðæt] [deɪ] .

The	**child**	**whose**	**bouquet**	**is**	**worn**	**by**	**the**	**father**	**is**	**the**	**proudest**	**child**	**in**	**Berry**	**that**	**day**	**.**
这	孩子	谁	花束	是	磨损	经过	这	父亲	是	这	最引以为豪	孩子	在	浆果	那	天	.

那天，父亲手上戴着花束的孩子，是贝里镇上最骄傲的孩子。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l] [sə'praɪz] [wen] ,

I	**could**	**not**	**refrain**	**from**	**a**	**movement**	**of**	**the**	**most**	**painful**	**surprise**	**when**	**,**
我	可以	不是	避免	从	一个	移动	的	这	最多	痛苦	惊喜	什么时候	,

我无法抑制内心最痛苦的震惊，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

after	a	few	moments	spent	in	the	drawing	-	room	,
后	一个	很少	时刻	花费	在	这	绘画	-	房间	,

在客厅里待了一会儿之后，

[ai][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ] ['mædəm] [diː] [le'seps] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sæt] .

I	was	invited	by	Madame	de	Lesseps	into	the	room	where	her	husband	sat	.
我	曾是	受邀	经过	夫人	德	莱塞普斯	进入	这	房间	在哪里	她	丈夫	卫星	.

德·莱塞普斯夫人邀请我到她丈夫所在的房间。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [em] . [diː] [le'seps] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

I	have	known	M	.	de	Lesseps	for	many	years	,
我	有	已知	M	.	德	莱塞普斯	为了	许多	年	,

我认识德·莱塞普斯先生很多年了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðæt] [ai] [sɔː] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

and	though	the	last	time	that	I	saw	him	he	was	already	under	the	influence
和	尽管	这	最后的	时间	那	我	锯	他	他	曾是	已经	在下面	这	影响

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [bɪ'fɔː(r)]

of	the	sorrow	of	defeat	—	it	was	just	after	he	had	been	called	before
的	这	悲哀	的	击败	—	它	曾是	只是	后	他	有	到过	称为	前

[ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,

a	magistrate	,
一个	地方法官	,

虽然我最后一次见到他时，他已经沉浸在失败的悲痛之中——那是在他被传唤到法官面前之后不久。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

for	examination	—	my	recollection	of	him	had	always	been	as	of	a	man
为了	考试	—	我的	回忆	的	他	有	总是	到过	作为	的	一个	男人

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪt] ,

full	of	the	most	surprising	vitality	and	high	spirits	,
满的	的	这	最多	奇怪	活力	和	高的	烈酒	,

为了检验——我记忆中的他一直是一个充满活力、精神饱满的人。

[kiːn] , [braɪt] , [ˌenə'dʒetɪk] , [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði][weə(r)][ɒv; əv] [taɪm] ,

keen	,	bright	,	energetic	,	defying	the	wear	of	time	,
敏锐的	,	明亮的	,	精力充沛	,	反抗	这	穿	的	时间	,

敏锐、聪颖、精力充沛，不受时间侵蚀

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [heəz] .

a	man	of	eternal	youth	in	spite	of	his	white	hairs	.
一个	男人	的	永恒	青年	在	尽管如此	的	他的	白色的	头发	.

尽管头发花白，他却永远年轻。

[ai] [rɪ'membəd] [hɪm] [lɑːst] , [ɪ'rekt] , [wɪð] [klɪə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

I	remembered	him	last	,	erect	,	with	clear	voice	and	flashing	eyes	,
我	记得	他	最后的	,	直立	,	和	清除	嗓音	和	闪烁	眼睛	,

我最后记得他时，身姿挺拔，声音清晰，目光炯炯。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [sɔː] [hɪm] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ə; eɪ] [ræp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

and	now	I	saw	him	huddled	together	in	a	chair	,	a	wrap	about	his	knees	,
和	现在	我	锯	他	蜷缩着	一起	在	一个	椅子	,	一个	裹	关于	他的	膝盖	,

现在我看到他蜷缩在椅子里，膝盖上裹着绷带。

['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz]['ʌndə(r)] [sliːp] , [peɪl] , [ɪ'nɜːt] ,

nodding	his	head	as	under	sleep	,	pale	,	inert	,
点头	他的	头	作为	在下面	睡觉	,	苍白	,	惰性	,

他点头，仿佛睡着了一般，脸色苍白，一动不动。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][laɪf] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	with	all	the	life	gone	out	of	his	eyes	.
和	和	全部	这	生活	已消失	出去	的	他的	眼睛	.

他双眼中失去了所有的光彩。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skriːn] ['tæpəstrid] [wɪð] [red] [stʌf] ,

Behind	**him**	**stood**	**a**	**large**	**screen**	**tapestried**	**with**	**red**	**stuff**	**,**
在后面	他	站立	一个	大的	屏幕	挂毯	和	红色的	东西	,

他身后是一块用红色布料织成的大幕布，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wæksn] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [strɒŋ]

against	**which**	**the**	**waxen**	**whiteness**	**of**	**his**	**face**	**and**	**hands**	**stood**	**out**	**in**	**strong**
反对	哪个	这	蜡质	白人	的	他的	脸	和	双手	站立	出去	在	强的

[rɪ'liːf] .

relief	**.**
宽慰	.

与之形成鲜明对比的是，他蜡白的脸和手显得格外醒目。

[haʊ] [əʊld] [hiː; hi] [lʊkt] , [huːm] [eɪdʒ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [speə(r)] [səʊ] [lɒŋ] !

How	**old**	**he**	**looked**	**,**	**whom**	**age**	**had**	**seemed**	**to**	**spare**	**so**	**long**	**!**
如何	老的	他	看起来	,	谁	年龄	有	似乎	到	空闲的	所以	长的	!

他看上去好老啊，岁月似乎对他格外眷顾！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ðə; ði] [hed] [druːp] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

For	**the**	**most**	**part**	**the**	**head**	**drooped**	**forward**	**on**	**his**	**chest**	**,**
为了	这	最多	部分	这	头	下垂	向前	在	他的	胸部	,

大部分时间里，他的头都低垂在胸前。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪstləsli] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndə(r)] [raʊnd]

but	**now**	**and**	**then**	**he**	**raised**	**it**	**listlessly**	**and**	**let**	**his**	**eyes**	**wander**	**round**
但	现在	和	然后	他	提高	它	百无聊赖地	和	让	他的	眼睛	漫步	圆形的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	**room**	**,**
这	房间	,

但他时不时会无精打采地举起书，目光在房间里游移不定。

[ɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːldz] [bɪ'jɒnd] .

or	**across**	**the**	**panes**	**on**	**to**	**the**	**fields**	**beyond**	**.**
或者	穿过	这	窗格	在	到	这	字段	超过	.

或者穿过窗格，到达更远处的田野。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['reəli] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ; ['məʊstli] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ['sædnəs]

There	**was**	**rarely**	**recognition**	**in**	**his**	**glance**	**;**	**mostly**	**a**	**look**	**of**	**unalterable**	**sadness**
那里	曾是	很少	认出	在	他的	瞥一眼	;	大多	一个	看	的	不可更改的	悲伤

— [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

—	**of**	**wonder**	**,**	**it**	**may**	**be**	**,**
—	的	想知道	,	它	可能	是	,

他的眼神中很少流露出认出他的神色；大多时候，那是一种无法改变的悲伤——或许，也夹杂着一丝惊奇。

[æt; ət] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['hæzədz] [ɒv; əv] [laɪf] .

at	**the**	**terrible**	**hazards**	**of**	**life**	**.**
在	这	糟糕的	危险	的	生活	.

面对生活中种种可怕的危险。

[jet] , [wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Yet	**,**	**when**	**now**	**and**	**then**	**one**	**of**	**the**	**children**	**,**	**who**	**were**	**crowding**	**about**	**his**
然而	,	什么时候	现在	和	然后	一	的	这	孩子们	,	WHO	是	拥挤	关于	他的

[tʃeə(r)] ,

chair	**,**
椅子	,

然而，每当围在他椅子周围的孩子们中有人开口说话时，

[prest] [hɪz; ɪz][hænd][ɔː(r)] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɔː(r)] [sed] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪəmənt] [tuː; tə]

pressed	his	hand	or	kissed	his	cheek	or	said	some	words	of	endearment	to
按下	他的	手	或者	亲吻	他的	脸颊	或者	说	一些	字	的	爱称	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

他握住他的手，或者亲吻他的脸颊，或者对他说一些甜言蜜语。

[ðə; ðɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

the	smile	which	was	one	of	his	characteristics	came	over	his	face	,
这	微笑	哪个	曾是	一	的	他的	特征	来了	超过	他的	脸	,

他脸上露出了标志性的笑容。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [hɪm'self] [ə'gen] .

and	for	a	brief	moment	he	seemed	himself	again	.
和	为了	一个	简短的	片刻	他	似乎	他自己	再次	.

短暂的一刻，他似乎又恢复了自己。

[hɪm'self] [ə'gen] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Himself	again	—	that	is	to	say	,
他本人	再次	—	那	是	到	说	,

他本人再次——也就是说，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [greɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)]

in	the	goodness	and	great	-	heartedness	which	more	than	all	he	has	ever
在	这	善良	和	伟大的	-	真心	哪个	更多的	比	全部	他	有	曾经

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] ['merɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['frentʃmən] .

done	for	France	merited	for	him	the	name	of	the	great	Frenchman	.
完毕	为了	法国	值得	为了	他	这	姓名	的	这	伟大的	法国人	.

他为法国所做的一切，都比不上他善良宽宏的品格，这使他当之无愧地赢得了“伟大的法国人”的美誉。

[fɔː(r); fə(r)] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ðɪ] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

For	greatness	of	heart	has	always	been	the	keynote	of	the	character	of
为了	伟大	的	心	有	总是	到过	这	基调	的	这	特点	的

['fɜːd(ə)nænd][diː] [le'seps] .

Ferdinand	de	Lesseps	.
费迪南德	德	莱塞普斯	.

伟大的心灵一直是费迪南·德·雷塞普斯性格的主旋律。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [sɪ'dʌkʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['eksəd] ['əʊvə(r)]

It	was	the	secret	of	the	indescribable	seduction	which	he	exercised	over
它	曾是	这	秘密	的	这	无法形容	诱惑	哪个	他	锻炼	超过

['evriwʌn] [huː] [keɪm] [nɪə(r)][hɪm] ,

everyone	who	came	near	him	,
每个人	WHO	来了	靠近	他	,

这就是他对所有接近他的人施加的那种难以言喻的诱惑力的秘密。

[frɒm; frəm]['empərə(r)][tuː; tə]['leɪbərə(r)] .

from	emperor	to	laborer	.
从	皇帝	到	劳动者	.

从皇帝到劳工。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['kwɒləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [em] . ['riːnən] , [ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ] ['skeptɪk] [hɪm'self] ,

It	was	to	this	quality	of	his	that	M	.	Renan	,	albeit	a	sceptic	himself	,
它	曾是	到	这	质量	的	他的	那	M	.	雷南	,	尽管	一个	怀疑论者	他自己	,

正是他身上的这种特质，使得雷南先生——尽管他本人是个怀疑论者——也为之折服。

['rendəd] [sʌtʃ] ['sɪgnəl] ['hɒmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['welkəm] [em] . [diː] [le'seps] [tuː; tə]

rendered	such	signal	homage	in	the	speech	in	which	he	welcomed	M	.	de	Lesseps	to
渲染	这样的	信号	尊敬	在	这	演讲	在	哪个	他	欢迎	M	.	德	莱塞普斯	到

[ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'mɪt(ə)ns] .

the	French	Academy	on	the	day	of	his	admittance	.
这	法语	学院	在	这	天	的	他的	准入	.

在德·雷塞普斯先生入选法兰西学院当天，他在欢迎德·雷塞普斯先生的讲话中表达了如此崇高的敬意。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [keɪm] , ” [sed] [em] . ['riːnən] ; “ [juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] feel88

“	You	were	good	to	all	who	came	,	”	said	M	.	Renan	;	“	you	made	them	feel88
“	你	是	好的	到	全部	WHO	来了	,	”	说	M	.	雷南	;	“	你	制成	他们	feel88

“你对所有来的人都很好，”雷南先生说；“你让他们感到……”

[ðæt] [ðeə(r)][pɑːst] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'feɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

that	their	past	would	be	effaced	and	that	a	new	life	lay	before	them	.
那	他们的	过去的	会	是	抹去	和	那	一个	新的	生活	躺	前	他们	.

他们的过去将被抹去，新的生活在他们面前展开。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [juː; jʊ]['əʊnli] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ]

In	exchange	you	only	asked	them	to	share	your	enthusiasm	in	the	work	which
在	交换	你	仅有的	问	他们	到	分享	你的	热情	在	这	工作	哪个

[juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [frɑːns] .

you	had	devoted	to	the	interest	of	France	.
你	有	奉献	到	这	兴趣	的	法国	.

作为交换，你只要求他们与你一样，对你所奉献给法国利益的工作充满热情。

[juː; jʊ] [held] [ðæt] [məʊst] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [ə'mend] [ɪf] ['əʊnli][wʌn] [wɪl] [fə'get] [ðeə(r)][pɑːst] .

You	held	that	most	people	can	amend	if	only	one	will	forget	their	past	.
你	握住	那	最多	人们	能	修正	如果	仅有的	一	将要	忘记	他们的	过去的	.

你认为，只要有一个人愿意忘记过去，大多数人都可以改过自新。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [gæŋ] [ɒv; əv] [kən'vɪkts] [ə'raɪvd] [æt; ət]['pænəmɑː][ænd; ənd] [tʊk] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði]

One	day	a	whole	gang	of	convicts	arrived	at	Panama	and	took	work	at	the
一	天	一个	所有的	帮派	的	罪犯	到达的	在	巴拿马	和	采取	工作	在	这

[kə'næl] .

canal	.
运河	.

有一天，一大群囚犯来到巴拿马，在运河边工作。

[ðə; ði] ['ɒstriən] ['kɒns(ə)l][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm] ;

The	Austrian	consul	demanded	that	they	should	be	handed	over	to	him	;
这	奥地利	领事	要求	那	他们	应该	是	递交	超过	到	他	;

奥地利领事要求将他们移交给他；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪ'leɪd] ['gɪvɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

but	you	delayed	giving	satisfaction	to	his	request	,
但	你	延迟	给予	满意	到	他的	要求	,

但你迟迟没有满足他的请求。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sʌm; səm] [wiːks] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['kɒnsjələt] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd]

and	at	the	end	of	some	weeks	the	Austrian	consulate	was	fully	occupied
和	在	这	结尾	的	一些	周	这	奥地利	领事馆	曾是	完全	占领

[ɪn] [rɪ'mɪtɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['ɒstriə] ,

in	remitting	home	to	Austria	,
在	汇款	家	到	奥地利	,

几周后，奥地利领事馆完全忙于将款项汇回奥地利。

[tuː; tə][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪktɪms] ,

to	their	families	,	or	,	it	may	be	,	to	their	victims	,
到	他们的	家庭	,	或者	,	它	可能	是	,	到	他们的	受害者	,

对他们的家人，或者，也可能是对他们的受害者，

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðiːz] ['aʊtkæsts] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['ɒnɪst] ['wɜːkmən]

the	moneys	which	these	outcasts	whom	you	had	transformed	into	honest	workmen
这	钱	哪个	这些	被排斥者	谁	你	有	转变	进入	诚实的	工人

[wɜː(r); wə(r)] ['ɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] .

were	earning	with	the	work	of	their	hands	.
是	收入	和	这	工作	的	他们的	双手	.

这些被你改造为诚实工人的贱民，靠自己的双手劳动挣来的钱。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][hjuː'mænəti] .

You	have	declared	your	faith	in	humanity	.
你	有	声明	你的	信仰	在	人类	.

你已表明了你对人性的信任。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [jɔː'self] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl]

You	have	convinced	yourself	and	tried	to	convince	others	that	men	are	loyal
你	有	确信	你自己	和	尝试	到	说服	其他的	那	男人	是	忠诚

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	good	if	only	they	have	the	wherewithal	to	live	.
和	好的	如果	仅有的	他们	有	这	所需资源	到	居住	.

你已经说服了自己，也试图说服别人，只要有生存的条件，男人就是忠诚善良的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['hʌŋgə(r)] [ðæt] [meɪks] [men] [bæd] .

It	is	your	opinion	that	it	is	only	hunger	that	makes	men	bad	.
它	是	你的	观点	那	它	是	仅有的	饥饿	那	制作	男人	坏的	.

你认为只有饥饿才会使人变坏。

- ['nevə(r)] , - [sed] [juː; jʊ][ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lektʃəz] ,

'	Never	,	'	said	you	in	one	of	your	lectures	,
-	绝不	,	-	说	你	在	一	的	你的	讲座	,

“绝不，”你在一次讲座中说道。

- [hæv; həv][aɪ][hæd; həd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ]

'	have	I	had	cause	for	complaint	against	any	of	the	workmen	,	although	I
-	有	我	有	原因	为了	抱怨	反对	任何	的	这	工人	,	虽然	我

[hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] ['aʊtkæsts] ,

have	employed	outcasts	,
有	受雇	被排斥者	,

“我雇用的都是社会弃儿，但我有没有理由对任何工人提出异议呢？”

[pə'raɪəz] , [ænd; ənd] [kən'vɪkts] .

pariahs	,	and	convicts	.
贱民	,	和	罪犯	.

贱民和罪犯。

[wɜːk] [hæz; həz] [rɪ'diːmd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [dɪs'ɒnɪst] .

Work	has	redeemed	even	the	most	dishonest	.
工作	有	已赎回	甚至	这	最多	不诚实	.

工作甚至可以救赎最不诚实的人。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [rɔb] , [nɒt]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

I	have	never	been	robbed	,	not	even	of	a	handkerchief	.
我	有	绝不	到过	被抢劫	,	不是	甚至	的	一个	手帕	.

我从未被抢劫过，哪怕是一条手帕都没丢过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] ,

It	is	a	fact	which	I	have	proved	,
它	是	一个	事实	哪个	我	有	已证实	,

这是我已经证明的事实。

[ðæt] [men] [kæn; kən] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

that	men	can	be	brought	to	do	anything	by	showing	them	kindness	and
那	男人	能	是	带来	到	做	任何事物	经过	显示	他们	仁慈	和

[baɪ] [pə'sweɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɪntrəst] .

by	persuading	them	that	they	are	working	in	a	cause	of	universal	interest	.
经过	说服	他们	那	他们	是	在职的	在	一个	原因	的	普遍的	兴趣	.

只要对人表现出善意，并说服他们相信自己正在为一项具有普遍利益的事业而努力，就可以促使他们去做任何事。

- [ðʌs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [griːn] [ə'gen] [wɒt] [siːmd] ['wɪðəd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] .

'	Thus	you	have	made	green	again	what	seemed	withered	for	ever	and	aye	.
-	因此	你	有	制成	绿色的	再次	什么	似乎	干枯	为了	曾经	和	是的	.

“就这样，你使看似永远枯萎的事物重新焕发了生机。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['efɪkəsi]

You	have	given	,	in	a	century	of	unbelief	,	a	startling	proof	of	the	efficacy
你	有	给定	,	在	一个	世纪	的	不信	,	一个	令人震惊	证明	的	这	功效

[ɒv; əv] [feɪθ] .

of	faith	.
的	信仰	.

在一个充满不信的世纪里，你给出了信仰力量的惊人证明。

” ['mædəm] [diː] [le'seps] [ɪn] - .

”	MADAME	DE	LESSEPS	IN	1880	.
”	夫人	德语	小家伙们	在	-	.

“莱塞普夫人于 1880 年。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [mait] [biː; bi] ['saɪtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [em]

A	thousand	instances	of	this	kindness	of	heart	might	be	cited	to	show	that	M
一个	千	实例	的	这	仁慈	的	心	可能	是	引用	到	展示	那	M

. [diː] [le'seps] ['evə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [best] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] .

.	de	Lesseps	ever	remained	a	chivalrous	gentleman	in	the	best	sense	of	the	word	.
.	德	莱塞普斯	曾经	剩余	一个	骑士精神	绅士	在	这	最好的	感觉	的	这	单词	.

可以列举出上千个他善良之心的例子来证明，德·莱塞普斯先生始终是一位真正意义上的骑士绅士。

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [meɪ] [sə'faɪs] .

A	trifling	experience	of	my	own	may	suffice	.
一个	琐事	经验	的	我的	自己的	可能	足够了	.

我自身的一件微不足道的事或许就足以说明问题了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl] ,

A	few	days	after	my	first	visit	to	him	,	at	the	office	of	the	Suez	Canal	,
一个	很少	天	后	我的	第一的	访问	到	他	,	在	这	办公室	的	这	苏伊士运河	运河	,

在我第一次拜访他几天后，地点是苏伊士运河办公室，

[aɪ] [wɒz; wəz] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] - [lɑː] - [reɪn] .

I	was	dining	at	a	house	in	the	Cours	-	la	-	Reine	.
我	曾是	用餐	在	一个	房子	在	这	课程	-	拉	-	雷纳	.

我当时在库尔斯拉雷纳的一户人家用餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] ,

It	was	my	first	visit	to	that	house	,
它	曾是	我的	第一的	访问	到	那	房子	,

这是我第一次去那栋房子。

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] ['sʌmwɒt] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv]

a	fact	which	somewhat	contributed	to	my	embarrassment	in	what	was	one	of
一个	事实	哪个	有些	贡献	到	我的	尴尬	在	什么	曾是	一	的

[maɪ] [fɜːst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [pə'rɪziən] [sə'saɪəti] .

my	first	experiences	in	Parisian	society	.
我的	第一的	经历	在	巴黎人	社会	.

这件事多少加剧了我在巴黎社交圈初次体验中的尴尬。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [gests] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [frentʃ] [ˈpeɪpəz] ,

Amongst	**the**	**guests**	**was**	**the**	**editor**	**of**	**one**	**of**	**the**	**principal**	**French**	**papers**	**,**
在	这	客人	曾是	这	编辑	的	一	的	这	主要的	法语	文件	,

来宾中包括一家法国主要报纸的编辑，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] , [ai] [ɑːskt] [ˈaʊə(r)][həʊst][tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs]

and	**being**	**anxious**	**to**	**make**	**his**	**acquaintance**	**,**	**I**	**asked**	**our**	**host**	**to**	**introduce**
和	存在	焦虑的	到	制作	他的	熟人	,	我	问	我们的	主持人	到	介绍

[ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] .

me	**to**	**my**	**confrère**	**.**
我	到	我的	兄弟	.

由于急于结识他，我请主人介绍我的同事给我认识。

[ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɪn] [ˈkwestʃən] [hæd; həd][nəʊ] [ˈkəːtisiz] [tuː; tə] [weɪst] [əˈpɒn][æn; ən] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt]

The	**editor**	**in**	**question**	**had**	**no**	**courtesies**	**to**	**waste**	**upon**	**an**	**insignificant**
这	编辑	在	问题	有	不	礼貌	到	浪费	之上	一个	微不足道

[ˈfɒrənə(r)] ,

foreigner	**,**
外国人	,

那位编辑连对一个无关紧要的外国人浪费一点礼貌都没有。

[ænd; ənd] [əkˈnɒlɪdʒd] [maɪ][baʊ; bəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrevərəns] [ɒv; əv][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [prəˈfʌndəti] , [ˈbəʊɪŋ]

and	**acknowledged**	**my**	**bow**	**with**	**a**	**reverence**	**of**	**exaggerated**	**profundity**	**,**	**bowing**
和	已确认	我的	弓	和	一个	尊敬	的	夸张的	深刻	,	鞠躬

[ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

almost	**to**	**the**	**earth**	**,**
几乎	到	这	地球	,

他以一种夸张而深沉的敬意回应了我的鞠躬，几乎是低头鞠躬到地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [əˈnʌðə(r)]

and	**then**	**swinging**	**round**	**on**	**his**	**heel**	**to**	**continue**	**a**	**conversation**	**with**	**another**
和	然后	摇摆	圆形的	在	他的	脚跟	到	继续	一个	对话	和	其他

[ˈdʒɜːnəlɪst] ,

journalist	**,**
记者	,

然后他猛地转身，继续与另一位记者交谈。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] .

which	**had**	**been**	**interrupted**	**by**	**the**	**introduction**	**.**
哪个	有	到过	中断	经过	这	介绍	.

这段对话被介绍打断了。

[ai][wɒz; wəz] [left] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈɛdɪtərz]

I	**was**	**left**	**standing**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**,**	**with**	**my**	**eyes**	**on**	**the**	**editor's**
我	曾是	左边	常设	在	这	中间	的	这	房间	,	和	我的	眼睛	在	这	编辑的

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

我呆立在房间中央，目光落在编辑的背影上。

[səˈfjuːz] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

suffused	**with**	**shame**	**and**	**mortification**	**.**
弥漫	和	耻辱	和	屈辱	.

满心羞愧和耻辱。

[em] . [diː] [leˈseps] [sɔː] [ðə; ði] [slaɪt] [ðʌs] [ɪnˈflɪktɪd] [ɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

M	**.**	**de**	**Lesseps**	**saw**	**the**	**slight**	**thus**	**inflicted**	**on**	**a**	**young**	**man**	**,**
M	.	德	莱塞普斯	锯	这	轻微	因此	造成的	在	一个	年轻的	男人	,

德·莱塞布斯先生目睹了这样一位年轻人所遭受的轻蔑，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪ'miːdiətli] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	from	kindness	of	heart	immediately	did	what	he	could	to	efface	it	.
和	从	仁慈	的	心	立即地	做过	什么	他	可以	到	抹去	它	.

出于好心，他立即尽力将其抹去。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

From	his	place	at	the	fire	,
从	他的	地方	在	这	火	,

他坐在火堆旁，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] , [hiː; hi]

where	he	had	been	standing	surrounded	by	the	usual	crowd	of	courtiers	,	he
在哪里	他	有	到过	常设	包围	经过	这	通常	人群	的	朝臣	,	他

[hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

had	noticed	the	incident	,
有	注意到	这	事件	,

他当时正站在一群朝臣中间，注意到了这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ɪk'skleɪm]

and	I	saw	him	making	his	way	across	the	drawing	-	room	towards	me	,	exclaiming
和	我	锯	他	制作	他的	方式	穿过	这	绘画	-	房间	向	我	,	惊呼

[tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] :

to	those	around	him	:
到	那些	大约	他	:

我看到他穿过客厅朝我走来，一边走一边对周围的人喊道：

“ [əʊ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [huːm] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] !

“	Oh	,	there	is	a	young	man	with	whom	I	must	have	a	few	words	!
“	哦	,	那里	是	一个	年轻的	男人	和	谁	我	必须	有	一个	很少	字	!

“哦，我得跟这位年轻人说几句话！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《麦克卢尔杂志》第1卷第1期(McClure's Magazine, Vol. 1, No. 1)
第8/8页

" [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [druː] [ˌem ˈiː][əˈsaɪd] ,
" He then took me by the hand , drew me aside ,
" 他 然后 采取 我 经过 这 手 , 画 我 旁边 ,

然后他拉着我的手，把我拉到一边，

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] . -
and remained conversing with me until dinner was announced . 89
和 剩余 对话 和 我 直到 晚餐 曾是 宣布 . -

他一直和我聊天，直到宣布晚餐时间到来。89

[kaʊnt] [diː] [leˈseps] [ɪn] - .
COUNT DE LESSEPS IN 1880 .
数数 德语 小家伙们 在 - .

1880 年的莱塞普斯伯爵。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] , [wɪˈðɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
In view of the awful change that , within so short a time ,
在 看法 的 这 可怕 改变 那 , 之内 所以 短的 一个 时间 ,

鉴于在如此短的时间内发生的可怕变化，

[hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] ,
has been made in this gentleman ,
有 到过 制成 在 这 绅士 ,

这位先生已经做到了，

[aɪ] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒk] [prəˈdjuːst] [ɪn][ə; eɪ]
I cannot but think that it must be attributed to the shock produced in a
我 不能 但 思考 那 它 必须 是 归因于 到 这 震惊 生产 在 一个
[ˈveri] [əʊld][mæn][baɪ][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [mɪˈsteɪkən] [ɔːl]
very old man by an experience which shows him that he has been mistaken all
非常 老的 男人 经过 一个 经验 哪个 演出 他 那 他 有 到过 错误 全部
[hɪz; ɪz][laɪf] [lɒŋ] .
his life long .
他的 生活 长的 .

我不禁想到，这一定是由于一位老人经历了一次让他意识到自己一生都错了的事情而受到的冲击。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][æt; ət] [ˈeɪti] - [faɪv][ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt]
It is terrible to wake up at eighty - five and find that things are not what
它 是 糟糕的 到 唤醒 向上 在 八十 - 五 和 寻找 那 事物 是 不是 什么
[wʌn][hæz; həz] [bɪˈliːvd] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] ,
one has believed during his past life ,
一 有 相信 期间 他的 过去的 生活 ,

八十五岁醒来，发现事情并非自己前世所相信的那样，这真是太可怕了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huːm] [wʌn][hæz; həz] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈwɜːðɪ] .
and that the men whom one has loved and respected are unworthy .
和 那 这 男人 谁 一 有 喜爱 和 受人尊敬 是 不配 .

并且，自己曾经爱过和尊敬的男人，现在却不配。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [wɒt] [hæz; həz] [strʌk] [ˈfɜːd(ə)nænd][diː] [leˈseps] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ɪn] [fʊl]
I believe that what has struck Ferdinand de Lesseps down in his chair , in full
我 相信 那 什么 有 击 费迪南德 德 莱塞普斯 向下 在 他的 椅子 , 在 满的
[vaɪˈtæləti] ,
vitality ,
活力 ,

我相信，是什么让费迪南·德·雷塞布斯在精力充沛的情况下，从椅子上倒了下来？

[ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [nɒt][æt; ət][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊps] ,

is	an	immense	disappointment	,	not	at	the	failure	of	his	hopes	,
是	一个	巨大	失望	,	不是	在	这	失败	的	他的	希望	,

令他感到无比失望的，并非是希望破灭，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['mʌni] ,

for	he	has	always	been	indifferent	to	money	,
为了	他	有	总是	到过	冷漠	到	钱	,

因为他一直对金钱漠不关心。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃənz] ,

and	has	never	had	the	wish	to	leave	his	children	large	fortunes	,
和	有	绝不	有	这	希望	到	离开	他的	孩子们	大的	财富	,

他从未想过要给孩子们留下巨额财富。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fɔːlsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kriːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

but	at	the	falseness	of	a	creed	which	was	optimistic	to	the	point	of
但	在	这	虚假	的	一个	信条	哪个	曾是	乐观的	到	这	观点	的

['blaɪndnəs] .

blindness	.
失明	.

但这种信条是错误的，它乐观到盲目。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fɜːd(ə)nænd][diː] [le'seps] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] ,

I	believe	that	Ferdinand	de	Lesseps	is	dying	of	a	broken	heart	,
我	相信	那	费迪南德	德	莱塞普斯	是	垂死	的	一个	破碎的	心	,

我认为费迪南·德·雷塞布斯是因心碎而死的。

['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [men] .

broken	by	the	immense	ingratitude	of	men	.
破碎的	经过	这	巨大	忘恩负义	的	男人	.

被男人的忘恩负义彻底击垮。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['pænəmɑː] [mʌd]

And	if	the	loss	of	all	the	money	that	has	been	sunk	in	the	Panama	mud
和	如果	这	损失	的	全部	这	钱	那	有	到过	沉没	在	这	巴拿马	泥

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrɪgənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [rɪ'pʌblɪk] [ædz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ]

and	the	pockets	of	the	intrigants	of	the	Third	Republic	adds	to	his	sorrow
和	这	口袋	的	这	诱发因素	的	这	第三	共和国	添加	到	他的	悲哀

,

,

,

如果沉入巴拿马泥潭和落入第三共和国阴谋者口袋的所有资金的损失加剧了他的悲伤，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [nɔː(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

it	is	certainly	not	for	himself	nor	his	family	,
它	是	当然	不是	为了	他自己	也不	他的	家庭	,

这当然不是为了他自己或他的家人。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	for	all	those	who	are	suffering	because	they	shared	his	belief	in	his
但	为了	全部	那些	WHO	是	痛苦	因为	他们	共享	他的	信仰	在	他的

[stɑː(r)] ,

star	,
星星	,

但对于所有那些因为和他一样相信他的星象而遭受痛苦的人来说，

[ænd; ənd] [huː] ['blaɪndli] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə]['ruːɪn] .

and	who	blindly	followed	him	to	ruin	.
和	WHO	盲目地	随后	他	到	废墟	.

那些盲目追随他的人最终走向了毁灭。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .

He	knew	that	they	were	of	the	humble	,	and	often	told	me	so	.
他	知道	那	他们	是	的	这	谦逊的	,	和	经常	讲述	我	所以	.

他知道他们出身卑微，也经常这样告诉我。

“ ['pænəmɑː] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ɪn] ['wʊlən] [sˈtɒkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt]

“	Panama	will	be	carried	out	with	the	savings	in	woollen	stockings	of	the	peasant
”	巴拿马	将要	是	携带	出去	和	这	节省	在	羊毛	长筒袜	的	这	农民

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] ,

and	of	the	workman	,
和	的	这	工人	,

“巴拿马计划将用农民和工人在羊毛袜上的积蓄来实施，

” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

”	he	used	to	say	.
”	他	用过的	到	说	.

他过去常说。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [self] - [siːkɪŋ] .

He	has	never	been	self	-	seeking	.
他	有	绝不	到过	自己	-	寻求	.

他从来就不是一个自私自利的人。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [frɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl] ,

He	presented	France	with	a	concession	,	that	of	the	Suez	Canal	,
他	呈现	法国	和	一个	让步	,	那	的	这	苏伊士运河	运河	,

他向法国做出了让步，即苏伊士运河的让步。

['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][fræŋks] , [ænd; ənd] [wɪð] [lændz] [wɜːθ] [ə'nʌðə(r)] ['θɜːti]

estimated	at	one	hundred	millions	of	francs	,	and	with	lands	worth	another	thirty
估计的	在	一	百	百万	的	法郎	,	和	和	土地	值得	其他	三十

[m'ɪliənz] ,

millions	,
百万	,

估计价值一亿法郎，加上价值三千万法郎的土地，

[ænd; ənd] [fɔːt] [hə'rəʊɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə]['rendə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɪft] [ɪts] ['greɪtɪst] ['vælјuː] .

and	fought	heroically	for	years	to	render	to	his	gift	its	greatest	value	.
和	战斗	英勇地	为了	年	到	使成为	到	他的	礼物	它是	最	价值	.

他英勇奋斗多年，使他的天赋发挥了最大的价值。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][em] . ['riːnən] , [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [ðə; ði] ['enədʒi] ,

In	the	words	of	M	.	Renan	,	the	courage	,	the	energy	,
在	这	字	的	M	.	雷南	,	这	勇气	,	这	活力	,

用M. Renan的话来说，就是勇气、活力，

[ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] [ɪk'spendɪd] [baɪ][em] . [diː] [le'seps] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

the	resources	of	all	sorts	expended	by	M	.	de	Lesseps	in	this	struggle	were
这	资源	的	全部	排序	已支出	经过	M	.	德	莱塞普斯	在	这	斗争	是

['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] .

nothing	short	of	prodigious	.
没有什么	短的	的	惊人	.

德·莱塞布斯先生在这场斗争中投入的各种资源可谓是惊人的。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

In	exchange	he	took	for	himself	enough	to	enable	him	to	lead	the	life	of
在	交换	他	采取	为了	他自己	足够的	到	使能够	他	到	带领	这	生活	的

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

a	gentleman	and	to	do	good	around	him	.
一个	绅士	和	到	做	好的	大约	他	.

作为交换，他为自己争取到了足够的财富，使他能够过上绅士的生活，并造福周围的人。

[iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [ɪn'daʊd] [wɪð] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

Each	of	his	children	he	endowed	with	not	more	than	seventy	thousand	francs	,
每个	的	他的	孩子们	他	捐赠	和	不是	更多的	比	七十	千	法郎	,

[ðə; ði] ['revənjuː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,

the	revenues	from	which	,
这	收入	从	哪个	,

他给每个孩子都留下了不超过七万法郎的遗产，这些遗产的收益，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['praɪvət] ['fɔːtʃuːn] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

together	with	his	wife's	private	fortune	,	are	now	all	that	remain	to	the	family	.
一起	和	他的	妻子的	私人的	财富	,	是	现在	全部	那	保持	到	这	家庭	.

连同他妻子的私人财产，现在就是这个家庭仅存的遗产了。

[ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi]['æktɪd]['əʊnli][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [fɪ'lænθrəpi]

I	firmly	believe	that	all	his	life	he	acted	only	from	feelings	of	philanthropy
我	牢牢	相信	那	全部	他的	生活	他	行动	仅有的	从	情怀	的	慈善事业

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ʃɪvəlrəs] [taɪp] .

and	from	patriotism	of	the	most	chivalrous	type	.
和	从	爱国主义	的	这	最多	骑士精神	类型	.

我坚信，他一生所做的一切都是出于慈善之心和最崇高的爱国情怀。

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] ,

He	never	had	any	desire	to	leave	a	large	fortune	,
他	绝不	有	任何	欲望	到	离开	一个	大的	财富	,

他从未想过要留下巨额遗产。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['veri] [ɪm'fætɪkli] ,

and	I	can	remember	his	saying	to	me	,	very	emphatically	,
和	我	能	记住	他的	说	到	我	,	非常	强调地	,

我至今仍记得他非常肯定地对我说：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][duː; də][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;

that	his	children	must	do	as	he	had	done	;
那	他的	孩子们	必须	做	作为	他	有	完毕	;

他的孩子们必须效仿他的做法；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

and	that	they	would	do	so	if	they	were	worthy	of	his	name	;
和	那	他们	会	做	所以	如果	他们	是	值得	的	他的	姓名	;

如果他们配得上他的名号，他们就会这样做；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃənz] , [bʌt; bət][æn; ən]

and	that	he	never	wished	to	leave	them	large	fortunes	,	but	an
和	那	他	绝不	希望	到	离开	他们	大的	财富	,	但	一个

['ɒnərəb(ə)l] [neɪm] ,

honorable	name	,
光荣的	姓名	,

他从未想过要给他们留下巨额财富，而只是希望他们拥有一个体面的名声。

[ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]

a	love	for	their	country	equal	to	his	,	and	an	example	which	he
一个	爱	为了	他们的	国家	平等的	到	他的	,	和	一个	例子	哪个	他

[həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] .

hoped	they	would	follow	.
希望	他们	会	跟随	.

他们对自己国家的热爱与他不相上下，他希望他们能以他们为榜样。

“ [let] [ðem; ðəm] [wɜːk] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] , ” [sed] [ðɪs] [məʊst]['tendə(r)][ɒv; əv] ['fɑːðəz] .

“	Let	them	work	as	I	have	done	,	”	said	this	most	tender	of	fathers	.
“	让	他们	工作	作为	我	有	完毕	,	”	说	这	最多	投标	的	父亲们	.

“让他们像我一样努力吧，”这位最慈爱的父亲说道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnəd] [neɪm] [ɪz] ,

It	seems	that	not	even	this	heritage	of	an	honored	name	is	,
它	似乎	那	不是	甚至	这	遗产	的	一个	荣幸	姓名	是	,

似乎就连这份受人尊敬的姓氏传承也未能幸免。

[ɪf] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtə] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][kæn; kən][hæv; həv][ðeə(r)] [wei] , [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə]

if	the	persecutors	of	the	old	man	can	have	their	way	,	to	be	left	to
如果	这	迫害者	的	这	老的	男人	能	有	他们的	方式	,	到	是	左边	到

[hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	family	.
他的	家庭	.

如果迫害老人的人得逞，那么老人的遗体就留给他的家人吧。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [daʊn] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] [hæz; həz][ɒv; əv] [kɔːs]

Since	he	has	been	down	the	number	of	his	adversaries	has	of	course
自从	他	有	到过	向下	这	数字	的	他的	对手	有	的	课程

[ɪn'kriːst] ['tenfəʊld] .

increased	tenfold	.
增加	十倍	.

自从他落败以来，他的敌人数量当然增加了十倍。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [əʊ] [hɪm] [ɔːl] — ['meni] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl] ['kʌmpəni] , [fɔː(r); fə(r)]

Even	those	who	owe	him	all	—	many	officials	at	the	Suez	Canal	Company	,	for
甚至	那些	WHO	欠	他	全部	—	许多	官员	在	这	苏伊士运河	运河	公司	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

甚至那些对他感激不尽的人——例如苏伊士运河公司的许多官员——

[huː] [əʊ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] — [siːm] [glæd][tuː; tə] [rɪ'vendʒ]

who	owe	their	positions	and	fortunes	to	his	genius	—	seem	glad	to	revenge
WHO	欠	他们的	职位	和	财富	到	他的	天才	—	似乎	高兴的	到	复仇

[ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] .

themselves	for	their	obligation	.
他们自己	为了	他们的	义务	.

那些因他的才华而获得地位和财富的人——似乎很乐意报复他们所受的恩惠。

[diː] [le'seps] [hæz; həz] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] [men] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [heit] ,

De	Lesseps	has	done	too	much	good	to	men	not	to	be	hated	,
德	莱塞普斯	有	完毕	也	很多	好的	到	男人	不是	到	是	憎恨	,

德·莱塞普斯对人类做了太多好事，以至于他不可能不被憎恨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][diː] ['məupə'sɑːnt] ['kænɒt] [wiːld] [hɪz; ɪz][pen]

and	it	is	to	be	regretted	that	poor	De	Maupassant	cannot	wield	his	pen
和	它	是	到	是	后悔	那	贫穷的	德	莫泊桑	不能	挥	他的	笔

[ɪn][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['æktʃuːˌeɪtɪŋ][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [dɪ'pendənts] [ɪn][ðeə(r)]

in	analysis	of	the	motives	which	are	actuating	his	former	dependents	in	their
在	分析	的	这	动机	哪个	是	驱动	他的	以前的	家属	在	他们的

[en'devəz] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ɔːl][ˌsɒlɪ'dærəti] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ˌɒktədʒə'neərɪən][ɒv; əv][lɑː] [ʃɛ'neɪ] .

endeavors	to	renounce	all	solidarity	with	the	dying	octogenarian	of	La	Chesnaye	.
努力	到	放弃	全部	团结	和	这	垂死	八旬老人	的	拉	切斯奈	.

令人遗憾的是，可怜的莫泊桑无法运用他的笔来分析他以前的那些依附者们为何要放弃与拉谢奈垂死的八旬老人的一切团结。

[ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] ,

I	visited	the	offices	of	the	Suez	Canal	Company	a	few	days	ago	,	and	,
我	到访	这	办公室	的	这	苏伊士运河	运河	公司	一个	很少	天	前	,	和	,

几天前我拜访了苏伊士运河公司的办公室，

[prɪ'peəd] [æz; əz][wʌn][ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən][ɪn'grætɪtju:d] ,

prepared	**as**	**one**	**is**	**for**	**human**	**ingratitude**	**,**
准备	作为	一	是	为了	人类	忘恩负义	,

做好了应对人类忘恩负义的准备，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'stresɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [tʃɑ:m]

it	**was**	**distressing**	**in**	**the**	**extreme**	**to**	**see**	**how**	**poor**	**a**	**thing**	**to**	**charm**
它	曾是	令人痛心	在	这	极端	到	看	如何	贫穷的	一个	事物	到	魅力

[wɪð] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

with	**was**	**the**	**name**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**which**	**,**
和	曾是	这	姓名	在	这	声音	的	哪个	,

最令人沮丧的是，仅仅因为听到这个名字，就觉得它毫无魅力可言。

[æz; əz][ai][kæn; kən] [wel] [rɪ'membə(r)] , [ɔ:l][ðə; ði] ['flʌŋki] [ɒv; əv] the90

as	**I**	**can**	**well**	**remember**	**,**	**all**	**the**	**flunkeys**	**of**	**the90**
作为	我	能	出色地	记住	,	全部	这	喽啰	的	the90

我清楚地记得，90年代的所有喽啰

[pleɪs] [ɪn] ['lɪvəri] [ɔ:(r)] [blæk] [frɒk] [kəʊt] ['dʌbld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][pɑ:st] .

place	**in**	**livery**	**or**	**black**	**frock**	**coat**	**doubled**	**up**	**in**	**the**	**days**	**that**	**are**	**past**	**.**
地方	在	涂装	或者	黑色的	连衣裙	外套	双倍	向上	在	这	天	那	是	过去的	.

过去人们习惯穿制服或黑色双层礼服。

[ðə; ði]['laɪən][ɪz] [daʊn] , [ænd; ənd] ['evri] [æs] [ɒv; əv]['pærɪs][hæz; həz][ə; eɪ] [hi:l] [tu:; tə] [kɪk] [hɪm] [wɪð] .

The	**lion**	**is**	**down**	**,**	**and**	**every**	**ass**	**of**	**Paris**	**has**	**a**	**heel**	**to**	**kick**	**him**	**with**	**.**
这	狮子	是	向下	,	和	每一个	屁股	的	巴黎	有	一个	脚跟	到	踢	他	和	.

狮子倒下了，巴黎的每个傻瓜都拿着鞋跟要踢他。

[kaʊnt] [di:] [le'seps] [ɪn] - .

COUNT	**DE**	**LESSEPS**	**IN**	**1892**	**.**
数数	德语	小家伙们	在	-	.

1892 年的莱塞普斯伯爵。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [ædv'əsɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði][di:] [le'seps] ['fæməli][hæv; həv] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪ'mens]

the	**adversities**	**of**	**the**	**De**	**Lesseps**	**family**	**have**	**revealed**	**to**	**them**	**the**	**immense**
这	逆境	的	这	德	莱塞普斯	家庭	有	揭晓	到	他们	这	巨大

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frendz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zes] [ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

number	**of**	**friends**	**which**	**they**	**possess**	**in**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**.**
数字	的	朋友们	哪个	他们	具有	在	全部	部分	的	这	世界	.

德·莱塞普斯一家所经历的逆境让他们意识到，他们在世界各地拥有数量庞大的朋友。

['lɛtəz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [ki:p] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz][tu:; tə][lɑ:] [ʃɛ'neɪ] ,

Letters	**and**	**telegrams**	**keep**	**pouring**	**in**	**from**	**all**	**sides**	**to**	**La**	**Chesnaye**	**,**
信件	和	电报	保持	浇注	在	从	全部	侧面	到	拉	切斯奈	,

各方来信和电报不断涌向拉谢奈，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l][penz][ɑ:(r); ə(r)][kept] ['bɪzi] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn]

and	**all**	**the**	**available**	**pens**	**are**	**kept**	**busy**	**most**	**of**	**the**	**day**	**and**	**night**	**in**
和	全部	这	可用的	钢笔	是	保留	忙碌的	最多	的	这	天	和	夜晚	在

['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,

answering	**the**	**kindest**	**expressions**	**of**	**sympathy**	**,**
回答	这	最善良的	表达式	的	同情	,

所有可用的笔几乎日夜都在忙着回复最温暖的慰问信息。

['meni] [frɒm; frəm]['ʌtə(r)] ['strendʒər] .

many	**from**	**utter**	**strangers**	**.**
许多	从	说出	陌生人	.

许多来自完全陌生的人。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

"	This	is	the	only	thing	that	gives	me	courage	to	bear	it	all	,
"	这	是	这	仅有的	事物	那	给予	我	勇气	到	熊	它	全部	,

“只有这件事才能给我勇气去承受这一切。”

" [sed] ['mædəm] [diː] [leˈseps] .

"	said	Madame	de	Lesseps	.
"	说	夫人	德	莱塞普斯	.

德·莱塞普斯夫人说道。

[həˈliːn] [təʊld][ˌem 'iː] , [wɪð] [sʌm; səm] [əˈmjuːzmənt] ,

Helene	told	me	,	with	some	amusement	,
海伦	讲述	我	,	和	一些	娱乐	,

海伦带着几分戏谑告诉我：

[ðæt] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['bæŋkə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [leˈseps] [tuː; tə]

that	a	Spanish	banker	had	the	day	before	written	to	Madame	de	Lesseps	to
那	一个	西班牙语	银行家	有	这	天	前	书面	到	夫人	德	莱塞普斯	到

['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ,

offer	her	a	present	of	a	million	,
提供	她	一个	展示	的	一个	百万	,

前一天，一位西班牙银行家写信给德·莱塞普斯夫人，表示愿意赠送她一百万英镑的礼物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['meni] ['sɪmələ(r)] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [pɪ'kjuːniəri] [əˈsɪstəns] [frɒm; frəm]

and	that	there	had	been	many	similar	offers	of	pecuniary	assistance	from
和	那	那里	有	到过	许多	相似的	优惠	的	金钱	协助	从

['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][biː; bi] ['təʊtəli] ['ruːɪnd] .

people	who	believed	the	family	to	be	totally	ruined	.
人们	WHO	相信	这	家庭	到	是	完全	毁坏	.

而且，还有许多人向这个家庭提供了类似的经济援助，他们认为这个家庭已经彻底破产了。

[wen] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət][lɑː] [ʃɛˈneɪ] ,

When	Charles	was	down	at	La	Chesnaye	,
什么时候	查尔斯	曾是	向下	在	拉	切斯奈	,

当查尔斯在拉谢奈的时候，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eskɔːt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

and	was	walking	in	the	woods	with	his	escort	behind	him	,
和	曾是	步行	在	这	树林	和	他的	护送	在后面	他	,

他当时正和护卫一起在树林里行走。

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [frendz] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [əˈraʊnd] [hɪm] ,

a	serious	offer	was	made	to	him	by	friends	who	had	gathered	around	him	,
一个	严肃的	提供	曾是	制成	到	他	经过	朋友们	WHO	有	聚集	大约	他	,

聚集在他身边的朋友们向他提出了一个严肃的提议。

[tuː; tə] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] .

to	effect	his	rescue	if	he	would	but	give	the	word	.
到	影响	他的	救援	如果	他	会	但	给	这	单词	.

如果他肯一声令下，就能营救他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['təukənz][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [əˈraʊnd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

As	for	tokens	of	sympathy	from	all	the	country	around	,	they	are
作为	为了	代币	的	同情	从	全部	这	国家	大约	,	他们	是

[ʌnˈendɪŋ] .

unending	.
无尽的	.

至于来自全国各地的慰问，更是络绎不绝。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][æt; ət][ðə; ði] [həʊm] - [fɑːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][em] . [diː] [leˈseps] ,

The	farmer	at	the	home	-	farm	,	which	was	built	by	M	.	de	Lesseps	,
这	农民	在	这	家	-	农场	,	哪个	曾是	建造	经过	M	.	德	莱塞普斯	,

这座由德·莱塞普斯先生建造的家庭农场的农场主，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tenənts] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	which	has	been	in	the	occupation	of	the	present	tenants	from	the
和	哪个	有	到过	在	这	职业	的	这	展示	租户	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

而且自始至终都由现在的租户占用。

[wɒz; wəz][æt; ət] ['dɪnə(r)] [wen] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['tʃɑːrlzɪz] [kən'vɪkʃn]

was	at	dinner	when	the	paper	containing	the	news	of	Charles's	conviction
曾是	在	晚餐	什么时候	这	纸	包含	这	消息	的	查尔斯的	定罪

[ænd; ənd] ['sentəns] [riːtʃt] [hɪm] .

and	sentence	reached	him	.
和	句子	达到	他	.

当时他正在吃晚饭，报纸送到了他手中，上面刊登着查尔斯被定罪和判刑的消息。

“ [hiː; hi] [tɜːnd] [kwaɪt] [waɪt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	He	turned	quite	white	,	”	said	his	wife	to	me	,
“	他	转向	相当	白色的	,	”	说	他的	妻子	到	我	,

“他脸色变得非常苍白，”他妻子对我说。

“ [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [ə; eɪ]

“	and	rushed	out	of	the	house	and	went	roaming	about	the	woods	like	a
“	和	匆忙	出去	的	这	房子	和	去	漫游	关于	这	树林	喜欢	一个

[dɪ'mentɪd] [mæn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

demented	man	until	late	at	night	.
精神错乱	男人	直到	晚的	在	夜晚	.

“然后冲出房子，像个疯子一样在树林里游荡，直到深夜。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kraɪd] ['evri] [taɪm] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][em] . [tʃɑːlz] ,

And	I	have	cried	every	time	I	have	thought	of	M	.	Charles	,
和	我	有	哭	每一个	时间	我	有	想法	的	M	.	查尔斯	,

每次想起查尔斯先生，我都会哭。

[huːm] [ai] [njuː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] [nɒt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] [niː] .

whom	I	knew	when	he	was	a	baby	not	higher	than	my	knee	.
谁	我	知道	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	不是	更高	比	我的	膝盖	.

我认识他的时候他还是个婴儿，个头不到我膝盖。

” [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɪz][em] . [diː]

”	But	perhaps	the	most	devoted	friend	that	remains	to	the	family	is	M	.	de
”	但	也许	这	最多	奉献	朋友	那	遗迹	到	这	家庭	是	M	.	德

- ['væleɪ; 'vælɪt] ,

Lesseps's	valet	,
-	代客泊车	,

“但或许对这个家庭最忠诚的朋友是德·莱塞普斯先生的贴身男仆。”

[huː] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [fɔːl][hæz; həz]['nevə(r)] [left] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts]

who	since	his	master's	fall	has	never	left	him	for	more	than	ten	minutes
WHO	自从	他的	硕士学位	落下	有	绝不	左边	他	为了	更多的	比	十	分钟

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

自从他的主人堕落以来，他们两人从未分开超过十分钟。

['sliːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['mætrəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɒn][hɪm] ['peɪʃntli] [ɔːl] [deɪ]

sleeping	on	a	mattress	in	his	bedroom	,	and	waiting	on	him	patiently	all	day
睡眠	在	一个	床垫	在	他的	卧室	,	和	等待	在	他	耐心	全部	天

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] .

and	all	night	.
和	全部	夜晚	.

她睡在他卧室的床垫上，日夜耐心地等着他。

“ [doʊnt] [let] ['eniwʌn] , [ai][doʊnt][keə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [sez] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

“	Don't	let	anyone	,	I	don't	care	who	it	may	be	,	”	he	says	,	clenching	his	fist	,
”	不	让	任何人	,	我	不	关心	WHO	它	可能	是	,	”	他	说道	,	紧握	他的	拳头	,

“别让任何人，我不管是谁，”他一边说着，一边攥紧了拳头。

“ [kʌm] [nɪə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] .

“	come	near	my	master	.
”	来	靠近	我的	掌握	.

“靠近我的主人。”

[ai] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ə'fens] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] .

I	will	be	killed	before	any	offence	shall	be	put	upon	him	.
我	将要	是	被杀	前	任何	罪行	将	是	放	之上	他	.

我宁愿被杀，也不愿有人冒犯他。

” [ænd; ənd] [ðəʊ] [wʌn][ɪz]['rɑːðə(r)]['skeptɪk(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [sʌtʃ] [prə'feʃnz] ,

”	And	though	one	is	rather	sceptical	as	to	such	professions	,
”	和	尽管	一	是	相当	怀疑论者	作为	到	这样的	职业	,

“尽管人们对这类职业持怀疑态度，

[ai] ['fʊli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)] .

I	fully	believe	that	in	this	case	they	are	sincere	.
我	完全	相信	那	在	这	案件	他们	是	真诚	.

我完全相信，在这种情况下，他们是真诚的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [wɪð] [wɒt] ['revərəns] , [wen] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] [sɜːvd] , [ðɪs]

It	was	touching	to	note	with	what	reverence	,	when	lunch	was	served	,	this
它	曾是	接触	到	笔记	和	什么	尊敬	,	什么时候	午餐	曾是	服务	,	这

['væleɪ; 'vælɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

valet	approached	his	master	,
代客泊车	接近	他的	掌握	,

午餐上桌时，这位男仆以无比的敬意走近他的主人，这一幕令人感动。

[ænd; ənd] , ['maɪndfl] [ɒv; əv][əʊld] [fɔ'mælətis] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] , [baʊd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [mə'sjɜː]

and	,	mindful	of	old	formalities	of	respect	,	bowed	and	said	that	Monsieur
和	,	正念	的	老的	手续	的	尊重	,	鞠躬	和	说	那	先生

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ;

the	Count	was	served	;
这	数数	曾是	服务	;

谨遵旧时的礼节，鞠躬说道：“伯爵先生，您的侍奉已妥当。”

[tuː; tə] [nəʊt] [wɪð] [wɒt] ['wʊmənli] ['dʒent(ə)lnəs] [ðɪs] [strɒŋ] [mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] ['mɑːstə(r)] [ʌp]

to	note	with	what	womanly	gentleness	this	strong	man	lifted	his	feeble	master	up
到	笔记	和	什么	女性	温柔	这	强的	男人	抬起	他的	微弱	掌握	向上

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['tɒtərɪŋ] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] . -

and	guided	his	tottering	steps	into	the	adjoining	dining	-	room	.	91
和	引导	他的	颤巍巍	步骤	进入	这	相邻的	用餐	-	房间	.	-

值得注意的是，这位强壮的男子以何等温柔的姿态，将他虚弱的主人扶了起来，并搀扶着他蹒跚的步伐走进隔壁的餐厅。91

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæməli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðæt] ['gæðəd] [raʊnd] [ðæt] ['teɪb(ə)l] !

What	a	beautiful	family	it	was	,	to	be	sure	,	that	gathered	round	that	table	!
什么	一个	美丽的	家庭	它	曾是	,	到	是	当然	,	那	聚集	圆形的	那	桌子	!

围坐在桌旁的那家人，真是其乐融融啊！

[pɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɜːlɪʃ] ['riŋlit] , ['rɒbət] ['ɔːlsəʊ][ɪn][kɜːrlz] .

Paul	with	his	girlish	ringlets	,	Robert	also	in	curls	.
保罗	和	他的	少女	环状物	,	罗伯特	还	在	卷发	.

保罗有着少女般的卷发，罗伯特也有一头卷发。

[hə'liːn] , [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dʒet] - [blæk] [heə(r)] [luːs] [daʊn]

Helene	,	who	sat	next	to	her	father	,	with	her	jet	-	black	hair	loose	down
海伦	,	WHO	卫星	下一个	到	她	父亲	,	和	她	喷射	-	黑色的	头发	松动的	向下

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

海伦坐在父亲旁边，一头乌黑的长发披散在背上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['aɪvəri]['pælə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

and	her	bright	eyes	contrasting	with	the	ivory	pallor	of	her	face	,
和	她	明亮的	眼睛	对比	和	这	象牙	苍白	的	她	脸	,

她明亮的眼睛与她象牙般苍白的脸庞形成鲜明对比。

[wɔːn] [aʊt] [æz; əz][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [ɪz] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] [æz; əz]

worn	out	as	the	poor	child	is	with	care	and	sorrow	and	hard	work	as
磨损	出去	作为	这	贫穷的	孩子	是	和	关心	和	悲哀	和	难的	工作	作为

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['pɛn,wʊmən] .

her	mother's	penwoman	.
她	母亲的	笔友	.

像她母亲的笔友一样，这个可怜的孩子因为操心、悲伤和辛勤工作而疲惫不堪。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ləʊləʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , ['rʌfli] [drest] , [bʌt; bət][ɒv; əv]

Then	there	was	Lolo	,	a	young	lady	of	eighteen	,	roughly	dressed	,	but	of
然后	那里	曾是	洛洛	,	一个	年轻的	女士	的	十八	,	大致	穿着	,	但	的

[greɪt] ['elɪgəns] ,

great	elegance	,
伟大的	优雅	,

还有一位名叫洛洛的十八岁年轻女子，她衣着粗犷，但却极具优雅气质。

[huː] [lʊkt] ['iːv(ə)n]['sædə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][rest] , [bʌt; bət] [huː] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd]

who	looked	even	sadder	than	the	rest	,	but	who	tried	to	be	bright	and
WHO	看起来	甚至	更悲伤	比	这	休息	,	但	WHO	尝试	到	是	明亮的	和

[geɪ] ;

gay	;
同性恋	;

他看起来比其他人更加悲伤，但他努力表现得开朗快乐；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [sə'lɑːndʒ] , [huː] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən]

and	on	the	other	side	of	her	,	Solange	,	who	though	she	is	quite	a	woman
和	在	这	其他	边	的	她	,	索朗格	,	WHO	尽管	她	是	相当	一个	女士

[ɪn] [ə'pɪərəns] ,

in	appearance	,
在	外貌	,

而她另一边是索朗热，虽然她外表很有女人味，

[heɪts] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [səʊ] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

hates	to	be	considered	so	,	and	wants	to	be	treated	as	a	child	,
讨厌	到	是	经过考虑的	所以	,	和	想要	到	是	治疗	作为	一个	孩子	,

他讨厌别人这样看待他，希望被当成孩子对待。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][weə(r)] [lɒŋ] [dresɪz] ,

and	refuses	to	wear	long	dresses	,
和	拒绝	到	穿	长的	连衣裙	,

她拒绝穿长裙。

[ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] [klaɪm] [triːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['pɪknɪks][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

and	loves	to	climb	trees	in	the	park	and	to	give	picnics	to	her	little
和	爱	到	爬	树木	在	这	公园	和	到	给	野餐	到	她	小的

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] ['hɒvl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] .

brothers	and	sisters	in	a	mud	hovel	which	she	has	constructed	in	the	garden	.
兄弟	和	姐妹	在	一个	泥	茅屋	哪个	她	有	建造	在	这	花园	.

她喜欢爬公园里的树，还喜欢在花园里用泥巴搭建的小屋里为弟弟妹妹们准备野餐。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ˌziːˈaɪ] - [ˌziːˈaɪ][ænd; ənd] [grɪsɛl] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [ɪn][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ]

Then	there	is	Zi	-	Zi	and	Griselle	—	more	than	twenty	in	all	around	the	long
然后	那里	是	zi	-	zi	和	格里塞尔	—	更多的	比	二十	在	全部	大约	这	长的

['əʊv(ə)l]['teɪb(ə)l] .

oval	table	.
椭圆形	桌子	.

还有 Zi-Zi 和 Griselle——总共有二十多人围坐在长长的椭圆形桌子旁。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ɪts] [siːt] ,

Every	now	and	then	one	of	the	children	rises	from	its	seat	,
每一个	现在	和	然后	一	的	这	孩子们	上升	从	它是	座位	,

孩子们时不时会从座位上站起来，

[ænd; ənd] [rʌnz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] , [ɔː(r)] ['presɪz]

and	runs	up	to	the	old	father	and	kisses	him	on	the	cheek	,	or	presses
和	跑步	向上	到	这	老的	父亲	和	吻	他	在	这	脸颊	,	或者	出版社

[hɪz; ɪz][hænd] ;

his	hand	;
他的	手	;

然后跑到老父亲面前，亲吻他的脸颊，或者握住他的手；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] ['envɪd] [hə'liːn] [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd] [kə'res] [hɪm] [wen]

and	I	think	all	envied	Helene	who	sat	next	to	him	and	could	caress	him	when
和	我	思考	全部	令人羡慕	海伦	WHO	卫星	下一个	到	他	和	可以	抚摸	他	什么时候

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

she	liked	.
她	喜欢	.

我想所有人都羡慕坐在他旁边的海伦，她可以随时抚摸他。

[aɪ][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ] ['prez(ə)ns]

I	was	seated	just	opposite	the	old	man	,	and	I	am	afraid	my	presence
我	曾是	坐着	只是	对面的	这	老的	男人	,	和	我	是	害怕的	我的	在场

[dɪ'stɜːbd] [hɪm] ;

disturbed	him	;
不安	他	;

我当时就坐在老人的对面，恐怕我的出现打扰到他了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][tuː; tə]['wʌndə(r)] [huː] [aɪ][wɒz; wəz] ,

for	he	seemed	to	listen	to	what	I	said	,	and	to	wonder	who	I	was	,
为了	他	似乎	到	听	到	什么	我	说	,	和	到	想知道	WHO	我	曾是	,

因为他似乎在听我说话，并且想知道我是谁。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [maɪt] [wɒnt] .

and	what	I	might	want	.
和	什么	我	可能	想	.

以及我可能想要的东西。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ˌem 'iː] , [sʌŋk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]

I	shall	never	forget	the	sight	of	him	as	he	faced	me	,	sunk	down	in	his	chair
我	将	绝不	忘记	这	视线	的	他	作为	他	面对	我	,	沉没	向下	在	他的	椅子

,

,

,

我永远不会忘记他面对着我，瘫坐在椅子上的那副模样。

[wɪð] [wʌn] [tremblɪŋ] [hænd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['næpkɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

with	one	trembling	hand	holding	his	napkin	to	his	breast	,
和	一	发抖	手	保持	他的	餐巾	到	他的	胸部	,

他一只手颤抖着，用餐巾捂着胸口。

[ænd; ənd] ['fi:bli] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:sel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	feebly	with	the	other	guiding	the	morsels	to	his	mouth	.
和	虚弱地	和	这	其他	指导	这	小块	到	他的	嘴	.

他用另一只手无力地将食物送到嘴边。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [i:t] [wɪð] [sʌm; səm] ['æpɪtaɪt] , [ðəʊ] ['ʌndə(r)] [pə'sɪstənt] ['draʊzinəs] ,

He	seemed	to	eat	with	some	appetite	,	though	under	persistent	drowsiness	,
他	似乎	到	吃	和	一些	食欲	,	尽管	在下面	执着的	睡意	,

他似乎还有些食欲，尽管一直昏昏欲睡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['ʃeɪkən] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [keɪm] [ɪn] [leɪt] ,

which	was	only	shaken	off	for	a	moment	when	his	wife	,	who	came	in	late	,
哪个	曾是	仅有的	摇晃	离开	为了	一个	片刻	什么时候	他的	妻子	,	WHO	来了	在	晚的	,

只有当迟到的妻子进来时，他才暂时摆脱了这种情绪。

[tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

took	her	seat	at	the	table	.
采取	她	座位	在	这	桌子	.

她在桌边坐了下来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Then	his	head	was	lifted	,	and	a	bright	look	came	into	his	eyes	,
然后	他的	头	曾是	抬起	,	和	一个	明亮的	看	来了	进入	他的	眼睛	,

然后他抬起头，眼中闪过一丝光芒。

[æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] [sə'lu:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

as	if	of	salute	to	the	comrade	of	his	life	.
作为	如果	的	礼炮	到	这	同志	的	他的	生活	.

仿佛是在向他生命中的战友致敬。

[wɒt'evə(r)] ['mædəm] [di:] [le'seps] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] ,

Whatever	Madame	de	Lesseps	may	have	suffered	,
任何	夫人	德	莱塞普斯	可能	有	遭受	,

无论莱塞普夫人遭受了怎样的苦难，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [hɜ:'self] [rɪ'peɪd] [i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [ðəʊz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['lɪftɪd] [tu:; tə] [hɜ:z] .

I	am	sure	that	she	feels	herself	repaid	each	time	that	those	eyes	are	so	lifted	to	hers	.
我	是	当然	那	她	感觉	她自己	已偿还	每个	时间	那	那些	眼睛	是	所以	抬起	到	她的	.

我相信，每当那些目光与她交汇时，她都会感到自己得到了回报。

[ðə; ði] [di'ʒəni] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ðəʊ] ['æmpl] [wʌn] ,

The	dejeuner	was	a	simple	though	ample	one	,
这	午餐	曾是	一个	简单的	尽管	充足	一	,

午餐虽然简单，但分量很足。

[ðə; ði]['menju:] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf][æt; ət] [ʃɛ'neɪ] ,

the	menu	being	in	keeping	with	the	manner	of	life	at	Chesnaye	,
这	菜单	存在	在	保持	和	这	方式	的	生活	在	切斯奈	,

菜单与切斯奈的生活方式相符，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] .

which	is	that	of	comfort	without	ostentation	.
哪个	是	那	的	舒适	没有	炫耀	.

那就是舒适而不张扬。

[ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [grəʊn] [baɪ] ['mædəm] [diː] [leˈseps] [hɜːˈself] , [ɒn] [ˈvinjəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

The	wine	is	grown	by	Madame	de	Lesseps	herself	,	on	vineyards	of	her	own
这	葡萄酒	是	生长	经过	夫人	德	莱塞普斯	她自己	,	在	葡萄园	的	她	自己的

['plɑːntɪŋ] ,

planting	,
种植	,

这款葡萄酒由德·莱塞普斯夫人亲自种植，葡萄产自她自己拥有的葡萄园。

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] “ [greɪ] [waɪn] ” [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [əˈpriːʃɪeɪtɪd] [baɪ] [ˌkɔnəˈsəː] .

and	is	that	“	gray	wine	”	which	is	so	much	appreciated	by	connoisseurs	.
和	是	那	“	灰色的	葡萄酒	”	哪个	是	所以	很多	感谢	经过	鉴赏家	.

这就是鉴赏家们非常欣赏的“灰色葡萄酒”。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kʌt] - [glɑːs] [dɪˈkæntə(r)] .

It	has	a	beautiful	color	in	a	cut	-	glass	decanter	.
它	有	一个	美丽的	颜色	在	一个	切	-	玻璃	醒酒器	.

在水晶玻璃醒酒器中，它呈现出美丽的颜色。

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][wʌn] .

The	conversation	was	a	halting	one	.
这	对话	曾是	一个	停止	一	.

谈话断断续续。

[iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] ,

Each	tried	to	be	gay	,
每个	尝试	到	是	同性恋	,

他们都试图成为同性恋，

[iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [fəˈget] [ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊ] [ðæt] [leɪ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['fæməli] ['gæðərɪŋ] . -

each	tried	to	forget	the	deep	shadow	that	lay	over	that	family	gathering	.	92
每个	尝试	到	忘记	这	深的	阴影	那	躺	超过	那	家庭	采集	.	-

每个人都试图忘记笼罩在那次家庭聚会上的深深阴影。92

[wen] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [aɪz] [ˈwɔndə] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][sʌm; səm]

When	the	old	man's	eyes	wandered	around	the	table	as	if	in	quest	of	some
什么时候	这	老的	男人的	眼睛	漫步	大约	这	桌子	作为	如果	在	寻求	的	一些

[wʌn] [huːm] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ,

one	whom	he	desired	but	who	was	not	there	,
一	谁	他	想要的	但	WHO	曾是	不是	那里	,

当老人的目光在餐桌周围游移，仿佛在寻找他渴望却不在那里的人时，

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪmˈpəʊzd] [ɪtˈself] [ɒn] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [njuː] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] ,

a	silence	imposed	itself	on	all	,	for	all	knew	whom	he	was	seeking	,
一个	沉默	强加	本身	在	全部	,	为了	全部	知道	谁	他	曾是	寻求	,

一片寂静笼罩着所有人，因为大家都知道他在寻找谁。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðæt] [dɪə(r)][wʌn][wɒz; wəz] .

and	where	that	dear	one	was	.
和	在哪里	那	亲爱的	一	曾是	.

以及我亲爱的人在哪里。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] [wɒz; wəz] [hɛˈliːnz] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] ['vaɪəlɪts] ,

In	his	buttonhole	was	Helene's	bouquet	of	violets	,
在	他的	纽扣孔	曾是	海伦的	花束	的	紫罗兰	,

他的纽扣孔里别着海伦娜送的那束紫罗兰。

[ˌʌndəˈniːθ] [wɪtʃ] [piːp] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊˈzet] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv]

underneath	which	peeped	out	the	rosette	of	the	grand	officer	of	the	Legion	of
下	哪个	偷窥	出去	这	玫瑰花结	的	这	盛大	官	的	这	军团	的

['ɒnə(r)] ,

Honor	,
荣誉	,

在它下面隐约可见荣誉军团高级军官勋章的徽章。

[ə'læs] , [ɪn] ['dʒepədi] !
alas , **in** **jeopardy** !
唉 , 在 危险边缘 !

唉，危在旦夕！

[wiː; wi] [tʊk] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
We **took** **coffee** **in** **the** **drawing** - **room** .
我们 采取 咖啡 在 这 绘画 - 房间 .

我们在客厅里喝了咖啡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['ægnəs]
It **was** **served** **on** **a** **table** **which** **stood** **underneath** **a** **fine** **portrait** **of** **Agnes**
它 曾是 服务 在 一个 桌子 哪个 站立 下 一个 美好的 肖像 的 艾格尼丝
['sɒr(ə)l] ,
Sorel ,
索雷尔 ,

菜肴摆放在一张桌子上，桌子上挂着一幅阿格尼斯·索雷尔的精美画像。

[wʌns] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
once **the** **mistress** **of** **the** **house** .
一次 这 情妇 的 这 房子 .

曾经是这家的女主人。

['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl] .
Facing **us** **were** **two** **pictures** **of** **the** **inauguration** **of** **the** **Suez** **Canal** .
面向 我们 是 二 图片 的 这 就职典礼 的 这 苏伊士运河 运河 .

映入眼帘的是两张苏伊士运河开通时的照片。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['tæpɪstriːz] ['məʊstli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **furniture** **was** **covered** **with** **tapestries** **mostly** **from** **the** **needle** **of** **the**
这 家具 曾是 涵盖 和 挂毯 大多 从 这 针 的 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
countess .
伯爵夫人 .

家具上挂满了挂毯，其中大部分都是伯爵夫人亲手缝制的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] ['mædəm] [diː] [le'seps] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['prez(ə)nt] [laɪf] .
It **was** **here** **that** **Madame** **de** **Lesseps** **told** **me** **of** **the** **old** **man's** **present** **life** .
它 曾是 这里 那 夫人 德 莱塞普斯 讲述 我 的 这 老的 男人的 展示 生活 .

正是在这里，德·莱塞普斯夫人向我讲述了这位老人的近况。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl]
“ **He** **has** **the** **fixed** **idea** **that** **the** **Queen** **of** **England** **will** **come** **and** **make** **all**
“ 他 有 这 固定的 主意 那 这 女王 的 英格兰 将要 来 和 制作 全部
[θɪŋz] [raɪt] .
things **right** .
事物 正确的 .

“他固执地认为英国女王会来，把一切都解决好。”

[hiː; hi]['ɒf(ə)n]['raɪzɪz][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][ɑːsks] [ɪf] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ,
He **often** **rises** **in** **his** **chair** **and** **asks** **if** **Queen** **Victoria** **has** **arrived** **,**
他 经常 上升 在 他的 椅子 和 问 如果 女王 维多利亚 有 到达的 ,

他经常从椅子上站起来，问维多利亚女王是否到了。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] ['vɪzɪtə(r)] ['kʌmz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] .
and **when** **any** **visitor** **comes** **he** **thinks** **that** **it** **is** **she** **at** **last** .
和 什么时候 任何 游客 来 他 思考 那 它 是 她 在 最后的 .

每当有访客来访，他都以为终于见到她了。

” [ðen] ['blɑːntʃɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ,
” **Then** **blanching** **the** **countess** **added** **,** **“** **You** **think** **,** **sir** **,** **do** **you** **not** **,**
” 然后 焯水 这 伯爵夫人 额外 , “ 你 思考 , 先生 , 做 你 不是 ,

“然后伯爵夫人脸色煞白地补充道：“先生，您认为呢，是吗？”

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

that	he	is	in	ignorance	of	what	has	happened	?
那	他	是	在	无知	的	什么	有	发生	?

他对发生的事情一无所知?

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] ?

You	do	not	think	that	he	has	any	suspicion	?
你	做	不是	思考	那	他	有	任何	怀疑	?

你不认为他有任何怀疑吗?

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [θɔːt] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] , [greɪt] -

Sometimes	the	dreadful	thought	troubles	me	that	he	knows	all	,	and	that	,	great	-
有时	这	可怕	想法	麻烦	我	那	他	知道	全部	,	和	那	,	伟大的	-

[hɑːtɪd] ['dʒentlmən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,

hearted	gentleman	that	he	is	,
心地	绅士	那	他	是	,

有时，一个可怕的想法困扰着我：他什么都知道，而且，尽管他是一位心地善良的绅士，

[hiː; hi] [lend] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [məʊst]['trædʒɪk] ['kɒmədi] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] .

he	lends	himself	to	this	most	tragic	comedy	that	we	are	playing	.
他	借贷	他自己	到	这	最多	悲惨	喜剧	那	我们	是	玩耍	.

他非常适合我们正在上演的这部悲喜剧。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [daʊt] .

I	sometimes	doubt	.
我	有时	怀疑	.

我有时会怀疑。

[wʊd] [nɒt] [ðæt] [biː; bi]['terəb(ə)l] ?

Would	not	that	be	terrible	?
会	不是	那	是	糟糕的	?

那岂不是太糟糕了?

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['aʊə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [haɪd] [ɔːl]

And	again	there	are	times	when	I	am	convinced	that	our	efforts	to	hide	all
和	再次	那里	是	时代	什么时候	我	是	确信	那	我们的	努力	到	隐藏	全部

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

有时候，我又确信我们努力掩盖一切真相的做法是徒劳的。

[ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] .

are	successful	.
是	成功的	.

成功了。

[wiː; wi] [gɪv] [hɪm] [lɑːst] [jɪrz] ['peɪpəz] [tuː; tə] [riːd] .

We	give	him	last	year's	papers	to	read	.
我们	给	他	最后的	年	文件	到	读	.

我们给他去年的试卷让他阅读。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [kə'lekʃn] [sent] [daʊn] .

I	have	had	collections	sent	down	.
我	有	有	收藏	发送	向下	.

我已经安排人把收据寄下去了。

['fɔːməli] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ɔː(r)] [ɪ'reɪz] [pɑːts] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [siː] ,

Formerly	we	used	to	cut	out	or	erase	parts	which	we	did	not	want	him	to	see	,
以前	我们	用过的	到	切	出去	或者	删除	部分	哪个	我们	做过	不是	想	他	到	看	,

以前我们会把不想让他看到的部分剪掉或擦掉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['ɔːdəd] [daʊn] ['peɪpəz]

but	he	seemed	to	notice	the	alterations	,	and	so	we	ordered	down	papers
但	他	似乎	到	注意	这	变化	,	和	所以	我们	订购	向下	文件

[ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .

of	a	year	ago	.
的	一个	年	前	.

但他似乎注意到了这些改动，所以我们调取了一年前的文件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [pə'θetɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [meɪks] .

And	it	is	quite	pathetic	to	hear	the	remarks	he	occasionally	makes	.
和	它	是	相当	可怜的	到	听到	这	评论	他	偶尔	制作	.

听到他偶尔发表的那些言论，真是令人感到悲哀。

[ðʌs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn] [haɪ] [gliː] ,

Thus	a	few	days	ago	he	called	me	to	his	side	in	high	glee	,
因此	一个	很少	天	前	他	称为	我	到	他的	边	在	高的	高兴	,

几天前，他兴高采烈地把我叫到他身边。

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [em] . -

and	said	how	happy	he	was	to	hear	that	his	old	friend	M	.	Ressman
和	说	如何	快乐的	他	曾是	到	听到	那	他的	老的	朋友	M	.	-

[hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [ɪ'tæliən][æm'bæsədə(r)][tuː; tə] [frɑːns] ,

had	been	appointed	Italian	Ambassador	to	France	,
有	到过	任命	意大利语	大使	到	法国	,

他说，得知老朋友雷斯曼先生被任命为意大利驻法国大使，他感到非常高兴。

[æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .

an	event	of	more	than	a	year	ago	.
一个	事件	的	更多的	比	一个	年	前	.

一年多以前的事了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [gets] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] ['biːɪŋ] [kept] [daʊn] [hɪə(r)] ,

There	are	times	,	too	,	when	he	gets	very	impatient	at	being	kept	down	here	,
那里	是	时代	,	也	,	什么时候	他	获得	非常	不耐烦	在	存在	保留	向下	这里	,

有时候，他也会因为被困在这里而感到非常不耐烦。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] ['mɪsɪz] ['tʃiːfli] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] .

and	what	he	misses	chiefly	is	the	French	Academy	.
和	什么	他	错过	主要	是	这	法语	学院	.

他最怀念的是法兰西学院。

[hiː; hi][ɪz] ['kɒnstəntli] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ə'tend] ,

He	is	constantly	telling	me	how	anxious	he	is	to	attend	,
他	是	不断地	讲述	我	如何	焦虑的	他	是	到	出席	,

他总是跟我说他多么渴望参加，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vent] [ðə; ði] [s'ɒɹɪəst] ['febl] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]

and	I	have	to	invent	the	sorriest	fables	to	explain	to	him	that	the
和	我	有	到	发明	这	最悲伤的	寓言	到	解释	到	他	那	这

[ˌækədɪm'ɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['həʊldɪŋ] ['eni] ['miːtiŋz] ;

Academicians	are	not	holding	any	meetings	;
院士	是	不是	保持	任何	会议	;

我不得不编造最悲惨的故事来向他解释，院士们并没有召开任何会议；

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][əʊld][men] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ]

as	,	for	instance	,	that	they	are	all	old	men	,	and	that	they	are	taking
作为	,	为了	实例	,	那	他们	是	全部	老的	男人	,	和	那	他们	是	采取

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɒlədeɪ] .

a	long	holiday	.
一个	长的	假期	.

例如，他们都是老年人，而且他们正在休长假。

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət] [ðæt] ['terəb(ə)l]

"	The	countess	sighed	and	said	:	"	I	do	what	I	can	,	but	that	terrible
"	这	伯爵夫人	叹了口气	和	说	:	"	我	做	什么	我	能	,	但	那	糟糕的

[daʊt] [pə'sjuːz] [ˌem 'iː]['ɒf(ə)n] .

doubt	pursues	me	often	.
怀疑	追寻	我	经常	.

伯爵夫人叹了口气说："我尽力而为，但那种可怕的疑虑常常困扰着我。"

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pænəmɑː][ə'feə(r)][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['ruːɪn] .

You	see	,	he	did	know	that	the	Panama	affair	had	resulted	in	ruin	.
你	看	,	他	做过	知道	那	这	巴拿马	事务	有	结果	在	废墟	.

你看，他其实知道巴拿马事件导致了灾难性的后果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] , [em] . - ,

It	is	since	he	was	called	before	that	examining	magistrate	,	M	.	Prinet	,
它	是	自从	他	曾是	称为	前	那	检查	地方法官	,	M	.	-	,

自从他被传唤到审讯法官普里内先生面前以来，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .

that	he	has	been	as	you	have	seen	him	.
那	他	有	到过	作为	你	有	已见	他	.

他一直都像你所见到的那样。

[hiː; hi][mʌst; məst] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] .

He	must	suspect	something	.
他	必须	怀疑	某物	.

他肯定有所怀疑。

[haʊ] [mʌtʃ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] .

How	much	,	we	shall	never	know	.
如何	很多	,	我们	将	绝不	知道	.

究竟有多少，我们永远不得而知。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [hiː; hi][ɪz] ['kɒnstəntli] ['ɑːskɪŋ] ['ɑːftə(r)] [tʃɑːlz] .

"	Then	she	added	:	"	He	is	constantly	asking	after	Charles	.
"	然后	她	额外	:	"	他	是	不断地	问	后	查尔斯	.

然后她又补充道："他总是问起查尔斯的情况。"

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

He	knows	that	he	is	in	trouble	,
他	知道	那	他	是	在	麻烦	,

他知道自己有麻烦了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [sə'spekt] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .

but	we	hope	that	he	does	not	suspect	what	the	trouble	is	.
但	我们	希望	那	他	做	不是	怀疑	什么	这	麻烦	是	.

但我们希望他不会察觉到问题出在哪里。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [tʃɑːlz] [hæd; həd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,

Before	he	was	taken	as	he	is	,	Charles	had	,	to	his	knowledge	,
前	他	曾是	已采取	作为	他	是	,	查尔斯	有	,	到	他的	知识	,

在被带走之前，据他所知，查尔斯曾是.....

[bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðæt] - [dez] [kɑ̃ːt] [kʊ'rɑːnt] ['bæŋkrʌptsi] , [wɪtʃ] ['ruːɪnd] [hɪm] ;

become	involved	in	that	Société	des	Comptes	Courants	bankruptcy	,	which	ruined	him	;
变得	涉及	在	那	-	德斯	账户	记者	破产	,	哪个	毁坏	他	;

他卷入了 Société des Comptes Courants 破产案，结果破产了；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt]

and	perhaps	his	father	thinks	that	his	son's	troubles	are	in	connection	with	that
和	也许	他的	父亲	思考	那	他的	儿子的	麻烦	是	在	联系	和	那

[ə'feə(r)] .

affair	.
事务	.

或许他父亲认为儿子的麻烦与那件事有关。

" [ðen] [ðə; ði] ['stepmʌðə(r)] [brəʊk] [aʊt]['ɪntuː] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stepsʌn] : " [ðə; ði]

"	Then	the	stepmother	broke	out	into	impassioned	praise	of	the	stepson	:	"	The
"	然后	这	后妈	打破	出去	进入	热情洋溢	称赞	的	这	继子	:	"	这

['nəʊblɪst] [hɑːt] !

noblest	heart	!
最高贵	心	!

“然后继母热情洋溢地称赞继子：“他有一颗最高尚的心！”

[hiː; hi] [wɪl] ['sʌfə(r)] [ɔːl] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [let] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɑːm] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

He	will	suffer	all	,	rather	than	let	the	slightest	harm	come	to	his	father	.
他	将要	遭受	全部	,	相当	比	让	这	丝毫	伤害	来	到	他的	父亲	.

他宁愿承受一切，也不愿让父亲受到丝毫伤害。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ə; eɪ]['hɪərəʊ] !

He	is	a	hero	,	a	gentleman	,	a	hero	,	a	hero	!
他	是	一个	英雄	,	一个	绅士	,	一个	英雄	,	一个	英雄	!

他是一位英雄，一位绅士，一位英雄，一位英雄！

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] ,

When	he	was	here	he	told	us	what	he	had	undergone	,
什么时候	他	曾是	这里	他	讲述	我们	什么	他	有	经历	,

他来这里的时候，告诉我们他经历了什么。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

and	said	that	he	was	willing	to	undergo	ten	times	as	much	,
和	说	那	他	曾是	愿意的	到	经历	十	时代	作为	很多	,

他说他愿意承受十倍的痛苦。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][biː; bi] [left] [ˌʌnmə'lestɪd] .

so	that	his	father	be	left	unmolested	.
所以	那	他的	父亲	是	左边	未受干扰	.

好让他的父亲不受骚扰。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strendʒər] [huː] [send] [ˌjuː 'es] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪmpəθi] .

“	It	is	strangers	who	send	us	expressions	of	their	sympathy	.
“	它	是	陌生人	WHO	发送	我们	表达式	的	他们的	同情	.

“是陌生人向我们表达了他们的同情。”

[ðəʊz] [huːm] [diː] [le'seps] [hæz; həz] [ɪn'rɪtʃt] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪm] .

Those	whom	De	Lesseps	has	enriched	have	forgotten	him	.
那些	谁	德	莱塞普斯	有	富含	有	被遗忘的	他	.

那些因德·莱塞普斯而致富的人已经忘记了他。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌʌn'dʒʌst] .

And	yet	I	am	unjust	.
和	然而	我	是	不公正	.

然而，我却不公正。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [huː] [risk] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] , [ðeə(r)] ['deɪli] [bred] ,

I	have	had	letters	from	people	who	risked	their	positions	,	their	daily	bread	,
我	有	有	信件	从	人们	WHO	冒险	他们的	职位	,	他们的	日常的	面包	,

我收到过一些人的来信，他们冒着失去工作、失去生计的风险，

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

in	writing	to	me	as	they	did	.
在	写作	到	我	作为	他们	做过	.

他们以书面形式给我写了信。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l][mæn][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [kən'dəʊləns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['pætriət][ɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

But	not	a	single	political	man	has	written	a	word	to	express	condolence	with	the	great	patriot	or	with	his	family	.
但	不是	一个	单身的	政治的	男人	有	书面	一个	单词	到	表达	慰问	和	这	伟大的	爱国者	或者	和	他的	家庭	.

但是，没有一位政治人物写下一句话，向这位伟大的爱国者或其家人表示慰问。

[ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] .

They	dare	not	.
他们	敢	不是	.

他们不敢。

[nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .

None	of	my	letters	are	safe	.
没有任何	的	我的	信件	是	安全的	.

我的信件没有一封是安全的。

['meni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['lɛtəz] ['əʊpən] .

Many	of	my	friends	have	received	my	letters	open	.
许多	的	我的	朋友们	有	已收到	我的	信件	打开	.

我的很多朋友都收到过我拆开的信。

['meni] ['lɛtəz] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæv; həv] [gɒn] [ə'streɪ] .

Many	letters	addressed	to	me	have	gone	astray	.
许多	信件	已解决	到	我	有	已消失	误入歧途	.

许多寄给我的信件都遗失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [geɪv] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

It	is	dangerous	to	-	day	to	be	the	friend	of	the	man	who	gave	a	fortune	to	his	country	.
它	是	危险的	到	-	天	到	是	这	朋友	的	这	男人	WHO	给予	一个	财富	到	他的	国家	.

如今，与那个为国家捐赠巨额财富的人做朋友是件危险的事。

“ [hiː; hi][sɪts] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] ， ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ， “ [ænd; ənd] [riːdz] [hɪz; ɪz] - [ˌsuːvə'nɪəz] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] ，

“	He	sits	there	all	day	,	”	she	continued	,	“	and	reads	his	'	Souvenirs	of	Forty	Years	,
“	他	坐着	那里	全部	天	,	”	她	持续	,	“	和	阅读	他的	-	纪念品	的	四十	年	,

“他整天坐在那里，”她继续说道，“读他的《四十年回忆录》，

- [ðə; ðɪ] - [ˌsuːvə'nɪəz] - [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

'	the	'	Souvenirs	'	which	he	has	dedicated	to	his	children	.
-	这	-	纪念品	-	哪个	他	有	投入的	到	他的	孩子们	.

他献给孩子们的“纪念品”。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [hɪz; ɪz][əʊld] [self] [ə'gen] ， but93

And	at	times	he	is	quite	his	old	self	again	,	but93
和	在	时代	他	是	相当	他的	老的	自己	再次	,	but93

有时他又恢复了以前的模样，但是93

['draʊzinəs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .

drowsiness	is	always	coming	upon	him	.
睡意	是	总是	未来	之上	他	.

他总是感到困倦。

[məʊn] [djuː] ！
Mon Dieu !
星期一 上帝 ！

我的天哪！

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] !
that he may be spared to us a little longer !
那 他 可能 是 幸存 到 我们 一个 小的 更长 ！

但愿他能多陪我们一段时间！

〃 [hə'liːn] [dʒʌst] [ðen] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
〃 Helene just then passed through the room .
〃 海伦 只是 然后 通过了 通过 这 房间 .

“这时，海伦娜正好穿过房间。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn]['pɑːpəz] [ruːm] , 〃 [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə'weɪ] .
“ There is a paper in papa's room , 〃 she whispered , “ which I must take away .
“ 那里 是 一个 纸 在 爸爸的 房间 , 〃 她 低声说道 , “ 哪个 我 必须 拿 离开 .

“爸爸房间里有一张纸，”她低声说，“我必须把它拿走。”

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] ['pænəmɑː][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
There is the word Panama upon it .
那里 是 这 单词 巴拿马 之上 它 .

上面写着“巴拿马”字样。

〃 ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [wɜːd] [wɒz; wəz]
〃 Our conversation was with bated breath , and the ill - fated word was
〃 我们的 对话 曾是 和 被 气息 , 和 这 患病的 - 命中注定 单词 曾是
[skaut] [laɪk] [æn; ən] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] .
scouted like an unclean thing .
侦察兵 喜欢 一个 不洁 事物 .

“我们屏息凝神地交谈着，那个不祥的词语就像不洁之物一样被人窥探。”

[ænd; ənd] [waɪlst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] ['sʌni] , ['kɜːli] - ['hedɪd] [pɔːl] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]
And whilst we were talking , the sunny , curly - headed Paul ran into the
和 而 我们 是 说 , 这 阳光明媚 , 卷曲 - 标题 保罗 跑 进入 这
[ruːm] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
room and cried out :
房间 和 哭 出去 :

正当我们说话的时候，阳光开朗、一头卷发的保罗跑进房间，大喊道：

“ [əʊ] , [duː; də] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [pə'pɑː] !
“ Oh , do come and see papa !
“ 哦 , 做 来 和 看 爸爸 ！

“哦，快来看爸爸吧！”

[buː] - [buː] [hæz; həz] [dʒʌmpt] ['ɒntə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ɪz] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['vaiəlits] .
Bou - Bou has jumped onto his shoulder and is picking his violets .
bou - bou 有 跳了起来 到 他的 肩膀 和 是 挑选 他的 紫罗兰 .

布布跳到他的肩膀上，正在摘紫罗兰。

〃 [wiː; wi] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [aɪ] [sɔː] , [ɔː(r)] [meɪ]
〃 We moved towards the door , and this was the last that I saw , or may
〃 我们 已搬 向 这 门 , 和 这 曾是 这 最后的 那 我 锯 , 或者 可能
['evə(r)] [siː] ,
ever see ,
曾经 看 ,

“我们走向门口，这是我看到的最后景象，或许也是我再也看不到的景象。”

[ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd][diː] [le'seps] .
of Ferdinand de Lesseps .
的 费迪南德 德 莱塞普斯 .

费迪南·德·莱塞普斯。

[ə'genst] [ðə; ði] [red] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tuːfəʊld] [skriːn] [hiː; hi][sæt] ['sʌŋkən] , [ə'sliːp] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Against	**the**	**red**	**background**	**of**	**the**	**twofold**	**screen**	**he**	**sat**	**sunken**	**,**	**asleep**	**,**	**in**	**his**
反对	这	红色的	背景	的	这	双重	屏幕	他	卫星	凹陷	,	睡着了	,	在	他的

[ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

arm	**-**	**chair**	**,**
手臂	-	椅子	,

在双层屏风的红色背景下，他瘫坐在扶手椅里，睡着了。

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['vɒljuːmz] [ðæt] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,

with	**the**	**two**	**volumes**	**that**	**tell**	**the**	**story**	**of**	**his**	**heroism**	**in**	**his**	**lap**	**,**
和	这	二	卷	那	告诉	这	故事	的	他的	英雄主义	在	他的	膝	,

他膝上放着两本讲述他英勇事迹的书，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [pɜːtʃt] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['bɑːbəri] [eɪp] ,

and	**on**	**his**	**shoulders**	**perched**	**a**	**grinning**	**Barbary**	**ape**	**,**
和	在	他的	肩膀	栖息	一个	咧嘴笑	巴巴里	猿	,

他的肩膀上栖息着一只咧嘴笑着的巴巴里猿猴，

['pʊlɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] [mʌntʃ] [ðə; ði] ['vaiəlits] [wɪtʃ] [hə'liːn] [hæd; həd] [pɪkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

pulling	**at**	**and**	**munching**	**the**	**violets**	**which**	**Helene**	**had**	**picked**	**for**	**him**	**,**
拉	在	和	咀嚼	这	紫罗兰	哪个	海伦	有	挑选	为了	他	,

他扯着、嚼着海伦为他采摘的紫罗兰，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] [hɪz; ɪz] ['dʒepədaizd] [rəʊ'zet] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv]

and	**which**	**hid**	**in**	**his**	**buttonhole**	**his**	**jeopardized**	**rosette**	**of**	**the**	**Legion**	**of**
和	哪个	隐藏	在	他的	纽扣孔	他的	危及	玫瑰花结	的	这	军团	的

['ɒnə(r)] .

Honor	**.**
荣誉	.

而他那枚岌岌可危的荣誉军团勋章，就藏在他的纽扣孔里。

[ə'raʊnd] [hɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sæd][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd]['sædə(r)] [stɪl]

Around	**him**	**stood**	**his**	**children**	**,**	**and**	**it**	**was**	**sad**	**to**	**see**	**,**	**and**	**sadder**	**still**
大约	他	站立	他的	孩子们	,	和	它	曾是	伤心	到	看	,	和	更悲伤	仍然

[tuː; tə] [θɪŋk] ,

to	**think**	**,**
到	思考	,

他的孩子们站在他周围，看到这一幕令人难过，想到这一幕则更加令人难过。

[ðæt] , [hɪz; ɪz]['fæməli] [ɪk'septɪd] ,

that	**,**	**his**	**family**	**excepted**	**,**
那	,	他的	家庭	例外	,

除了他的家人之外，

[wɒt] [həʊldz] [ðɪs] [greɪt] [hɑːt] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['dʒentlmən] [ɪn] ['dɪərɪst] [ə'fekʃn] [ɪz][nɒt][ðə; ði]

what	**holds**	**this**	**great**	**heart**	**and**	**splendid**	**gentleman**	**in**	**dearest**	**affection**	**is**	**not**	**the**
什么	持有	这	伟大的	心	和	灿烂	绅士	在	亲爱的	感情	是	不是	这

[ˌmɪljə'neə(r)] [grəʊn] [rɪtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [etʃ'iːvmənts] ,

millionaire	**grown**	**rich**	**on**	**his**	**achievements**	**,**
百万富翁	生长	富有的	在	他的	成就	,

真正让这位心地善良、品格高尚的绅士心生挚爱的，并非是他凭借成就积累的百万富翁身份。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪtləs] , ['spiːtʃləs] [θɪŋ] , [ðæt] [pə'hæps] [hæz; həz] ['fiːlɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

but	**a**	**witless**	**,**	**speechless**	**thing**	**,**	**that**	**perhaps**	**has**	**feeling**	**what**	**a**	**great**	**and**
但	一个	愚蠢	,	无言	事物	,	那	也许	有	感觉	什么	一个	伟大的	和

['dʒenərəs] [hɑːt] [ɪz][hɪə(r)] .

generous	**heart**	**is**	**here**	**.**
慷慨的	心	是	这里	.

但一个没有智慧、不会说话的东西，或许也能感受到这里蕴藏着一颗多么伟大而慷慨的心。

[mə'klʊrz] [ˌmægə'ziːn]
McCLURE'S **MAGAZINE**
麦克卢尔的 杂志

麦克卢尔杂志

[ɪz] ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Is **Published** **Monthly** **with** **Illustrations** **.**
是 已发布 月度 和 插图 .

每月出版，配有插图。

[tɜːmz] , $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] ; - [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] .
Terms **,** **$1** **.** **50** **a** **Year** **;** **15** **Cents** **a** **Copy** **.**
条款 , $1 . - 一个 年 ; - 分 一个 复制 .

条款：每年 1.50 美元；每份 15 美分。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trɪbjʊtər] .
SOME **OF** **THE** **CONTRIBUTORS** **.**
一些 的 这 贡献者 .

部分贡献者。

[ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] ['ɔːθəz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [mə'klʊrz]
The **most** **famous** **authors** **in** **America** **and** **England** **will** **contribute** **to** **McCLURE'S**
这 最多 著名的 作者 在 美国 和 英格兰 将要 贡献 到 麦克卢尔的
[ˌmægə'ziːn] .
MAGAZINE **.**
杂志 .

美国和英国最著名的作家将为《麦克卢尔杂志》撰稿。

[ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [lɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːθəz] [ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
A **partial** **list** **of** **these** **authors** **is** **as** **follows** **:**
一个 部分的 列表 的 这些 作者 是 作为 跟随 :

以下是部分作者名单：

[ɑː(r)] . [el] . ['stiːvənsən] ,
R **.** **L** **.** **Stevenson** **,**
拉 . L . 史蒂文森 ,

RL Stevenson，

['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] ,
Rudyard **Kipling** **,**
鲁德亚德 吉卜林 ,

鲁德亚德·吉卜林

[ə; eɪ] . ['kɒʊnən] ['dɔɪl] ,
A **.** **Conan** **Doyle** **,**
一个 . 柯南 多伊尔 ,

A. 柯南·道尔

['ɒktɪv] ['θænɪt] ,
Octave **Thanet** **,**
八度音阶 萨尼特 ,

奥克塔夫·萨内特

['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz] ,
William **Dean** **Howells** **,**
威廉 院长 豪厄尔斯 ,

威廉·迪恩·豪厄尔斯

[brɛt] [hɑːrt] ,
Bret **Harte** **,**
布雷特 哈特 ,

布雷特·哈特

[klɑːk] ['rʌsəl] ,
Clark **Russell** **,**
克拉克 罗素 ,

克拉克·罗素

['dʒəʊəl] ['tʃɑːndlə(r)] ['hærɪs] ,
Joel **Chandler** **Harris** **,**
乔尔 钱德勒 哈里斯 ,

乔尔·钱德勒·哈里斯

['mɪsɪz] . ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] ,
Mrs **.** **Robert** **Louis** **Stevenson** **,**
太太 . 罗伯特 路易斯 史蒂文森 ,

罗伯特·路易斯·史蒂文森夫人

[ef] . ['mɛəriən] ['krɔːfəd] ,
F **.** **Marion** **Crawford** **,**
F . 玛丽昂 克劳福德 ,

F·马里恩·克劳福德

['mɑːgrət] ['diːlənd] ,
Margaret **Deland** **,**
玛格丽特 德兰 ,

玛格丽特·德兰

['hɜːbət] [diː] . [wɔːd] ,
Herbert **D** **.** **Ward** **,**
赫伯特 D . 沃德 ,

赫伯特·D·沃德

[ɪ'lɪzəbəθ] ['stjuːət] [felps] ,
Elizabeth **Stuart** **Phelps** **,**
伊丽莎白 斯图尔特 菲尔普斯 ,

伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯

['tɒməs] ['hɑːdi] ,
Thomas **Hardy** **,**
托马斯 哈迪 ,

托马斯·哈代

[dʒeɪ] . [tiː] . ['trəubridʒ] ,
J **.** **T** **.** **Trowbridge** **,**
J . T . 特罗布里奇 ,

JT·特罗布里奇

[dʒə'rəʊm][keɪ] . [dʒə'rəʊm] ,
Jerome **K** **.** **Jerome** **,**
杰罗姆 K . 杰罗姆 ,

杰罗姆·K·杰罗姆

['frɑːnsɪs] ['hɒdʒs(ə)n] [bər'net] ,
Frances **Hodgson** **Burnett** **,**
弗朗西丝 霍奇森 伯内特 ,

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['θɪədɔ] ['rəuzəvelt] ,
Theodore **Roosevelt** **,**
西奥多 罗斯福 ,

西奥多·罗斯福

[hoʊ'ɑːkiːn]['mɪlə(r)] ,
Joaquin **Miller** **,**
华金 磨坊主 ,

华金·米勒

['gɪlbət] ['pɑːkə(r)] ,
Gilbert Parker ,
吉尔伯特 帕克 ,

吉尔伯特·帕克

[dʒɒn] ['bɜːrəʊz] ,
John Burroughs ,
约翰 伯勒斯 ,

约翰·巴勒斯

[kə'miːl] ['flæmə¸riən] ,
Camille Flammarion ,
卡米尔 弗拉马里翁 ,

卡米尔·弗拉马里翁

['lɪli] [tʃeis] ['waɪmən] ,
Lillie Chace Wyman ,
莉莉 蔡斯 怀曼 ,

莉莉·蔡斯·怀曼

['seərə] [ɔːrn] ['dʒuːɪt] ,
Sarah Orne Jewett ,
莎拉 奥恩 朱厄特 ,

莎拉·奥恩·朱厄特

['edwəd] ['evərit] [heɪl] ,
Edward Everett Hale ,
爱德华 埃弗雷特 黑尔 ,

爱德华·埃弗里特·黑尔

['luːɪs] ['tʃɑːndlə(r)] ['moʊltən] ,
Louise Chandler Moulton ,
路易丝 钱德勒 莫尔顿 ,

路易丝·钱德勒·莫尔顿

['hæmlin] ['gɑːlənd] ,
Hamlin Garland ,
哈姆林 花环 ,

哈姆林·加兰

[prɒf] . [iː] . [es] . ['həʊldən] ,
Prof . E . S . Holden ,
教授 . E . S . 霍尔顿 ,

ES Holden教授

[prɒf] . [siː] . [ə; eɪ] . [jʌŋ] ,
Prof . C . A . Young ,
教授 . C . 一个 . 年轻的 ,

CA Young教授

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['bɔɪɪsən] ,
H . H . Boyesen ,
H . H . 博伊森 ,

HH Boyesen，

['rɒbət] [bɑːr] ,
Robert Barr ,
罗伯特 巴尔 ,

罗伯特·巴尔

['henri] [em] . ['stænli] ,
Henry M . Stanley ,
亨利 M . 斯坦利 ,

亨利·M·斯坦利

['ɑːtʃibɔːld] [fɔːbz] ,
Archibald Forbes ,
阿奇博尔德 福布斯 ,

阿奇博尔德·福布斯

['ændruː] [læŋ] ,
Andrew Lang ,
安德鲁 朗 ,

安德鲁·朗

['hæriət] ['preskət] ['spɑːfərd] ,
Harriet Prescott Spofford ,
哈丽特 普雷斯科特 斯波福德 ,

哈里特·普雷斯科特·斯波福德

['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [es] . ['bɪlɪŋz] ,
Dr . J . S . Billings ,
博士 . J . S . 比林斯 ,

JS Billings博士

['dʌbljuː] . [iː] . ['henli] ,
W . E . Henley ,
W . E . 亨利 ,

WE Henley，

[kæpt] . [tʃɑːlz] [kɪŋ] .
Capt . Charles King .
船长 . 查尔斯 国王 .

查尔斯·金上尉。

[praɪs] , - [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] .
PRICE , 15 CENTS A COPY .
价格 , - 分 一个 复制 .

价格：每份15美分。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
SUBSCRIPTION , $1 . 50 A YEAR .
订阅 , $1 . - 一个 年 .

订阅费，每年 1.50 美元。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] [mɑːrks] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
The price of this magazine marks a radical departure in the history of
这 价格 的 这 杂志 标记 一个 激进的 离开 在 这 历史 的
[ə'merɪkən] ['mægəziːnz] .
American magazines .
美国人 杂志 .

这本杂志的定价标志着美国杂志史上的一次重大变革。

[ðɪs] [praɪs] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [wɪð] [ðə; ði]
This price is possible on account of the connection of the magazine with the
这 价格 是 可能的 在 帐户 的 这 联系 的 这 杂志 和 这
['njuːzpeɪpə(r)] ['sɪndɪkət] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [es] . [es] . [mə'kljuːə] .
Newspaper Syndicate established by S . S . McClure .
报纸 辛迪加 已确立的 经过 S . S . 麦克卢尔 .

这个价格之所以能够实现，是因为该杂志与 SS McClure 创立的报业集团有联系。

['meni] ['stɔːriz] [baɪ] ['feɪməs] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['speʃ(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
Many stories by famous authors , and frequently special articles ,
许多 故事 经过 著名的 作者 , 和 频繁地 特别的 文章 ,

许多著名作家的故事，以及经常刊登的专题文章。

[wɪl] [biː; bi] [sɪˈkjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [biː; bi] [ˌriːˈpʌblɪʃ] [ɪn] [ðə; ði]

will	be	secured	for	the	newspapers	and	afterwards	be	republished	in	the
将要	是	安全	为了	这	报纸	和	然后	是	重新发布	在	这

[ˌmægəˈziːn] ,

magazine	,
杂志	,

将会先提供给报纸，之后再转载到杂志上。

[wɪð] [njuː] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .

with	new	and	splendid	illustrations	.
和	新的	和	灿烂	插图	.

配有全新精美插图。

[ˈɪntərˌvjʊ] [wɪð] [ˈfeɪməs] [ˈpiːp(ə)l] .

INTERVIEWS	WITH	FAMOUS	PEOPLE	.
访谈	和	著名的	人们	.

名人访谈。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [baɪ][ˈnəʊtɪd] [ˈɔːθəz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈevri] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	addition	to	contributions	by	noted	authors	there	will	be	in	every	issue	of	the
在	添加	到	贡献	经过	著名的	作者	那里	将要	是	在	每一个	问题	的	这

[ˌmægəˈziːn] [ˈɪntərˌvjʊ] ,

magazine	interviews	,
杂志	访谈	,

除了知名作者的文章外，杂志的每一期都会刊登访谈内容。

[prɪˈpeəd] [baɪ] [wel] [ˈkwɒlɪfaɪd] [ˈraɪtər] , [wɪð] [ˈemɪnənt] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .

prepared	by	well	qualified	writers	,	with	eminent	men	and	women	.
准备	经过	出色地	合格的	作家	,	和	杰出	男人	和	女性	.

由资深作家和杰出人士共同撰写。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪl] [biː; bi][təʊld][ɒv; əv] [men] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [ˈɔːθəz] , [ˈɑːtɪsts] ,

In	this	way	the	story	will	be	told	of	men	distinguished	as	authors	,	artists	,
在	这	方式	这	故事	将要	是	讲述	的	男人	杰出的	作为	作者	,	艺术家	,

[ɪnˈventər] ,

inventors	,
发明家	,

这样，人们就能讲述那些杰出的作家、艺术家、发明家的故事了。

[ɪkˈsplɔːrərz] , [ˈsaɪəntɪsts] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

explorers	,	scientists	,	etc	.
探险家	,	科学家	,	ETC	.

探险家、科学家等。

[ðiːz] [ˈɪntərˌvjʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd] ,

These	interviews	will	be	fully	illustrated	,
这些	访谈	将要	是	完全	插图	,

这些访谈将配有大量插图。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [ˈkeəf(ə)l] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ˈstʌdiz] [set] [fɔːθ] [ɪn] [greɪt] [pɑːt]

and	will	have	all	the	value	of	careful	biographical	studies	set	forth	in	great	part
和	将要	有	全部	这	价值	的	小心	传记	研究	放	前进	在	伟大的	部分

[ˌɔːtəʊbˌaɪəgɹˈæfɪkli] .

autobiographically	.
自传体	.

并将具备所有精心撰写的传记研究的价值，其中大部分内容以自传体形式呈现。

[dʒuːlz] [vəːn] ,

Jules	Verne	,
朱尔斯	凡尔纳	,

儒勒·凡尔纳

['frɑːnsɪs] ['hɒdʒs(ə)n] [bər'net] ,
Frances Hodgson Burnett ,
弗朗西丝 霍奇森 伯内特 ,

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

- , [ðə; ði] ['feɪməs] [frentʃ] [bə'luːnɪst] ,
Tissandier , the famous French Balloonist ,
- , 这 著名的 法语 热气球飞行员 ,

蒂桑迪埃，那位著名的法国热气球飞行员

[ˌɑːtʃ'diːkən] [fə'rɑːr] ,
Archdeacon Farrar ,
副主教 法拉尔 ,

法拉尔大主教

['tɒməs] [ə; eɪ] . ['edɪs(ə)n] ,
Thomas A . Edison ,
托马斯 一个 . 爱迪生 ,

托马斯·A·爱迪生

[ef] . ['hɑːpkɪnsən] [smɪθ] ,
F . Hopkinson Smith ,
F . 霍普金森 史密斯 ,

F·霍普金森·史密斯

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['bɔɪɪsən] ,
H . H . Boyesen ,
H . H . 博伊森 ,

HH Boyesen，

['ælfɒns] [doʊ'deɪ] ,
Alphonse Daudet ,
阿方斯 都德 ,

阿方斯·都德

[kə'miːl] ['flæməˌriən] ,
Camille Flammarion ,
卡米尔 弗拉马里翁 ,

卡米尔·弗拉马里翁

['edwəd] ['evərit] [heɪl] ,
Edward Everett Hale ,
爱德华 埃弗雷特 黑尔 ,

爱德华·埃弗里特·黑尔

[prɒf] . ['greɪəm] [bel] ,
Prof . Graham Bell ,
教授 . 格雷厄姆 钟 ,

格雷厄姆·贝尔教授

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'speʃəli] [prɪ'peəd] ['ɪntərˌvjʊ] ,
and many others , have given material for especially prepared interviews ,
和 许多 其他的 , 有 给定 材料 为了 尤其 准备 访谈 ,

以及其他许多人，都提供了专门准备的采访材料。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] .
which will appear fully illustrated in the magazine .
哪个 将要 出现 完全 插图 在 这 杂志 .

杂志上将刊登完整的插图。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)]
THE EDGE OF THE FUTURE
这 边缘 的 这 未来

未来边缘

[ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['ɪntəˌvjʊ] [ænd; ənd]['ɑ:tɪk(ə)lz] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ]['saɪəntɪsts] ,

is	the	title	of	a	series	of	interviews	and	articles	furnished	by	Scientists	,
是	这	标题	的	一个	系列	的	访谈	和	文章	提供	经过	科学家	,

[ɪn'ventər] , ['nəʊtəb(ə)l] ['entəpraizə] ,

Inventors	,	Notable	Enterprisers	,
发明家	,	值得注意的	企业家	,

这是一系列由科学家、发明家、杰出企业家提供的访谈和文章的标题。

[ɪn'klu:dɪŋ] [men] [hu:] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [greɪt] ['bɪznəsɪz] , ['reɪlrəudz] , [ˌmænju'fæktəri] ,

including	men	who	have	built	up	great	businesses	,	railroads	,	manufactories	,
包括	男人	WHO	有	建造	向上	伟大的	企业	,	铁路	,	工厂	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['steɪtsmən] , ['səʊldʒəz] , [ɪk'splɔ:rərz] , ['sɜ:dʒənz] [ænd; ənd] [ɪn'vestəˌgetər] ,

etc	.	,	Statesmen	,	Soldiers	,	Explorers	,	Surgeons	and	Investigators	,
ETC	.	,	政治家	,	士兵	,	探险家	,	外科医生	和	调查人员	,

其中包括创建了伟大企业、铁路、工厂等的人士，政治家、军人、探险家、外科医生和调查员。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv]['fju:tʃə(r)] ['prəʊgres] .

and	which	will	indicate	the	lines	of	future	progress	.
和	哪个	将要	表明	这	线条	的	未来	进步	.

这将指明未来发展的方向。

[ðə; ði] ['ɪntəˌvjʊ] [wɪð] ['edɪs(ə)n] ([ɪˌlek'trɪsəti]) , [pæ'stɜ:(r)] ([bækˌtɪəri'ɒlədʒi]) , - ([bə'lu:nɪŋ])

The	interviews	with	Edison	(	electricity	)	,	Pasteur	(	bacteriology	)	,	Tissandier	(	ballooning	)
这	访谈	和	爱迪生	(	电	)	,	巴斯德	(	细菌学	)	,	-	(	热气球	)

, ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəri:z] . -

,	illustrate	the	character	of	this	series	.	94
,	阐明	这	特点	的	这	系列	.	-

对爱迪生（电力）、巴斯德（细菌学）、蒂桑迪埃（热气球）的采访，体现了本系列的特色。94

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˌmægə'zi:n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əl] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

AN	ENTIRELY	NEW	FORM	OF	MAGAZINE	LITERATURE	ARE	REAL	CONVERSATIONS	.
一个	完全	新的	形式	的	杂志	文学	是	真实的	对话	.

一种全新的杂志文学形式是真实的对话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [i:tʃ] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] [wɪl] [kən'teɪn] ['ri:əl] [ˌkɔnvə'seiʃənz]

It	is	expected	that	each	issue	of	the	magazine	will	contain	real	conversations
它	是	预期的	那	每个	问题	的	这	杂志	将要	包含	真实的	对话

[bɪ'twi:n] ['emɪnənt] [ˌpɜ:rsn'æləti] .

between	eminent	personalities	.
之间	杰出	个性	.

预计该杂志的每一期都会刊登知名人士之间的真实对话。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [bɪ'twi:n] ['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['bɔɪɪsən] , [wɪtʃ]

The	dialogue	between	William	Dean	Howells	and	Professor	H	.	H	.	Boyesen	,	which
这	对话	之间	威廉	院长	豪厄尔斯	和	教授	H	.	H	.	博伊森	,	哪个

[ə'pɪəz] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] ,

appears	in	this	number	,
出现	在	这	数字	,

本期中出现的威廉·迪恩·豪厄尔斯和H·H·博伊森教授之间的对话

['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] .

indicates	the	general	character	of	these	contributions	.
表示	这	一般的	特点	的	这些	贡献	.

表明了这些贡献的总体特征。

['hju:mən] ['dɒkjumənts]

HUMAN	DOCUMENTS
人类	文件

人类文件

[ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [nju:] [ɪn] [ə'merɪkən] [ˌmægə'zi:n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

is	the	title	to	a	department	new	in	American	magazine	literature	,
是	这	标题	到	一个	部门	新的	在	美国人	杂志	文学	,

这是美国杂志文学领域一个新设立的部门的名称。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

and	will	consist	principally	of	portraits	of	distinguished	men	and	women
和	将要	由	主要	的	肖像	的	杰出的	男人	和	女性

[æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

at	different	periods	of	their	lives	,
在	不同的	时期	的	他们的	生活	,

展览将主要展出杰出男女在不同人生阶段的肖像。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['səʊldʒəz] , ['steɪtsmən] ,

showing	the	gradual	development	of	character	in	distinguished	Soldiers	,	Statesmen	,
显示	这	逐渐地	发展	的	特点	在	杰出的	士兵	,	政治家	,

['mɜ:rtʃənt] , ['nɑ:vəlɪsts] , ['æktəz] , [ɪn'ventər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Merchants	,	Novelists	,	Actors	,	Inventors	,	etc	.
商人	,	小说家	,	演员	,	发明家	,	ETC	.

展现了杰出军人、政治家、商人、小说家、演员、发明家等人的性格发展历程。

['fɪkʃ(ə)n] [baɪ] ['feɪməs] ['ɔ:θəz] .

FICTION	BY	FAMOUS	AUTHORS	.
小说	经过	著名的	作者	.

著名作家的虚构作品。

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]['nəʊtəb(ə)l] [ʃɔ:t] ['stɔ:riz] [hæz; həz] [bi:n] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] [mə'klʊrz]

A	Group	of	Notable	Short	Stories	has	been	secured	by	the	editors	of	McClure's
一个	团体	的	值得注意的	短的	故事	有	到过	安全	经过	这	编辑	的	麦克卢尔的

[ˌmægə'zi:n] ,

Magazine	,
杂志	,

《麦克卢尔杂志》的编辑们已经获得了一批优秀短篇小说集。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [i:tʃ] ['ɪʃu:] .

and	two	or	three	will	be	published	in	each	issue	.
和	二	或者	三	将要	是	已发布	在	每个	问题	.

每期将刊登两到三篇。

['stɔ:riz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] ['ɜ:li] ['nʌmbəz] [baɪ]

Stories	may	be	expected	in	early	numbers	by
故事	可能	是	预期的	在	早期的	数字	经过

预计早期就会有相关报道。

['tɒməs] ['hɑ:di] ,

Thomas	Hardy	,
托马斯	哈迪	,

托马斯·哈代

['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] ,

Rudyard	Kipling	,
鲁德亚德	吉卜林	,

鲁德亚德·吉卜林

['dʒəʊəl]['tʃɑ:ndlə(r)] ['hærɪs] ,

Joel	Chandler	Harris	,
乔尔	钱德勒	哈里斯	,

乔尔·钱德勒·哈里斯

['koʊnən] ['dɔɪl] ,

Conan	Doyle	,
柯南	多伊尔	,

柯南·道尔

['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz] ,
William Dean Howells ,
威廉 院长 豪厄尔斯 ,

威廉·迪恩·豪厄尔斯

[brɛt] [hɑ:rt] ,
Bret Harte ,
布雷特 哈特 ,

布雷特·哈特

['hæriət] ['preskət] ['spɑ:fərd] ,
Harriet Prescott Spofford ,
哈丽特 普雷斯科特 斯波福德 ,

哈里特·普雷斯科特·斯波福德

['frɑ:nsɪs] ['hɒdʒs(ə)n] [bər'net] ,
Frances Hodgson Burnett ,
弗朗西丝 霍奇森 伯内特 ,

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

[ɑ:(r)] . [el] . ['sti:vənsən] ,
R . L . Stevenson ,
拉 . L . 史蒂文森 ,

RL Stevenson，

['seərə] [ɔ:rn] ['dʒu:ɪt] ,
Sarah Orne Jewett ,
莎拉 奥恩 朱厄特 ,

莎拉·奥恩·朱厄特

['ɒktɪv] ['θænɪt] ,
Octave Thanet ,
八度音阶 萨尼特 ,

奥克塔夫·萨内特

['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən] .
Stanley J . Weyman .
斯坦利 J . 韦曼 .

斯坦利·J·韦曼。

[ði:z] ['stɔ:riz] [wɪl] [bi:; bi] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
These stories will be fully illustrated .
这些 故事 将要 是 完全 插图 .

这些故事将配有精美插图。

['henri] [em] . ['stænli]
HENRY M . STANLEY
亨利 M . 斯坦利

亨利·M·斯坦利

[wɪl] [kən'trɪbju:t] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['jʌŋgə] ['ridər] , [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['æfrɪkən] [əd'ventʃə(r)] .
will contribute , especially for younger readers , a story of African Adventure .
将要 贡献 , 尤其 为了 年轻 读者 , 一个 故事 的 非洲 冒险 .

将会为读者，特别是年轻读者，带来一个非洲冒险故事。

['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .
NATURAL HISTORY AND ADVENTURE .
自然的 历史 和 冒险 .

自然历史与探险。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['sevrəl] ['ɑ:tɪk(ə)lz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['reɪmənd] ['blæθˌweɪt] ,
There will be several articles written by Raymond Blathwayt ,
那里 将要 是 一些 文章 书面 经过 雷蒙德 布莱斯韦特 ,

雷蒙德·布莱斯韦特将撰写多篇文章。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [tiː] . [sted] [ðə; ði] [best] ['ɪntəvjuːə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

who	**has**	**been**	**called**	**by**	**Mr**	**.**	**W**	**.**	**T**	**.**	**Stead**	**the**	**best**	**interviewer**	**in**	**England**	**,**
WHO	有	到过	称为	经过	先生	.	W	.	T	.	斯蒂德	这	最好的	面试官	在	英格兰	,

他被W.T. Stead先生誉为英国最好的采访者。

[frɒm; frəm] [mə'tɪərɪəl] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [baɪ] [kɑːl] ['hɑːgənˌbɛk] [ɒv; əv] ['hæmbɜːg] , [ðə; ði] [greɪt] ['ænɪm(ə)l]

from	**material**	**furnished**	**him**	**by**	**Karl**	**Hagenbeck**	**of**	**Hamburg**	**,**	**the**	**great**	**animal**
从	材料	提供	他	经过	卡尔	哈根贝克	的	汉堡	,	这	伟大的	动物

[ɪm'pɔːtə(r)][ænd; ənd]['treɪnə(r)] .

importer	**and**	**trainer**	**.**
进口商	和	教练	.

材料来自汉堡的著名动物进口商和驯兽师卡尔·哈根贝克。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪl] [diːl] [wɪð]

The	**articles**	**will**	**deal**	**with**
这	文章	将要	交易	和

文章将探讨.....

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][waɪld] [biːsts] .

The	**Capture**	**of**	**Wild**	**Beasts**	**.**
这	捕获	的	荒野	野兽	.

捕捉野兽。

[ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][waɪld] [biːsts] .

The	**Transportation**	**of**	**Wild**	**Beasts**	**.**
这	运输	的	荒野	野兽	.

野兽的运输。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][waɪld] [biːsts] .

The	**Training**	**of**	**Wild**	**Beasts**	**.**
这	训练	的	荒野	野兽	.

驯兽术。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪps] [ɒv; əv] [kɑːl] ['hɑːgənˌbɛk] .

The	**Adventures**	**and**	**Escapes**	**of**	**Karl**	**Hagenbeck**	**.**
这	冒险	和	逃脱	的	卡尔	哈根贝克	.

卡尔·哈根贝克的冒险与逃亡。

[ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] .

These	**articles**	**contain**	**a**	**wealth**	**of**	**material**	**of**	**the**	**most**	**interesting**	**description**	**.**
这些	文章	包含	一个	财富	的	材料	的	这	最多	有趣的	描述	.

这些文章包含大量内容，描述也十分有趣。

[ðə; ði] ['sɪəriːz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv] [greɪt] [skɪl] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ['ænɪmlz] .

The	**series**	**will**	**be**	**illustrated**	**by**	**an**	**English**	**artist**	**of**	**great**	**skill**	**in**	**drawing**	**animals**	**.**
这	系列	将要	是	插图	经过	一个	英语	艺术家	的	伟大的	技能	在	绘画	动物	.

该系列漫画将由一位擅长绘制动物的英国艺术家绘制插图。

[dʒɒn] ['bɜːrəʊz] , [siː] . [ef] . ['həʊldə(r)] ,

John	**Burroughs**	**,**	**C**	**.**	**F**	**.**	**Holder**	**,**
约翰	伯勒斯	,	C	.	F	.	持有者	,

约翰·巴勒斯，CF Holder，

['dɑːktər; draɪv] . [siː] . [siː] . ['æbət] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['raɪtər] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [fiːld]

Dr	**.**	**C**	**.**	**C**	**.**	**Abbott**	**and**	**other**	**writers**	**famous**	**for**	**their**	**work**	**in**	**this**	**field**
博士	.	C	.	C	.	雅培	和	其他	作家	著名的	为了	他们的	工作	在	这	场地

[wɪl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] .

will	**contribute**	**to**	**the**	**magazine**	**.**
将要	贡献	到	这	杂志	.

CC Abbott 博士和其他在该领域做出杰出贡献的作家将为该杂志撰稿。

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] [wɪl] [biː; bi] [prɒf] .

Of	**Interest**	**to**	**both**	**Young**	**and**	**Old**	**will**	**be**	**PROF**	**.**
的	兴趣	到	两个都	年轻的	和	老的	将要	是	教授	.

教授将对年轻人和老年人都感兴趣。

[ɑː(r)] . [el] . ['gɑːrnərz] ['æfrɪkən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɪləz] .

R	**.**	**L**	**.**	**GARNER'S**	**AFRICAN**	**EXPEDITION**	**TO**	**THE**	**GORILLAS**	**.**
拉	.	L	.	加纳的	非洲	远征	到	这	大猩猩	.

RL·加纳的非洲大猩猩探险之旅。

[ə'rendʒmənts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] ,

Arrangements	**have**	**been**	**made**	**,**	**in**	**connection**	**with**	**a**	**leading**	**English**	**review**	**,**
安排	有	到过	制成	,	在	联系	和	一个	领导	英语	审查	,

已就与一家英国知名评论机构相关的事宜做出安排，

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [prə'fesə(r)] ['gɑːrnərz] ['lɛtəz] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['æfrɪkə]

to	**publish**	**Professor**	**Garner's**	**letters**	**descriptive**	**of**	**his**	**present**	**expedition**	**to**	**Africa**
到	发布	教授	加纳的	信件	描述性的	的	他的	展示	远征	到	非洲

.

:

.

出版加纳教授描述他此次非洲探险的信件。

[prə'fesə(r)] ['gɑːnə(r)][ɪz]['nəʊtɪd][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

Professor	**Garner**	**is**	**noted**	**the**	**world**	**over**	**for**	**the**	**curious**	**and**	**interesting**
教授	加纳	是	著名的	这	世界	超过	为了	这	好奇的	和	有趣的

[ɪnˌvestə'geɪʃən] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] .

investigations	**he**	**is**	**making**	**in**	**the**	**speech**	**of**	**monkeys**	**.**
调查	他	是	制作	在	这	演讲	的	猴子	.

加纳教授因其对猴子语言的奇特而有趣的调查研究而闻名于世。

[hiː; hi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)]['æfrɪkə][lɑːst][sep'tembə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	**sailed**	**for**	**Africa**	**last**	**September**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**further**	**pursuing**	**his**
他	航行	为了	非洲	最后的	九月	为了	这	目的	的	更远	追求	他的

['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] .

studies	**in**	**the**	**native**	**haunts**	**of**	**the**	**gorilla**	**.**
研究	在	这	本国的	闹鬼的地方	的	这	大猩猩	.

去年九月，他乘船前往非洲，目的是在猩猩的原生栖息地继续进行研究。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

He	**is**	**at**	**present**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**forest**	**.**
他	是	在	展示	在	这	心	的	这	森林	.

他现在身处森林深处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪl] [biː; bi][frɒm; frəm] ['fəutəgræfs]

It	**is**	**expected**	**that**	**the**	**illustrations**	**of**	**these**	**articles**	**will**	**be**	**from**	**photographs**
它	是	预期的	那	这	插图	的	这些	文章	将要	是	从	照片

['teɪkən][baɪ] [prə'fesə(r)] ['gɑːnə(r)][ɪn]['æfrɪkə] .

taken	**by**	**Professor**	**Garner**	**in**	**Africa**	**.**
已采取	经过	教授	加纳	在	非洲	.

预计这些文章的插图将采用加纳教授在非洲拍摄的照片。

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] ['vælјuː]

KNOWLEDGE	**OF**	**IMMEDIATE**	**VALUE**
知识	的	即时	价值

具有即时价值的知识

[wɪl] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['ɪntəˌvjʊ] [ðæt] [wɪl] [diːl] [wɪð] ['prɔːbləmz]

will	afford	the	subjects	of	many	articles	and	interviews	that	will	deal	with	problems
将要	买得起	这	主题	的	许多	文章	和	访谈	那	将要	交易	和	问题

[ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɪntrəst] .

and	questions	of	universal	interest	.
和	问题	的	普遍的	兴趣	.

这将为许多文章和访谈提供主题，这些文章和访谈将探讨具有普遍意义的问题和议题。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tɑːpɪks] ['triːtɪd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed] [wɪl] [biː; bi] “ [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['helθi] [əʊld]

Among	the	topics	treated	under	this	head	will	be	“	How	to	Obtain	a	Healthy	Old
之中	这	主题	治疗	在下面	这	头	将要	是	“	如何	到	获得	一个	健康	老的

[eɪdʒ] . ” -

Age	.	”	95
年龄	.	”	-

本主题下探讨的内容之一是“如何获得健康的晚年生活”。95

[njuːɪst] ['nɒlɪdʒ] .

NEWEST	KNOWLEDGE	.
最新	知识	.

最新知识。

[dɪs'kʌvəri] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] :

Discoveries	About	to	be	Made	:
发现	关于	到	是	制成	:

即将有新的发现：

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [rɪ'pɔːt] [æz; əz] [gliːn] [ɪn] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)]

A	popular	and	comprehensive	report	as	gleaned	in	universities	and	elsewhere
一个	受欢迎的	和	综合的	报告	作为	收集	在	大学	和	别处

[ɪn] [ɔːl] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

in	all	departments	of	knowledge	and	investigation	.
在	全部	部门	的	知识	和	调查	.

这是一份广受欢迎且内容全面的报告，汇集了大学及其他各个知识和研究领域的信息。

[plænz][ɑː(r); ə(r)][mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [baɪ]['eɪb(ə)l] ['dʒɜːrnəlɪst] ,

Plans	are	maturing	for	an	extensive	investigation	,	by	able	journalists	,
计划	是	成熟	为了	一个	广泛的	调查	,	经过	有能力的	记者	,

由资深记者组成的团队正在制定一项全面调查的计划。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɪn] ['veərɪəs] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['saɪəns] [æz; əz] [faʊnd] [ɪn]

of	the	progress	in	various	departments	of	knowledge	and	science	as	found	in
的	这	进步	在	各种各样的	部门	的	知识	和	科学	作为	成立	在

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,

the	leading	colleges	and	universities	,
这	领导	大学	和	大学	,

顶尖高校在各个知识和科学领域取得的进展

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [i'stæbliʃmənt] , [weə(r)] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]

as	well	as	manufacturing	establishments	,	where	valuable	and	original
作为	出色地	作为	制造业	机构	,	在哪里	有价值的	和	原来的

[ɪnˌvestə'geɪʃən] [ænd; ənd][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn] ['veərɪəs] ['fiːldz] .

investigations	and	experiments	are	undertaken	in	various	fields	.
调查	和	实验	是	已	在	各种各样的	字段	.

以及制造企业，这些企业在各个领域开展有价值和原创性的研究和实验。

[ðə; ði]['sɪəriːz] [wɪl] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] .

The	series	will	touch	upon	a	variety	of	subjects	.
这	系列	将要	触碰	之上	一个	种类	的	主题	.

该系列节目将涉及各种主题。

[bækˌtɪəriˈɒlədʒi][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ɪts] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['θʌrəli] [ɪk'spleɪnd]

Bacteriology	**and**	**What**	**Is**	**Being**	**Done**	**in**	**Its**	**Investigation**	**will**	**be**	**thoroughly**	**explained**
细菌学	和	什么	是	存在	完毕	在	它是	调查	将要	是	彻底	解释

['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] :

after	**visiting**	**:**
后	访问	:

参观完以下地点后，我们将详细了解细菌学及其研究方法：

[ðə; ði] ['læbrətɔːriz] [ɒv; əv] ['emɪnənt] [ɔː'θɒrətiz] [sʌtʃ] [æz; əz] [prɒf] . [weltʃ; welʃ][ɒv; əv][dʒɒnz] ['hɒpkɪnz]

the	**laboratories**	**of**	**eminent**	**authorities**	**such**	**as**	**Prof**	**.**	**Welch**	**of**	**Johns**	**Hopkins**
这	实验室	的	杰出	当局	这样的	作为	教授	.	韦尔奇	的	约翰斯	霍普金斯

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

University	**.**
大学	.

约翰·霍普金斯大学韦尔奇教授等著名权威人士的实验室。

[ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['læbrətɔːriz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'pɒn] .

The	**work**	**done**	**in**	**the**	**most**	**Notable**	**Physical**	**Laboratories**	**will**	**be**	**reported**	**upon**	**.**
这	工作	完毕	在	这	最多	值得注意的	身体的	实验室	将要	是	据报道	之上	.

我们将报告在最著名的物理实验室中完成的工作。

[ɪn] [ðiːz] ['læbrətɔːriz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdid] [ænd; ənd]

In	**these**	**laboratories**	**the**	**subjects**	**connected**	**with**	**electricity**	**are**	**studied**	**and**
在	这些	实验室	这	主题	连接	和	电	是	研究	和

[ɪk'sperɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðæt] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

experiments	**are**	**made**	**that**	**often**	**have**	**far**	**-**	**reaching**	**results**	**.**
实验	是	制成	那	经常	有	远的	-	到达	结果	.

在这些实验室里，人们研究与电有关的课题，并进行实验，这些实验往往会产生深远的影响。

[ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['feɪməs] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [əb'zəːvitəri, ɔb-] ,

Another	**subject**	**of**	**great**	**interest**	**is**	**the**	**work**	**of**	**Famous**	**Astronomical**	**Observatories**	**,**
其他	主题	的	伟大的	兴趣	是	这	工作	的	著名的	天文	天文台	,

[ɪk'spleɪnɪŋ] “ [haʊ] [dɪs'kʌvəri] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,

explaining	**“**	**How**	**Discoveries**	**are**	**Made**	**,**
解释	“	如何	发现	是	制成	,

另一个令人非常感兴趣的主题是著名天文台的工作，解释了“如何做出发现”。

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

”	**etc**	**.**
”	ETC	.

“ ETC。

[ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['læbrətɔːriz] , [weə(r)] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz]

The	**recently**	**established**	**Psychological**	**Laboratories**	**,**	**where**	**the**	**action**	**of**	**the**	**mind**	**is**
这	最近	已确立的	心理	实验室	,	在哪里	这	行动	的	这	头脑	是

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

scientifically	**investigated**	**,**
科学地	调查	,

新近成立的心理实验室，旨在对心理活动进行科学研究，

[wɪl] ['fɜːnɪʃ] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv]['nɒv(ə)l] ['ɪntrəst] .

will	**furnish**	**material**	**for**	**a**	**paper**	**of**	**novel**	**interest**	**.**
将要	提供	材料	为了	一个	纸	的	小说	兴趣	.

将为一篇具有新颖性的论文提供素材。

['speʃ(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [fɪ'ziːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stjuːd(ə)nt] ,

Special	**articles**	**will**	**be**	**furnished**	**on**	**The**	**Physique**	**of**	**the**	**American**	**Student**	**,**
特别的	文章	将要	是	提供	在	这	体质	的	这	美国人	学生	,

[dɪ'skraɪbɪŋ] [dʒɪm'næstɪks] , ['aʊtdɔː(r)] [spɔːts] ,

describing	**gymnastics**	**,**	**outdoor**	**sports**	**,**
描述	体操	,	户外的	运动的	,

我们将提供关于美国学生体格的专题文章，介绍体操、户外运动等内容。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	**effect**	**of**	**training**	**,**	**etc**	**.**
这	影响	的	训练	,	ETC	.

训练的效果等等。

[ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

A	**tour**	**of**	**investigation**	**of**	**this**	**kind**	**cannot**	**fail**	**to**	**bring**	**to**	**light**	**a**	**great**	**deal**
一个	旅游	的	调查	的	这	种类	不能	失败	到	带来	到	光	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

of	**material**	**that**	**cannot**	**be**	**anticipated**	**.**
的	材料	那	不能	是	预期	.

此类调查巡视必然会揭示出许多无法预料的资料。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [sɪ'kjʊəd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɪl] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ə'naʊnst] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts]

The	**articles**	**secured**	**in**	**this**	**way**	**will**	**supplement**	**the**	**material**	**announced**	**in**	**other**	**parts**
这	文章	安全	在	这	方式	将要	补充	这	材料	宣布	在	其他	部分

[ɒv; əv] [ðɪs] [prə'spektəs] .

of	**this**	**prospectus**	**.**
的	这	招股说明书	.

以此方式获得的文章将补充本招股说明书其他部分公布的内容。

['taɪmlinəs] .

TIMELINESS	**.**
及时性	.

及时性。

[ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] ['fiːldz] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] [wɪl] ['kʌltɪveɪt] ,

In	**the**	**various**	**fields**	**which**	**this**	**magazine**	**will**	**cultivate**	**,**
在	这	各种各样的	字段	哪个	这	杂志	将要	培育	,

本杂志将涉猎的各个领域，

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['efət] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['taɪmli] ['ɪntrəst] .

a	**constant**	**effort**	**will**	**be**	**made**	**to**	**secure**	**articles**	**of**	**timely**	**interest**	**.**
一个	持续的	努力	将要	是	制成	到	安全的	文章	的	及时	兴趣	.

我们将不断努力获取具有时效性的文章。

[ðə; ði] [njuːɪst] [bʊk] , [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vent] , [ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ɔː(r)]

The	**newest**	**book**	**,**	**the**	**latest**	**important**	**political**	**event**	**,**	**the**	**most**	**recent**	**discovery**	**or**
这	最新	书	,	这	最新的	重要的	政治的	事件	,	这	最多	最近的	发现	或者

[ɪn'venʃ(ə)n] — [ɪn][fækt] ,

invention	**—**	**in**	**fact**	**,**
发明	—	在	事实	,

最新出版的书籍、最新发生的重大政治事件、最新的发现或发明——事实上，

[wɒt] [ɪz] [njuːɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [æk'tɪvəti] ,

what	**is**	**newest**	**and**	**most**	**important**	**in**	**every**	**department**	**of**	**human**	**activity**	**,**
什么	是	最新	和	最多	重要的	在	每一个	部门	的	人类	活动	,

人类活动各个领域中最新、最重要的事物是什么?

[wɪl] [biː; bi] [set] [fɔːθ] [baɪ] ['speʃəli] [wel] - ['kwɒlɪfaɪd] ['raɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz] ,

will	**be**	**set**	**forth**	**by**	**specially**	**well**	**-**	**qualified**	**writers**	**,**	**in**	**the**	**form**	**of**	**essays**	**,**
将要	是	放	前进	经过	特别	出色地	-	合格的	作家	,	在	这	形式	的	散文	,

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

biographical	**articles**	**,**
传记	文章	,

将由资质优良的作者以散文、传记文章等形式撰写。

['ɪntərˌvjʊ] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [baɪ][ðə; ði][men][məʊst] ['kləʊsli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɪn][hænd]

interviews	or	contributions	by	the	men	most	closely	identified	with	the	subjects	in	hand
访谈	或者	贡献	经过	这	男人	最多	密切	已识别	和	这	主题	在	手

.

:

.

对与主题关系最密切的男性进行采访或投稿。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['aʊə(r)]

THE	PRESENT	HOUR
这	展示	小时

现在

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] , ['pʌblɪʃt] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] ,

will	be	the	subject	of	a	series	of	articles	,	published	month	by	month	,
将要	是	这	主题	的	一个	系列	的	文章	,	已发布	月	经过	月	,

这将是一个系列文章的主题，文章将按月发表。

['diːlɪŋ] [wɪð] [men][ænd; ənd] ['meʒəz] [ðæt][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['kʌrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

dealing	with	men	and	measures	that	are	making	current	history	.
处理	和	男人	和	措施	那	是	制作	当前的	历史	.

与那些正在创造历史的人和事打交道。

[ðə; ði][fɜːst][wʌn][ɪz][baɪ][em] . [diː][bloʊwɪts] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] .

The	first	one	is	by	M	.	de	Blowitz	,	and	appears	in	this	issue	.
这	第一的	一	是	经过	M	.	德	布洛维茨	,	和	出现	在	这	问题	.

第一篇文章的作者是 M. de Blowitz，刊登在本期杂志上。

['streɪndʒə(r)] [ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n]

STRANGER	THAN	FICTION
陌生人	比	小说

比小说更离奇

[ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɔːt] ['ɑːtɪk(ə)lz] ;

is	the	title	of	a	department	which	will	contain	a	number	of	short	articles	;
是	这	标题	的	一个	部门	哪个	将要	包含	一个	数字	的	短的	文章	;

是包含若干短文的栏目名称；

[truː] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ; ['straɪkɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] ; ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs]

true	tales	of	adventure	;	striking	bits	of	biography	;	interesting	and	curious
真的	故事	的	冒险	;	引人注目	比特	的	传	;	有趣的	和	好奇的

[fækts][ɪn] ['saɪəns] ;

facts	in	science	;
事实	在	科学	;

真实的冒险故事；引人入胜的人物传记；有趣而奇特的科学事实；

['stɔːriz] [ɒv; əv] ['trævələz] [ænd; ənd][ɪk'splɔːrərz] ; [ˌpɪktʃə'resk] [ʃɔːt] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['gæðəd] [frɒm; frəm] ['evri]

stories	of	travelers	and	explorers	;	picturesque	short	articles	gathered	from	every
故事	的	旅行者	和	探险家	;	如画	短的	文章	聚集	从	每一个

[fiːld] [ɒv; əv]['hjuːmən][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

field	of	human	activity	and	investigation	.
场地	的	人类	活动	和	调查	.

旅行者和探险家的故事；从人类活动和研究的各个领域收集的生动短文。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

IN	GENERAL	.
在	一般的	.

一般来说。

[ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði][best]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

The	magazine	will	not	only	furnish	the	best	literature	,
这	杂志	将要	不是	仅有的	提供	这	最好的	文学	,

该杂志不仅会提供最好的文学作品，

[bʌt; bət] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði] ['mɑ:vələs] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd]

but	will	make	a	serious	attempt	to	report	the	marvelous	activities	and
但	将要	制作	一个	严肃的	试图	到	报告	这	奇妙	活动	和

[dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

developments	of	modern	civilization	,
发展	的	现代的	文明	,

但我们将认真报道现代文明的奇妙活动和发展。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	especially	of	the	United	States	.
和	尤其	的	这	团结的	各州	.

尤其是美国的。

[tɜ:mz] , $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] ; - [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] .

TERMS	,	$1	.	50	A	YEAR	;	15	CENTS	A	COPY	.
条款	,	$1	.	-	一个	年	;	-	分	一个	复制	.

条款：每年 1.50 美元；每份 15 美分。

[es] . [es] . [mə'klju:ə] , ['lɪmɪtɪd] ,

S	.	S	.	McCLURE	,	Limited	,
S	.	S	.	麦克卢尔	,	有限的	,

SS McCLURE有限公司

- [ænd; ənd] - ['brɔ:dweɪ] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .

743	and	745	Broadway	,	New	York	City	.
-	和	-	百老汇	,	新的	约克	城市	.

纽约市百老汇大街743号和745号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神